

ARCHIVES DE L'ATHOS

Fondées par GABRIEL MILLET et PAUL LEMERLE
Publiées par JACQUES LEFORT
sous le patronage de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres
et de l'Académie d'Athènes

XIX

ACTES D'IVIRON

IV

DE 1328 AU DÉBUT DU XVI^e SIÈCLE

ÉDITION DIPLOMATIQUE

PAR

Jacques LEFORT, Nicolas OIKONOMIDÈS, Denise PAPACHRYSSANTHOU,
Vassiliki KRAVARI, avec la collaboration d'Hélène MÉTRÉVÉLI

TEXTE

Ouvrage publié avec le concours de l'Académie d'Athènes

CNRS ÉDITIONS
P. LETHIELLEUX
18, RUE DE CONDÉ
PARIS (VI^e)
—
1995

~~DE 599
.I824
(4)
Texte~~



© 1995, CNRS ÉDITIONS, PARIS
PIERRE ZECH ÉDITEUR, PARIS
ISBN 2-271-05348-X
ISBN 2-283-60419-2
ISSN 0768-1291

REMERCIEMENTS

M. Kritôn Chrysochoïdès, de la Fondation Nationale de la Recherche à Athènes, nous a libéralement communiqué les photographies de certains documents que nous éditons dans ce quatrième et dernier tome des *Actes d'Iviron*.

Mme Brigitte Mondrain et M. P. Géhin ont accepté de nous donner leur avis paléographique sur la datation de quelques pièces dépourvues de toute indication chronologique. Mme Marie Theres Fögen nous a aidés à élucider les points de droit auxquels un de nos documents fait allusion. M. Bernard Outtier a transcrit certaines signatures et notices géorgiennes que nous n'avons pas pu soumettre à Mme Métrévéli, en raison de la difficulté actuelle des communications avec Tbilisi.

Mmes Irène Beldiceanu, Bernadette Martin-Hisard et Cécile Morrisson ont pris la peine de rédiger des notices qui, on le verra plus loin, contribuent à éclairer l'histoire d'Iviron à la fin du xv^e siècle. Le Père Basile, higoumène du monastère d'Iviron, a bien voulu nous faire part de ses encouragements.

Que tous trouvent ici l'expression de la reconnaissance de l'équipe athonite.

OUVRAGES CITÉS EN ABRÉGÉ

- Bas.*: H.J. SCHELTEMA - N. VAN DER WAL, *Basilicorum libri LX, Series A, Textus*, 8 vol., Groningue - La Haye, 1955-1988.
- BRIQUET: C.M. BRIQUET, *Les filigranes*, I-II: textes, III-IV: planches, Amsterdam, 1968.
- Byz.*: *Byzantion*.
- BZ.*: *Byzantinische Zeitschrift*.
- Carte administrative: feuilles au 1/200 000, éditées par le Service général de Statistiques de la Grèce, révision 1972.
- Chilandar*: Actes de l'Athos V, *Actes de Chilandar. Première partie: Actes grecs*, éd. par L. PETRIT, *Viz. Vrem.*, 17, 1911, Priloženie 1; réimp. Amsterdam, 1975.
- Chilandar slave*: Actes de l'Athos V, *Actes de Chilandar. Deuxième partie: Actes slaves*, éd. par B. KORABLEV, *Viz. Vrem.*, 19, 1915, Priloženie 1; réimp. Amsterdam, 1975.
- Continuity and Change: Continuity and Change in Late Byzantine and Early Ottoman Society*, A. BRYER et H. LOWRY éd., Birmingham - Washington, 1986.
- DANIČIĆ, *Rječnik*: D.J. DANIČIĆ, *Rječnik iz književnih starina srpskih*, Belgrade, 1863; réimp. Graz, 1962.
- DARROUZÈS, *Offikia*: J. DARROUZÈS, *Recherches sur les δροφίκια de l'Église byzantine*, Paris, 1970.
- DARROUZÈS, *Régestes V*: J. DARROUZÈS, *Les Régestes des actes du patriarcat de Constantinople, Vol. I, Les Actes des patriarches*, fasc. V, Paris, 1977.
- DARROUZÈS, *Registre*: J. DARROUZÈS, *Le registre synodal du patriarcat byzantin au XIV^e siècle. Étude paléographique et diplomatique*, Paris, 1971.
- DÈMÈTRAKOS: D. DÈMÈTRAKOS, *Μέγα λεξικὸν ὅλης τῆς ἐλληνικῆς γλώσσης*, 9 vol., Athènes, 1949-1951; réimp. en 15 vol., Athènes, 1964.
- DÈMÈTRIADES, *Katègoriès*: B. DÈMÈTRIADES, *Φορολογικὲς κατηγορίες τῶν χωριῶν τῆς Θεσσαλονίκης κατὰ τὴν Τουρκοκρατία*, *Makèdonika*, 20, 1980, p. 375-459.
- Dionysiou*: Archives de l'Athos IV, *Actes de Dionysiou*, éd. par N. OIKONOMIDÈS, Paris, 1968.
- Docheiariou*: Archives de l'Athos XIII, *Actes de Docheiariou*, éd. par N. OIKONOMIDÈS, Paris, 1984.
- DÖLGER, *Beiträge*: F. DÖLGER, *Beiträge zur Geschichte der byzantinischen Finanzverwaltung besonders des 10. und 11. Jahrhunderts* (Byzantinisches Archiv 9), Leipzig - Berlin, 1927; réimp. Hildesheim, 1960.
- DÖLGER, *Byz. Dipl.*: F. DÖLGER, *Byzantinische Diplomatie*, Ettal, 1956.

- DÖLGER, *Regesten*: F. DÖLGER, *Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches*, I-IV, Munich et Berlin, 1924-1960; rééd. du fascicule III par P. Wirth, 1977; fascicule V, par F. Dölger et P. Wirth, Munich et Berlin, 1965.
- DÖLGER, *Schatzkammer*: F. DÖLGER, *Aus den Schatzkammern des Heiligen Berges*, Munich, 1948.
- DÖLGER, *Sechs Praktika*: F. DÖLGER, *Sechs byzantinische Praktika des 14. Jahrhunderts für das Athoskloster Iviron*, *Abhandlungen der Bayer. Akad. der Wissen., Philos.-hist. Klasse*, N.F., Heft 28, Munich, 1949.
- DU CANGE: C. DU CANGE, *Glossarium ad scriptores mediæ et infimæ græcilitatis*, Lyon, 1688; réimp. Graz, 1958.
- Ecloga Bas.*: *Ecloga Basilicorum*, éd. L. BURGMANN, Francfort, 1988.
- EEBS: 'Επετηρίς 'Εταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν.
- Esphigménou*: Archives de l'Athos VI, *Actes d'Esphigménou*, éd. par J. LEFORT, Paris, 1973.
- FHB: Fontes Historiæ Bulgaricæ XIII. *Fontes Turcici Historiæ Bulgaricæ*, series XV-XVI, II, éd. N. TODOROV et B. NEDKOV, Sofia, 1966; 8 = p. 388-429; 9 = p. 430-467.
- FLORINSKIĬ, *Afonskie Akty*: T. FLORINSKIĬ, *Afonskie Akty i fotograficheskie snimki s' nih' v' sobranijah' P. I. Sevast'janova*, Saint-Pétersbourg, 1880.
- GÉDÉON, *Athos*: M. GÉDÉON, 'Ο Ἁθῶς. Ἀναμνήσεις, ἔγγραφα, σημειώσεις, Constantinople, 1885.
- GÉDÉON, *Patr. Éphémérides*: M. GÉDÉON, *Πατριαρχικαὶ Ἐφημερίδες*, Athènes, 1936.
- Grég. Pal.*: Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς.
- GSND: *Glasnik Skopskog Naučnog Društva*.
- GUILLAND, *Recherches I*: R. GUILLAND, *Recherches sur les institutions byzantines*, I, Berlin - Amsterdam, 1967.
- Itinéraires russes*: *Itinéraires russes en Orient*, trad. Mme B. DE KHITROWO, Genève, 1889.
- Iviron I, II, III*: Archives de l'Athos XIV, XVI, XVIII, *Actes d'Iviron*, éd. par J. LEFORT, N. OIKONOMIDÈS, DENISE PAPACHRYSSANTHOU et Vassiliki KRAVARI, avec la collaboration d'Hélène MÉTRÉVELI, Paris, 1985, 1990, 1994.
- JANIN, *Grands Centres*: R. JANIN, *Les Églises et les monastères des grands centres byzantins*, Paris, 1975.
- Kastamonitou*: Archives de l'Athos IX, *Actes de Kastamonitou*, éd. par N. OIKONOMIDÈS, Paris, 1978.
- KRIARAS: E. KRIARAS, *Λεξικὸ τῆς Μεσαιωνικῆς Ἑλληνικῆς Δημόδου Γραμματείας, 1100-1669*, vol. 1-13, Thessalonique, 1969-1994.
- Kullumus*: Archives de l'Athos II², *Actes de Kullumus*, nouvelle édition remaniée et augmentée, par P. LEMERLE, Paris, 1988.
- ΛΑΪΟΥ, *Peasant Society*: A.E. ΛΑΪΟΥ-THOMADAKIS, *Peasant Society in the Late Byzantine Empire. A Social and Demographic Study*, Princeton, 1977.
- LAMPROS, *Catalogue*: S. LAMPROS, *Catalogue of the greek manuscripts on Mount Athos*, I-II, Cambridge, 1895, 1900.
- Lavra I-IV*: Archives de l'Athos V, VIII, X, XI, *Actes de Lavra*, éd. par P. LEMERLE, N. SVORONOS, A. GUILLOU et DENISE PAPACHRYSSANTHOU, Paris, 1970, 1977, 1979, 1982.
- LEFORT, *Chalc. occ.*: J. LEFORT, *Villages de Macédoine, 1. — La Chalcidique occidentale*, Paris, 1982.
- LEFORT, *Population*: J. LEFORT, *Radolibos: Population et paysage*, *TM*, 9, 1985, p. 195-234.

- LEFORT, *Population et peuplement*: J. LEFORT, *Population et peuplement en Macédoine orientale, IX^e-XV^e siècle, Hommes et richesses dans l'Empire byzantin II*, Paris, 1991, p. 63-82.
- MERTZIOS, *Mnèmeia*: C. MERTZIOS, *Μνημεῖα Μακεδονικῆς Ἱστορίας* (Makédonikè Bibliothèkè 7), Thessalonique, 1947.
- MEYENDORFF, *Introduction*: J. MEYENDORFF, *Introduction à l'étude de Grégoire Palamas*, Paris, 1959.
- MEYER, *Haupturkunden*: PH. MEYER, *Die Haupturkunden für die Geschichte der Athosklöster*, Leipzig, 1894.
- MILLET-PARGOIRE: G. MILLET, J. PARGOIRE, L. PETIT, *Recueil des inscriptions chrétiennes de l'Athos*, 1^{re} partie, Paris, 1904.
- MM: F. MIKLOSICH et J. MÜLLER, *Acta et diplomata graeca medii aevi*, I-VI, Vienne, 1860-1890.
- MOŠIN, *Akti*: V. MOŠIN, *Akti iz svetogorskih arhiva, Spomenik S.K.A.*, XCI, Belgrade, 1939.
- Nov. J.: *Corpus Iuris Civilis*, III, *Novellae*, éd. R. SCHOELL et G. KROLL, Berlin, 1895; rééd. Heidelberg, 1954.
- NOVAKOVIĆ, *Zakonski Spomenici*: S. NOVAKOVIĆ, *Zakonski Spomenici srpskih država srednjega veka*, Belgrade, 1912.
- ODB: *The Oxford Dictionary of Byzantium*, 3 vol., New-York - Oxford, 1991.
- OIKONOMIDÈS, *Dated Seals*: N. OIKONOMIDES, *A Collection of Dated Byzantine Lead Seals*, Washington, 1986.
- OSTROGORSKY, *Iviron*: G. OSTROGORSKY, *Études de documents du couvent athonite d'Iviron, Acta Iugoslaviae historica*, 1, Belgrade, 1970, p. 34-58.
- PALAMAS: *Γρηγορίου τοῦ Παλαμᾶ Συγγράμματα*, I-III, éd. P. CHRÈSTOU, Thessalonique, 1962, 1966, 1970.
- Pantocrator*: Archives de l'Athos XVII, *Actes du Pantocrator*, éd. par Vassiliki ΚΝΑΒΑΡΙ, Paris, 1991.
- PAPAGÉORGIOU, *Serrès*: P.N. PAPAGÉORGIOU, *Αἱ Σέρραι καὶ τὰ προάστεια...*, *BZ*, 3, 1894, p. 225-329.
- PAPAGGÉLOS, *Métochia*: I. PAPAGGÉLOS, *Εἰδήσεις γιὰ τὰ ἱερατικὰ μετόχια τῆς Ἱερουσαλὴμ, Byzantina*, 13, 1985, p. 1569-1618.
- Paysages*: P. BELLIER, R. BONDOUX, J.-CL. CHEYNET, B. GEYER, J.-P. GRÉLOIS, Vassiliki ΚΝΑΒΑΡΙ, *Paysages de Macédoine. Leurs caractères, leur évolution à travers les documents et les récits des voyageurs*, Paris, 1986.
- PG: *Patrologiae cursus completus. Series Graeca*, éd. J.-P. MIGNE, Paris.
- Philothéou*: Actes de l'Athos VI, *Actes de Philothée*, par W. REGEL, E. KURTZ et B. KORABLEV, *Viz. Vrem.*, 20, 1913, Priloženie 1.
- Phil. Suppl.*: Vassiliki ΚΝΑΒΑΡΙ, *Nouveaux documents du monastère de Philothéou*, *TM*, 10, 1987, p. 261-356.
- PLP: *Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit*, éd. E. TRAPP et al., 11 vol. parus, Vienne, 1976-1991.
- Prodrome*: A. GUILLOU, *Les Archives de Saint-Jean Prodrome sur le mont Ménécée*, Paris, 1955.
- Prôtalon*: Archives de l'Athos VII, *Actes du Prôtalon*, éd. par Denise ΠΑΡΑΧΡΥΣΣΑΝΘΟΥ, Paris, 1975. Pour la première partie, on se reportera désormais à ΕΛΔ., *Ὁ Ἀθωνικὸς Μοναχισμὸς*, Athènes, 1992.
- RALLÈS-POTLÈS: G.A. RALLÈS et M. POTLÈS, *Σύνταγμα τῶν θεῶν καὶ ἱερῶν κανόνων*, I-VI, Athènes, 1852-1859.

- REB*: *Revue des Études Byzantines*.
- RN*: *Revue Numismatique*.
- Saint-Pantéléémón*: Archives de l'Athos XII, *Actes de Saint-Pantéléémón*, éd. par P. LEMERLE, G. DAGRON et S. ĆIRKOVIĆ, Paris, 1982.
- Saint-Paul K*: Acte de Saint-Paul d'octobre 1400, éd. par E. KOURILAS, *Hagioereitlikè Bibliothèkè*, 19, 1954, p. 153-156.
- SALIA*, *Histoire*: K. SALIA, *Histoire de la nation géorgienne*, Paris, 1980.
- SCHILBACH*, *Metrologie*: E. SCHILBACH, *Byzantinische Metrologie*, Munich, 1970.
- SMYRNAKÈS*, *Hagion Oros*: G. SMYRNAKÈS, *Tò "Άγιον" Όρος*, Athènes, 1903; réimp. Karyés, 1988.
- SOLOVJEV-MOŠIN*: A. SOLOVJEV - V.A. MOŠIN, *Grèke povelje Srpskih vladara*, Belgrade, 1936; réimp. Londres, 1974.
- SPIESER*, *Thessalonique*: J.-M. SPIESER, *Thessalonique et ses monuments du IV^e au VI^e siècle. Contribution à l'étude d'une ville paléochrétienne*, Athènes, 1984.
- Stoicheia* n° 32: *Στοιχεία συστάσεως και εξέλιξεως τῶν δήμων και κοινοτήτων*, Athènes, 1962, n° 32, Νομός Λέσβου.
- Sylogos*: 'Ο ἐν Κωνσταντινουπόλει ἑλληνικός φιλολογικὸς σύλλογος.
- TD 4*: A. STOJANOVSKI, *Turski dokumenti za istorijala na Makedonskiot narod*, vol. IV, Skopje, 1978.
- THÉOCHARIDÈS*, *Katèpanikìa*: G. THÉOCHARIDÈS, *Κατεπανίκια τῆς Μακεδονίας* (Makédonika, Parartèma 1), Thessalonique, 1954.
- THÉOCHARIDÈS*, *Prodrome*: G. THÉOCHARIDÈS, *Μία εξαφανισθεῖσα μεγάλη μονή τῆς Θεσσαλονίκης, ἡ μονή τοῦ Προδρόμου*, *Makédonika*, 18, 1978, p. 1-26.
- TM*: *Travaux et Mémoires*.
- TOUMANOFF*, *Manuel*: C. TOUMANOFF, *Manuel de généalogie et de chronologie pour l'histoire de la Caucasic chrétienne (Arménie, Géorgie, Albanie)*, Rome, 1976.
- Viz. Vrem.*: *Vizantijskij Vremennik*.
- Xénophon*: Archives de l'Athos XV, *Actes de Xénophon*, éd. par Denise ΠΑΡΑΧΡΥΣΣΑΝΘΟΥ, Paris, 1986.
- Xéropotamou*: Archives de l'Athos III, *Actes de Xéropotamou*, éd. par J. BOMPAIRE, Paris, 1964.
- ZACOS-VEGLERY*: G. ZACOS - A. VEGLERY, *Byzantine Lead Seals*, I, 1-3, Bâle, 1972.
- Zographou*: Actes de l'Athos IV, *Actes de Zographou*, éd. par W. REGEL, E. KURTZ et B. KORABLEV, *Viz. Vrem.*, 13, 1907, Priloženie 1; réimp. Amsterdam, 1969.
- ZRVI*: *Zbornik Radova Vizantološkog Instituta*.

INTRODUCTION

LE MONASTÈRE D'IVIRON, DE 1328 AU DÉBUT DU XVI^e SIÈCLE

Les documents que nous éditons dans ce dernier volume des *Actes d'Iviron* constituent la principale source pour l'histoire du monastère à l'époque considérée. Ils sont relativement peu nombreux ; on notera à ce sujet que la plupart des actes privés de l'époque byzantine (arrêtée ici en 1430) semblent avoir disparu : deux seulement sont conservés, nos n^{os} 95 et 96¹. Ces documents sont aussi irrégulièrement distribués, puisque la moitié d'entre eux est groupée dans les années 1341-1357. Après le milieu du xiv^e siècle, nous sommes donc moins bien informés sur l'histoire du monastère que pour des époques plus anciennes.

Il est clair que le Mont Athos a subi les effets des invasions et des troubles intérieurs qui marquèrent alors l'histoire de la région, et ceux de la Grande Peste de 1347² ; Jean Cantacuzène usurpa le trône impérial en 1341 et abdiqua en 1355 ; les Serbes prirent Serrès en 1345, les Ottomans occupèrent une première fois Thessalonique en 1387 puis, définitivement, en 1430. Nous sommes loin de savoir comment ces faits ont retenti sur la vie des moines d'Iviron. On devine pourtant que le monastère s'est affaibli au xiv^e siècle et que la reprise fut lente à venir, dans un monde qui, si l'on se place à la fin du xv^e siècle, avait, à l'évidence, beaucoup changé. Une meilleure connaissance des archives, en particulier ottomanes, permettra sûrement de compléter ce que nous savons sur l'histoire d'Iviron.

A. LA FIN DE L'ÉPOQUE BYZANTINE (1328-1430)

Nous suivons le plan adopté dans les volumes précédents.

1. *Les higoumènes.*

Jusqu'au milieu du xiv^e siècle, les higoumènes d'Iviron furent des Géorgiens, comme à l'époque antérieure³ : ANTOINE semble être le nom de l'higoumène qui signe en géorgien, en 1339 plutôt qu'en 1340, le *Tomos hagiorellikos* rédigé par Grégoire Palamas⁴, et ANDRÉ exerçait cette

(1) Notre n^o 95 date au plus tard du début du xv^e siècle (cf. les notes à cet acte).

(2) Sur le Mont Athos à cette époque, cf. P. LEMERLE, *Chronologie de Lavra, Laura IV*, p. 29-61.

(3) On ne tiendra pas compte du faux *Chilandar* n^o 128, prétendument de 1338, qui reproduit les signatures de l'acte *Chilandar* n^o 9, de 1294, entre autres celle, en géorgien, de l'higoumène Séraplôn (l. 60).

(4) PALAMAS II, p. 576 ; sur le nom, cf. p. 578 apparat, d'après des manuscrits du xiv^e et du xv^e siècle. Voir MEYENDORFF, *Introduction*, p. 74-75 et, pour la date, *ibidem*, p. 74 note 30.

charge en septembre 1344⁵, mai 1345⁶, juin 1345⁷ et mars 1347⁸. Rien n'est à retenir des faux de Chilandar, de Docheiariou et de Lavra qui mentionnent pour les années suivantes plusieurs higoumènes d'Iviron⁹.

Un acte délivré par le patriarche Calliste I^{er} en 1355 ou 1356, sur lequel nous reviendrons, confirmant des décisions prises peu auparavant, prescrivit qu'à l'avenir l'higoumène d'Iviron devait être un Grec (notre n° 93). Cet acte a été suivi d'effet, puisqu'on rencontre après cette date, et pour la première fois dans l'histoire d'Iviron, des higoumènes grecs (nous croyons en effet vraisemblable, pour cette époque du moins, que les higoumènes d'Iviron qui signent en grec sont des Grecs), mais il n'explique pas qu'on trouve aussi, de temps à autre, des higoumènes géorgiens. L'original de ce document a disparu, et peut-être n'est-ce pas fortuit¹⁰. Nous ne connaissons cet acte que par la copie de chancellerie figurant dans le registre des actes du patriarcat; or on sait par cette copie que des ajouts avaient été apportés au texte sur l'original, ajouts qui ne sont pas conservés (cf. l'analyse et les notes de notre n° 93); peut-être atténuèrent-ils la portée du document.

Du fait des modifications apportées au texte primitif de cet acte, de conflits ou de compromis ultérieurs sur lesquels nous ne savons rien mais qui ont pu aboutir à entériner une sorte d'alternance dans l'exercice du pouvoir, le premier higoumène connu après cet acte est étrangement un Géorgien: JEAN, en avril 1363¹¹. XÉNOPHON en revanche, en janvier 1371, est un Grec¹². CALLISTE, en juillet 1378, également¹³, de même sans doute que KALLINIKOS en août 1384¹⁴. On trouve ensuite à nouveau un Géorgien, MACAIRE, qui portait le titre de métropolite (en Géorgie?), en novembre 1392¹⁵, en janvier 1394¹⁶ et en juin de la même année¹⁷; en 1404, des troubles dans le monastère eurent pour effet le départ d'un higoumène dont le nom n'est pas connu, et qui avait le titre d'évêque: peut-être s'agit-il du même¹⁸. ΕΥΘΥΜΕ, lui aussi géorgien, pourrait s'insérer ici; c'est lui qui fit établir notre n° 95, dont nous avons vu qu'il est mal daté¹⁹. ΑΚΑΚΙΟΣ était higoumène en mai 1419, date à laquelle il obtint des moines de Lavra la donation d'un kellion à Karyés²⁰, et encore en juin 1421, lorsqu'il se rendit à

(5) *Kullumus* n° 15, l. 103: signature géorgienne; sur la date (1344 plutôt que 1329), cf. *ibidem*, p. 345-348.

(6) *Kullumus* n° 16, l. 50: signature géorgienne; sur la date (1345 plutôt que 1330), cf. *ibidem*, p. 350-352.

(7) *Docheiariou* n° 24, l. 80: signature géorgienne.

(8) Vatopédi inédit: signature géorgienne.

(9) Jean, en décembre 1347: sa signature figure dans le faux *Chilandar* n° 136, l. 61-62. — Charalampos est mentionné à la même date dans le faux *Chilandar slave* n° 37, l. 96-97. — Nil, en avril 1348, « signe » le faux *Chilandar* n° 137, l. 112-113, et il est mentionné dans l'acte, vraisemblablement faux, *Chilandar slave* n° 40, l. 95-96. — Maxime, soit-disant prohigoumène d'Iviron: sa signature se trouve, parmi celles de moines dont certains sont connus au milieu du xiv^e siècle et d'autres inventés, dans le faux *Docheiariou* App. IV, l. 64. — Gabriel: sa signature figure sur deux pièces falsifiées, *Lavra* II, n° 79 C, établi en 1741, et *Docheiariou* n° 24 C, établi au xvi^e ou au xvii^e siècle.

(10) Nous verrons plus loin (p. 6) que les documents relatifs à cette affaire ont tous disparu des archives d'Iviron. Il n'est pas impossible que ces disparitions soient dues au zèle d'archivistes ou d'higoumènes géorgiens.

(11) *Saint-Pantéléémôn* n° 13, l. 23: signature géorgienne.

(12) *Xénophon* n° 31, l. 21: signature grecque (kathigoumène).

(13) *Kullumus* n° 36, l. 80: signature grecque (hiéromoine, [higoumène]).

(14) *Pantocrator* n° 10, l. 50-51: signature grecque (copie ancienne: hiéromoine, kathigoumène).

(15) *Pantocrator* n° 14, l. 44-45: signature géorgienne.

(16) *Pantocrator* n° 16, l. 7: mention.

(17) *Pantocrator* n° 17, l. 19: mention.

(18) Notre n° 97, l. 65 et les notes à ce document.

(19) Notre n° 95, l. 15: signature géorgienne.

(20) Notre n° 96, l. 1-2: mention (hiéromoine, kathigoumène).

Constantinople pour solliciter de l'empereur Manuel II son appui dans l'affaire des Argyropouloï, sur laquelle nous reviendrons²¹. Le Géorgien EUTHYME était higoumène en mai 1423²² et ONOUPHRIOS, un Grec, en janvier 1430²³.

L'existence d'higoumènes et, nous le verrons, d'officiers géorgiens à cette époque prouve en tout cas que les liens entre Iviron et la Géorgie n'étaient pas rompus²⁴.

2. Le monastère.

Iviron et l'hésychasme. Dans la première moitié du xiv^e siècle, les moines d'Iviron se trouvèrent partie prenante, comme beaucoup de moines athonites, dans le mouvement hésychaste. On a vu que l'higoumène du monastère avait signé le *Tomos hagioreitikos* rédigé par Grégoire Palamas. Parmi les signataires figure aussi Calliste, disciple de Grégoire le Sinaïte et partisan de Palamas, qui résidait à cette époque dans la skite de Magoula, à peu de distance d'Iviron²⁵. Auparavant, alors sans doute qu'il habitait déjà cet ermitage, Calliste avait accordé son appui à Grégoire Akindynos (qui venait d'être éconduit de Lavra), pour qu'il fût accepté comme moine à Iviron, à Philothéou ou dans le monastère *lès Pétras*²⁶, établissements voisins avec lesquels Calliste entretenait probablement de bonnes relations; ce projet ne fut pas réalisé²⁷. Vers 1342, Calliste lui-même devint, ou redevint (cf. note 25), moine à Iviron, avant d'accéder au patriarcat en juin 1350²⁸. Ces quelques indices suggèrent seulement que l'hésychasme, auquel le monastère était apparemment favorable, ne fut pas un facteur de division entre Grecs et Géorgiens.

Fin de la suprématie géorgienne. La querelle entre les deux communautés rebondit pourtant, et elle aboutit, nous l'avons vu, à des changements importants dans la direction du monastère. Nous sommes informés à ce sujet par l'acte déjà mentionné de Calliste I^{er}; la véhémence contre les Géorgiens dont témoigne cet acte est peut-être liée au fait que Calliste, personnage un peu fruste au témoignage il est vrai partisan de Grégoras²⁹, ne les avait guère appréciés lorsqu'il était moine d'Iviron; elle suggère surtout qu'on tendait alors à attribuer à

(21) Notre n° 98, l. 1-2: mention (hiéromoine, kathigoumène).

(22) Saint-Paul inédit: signature géorgienne.

(23) *Saint-Pantéléémon* n° 20, l. 50: signature grecque (hiéromoine, kathigoumène).

(24) A notre connaissance, les sources géorgiennes ne mentionnent aucune relation avec l'Athos avant la fin du xv^e siècle.

(25) PALAMAS II, p. 578. — Il est possible que cette skite ait alors été une dépendance d'Iviron, qui détenait des biens à cet endroit: cf. *Iviron* I, p. 72, et les notices de deux manuscrits dans LAMPROS, *Catalogue* II, n°s 4611 (491; xvi^e siècle?) et 5942 (435; xvi^e siècle). Si c'était le cas, Calliste qui, on va le voir, fut ensuite moine à Iviron, aurait dès cette époque dépendu du monastère; mais le seul indice qui nulle dans ce sens nous paraît peu probant (Vie de Grégoire le Sinaïte par Calliste, éd. I. POMJALOVSKIJ, *Zapiski istor.-filol. fak.*, Saint-Petersbourg, 35, 1896, p. 22: ἐς τὴν σεβαστανίαν μονὴν τῶν Ἰδύρων ὑπέστρεψα).

(26) C'est le monastère athonite dont l'higoumène Thomas signe l'acte *Kallumus* n° 23, l. 45, en février 1348 ou 1350 (sur la date, cf. *ibidem*, p. 362-363). Il pourrait s'agir de Simonopétra, cf. *Dionysiou*, p. 6 et note 16.

(27) On connaît les faits par une homélie de Calliste I^{er} sur le Dimanche de l'Orthodoxie, partiellement éditée par Meyendorff, *Introduction*, p. 61-62 (n. 88).

(28) Vie de Grégoire le Sinaïte par Calliste, *loc. cit.*; CANTACUZÈNE, Bonn, III, p. 106. — Sur la chronologie de la vie de Calliste, cf. *PLP* n° 10478. — On a supposé, sans raison semble-t-il, que Calliste avait été higoumène d'Iviron; cf. DANNOUZÈS, *Régestes* V, p. 254 et *ODB*, s.v. Kallistos I.

(29) GNÉGONAS, Bonn, II, p. 873.

la direction géorgienne, avec quelque injustice, les malheurs du temps³⁰. Il résulte de ce document qu'à la demande des moines grecs, le prôtos Arsène (avant avril 1353)³¹ s'était rendu au monastère, avait cru constater que les Géorgiens étaient incapables de le diriger et avait même craint que pour cette raison il ne fût pris d'assaut par des pirates tures; il s'était donc résolu à en confier la direction, et tous les offices, à des moines grecs. Mais les Géorgiens ne s'étaient pas soumis — ils n'étaient donc pas aussi faibles qu'on pourrait le supposer — et le prôtos Théodose, depuis peu en charge (donc: peu après avril 1353)³², avait à son tour pris le chemin d'Iviron pour y mener une enquête; après de nombreuses discussions, un compromis avait été réalisé: seul l'higouménat et l'office d'ecclésiarque seraient réservés aux Grecs, qui se partageraient les autres charges avec les Géorgiens. Ces décisions firent l'objet d'un acte, perdu, du prôtos Théodose et furent confirmées par une ordonnance, également perdue, de l'empereur Jean V, puis par l'acte patriarcal déjà évoqué, dont l'original, nous l'avons noté, a lui aussi disparu (notre n° 93). Les raisons avancées dans cet acte pour expliquer les mesures prises sont des rivalités au sujet de « l'église principale » du monastère, des désordres, dus au petit nombre des moines géorgiens et, argument polémique, la négligence et l'ignorance de ces derniers, en particulier dans la direction des affaires. La situation qui régnait était censée conduire Iviron à la ruine. A ces accusations, les Géorgiens n'auraient eu à opposer, nous dit-on, que leur droit patrimonial sur l'établissement, droit que sa dénomination de « monastère des Ibères » semblait prouver, ou du moins conforter³³. Mais Calliste repousse cette idée avec véhémence.

Le conflit entre la minorité dirigeante et la majorité grecque, qui se réveillait de temps à autre³⁴, était lié à la division liturgique des deux communautés, les Géorgiens, en tant que maîtres du monastère, se réservant, injustement aux yeux des Grecs, la « grande église » et laissant à ces derniers une église plus petite, qui fut jusqu'au xii^e siècle au moins celle du Prodrôme³⁵. Les arguments religieux étant plus aisés à développer que d'autres au Mont Athos, les Grecs, « mille fois plus compétents que les Ibères en matière spirituelle » à l'avis de Calliste, subordonnèrent non sans habileté la question de la direction du monastère à celle de l'exercice du culte, en revendiquant, comme ils l'avaient fait au xi^e siècle, outre l'higouménat, l'église principale, et la fonction d'ecclésiarque qui lui était liée, pour assurer dans cette église « le bon ordre exigible pour des moines ». Les Géorgiens devaient désormais se contenter de « l'autre église », qui était alors celle de la Portaitissa³⁶. Les moines grecs obtinrent gain de cause, sans doute parce qu'ils avaient su accepter des compromis, mais surtout parce que les Géorgiens étaient, si on le dépouille de toute qualité, du moins, comme on nous le dit, en petit nombre. Les ecclésiarques connus par la suite étant tous des Grecs, on peut en déduire en effet que les Géorgiens abandonnèrent alors « la grande église ». L'importance des événements de 1353 et celle de l'acte

(30) Nous verrons plus loin que la fortune du monastère s'accrut à l'époque où les higouménos d'Iviron étaient encore de droit géorgiens (p. 15) et que ceux-ci s'efforcèrent de rétablir la rente fiscale du monastère (p. 21).

(31) Cf. *Prólalon*, p. 138.

(32) *Ibidem*.

(33) On trouve peut-être un dernier écho de cet argument utilisé par les Géorgiens en 1344 dans notre n° 88, l. 4-5: τὴν ... μονήν ... τὴν ... οὐσαν καὶ κεκλημένην τῶν Ἰβήρων: non seulement le monastère est dit « des Ibères », mais il l'est, réellement.

(34) Cf. *Iviron* I, p. 45-47 et *Iviron* III, p. 4-6.

(35) Cf. *Iviron* I, p. 47-48; *Iviron* II, p. 20 et 37.

(36) Notre n° 93, l. 65-66. — Le sort de l'église du Prodrôme entre le xii^e siècle et sa restauration en 1710 (cf. *Iviron* I, p. 61) n'est pas connu.

de Calliste méritent donc d'être soulignées, même si les résultats furent nuancés : les Géorgiens perdirent alors non pas toute place éminente mais définitivement leur suprématie de principe dans le monastère, et le droit de pratiquer la liturgie géorgienne dans l'église édifiée au x^e siècle par Tornikios et Jean l'Ibère.

Les officiers d'Iviron. Bien que la documentation ne permette aucune statistique, on a l'impression que jusqu'au milieu du xiv^e siècle les principaux offices avaient souvent été tenus par des Géorgiens et qu'ils le furent ensuite le plus souvent par des Grecs. Grégoire, grand économiste, fut témoin lors d'une enquête près de Marmarion, à l'embouchure du Strymon, en mars 1358³⁷. On trouve ensuite deux ecclésiastiques grecs, Iakôbos en novembre 1366³⁸ et, à une date mal déterminée, Théodose³⁹, le Géorgien Iôakeim étant alors *dékanos* — sans doute ecclésiastique de l'église de la Portaitissa⁴⁰ — et *docheiarios* du monastère⁴¹. Puis deux officiers grecs : Macaire était *pneumatikos* en octobre 1400⁴², et Théodoulos ecclésiastique en 1404⁴³; nous aurons à revenir sur ce personnage. D'autres moines, dont la fonction n'est pas indiquée, représentaient Iviron à Karyés : Daniel, un Grec, en janvier 1362⁴⁴, Antoine et Georges, l'un d'eux au moins géorgien, en octobre 1362⁴⁵, les Grecs Jacob en décembre 1370⁴⁶ et Euthyme en avril 1406⁴⁷.

L'organisation du monastère. La communauté qui n'était pas au pouvoir était probablement dirigée par un chef spirituel qui la représentait auprès de l'higoumène, comme c'était semblait-il le cas aux époques antérieures⁴⁸. Le monastère était gouverné par l'higoumène, entouré des *gérontés*⁴⁹, officiers ou notables, mais nous n'avons sur ce point non plus aucun détail. Certains hauts personnages acceptés comme moines d'Iviron avaient visiblement un statut privilégié, tel le moine Jonas qui avait obtenu de l'empereur Jean V, peu avant août 1357, une rente fiscale de 300 hyperpres en faveur d'Iviron; mais 100 hyperpres devaient être prélevés sur cette rente et attribués personnellement audit Jonas comme *adelphaton*, en échange du bienfait qu'il avait procuré au monastère (notre n° 94)⁵⁰. A une date indéterminée (au plus tard au début du xv^e siècle), les moines d'Iviron, sûrement contre une somme d'argent, en tout cas dans l'espoir d'en obtenir quelque avantage, avaient cédé à un personnage aisé ou puissant, Michel Katholikos,

(37) *Zographou* n° 41, l. 21; mention, et n° 42, l. 23; *id.*

(38) *Chilandar* n° 152, l. 37-38; signature grecque.

(39) Notre n° 95, l. 17-18; signature grecque.

(40) Sur le terme géorgien *dékanos*, cf. *Iviron* I, p. 10, note 3.

(41) Notre n° 95, l. 16; signature géorgienne.

(42) Saint-Paul K; mention et signature grecque (hiéromoine, pneumatikos).

(43) Notre n° 97, l. 64 et 72; mentions (hiéromoine, ecclésiastique). Sur la date, cf. les notes à ce document.

(44) Vatopédi inédit; signature grecque.

(45) *Kastamonitou* n° 5, l. 38; signature géorgienne mentionnant les deux noms.

(46) *Chilandar* n° 153; signature grecque (copie). Jacob est peut-être l'ecclésiastique Iakôbos mentionné ci-dessus, cf. *PLP* n°s 7834 et 7863. — Signalons aussi, en juin 1368, une signature géorgienne illisible sur un document inédit de Vatopédi (acte du prôtos Sabas).

(47) Vatopédi inédit; signature grecque.

(48) Nous songeons, pour les Géorgiens, au père Grégoire après 1029 (cf. *Iviron* I, p. 45) et, du côté grec, au moine Grégoire Olkodomopoulos après 1204 (cf. *Iviron* III, p. 6).

(49) Notre n° 95, l. 1-2; n° 96, l. 1-2.

(50) Cf. Mirjana Živojinović, *Adelfati u Vizantiji i srednjovekovnoj Srbiji*, *ZRVI*, 11, 1968, p. 241-270, en particulier p. 251-252.

qui devait devenir *gérôn* du monastère et même second *klélôr*, un ermitage, une olivette et une vigne situés à Sarabarè⁵¹. Michel mourut avant de réaliser son projet. Le monastère accepta que ses fils, Staurophoros et Basile, tous deux moines, plutôt que de s'installer sur ce domaine, comme sans doute il avait été prévu à l'origine, l'échangent contre un autre bien, à Saint-Jean le Théologien (notre n° 95)⁵². La laure d'Iviron avait de tout temps fait place, à côté du cénobitisme, à un « érémitisme » aristocratique, dont l'existence était rendue possible par les nombreuses dépendances du monastère à l'Athos ; mais sans doute la tendance à l'idiorythmie progressait-elle alors à Iviron, comme c'était le cas ailleurs sur la Sainte Montagne.

De même qu'à l'époque précédente, Iviron est souvent qualifié de monastère impérial, ou de « grand monastère impérial »⁵³, et désigné comme monastère de la Vierge Portaitissa⁵⁴.

3. Iviron et l'Athos.

Dans les documents délivrés par le Conseil de l'Athos, l'higoumène d'Iviron, ou parfois un représentant du monastère, signe, comme aux époques antérieures, après le prôtos et le représentant de Lavra, mais, à partir de 1366, toujours après le représentant de Vatopédi, ce qui n'était pas le cas auparavant⁵⁵ ; c'est sans doute l'indice d'un certain déclin de la puissance ou du prestige d'Iviron, dont on verra qu'il s'accuse au xv^e siècle.

La résidence qu'Iviron détenait à Karyés au xii^e siècle⁵⁶ avait probablement été abandonnée, on ne sait quand⁵⁷, et le monastère n'avait plus de pied-à-terre dans la capitale athonite au début du xv^e siècle. En 1419, nous y avons fait allusion, l'higoumène Akakios obtint des moines de Lavra, soit de leur générosité comme il est suggéré dans le document, soit en vertu d'un accord passé sous silence, un *kellion* situé près du Prôtaton et dit tou Kallistou, sans doute celui que le moine Calliste, qui l'avait fait construire, avait cédé à Lavra en 1395⁵⁸.

Nous avons vu que les moines d'Iviron possédaient un bien à Sarabarè, qu'ils avaient eu l'intention de céder à Michel Katholikos. Il s'agit sans doute du monastère de Sarabarè, dont on sait qu'il fut acquis par Iviron à une date qui reste indéterminée⁵⁹. Même si l'on accepte

(51) Sur la situation de Sarabarè, entre Karyés et Iviron, cf. *Iviron* II, p. 137.

(52) Sur Saint-Jean le Théologien, à 1,5 km à l'Est-Sud-Est de Sarabarè, cf. *Iviron* I, p. 72 et fig. 4, p. 71.

(53) Βασιλική μονή : notre n° 85, l. 1-2, 38 ; n° 86, l. 3, 463 ; n° 87, l. 2, 247 ; n° 88, l. 4, 32 ; n° 99, l. 1 ; μονή τῆς βασιλειᾶς μου : n° 90, l. 1 ; n° 91, l. 1, 104 ; n° 94, l. 1-2 ; βασιλ. μεγάλη μονή : n° 95, l. 1, 17 ; n° 96, l. 1 ; n° 97, l. 69-70, 83.

(54) Notre n° 85, l. 3, 39 ; n° 86, l. 4, 464 ; n° 87, l. 3, 248 ; n° 89, l. 39 ; n° 90, l. 2 ; n° 94, l. 3 ; n° 99, l. 2.

(55) Cf. les remarques de Denise Papachryssanthou dans *Prôtaton*, p. 118, note 77. — *Tomos hagioreitikos* (probablement de 1339, cf. p. 3 ; ordre : Lavra, Iviron, Vatopédi) ; *Kullumus* n° 15 (probablement de 1344 ; Lavra, Iviron, Vatopédi) ; *Kullumus* n° 16 (probablement de 1345 ; *id.*) ; *Docheiariou* n° 24 (1345 ; Lavra, Vatopédi, Iviron) ; *Saint-Pantéléémôn* n° 13 (1363 ; Lavra, Iviron, Vatopédi) ; *Chilandar* n° 152 (1366 ; Lavra, un ancien prôtos, Vatopédi, Iviron) ; *Chilandar* n° 153 (1370 ; Vatopédi, Iviron) ; *Xénophon* n° 31 (1371 ; Lavra, Vatopédi, Chilandar, Iviron) ; *Kullumus* n° 36 (1378 ; Lavra, Vatopédi, Iviron) ; *Pantocrator* n° 10 (1384 ; *id.*) ; *Pantocrator* n° 14 (1392 ; *id.*) ; Saint-Paul K (1400 ; *id.*) ; Saint-Paul inédit (1423 ; *id.*) ; *Saint-Pantéléémôn* n° 20 (1430 ; Lavra, Chilandar, Iviron).

(56) Cf. *Iviron* II, p. 39.

(57) Notons qu'Iviron détenait en 1369 un bien près d'un *kellion* attribué à Kullumus, dédié à Saint-Nicolas, lui-même voisin de Rabda (*Kullumus* n° 27) ; Rabda était situé à proximité de Karyés (*Iviron* I, p. 204).

(58) Cf. notre n° 96 et les notes à cet acte.

(59) *Iviron* II, p. 137 : Sarabarè était une dépendance d'Iviron au xix^e siècle.

l'identification, le document qui nous informe (notre n° 95) étant lui aussi mal daté (mais, nous l'avons vu, au plus tard du début du xv^e siècle), il ne sert que peu à préciser l'époque de cette acquisition⁶⁰.

Les biens, tout proches du monastère, qu'Iviron détenait à Galéagra⁶¹ sont encore mentionnés dans des documents de 1625 et 1630⁶².

A l'extrémité Nord-Ouest de l'Athos, les trois pêcheries de Stylaria, Ampélitzin, Kalamitzin et Saint-Euthyme⁶³, sont mentionnées en 1341⁶⁴; le monastère conserva longtemps encore au moins deux d'entre elles, puisqu'un registre fiscal ottoman daté de 1613 cite, parmi les biens d'Iviron, plusieurs madragues dans la région d'Hiérissos, dont Ampélitzin et Saint-Euthyme (cf. ci-dessous, p. 31-32). Mais, en cette même année 1613, on apprend que Styliarion était usurpé par Chilandar⁶⁵.

4. Le domaine d'Iviron en Macédoine.

Les sources. Plusieurs documents, des actes de fonctionnaires et des chrysobulles, nous renseignent sur l'évolution du domaine d'Iviron en Macédoine jusqu'au milieu du xiv^e siècle. Trois actes du prôtokynégos Jean Vatatzès, établis en 1341 (nos n°s 85, 86 et 87), et un acte de l'orphantrophe Édessénos, de 1344 (n° 88), sont les derniers témoignages, dans les archives d'Iviron, de l'activité de l'administration fiscale byzantine en Macédoine. L'acte n° 85 est relatif à certains biens du monastère dans la région de Serrès; les n°s 86 et 87 sont des praktika qui recensent les parèques d'Iviron et établissent le montant de la rente fiscale du monastère dans le thème de Thessalonique et dans la région du Pangée; notre n° 88 établit la liste des biens d'Iviron dans le thème de Thessalonique. A ces documents, les plus précis, s'ajoutent des chrysobulles d'Étienne Dušan en 1346 (n°s 89 et 90), de Jean VI Cantacuzène en 1351 (n° 91) et de Jean V Paléologue en 1357 (n° 94). Ces chrysobulles, dont l'authenticité n'est pas contestable, présentent, dans la liste des biens d'Iviron, des divergences et des particularités qui ne s'expliquent pas facilement.

Le premier chrysobulle que les moines d'Iviron ont obtenu de Dušan peu après sa proclamation comme empereur (n° 89, cf. les notes à cet acte) ne fait pas allusion aux possessions du monastère à Thessalonique ni en Chalcidique et ne donne qu'une brève liste de ses principaux biens situés plus au nord. On peut penser que les biens dont la possession est confirmée au monastère se trouvaient alors en territoire serbe. Les silences de ce document, qui avait pour objet d'accorder à Iviron une exemption fiscale, ne sont en tout cas pas significatifs quant à l'état de la fortune d'Iviron.

(60) Les derniers témoignages assurés de Sarabarè comme monastère indépendant sont de 1316 (*Ἐσφισμῆνου* n° 12, l. 167: signature de l'higoumène Kassianos) et de 1320 (*Zographou* n° 17, l. 82-84). Voir la bibliographie sur ce monastère et sur un document falsifié, qui est daté de « 1394 » et qui mentionne Sarabarè comme monastère indépendant, dans *Iviron* II, p. 137.

(61) Cf. *Iviron* I, p. 70.

(62) *Kullumus* n°s 67 et 68.

(63) *Iviron* III, n° 58, l. 58-59. Sur ces pêcheries, cf. *Iviron* I, p. 74-75 et fig. 5, p. 77.

(64) Notre n° 86, l. 229.

(65) Acte du patriarche d'Alexandrie Cyrille, éd. M. ΓΕΡΒΕΔΩΝ, *Ἐπεξηγίς Ἐταιρείας Κρητικῶν Σπουδῶν*, 1, 1938, p. 344-347; nous devons cette information à M. Kritôn Chrysochoïdès. Cf. aussi la notice 2 sur la copie B de notre n° 104. — On reviendra plus loin, p. 28-29, sur les usurpations commises par Chilandar dans cette région.

Le second chrysobulle (n° 90), émis trois mois plus tard au moment du couronnement de l'empereur à Skopje, présente en revanche une liste qui se veut complète des biens du monastère, qu'ils aient alors été en territoire serbe ou en territoire byzantin; elle comporte sept possessions inconnues jusque-là (cf. ci-dessous, p. 15). Les biens qui ne sont pas cités sont presque tous d'importance mineure et il est probable que le monastère continuait à détenir certains d'entre eux⁶⁶, mais nous verrons que d'autres semblent avoir été retirés à Iviron et attribués par Dušan à Saint-Pantéléemôn et à Chilandar⁶⁷, monastères que Dušan a peut-être favorisés. Nous n'avons pas trouvé de document précis qui aurait servi de modèle à cette liste des biens d'Iviron.

Vient ensuite le chrysobulle de Jean VI de juillet 1351 (n° 91). On notera qu'en ce même mois, c'est au jeune Jean V, qui régnait à Thessalonique et venait de conclure un accord avec Dušan, que les moines de Chilandar demandèrent de confirmer, à la prière de l'empereur serbe, les droits de leur monastère et que c'est, au cours de la même année ou peu après, à Jean V aussi que d'autres monastères athonites s'adressèrent⁶⁸. Mais c'est à Jean VI, à Constantinople, que les moines d'Iviron décidèrent de demander un chrysobulle, dont la teneur fut aussitôt confirmée par un acte de Calliste I^{er} (n° 92). L'attitude sans doute bienveillante du patriarche Calliste, ancien moine d'Iviron, envers ce monastère, et ses bonnes relations avec Jean Cantacuzène sont peut-être à l'arrière plan. Il apparaît surtout que la décision prise par les moines d'Iviron, de s'adresser à Jean VI, était habile, dans la mesure où l'empereur, qui avait rompu avec Dušan, devait être alors plus disposé que Jean V à confirmer à Iviron certains biens que les Serbes lui avaient retirés pour les accorder aux monastères slaves de l'Athos. La liste des possessions d'Iviron est là aussi complète et elle concorde souvent, où que les biens soient situés, avec celle du second chrysobulle de Dušan; certaines des possessions d'Iviron qui apparaissent pour la première fois dans notre n° 90 se retrouvent en effet dans l'acte n° 91⁶⁹. Trois biens nouveaux sont enregistrés (cf. ci-dessous, p. 15). Pas plus que pour le second chrysobulle de Dušan, nous ne savons sur quelle base cette liste a été établie⁷⁰. On peut comprendre que le second chrysobulle de Dušan n'ait pas été allégué comme autorité auprès de Jean VI en 1351 et n'ait pas servi de modèle, mais il n'en est pas moins étonnant que certains des biens mentionnés dans notre n° 90 ne figurent pas dans l'acte n° 91⁷¹. On notera aussi que l'une des trois acquisitions récentes mentionnées dans le chrysobulle de Jean VI est une terre que l'empereur

(66) Le moulin d'Arsénikela (*Iviron* III, p. 37); les terres de Kermai et du Galikos (*ibidem*, p. 41); le jardin de la Porte d'Or, que nous proposons d'identifier à Kalamokopion (cf. ci-dessous, p. 34); le monydrion de Drébésaina, qui comprenait, selon nous, la terre de Trébésénikia (cf. ci-dessous, p. 35). — Le métoque du Saint-des-Saints, dans la région de Strumica (*Iviron* III, p. 47), pourrait être identique au métoque de la Vierge cité dans notre n° 91, l. 37 (cf. les notes à ce document).

(67) Sainte-Kyriakè, une terre à Kotzakion, le moulin d'Antzista, Malouka.

(68) *Chilandar* n° 138, *Xèropotamou* n° 27 (mars 1351), *Lavra* III, n°s 131 (1351/52) et 132 (décembre 1351).

(69) Ces possessions sont situées dans la région de Zichna et dans celle du Pangée: le zeugèlatelon de Brestianè, une (n° 91, l. 49) ou des (n° 90, l. 12) maisons à Zichna, le zeugèlatelon de Korémista.

(70) Cette liste suit un ordre topographique assez précis, formant une sorte de boucle, des confins de l'Athos au Pangée en passant par la Chalcidique occidentale, Thessalonique, la rive droite du Strymon, Strumica, Melnik, Serrès et Zichna.

(71) Parmi les acquisitions récentes: des maisons à Rentina, le métoque Saint-Georges ta Kouboukleia près de Serrès, Sainte-Kalè et les Saints-Théodores près de Strumica. — Parmi les biens anciennement détenus par Iviron: Malouka, Sainte-Anastasie (*Iviron* III, p. 43), les maisons de Melnik (*ibidem*, p. 44), la terre de Mosténitza et la planina des Saints-Théodores près de Strumica (notre n° 90, l. 21-22; cf. *Iviron* III, p. 47; une planina, sur les limites de laquelle se trouvent les Saints-Théodores).

attribue à Iviron et qu'elle était située près de Mélintzianè, dans une région dont il est seulement possible qu'elle ait alors été reprise par les Byzantins⁷².

Les moines d'Iviron obtinrent enfin de Jean V, en août 1357, un chrysobulle confirmant tous leurs droits (notre n° 94). On peut comprendre, là encore, que le chrysobulle de l'usurpateur qui avait abdicé n'ait pas été présenté aux bureaux de Jean V pour établir la liste des possessions du monastère, mais il est surprenant que l'on se soit borné à recopier dans ce document celle du second chrysobulle de Dušan⁷³, sans tenir compte des acquisitions faites entre temps par Iviron d'après le chrysobulle de Cantacuzène⁷⁴, bien que deux d'entre elles aient résulté de donations privées. Cette liste des possessions d'Iviron ne semble donc avoir aucune valeur documentaire ; mais elle n'en a pas moins eu une valeur légale.

L'interprétation de ces documents n'est pas simple. On peut admettre que les divers empereurs aient reconnu ou non, en tout ou en partie, en fonction de leurs rapports mutuels, du souci de leur honneur ou du soin de leur clientèle, les donations ou confirmations faites par leurs « collègues », mais cette hypothèse n'explique pas tout, et il en résulterait qu'on ne puisse guère connaître la réalité, c'est-à-dire ce qu'Iviron possédait à un moment donné. On soupçonne, il est vrai, que ces listes de biens peuvent contenir des éléments insincères ou douteux, que, du fait de l'anarchie qui régnait presque partout, nul ne pouvait alors vérifier⁷⁵. Toutefois, on verra que dans les cas où, par hasard, nous sommes plus précisément informés grâce aux documents d'autres monastères, ces listes — la question ne se pose que pour celles de nos n°s 90 et 91 — semblent avoir été établies avec plus de discernement qu'il n'y paraît, ce qui doit rendre attentif à leur détail ; dans les autres cas, l'effet combiné du droit, d'une réalité incertaine et de l'insincérité possible décourage l'analyse. Les mêmes difficultés d'interprétation se retrouvent, lorsqu'on compare ces chrysobulles, à propos des parèques et de la rente fiscale du monastère. On trouvera sur le Tableau 1, p. 12, l'indication des mentions relatives à la fortune foncière d'Iviron entre 1328 et 1357.

Pertes et acquisitions. Il ressort malgré tout des documents qu'entre 1328 et 1357 le domaine foncier du monastère est dans l'ensemble resté stable.

Commençons par les diminutions, en supposant que le silence continu des documents suffise à montrer qu'Iviron avait dû se dessaisir d'un bien. Outre deux immeubles à Thessalonique et la terre de Triodion (15 modioi) près de cette ville⁷⁶, une seule des possessions du monastère attestées avant 1328 a peut-être été perdue avant 1341, l'église de Saint-Pantéléémon à Melnik⁷⁷. Cinq biens, pour la plupart d'importance mineure, n'apparaissent plus dans les documents après

(72) La reconquête byzantine à la fin de 1350 est évoquée, sans précision géographique, par Cantacuzène, Bonn, III, p. 117-118. — N. Oikonomidès estime que cette reconquête fut dirigée vers la Chalcidique : *Οι δύο σερβικές κατακτήσεις της Χαλκιδικής τον ιδ' αιώνα*, *Diptycha*, 2, Athènes, 1980-81, p. 294-299, voir p. 295. Opinion contraire de Koraé dans *ZRVJ*, 31, 1992, p. 25 sq.

(73) D'après la copie B de cet acte; cf. les notes à notre n° 94.

(74) La terre proche de Mélintzianè, la terre de Iasitès près de Serrès et une part du zeugèlatelon de Chounianè près du Pangée.

(75) L'existence de nombreux faux de cette époque dans les archives de l'Athos (celles d'Iviron n'en contiennent qu'un, notre Appendice V, plus tardif) va dans ce sens.

(76) Cf. *Iviron* III, p. 41 et les notes à notre n° 86.

(77) Les maisons de Melnik, dépendances de cette église (cf. *Iviron* III, p. 44), sont cependant mentionnées dans nos n°s 90, l. 24, et 94, l. 28.

Tableau 1. Le domaine d'Iviron au milieu du xiv^e siècle.

Région	Nom du bien	Iv. III 1328	n° 85 1341	n° 86 1341	n° 87 1341	n° 88 1344	n° 89 1346	n° 90 1346	n° 91 1351	n° 94 1357
Chalc. or.	Kométissa	x		x				x	x	x
	Proaulaka	x		x		x		x	x	x
	Hiérisos	x		x		x		x	x	x
	Arsénikeia	x		x					x	
	Liladta	x		x						
	Gomatou	x		x		x		x	x	x
	Ste-Jérusalem	x		x		x		x	x	x
Chalc. occ.	Katô Bolhos	x		x		x		x	x	x
	Ste-Trinité	x		x		x		x	x	x
	Xylorygion	x		x		x		x	x	x
	Podés	x		x				x	x	x
Thessalonique	Sainte-Anysia	x		x				x	x	x
	Prodrome	x						x	x	x
	St-Clément	x						x	x	x
	Ste-Barbara	x						x	x	x
	St-Georges	(x) ^a						x	x	x
	maisons	x						x	x	x
	Porte d'Or	(x) ^b							x	
	Triodion	x								
	Kermai	x		x		x			x	
	Galikos	x		x		x			x	
?	Daphné	x		x					x	
Laos	Rentina, maisons							x		x
Strymon, thème de Thessalonique	Mélintziané	x		x		x	x	x	x	x
	près de Mélintziané								x	
Strymon, thème de Serrés	Ste-Anne	x		x		x			x	
	Sts-Anargyres	x	x				x	x	x	x
	St-Jean le Théologien	x	x				x	x	x	x
	Serrés, maisons	x	x				x	x	x	x
	terre de Iasitès								x	
	St-Nicolas		x						x	x
	Tréhésaina	(x) ^c					x	x	x	x
	St-Georges ta Kouh.							x		x
	Ziehna, maison							x	x	x
	Ziehna, moulin							x	x	x
Pangée	Grizoba	x					x	x	x	x
	Brestiané							x	x	x
	Kotzakion	x					x	x	x	x
	Malouka	x						x	x	x
	Korémista							x	x	x
	Radolihos	x			x			x	x	x
	Boriskos	x			x					
	Antzista, moulin	x			x					
	Ste-Anastasia	x							x	
	Ste-Kyriaké	x						x		x
	Ste-Paraskeuè	x			x				x	
	Chouniané									x
	Ohélos	x			x			x	x	x
Melnik	Dobrobikcia	x			x		x	x	x	x
	St-Georges Anakt.	x						x	x	x
	St-Georges	x						x	x	x
	St-Pantéléémôn	x						x	x	x
Strumica	maisons	x								x
	Éléousa	x						x		x
	Sts-Anargyres	x					x	x	x	x
	Sts-Apôtres	x						x	x	x
	Vierge	(x) ^d						x	x	x
	Mosténitza	x							x	
	montagne Sts-Théod.	x						x		x
	Sts-Théodores							x		x
St-Kalé							x		x	

Légende. (x): bien qui n'est pas cité sous ce nom dans *Iviron* II ni dans *Iviron* III.
Notes: a) cf. p. 34-35. b) cf. p. 34. c) cf. p. 35. d) cf. p. 35.

cette date : le « métoque » de Libadia (en fait seulement une église et une foire) près d'Hiérissos⁷⁸, le champ de Podès en Chalcidique occidentale (12 modioi)⁷⁹, le moulin de Daphnè dans la même région ou près de Thessalonique⁸⁰, le hameau de Boriskos et la foire de Sainte-Paraskeuè près de Radolibos⁸¹. Pour certains de ces biens, le silence des sources postérieures pourrait traduire un abandon, lié aux troubles du milieu du xiv^e siècle, et singulièrement à la Peste.

Il semble qu'Iviron ait perdu d'autres biens à cette époque, du fait de l'invasion serbe et des droits que le conquérant s'était arrogés : Sainte-Kyriakè, peut-être le moulin d'Antzista, une terre à Kotzakion, une autre à Malouka, ces possessions étant toutes proches de Radolibos, joyau du domaine foncier d'Iviron depuis le xi^e siècle, à propos duquel certains indices suggèrent qu'il fut menacé. Les faits ne sont à peu près clairs que pour le premier de ces biens, mais ce qu'on sait des trois autres laisse penser qu'ils ont subi les mêmes vicissitudes.

Sainte-Kyriakè. Si l'on tient pour exactes les informations, un peu embrouillées il est vrai, données par notre n° 91, le monydrion de Sainte-Kyriakè, avec des vignes et des champs en partie situés sur la terre des habitants de Dobnikeia, « achetés il y a longtemps par certains parèques du monastère », était un bien d'Iviron résultant d'une donation, confirmée par une ordonnance d'Andronic II⁸². Sur un point du moins — le fait que des parèques de Radolibos aient possédé des champs à Sainte-Kyriakè — ces informations sont vérifiées par notre n° 87⁸³. Il est probable que les Serbes, qui s'étaient emparés d'autres biens dans la région, avaient retiré ce petit domaine à Iviron avant 1346 — on constate du moins qu'il n'est pas mentionné dans notre n° 90 — et l'avaient attribué au monastère russe de Saint-Pantéléémôn, qui profitait sans doute de la nouvelle situation politique pour s'agrandir aux dépens du monastère des Ibères. En effet, un chrysobulle de Jean V pour le monastère de Saint-Pantéléémôn, daté de septembre 1353, « donne » à ce monastère, mais en réalité ne fait que lui confirmer⁸⁴, plusieurs villages entourant Radolibos, parmi lesquels Dobnikeia, avec l'église, voisine, de Sainte-Kyriakè, sa terre et ses vignes louées⁸⁵ : il est clair qu'il s'agit du bien d'Iviron mentionné dans notre n° 91. On peut comprendre que les moines d'Iviron aient obtenu de Jean VI qu'il leur reconnaisse leurs droits sur cette église en 1351 (dans notre n° 91) et que Jean V l'ait, pour sa part, attribuée à Saint-Pantéléémôn.

Antzista. Il en alla peut-être de même pour le moulin d'Antzista, depuis longtemps possédé par Iviron⁸⁶. On sait par un document privé, de 1375, que le village d'Antzista était un bien du fisc donné par un empereur byzantin à Michel Kabalaris à titre patrimonial ; le fils de Kabalaris, Alexis Paléologue, en avait hérité, les Serbes s'en emparèrent, donnèrent ce village

(78) Cf. *Iviron* III, p. 38.

(79) Cf. *ibidem*, p. 39.

(80) Cf. *ibidem*, p. 41.

(81) Cf. *ibidem*, p. 43. — Le monydrion de Saint-Georges à Boriskos (mais pas le hameau) est mentionné à la fin du xiv^e ou au xv^e siècle dans notre Appendice V, cf. ci-dessous, p. 33.

(82) Notre n° 91, l. 52-55.

(83) Cf. *Iviron* III, p. 43 note 266, et ici-même, Index, s.v. 'Αγία Κυριακή.

(84) Les « donations » de Jean V à Saint-Pantéléémôn sont en fait la confirmation des donations faites par Dušan à ce monastère, cf. *Saint-Pantéléémôn*, p. 12.

(85) *Saint-Pantéléémôn* n° 11, l. 15-17.

(86) Cf. *Iviron* III, p. 43.

à Saint-Pantéléémôn, et les moines de ce monastère se firent confirmer cette donation par Jean V⁸⁷. Jean V en effet, dans le chrysobulle déjà mentionné, « donne » ce village à Saint-Pantéléémôn⁸⁸. Ces faits pourraient expliquer que le moulin d'Antzista ne figure pas parmi les biens reconnus par Dušan à Iviron en 1346 (notre n° 90), puisque l'empereur serbe avait attribué le village aux moines russes, et que Jean VI en 1351, à la demande des moines d'Iviron, leur ait confirmé la possession de ce moulin⁸⁹.

Kotzakion. Iviron détenait deux parcelles à Kotzakion, sur la rive droite de l'Angitès : une des deux avait été achetée à Jean Amaseianos en 1273 (*Iviron* III, n° 61), l'autre avait été donnée au monastère par Jean Doukas Masgidas en 1324 (*ibidem*, n° 81). Il nous semble que ce sont ces deux parcelles qui sont mentionnées dans le chrysobulle de Jean VI pour Iviron, l'une étant nommée le zeugèlateion de Kotzakion⁹⁰, et l'autre, qui est citée à la suite du zeugèlateion de Brestianè⁹¹, « la terre de l'autre côté du *lakkos* »⁹². Vers 1345, Les Serbes mirent vraisemblablement la main sur l'ensemble des biens détenus auparavant par Masgidas, y compris donc sur la parcelle d'Iviron à Kotzakion. En effet, en 1346, Dušan ne confirme à Iviron, dans notre n° 90, l. 10, qu'une seule parcelle à Kotzakion, qualifiée de zeugèlateion — sans doute celle qui avait été achetée à Amaseianos —, et, en 1349, l'empereur serbe attribue à Saint-Pantéléémôn les biens héréditaires de Jean Masgidas, parmi lesquels un bien à Kotzakion — qui doit être l'autre parcelle d'Iviron⁹³. En 1351, les moines d'Iviron obtinrent de Jean VI, nous l'avons vu, la confirmation de leurs droits sur les deux parcelles de Kotzakion, y compris donc celle qui avait été attribuée par Dušan à Saint-Pantéléémôn. Mais en 1353, le chrysobulle de Jean V pour Saint-Pantéléémôn déjà évoqué ne « donne » à ce monastère qu'un seul des biens patrimoniaux de feu Jean Masgidas, Dragosta⁹⁴, donc rien à Kotzakion ; on ne sait pas si, pour autant, Iviron avait pu recouvrer la terre de Masgidas.

Malouka. Iviron détenait en 1318, après un échange avec Chilandar, une terre à Malouka, voisine de son domaine de Kotzakion. De son côté, Chilandar avait obtenu d'Andronic II une autre terre à Malouka⁹⁵. Il nous paraît probable que la terre d'Iviron a été prise par les Serbes et attribuée par eux à Chilandar. En effet, la terre de Malouka ne figure pas, dans notre n° 90, parmi les biens reconnus par Dušan à Iviron en 1346, ni dans aucun document ultérieur du monastère, et, par un acte de 1348, l'empereur serbe confirme les droits de Chilandar sur « les deux Malouka »⁹⁶, expression qui pourrait englober la terre d'Iviron.

(87) Cf. *Saint-Pantéléémôn* n° 15.

(88) *Saint-Pantéléémôn* n° 11, l. 11-12.

(89) Notre n° 91, l. 62.

(90) *Ibidem*, l. 62-65.

(91) Brestlanè est vraisemblablement dans la région de Zichna (cf. ci-dessous, p. 35).

(92) Notre n° 91, l. 50-51 ; nous pensons que le terme « *lakkos* » désigne ici le cours inférieur de l'Angitès. Rappelons que Zichna est rive droite de l'Angitès et Kotzakion, rive gauche. — C'est du fait d'une intention difficile à déceler, ou par erreur, que cet acte indique que les deux parcelles de Kotzakion avaient été données par Jean Masgidas, alors que l'une d'entre elles avait été achetée à Jean Amaseianos.

(93) *Saint-Pantéléémôn*, Actes serbes n° 1, analyse.

(94) *Ibidem* n° 11, l. 17-18.

(95) Cf. *Iviron* III, p. 18.

(96) *Chilandar stave* n° 38, l. 137.

Parallèlement, à l'époque où le monastère était encore dirigé de droit par les Géorgiens, le domaine macédonien d'Iviron continuait à s'accroître (mais il faut tenir compte, pour l'interprétation des données fournies par les chrysobulles, des réserves que nous avons faites ci-dessus). Comme auparavant, les acquisitions résultaient de donations plus que d'achats⁹⁷. Nous ignorons dans tous les cas la superficie des terres acquises. En 1341, notre n° 85, l. 28, enregistre un bien nouveau, le métoque de Saint-Nicolas à Trébésaina⁹⁸, qui avait été donné au monastère par le médecin Constantin Xanthopoulos, inconnu par ailleurs⁹⁹. En janvier 1346, notre n° 89 mentionne un moulin à Zichna, dépendance du domaine de Grizoba, qui pourrait être une acquisition récente¹⁰⁰. En avril 1346, notre n° 90 cite des possessions d'Iviron que l'on ne connaissait pas encore et dont l'origine n'est pas indiquée: des maisons à Rentina¹⁰¹; le métoque Saint-Georges ta Kouboukleia¹⁰²; le zeugélateion de Brestianè et les maisons de Zichna déjà évoquées (cf. note 69)¹⁰³; le zeugélateion de Korémista¹⁰⁴, à propos duquel notre n° 91, l. 41, indique qu'il s'agit d'une donation de feu Kalaméas¹⁰⁵; enfin, dans la région de Strumica, deux métoques de l'Éléousa, Sainte-Kalè et les Saints-Théodores¹⁰⁶, peut-être des édifices construits sur des terrains appartenant déjà au monastère, ou bien, ce n'est pas exclu, de nouveaux domaines. En 1351, notre n° 91 enregistre lui aussi de nouveaux biens: la terre du fisc proche de Mélintzianè à laquelle nous avons déjà fait allusion (p. 10-11), dont les revenus allaient jusque-là à des soldats, et que l'empereur accorde alors au monastère¹⁰⁷; près de Serrès, la terre dite de Iasitès, don de la fille d'un Paléologue Synadènos que nous n'avons pu identifier¹⁰⁸; et une part du zeugélateion de Chounianè, donnée à Iviron par les enfants d'un nommé Madaritès, dont on sait qu'il détenait des biens dans la région en 1318¹⁰⁹.

Pour la seconde moitié du xiv^e siècle et le début du xv^e l'histoire du domaine d'Iviron nous échappe presque totalement. On sait qu'après 1371 l'État byzantin sécularisa la moitié des biens des monastères de l'Athos pour faire face au danger turc¹¹⁰, mais on ignore la façon dont cette décision a affecté la fortune du monastère. Par ailleurs, il semble que jusqu'en 1430 au moins, les monastères de l'Athos aient pu, d'une façon générale, conserver une grande partie de leurs biens¹¹¹.

(97) Cf. *Iviron* III, p. 19 et Tableau 2, p. 20.

(98) Ce bien ne figurant pas dans le chrysobulle de Michel IX (*Iviron* III, n° 72), il a vraisemblablement été acquis après 1310.

(99) C'est le même Xanthopoulos qui, d'après notre n° 91, l. 48, aurait fait don de moulins à « l'autre monydrion » d'Iviron à Drébésaina, sur lequel cf. ci-dessous, p. 35.

(100) Notre n° 89, l. 21. Le domaine, nommé Iskrizoba dans *Iviron* III, n° 72, l. 136, ne comportait jusque-là, outre un monydrion, que des vignes et des champs.

(101) Notre n° 90, l. 38.

(102) *Ibidem*, l. 11.

(103) *Ibidem*, l. 12.

(104) *Ibidem*, l. 24.

(105) Kalaméas est déjà le donateur, en 1309, de biens situés près de Melnik, cf. *Iviron* III, n° 71.

(106) Notre n° 90, l. 19, 20. Cf. ci-dessus p. 10, note 71.

(107) Notre n° 91, l. 85-91. — Cette terre, qui avait peut-être appartenu à Iviron avant 1301, pourrait être identifiée au zeugélateion de Mélintzianè, accordé par Andronic II en 1324 à un *oikelos* nommé Dragôn (cf. *Iviron* III, p. 42, note 250).

(108) Notre n° 91, l. 44-45.

(109) *Ibidem*, l. 65-66; cf. les notes à cet acte.

(110) MošIN, *Akli*, p. 165.

(111) N. ΟΙΚΟΝΟΜΙΔΗΣ, Monastères et moines lors de la conquête ottomane, *Südost Forschungen*, 35, 1976, p. 1-10.

A Thessalonique, Iviron détenait en 1421 des jardins près de la Porte d'Or¹¹², que nous proposons d'identifier à une partie de l'ancien métoque de Kalamokopion, et le métoque de Saint-Georges¹¹³, acquis vers 1320 (cf. ci-dessous, p. 34-35). Le métoque dédié au Prodrôme est mentionné pour la dernière fois en 1357 dans notre n° 94, l. 31. L'identification de ce métoque avec un monastère homonyme, qui est généralement admise¹¹⁴, entraînerait qu'Iviron perdit ce bien à l'époque considérée, mais cette identification nous paraît incertaine. En effet, outre le métoque d'Iviron, et un métoque d'Esphigménou dédié lui aussi au Prodrôme¹¹⁵, un monastère du Prodrôme est également mentionné à Thessalonique, en 1361¹¹⁶. Nous pensons que ce monastère pourrait être un établissement distinct du métoque d'Iviron pour deux raisons: a) Il est difficile de penser que le métoque d'Iviron soit devenu, entre 1357 et 1361, un monastère indépendant, sans que nous ayons aucune trace de ce changement. b) Dans la première moitié du xiv^e siècle, un monastère du Prodrôme, qualifié de *despotikè monè* en 1302¹¹⁷, suffisamment connu des recenseurs thessaloniens pour qu'ils n'éprouvent pas le besoin d'indiquer sa localisation, possédait des biens, dont certains étaient importants, en Chalcidique occidentale¹¹⁸. Cet établissement, dont rien n'empêche qu'il ait été situé à Thessalonique, pourrait être identifié au monastère mentionné en 1361; dans ce cas, il faudrait nécessairement le distinguer du métoque d'Iviron. C'est sans doute ce monastère (plutôt que le métoque d'Iviron) qui fut transformé par les Turcs en mosquée après 1387¹¹⁹, puis rendu à ses moines en 1404 lorsque Thessalonique revint à la domination byzantine; Ignace de Smolensk le visita en 1405¹²⁰; Jean VII, qui le qualifie de *basilikè monè*, lui attribua en 1407 des revenus provenant de biens impériaux à Kassandra¹²¹ et Murad II le convertit définitivement en mosquée après 1430¹²². Dans l'hypothèse que nous faisons, nous ne saurions rien sur le métoque d'Iviron après 1357¹²³; le sort des autres dépendances du monastère à Thessalonique est également inconnu¹²⁴. En 1613 Iviron y détenait une cour avec quatre pièces (cf. ci-dessous, p. 31).

Jusqu'en 1430, Iviron conserva certains au moins de ses biens à Proaulaka, Hiérissos, Arsénikeia, Gomatou, Katô Bolbos, Mélintzianè, puisque ces possessions du monastère sont encore attestées à la fin du xv^e siècle ou plus tard, et peut-être à Radolibos (cf. ci-dessous, p. 33). On sait aussi que le métoque de l'Éléousa (région de Strumica) appartenait encore à Iviron vers

(112) Notre n° 98, l. 4-5.

(113) Notre n° 97, l. 50 (mention de la cour de Saint-Georges).

(114) JANIN, *Grands Centres*, p. 406; THÉOCHARIDÈS, *Prodrôme*, p. 1-26; M. L. RAUTMAN, Ignatius of Smolensk and the Late Byzantine Monasteries of Thessaloniki, *REB*, 49, 1991, p. 143-169, cf. p. 159-160. — L'identification n'est fondée que sur la dédicace commune au Prodrôme.

(115) *Esphigménou* n° 22 (1346), l. 17-18.

(116) *Dochetariou* n° 35, l. 16.

(117) *Lavra* II, n° 93, l. 11.

(118) Cf. *Iviron* III, p. 155; LÉFORT, *Chalc. occ.*, Index, s.v. — Ce monastère possédait en particulier, près de Babdos, un domaine d'au moins 10 000 modioi (*ibidem*, p. 35, note 1).

(119) JEAN ANAGNOSTÈS, Bonn, p. 520.

(120) *Itinéraires russes*, p. 147.

(121) *Lavra* III, n° 159, cf. l. 30; *Xéropotamou* n° 28, l. 22.

(122) JEAN ANAGNOSTÈS, Bonn, p. 520. Sur l'histoire du monastère du Prodrôme à la fin du xiv^e et au début du xv^e siècle, THÉOCHARIDÈS, *Prodrôme*, p. 1-6.

(123) Voir en dernier lieu, sur le métoque d'Iviron, J.-P. GRÉLOIS, A propos du monastère du Prodrôme à Thessalonique, *Byz*, 59, 1989, p. 78-87.

(124) On sait seulement que Murad II, peu après 1430, attribua les plus beaux et les plus grands des monastères à ses familiers et à des dignitaires (JEAN ANAGNOSTÈS, Bonn, p. 524).

1380 par notre Appendice III, acte slave du *gospodin* Constantin Dejanović, qui confirme les exemptions du métoque.

La gestion du domaine. Nous avons quelques données sur les investissements effectués par le monastère dans les années 1330-1340. Le domaine de Proaulaka, où des parèques étaient installés au début du *xii*^e siècle¹²⁵, était sûrement mis en valeur mais n'était apparemment plus habité au début du *xiv*^e¹²⁶; or c'était un métoque en 1344, où résidaient des *proskathéménoi*¹²⁷, et même un *chôrion*, dit de Saint-Georges, en 1346, avec des parèques et des *proskathéménoi*¹²⁸. Ces éléments permettent de supposer le rétablissement, à l'initiative du monastère, d'un habitat autour d'une église et d'un métoque récemment construits. Près de Strumica, le métoque des Saints-Théodores, mentionné pour la première fois en 1346¹²⁹, pourrait avoir été édifié sur la montagne du même nom qu'Iviron détenait depuis longtemps dans la région (cf. ci-dessus, note 71). Les moines d'Iviron, avant 1341, avaient fait construire près de Serrès deux moulins à Trébésaina¹³⁰ et trois autres, qui dépendaient de Saint-Jean le Théologien¹³¹; peut-être ont-ils aussi été les promoteurs du moulin de Katô Bolbos, qui n'est pas mentionné avant 1341¹³². De plus, avant cette date, des défrichements sont attestés en montagne, près de Serrès, autour des Saints-Anargyres¹³³. On devine que jusqu'à la Grande Peste, bien que les difficultés se soient accrues, en particulier pour de nombreux paysans, le monastère participa çà et là aux dernières manifestations de l'essor économique.

Comme auparavant, Iviron n'exploitait directement qu'une petite partie de son domaine foncier¹³⁴ et l'essentiel était loué, même si nous n'avons guère d'informations, d'ailleurs indirectes, que sur les contrats qui liaient le monastère à certains paysans pour la mise en culture d'une vigne¹³⁵. Nous renvoyons sur ce point à nos remarques dans *Iviron* III, p. 22-23. Les moines d'Iviron rencontraient parfois des difficultés avec leurs locataires, comme à l'époque précédente¹³⁶. En 1404, dans Thessalonique libérée de la première occupation ottomane, l'ecclésiarque Théodoulos, que nous avons déjà mentionné, loua à des Thessaloniciens, les Argyropouloi, les jardins du monastère situés près de la Porte d'Or. Auparavant, ces jardins étaient déjà donnés en location, pour environ 60 hyperpres par an, auxquels s'ajoutaient des redevances en nature. Le loyer consenti par Théodoulos aux Argyropouloi, 30 hyperpres, pourrait s'expliquer par les

(125) Cf. *Iviron* II, n° 52, l. 580-582.

(126) Le domaine est décrit comme une terre dans les *praktika* d'Iviron de 1301 (*Iviron* III, n° 70, l. 250-269) à 1341 (notre n° 86, l. 205-225).

(127) Notre n° 88, l. 18-19.

(128) Notre n° 90, l. 36-37. — Sur ce domaine, qualifié de *zeugèlateion*, des parèques et *éleuthéroï* sont également mentionnés en 1351 dans notre n° 91, l. 8-9.

(129) Notre n° 90, l. 19.

(130) Notre n° 85, l. 8-9.

(131) *Ibidem*, l. 19.

(132) Notre n° 86, l. 332.

(133) Notre n° 85, l. 10-11. Les défrichements de Radolibos, Obèlos et Dobrobikeia (notre n° 87, l. 240-241) sont plus anciens: ils sont déjà mentionnés dans l'acte *Iviron* III, n° 74 (1316), l. 332-333.

(134) Notre n° 86 mentionne un certain nombre de vignes et de moulins *idiotkèta*, reproduisant dans ce cas les données du *praktikon* de Pergaménos et Phariséc, *Iviron* III, n° 79 (cf. les notes à notre n° 86).

(135) Mentions d'*ampélopakta* dans nos n° 85 et 86 (cf. l'Index).

(136) Cf. *Iviron* III, p. 21-22. — Dans l'hypothèse que nous présentons ci-dessous, p. 34, ce serait, par hasard, le même bien (Kalamokopion/Xèropotamon/les jardins de la Porte d'Or) dont la location entraîna des procès à la fin du *xiii*^e siècle et, comme nous allons le voir, au début du *xv*^e.

investissements que les preneurs, qui sous-louaient les jardins, s'étaient sans doute engagés à effectuer ; mais l'accord parut ensuite désavantageux à Iviron, qui porta l'affaire devant les juges généraux de Thessalonique. En avril 1421, dans un jugement remarquable par la science juridique dont il témoigne et pour les détails qu'il donne sur la banlieue maraîchère de Thessalonique, les juges, bien que les Argyropouloi aient refusé de se défendre, décidèrent d'annuler le contrat de location, censé avoir été passé de manière frauduleuse par Théodoulos, et de restituer les jardins au monastère (notre n° 97 et les notes). A la demande des moines, l'empereur Manuel II confirma ce jugement, à condition toutefois que le despote Andronic, à Thessalonique, convoquât de nouveau les Argyropouloi au tribunal ; ils devaient se présenter dans un délai de quarante jours. Comme ils ne se présentèrent pas, Iviron conserva les jardins (notre n° 98).

5. Les parèques du monastère.

Vers 1316-1320, les parèques d'Iviron formaient plus de 550 feux¹³⁷. Pour l'époque considérée, notre information est incomplète (nous n'avons pas de données pour Strumica), mais il semble qu'ils soient devenus moins nombreux, avant même la Grande Peste. Les données des deux recensements conservés, nos n°s 86 et 87, figurent sur le Tableau 2, ainsi que les mentions de parèques dans d'autres documents. On voit sur ce tableau qu'en vingt ans, jusqu'aux années 1340, le nombre des parèques d'Iviron, mesuré à celui des feux dans le thème de Thessalonique et à celui des unités fiscales dans la région du Pangée¹³⁸, avait diminué. Cette diminution, qui est probablement l'effet d'une brève crise démographique survenue à certains endroits au début du xiv^e siècle¹³⁹, puis des incursions turques, comme le notent deux de nos documents¹⁴⁰, intervint dans un contexte caractérisé par une pression démographique toujours forte et souvent par une plus grande précarité économique¹⁴¹. Dans les villages d'Iviron, l'évolution ne fut en tout cas pas uniforme. La disparition des parèques d'Iviron à Komètissa, qui est antérieure à 1351¹⁴², fut compensée, avant 1344, par la constitution du nouveau « village », voisin, de Proaulaka, que nous avons déjà évoqué. La population que représentent les parèques d'Iviron à Hiérissos est restée stable d'après le nombre des feux entre 1320 et 1341, mais elle a un peu décliné si l'on considère le nombre des personnes enregistrées¹⁴³ ; celle de Gomatou a diminué davantage¹⁴⁴. Si

(137) Cf. *Iviron* III, p. 24-25.

(138) La distinction que nous avons faite, dans l'acte *Iviron* n° III, n° 74, entre unité fiscale et feu (une unité fiscale pouvant correspondre à plusieurs feux) s'applique également à notre n° 87 ; mais il est plus difficile, dans ce dernier document, de déterminer le nombre des feux (cf. LERORT, *Population*, p. 203-206). Nous n'indiquons sur le Tableau 2 que le nombre des unités fiscales.

(139) Cf. LERORT, *Population et peuplement*, p. 75 et note 56 (bibliographie).

(140) Notre n° 86, l. 457 (à propos de la diminution de la rente fiscale d'Iviron dans le thème de Thessalonique) ; n° 87, l. 233 (à propos de la désertion de deux villages dans la région du Pangée).

(141) LERORT, *Population et peuplement*, p. 78. A Radolbos et à Boriskos, le nombre moyen de bœufs et celui des modiol de vigne par feu diminue entre 1316 et 1341 (pour la vigne, cf. ci-dessous, note 165) ; il en est de même à Gomatou et à Xylorygion. Mais la tendance est inverse à Hiérissos et à Katò Bolbos.

(142) En 1351, Méliourgeion, à Palala Komètissa, est un *exalemma* (notre n° 91, l. 7-8). Des parèques sont mentionnées à Komètissa jusqu'en 1341 (notre n° 86, l. 226).

(143) A Hiérissos, 121 personnes sont enregistrées en 1320 (*Iviron* III, n° 79), 107 en 1341 (notre n° 86).

(144) A Gomatou, 161 personnes sont enregistrées en 1320, 111 en 1341.

Tableau 2. Les parèques d'Iviron au milieu du xiv^e siècle.

Région	village	Iviron III		n° 86	n° 87	n° 88	n° 90	n° 91	n° 94
		v. 1316-1320	1341	1341	1344	1346	1351	1357	
		nf	nuf	nf	nuf				
Chalc. or.	Komètissa	x		x					
	Proaulaka					x	x	x	x
	Hiérisos	31		28		x	x	x	x
	Gomatou	44		32		x	x	x	x
		2	a						
Chalc. occ.	Katò Bolbos	21		24		x	x	x	x
	Xylorygion	4		3		x	x		x
Laes	Rentina						2		2
Strymon, th. de Th.	Mélintzianè	39		35		x	x	x	x
<i>total, thème de Thessalonique</i>		141		122					
Strymon, th. de S.	Grizoba	x					x		x
	St-Georges ta Koub.						x		x
	St-Jean le Th.						x		x
	Kotzakion							x	
	Chounianè							x	
Pangée	Korémista							x	
	Radolibos	255	222		221				
	Boriskos	15	12		16				
	Obèlos	40	38						
	Dobrobikeia	26	19						
	autres	2	2						
<i>total, thème de Serrès</i>		338	293		237				
Strumica	Éléousa	73	b				x	x	x

Légende. x : mention de parèques.
 nf : nombre de feux ; nuf : nombre d'unités fiscales.
 Notes. a : un parèque oublié à Gomatou et un autre, sans doute à Hiérisos. Ils ne figurent pas dans *Iviron* III, Tableau 3, p. 24.
 b : La liste des parèques de l'Éléousa est incomplète (cf. *Iviron* III, p. 242).

elle augmente à Katò Bolbos, elle diminue à Xylorygion, qui était peut-être abandonné en 1351¹⁴⁵. Le nombre des parèques d'Iviron diminue aussi à Mélintzianè; mais la population s'accroît à Radolibos et à Boriskos¹⁴⁶. Avant 1341, les incursions turques avaient obligé les habitants d'Obèlos et de Dobrobikeia à se réfugier sur des sites mieux protégés, ou fortifiés¹⁴⁷; leur retour était

(145) Il y avait 11 feux à Xylorygion en 1301, 4 en 1318 et en 1320 (cf. *Iviron* III, Tableau 3, p. 24), 3 en 1341. L'existence de parèques à Xylorygion n'est pas mentionnée en 1351 dans notre n° 91.

(146) À Radolibos, 961 personnes sont enregistrées en 1316 dans l'acte *Iviron* III, n° 74 et 1065 dans notre n° 87. À Boriskos, la population passe de 62 à 75 personnes.

(147) Notre n° 87, l. 235-236 (sur des domaines d'archontes ou de militaires); notre n° 91, l. 56-57 (dans divers *kastra*).

envisagé en 1341¹⁴⁸, mais ces deux villages étaient toujours désertés en 1351 et ils ne furent sans doute réoccupés que bien plus tard.

Pour les années suivantes, nous disposons des informations données par trois des quatre chrysobulles déjà mentionnés (les n^{os} 90, 91 et 94; le n^o 89 ne fait qu'allusion aux parèques d'Iviron). Ces documents confirment les droits du monastère sur les parèques de Proaulaka, Hiérissos, Gomatou, Katô Bolbos et Mélintzianè. Nous avons vu que Xylorygion était peut-être déserté en 1351. Le silence des chrysobulles sur les parèques de Radolibos et de Boriskos est plus difficile à expliquer¹⁴⁹. Iviron obtint à cette époque d'autres parèques, sur des domaines que le monastère acquit alors ou possédait déjà : en 1346, le second chrysobulle de Dušan confirme les droits d'Iviron sur deux parèques à Rentina¹⁵⁰ et mentionne des parèques sur deux biens proches de Serrès, Saint-Georges ta Kouboukleia¹⁵¹ et Saint-Jean le Théologien¹⁵². Le chrysobulle de Jean VI mentionne aussi des parèques à Kotzakion¹⁵³, Chounianè¹⁵⁴ et Korémista¹⁵⁵.

6. La rente fiscale.

La rente fiscale d'Iviron représentait d'une part des revenus réellement perçus par le monastère (la plus grande partie étant constituée par les impôts versés au monastère par les parèques), d'autre part un jeu d'écritures comptables (la remise d'impôts dus par le monastère à l'État). Les revenus fiscaux du monastère diminuèrent.

Dans le thème de Thessalonique, la rente fiscale est passée de 677 hyperpres en 1320¹⁵⁶ à 633 hyperpres en 1341¹⁵⁷, la diminution s'expliquant surtout par celle du *télos* de parèques qui étaient à la fois moins nombreux et moins lourdement imposés¹⁵⁸.

Pour le thème de Serrès : en 1341, notre n^o 85, l. 4-5, indique que certains biens d'Iviron situés près de Serrès sont « libres » et ne sont pas comptés dans le montant de l'*oikonomia* du monastère; nous comprenons que ces biens avaient été exemptés de tout impôt, et que, pour cette raison ou pour une autre qui nous échappe, ils n'intervenaient pas dans les calculs du fisc relatifs à Iviron¹⁵⁹. Pour les villages du Pangée, la rente fiscale avait également diminué : elle

(148) Notre n^o 87, l. 236. — Allusion vraisemblable à ces parèques, qu'Iviron avait le droit de rechercher, dans notre n^o 89, l. 33-35; cf. les notes à ce document.

(149) L'impôt versé à l'État par Iviron pour ces villages en étant venu dans les années 1340, nous le verrons, à dépasser le montant de l'olkouménon dû par les parèques au monastère, on pourrait penser qu'Iviron fut momentanément considéré comme n'ayant plus de droit fiscal sur ces villageois; mais cette hypothèse présente des difficultés.

(150) Notre n^o 90, l. 38. Tous deux avaient le surnom de Kalathas.

(151) *Ibidem*, l. 11.

(152) *Ibidem*, l. 17 (*proskathéménoi*); notre n^o 91, l. 42-43 (parèques et *éleuthéroï*).

(153) Notre n^o 91, l. 64-65 (parèques et *éleuthéroï*).

(154) *Ibidem*, l. 66.

(155) *Ibidem*, l. 40-41 (des *éleuthéroï* et un parèque nommé Kalkos).

(156) *Iviron* III, n^o 79, l. 586-587; exactement 676,08 hyperpres, cf. *ibidem*, Tableau 4, p. 28.

(157) Notre n^o 86, l. 456; exactement 621 5/6, cf. l'analyse de ce document.

(158) Le total du *télos* des parèques est de 144 2/3 hyperpres dans *Iviron* III, n^o 79 (cf. Tableau 4, p. 28), et de 115 2/3 d'après notre n^o 86. — Cf., sur l'imposition des parèques, les notes à notre n^o 86.

(159) Aucun impôt n'est indiqué dans l'acte n^o 85, sauf pour un moulin, l. 30-31.

passé de 520 hyperpres en 1316¹⁶⁰ à 448 hyperpres en 1341¹⁶¹, principalement parce que le *télès* dû par les parèques de Radolibos et de Boriskos était passé de 341 5/6 hyperpres en 1316¹⁶² à 286 1/4 hyperpres en 1341¹⁶³, cette diminution étant due, non pas nous semble-t-il à une imposition moins lourde¹⁶⁴, mais surtout au fait que la superficie des vignes mises en culture par les paysans (ou celle des vignes imposées) était moindre qu'auparavant¹⁶⁵. Avant 1316, peut-être même dès le début du règne d'Andronic II¹⁶⁶, il avait été décidé que la rente fiscale d'Iviron dans le katépanikion de Zabaltia serait amputée de 200 hyperpres que le monastère devait payer au fisc au titre du *képhalaion*¹⁶⁷ — probablement dans le cadre d'une mesure générale visant à renflouer les caisses de l'État¹⁶⁸. La rente perçue par Iviron était donc de 320 hyperpres en 1316 et de 248 en 1341¹⁶⁹.

Viennent ensuite les chrysobulles qui nous ont déjà retenu. Au sujet des impôts dus par Iviron à l'État dans la région du Pangée, notre n° 89, le premier chrysobulle de Dušan, mentionne non seulement le *képhalaion*, de 200 hyperpres, mais aussi, fait nouveau, un *zeugaratikion*¹⁷⁰, également de 200 hyperpres; d'après ce document, ces 400 hyperpres avaient été versés jusque-là par le monastère, d'abord au vestiariion impérial, puis à des soldats (s'il en était ainsi, la rente perçue par le monastère serait tombée, entre 1341 et 1345, à 48 hyperpres); à la demande de la direction, encore géorgienne, d'Iviron, l'empereur serbe exempta le monastère de ces versements¹⁷¹, en compensation des dommages causés aux domaines d'Iviron par l'invasion serbe et des « nouveautés » qu'elle avait introduites¹⁷². Mais dans notre n° 91, de Jean VI, seul le *képhalaion* est mentionné, et l'impôt dont Iviron est exempté ne se monte ni à 200 hyperpres (comme dans nos n°s 74 et 87), ni à 400 (comme dans notre n° 89), mais à 380 hyperpres¹⁷³. Enfin, dans notre n° 94, Jean V, qui sur ce seul point se sépare du chrysobulle de Dušan, ne

(160) *Iviron* III, n° 74, l. 334; exactement 519 5/6, cf. *ibidem*, analyse.

(161) Notre n° 87, l. 241; exactement 448 1/4, cf. l'analyse de ce document.

(162) *Iviron* III, n° 74, analyse: 323 hyperpres pour Radolibos, 18 11/12 pour Boriskos.

(163) Cf. l'analyse de notre n° 87: le total des *télès* de Radolibos est de 269 5/6 hyperpres, celui de Boriskos de 16 5/12 hyperpres.

(164) Cf. les notes à notre n° 87.

(165) Pour Radolibos et Boriskos, 1 427 modiol de vigne en 1316, 1 132,5 en 1341. — On notera que l'abandon d'Obèlos et de Dobrobikela n'intervient pas dans la diminution de la rente fiscale: en effet, l'*oikouménion* des deux villages, qui se monte à 57 2/3 hyperpres en 1316 (cf. *Iviron* III, n° 74, analyse: 38 2/3 + 19), est compté dans les 60 *nomismata* fictivement inscrits pour ces deux *agridia* en 1341, ou arrondis à ce nombre (notre n° 87, l. 234), et ces 60 hyperpres interviennent dans le calcul de la rente fiscale.

(166) Cf. *Iviron* III, p. 30.

(167) Il n'est pas toujours clair si le terme de *képhalaion* désigne l'imposition en général, ou un impôt particulier; cf. *ODB*, *s.v.*

(168) Cf. *Iviron* III, n° 74, l. 334-335. L'information se trouve également dans nos n°s 87, l. 241-242, et 89, l. 14.

(169) Pour 1316, ce montant est indiqué dans *Iviron* III, n° 74, l. 335-336. En 1341, il est seulement noté que « le reste » va à Iviron (notre n° 87, l. 243).

(170) Le *zeugaratikion* est fréquemment mentionné à cette époque dans les listes d'exemption des chrysobulles de Dušan, cf. *SOL.OVJBV-MOŠIN*, Index, *s.v.*, mais aussi dans un acte de Matthieu Cantacuzène (plutôt que de Jean VIII, cf. *Lavra* III, n° 166 et les notes) et dans un acte de Jean V (*Saint-Pantéléémon* n° 11). — Sur cet impôt, dont la nature reste peu claire, cf. les notes à notre n° 89.

(171) Notre n° 89, l. 9-17; cette exemption est confirmée par le second chrysobulle de Dušan, notre n° 90, l. 45-47 (où seul Radolibos est mentionné, comme assiette des versements effectués auparavant au bénéfice du fisc, et non pas l'ensemble des biens d'Iviron dans le katépanikion de Zabaltia, comme il est suggéré dans les documents *Iviron* III, n° 74, et dans nos n°s 87 et 89).

(172) Notre n° 90, l. 44.

(173) Notre n° 91, l. 83 (cet impôt n'aurait concerné que Radolibos).

se prononce pas sur la nature de l'impôt, attribue le versement qu'Iviron devait effectuer au fisc à des décisions prises par ses parents, Andronic II et Andronic III, l'évalue à 300 hyperpres et confirme l'exemption accordée à ce sujet à Iviron, par une ordonnance qui n'est pas conservée¹⁷⁴. Il faut sans doute comprendre, avec Ostrogorsky, que l'impôt versé par Iviron à l'État avait été augmenté entre 1341 et 1346 dans le but de recruter des pronoiars durant la guerre civile, ce qui n'oblige pas pour autant à penser que les chiffres cités dans nos n^{os} 91 et 94 résultent « d'erreurs » de l'administration byzantine¹⁷⁵, d'autres hypothèses étant possibles. La seule chose à peu près sûre, c'est qu'Iviron parvint, grâce à ses interventions auprès des empereurs serbe et byzantins, à se faire exempter des versements qui avaient été exigés depuis Andronic II.

B. NOTES SUR LE DÉBUT DE L'ÉPOQUE OTTOMANE

Après 1430, notre information est très lacunaire : on ne peut guère présenter actuellement, pour le xv^e siècle ottoman, que certains matériaux pour l'histoire d'Iviron.

1. Les higoumènes.

ΙΩΑΚΕΙΜ fut higoumène peu avant le milieu du xv^e siècle ; après avoir quitté sa charge, il se rendit à Lemnos pour demander au despote Démétrios Paléologue l'octroi d'une terre pour le monastère¹⁷⁶. Puis on retrouve un higoumène géorgien, EUTHYME, en avril 1471¹⁷⁷. ΑΚΑΚΙΟΣ se rendit à Constantinople en juillet 1486 à propos de l'affaire de Komētissa (cf. plus loin)¹⁷⁸. ΔΙΟΝΥΣΙΟΣ, un Grec, était higoumène en mai 1496¹⁷⁹. Les higoumènes suivants sont également grecs : ΝΑΘΑΝΑËΛ, en mars 1499¹⁸⁰, et ΜΑΛΑΧΙΑΣ, en juin 1501¹⁸¹ et avant mars 1503¹⁸².

2. Le monastère.

Le petit nombre des moines. Nous sommes renseignés sur la population du monastère par Isaïe de Chilandar, à qui l'on doit une description, inégalement précise il est vrai¹⁸³, de l'Athos

(174) Notre n^o 94, l. 64-67 (même remarque).

(175) ΟΣΤΡΟΓΟΡΣΚΥ, *Iviron*, p. 49-54.

(176) Notre n^o 99, l. 5-6 : mention (hiéromoine, prohigoumène).

(177) *Kastamonilou* n^o 7, l. 23 : signature géorgienne.

(178) Notre n^o 100, l. 17 : mention (kathigoumène). — Akakios mourut avant 1503, cf. notre n^o 104, l. 6 (*ékainos*).

(179) *Dionysiou* n^o 39, l. 29 : signature grecque (hiéromoine); *Docheiartou* n^o 62, l. 31 : signature grecque (hiéromoine, higoumène).

(180) Vatopédi inédit : signature grecque (hiéromoine, kathigoumène).

(181) *Pantocrator* n^o 29, l. 8 : mention, l. 29 : signature grecque (hiéromoine, higoumène).

(182) Notre n^o 103, l. 19-20 : mention (hiéromoine, kathigoumène).

(183) Cf. *Dionysiou*, p. 17.

en 1489: le couvent ibère, consacré à la Nativité de la Vierge¹⁸⁴, n'aurait alors compté que 50 moines¹⁸⁵. La valeur de l'estimation est incertaine, mais le petit nombre des moines du monastère à la fin du xv^e siècle est également souligné dans la notice du moine d'Iviron Théodose, que nous analysons plus loin (p. 26); le recoupement de ces témoignages suggère, parmi d'autres indices, un déclin d'Iviron, qui comptait, rappelons le, 300 moines au xi^e siècle¹⁸⁶. A la fin du xv^e siècle, d'après Isaïe de Chilandar, seuls trois monastères athonites comptaient moins de moines qu'Iviron (Simonopétra, Karakalla, le Pantocrator), les plus peuplés étant Vatopédi et Lavra (300 moines)¹⁸⁷. Le dépeuplement n'était sans doute pas propre à Iviron, puisque Lavra avait compté 700 moines au xi^e siècle¹⁸⁸. De temps à autre, mais cela n'avait aucune incidence démographique, quelques Géorgiens arrivaient à Iviron et s'y installaient comme moines¹⁸⁹.

L'augmentation du nombre des moines du monastère au début du xvi^e siècle, liée au retour d'une certaine prospérité, est vraisemblable; elle est notée par le moine Théodose (ci-dessous, p. 26) et elle semble confirmée par un registre fiscal ottoman qui, vers 1520, recense 151 moines à Iviron, bien qu'il ne soit pas facile, dans ce cas non plus, d'estimer précisément la valeur de l'information¹⁹⁰.

La restauration des bâtiments. Un certain redressement est en effet perceptible à la fin du xv^e siècle et au début du xvi^e; il semble dû, surtout, à d'importantes donations faites par une famille géorgienne de l'ancien Tao-Klardjéti. Nous sommes informés sur ces faits par des textes de cette époque: une inscription, une notice rédigée par un moine d'Iviron et trois commémoraisons en géorgien portées sur le *Synodikon* d'Iviron, sur lequel rien n'avait été écrit depuis la fin du xi^e siècle¹⁹¹. Nous donnons tout d'abord une analyse de ces trois commémoraisons, que nous devons, ainsi que le commentaire qui suit, à Bernadette Martin-Hisard.

LES DONATEURS GÉORGIENS DANS LE SYNODIKON.

N° 162. Ambrosi, *nutritus* de feu Kaikhosro [I^{er}], fils aîné et successeur de feu Qvarqvaré [IV], atabeg de Samtskhé, *spasatar* et seigneur de Djaki, a été chargé par Mzetjabouk, frère de Kaikhosro, de faire une série d'offrandes à la mémoire de Kaikhosro, en Grèce, à Jérusalem et au Sinai. Il est

(184) Le katholikon du monastère est aujourd'hui consacré à la Dormition. C'est au début du xvi^e siècle, semble-t-il, que la fête de la Dormition prit à Iviron un éclat particulier (cf. plus loin, p. 26).

(185) *Itinéraires russes*, p. 262.

(186) Cf. *Iviron* II, p. 20.

(187) *Itinéraires russes*, p. 261-263.

(188) *Prótaton* n° 8, l. 94.

(189) Cf. la note du donateur d'un manuscrit géorgien d'Iviron (xv^e-xvi^e siècle) dans R. BLAKE, Catalogue des manuscrits géorgiens de la Bibliothèque de la laurie d'Iviron au Mont Athos, *Revue de l'Orient chrétien*, sér. 3, t. 9 (29), 1933-34, p. 142-143, n° 26: « moi le vieillard pêcheur Grigol Drelisdze venu de la Géorgie au saint Athos, je fis écrire cet oktoèchos de mes biens et mes économies comme prière pour mon âme et pour mes parents: quand je fus archiprêtre à la Portaïtissa j'ai offert à la très sainte cet oktoèchos ».

(190) H. W. LOWRY, A Note on the Population and Status of the Athonite monasteries under Ottoman Rule (ca. 1520), *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes*, 73, 1981, p. 115-135; voir, p. 125, la discussion sur les données fournies par Isaïe de Chilandar et par le registre ottoman (TT n° 403) et, p. 126, le Tableau sur lequel on trouvera également les évaluations de la population des monastères fournies par les voyageurs. — Aux données rassemblées par H. W. Lowry pour le monastère d'Iviron, ajoutons que le nombre des moines aurait été à nouveau de 300 au début du xvii^e siècle (ΓΕΩΡΓΙΩΝ, *Athos*, p. 176) et qu'il était de 200 au début du xx^e (ΣΜΥΝΝΑΚΗΣ, *Hagion Oros*, p. 479).

(191) Sur le *Synodikon*, cf. *Iviron* II, p. 12-17, par HÉLÈNE MÉTRÉVÉLI. — Le texte de ces notices (nos 162 à 164) figure p. 265-269 de l'édition (*Un manuscrit avec commémoraisons écrit au monastère d'Iviron, Mont Athos, en 1074* [en géorgien], édition jubilaire du Musée ecclésiastique, Tbilisi, 1901).

allé de Trébizonde à Constantinople et à la Sainte Montagne, dont il a visité tous les monastères, hésychastéria et kellia, en leur faisant des offrandes. Il a donné à notre monastère 25 000 *otmanuri*, partie *pluri*, partie *tetri*¹⁹². Le monastère a institué d'une part diverses prières pour Kaikhosro les vendredis et samedis et d'autre part une commémoraison le 6 mai, jour de sa mort, avec une liturgie [qui doit être] célébrée par tous les prêtres, grecs ou géorgiens, les vêpres etc., comme pour les fondateurs.

N° 163. A ses propres frais, Ambrosi a couvert d'or l'icône de la Portaïtissa, il a construit, « sur cette même église »¹⁹³, une tour munie d'un canon (*lopi*), un hôpital avec tout le nécessaire, [et] un métoque à Gomato. Le monastère a institué pour lui tous les mardis une liturgie devant l'image de la Portaïtissa.

N° 164. Que Dieu pardonne à tous les membres de la famille des atabegs dont les noms sont indiqués, Bahadour I, II et III, le grand atabeg Qvarqvaré, sa femme Dédlimédi, son fils aîné Kaikhosro, le seigneur Mzetjabouk, Bahadour IV, Iankos, Oravjanda, Manoutchar, Martliskhoni et leurs sœurs Raodéni et Goulboudakhi. Le seigneur Bahadour est mort à l'âge de 20 ou 21 ans; sa « famille » [= géniteurs et frères] a fait faire pour lui diverses donations à Jérusalem et au Sinaï. En ont été chargés l'hieromoine grec Simon qui était depuis longtemps leur [ou: son] dépendant et le moine géorgien Akaki qui était leur [ou: son] *nutritus* et serviteur depuis sa jeunesse; ils sont allés du Samtskhé à Trébizonde, à Constantinople et sur la Sainte Montagne. Notre monastère était particulièrement appauvri¹⁹⁴; l'église tombait tout à fait en ruine; les kellia, les murs et la plupart des tours étaient abattus, le laissant sans protection; ils ont offert au monastère 20 000 *otmanuri*, en *pluri* ou en *tetri*, et deux chevaux. Une commémoraison a été instituée pour Bahadour le 10 octobre, jour de sa mort, [qui est] à célébrer par tous les prêtres, grecs et géorgiens.

Ces trois notices sont relatives à des membres de la famille des seigneurs de Djakéli, en Géorgie du Sud-Ouest, qui, après la révolte de Qvarqvaré [III] en 1446 et à la faveur de l'expansion ottomane, se sont imposés comme atabegs de Samtskhé (ou Saatabago), c'est-à-dire d'un territoire qui correspond, lors de l'apogée de cette seigneurie, à peu près à celui des Bagratides du Tao-Klardjéti aux ix^e-x^e siècles; le Samtskhé est resté indépendant jusqu'en 1535.

La bibliographie présente de multiples contradictions sur la généalogie de cette famille¹⁹⁵. Le fait important est que l'indépendance ait été reconnue à l'atabeg Qvarqvaré IV, dit le Grand, en 1493, par le roi de Géorgie Constantin III¹⁹⁶. C'est cet atabeg qui est mentionné dans le n° 162 (il mourut le 1^{er} octobre 1498), avec ses successeurs, son fils aîné Kaikhosro I^{er}, puis son second fils Mzetjabouk¹⁹⁷. Ce dernier fut particulièrement puissant (il obtint l'indépendance de l'Église sur son territoire), ce qui explique peut-être les libéralités dont il est fait état dans le *Synodikon* n° 162; il eut pour successeur son neveu, fils de Kaikhosro I^{er}, Qvarqvaré V (vers 1510 ou 1515 - vers 1535).

La notice n° 162 peut être datée ainsi: elle est postérieure à 1498, date de la mort de Qvarqvaré IV et à celle de Kaikhosro I^{er} (1500 ou 1502), pour qui est faite la commémoraison, tous deux étant cités comme défunts, et antérieure à celle de Mzetjabouk, qui mourut avant 1515 ou peut-être avant 1510.

La notice n° 163 doit dater de la même époque, si l'on admet que le donateur, Ambrosi, est le personnage cité dans le n° 162.

La notice n° 164 est relative à la même famille, mais les liens de parenté du défunt Bahadour, pour qui est faite la commémoraison, avec le reste de sa famille ne sont pas clairs, ce qui rend difficile la datation. Dans la prière qui forme le début de la notice, on peut reconnaître les trois seigneurs qui sont cités dans le n° 162 (Qvarqvaré, Kaikhosro et Mzetjabouk), mais les autres personnes mentionnées ne sont pas vraiment identifiables. La notice est écrite à la suite de la mort d'un Bahadour qui avait encore ses parents et des frères; Toumanoff, *Manuel*, p. 206, semble le considérer comme un troisième

(192) Sur ces termes, cf. ci-dessous, p. 25, la note de Cécile Morrisson.

(193) Nous comprenons: dans le monastère.

(194) Ou peut-être « le plus pauvre de tous ».

(195) A. MANVELICHVILI, *Histoire de Géorgie*, Paris, 1951, p. 256-269. W.E.D. ALLEN, *A History of the Georgian People*, Londres, 1971², p. 131-139. TOUMANOFF, *Manuel*, p. 206-207. SALIA, *Histoire*, p. 262, 267-268, 290, avec un tableau généalogique, p. 245.

(196) Qvarqvaré III eut pour successeur son fils Bahadour, jusqu'à une date qui peut être 1475. A Bahadour succédèrent ses fils Manoutchar (1475-1487?) et Qvarqvaré IV.

(197) Toumanoff, *Manuel*, p. 206, donne, comme date de leur mort, 1502 et 1515; Salia, *Histoire*, p. 245, 1500 et 1515.

fils du grand atabeg Qvarqvaré IV et le fait mourir le 10 octobre 1474, mais il doit être un peu plus en aval du grand atabeg Qvarqvaré. La notice pourrait plutôt dater du xvi^e siècle, mais, en raison des événements qu'elle rapporte, ne pas être très éloignée des notices précédentes.

Bernadette MARTIN-HISARD

NOTE SUR LES MONNAIES MENTIONNÉES DANS LE SYNODIKON N^{OS} 162 ET 164.

Le terme *otmanuri* désigne à l'évidence des espèces ottomanes. Cette précision s'imposait pour spécifier la nature des dénominations monétaires mentionnées dans les n^{OS} 162 et 164 du *Synodikon*, *pluri* et *tetri*, puisque circulaient à l'époque des espèces analogues, d'origine et parfois de valeur différentes, ducat vénitien, aspres de Trébizonde, ou d'autres monnaies d'argent pouvant être ainsi désignées, comme le dirhem égyptien de 1,1 g. Je ne pense donc pas que le terme *otmanuri* désigne une monnaie de compte, et préfère y voir un simple qualificatif. On peut imaginer que le versement avait été fait sous forme de sacs scellés, composés respectivement de monnaies d'or (*pluri*) et de monnaies d'argent (*tetri*), à l'instar du dépôt, effectué auprès du grand éelnik serbe Radié, de deux bourses scellées, l'une de 35 000 *akça*, l'autre de 6 000 *filluri*, d'après un acte ottoman passé à Scrrès en 1440¹⁹⁸.

Pluri. Bien que le florin, ou ses imitations¹⁹⁹, ait été infiniment moins répandu que le ducat vénitien en Méditerranée orientale, sa réputation de monnaie d'or par excellence avait fait de son nom un terme générique, appliqué également aux pièces d'or ottomanes, comme en témoigne un texte du xv^e siècle mentionnant des *fiorini turchi che anno stampa di Vinegia*²⁰⁰; le terme de *florino turcho* se trouve aussi dans Badoer (1436-1440); Uzzauo précise: *fiorini turchi cioè ducati*, et des textes turcs parlent de *firenk filûri* frappés dans les ateliers ottomans à la fin du règne de Mehmed II²⁰¹. C'est sans doute cette espèce que nous trouvons ici sous la forme géorgienne *pluri*. Étant donné la date de ces notices (entre 1498 et 1514) il est peu probable qu'il s'agisse ici d'imitations du ducat comme les Turcs en frappèrent, au témoignage des textes, sous Murad II et Mehmed II, à l'instar de nombreux autres ateliers des xiv^e-xv^e siècles en Méditerranée orientale²⁰². Plus vraisemblablement, nous sommes en présence de la monnaie d'or, de type musulman mais à l'étalon du ducat, *altun* ou *sultani*, émise par Mehmed II à partir de 1477²⁰³.

Tetri signifiant « blanc » en géorgien, l'interprétation: aspre, de même que l'identification avec l'*akça* ottoman, s'imposent.

Tous les paiements étant calculés en aspres dans l'empire ottoman, il est probable que les versements de 25 000 et de 20 000 *otmanuri* ont été évalués en aspres, le texte indiquant qu'ils ont été effectués en espèces ottomanes, florins et aspres.

Cécile MORRISSON

Plusieurs des informations données par le *Synodikon* se retrouvent dans la notice à laquelle nous avons fait allusion; elle constitue la première partie d'une intéressante *Diégèsis* relative

(198) E.A. ZACHARIADOU, The worrisome wealth of the celnik Radlé, *Studies in Ottoman History in Honour of Professor V.L. Ménage*, Istanbul, 1994, p. 383-397, aux p. 384-385.

(199) Celles frappées par Robert d'Anjou à Clarence (G. SCHLUMBERGER, *Num. de l'Orient latin*, pl. XII, 33) ou la pièce unique d'Aydn (Vente Hess-Leu 8, Zurich, 24-10-1973, n° 229, cf. M. BERNOCCHI, *Le monete della repubblica fiorentina*, V, 1985, p. 149, n° 395).

(200) Cité par P. Grierson, La moneta veneziana nell' economia mediterranea, réimp. dans *Later Medieval numismatics*, Londres, 1979, n° XII, p. 92. La source, non indiquée, serait-elle l'annotation du banquier florentin Guido d'Antonio di Nanni Camalini, publiée par U. Pasqui dans la *Riv. ital. di Num.*, 30, 1917, p. 79 et reproduite par F. Babinger, *Contraffazioni* (art. cit. n. 201), p. 125, note 2, qui porte « *ducati turchi* ».

(201) Voir l'étude fondamentale de F. Babinger, *Contraffazioni ottomane dello zecchino veneziano nel xv secolo*, *Annali dell' Ist. Ital. di Num.*, 3, 1956, p. 83-99 = *Aufsätze und Abhandlungen zur Geschichte Südosteuropas und der Levant*, II, Munich, 1966, p. 113-126, aux p. 121-125. La note du même auteur, *Zur Frage der osmanischen Goldprägungen im 15. Jahrhundert unter Murad II. und Mehmed II.*, *Südost Forschungen*, 15, 1956, p. 550-553 = *Aufsätze*, II, p. 110-112, est beaucoup moins détaillée.

(202) Robert d'Anjou, les émirs d'Aydn, les Gattilusi à Mytilène, les Génois à Péra. Cf. H.E. IVES, *The Venetian Gold Ducal and its imitations*, Ph. Grierson éd., New York, 1954. S. BENDALL et C. MORRISSON, Un trésor de ducats d'imitation au nom d'Andrea Dandolo, *RN*, 21, 1979, p. 176-19.

(203) BABINGER, *Contraffazioni*, art. cit., p. 115, et *Id.*, *Zur Frage*, art. cit., p. 110-111.

au monastère d'Iviron, que M. Gédéon a publiée en 1885. La *Diègèsis*, qui à certains égards forme la suite du *Synodikon*, et qui constitue aussi le premier essai d'une Histoire du monastère, avait été communiquée à Gédéon par l'archimandrite Gerasimos Zakynthios, alors épitrope des biens du monastère dans le Caucase²⁰⁴. Nous donnons une analyse de cette notice, rédigée en 1514 par l'hiéromoine Théodose. Seul le début nous semble légendaire :

Dans les temps anciens, le monastère d'Iviron était florissant, parmi les premiers de l'Athos, en raison de la vertu de ses moines, de ses biens, de ses reliques, des offrandes et de ses domaines, mais, pour des péchés que Dieu connaît, tout cela fut en peu de temps détruit, comme nous l'apprenons par les anciens chrysobulles. En effet, en 67<6>7 = 1259, sous le règne de Michel [VIII] Paléologue, des pirates venus d'Occident (*Phraggia*) pillèrent le monastère et le laissèrent presque désert, certains des moines ayant été tués, tandis que d'autres avaient pu s'enfuir²⁰⁵. Le monastère se releva, mais il eut à subir peu après les mêmes maux, en pire encore²⁰⁶, si bien qu'il se trouva dans une grande pénurie, n'abritant plus que peu de moines.

C'est dans ces circonstances qu'en 7000 = 1492 des moines d'Iviron se rendirent dans le royaume de Géorgie, rencontrèrent le « seigneur » Gorgoranès [Qvarqvaré IV], évoquèrent avec lui la situation du monastère et obtinrent son aide. Après la mort de ce roi, ses fils Kaïchosroés [Kaïchosro I^{er}] et Meztzetzambonk [Mzetjambonk] lui succédèrent et contribuèrent à la reconstruction du monastère, de ses domaines et de ses métèques; les tours et les kellia qui étaient détruits furent restaurés. En particulier, la grande tour fut alors édifiée depuis les fondations; les coupoles (*tourlai*) de l'église, l'exonarthex, et tout le reste furent réparés, tels qu'on les voit aujourd'hui. Les fonds venaient de Géorgie, la peine fut celle des moines du monastère, qui travaillèrent nuit et jour à sa restauration, mais c'est la Vierge qui avait inspiré les « seigneurs » et qui fit augmenter le nombre des moines.

Ainsi, le monastère était affermi, grâce non seulement à des biens et à des offrandes, mais aussi à ses moines vertueux qui s'attachaient au mode de vie énéobitique. Depuis la Palestine, je me rendis dans ce monastère en 7019 = 1511; attiré par la modération qui y régnait, par la vertu des moines et par l'agrément du lieu, je décidai de m'y établir ma vie durant. Ayant trouvé le monastère pauvre en livres, je me suis appliqué à ce qu'il en possède, écrits de ma main. J'appris que dans certains des monastères de la Sainte Montagne on chantait l'acoulouthie de la Dormition de la Vierge pendant presque tout le mois d'août, du 14 au 28, et j'ai pensé qu'il fallait faire de même dans notre monastère, et célébrer chaque année solennellement la fête de la Dormition. C'est pourquoi moi, l'hiéromoine Théodose, j'ai écrit de nombreux livres et en ai fait don au monastère de la Vierge dite Portaïtissa, ou Iviron. — Théodose indique ensuite la date à laquelle il écrivit cette notice, le 2 mai 7022 = 1514, et demande qu'on prie pour lui²⁰⁷.

Il nous paraît probable que les informations données par cette notice sont indépendantes du *Synodikon*. Elle mentionne des travaux effectués dans l'église, les tours et les kellia avant 1511, date de l'arrivée de Théodose à Iviron, et l'on sait d'autre part que ces bâtiments étaient encore en ruine au moment de la donation mentionnée dans le *Synodikon* n° 164, ce qui permet de placer la date de cette donation vers le début du xvi^e siècle.

Même si, dans ces textes, il faut faire la part de la rhétorique du déclin auquel succède un renouveau rendu possible par la générosité du bienfaiteur, il en résulte un certain nombre

(204) GÉDÉON, *Athos*, p. 172, note 195. — P. Uspenskij avait vu ce texte, encore inédit, dans les archives d'Iviron et il l'a utilisé dans *Pervoe pulešestvie v Afonskie monastyri i skity...*, I, Kiev, 1877, p. 177-178.

(205) On reconnaît ici certains détails donnés dans le chrysobulle de Michel VIII (*Iviron* III, n° 58) sur une attaque du monastère par des pirates « italiens »; voir à ce sujet *ibidem*, p. 7.

(206) Allusion vraisemblable à une prétendue attaque de la Compagnie catalane contre l'Athos (cf. *Lavra* IV, p. 27-28), qui aurait affecté Iviron.

(207) GÉDÉON, *Athos*, p. 172-175. — La *Diègèsis* continue par une seconde notice, rédigée en 1626 par l'hiéromoine Jérémie (*ibidem*, p. 175-178) et s'achève avec des notices plus brèves, de la seconde moitié du xviii^e siècle (*ibidem*, p. 178-179). Toutes les informations qui sont données sont précieuses pour l'histoire du monastère.

de faits. Les bâtiments du monastère avaient apparemment besoin de réparations à la fin du xv^e siècle (*Synodikon* n° 164; Théodose). On ne voit aucune raison de mettre en doute ce qu'écrit Théodose à propos d'un voyage de moines d'Iviron en Géorgie, pour demander de l'aide. Les donations en numéraire, en tout 45 000 aspres semble-t-il (n^{os} 162 et 164), auxquelles il faut ajouter les dépenses faites par Ambrosi (*Synodikon* n° 163), furent importantes; Kaikhosro I^{er}, en raison de ses libéralités, fut d'ailleurs honoré à l'égal des fondateurs (n° 162). Grâce à ces dons, des travaux furent effectués sur les murs et sur les tours, et les kellia furent réparés (Théodose; cf. *Synodikon* n° 164). Plus particulièrement, une tour, munie d'un canon, fut construite (n° 163); il s'agit sans doute de la « grande tour » édifée à neuf que mentionne Théodose, c'est-à-dire de la haute tour, entourée d'un mur d'enceinte, qui, sur la façade Sud, domine aujourd'hui encore le monastère²⁰⁸. Un hôpital fut installé (*Synodikon* n° 163)²⁰⁹. L'église de la Vierge fut restaurée (Théodose; cf. *Synodikon* n° 164)²¹⁰ et l'icône de la Portaitissa fut recouverte d'or (n° 163)²¹¹. Enfin, signe de la prospérité retrouvée, le nombre des moines augmenta (Théodose). Hors de l'Athos, des métoques furent également reconstruits (Théodose), parmi lesquels celui de Gomatou (*Synodikon* n° 163).

Une inscription encastrée sur la façade Ouest du katholikon d'Iviron date de septembre 1513 la fin des travaux effectués dans l'église, la tour et la barbacane²¹², et confirme donc, sur les points les plus importants, les informations que nous venons de rapporter.

Les officiers d'Iviron. Plusieurs officiers d'Iviron sont connus à cette époque: Calliste était ecclésiastique entre 1430 et 1448²¹³. Théophane représenta le monastère à Karyés en juillet 1472²¹⁴. Laurentios se rendit à Thessalonique en mai 1492 (ou peu avant) pour participer à une conciliation avec les moines de Chilandar dans l'affaire de Komètissa²¹⁵. On connaît ensuite le nom d'autres moines d'Iviron qui participèrent à des *synaxeis* de l'Athos: Théophane (peut-être un autre que celui que nous venons de mentionner) en 1493/94²¹⁶, Galaktiôn, un Géorgien, en 1494-1496²¹⁷, Néophytos en juin 1501²¹⁸ et peut-être en avril 1502²¹⁹. Misaël, un Grec, était en mars 1503 à Constantinople, où il participa à une nouvelle conciliation dans l'affaire de Komètissa²²⁰, et

(208) Cf. *Iviron* I, fig. 2, p. 60.

(209) Il est probablement fait allusion à cet hôpital dans la *Diégèsis* éditée par Gédéon, *Athos*, p. 176: en 1640, une partie des kellia furent réparés, depuis « Saint-Georges de l'hôpital » jusqu'aux Saints-Anargyres, c'est-à-dire dans une des ailes du monastère. Cet hôpital est mentionné dans deux notices portées sur des manuscrits d'Iviron: LAMPROS, *Catalogue*, II, n° 4271 (151; xv^e siècle) et n° 4512 (392; xvi^e siècle). — En 1610, un nouvel hôpital fut édifé, hors du monastère, en dessus de l'arsana (GÉDÉON, *Athos*, p. 176). Rappelons que la tour de l'arsana fut édifée en 1622 (*ibidem*, p. 177; MILLET-PARGOIRE, n° 289, p. 93: inscription de 1625).

(210) Sur les travaux effectués à cette époque dans l'église, cf. P. M. ΜΥΛΩΝΑΣ, Notice sur le katholikon d'Iviron, *Iviron* I, p. 64.

(211) Sur cette icône, cf. *Iviron* I, p. 63, note 6; voir aussi une reproduction de l'icône dans S.M. ΠΕΛΕΚΑΝΙΔΗΣ *et al.*, *Oi θησαυροὶ τοῦ Ἀγίου Ὁρους* II, Athènes, 1975, p. 23.

(212) MILLET-PARGOIRE, n° 220, p. 67. Les éditeurs suggèrent que le terme *παρτακός* désigne un mur d'enceinte.

(213) Notre n° 99, l. 6: mention (hiéromoine, cf. l. 5).

(214) *Dionysiou* n° 31 (copie), l. 22-23: signature (*gérôn*).

(215) Notre n° 101, l. 14: mention.

(216) *Dionysiou* n° 36 (copie), l. 25: signature (*gérontas*).

(217) *Dionysiou* n° 37, l. 10: signature géorgienne; *Dionysiou* n° 38, l. 13: *id.*

(218) *Pantocrator* n° 29, l. 8-9: mention.

(219) Acte de Lavra d'avril 1502, éd. *HEBS*, 23, 1953, p. 563.

(220) Notre n° 104, l. 17: mention (*diaere*).

représenta Iviron à Karyés en juin 1503²²¹. Citons encore Grégoire Drélisdzé, archiprêtre de la Portaïtissa à une date mal déterminée (cf. note 189).

3. *Iviron et l'Athos.*

La diminution du prestige d'Iviron à l'Athos au cours du xv^e siècle est suggérée par l'ordre des signatures apposées sur les actes du Prôtaton : le monastère vient désormais non seulement après Lavra et Vatopédi, mais aussi après Chilandar²²², monastère dont la prospérité et la promotion au troisième rang des signataires sont sûrement liées au soutien que les principautés serbes lui accordaient.

La puissance de Chilandar et la faiblesse d'Iviron à la fin du xv^e siècle se firent sentir à l'occasion d'un conflit survenu entre les deux monastères au sujet de Komètissa, à la limite Nord-Ouest de l'Athos. Dans un univers athonite un peu rétréci, l'affaire fut jugée d'importance, puisque quatre documents relatifs à ce conflit sont conservés dans les archives d'Iviron (nos n^{os} 100, 101, 103 et 104). On sait que les Ibères possédaient depuis le xi^e siècle un métoque à cet endroit, dit Mélissourgeion ou Saint-Nicolas ; ses biens avaient comme voisin le monastère de Skorpiou, également dédié à Saint-Nicolas²²³. La construction, en 1325, sur un terrain donné par Iviron, d'une forteresse à Komètissa par les autorités centrales de l'Athos²²⁴ et la désertion du hameau qu'Iviron possédait à proximité (cf. ci-dessous, note 226) affaiblirent sans doute la position, sinon les droits, du monastère dans ce secteur. L'achat par Chilandar, en 1325, du monydrion de Skorpiou²²⁵ fut à l'origine des usurpations que ce monastère effectua, lorsqu'il fut devenu puissant, aux dépens d'Iviron. La querelle portait sur la possession des pâturages de Komètissa ou Palaia Komètissa²²⁶ et de la prairie de Néa Komètissa²²⁷, et sur l'usage de cette dernière, comme pâture ou comme pré de fauche. Les premiers épisodes ne sont pas connus ; on sait seulement que le conflit fut d'abord arbitré par les autorités de l'Athos, puis par la justice

(221) *Dionysiou* n° 42, l. 10 : signature grecque.

(222) Cf. *Kastamonitou* n° 7 (1471 ; ordre : Lavra, Vatopédi, Chilandar, Iviron) ; *Dionysiou* n° 31 (1472 ; Lavra, Vatopédi, Chilandar, Zographou, Kastamonitou, Iviron) ; *Dionysiou* n° 36 (1493/94 ; Lavra, Vatopédi, Chilandar, Iviron) ; *Dionysiou* n° 37 (1494-1496 ; *id.*) ; *Dionysiou* n° 38 (1494-1496 ; Lavra, Vatopédi, Kutlunus, Chilandar, Iviron) ; *Pantocrator* n° 29 (1501 ; Lavra, Vatopédi, Chilandar, Iviron). — En 1371 déjà, puis en 1430, le représentant de Chilandar avait signé avant celui d'Iviron (cf. ci-dessus, note 55).

(223) Notre n° 100, l. 4-5. — Ce monastère n'est pas localisé. D'après le périorisimos de Kalaphatou (*Lavra* I, n° 54) et celui de Skorpiou (*Chilandar* n° 111), qui ne sont pas faciles à interpréter, il pourrait avoir été situé au Nord de l'église Saint-Nicolas (Mélissourgeion).

(224) Cf. *Iviron* III, p. 12.

(225) *Chilandar* n° 110. Chilandar détenait déjà, dans la même région, le métoque de Zygon (*ibidem*, l. 4).

(226) Le toponyme de Palaia Komètissa, qui apparaît en 1351 (nos n^{os} 91, l. 7-8 ; 100, l. 13 ; 104, l. 18 et 36), désigne le domaine d'Iviron autour de l'église Saint-Nicolas (cf. notre n° 100, l. 18-19), qui est localisée (*Iviron* I, p. 75 et fig. 5, p. 77). — Ce toponyme, et la qualification du bien comme *exaleimna* dans notre n° 91 (cf. ci-dessus, note 142) pourraient suggérer que le village voisin du métoque avait été déserté avant 1351, mais l'abandon définitif est peut-être plus tardif, puisqu'on a signalé sur le site de ce village la présence de céramique du xv^e siècle (PAPAGGÉLOS, *Métochia*, p. 1609).

(227) Néa Komètissa (nos n^{os} 100, l. 13 ; 104, l. 25 et 36) pourrait être un habitat nouveau, situé à proximité d'un endroit arrosé puisqu'on en fit un pré de fauche, endroit qu'on peut supposer assez vaste vue l'importance qui lui est accordée ; pour ces raisons, on peut penser que Néa Komètissa était situé au Nord de Palaia Komètissa ; mais rien n'est sûr.

ottomane²²⁸. En 1486, le patriarche Syméon I^{er} reconnut les droits d'Iviron sur la totalité de Komètissa (notre n° 100). Mais les moines serbes ne tinrent pas compte de cet acte²²⁹ et Iviron dut accepter en 1492 une exploitation commune de ces terrains (notre n° 101). Les disputes entre bergers ou bouviers d'Iviron et de Chilandar furent sans doute le prétexte de nouvelles querelles²³⁰. Des négociations s'engagèrent. Les moines d'Iviron obtinrent de ceux de Chilandar la promesse que ces derniers ne feraient plus paître de buffles à Komètissa et les deux monastères, se promettant mutuellement de ne plus s'opposer entre eux lors des *synaxeis* de l'Athos et de ne plus faire appel aux tribunaux, parvinrent à un nouvel accord (notre n° 103). Mais les Serbes ne tinrent pas leurs promesses. Iviron s'adressa alors à certains tribunaux et obtint gain de cause. De leur côté, les moines de Chilandar firent appel auprès du sultan, puis acceptèrent un nouveau compromis en 1503, Iviron s'engageant également à ne pas faire paître de buffles à Komètissa. Les deux parties s'entendirent pour faire de Néa Komètissa un pré de fauche et pour se partager la récolte du foin (notre n° 104 ; sur l'affaire, cf. aussi les notes à notre n° 100). Chilandar avait gagné, puisque ce monastère obtenait un condominium sur un bien qui appartenait depuis longtemps à Iviron. Les droits d'Iviron à Komètissa, sur un pâturage d'hiver pour bovins, situé au bord de la mer, et sur sept parcelles de pré sont encore mentionnés en 1613 (cf. p. 31). Il semble que Chilandar, puis Vatopédi, parvinrent plus tard à écarter définitivement Iviron de Komètissa²³¹.

4. Les biens du monastère à Lemnos et en Macédoine.

Depuis la fin du xiii^e siècle, plusieurs monastères de l'Athos avaient acquis des domaines à Lemnos, mais Iviron n'y détenait, au milieu du xv^e siècle, qu'une terre de culture de deux zeugaria, près de Kontobrakè ; il s'agissait d'une donation, qui avait été confirmée par une ordonnance de l'empereur Jean VIII. La superficie de cette terre « n'étant pas suffisante » pour les labours envisagés, les moines d'Iviron obtinrent du despote Démétrios Paléologue, entre 1430 et 1448, une parcelle voisine, de 6 zeugaria, l'ensemble devant former un métoque ; la tour en ruine qui se trouvait à proximité serait reconstruite et des parèques, venus de Macédoine, devaient être installés sur ce petit domaine (notre n° 99). Iviron participa donc à la reconstruction de Lemnos.

En Macédoine, Iviron, comme les autres monastères athonites, conserva au xv^e siècle un certain nombre de ses biens, à l'exception toutefois de la terre cultivée par les parèques, devenus *raïas*, terre dont les revenus fiscaux furent attribués à des timariotes²³². Nous nous bornerons à indiquer les faits connus de nous, en nous appuyant sur deux notes, que nous devons à Irène

(228) Notre n° 101, l. 8.

(229) Notre n° 104, l. 9-12.

(230) Cf. *ibidem*, l. 32 : les moines de Chilandar faisaient auparavant venir des buffles à Komètissa, et la présence de ces buffles engendrait des troubles (*ibidem*, l. 22).

(231) Cf. ΠΑΡΑΓΓΕΛΟΣ, *Métochia*, p. 1608.

(232) Cf. la bibliographie donnée par Lemerle dans *Lavra IV*, p. 61, n. 279. — Sur les impôts dus à des timariotes par les monastères, cf. E. A. ΖΑΧΑΡΙΑΔΟΥ, Ottoman Documents from the Archives of Dionysiou (Mount Athos) 1495-1520, *Südost Forschungen*, 30, 1971, p. 1-35, en particulier p. 27-30 ; repris dans ΕΛΛ., *Romania and the Turks (c. 1300 - c. 1500)*, Londres, 1985, n° XVI.

Beldiceanu. La première éclaire, indirectement, les conditions dans lesquelles le monastère fut privé de ses domaines; la seconde nous offre, d'après un registre ottoman, un tableau des biens d'Iviron en 1613, qui contribue à l'histoire des biens du monastère au xv^e siècle:

NOTE SUR LA CONFISCATION DES BIENS DES MONASTÈRES AU XV^e SIÈCLE.

Le sort des biens des monastères byzantins sous la domination turque reste difficile à décrire, en dépit d'un certain nombre de travaux. Dans l'État ottoman, le pouvoir s'exerçait en fonction de plusieurs principes, le droit coutumier au sens large du terme, la volonté du souverain et la loi religieuse, ou *cheri'a*; l'équilibre entre ces principes a évolué au fil du temps. Il faut aussi tenir compte de la nature des revenus dont bénéficiaient les monastères à la veille de la conquête: il pouvait s'agir d'immeubles (maisons, moulins), de parcelles de terre (champs, vigne), de revenus en espèces ou en nature (loyers, impôts) payés par des paysans. Enfin, des régimes de faveur pouvaient être accordés par le sultan (exemption de la capitation, de l'*ispence*, du droit sur les moutons, remplacement de la dîme sur les récoltes par une somme forfaitaire, etc.). La difficulté à saisir l'évolution vient enfin du fait que les registres fiscaux, qui nous offrent les données les plus fiables, ne remontent pas en deçà du règne de Murad II (1421-1451), le premier d'entre eux étant de 1431/32. Quelques documents conservés sont plus anciens, mais il ne s'agit pas d'originaux et leur interprétation fait problème.

D'une façon générale, on peut affirmer que les terres des raïas furent considérées par les Ottomans comme biens de l'État, et que celui-ci en disposait à sa guise. Il pouvait les laisser à des hommes d'Église, ou à des moines, mais il pouvait aussi les attribuer à des timariotes. La diversité des solutions retenues se vérifie pour les époques les plus hautes. Nous ne donnerons ici que quelques exemples.

Dans le registre pour l'Albanie, qui date de H. 835 (c. 9 septembre 1431), les biens de l'église épiscopale de la région de Kanina formaient à l'époque de Mehmed I^{er} (1413-1421)²³³ le timar de l'évêque; il est rappelé dans ce document que « l'ancien registre », antérieur à 1431, faisait état de la même situation²³⁴. — D'un autre côté, le métropolitain de la même région avait reçu du sultan régnant, Murad II, à titre de timar, le village d'*Apanohora*, composé de quatorze feux, village dont les revenus allaient auparavant, sous Mehmed I^{er}, à un serviteur du [sancak]bey²³⁵. — Le cas du monastère de Saint-Jean-Prodrome près de Serrès est peut-être plus significatif. Lors du premier recensement de Mehmed II, le monastère possédait à titre de timar les revenus fiscaux de cinq villages, ainsi que des moulins, des jardins, des vignes près de la ville de Zichna, un pressoir pour l'huile de lin et une culture de safran²³⁶. Dans le troisième recensement de Mehmed II (le registre du deuxième recensement n'a pas été retrouvé), ces cinq villages sont attribués à un timariote²³⁷, le monastère ne conservant que ses biens propres. Pour leur exploitation, les moines (30 en tout) payaient 500 aspres au même timariote²³⁸. Dans le cas du Prodrome, la confiscation se situe par conséquent entre le premier et le troisième recensement (entre 1455 et 1477 environ). — Notons enfin qu'un registre établi très probablement vers 1461, peu après la conquête, mentionne trois monastères situés dans la région de *Voslize* en Morée, qui avaient pu conserver les revenus des terres des villageois et qui avaient aussi été exemptés de la capitation et de l'*ispence*²³⁹.

Ces exemples montrent que l'État ottoman n'a pas décidé à un moment précis de confisquer systématiquement les domaines ecclésiastiques ou monastiques byzantins. Le sort de ces domaines a dépendu de plusieurs facteurs: du calcul politique du sultan, comme en Morée, de l'influence qu'avait

(233) Mehmed I^{er} est simplement désigné comme « le sultan ».

(234) H. İNALCIK, *Hicri 835 tarihli sûret-i defter-i sancak-i Arvanid*, Ankara, 1954, p. 43 n° 100, p. 51, n° 122.

(235) *Ibidem*, p. 73, n° 200.

(236) N. BELDICEANU, Margarid: un timar monastique, *REB*, 33, 1975, cf. p. 251-255. — Le registre TT3 ne date pas de 1464/65, car il ne relève pas du deuxième recensement de Mehmed II, mais du premier, qui eut lieu vers 1455: I. BELDICEANU-STREINHERR, Méthodes de datation des registres ottomans (en ture), communication présentée au colloque sur les registres ottomans à Konya en octobre 1992.

(237) Registre pour la Macédoine, Archives de la Présidence du Conseil, Istanbul, fonds Tapu ve tahrir defterleri n° 7, p. 266-270.

(238) *Ibidem*, p. 270.

(239) N. BELDICEANU, I. BELDICEANU-STREINHERR, Recherches sur la Morée, *Südost Forschungen*, 39, 1980, p. 46-47. Il s'agit du registre de la Morée TT 10, p. 44-45.

auprès de lui telle communauté monastique, comme dans le cas du Prodrôme, mais aussi de ses besoins en numéraire ou de la pression exercée par les légistes musulmans. Il faut souligner que les legs pieux musulmans n'étaient pas non plus à l'abri des confiscations. Par ailleurs, on ne peut pas considérer que les mesures prises par Murad II après la chute de Thessalonique, qui visaient à confisquer les biens des monastères de la région au témoignage d'Anagnôstès, aient été générales²⁴⁰. On peut seulement affirmer que le principe selon lequel la terre des raïas appartenait à l'État s'est peu à peu renforcé²⁴¹. Toute la documentation, qu'il s'agisse de registres, d'actes de donation ou d'attestations délivrées par les tribunaux religieux, montre que les biens monastiques consistaient en vignes, champs, moulins, maisons, pâturages, mais pas en terres de raïas. Comment les monastères exploitaient les biens qui leur restaient est une question qui reste à étudier. Dans de nombreux cas, ils utilisaient des ouvriers agricoles appelés *irgad*²⁴² (du grec *ergatès*) ou *hizmetkar*²⁴³ (serviteur). Peut-être devaient-ils parfois travailler eux-mêmes.

LES BIENS D'IVIRON D'APRÈS LE REGISTRE TT 723, DATÉ DE H. 1022 (c. 12 février 1613)²⁴⁴.

Analyse.

Monastère d'Iviron, sur la Sainte Montagne.

A Thessalonique, une cour avec quatre pièces.

A Kalamaria, au lieu-dit Bolbos, un çiftlik au bord de la mer; une tour, une église et six maisons.

Dans la circonscription de Sidérokausia, à Sidérokausia, une maison.

Dans le village de Gomatou, un çiftlik qui paie la dîme; une tour, trois maisons, 20 dönüms²⁴⁵ de vigne dans le village de Gomatou, imposés à 16 aspres le dönüm, une église et une parcelle de verger — oliviers et poiriers.

Dans le village d'Hiérissos, un çiftlik qui paie la dîme; une tour, une maison et 25 dönüms de vigne, imposés à 16 aspres le dönüm.

A Longos²⁴⁶, le çiftlik Proaulaka, qui paie la dîme; une tour, deux maisons et 40 dönüms de vigne, imposés à 16 aspres le dönüm; au même endroit, un pâturage d'hiver pour des moutons et un autre pâturage d'hiver, à Proaulaka.

A Komëtissa (*Qom..sh*²⁴⁷), un pâturage d'hiver pour des bovins, au bord de la mer, une maison avec ... et sept parcelles de pré au même endroit.

Dans le village d'Arsénikeia, deux moulins, un pré dans le village d'Arsénikeia et deux parcelles de potager.

Madrague à Ampélitzin (*Anbhliç*).

Dans le village de ..., une maison avec une cour, et une boutique dans le même village.

Près du village de ... iç, une parcelle de pré.

(240) Cf. E. ZACHARIADOU, *Ottoman Documents*, p. 23-27.

(241) D'autres biens ont également rejoint le domaine de l'État, sans qu'on puisse toujours savoir à quelle date, en premier lieu les maisons et les boutiques. A Constantinople, la perception de loyers sur ce type de bien commença quelques années après la conquête de la ville. A Cetatea Alba (Akkerman) et à Kilia, la confiscation des maisons et des boutiques eut lieu au moment même de la conquête (N. BELDICEANU, La conquête des cités marchandes de Kilia et de Cetatea Albă par Bayezid II, *Südost Forschungen*, 23, 1964, p. 73). A la fin du règne de Mehmed II, l'État mit également la main sur les madragues.

(242) H. LOWRY, The Island of Limnos ..., *Continuity and Change*, p. 253, note 60 (lire, à la place de *reyya*, *irgadan*; cf. N. BELDICEANU, I. BELDICEANU-STREINHERR, Une mesure ottomane d'origine balkanique pour les liquides: le çabur, *Turcica*, 19, 1987, p. 234); H. LOWRY, Monasteries, Tekkes and their Fates, 1, The Fate of Byzantine Monastic Properties under the Ottomans; Examples from Mount Athos, Limnos and Trabzon, *Byzantinische Forschungen*, 16, 1990, p. 303, l. 4 (lire *irgadan* à la place de *reyya*).

(243) Registre abrégé pour Nevreçob et Köprülü, du règne de Murad II, Archives de la Présidence du Conseil, Istanbul, fonds Maliyeden müdevver n° 525, p. 29.

(244) Archives de la Présidence du Conseil, Istanbul, fonds Tapu ve tahrir defterleri n° 723. — La lecture de certaines lettres ou de certains mots est difficile; ils ont été remplacés dans l'analyse par trois points.

(245) Un dönüm équivaut approximativement à un modios.

(246) Sur Longos, vraisemblablement au sud d'Hiérissos, cf. *Iviron* 1, p. 78-79, note 1 p. 79 et fig. 5, p. 77.

(247) Au milieu et à la fin des mots, la lettre *h* se lit: é.

Près du village de *Palthor*²⁴⁸, deux parcelles de pré.

Madrague à Saint-Euthyme.

Madrague à *Yan...*²⁴⁹

Madrague à Longos, au lieu-dit Proaulaka.

Dans la circonscription de Serrès, près du village d'Ibèra²⁵⁰, un çiftlik avec vigne, verger et cinq maisons.

Dans la circonscription de Zichna, près du village de ...²⁵¹, un çiftlik qui paie la dîme; une église, quatre maisons, trois moulins et 10 dönüms de vigne, imposés 15 aspres le dönüm.

Dans la circonscription de Berroia, dans les limites du village ..., aux lieux dits *Aksaradh*, ... et ..., pâturages d'été pour des bovins; on paie la dîme.

A ..., sur la montagne de ..., pâturage d'été pour des moutons.

Lorsque les moines qui habitent le susdit monastère et qui labourent les champs [et exploitent] les prés, les pâturages d'hiver et d'été, meurent²⁵², ceux qui restent en auront la jouissance; personne ne se mêlera aux affaires qui concernent leurs champs ou autre chose et on ne leur demandera pas le *Iapu*²⁵³. Ceci étant stipulé par un firman, on l'a inscrit dans le nouveau registre.

Irène BELDIGEANU-STEINHERR

En Chalcidique orientale, le métoque d'Iviron à Proaulaka est attesté en mars 1469²⁵⁴ et, on vient de le voir, en 1613; devenu le Métouchion Tsiphlikion à Pyrgoudia, il appartenait encore à Iviron au début du xx^e siècle²⁵⁵. A Hiérisos, le métoque d'Iviron, avec sa tour édiflée au xiii^e siècle²⁵⁶, sont attestés en 1613 (cf. ci-dessus), et encore au début du xx^e siècle sous le nom de Koutsaki²⁵⁷; plusieurs parcelles appartenant au monastère à la fin du xix^e siècle aux alentours du métoque²⁵⁸, et d'autres, dans des lieux-dits où Iviron avait des biens au xiv^e siècle, tels Zouroba²⁵⁹ et Staurakiou²⁶⁰, pourraient témoigner d'une possession continue. Dans le même ordre d'idées, on rappellera qu'Iviron détenait encore un moulin à Arsénikeia en 1923²⁶¹. Deux registres fiscaux ottomans nous apprennent qu'au milieu et à la fin du xv^e siècle les revenus fiscaux du village de Gomatou étaient attribués à des timariotes²⁶²; le second de ces documents enregistre parmi les revenus de ce village des impôts grevant des biens qu'Iviron²⁶³ possédait à Gomatou, une olivette et des ruches²⁶⁴. Nous avons vu plus haut (p. 27) que le métoque de Gomatou fut

(248) Il pourrait s'agir du village de Paléochóri, à 12 km au Nord-Ouest de Gomatou (*Paysages*, p. 224-225).

(249) Lecture incertaine.

(250) Le village d'Ibèra correspond à Mélintzianè, cf. *Paysages*, p. 217 (Nibéro).

(251) On pourrait songer, d'après la description du bien, à Grizoba/Iskrizoba (cf. *Iviron* III, p. 42), mais ce qu'on lit ne correspond pas à ce toponyme.

(252) *Murâ olmaq*; on emploie cette expression pour les non-musulmans.

(253) Versement à effectuer pour entrer en jouissance d'une terre.

(254) Trois documents de Saint-Paul: un acte slave (éd. D. Sindik dans *Mešovita grada*, VI, Belgrade, 1978, p. 2021-202) et deux inédits grecs.

(255) Cf. ΠΑΡΑΓΓΕΛΟΣ, *Métochia*, p. 1574, 1590 sq.

(256) Cf. *Iviron* III, p. 21.

(257) *Paysages*, p. 157 et note 7 p. 158; *Iviron* I, p. 79.

(258) Cf. ΠΑΡΑΓΓΕΛΟΣ, *Métochia*, p. 1589.

(259) Notre n° 86, l. 137. — Pour le xix^e siècle, cf. ΠΑΡΑΓΓΕΛΟΣ, *Métochia*, p. 1587, 1588 (Soroba).

(260) Notre n° 86, l. 120-121. — Cf. ΠΑΡΑΓΓΕΛΟΣ, *Métochia*, p. 1588 (Stauraki).

(261) Cf. notre n° 86, l. 102. Deux moulins appartenant à Iviron à Arsénikeia sont mentionnés en 1613 (cf. ci-dessus); pour le xx^e siècle, cf. *Iviron* I, p. 82-83.

(262) *FHB* 8, p. 425, et *FHB* 9, p. 451.

(263) Pour la lecture du nom du monastère, cf. ΔΕΜΗΤΡΙΑΔΗΣ, *Katégoriès*, p. 399.

(264) *FHB* 9, p. 451.

restauré au début du xvi^e siècle; il est mentionné en 1613 (cf. ci-dessus), et les habitants de Gomati connaissent encore son emplacement²⁶⁵.

En Chalcidique occidentale au milieu du xv^e siècle, le village de Kató Bolbos, qui avait été retiré à Iviron, faisait partie d'un timar²⁶⁶. Le monastère conservait cependant le métoque, et une partie au moins de ses terres. En effet, au début du xvi^e siècle, Iviron ayant négligé ce bien, Saint-Pantéléémôn s'en empara, mais en 1529/30, le patriarche Jérémie I^{er} le restitua aux Ibères, dans des limites qui, à l'est, correspondent aux anciennes délimitations du domaine²⁶⁷. Le çiftlik, avec la tour édiflée avant le xii^e siècle, est mentionné en 1613 (cf. ci-dessus), et son emplacement (les ruines du métoque Karaman) est toujours connu dans la région²⁶⁸.

Dans la vallée du Strymon, Mélintzianè, devenu le village d'Ibèra, était attribué à un timariote en 1464/65²⁶⁹. Mais le métoque d'Iviron est attesté en 1613 (cf. ci-dessus) et au début du xx^e siècle²⁷⁰.

Dans la région du Pangée, à la même date, Radolibos faisait partie d'un timar²⁷¹. Notre Appendice V, faux qui a été établi à la fin du xiv^e ou au xv^e siècle, donne, l. 19-22, une liste détaillée des biens d'Iviron à Radolibos: le métoque du monastère et l'église du taxiarque Michel dans le village²⁷², le monydrion de Saint-Georges à Boriskos²⁷³, le monydrion de la Vierge Spèlaiôtissa plus haut dans la montagne²⁷⁴ et, à proximité de Radolibos, le monydrion de Sainte-Anastasia Pharmakolytria, à « Goultzètza »²⁷⁵. Ce document semble attester que le monastère conservait certains biens à Radolibos et aux environs au moment de sa rédaction. Par la suite, le sort de Radolibos nous est inconnu. Le recensement des biens d'Iviron en 1613 n'en dit mot. Mais les habitants de Radolibos montrant, aujourd'hui encore, les ruines du métoque d'Iviron²⁷⁶, on pourrait supposer — en attendant une confirmation dans les archives — une présence du monastère dans ce village à l'époque moderne.

D'après le registre ottoman de 1613 analysé ci-dessus, Iviron semble avoir acquis de nouveaux biens au xv^e siècle: la maison de Sidèrokausia²⁷⁷ ni les pâturages dans la région de Berroia en Macédoine occidentale ne sont en effet mentionnés dans le dossier byzantin du monastère.

(265) Cf. *Iviron* I, p. 82.

(266) *FHB* 8, p. 425. La lecture du nom du village, Β(ο)rv(ο)s, est due à Éllizabeth Zachariadou. Cf., pour la lecture du nom du monastère, ΔΕΜΗΤΡΙΑΔΗΣ, *Katègoriès*, p. 396.

(267) DÖLGER, *Schatzkammer*, n° 86; cf. LEFORT, *Chalc. occ.*, p. 41.

(268) *Ibidem*, p. 43.

(269) *TD* 4, p. 290-291.

(270) *Paysages*, p. 217 (Nibéro). — Le métoque était situé à l'emplacement de l'école primaire du village d'Ibèra (source orale).

(271) *TD* 4, p. 340-341.

(272) L'église de Radolibos est aujourd'hui dédiée à Saint-Michel, cf. LEFORT, *Population*, p. 199.

(273) En 1707, ce monydrion était à l'abandon depuis trente ans, sans maître connu; le patriarche Gabriel confia au monastère de Kosinitza le soin de le relever (ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ-ΚΕΡΑΜΕΥΣ dans *Sylogos*, supplément au t. 17, Constantinople, 1887, p. 23-24).

(274) Le toponyme est conservé: lieu-dit Spèlîôtissa dans le Pangée au-delà de Boriskos (source orale).

(275) Sainte-Anastasia « près du Strymon » est mentionnée comme bien du monastère dans l'acte *Iviron* III, n° 62, l. 37-38. Nous avons supposé (*ibidem*, p. 43-44) qu'il s'agissait du même établissement et que Goultzètza pourrait être Boultzjista, à 5 km au Nord-Ouest de Radolibos.

(276) LEFORT, *Population*, p. 199.

(277) Sur Sidèrokausia, cf. *Iviron* I, p. 158.

C. NOTES SUR LE DOMAINE D'IVIRON

Sur la localisation des biens d'Iviron à Lemnos, cf. les notes à notre n° 99 et fig. 2, p. 167. Pour les biens qu'Iviron détenait en Macédoine avant 1328 sous la dénomination qu'ils ont dans les actes du présent volume, voir *Iviron* III, p. 32-47.

Thessalonique. LES JARDINS DE LA PORTE D'OR. Le métoque de Kalamokopion n'étant plus mentionné dans le dossier d'Iviron après 1310²⁷⁸, nous avons fait l'hypothèse que le monastère avait cédé ce métoque à Akapniou, lors d'un échange antérieur à novembre 1318²⁷⁹; mais peut-être le monastère conserva-t-il certaines parcelles qui furent nommées ensuite les jardins de la Porte d'Or. Ces jardins sont mentionnés pour la première fois en 1351: ils étaient situés près de cette porte, hors de la ville²⁸⁰. Les précisions données par Jean Comnène en 1104 sur les biens d'Iviron à Kalamokopion²⁸¹, par Manuel Nèokaisareïtès en 1295 sur la terre de Xèropotamon²⁸², toponyme dont nous avons déjà noté l'équivalence avec Kalamokopion²⁸³, et par les juges généraux de Thessalonique dans notre n° 97 sur les jardins du monastère permettent en effet, selon nous, d'identifier ces jardins à une partie des biens de Kalamokopion. Nous numérotons ci-dessous les indices qui nous semblent convergeants: en 1104, hors de Thessalonique (a), Iviron détenait à Kalamokopion une église, deux maisons (b) et un champ de 8 modioi appartenant à l'église, un champ de 6 modioi dit ta Kèpòreia (c), avec deux puits (d) et deux citernes (e); enfin un champ (f) de 27 modioi (g) près du marais de Kalamokopion et 2 modioi de roselière (h). En 1295, le monastère possédait à Xèropotamon 30 modioi (g) loués et plantés en vigne, plus 10 modioi mis en vigne, à l'intérieur de fossés (i), une roselière (h) et un métoque (b). En 1421, Iviron détenait près de la Porte d'Or, hors de la ville nous l'avons vu (a), plusieurs jardins contigus (c), situés entre deux fossés (i), équipés de deux puits (d) et de canalisations (cf. e), certains d'entre eux étant entourés de roseaux (cf. h), et un champ (f) au delà du fossé près du rivage. Si l'on retenait l'identification que ces rapprochements suggèrent, Kalamokopion/Xèropotamon se trouveraient localisés.

SAINT-GEORGES. Vers 1320, Iviron avait acquis, par échange avec le monastère de Choraiton, trois cours dans le quartier de Saint-Paramonos, qui formèrent bientôt le métoque de Saint-Georges²⁸⁴. Ce métoque est mentionné pour la première fois en 1346²⁸⁵. Notre n° 97, l. 49-50, nous apprend que durant la dixième indiction (1416/17), on avait utilisé, pour réparer les puits et les canalisations des jardins mentionnés ci-dessus, des pierres provenant d'une maison d'Iviron située dans le quartier de la Porte d'Or, « dans la cour de Saint-Georges »: il s'agit

(278) *Iviron* III, n° 72, l. 102.

(279) *Ibidem*, p. 18.

(280) Notre n° 91, l. 27-28. — La Porte d'Or est située au Sud-Ouest de Thessalonique, cf. en dernier lieu SPIESER, *Thessalonique*, carte hors-texte entre les p. 24 et 25.

(281) *Iviron* II, n° 52, l. 264-272.

(282) *Iviron* III, n° 87.

(283) *Ibidem*, p. 41.

(284) Cf. *ibidem*, p. 40.

(285) Notre n° 90, l. 28.

vraisemblablement du métoque d'Iviron²⁸⁶. S'il en est ainsi, le quartier de Saint-Paramonos, qui n'était jusqu'ici pas localisé, serait voisin de la Porte d'Or.

Région des Lacs. Sur RENTINA, où Iviron acquit des maisons avant 1346²⁸⁷, cf. *Iviron* II, p. 225.

Région de Serrès. Le métoque SAINT-NICOLAS à Trébésaina est attesté pour la première fois en 1341 ; il comportait des vignes, des champs, des moulins et une ou deux maisons à l'intérieur de Serrès²⁸⁸. Sur TRÉBÉSAINA/Nterbésani, village aujourd'hui abandonné sur la commune d'Oinoussa, à dix km à l'Est de Serrès, cf. *Paysages*, p. 220, et *Iviron* III, p. 42, note 254. Un autre monydrion à Drébésaina est mentionné dans notre n° 91, l. 47-48, à la suite de Saint-Nicolas. Il était selon nous constitué de biens qui relèvent d'autres dépendances d'Iviron dans les documents antérieurs : la terre de 450 modioi dite tès Trébésénikias, considérée dans notre n° 85, l. 9-10, comme bien du monydrion des Saints-Anargyres, et les vignes, champs et moulins de Saint-Nicolas, qui ne sont pas cités dans notre n° 91.

La première mention du métoque SAINT-GEORGES TA KOUBOUKLEIA, où des parèques étaient installés, figure dans notre n° 90, l. 11. Kouboukليا est également cité dans plusieurs actes de Saint-Jean-Prodrome entre 1321 et ca 1342²⁸⁹, et en 1337-1338 dans un inédit de Vatopédi. Il existe aujourd'hui un village Kouboukليا (Tzami Machala jusqu'en 1927), au Sud de Serrès, que l'on peut songer à identifier au Kouboukليا médiéval²⁹⁰.

Région de Zichna. Nous avons vu qu'Iviron avait acquis avant 1346 des maisons à Zichna et un moulin près de cette ville²⁹¹.

Le zeugèlateion de BRESTIANÈ n'est pas localisé²⁹². Il est cité dans notre n° 90, l. 12, immédiatement avant le moulin de Zichna et dans notre n° 91, l. 50, après l'agridion de Grizoba, dont on sait qu'il était situé dans la région de Zichna²⁹³. Nous pensons pour cette raison que ce domaine s'étendait aux environs de la ville.

Région du Pangée. KORÉMISTA, où Iviron détenait un zeugèlateion en 1346²⁹⁴, correspond au village actuel Kormista, au Nord du Pangée ; cf. *Iviron* III, p. 192 et fig. 4, p. 193.

CHOUNIANÈ, où le monastère détenait en 1351 une part d'un zeugèlateion sur laquelle des parèques étaient installés²⁹⁵, était situé au Sud-Ouest de Radolibos, cf. *Iviron* III, p. 62.

Région de Strumica. Le monydrion de la VIERGE est mentionné dans notre n° 91, l. 37-38. Nous supposons qu'il s'agit de l'établissement dédié au Saint-des-Saints dans l'acte *Iviron* III, n° 72, l. 130-131 (voir les notes à notre n° 91).

(286) Cf., sur ce métoque, XYGGPOULOS dans *Grég. Pal.*, 5, 1921, p. 131-133, et JANIN, *Grands Centres*, p. 363.

(287) Notre n° 90, l. 38.

(288) Notre n° 85, l. 28-33.

(289) *Prodrome* n°s 9, 10 et 35.

(290) *Paysages*, p. 257. Cf. ΤΗΚΟΧΑΡΙΔΗΣ, *Kalépanikta*, p. 95.

(291) Nos n°s 89, l. 21 (le moulin), 90, l. 12 (le moulin et les maisons).

(292) Le toponyme Brestianè figure aussi dans l'acte *Lavra* II, n° 92, l. 3, dans une région qui n'est pas déterminée ; cf. les notes à cet acte.

(293) Cf. *Iviron* III, p. 42 (Iskrizoba).

(294) Notre n° 90, l. 24-25 ; notre n° 91, l. 40-41 (Gorémista).

(295) *Ibidem*, l. 65-66.

Nous avons admis plus haut (p. 15) que le métoque des SAINTS-THÉODORES près de Strumica²⁹⁶ pourrait être situé sur la montagne du même nom. Sur l'emplacement du métoque de SAINTE-KALÉ²⁹⁷, nous ne disposons d'aucun indice.

On trouvera sur la fig. 1 l'indication des biens localisables qu'Iviron détenait en Macédoine à l'époque considérée dans ce volume.

Si l'histoire du monastère, dans ce dernier volume des *Actes d'Iviron*, donne parfois l'impression de s'effiloche, c'est, pour une part, que bien des sources restent à découvrir. Ce qu'on sait actuellement montre cependant que le monastère s'est appauvri au xiv^e siècle et qu'il était apparemment en mauvais état à la fin du xv^e. Il est vrai que l'époque fut difficile dans toute l'Europe, et la transformation d'une Sainte Montagne phare d'un empire orthodoxe en un Aynaroz toléré dans un empire musulman n'avait pas pu aller sans diminution de prestige ni perte de richesses. Mais le début du xvi^e siècle fut le début d'un renouveau.

Quoi qu'il en soit des vicissitudes d'Iviron à l'époque ottomane, il reste que les moines du monastère, comme ceux de tout l'Athos, ont su à la fois préserver leurs traditions et s'adapter à un monde devenu moderne. Le miracle, à l'Athos, c'est la continuité de l'institution monastique, à laquelle nous devons de connaître certains aspects du passé.

Jacques LEFORT.

(296) Notre n° 90, l. 20.

(297) *Ibidem*, l. 19.

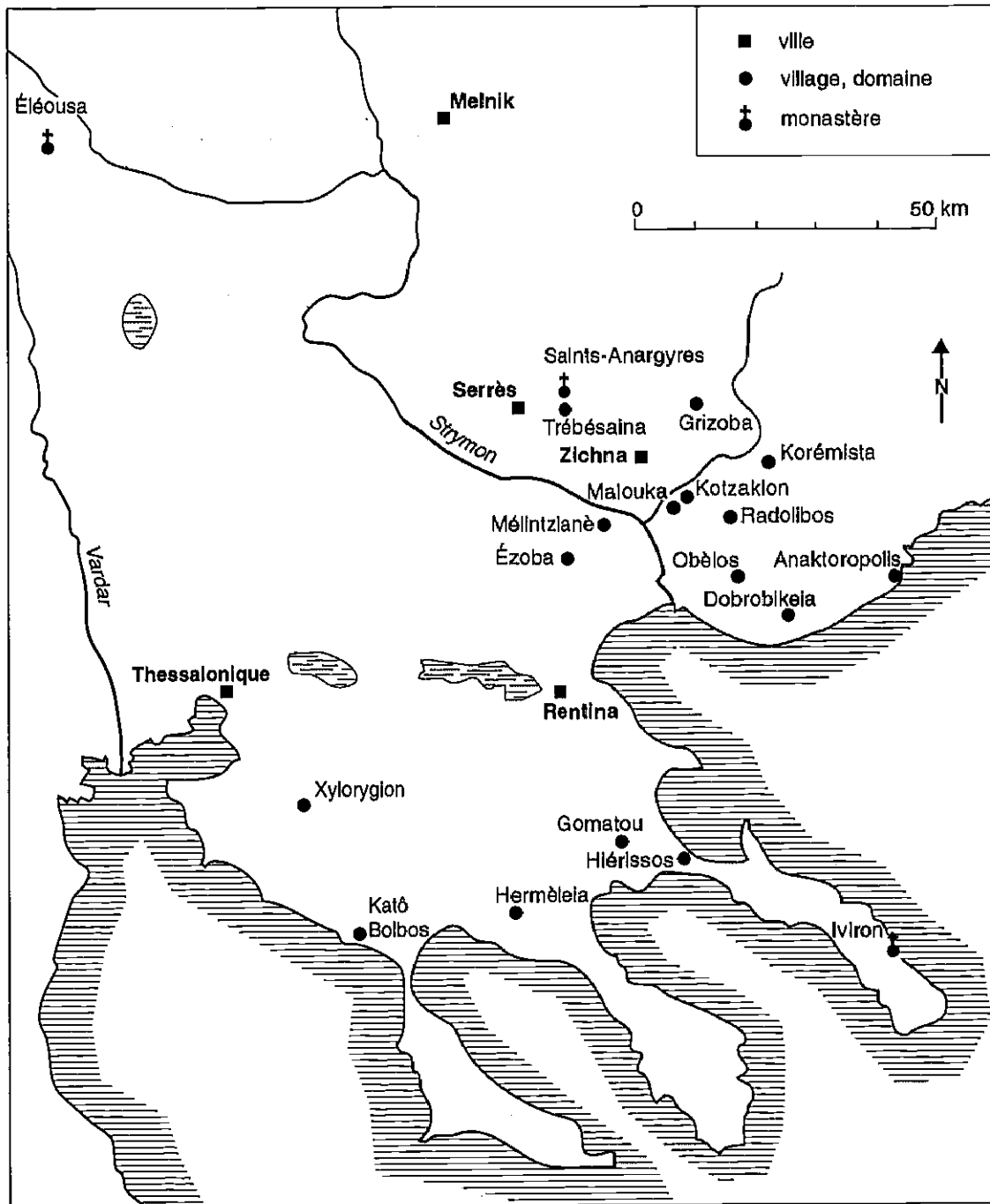


Fig. 1. — Les biens d'Iviron aux XIV^e-XV^e siècles.

HIGOUMÈNES ET OFFICIERS D'IVIRON (1329-1503)

Le nom des higoumènes et officiers dont la place chronologique est incertaine est précédé d'un astérisque. Sur de prétendus higoumènes d'Iviron, cf. p. 4 note 9.

ANTOINE(?), higoumène en 1339 ou 1340; cf. p. 3.

ANDRÉ, higoumène attesté de septembre 1344 à mars 1347; cf. p. 3-4.

GRÉGOIRE, grand économiste en mars 1358; cf. p. 7.

DANIEL, représentant en janvier 1362; cf. p. 7.

ANTOINE, représentant en octobre 1362; cf. p. 7.

GEORGES, représentant en octobre 1362; cf. p. 7.

JEAN, higoumène en avril 1363; cf. p. 4.

ΙΑΚΩΒΟΣ, ecclésiarque en novembre 1366; cf. p. 7.

JACOB, représentant en décembre 1370; cf. p. 7.

XÉNOPHON, higoumène en janvier 1371; cf. p. 4.

CALLISTE, higoumène en juillet 1378; cf. p. 4.

KALLINIKOS, higoumène en août 1384; cf. p. 4.

MACAIRE, higoumène attesté de novembre 1392 à juin 1394; cf. p. 4.

*EUTHYME, higoumène, xiv^e-xv^e s.; cf. p. 4.

*THÉODOSE, ecclésiarque, xiv^e-xv^e s.; cf. p. 7.

*ΙΩΑΚΕΙΜ, dékanos et docheiarios, xiv^e-xv^e s.; cf. p. 7.

MACAIRE, pneumatikos en octobre 1400; cf. p. 7.

• THÉODOULOS, ecclésiarque en 1404; cf. p. 7.

EUTHYME, représentant en avril 1406; cf. p. 7.

ΑΚΑΚΙΟΣ, higoumène en mai 1419 et en juin 1421; cf. p. 4.

EUTHYME, higoumène en mai 1423; cf. p. 5.

ΟΝΟΥΦΡΙΟΣ, higoumène en janvier 1430; cf. p. 5.

IÓAKEIM, higoumène peu avant le milieu du xv^e s.; cf. p. 22.

CALLISTE, ecclésiarque entre 1430 et 1448; cf. p. 27.

EUTHYME, higoumène en avril 1471; cf. p. 22.

THÉOPHANE, gérôn, représentant en juillet 1472; cf. p. 27.

AKAKIOS, higoumène en juillet 1486; cf. p. 22.

LAURENTIOS, représentant en mai 1492 (ou peu avant); cf. p. 27.

THÉOPHANE, gérontas, représentant en 1493/94; cf. p. 27.

GALAKTIÔN, représentant en 1494-1496; cf. p. 27.

DIONYSIOS, higoumène en mai 1496; cf. p. 22.

NATHANAËL, higoumène en mars 1499; cf. p. 22.

MALACHIAS, higoumène en juin 1501 et av. mars 1503; cf. p. 22.

NÉOPHYTOS, représentant en juin 1501 et avril 1502; cf. p. 27.

MISAËL, diacre, représentant en mars et juin 1503; cf. p. 27-28.

*GRÉGOIRE DRÉLISDZÉ, archiprêtre de la Portaïtissa, xv^e-xvi^e s.; cf. p. 28.

NOTE SUR LES ARCHIVES D'IVIRON

Parmi les 23 documents que nous publions dans ce volume, tous sauf un (notre n° 93) sont aujourd'hui conservés dans les archives d'Iviron. Dix-sept sont connus par les originaux, cinq par des copies contemporaines des originaux, dont une est une copie de la chancellerie patriarcale (notre n° 93)¹; la copie qui regroupe notre n° 102 et notre Appendice IV est authentifiée par un prôtos. Un seul acte, notre Appendice V, est un faux fabriqué au Moyen Age. Il existe en outre, pour quelques documents dont l'original est conservé, des copies anciennes, établies peu après l'émission de ces documents (nos n°s 87 et 90; pour ce dernier, deux copies existent, dont une probablement authentifiée, cf. p. 119), ou plus récentes (nos n°s 100², 101, 104; du xvi^e siècle). Dix documents sont inédits³, trois (nos n°s 86, 91 et le faux Appendice V) n'ont été que partiellement édités; certains des dix documents déjà édités n'avaient pas jusque-là fait l'objet d'une édition satisfaisante (nos n°s 102, 104 et notre Appendice IV).

On trouvera dans *Iviron* I, p. 95-97, ce que nous savons sur les archives d'Iviron⁴. M. Kritón Chrysochoïdès nous a communiqué les photographies de documents médiévaux qui sont conservés dans les archives modernes d'Iviron: nos n°s 99, 100, 101, 102-Appendice IV (copie regroupant les deux documents), 103 et 104.

Nous donnons ci-dessous la correspondance entre les n°s de notre édition et les catalogues⁵.

(1) Il existe en outre, pour ce document, une copie du xix^e siècle dont nous ne tenons pas compte.

(2) Deux copies à Iviron: cf. p. 170.

(3) Une copie partielle de notre n° 100, dont l'original, jusque-là inédit, est publié ici pour la première fois, est insérée dans un acte post-byzantin édité dans *Schatzkammer*, n° 88.

(4) Parmi les documents vus par Barskij en 1744 (V. ΓΡΙΓΟΡΟΒΙČ-ΒΑΡΣΚΙΩ, *Stranstvovanija po sujalym' mēstam' Vostoka s' 1723 po 1747 g.*, 3^e partie, Saint-Pétersbourg, 1887, p. 152-153), le « chrysobulle de Jean Cantacozène » avec une bulle d'or doit être le faux Appendice V, auquel la bulle est actuellement appendue (cf. p. 194), « l'autre chrysobulle du même empereur », notre n° 91; le chrysobulle de Jean V est notre n° 94. Il n'est pas possible d'identifier le seul chrysobulle de Dušan, avec bulle d'or, vu par le voyageur; notre n° 89 conserve aujourd'hui sa bulle, mais celle qui était appendue au bas de notre n° 90 existait encore à son époque (voir notre n° 90, Le texte).

(5) Uspenskij: P. USPENSKIJ, Ukazatel' aktov' hranjaščihsja v' obiteljah' sv. gory Afonskoj, *Žurnal Ministerstva Narodnogo Prosvěštenija*, 55, 1847, p. 36-74 et 169-200. — Müller: J. MÜLLER, *Historische Denkmäler in den Klöstern des Athos* (Slavische Bibliothek, I), Vienne, 1851, p. 147-199. — Langlois: V. LANGLOIS, *Le mont Athos et ses monastères*, Paris, 1867, p. 31-96. — Zachariä: ZACHARIAE VON LINGENTHAL, *Jus graeco-romanum*, III, Leipzig, 1857, p. XV-XXVII. — Kourilas: E. ΚΟΥΡΙΛΑΣ, Ἐὰ ἀγιογραφικὰ ἀρχεῖα καὶ ὁ κατάλογος τοῦ Πορφυροῦ Οὐσπένσκου, *EBBS*, 7, 1930, p. 205-222; 8, 1931, p. 66-105. — Zépos: J. et P. ΖÉΠΟΣ, *Jus graecoromanum*, I, Athènes, 1931, réimp. Aalen, 1962.

Correspondance entre les n^{os} de l'édition et les catalogues

Édition n ^o	Uspenskij p., n ^o	Müller p.	Langlois p.	Zachariâ p., n ^o	Kourilas n ^o	Zépos p., n ^o
86	53, 5	195	41	XIX, LXXIII	127	XXII, LXXIII
89	170, 7	160	39		282	
90	170, 8	160	40		283	
91	47, 60	162	40	XIII, CXLVII	86	XXV, CXLVII
94	48, 67	163	40	XXIII, CLIX	93	XXV, CLIX

N.B. Nous pensons que le praktikon du prôtokynégos Jean Vatatzès signalé dans les catalogues est non pas notre n^o 87, mais notre n^o 86, sur lequel le chiffre de l'indiction est difficile à lire, ce qui peut expliquer l'erreur (reprise par tous les catalogues) « 7 » au lieu de « 9 ». Kourilas appelle (par mégarde) Jean Vatatzès πρωτόδεσλος. — Le chrysobulle de Jean Cantacuzène signalé par Uspenskij, p. 47, n^o 60, peut être notre n^o 91, mais il n'est pas exclu qu'il s'agisse de notre Appendice V : l'auteur mentionne deux chrysobulles de cet empereur, et date le second (p. 47, n^o 59) de juin (*sic*) 6859 [= 1351] (l'erreur est reprise par Müller, p. 161, Langlois, p. 40, Kourilas, n^o 85, Zachariâ, p. XXIII, n^o CXLVI, qui ne précise pas à quel monastère appartient ce chrysobulle, pas plus que Zépos, p. XXV, n^o CXLVI); il a donc vu notre n^o 91 et notre Appendice V, mais nous n'avons pas les moyens de les identifier dans son catalogue. — Parmi les documents d'Iviron, les catalogues mentionnent aussi le chrysobulle-typikon de Manuel II Paléologue de juin 1406, qui est l'acte *Prôtaton* n^o 13, dont l'original se trouve effectivement à Iviron, cf. *Prôtaton*, p. 254 (Uspenskij, p. 37, n^o 5; Müller, p. 169; Langlois, p. 40; Zachariâ, p. XXV, n^o CXCI; Kourilas, n^o 5; Zépos, p. XXVII, n^o CXCII).

NOTE SUR LE MODE D'ÉDITION DES ACTES

Les principes de cette édition sont ceux des volumes précédents de la collection « Archives de l'Athos ». Esprits et accents sont reproduits tels qu'ils figurent, sauf que nous avons ramené le grave à l'aigu devant une ponctuation. Dans les cas douteux, nous avons mis l'esprit ou l'accent correct.

Signes conventionnels :

- $\alpha\beta$ lettres de lecture incertaine.
- lettres non déchiffrées ou disparues (nombre exact).
- ..?.. lettres non déchiffrées ou disparues (nombre approximatif).
- [$\alpha\beta$] restitution.
- { $\alpha\beta$ } lettres à éliminer.
- < $\alpha\beta$ > lettres omises par le scribe mais nécessaires.
- [[$\alpha\beta$]] lettres biffées ou effacées par le scribe.
- ($\alpha\beta$) résolution d'une abréviation.
- / $\alpha\beta$ / addition interlinéaire.
- // $\alpha\beta$ // addition marginale.
- | $\alpha\beta$ le texte continue à la ligne suivante, mais pas au début de la ligne.

Pour la transcription des notices géorgiennes, voir le tableau de transcription dans *Iviron I*, p. 100.

TABLE DES DOCUMENTS

1. Classés par date

1341, avril	Acte du prôtokynègos Jean Vatatzès :	n° 85.
1341, avril	Praktikon de Jean Vatatzès :	n° 86.
1341, avril	Praktikon de Jean Vatatzès :	n° 87.
1344, avril	Acte de l'orphanotrophe Édessènos :	n° 88.
1346, janvier	Chrysobulle d'Étienne Dušan :	n° 89.
1346, avril	Chrysobulle d'Étienne Dušan :	n° 90.
1351, 14 juillet	Chrysobulle de Jean VI Cantacuzène :	n° 91.
1351, peu après juillet	Acte du patriarche Calliste I ^{er} :	n° 92.
entre janv. 1355 et déc. 1356	Acte du patriarche Calliste I ^{er} :	n° 93.
1357, 25 août	Chrysobulle de Jean V Paléologue :	n° 94.
vers 1380	Acte slave de Constantin Dejanović :	App. III.
xiv ^e -xv ^e siècle	Acte des moines d'Iviron :	n° 95.
1419, mai	Acte des moines de Lavra :	n° 96.
1421, 10 avril	Décision des juges généraux de Thessalonique :	n° 97.
1421, 1 ^{er} juin	Ordonnance de Manuel II Paléologue :	n° 98.
entre 1430 et 1448	Acte de mise en possession :	n° 99.
1486, juillet	Acte du patriarche Syméon I ^{er} :	n° 100.
1492, mai	Acte du métropolite de Thessalonique Maxime :	n° 101.
1500, 26 septembre	Acte du prôtos Bèssariôn :	n° 102.
ap. juin 1501-av. mars 1503(?)	Acte des moines de Chilandar :	n° 103.
1503, 12 mars	Décision synodale :	n° 104.
1525, octobre	Acte du prôtos Gabriel :	App. IV.
	Faux chrysobulle de Jean VI Cantacuzène :	App. V.

2. Classés d'après leur origine

Actes d'empereurs byzantins :

n^{os} 91, 94, 98.

Actes de patriarches ou du Synode :

n^{os} 92, 93, 100, 104.

Actes de souverains serbes :

n^{os} 89, 90, App. III.

Acte de métropolitte :

n^o 101.

Actes de fonctionnaires :

n^{os} 85, 86, 87, 88, 97, 99.

Actes des autorités centrales de l'Athos :

n^o 102, App. IV.

Actes de moines :

n^{os} 95, 96, 103.

3. Classés d'après leur objet

Actes relatifs à l'Athos :

Iviron : n^o 93.

Kellia de Karyés : n^{os} 96, 102, App. IV.

Sarabarè : n^o 95.

Actes relatifs à des biens situés hors de l'Athos :

Bolbos : n^o 86.

Boriskos : n^o 87.

Gomatou : n^o 86.

Hierissos : n^o 86.

Komètissa : n^{os} 86, 100, 101, 103, 104.

Lemnos : n^o 99.

Mélintzianè : n^o 86.

Radolibos : n^o 87.

Serrés et environs : n^o 85.

Strumica : App. III.

Thessalonique et environs : n^{os} 86, 97, 98.

Xylorygion : n^o 86.

Liste des biens : n^{os} 88, 89, 90, 91, 92, 94, App. V (faux).

TEXTES

85. ACTE DU PRÔTOKYNÈGOS JEAN VATATZÈS

σιγilliώδες γράμμα (l. 37)

avril, indiction 9
[1341]

Recensement de biens d'Iviron situés près de Serrès.

LE TEXTE. — Copie ancienne (archives d'Iviron, n° 88). Parchemin, 360 × 218 mm. Sept plis horizontaux, peu marqués. Conservation médiocre : trous et déchirures ; deux d'entre elles, dans la partie supérieure du document, affectent le texte (l. 3 et 10) ; taches d'humidité ; échancrures sur les bords. Encre marron rougeâtre. Tilde sur la plupart des prénoms (l. 7, 12, 14, etc.) ; les chiffres portent l'accentuation qu'ils auraient s'ils étaient écrits en toutes lettres (cf. par exemple γ', l. 23, qui porte l'accent circonflexe de τριῶν, et θ', l. 39). — *Album* : pl. I.

Inédit.

ANALYSE. — Le monastère impérial d'Iviron, sis à l'Athos, dédié à la Vierge dite Portiôtissa, a été, parmi d'autres, mis en possession (ἀποκατέστη), par [Jean Vatatzès], de ses métèques et autres biens (*klēmata*), qu'il détient en vertu de chrysobulles, d'ordonnances impériales, d'actes de recensement et d'autres anciens titres de propriété ; [ces biens], qui sont libres et ne sont pas comptés dans le montant de la rente fiscale (*oikonomia*) du monastère, sont les suivants (l. 1-5). 1) Le monydrion des Saints-Anargyres Côme et Damien dit tou Léaskou, sis près de Serrès, sur le mont Ménoikion, avec tous ses droits et privilèges, à savoir : à Trébésaina, deux moulins permanents et deux terrains à moulin (*mylotoptia*), sur lesquels [les moines d'Iviron] ont construit des moulins qui fonctionnent ; une terre de 450 modioi dite tès Trébésénikias, qui a sa propre délimitation, et qui est située entre deux routes publiques ; une autre terre, par endroits défrichée (*ekleïōmatikè*) autour dudit monydrion, dont la plus grande partie est boisée (*oreinë*) et rocailleuse ; [cette terre] avait d'abord été délimitée et bornée par l'hiéromoine Théophile, qui se trouvait [alors] à la métropole de Serrès comme représentant de feu le patriarche Athanase, par feu Balsamôn, économiste de la métropole, par le référendaire Kritakès et d'autres, puis par feu l'orphantrophe Tryphon Kédrenos, qui a fait le recensement du thème de Serrès et de Popolia, comme il est précisé dans l'acte (*sigillion*) qu'il a établi (l. 5-15). 2) Autre monydrion, sous le vocable de Saint-Jean le Théologien, situé près du kastron de Serrès, au lieu-dit Libobistos, qui est soumis comme métèque audit monastère des Saints-Anargyres, avec tous ses biens : jardins, vignes, champs, huit moulins dont cinq étaient auparavant détenus par ce monydrion et trois ont été bâtis par [les moines d'Iviron], et une terre, sur laquelle des habitants de Serrès ont planté des vignes ; pour [ces vignes], ils doivent sans contestation verser [à Iviron] le loyer (*ampélopakton*) qui a été convenu ; un champ (*ésóthyrochóraphon*) de 2 modioi dans le village tès

Outousès près du *palaiokastron*; autre [champ] de 4 modioi près de Zerbos, sur lequel il y a un noyer; autre [champ] de 2 modioi près de Bétanos; autre [champ] de 3 modioi près de la route, sur lequel il y a un olivier; autre champ de 140 modioi près de celui du monastère du Prodrôme; deux maisons dans le *kastron* de Serrès, dans la citadelle (*koulas*), une maison dans la ville basse (*κάτω κάστρον*), don de feu Kristilas, une autre maison près de la porte de Saint-Basile, dont le sol appartient à l'église de Saint-Basile; une terre de 364 modioi sise au lieu-dit Kinstherna et dite tou Kalogéristiakou (l. 16-27). 3) Métoque Saint-Nicolas, situé à Trébésaina, qui a été offert [à Iviron] par feu le médecin Constantin Xanthopoulos, avec des vignes, des champs, et quatre moulins sur la rivière de Trébésaina, dont un doit l'impôt au fisc, les trois autres étant libres de toute charge fiscale; [Iviron] a reçu une ordonnance [impériale] et un acte patriarcal pour ce monydrion; une maison en ruine dans le *kastron* de Serrès, près de celle de Saint-Nicolas (l. 28-33). Le monastère d'Iviron doit détenir [ces biens] sans empêchement, libres de toute charge, en vertu de ses chrysobulles, ordonnances et autres titres de propriété. Conclusion, mention de la signature et du sceau [du recenseur], adresse au monastère d'Iviron, date (l. 33-39). Texte de la signature du *prôtokynègos* Jean Vatatzès, *doulos* de l'empereur (l. 39-40).

NOTES. — *Date*. Le document est daté par le mois et l'indiction. Jean Vatatzès ayant été *prôtokynègos* entre 1333 et 1343 (cf. ci-dessous, Prosopographie), la seule année possible est 1341.

Prosopographie. Le patriarche Athanase (l. 12) est Athanase I^{er}, qui a occupé le trône de Constantinople de 1289 à 1293 et de 1303 à 1309: voir *PLP* n° 415. — Sur l'orphantrophe Tryphon Kédrenos (l. 14), auteur de l'acte *Iviron* III, n° 74 (mort avant août 1321), cf. *PLP* n° 11604. — Zerbos, voisin (l. 23): un Zerbos est mentionné comme voisin dans la région de Serrès en 1323/26 dans l'acte *Chilandar* n° 109, l. 46 (cf. *PLP* n° 6542). — Constantin Xanthopoulos, médecin (l. 29), donateur du monastère de Saint-Nicolas à Trébésaina: c'est le présent document qui nous apprend son prénom et sa profession; Xanthopoulos est également mentionné dans nos n°s 89 (l. 22), 90 (l. 13), 91 (l. 48), 92 (l. 29, d'après notre n° 91) et 94 (l. 16). — Jean Vatatzès (l. 40), qui a établi aussi nos n°s 86 et 87, a été *prôtokynègos* de 1333 à 1343, grand stratopédarque de 1343 à 1345; cf., sur ce personnage, GUILLAND, *Recherches* I, p. 602-603; *Lavra* III, p. 16-17; *Docheiariou*, p. 150; *PLP* n° 2518. — Les autres personnes mentionnées ne sont pas connues.

Topographie. Sur les biens d'Iviron dans la région de Serrès, cf. *Iviron* III, p. 42, et Introduction, p. 35. — Popolia (l. 15) est le nom de la région qui s'étend entre le cours inférieur du Strymon et le Symbolon (cf. ΤΙΕΟΧΑΡΙΔÈΣ, *Katépanikia*, carte hors-texte). — Sur le *kastron* de Serrès (l. 16, 25, 33), voir ΠΑΡΑΓΕΔΡΓΙΟΥ, *Serrès*, p. 236 sq; A. ΧΥΝΟΡΟΥΛΟΣ, "Ερευναί εἰς τὰ βυζαντινὰ μνημεῖα τῶν Σερρῶν", Thessalonique, 1965, p. 1-21. Sur l'église de Saint-Basile (l. 26), cf. ΠΑΡΑΓΕΔΡΓΙΟΥ, *Serrès*, p. 253-254. — Sur Libobistos (l. 16), cf. *Iviron* III, p. 42 n. 255 (toponyme disparu, près de Serrès). — Le village tès Outousès (l. 22) n'est pas attesté. — Le monastère du Prodrôme (l. 24) est le monastère bien connu de Saint-Jean-Prodrôme sur le Ménoikion.

L. 4-5, ἐλεύθερα ... καὶ μὴ καταλογιζόμενα εἰς τὴν ποσότητα τῆς οἰκονομίας τῆς ... μονῆς: cf. Introduction, p. 20.

L. 10, ἐκλειωματική : apparemment, à propos d'une terre récemment défrichée, cf. *Iviron* III, p. 156.

L. 13, βραιφερενδάριος : fonction ecclésiastique, sur laquelle cf. DARROUZĒS, *Offikia*, p. 100-101 et Index *s.v.*

L. 26 : des immeubles peuvent être construits sur le terrain d'autrui (cf. aussi, par exemple, *Iviron* III, n^{os} 78 et 84) : voir E. ΠΑΡΑΓΙΑΝΝĒ, *Ἡ νομολογία τῶν ἐκκλησιαστικῶν δικαστηρίων τῆς βυζαντινῆς καὶ μεταβυζαντινῆς περιόδου σὲ θέματα περιουσιακοῦ δικαίου* I, Athènes, 1992, p. 182 sq.

L. 33, πλησίον τοῦ οἰκῆματος τοῦ Ἀγίου Νικολάου : cette maison pourrait être une dépendance du métoque de Saint-Nicolas à Trébésaina mentionné l. 28, ou, moins probablement, d'une autre église de même vocable, située à Serrès (*Chilandar slave* n^o 38, l. 130-131).

L. 40, sur la fonction de prōtokynēgos, cf. GUILLAND, *Recherches* I, p. 601-607.

Actes mentionnés : 1) Chrysobulles (l. 3, 36), en vertu desquels Iviron détenait ses biens dans la région de Serrès : entre autres, l'acte *Iviron* III, n^o 72. 2) Ordonnances impériales (*prostagmata*, l. 4, 36) pour les mêmes biens : inconnus ; entre autres, le n^o 8 de cette liste. 3) Actes de recensement (ἀπογραφικαὶ καταστάσεις, l. 4) et autres titres de propriété (*dikaiōmata*, l. 4, 36) détenus par Iviron pour les mêmes biens : perdus. 4) Acte de délimitation (cf. l. 11 : περιωρίσθη καὶ ὠροστατήθη) de la terre des Saints-Anargyres, établi par le représentant du patriarche Athanase I^{er}, [entre 1289 et 1309] : perdu. 5) Acte de délimitation (*sigillion*, l. 15) de l'orphantrophe Tryphon Kédrenos, relatif au même bien, [vers 1316] : perdu. 6) Donation (cf. l. 25 : ἐκ προσενέξεως) d'une maison à Serrès, faite par Kristilas. 7) Donation (cf. l. 28-29 : προσηνέχθη) du métoque de Saint-Nicolas, faite par le médecin Constantin Xanthopoulos. 8) Ordonnance d'un empereur [Andronic II, Michel IX ou Andronic III] (*prostagma*, l. 32) en faveur d'Iviron pour le même établissement, [après 1310, cf. Introduction, p. 15, note 98] : perdue. 9) Acte patriarcal (πατριαρχικαὶ γραφαί, l. 32) relatif au même bien : perdu.

+ Ἀποκατέστη παρ' ἐμοῦ μετὰ τῶν λοιπῶν (καὶ) ἡ κ(α)τ(ά) τὸ ἔγ(ιον) ὄρος τοῦ Ἄθω διακειμ(έ)νη σε(θασμ)ί(α) βασιλικῆ ||² μὲν τῶν Ἰθῆρ(ων) ἡ εἰς ὄνομα τιμωμ(έν)η τ(ῆς) πανυπεράγνου δεσποίν(ης) ἡμ(ῶν) Θεομήτ(ο)ρο(ς) (καὶ) ἐπικεκλημ(έν)ης τῆς ||³ [Πορτιωτ(ί)σσ(η)ς] εἰς ἄγ(ι)ν[α] κῆκτηται μετόχια (καὶ) λοιπὰ κτήμ(α)τα διὰ τε θεί(ων) (καὶ) σεπτῶν χρυσοβούλλ(ων), προσκυνητ(ῶν) τε ||⁴ προσταγμ(ά)τ(ων), ἀπογραφικ(ῶν) καταστάσεων (καὶ) λοιπ(ῶν) διαφόρ(ων) παλαιγενῶν δικαιωμ(ά)τ(ων), ἐλεύθερα (καὶ) ἀκατα-||⁵δούλωτα (καὶ) μὴ καταλογιζόμε(ν)α εἰς τ(ὴν) ποσότητα τ(ῆς) οἰκονομ(ί)ας τῆς τοιαύτης σε(θασμ)ί(ας) μον(ῆς) οὕτως περὶ τ(ῆς) ||⁶ Σέρρας κ(α)τὰ τὸ ὄρος τοῦ Μενικέως μονῆριον εἰς ὄνομα τιμώμ(ε)ν(ον) τῶν Ἀγ(ί)ων Ἀναργύρων (καὶ) θαυματουργ(ῶν) ||⁷ Κοσμᾶ (καὶ) Δαμιανοῦ (καὶ) ἐπικεκλημ(έν)ον τοῦ Λεάσκου μετὰ πάντ(ων) τῶν προσόντ(ων) αὐτῶ δικαί(ων) (καὶ) προνομί(ων), ||⁸ ἡγ(ουν)· εἰς τ(ὴν) Τρεβέσαιν(αν) μύλων(ες) ὀλοκαιρινοὶ ὀφθαλμοὶ δύο (καὶ) μυλοτόπ(ια) δύο, ἐν οἷς ἀνήγειρε μύλωνας ||⁹ ἐνεργούς τὸ μέρος τ(ῆς) τοιαύτης σε(θασμ)ί(ας) μον(ῆς)· γῆ ἰδιοπεριόριστος ἡ λεγομ(έν)η τ(ῆς) Τρεβεσενκί(ας) μέσον τῶν δύο ||¹⁰ δημοσί(ων) ὁδῶν μοδ(ί)ων τετρακοσί(ων) πεντήκοντα· ἑτέρα γῆ ἐκλειωματ(ικ)ή, γύρωθ(εν) τοῦ εἰ[ρημ]ένου [μονουδρί]ου [ἐν διαφόρ(ο)ις] ||¹¹ τόποις, ἀφ' ἧς ἡ πλείω ὄρεινῆ (καὶ) πετρώδης, ἥτις περιωρίσθη (καὶ) ὠροστατήθη πρῶτ(ε)ρον μ(έν) παρὰ τοῦ εἰς δικαί[ον] ||¹² τοῦ ἀοιδίμου π(α)τριάρχου ἐκεῖνου κυ(ροῦ) Ἀθανασ(ίου) εὐρισκομ(έ)νου ἐν τῇ ἀγιωτ(ά)τ(η) μ(η)τροπόλει Σερρ(ῶν) ἱερομονάχου κυ(ροῦ) Θεοφίλου, ||¹³ τοῦ

οικονόμου τὲ τῆς αὐτῆς ἀγιωτ(ά)τ(ης) μ(η)τροπ(ό)λ(εως) Σερρ(ῶν) τοῦ Βαλσαμῶν ἐκεῖν(ου),
 φαιφενδαρ(λου) τὲ τοῦ Κριτάκη (καί) ἐτ(έ)ρ(ων), ||¹⁴ ὕστερον (δὲ) (καί) παρὰ τοῦ ὄρφανοτρόφου
 κυ(ροῦ) Τρύφωνος τοῦ Κεδρην(οῦ) ἐκεῖνου, ἀπογραφικ(ήν) ἐξί(σωσιν) (καί) ἀπο-||¹⁵κατάστα(σιν)
 ποιησαμ(έν)ου ἐν τῷ θέματι Σερρ(ῶν) (καί) Ποπολίας καθ(ώς) (καί) τὸ παρ' αὐτοῦ γερονό(ς) σιγίλιον
 κ(α)τὰ μέρος διέξεισι. ||¹⁶ Ἐτ(ε)ρ(ον) μονύδριον πλησίον τοῦ κάστρου Σερρ(ῶν) ἐν τῇ τοποθεσίᾳ
 τοῦ Λιθοδιστοῦ εἰς ὄνομα τιμῶμ(εν)ον τοῦ ἡγα-||¹⁷πημ[ένου] (καί) πανευφήμου ἀποστόλου (καί)
 εὐαγγελιστοῦ Ἰω(άνν)ου τοῦ Θεολόγου, εἰς μετόχιον ὑπακείμ(εν)ον τῷ εἰρημ(έν)ω μοναστ(η)ρ(ῶν)
 ||¹⁸ τῶν Ἀγ(ί)ων Ἀναργύρων, μετὰ πάντ(ων) τ(ῶν) προσόντ(ων) αὐτῶ, ἡγ(ουν) κηρωρί(ων),
 ἀμπ(ε)λ(ῶν), χωραφί(ων), μυλών(ων) ὀφθαλμῶν ||¹⁹ ὀκτώ, τ(ῶν) μ(έν) πέντε κατεχομ(έν)ον
 πρότ(ε)ρ(ον) παρὰ τοῦ τοιοῦτου μονυδρίου, τ(ῶν) (δὲ) τρι(ῶν) ἀνεγερθέντ(ων) παρὰ τοῦ μέρ(ους)
 τ(ῆς) τοιαύτ(ης) σε(βασμ)ί(ας) μον(ῆς), ||²⁰ (καί) γῆς ἐν ἣ κατεφύτευσαν τινὲς τ(ῶν) ἐποίκ(ων) τ(ῆς)
 Θεοσώστου πόλ(εως) Σερρ(ῶν) (καί) ἀμπ(έ)λ(ια), (ὑπὲρ) ὧν (καί) ὀφείλουσι διδόν(αι) ἀνεγ-
 ||²¹κρατήτως πρὸς τὸ μέρος τ(ῆς) τοιαύτ(ης) σε(βασμ)ί(ας) μον(ῆς) τὸ ἀνήκον ἀμπελόπακτον καθὼς
 ἔχουσι συμπεφωνημ(έν)ον (καί) τεταγ-||²²μένον παρὰ τοῦ μέρ(ους) αὐτῆς· (καί) ἐντὸς τοῦ χωρίου
 τ(ῆς) Οὐτούσ(ης) ἐσωθυροχώραφον πλησίον /τοῦ/ παλαιοκάστρου) μοδ(ῶν) β', ἔτ(ε)ρ(ον)
 ||²³ πλη(σ)ί(ον) τοῦ Ζερβοῦ μοδ(ῶν) δ' ἐν ᾧ καρ(ύ)α α', ἔτ(ε)ρ(ον) πλησίον τοῦ Βητάνου μοδ(ῶν)
 β', ἔτ(ε)ρ(ον) πλη(σ)ί(ον) τ(ῆς) ὁδοῦ μοδ(ῶν) γ' ἐν ᾧ ἐλ(α)α α' ἔτ(ε)ρ(ον) χ(ωρά)φ(ῶν) ||²⁴ πλησίον
 τοῦ ἐκεῖσε χ(ωρα)φ(ί)ου τ(ῆς) σε(βασμ)ί(ας) μον(ῆς) τοῦ τιμίου προφήτου Προδρόμου μοδ(ῶν) ἑκατὸν
 τεσσαράκ(ον)τα οἰκήμ(α)τα δύο ἐντὸς ||²⁵ τοῦ κάστρου Σερρ(ῶν) εἰς τὸν κουλᾶν, ἔτ(ε)ρ(ον) οἰκημα
 εἰς τὸ κάτω κάστρ(ον) ἐκ προσενέξε(ως) τοῦ Κριστίλα ἐκεῖνου, ἔτ(ε)ρ(ον) οἰκημα πλη(σ)ί(ον) ||²⁶ τ(ῆς)
 πόρτης τοῦ Ἀγ(ίου) Βασιλείου ἐν ἐδάφει ἰστάμ(εν)ον δεσποζομ(έν)ω παρὰ τοῦ τοιοῦτου σε(βασμ)ί(ου)
 ναοῦ τοῦ παμμάκαρος Βασιλείου· ||²⁷ (καί) περὶ τὴν τοποθεσί(αν) τῆς Κινσθέρν(ης) γῆ ὀνομαζομ(έν)η
 τοῦ Καλογεριστιᾶκου μοδ(ῶν) τριακοσίων ἐξηκοντατεσσάρων). ||²⁸ Ἐτ(ε)ρ(ον) μετόχιον περὶ τὸν
 τόπον τῆς Τρεβεσαίν(ης) διακειμ(εν)ον ἐπ' ὀνόμ(α)τι τετιμημ(έν)ον τοῦ παμμάκαρος Ἀγ(ίου)
 Νικολ(άου), ὅπερ προση-||²⁹νέχθη τῇ τοιαύτῃ μονῇ παρὰ τοῦ ἱητροῦ κυ(ροῦ) Κωνσταντίνου τοῦ
 Ξανθοπ(οῦ)λ(ου) ἐκεῖνου μετὰ τ(ῶν) προσόντ(ων) αὐτῶ ἀμπ(ε)λ(ῶν), ||³⁰ χωραφί(ων), ἔτι (δὲ) (καί)
 μυλών(ων) εἰς τὸν ἐκεῖσε ποταμὸν τ(ῆς) Τρεβεσαίν(ης) ὀφθαλμῶν τεσσάρων), ἀφ' ὧν ὁ εἰς τῷ
 δημοσίῳ ||³¹ ὑποτελῆς οἱ (δὲ) λοιποὶ τρεῖς ἐλεύθεροι (καί) παντὸς δημοσιακοῦ τέλους ἀνώτ(ε)ροι,
 ἐφ' ᾧ δὴ μονυδρίῳ ἐπαρίσατο ||³² ἡ τοιαύτη σε(βασμ)ί(α) μονῆ (καί) θεῖον (καί) προσκυνητ(ὸν)
 πρόσταγμα (καί) τιμ(ας) π(α)τριαρχικὰς γραφάς, ἀλλὰ δὴ (καί) οἰκήμ(α)τος χάλασμα ||³³ ἐντὸς τοῦ
 κάστρου Σερρ(ῶν) πλη(σ)ί(ον) τοῦ οἰκήματος τοῦ Ἀγ(ίου) Νικολάου. Ταῦτα ὀφείλει κατέχ(ειν) τὸ
 μέρος τ(ῆς) τοιαύτ(ης) σε(βασμ)ί(ας) ||³⁴ βασιλικῆς μον(ῆς) τ(ῶν) Ἰθῆρ(ων) ἀνενοχλήτως παντάπασι
 (καί) ἀδιασείστως, ἀναφαιρέτως τὲ (καί) ἀναποσπάστως, ||³⁵ ἀνώτερα τέλους (καί) βάρ(ους) παντὸς
 κ(α)τὰ τ(ὴν) περίλη(ψιν) (καί) ἰσχὺν τ(ῶν) προσόντ(ων) τῷ μέρει αὐτῆς ἐπὶ τούτοις θεί(ων) (καί)
 σεπτῶν ||³⁶ χρυσοβούλλ(ων), προσκυνητῶν τὲ προσταγμάτων (καί) λοιπῶν διαφόρων
 δικαιωμ(ά)τ(ων). Ἐπὶ τούτῳ γ(άρ) (καί) τὸ παρὸν ἡμέτερον ||³⁷ σιγίλιώδες γράμμα γερονό(ς) (καί)
 συνήθως ὑπογραφ(έν) (καί) σφραγισθ(έν) ἐπεδόθη τῷ μέρει τ(ῆς) διαληφθείσης ||³⁸ σε(βασμ)ί(ας)
 βασιλικῆς μονῆς τ(ῶν) Ἰθῆρ(ων) τῆς εἰς ὄνομα τιμωμ(έν)ης τῆς πανυπεράγνου Θεομήτ(ο)ρο(ς) (καί)
 ἐπικεκλημ(έν)ης ||³⁹ τῆς Πορτιωτίσσης εἰς ἀσφάλειαν, μηνὶ Ἀπριλλ(ῶ) (Ἰνδικτιῶν)ος θ'.

Ἡ ὑπογραφή· + Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ (καί) ἀγ(ίου) ||⁴⁰ ἡμ(ῶν) αὐθέντ(ου) (καί) βασιλέ(ως)
 Ἰωάννης Βατάτζης ὁ πρωτοκονηγός +

L. 3 ἄγνωστος : lectio incerta.

86. PRAKTIKON DE JEAN VATATZÈS

πρακτικόν (l. 462)

avril, indiction 9
a.m. 6849 (1341)

Le prôtokynègos Jean Vatatzès dresse la liste des parèques d'Iviron, délimite les biens et établit le montant de la rente fiscale du monastère dans le thème de Thessalonique.

LE TEXTE. — Original (archives d'Iviron, n° 89). Huit feuilles de parchemin collées haut sur bas, 3 802 (482 + 567 + 513 + 429 + 451 + 444 + 509 + 407) × 330 mm. Langnette au sommet; quatre petits trous d'origine, au niveau des l. 405-407. Bonne conservation; petites taches sombres, en haut au centre; des taches d'humidité, surtout dans la partie supérieure à droite, rendent le texte peu lisible et ont effacé quelques mots, l. 1 à 4, 15 à 21, 34 à 40. Les marges ont été tracées à la pointe sèche. Le texte commence au quart inférieur de la première feuille. Encre marron clair pour le texte, marron foncé pour la signature. Dans le texte, tildes sur certains prénoms, l. 5, 6, 10, etc; tildes sous des mots composés, l. 69, 119, 132, 346; certains chiffres portent les esprits et accents qu'ils auraient s'ils étaient écrits en toutes lettres: sur γ' (l. 72, 81, 85, etc.), ζ' (l. 26, 28, 39, etc.), ξ' (l. 88, 106, 187, etc.), ρ' (l. 151, 297, 300, etc.); des tirets, en fin ou en début de ligne, signalent des mots coupés, l. 51-52, 52-53, 54-55, etc. En fin de ligne, sur la dernière voyelle d'un mot, le scribe met souvent un accent aigu là où on attendrait un accent grave, l. 12, 21, 23, etc. Dans la marge gauche, notices anciennes: face à la l. 3, χωρ(τον) τ(ήν) Μελόντζανην. L. 75, + χωρ(τον) Ἱέρυσόν. L. 98, (όμοῦ) κθ' (ἡμισυ). L. 102, Αρσενίκει(αν). L. 121-122, ἡ λεγομ(έν)οι Αχλάδα ἐγκίς Βατοπέδι. Entre les l. 172 et 173, Μαυροχώρι. Entre les l. 181 et 182, ἡ Κρούσοθα. L. 205, Πρωάυλακα. L. 232, Γομάτ(ου). L. 302, Δεβίλκεαν. L. 306, Βωλβός. L. 334, ο περιορισμος. L. 379, εἰς τ(ήν) Βρύ(αν). Entre les l. 392 et 393, τὸ Ἐυλορίγιον. L. 424, εἰς τ(ὰς) Κέρμ(ας). L. 445, Γαλεικ(όν). Croisette face aux l. 122 et 206. — Le sceau de plomb (diamètre: 27 mm) est appendu au document par un cordon qui traverse par cinq trous les replis du parchemin. A l'avant, bordure de points; au centre, Vierge assise, tenant le Christ dans ses bras; de part et d'autre, ΜΡ ΘΥ ΗΟ|ΔΙ|ΓΙ Ψ|Α. Au revers, bordure de points et légende métrique, accentuée, sur sept lignes, ΓΡΩΤΟ|ΚΥΝΗΓΟCΒΑ|ΤΑΤΖΗCΙΩΑ|ΝΝΗCCOIBIBΛΕ|ΧΥΤΟΝCΔΕΚΥ|ΡΟΙΤΟΝCΛΟ|:ΓΟΥC : : Μη(τη)ρ Θ(εο)ῦ ἡ Ὀδιγίτρια. Πρωτοκυνηγός Βατάτζης Ἰωάννης, σοὶ βίβλε Χ(ριστο)ῦ τοῦσδε κυροῖ τοὺς λόγους. Le sceau a été édité, en dernier lieu, par Oikonomidès, *Dated Seals*, n° 148. — Au verso, outre le texte sur les *kollēmata*, que nous éditions à la suite du document, une notice géorgienne et deux notices grecques sur la première feuille: 1) sous la languette (écriture civile, xiv^e siècle): + praxtikoni protokiniyosa šekmnili tesalonikis s(a)xs(a)ri šesavalta monasafriša galexta da miçatasa koneb(n)lta (praktikon établi par le prôtokynègos de Thessalonique à propos

des redevances des paysans du monastère et de [ses] terres); 2) au-dessous de la précédente, à peine lisible: Τὸ πρακτικὸν τῆς Μελεντζιαν(ης), τ(ῆς) Ἐργουσοῦ, τοῦ Πρ[οαύλα]κα, [...!], τῶν Βολδοῦ, τ(ῶν) Ξ[υλορυγίου] (καί) ...; 3) plus bas, tête-bêche par rapport aux notices précédentes: + τὰ ἐντος του κάστρου. — *Album*: pl. II-VI; sceau, pl. XLIV.

Éditions partielles: DÖLGER, *Schatzkammer*, n° 72/73 (l. 1-9, 422-428, 455-465, plus le texte des kollēmata); ID., *Sechs Praktika*, p. 80-92.

Nous éditons d'après nos photographies, en signalant dans l'apparat les lectures divergentes les plus importantes de F. Dölger dans *Sechs Praktika* (D).

ANALYSE. — [Le prôtokynègos Jean Vatatzès] a, entre autres, mis en possession le monastère impérial d'Iviron à l'Athos, dédié à la Vierge et dit de la Portiatissa, de la rente fiscale qu'il détient par chrysobulle dans le thème de Thessalonique; elle est constituée ainsi (l. 1-4).

Région du Strymon, village de Mélintzianis. Description et imposition de 35 tenures [en tout 21 1/6 hyperpres]. Pour la vigne que [le monastère] loue dans ce village à des parèques de l'extérieur (*xénochôrètikon ampèlopaktion*), 1 hyperpre; [le monastère détient aussi] une vigne en propre. Charges annexes: ôphéleia, ennomion, choirodékatèia, aèr [en tout 8 hyperpres], Skaliatikon, opsónion, droit sur le rouissoir et les viviers du monastère, 6 hyperpres (l. 4-51). La terre qui est autour de ce village, 6 185 1/2 modioi, est comptée pour 80 hyperpres, car elle est de première et de seconde qualités. Délimitation mesurée (comme dans notre n° 79, l. 58-76); au total 456 schoinia [exact], qui font la superficie indiquée. Total pour ce village, 116 1/6 hyperpres [exact] (l. 51-70). Le monastère détient un monydrion à Ézoba, dédié à Sainte-Anne, avec 1 1/2 modios de vigne, 200 modioi de terre pour 4 hyperpres, des arbres fruitiers, un moulin permanent pour 1 hyperpre, 2 modioi de jardin et 2 de verger, en tout 5 hyperpres (l. 70-74).

Katépanikion d'Akros, village d'Hiérissos. Description et imposition de 28 tenures. Total du *stichikon tétos*: 29 1/2 hyperpres [30]. Charges annexes: ôphéleia, aèr, ennomion, choirodékatèia [en tout 9 2/3 hyperpres]. Moitié du skaliatikon et impôt sur un rouissoir, 6 hyperpres; le skaliatikon doit être versé par ceux qui abordent à l'échelle, selon la coutume. Le monastère détient une vigne en propre, en deux parcelles. A Libadia le métoque de Saint-Jean-Prodrome avec la foire, à Arsénikeia un moulin permanent tenu en propre [par le monastère] avec un verger, à Hiérissos la moitié d'un moulin d'hiver [en tout 6 hyperpres] (l. 74-104). Terre dite tou Nikolitza, 496 modioi, pour 10 hyperpres. Délimitation mesurée (comme dans notre n° 79, l. 243-260). En tout 139 schoinia [exact], qui, après réduction du dixième, font une terre de la superficie indiquée. A proximité, près de Boléas, champ dit tou Staurakiou, 26 modioi, et, près de Krasopòlès, champ dit tôn Katòtikòn, 12 modioi, sur lequel il y a un noyer, 1 hyperpre (l. 104-122). A Proaulax, terre dite Achlada, 406 modioi, pour 8 hyperpres. Délimitation mesurée (comme dans notre n° 79, l. 265-279). En tout 114 schoinia [112], qui, selon le pourtour, font une terre de 406 modioi et 5 litres (l. 122-137). Terre dite Zouroba, 166 1/2 modioi, pour 3 1/2 hyperpres. Délimitation mesurée (comme dans notre n° 79, l. 282-297). En tout 73 schoinia [exact], qui font une terre de la superficie indiquée. A proximité, champ de 10 modioi (l. 137-150). Terre dite tès Tornaréas (*Trounaraias*), 185 2/3 modioi, pour 4 hyperpres. Délimitation mesurée (comme dans notre n° 79, l. 300-314). En tout 77 schoinia [exact], qui font une terre de la superficie indiquée (l. 151-163). Terre dite Korakophólèa, 185 2/3 modioi (cf. notes). Délimitation mesurée (comme dans notre n° 79, l. 317-326). En tout 76 1/2 schoinia [exact], qui font une terre de la superficie indiquée

(l. 163-173). Terre dite tou Maurochôriou, 100 modioi, pour 2 hyperpres. Délimitation mesurée (comme dans notre n° 79, l. 328-337). En tout 58 schoinia [exact], qui font une terre de la superficie indiquée (l. 173-181). Description de la tenure *exaleimmatikè* de Ptôchoïdànès (comme dans notre n° 79, l. 338-345) (l. 181-186); description de la tenure *exaleimmatikè* de Skiômatas (comme dans notre n° 79, l. 345-349) (l. 186-189). Autres champs dans le même village, 300 modioi, avec ceux de Ptôchoïdànès mentionnés ci-dessus, pour 6 hyperpres : liste de 32 parcelles (comme dans notre n° 79, l. 350-367, mais une parcelle compterait 22 et non plus 20 modioi, cf. notes). Autres champs défrichés à l'intérieur des limites du petit monastère, 30 modioi. En tout, ces champs font 300 modioi (l. 189-205). A Proaulax, terre de 1 740 1/2 modioi, pour 26 hyperpres, car elle est de deuxième et de troisième qualités. Délimitation mesurée (comme dans notre n° 79, l. 370-391). En tout 262 schoinia [exact], qui font la superficie indiquée, dont 600 modioi rocheux, broussailleux et inutilisables, et 1 140 1/2 modioi de terre de deuxième et de troisième qualités (l. 205-225).

Dans le même katépanikion, métoque du monastère, dédié à Saint-Nicolas, dans le village de Komitissa; l'oikouménon des parèques qui y sont installés est de 5 1/2 hyperpres. Charges annexes : ôphéleia, aër, ennomion [en tout 2 hyperpres]. Terre de 110 modioi, pour 2 hyperpres; elle compte 8 noyers, dont deux au lieu-dit tou Boutou, une vigne [que le monastère] détient en propre et des oliviers. Pour les trois pêcheries (*apostatoi*) [que le monastère] possède dans ce village, 3 hyperpres. Dans le village d'Hiérissos mentionné ci-dessus : description et imposition de deux autres tenures [en tout 5/6 d'hyperpre]. A Arsénikeia, près du moulin du monastère, description d'une tenure, sans indication d'impôt (l. 225-232).

Katépanikion d'Hiérissos, village de Gomatos. Description et imposition de 32 tenures. Oikouménon : 33 1/3 hyperpres [33 1/6]. Charges annexes : ôphéleia, aër, ennomion, mélissoennomion et choirodékateia [en tout 13 2/3 hyperpres]; impôt sur un moulin qui appartient en propre [au monastère] et sur deux moulins détenus par les parèques [en tout 3 1/2 hyperpres. Le monastère détient également] une vigne en propre et des oliviers (l. 232-290). Terre de 2 484 modioi, pour 33 hyperpres, car elle est de deuxième et de troisième qualités. Délimitation mesurée (comme dans notre n° 79, l. 182-193). En tout 326 schoinia [exact], qui font la superficie indiquée, soit 80 modioi de vigne, 514 de terre inulte et 1 900 modioi de terre arable. Terre à Dêbêlikèia, au milieu des biens de Lavra, 28 modioi. Champ à tou Néophytou, ou de Saint-Antoine, 15 modioi, inulte et montagneux (cf. notes). En tout pour ce village 83 1/6 hyperpres [83 1/2 d'après les données du document] (l. 290-304). A Hermèleia, métoque de Sainte-Jérusalem; il comporte une vigne [que le monastère détient] en propre, un verger et un champ de 8 modioi (l. 304-305).

Katépanikion de Kalamaria, village de Katô Bolbos. Description et imposition de 24 tenures. Oikouménon : 22 2/3 hyperpres [22 5/6]. Charges annexes : ôphéleia, aër, ennomion, mélissoennomion et choirodékateia [en tout 9 hyperpres]. Pour les vignes que [le monastère] loue [dans ce village] (*ampélopaktou*) à des parèques de l'extérieur, 4 hyperpres. [Le monastère y possède] également des vignes en propre. Pour le moulin d'hiver, 1 hyperpre. Pour le bord de mer (*parathalassion*) et le rouissoir, 8 hyperpres (l. 305-333). Terre de 9 112 1/2 modioi (cf. notes), pour 182 hyperpres. Délimitation mesurée (comme dans notre n° 79, l. 427-483). En tout 510 schoinia [475 1/2, cf. notes], qui font une terre de la superficie indiquée. En tout pour ce village 226 2/3 hyperpres [226 5/6] (l. 333-379). Terre de la Sainte-Trinité, 1 267 1/2 modioi, pour 25 hyperpres. Délimitation mesurée (comme dans notre n° 79, l. 486-500). En tout 208 schoinia [205], qui font une terre de la superficie indiquée (l. 379-392).

Région de Thessalonique, proasteion de Xylorygion. Description et imposition de 3 tenures [en tout 3 hyperpres]. Exaleimmata de Stamatès et de Konitizianos [en tout 1 1/2 hyperpre]. Pour la vigne louée, 1 1/2 hyperpre. Pour le moulin détenu en propre [par Iviron], 2 hyperpres. [Le monastère détient] également une vigne en propre (l. 392-397). Terre de 1 485 modioi, pour 29 hyperpres. Délimitation mesurée (comme dans notre n° 79, l. 509-538). En tout 28 schoinia (cf. notes), qui, selon le pourtour, font une terre de la superficie indiquée. [En tout] 37 hyperpres [exact] (l. 397-423).

Le monastère détient également un champ dans la région de Podès, près [des biens] du monastère du Prodrome et de Karintanos, 12 modioi. Champs dans la région de Kermai, 112 modioi avec le verger, 3 hyperpres; mesures et indication des tenants de trois parcelles (comme dans notre n° 79, l. 549-560), respectivement de 9 1/2 modioi 7 1/2 litres, 14 2/3 modioi, 5 2/3 modioi 1 litre; liste d'autres champs [situés au même endroit]: la « kathédra du prêtre », dite aussi Palaion Loétron (près de l'église de Saint-André), 2 modioi; autre [champ], dit Ésôthyron, entre les biens du monastère tou Hypomimnêskontos et ceux de Sainte-Thècle, 12 1/2 modioi; autre [champ] dit tès Agèlodromès, mesuré en deux parties (près des biens de Sainte-Thècle et du monastère de Gorgoépèkoos), l'une de 12 1/2 modioi, l'autre de 2; autre [parcelle] à Tymbè, dite « grand champ », indication des mesures et des tenants (comme dans notre n° 79, l. 567-570), 35 modioi 2 1/2 litres; autre [champ], dit tès Pikramygdaléas (près d'Oxyadès, d'Iatropoulos, [des biens] de Sainte-Thècle et de ceux du monastère tou Hypomimnêskontos), 19 modioi; en tout 112 2/3 modioi 2 litres. Autre champ, à l'Ouest du Galikos: indication des mesures et des tenants (comme dans notre n° 79, l. 572-575), 165 modioi. Autre champ, planté en vignes par feu Isaac Kôkalès dans la région de Saint-Nicolas tou Kyrou, 1 modios, pour lequel sa partie effectue un versement [à Iviron] (l. 423-450).

A l'Est de Thessalonique, champ dit de Sainte-Anysia, 10 modioi; indication des mesures et des tenants (comme dans notre n° 79, l. 578-581); à l'intérieur, l'église de Sainte-Anysia. La moitié d'un moulin (*mylostasion*) à Daphnè, dit tès Gônias, pour laquelle il faut verser aux enfants de feu le sébaste Déblitzinos 1 hyperpre; l'autre moitié est détenue par le monastère de Chrysostome (l. 450-455).

En tout 633 hyperpres [621 5/6]; la somme était auparavant de 677 hyperpres, mais, du fait des incursions des ennemis, elle a été diminuée de 44 hyperpres. [Iviron] doit détenir [tous ces biens] et jouir de tout leur revenu en vertu des chrysobulles, ordonnances et autres documents relatifs à la rente fiscale de ce monastère. Celui-ci doit aussi recevoir de chacun des parèques enregistrés les corvées coutumières et les trois *kaniskia* (l. 455-461). Conclusion, mention de la signature et de la bulle [du recenseur], adresse au monastère d'Iviron, date (l. 461-464).

Signature en partie autographe du prôtokynègos Jean Vatatzès (l. 464-465).

Verso, sur les *kollêmata*, d'une même main, date et signature du recenseur.

NOTES. — *Rédaction du praktikon*. Le praktikon de Pergamènos et Pharisée (*Iviron* III, n° 79), ou le registre (θήσις) d'après lequel il avait été établi, a servi de base à la rédaction du présent acte, en ce qui concerne la liste des biens et les délimitations. C'est ce que montrent les nombreux cas dans lesquels les particularités de rédaction du n° 79 se retrouvent dans le présent document: l'absence, par exemple, du mot τοῦ devant λινοβροχέλου (n° 79, l. 236, le présent document, l. 99); du mot χωραφίου après σπάσματος (n° 79, l. 270, le présent document, l. 127); du mot καὶ après ἐπισκοπῆς (n° 79, l. 312, le présent document, l. 161), après ἀέρα (n° 79, l.

390, le présent document, l. 222), après λοξοειδῶς (n° 79, l. 551, le présent document, l. 426), après τοιοῦτον (n° 79, l. 553, le présent document, l. 428); du mot ἔχρει après ἔρχεται (n° 79, l. 325, 515, le présent document, l. 171, 402); du mot πλησίον après ἐκκλησίαν (n° 79, l. 344, le présent document, l. 185); d'un fragment de phrase après θαλάσσης (n° 79, l. 427, le présent document, l. 334); des mots τμήμα τρίγωνον (n° 79, l. 567, le présent document, l. 441). On retrouve aussi dans le présent document les mauvaises leçons du n° 79, par exemple: ἔνωθεν pour ἔσωθεν (n° 79, l. 259, le présent document, l. 118); « 185 2/3 » pour « 182 1/4 » (n° 79, l. 316 et 327, le présent document, l. 164 et 173); ἀρκτικόν pour δυτικόν (n° 79, l. 317; le présent document, l. 165); Tzykalas pour Tzangarès (n° 79, l. 321, le présent document, l. 167); Stéaukos pour Stankos (n° 79, l. 340, le présent document, l. 182); Laka pour Blaka (n° 79, l. 351, le présent document, l. 191); à Katò Bolbos, la superficie erronée n'a pas été modifiée (n° 79, l. 426, 484 et notes, le présent document, l. 333 et 378), et la discordance entre les mesures indiquées et le total du schoinismos (« 510 ») n'a pas été corrigée (n° 79, l. 483 et notes, le présent document, l. 378); comme dans le n° 79, l. 437, le scribe écrit τοὺς (le présent document, l. 343) pour τοῦ; de même, le scribe écrit μέχρι pour μέσον (n° 79, l. 495, le présent document, l. 387); « 28 » pour « 218 » (n° 79, l. 538, le présent document, l. 422); συκῆς pour οὐκίας (n° 79, l. 562, le présent document, l. 436); ἐπάγουσαν pour ἀπάγουσαν (n° 79, l. 573, le présent document l. 446; sur les mauvaises lectures du n° 79, cf. les notes et l'apparat à cet acte).

Par ailleurs, d'assez nombreuses omissions ont été commises dans la copie des passages communs; ainsi, le mot τῆς ἐνώσεως, l. 53 (cf. n° 79, l. 58), a été oublié; le scribe a fait un saut du même au même, l. 143 (cf. n° 79, l. 288-289); il n'a pas copié l'impôt frappant la terre de Korakophôlêa, l. 164 (cf. n° 79, l. 316 et ci-dessous, p. 58); un passage manquant, l. 370, correspond à n° 79, l. 473-474. — On remarque aussi des changements, en général peu importants (par exemple, ἔθεν pour ἐνθα, l. 67, 119, 149, etc.; εἶτα pour εἶθ' οὕτως, l. 169; ὑπόστασις pour στάσις, l. 181, 186; etc.), dont certains pourraient être dus à de mauvaises lectures ou à des étourderies (διέρχεται, l. 155, pour καὶ ἔρχεται, n° 79, l. 305; χειμάρρου, l. 157, pour χωρίου, n° 79, l. 307; μούλους, l. 178, pour σχοινία, n° 79, l. 334; « 22 », l. 192, pour « 20 », n° 79, l. 353; πλησίον, l. 196, pour μέσον, n° 79, l. 358); « 2/3 », l. 201, pour « 9 », n° 79, l. 363; σχοινίων, l. 387, pour σχίνων, n° 79, l. 495; « 9 », l. 430, pour « 79 », n° 79, l. 555; « 108 », l. 443, pour « 150 », n° 79, l. 569). Les deux mots διὰ κί<ο>νος, n° 79, l. 469, ont été malencontreusement interprétés comme διακοίνως, l. 368. — D'autres initiatives du scribe constituent en revanche des améliorations: le scribe du présent document supprime, l. 124 et 148, des répétitions du n° 79, l. 266 et 296; il écrit τῶν Ζωγράφων, l. 128, à la place de τῶν <Ζω>γράφου dans le n° 79, l. 270; il substitue à juste titre χωραφίου, l. 164, à χωρ<αφ>ίου, n° 79, l. 317; l. 407, attendant peut-être un nom propre après la mention d'un *logariastês tês aulês*, ou hésitant à lire le mot δεξιὰ qui suit dans le n° 79, l. 520, il laisse prudemment un blanc.

Mais, en dehors de la description des biens du monastère, nous avons affaire à une rédaction nouvelle: tout ce qui concerne les tenures a, naturellement, été actualisé. L'ordre dans lequel les biens étaient énumérés dans le n° 79 a été partiellement modifié, peut-être dans un souci de cohérence topographique: le « monydron » (« métoque » dans le n° 79) de Sainte-Anne à Ézoba, proche de Mélintzianè, est décrit, l. 70-74, après les biens de ce village, et non après les totaux qui suivent la description de Xylorygion, comme dans n° 79, l. 542-547. Gomatou, qui, dans n° 79, l. 78-197, précédait Hiérissos et Komêtissa, est passé après ces deux biens dans le présent document (l. 232-304), en sorte que le métoque d'Hermêleia, relativement proche de Gomatou,

se trouve maintenant à la suite de ce village (l. 304-305). La signification d'autres modifications est plus difficile à évaluer: la première mention des tenures en déshérence de Ptôchoïdànès et de Skiômatas à Hiérissos — avec leur imposition —, qui figure dans le n° 79, l. 236-237, a été supprimée; à Arsénikeia, un demi-moulin (n° 79, l. 241) n'est plus enregistré, et le moulin d'Hiérissos (*ibidem*) est devenu un demi-moulin (le présent document, l. 103-104). Certains biens du monastère ont disparu: la terre de Triodion (n° 79, l. 548) et deux immeubles à Thessalonique (*ibidem*, l. 583-585); en revanche, le moulin de Katô Bolbos (le présent document, l. 332) est enregistré pour la première fois. Enfin, les indications fiscales (la liste des charges annexes et les récapitulations) sont rédigées de façon différente dans les deux documents.

L'établissement de l'impôt et la rente fiscale d'Iviron. Le présent document met en relief (l. 456-457) la diminution de la rente fiscale d'Iviron en 1341: elle est alors de 633 hyperpres, tandis qu'elle était « auparavant » de 677, montant indiqué dans le n° 79, de 1320, l. 586-587 (cf. les notes à cet acte). Cette notation invite à comparer l'établissement de l'impôt dans les deux documents; on va voir que la diminution affecte surtout les impôts des parèques.

Tout d'abord, on constate que les parèques d'Iviron dans le thème de Thessalonique sont moins nombreux en 1341: 122 unités fiscales, contre 139 en 1320; le nombre des feux n'augmente que dans un village, Katô Bolbos (cf. aussi Tableau 2, p. 19). Surtout, à fortune égale, l'impôt appliqué aux biens des parèques est moins lourd (de 20%) qu'en 1320; il en est de même, plus ou moins nettement il est vrai, dans tous les praktika conservés des années 1330-1340 qui sont relatifs à la Macédoine. Un barème explique, à 1/3 de pièce d'or près, 79% des impositions des parèques dans le présent document: bœuf, âne et cheval (rare), 1/8 d'hyperpre; porc, 1/100; vigne, 1/5 par modios; vigne en friche, terre et jardin, 1/50; verger, 1/12; arbre fruitier, 1/100; barque de pêche (rare), 1/8. Vaches et ruches ne semblent pas être imposées, et les chèvres et les moutons n'ont pas même été recensés (sauf dans un cas, l. 230). Pour obtenir le pourcentage d'explication indiqué, il faut ajouter 1/8 d'hyperpre (impôt sur le feu?) à chaque unité fiscale.

Les charges annexes étant dans l'ensemble proportionnelles, soit à l'oikouménon (cf. *Iviron* III, p. 26 et n. 144), soit peut-être plutôt au nombre des feux, elles ont diminué à Mélintzianè, à Hiérissos (où l'oikouménon a augmenté, surtout parce que la superficie des vignes détenues par les parèques a plus que doublé, mais où le nombre des feux a diminué) et à Gomatou; elles auraient même, s'il ne s'agit pas d'un oubli du scribe, disparu à Xylorygion, elles seraient restées stables à Kométissa, si nous n'avons pas affaire à un simple phénomène de copie, et n'ont augmenté que dans le village où le nombre de feux est plus élevé qu'en 1320, Katô Bolbos. — On notera que la charge dite *ennomton* dans le présent document (l. 50, 99, 227, 288, 331) semble correspondre au *choiropobaton* (qui n'est pas cité ici) des praktika précédents.

En général, les biens du monastère ont été imposés en 1341 comme en 1320. Dans quelques cas, ils ont diminué ou même ont disparu, sans qu'il soit toujours possible de dire si la suppression est volontaire ou résulte d'un oubli du scribe. A Mélintzianè, les droits du monastère sur les mêmes taxes ou biens qu'en 1320 passent de 10 à 6 hyperpres (n° 79, l. 55; le présent document, l. 51). A Hiérissos, les exaleimmata imposés 7 nomismata en 1320 et, on l'a vu, le demi-moulin d'Arsénikeia imposé 1 nomisma (n° 79, l. 237-238, l. 241) ne sont plus enregistrés; on a également signalé plus haut que l'impôt des tenures en déshérence de Ptôchoïdànès et de Skiômatas a disparu et que celui de la terre de Korakophôléa n'est pas indiqué. De plus, à Xylorygion, l'impôt sur les vignes louées a diminué (cf. n° 79, l. 507; le présent document, l. 396). En revanche,

trois impositions sont enregistrées pour la première fois : à Mélintzianè, 1 hyperpre sur des vignes louées (l. 49), à Bolbos, 1 hyperpre pour le moulin déjà mentionné (l. 332) et à Xylorygion 1 1/2 hyperpre sur des vignes en déshérence (l. 395-396).

Au total, la diminution de la rente fiscale entre 1320 et 1341, 44 hyperpres d'après les calculs du document (l. 457), résulte donc surtout de la réduction du nombre des parèques et d'un barème d'imposition moins lourd. Cette diminution est expliquée, l. 457, par les incursions des ennemis, qui ont pu entraîner la disparition, ou le déplacement, de certains parèques et créer une situation rendant nécessaire un allègement de l'impôt. Il doit s'agir de raids de pirates turcs, puisque en la même année 1341, notre n° 87, l. 233 (cf. l. 235), attribuée aux incursions des Turcs la désertion d'Obélos et de Dobrobikeia dans la région du Pangée.

Sur les parèques d'Iviron, cf. Introduction, p. 18-20. Sur l'identification de certains des parèques enregistrés dans le présent document avec des parèques mentionnés en 1320, cf. Appendice VI. — On notera que plusieurs des parèques d'Iviron à Mélintzianè ont des liens avec un évêque ou un évêché qui ne sont pas nommés : un diacre gendre de l'évêque (l. 13) ; un prêtre et chartophylax (l. 18) ; un fils adoptif (*thétos*) de l'évêque (l. 25-26) ; un prêtre et sakellarios (l. 29) ; il s'agit d'Ézoba, qui est tout proche. — Plusieurs parèques de Gomatou ont une maison à l'intérieur du « *kastron* » (l. 235, 243, 246, 253, 264, 266-267) : il doit s'agir, selon nous, d'Hiérissos, qui dans certains contextes est encore désigné ainsi au début du xiv^e siècle (cf. par exemple *Iviron* III, p. 35 et n. 193, et p. 37).

Prosopographie. Sur le prôtokynègos Jean Vatatzès (l. 464-465, *kollēmata*), cf. les notes à notre n° 85. — Voir aussi, sur d'autres personnes mentionnées, *Iviron* III, n^{os} 70 et 75, notes.

L. 90, la veuve Rōssa, qui a un fils Kyriakos, doit être la bru de Kyriakos Domētēs (cf. n° 79, l. 219) plutôt que de Zerbos, comme il est dit dans notre document.

L. 303 : *έτερον - βουνώδης* : nous avons admis jusqu'ici (cf. *Iviron* III, n° 70, l. 120-121 et l'analyse, ainsi que celle des *praktika* suivants) qu'Iviron détenait, à Néophytou, une terre inculte de 15 modioi ; on pourrait comprendre plutôt que le monastère y possédait 15 modioi de terre arable et une quantité non précisée de terre inculte.

Actes mentionnés : 1) Chrysobulle (l. 2), chrysobulles, ordonnances et autres titres de propriété (l. 460), en vertu desquels Iviron détient une rente fiscale dans le thème de Thessalonique : imprécis. 2) Acte de donation (cf. l. 71 : *prosenexis*) d'une vigne au monydrion de Sainte-Anne, faite par Triakontaphyllos, [avant 1318, cf. n° 75, l. 554] : perdu.

+ 'Αποκατέστη παρ' ἐμοῦ μετὰ τῶν λοιπῶν (καί) ἡ περὶ τὸ θέμα διακειμένη τῆς [Θεο]σῶ[στου] πόλεως Θεσσαλονίκης ||² διὰ θεοῦ (καί) σεπτοῦ χρυσοβούλλου οἰκονομία τῆς κατὰ τὸ ἄγιον ὄρος τοῦ [Ἄθω] διακειμένης σεβασμίας ||³ βασιλικῆς μονῆς τῶν Ἰθῆρων τῆς εἰς ὄνομα τιμωμένης τῆς πανυπεράγγου Θεομήτορος (καί) ἐπικεκλημένης ||⁴ τῆς Πορτιατίσης οὕτως.

Περὶ τὸν Στρυμμόνα εἰς τὸ χωρίον τὴν Μελίντζιανῶν. Δημήτριος ὁ Μαγειδιώτης, ||⁵ ἔχει υἱὸν Μιχαήλ, οἶκημα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), ἀργὰ δ', χοί(ρους) ι', ἀμπ(έ)λ(ιον) πλησίον τῆς Φωστῆρας μωδίου α', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Ἰω(άν)νης ||⁶ κτίστης ὁ γαμβρὸς τοῦ Τριακονταφύλλου, εχ(ει) (γυναῖκα) Σταματικῆν, υἱὸς Μιχαήλ (καί) Δημήτρ(ιον), θυ(γατέρας) Θεοδώραν, Καλῆν (καί) Θάμαρ(ιν),

||⁷ γαμβρόν ἐπὶ τῇ Καλῇ Θεόδωρον, οἴκημα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), ἀργά δ', χοί(ρους) δ', σανδάλιον ἀλιευτικόν, ἀμπ(έ)λ(ιον) πλησίον τοῦ ||⁸ Σταμάτου μοδ(ίου) α' (διμοίρου), τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἡμισυ. Γεώργιος ὁ Καραντηνός, εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνναν, υἷον Κω(ν)σταντῖνον, ἀνεψιὸν Μαρί(αν), γαμβρόν ἐπ' αὐτῇ ||⁹ Σταμάτην τὸν Μυλωνᾶν, οἴκημα, ζ(ευ)γ(α)ρ(ίου) (ἡμισυ), ἀργά β', χοί(ρους) δ', σανδαλιου ἀλιευτικοῦ μερίδα ἡμίσειαν, ἀμπ(έ)λ(ιον) πλησίον τοῦ ||¹⁰ Κτίστου μοδ(ίου) (ἡμίσεος), τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) τρίτον. Καλὴ χ(ή)ρα ἡ τοῦ Μάλῃ, ἔχει υἷους Ἰω(άννην) [ὑφ]αντῆν (καὶ) Γεώργ(ιον), οἴκημα, ἀργά β', τέλος ||¹¹ (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) τέταρτον. Μαρία χ(ή)ρα ἡ Κατζαρώ, ἔχει υἷον Γεώργ(ιον), οἴκημα, ἀργά β', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἕκτον. Μαρία χ(ή)ρα ἡ θυγάτηρ ||¹² τοῦ Καβαζοῦ, ἡ γυνὴ Νικήτα τοῦ Πελεκάνου, ἔχει υἷον *vaca*, θυ(γατέρα) Εἰρήνην, γαμβρόν ἐπ' αὐτῇ Θεόδωρον, οἴκημα, ἀργά ||¹³ γ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίου) (διμοίρου), τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) τρίτον. Γεώργ(ιος) διάκονος ὁ γαμβρός τοῦ ἐπισκόπου, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρίαν, υἷον Κω(ν)σταντῖνον, οἴκημα, ζ(ευ)γ(α)ρ(ίου) (ἡμισυ), ἀργά β', ἀμπ(έ)λ(ιον) ||¹⁴ πλησίον τοῦ Ῥαδίλα μοδ(ίου) (διμοίρου), τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἡμισυ. Ἰω(άννη)ς ὁ Γλυκὺς ὁ ἀνεψιὸς τοῦ Κατζ[αρη], εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρίαν, υἷους Νικόλα(ον) ||¹⁵ (καὶ) Γεώργ(ιον), νόμφην ἐπὶ τῷ Γεωργ(ίω) Μαρίαν, οἴκημα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), ἀργά β', σανδάλιον [ἀλιευτ]ικόν, ἀμπ(έ)λ(ιον) πλησίον τοῦ Μαρίνου μοδ(ίου) α', ||¹⁶ τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) διμοιρον. Μιχαὴλ Νικωτᾶς ὁ γαμβρός τοῦ Καραβᾶ, [ἐχ(ει) (γυναῖκα)] ..?.., υἷ[] ..!?.., θυ(γατέρα) *vaca*, οἴκημα, ζ(ευ)γ(α)ρ(ίου) (ἡμισυ), ||¹⁷ χοί(ρους) ἡ, ἀμπ(έ)λ(ιον) πλησίον τοῦ Παναγιώτου μοδ(ίου) α' (ἡμίσεος), τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἡμισυ. Γεώργ(ιος) Μακρογκόλαος ὁ γαμβρός Καλῆς τῆς τοῦ Ῥάπτου, ||¹⁸ εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), θετὴν Ἄνναν, γαμβρόν ἐπ' αὐτῇ Ἰω(άννην), οἴκημα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), ἀργά δ', χοί(ρους) ι', τέ[λος] [(ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) διμοιρον]. Ἰω(άννης) ἱερεὺς [καὶ] χαρτοφύλαξ ||¹⁹ ὁ γαμβρός τοῦ Μακεδόνας, εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνναν, υἷους Δημήτριον (καὶ) Γεώργ(ιον), οἴκημα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), ἀργά δ', χοί(ρους) ι', ἀμπ(έ)λ(ιον) πλησίον τοῦ Σταμάτου μοδ(ίω) γ' (ἡμίσεος), ||²⁰ ἕτερον πλησίον τοῦ Μανοηλάκη μοδ(ίου) α' (διμοίρου), ἕτερον πλησίον τοῦ Νικήτα μοδ(ίου) α' (ἡμίσεος), τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Καλὸς ὁ Καραβᾶς, ||²¹ εχ(ει) (γυναῖκα) Εὐδοκίαν, υἷους Γαβριὴλ (καὶ) Ἰω(άννην), νόμφην ἐπὶ τῷ Γαβριὴλ Μαρίαν, ἔγγον[ον], ἐγγόνην Εἰρήνην, οἴκημα, ζ(ευ)γ(α)ρ(ία) β', ἀργά ||²² δ', χοί(ρους) ι', σανδάλιον ἀλιευτικόν, ἀμπ(έ)λ(ιον) πλησίον τοῦ χαρτοφύλακος μοδ(ίου) α' (διμοίρου), τέλος [(ὑπερ)π(ύ)ρ(ον) ἐν διμοιρον. Ἀνδρέας ὁ τοῦ Κασιανοῦ, ||²³ εχ(ει) (γυναῖκα) Θεοδώραν, υἷους Γεώργ(ιον) (καὶ) Δημήτριον, θυ(γατέρας) Μαρίαν (καὶ) Ἐλένην, οἴκημα, ζ(ευ)γ(α)ρ(ίου) (ἡμισυ), ἀργά β', χοί(ρους) δ', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) τρίτον. Δα(υὶ)δ ὁ ἐπὶ θυγατρὶ ||²⁴ γαμβρός Νικολάου τοῦ υἱοῦ τῆς Γάλθας, εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνναν, γυναικαδελφὴν Μαρίαν, οἴκημα, ζ(ευ)γ(α)ρ(ιον), ἀργά δ', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἡμισυ. Θεοδώρα χ(ή)ρα ||²⁵ ἡ γυνὴ τοῦ Καβαζοῦ, ἔχει υἷον Παναγιώτην, οἴκημα, ζ(ευ)γ(α)ρ(ίου) (ἡμισυ), ἀργά γ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίου) (ἡμίσεος), τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) τρίτον. Μιχαὴλ Ῥαδίλας ὁ θετὸς τοῦ ||²⁶ ἐπισκόπου, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρίαν, υἷους Κω(ν)σταντῖνον (καὶ) Ἰω(άννην), θυ(γατέρας) Ἄνναν (καὶ) Εὐδοκίαν, οἴκημα, ζ(ευ)γ(α)ρ(ίου) (ἡμισυ), ἀργά γ', χοί(ρους) ζ', ἀμπ(έ)λ(ιον) πλησίον τοῦ Καλοῦ μοδ(ίω) β' (ἡμίσεος), τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ||²⁷ ἡμισυ. Βελκονᾶς ὁ γαμβρός τοῦ Λαχανᾶ, εχ(ει) (γυναῖκα) Καλὴν, γυναικαδελφὴν Εὐδοκίαν, θυ(γατέρα) Εἰρήνην, υἷον Θεόδωρον, οἴκημα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), ἀργά δ', ||²⁸ χοί(ρους) ζ', ἀμπ(έ)λ(ιον) πλησίον τῆς Ἀετονίας μοδ(ίου) α', ἕτερον πλησίον τοῦ Ἀμαξᾶ μοδ(ίου) α' (τρίτου), τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) διμοιρον. Ἄννα χ(ή)ρα ἡ νόμφη τοῦ ||²⁹ Καβαζοῦ, ἔχει υἷους Δημήτριον ὑφαντῆν (καὶ) Γεώργ(ιον), οἴκημα, ἀργά τρία, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίου) (ἡμίσεος), τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) τρίτον. Γεώργ(ιος) ἱερεὺς (καὶ) σακελλάριος ||³⁰ ὁ γαμβρός τοῦ παπᾶ Ἀνδρονίκου, εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνναν, υἷους Δημήτριον, Νικόλαον, Θεόδωρον (καὶ) Ἰω(άννην), νόμφην ἐπὶ τῷ Δημητρίω Θεοδώραν, οἴκημα, ||³¹ ζ(ευ)γ(α)ρ(ία) β', ἀργά ε', ἄλογ(ον), χοί(ρους) ιβ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω) β', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Μιχαὴλ ἱερεὺς ὁ υἱὸς αὐτοῦ,

εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρίαν, οἶκ(η)μα, ζ(ευ)γ(α)ρ(ιου) (ἡμισυ), ἀργά β', χοί(ρους) δ', ἄλογ(ον),
 ||³² ἀμπ(έ)λ(ιον) πλησίον τοῦ Σταμάτου μοδ(ιων) γ' (ἡμίσεος), τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Ἄνδρέας
 ὁ γαμβρός τοῦ Τηγάνη, εχ(ει) (γυναῖκα) Βασιλικήν, θυ(γατέρα) Μαρί(αν), γυνα(ι)καδ(έλ)φ(ην) Ἄνναν,
 οἶκ(η)μα, ||³³ ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), ἀργά δ', χοί(ρους) ι', τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρ(ου) ἡμισυ. Δημήτριος ὁ υἱὸς
 Παναγιώτου τοῦ Βραχουαλίτου, ἔχει ἀδελφὸν Κωνσταντῖνον, ἀδελφὰς Ἑλένην (καὶ) ||³⁴ *vaca*, θείαν
 Καλὴν ἣτις ἔχει υἱὸς Παναγιώτην (καὶ) Γεώργ(ιον), οἶκ(η)μα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), ἀργά δ', ...,
 ἀμπ(έ)λ(ιον) [πλ]η(σίον) τῆς Καθαζοῦς μοδ(ιου) α' (ἔκτου), τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρ(ου) δι-||³⁵μοιρον.
 Ἄστονία χήρα ἡ γυνὴ τοῦ Ἱεροπο(ού)λ(ου), ἔχει θυ(γατέρας) Θεοδώραν (καὶ) Μάρθαν, ἐγγόνην,
 οἶκ(η)μα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), ἀργά δ', χοί(ρους) ι', ἀμπ(έ)λ(ιον) πλησίον τοῦ ||³⁶ Μαγειδιώτου μοδ(ιου)
 α', τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρ(ου) τρίτον. Ἰω(άν)νης χειροτεχνάρης ὁ γαμβρός τοῦ Ἐξωκοχ[ιστοῦ], ..!?,
 θυ(γατέρα) Ἄνναν, οἶκ(η)μα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), ἀργά ||³⁷ β', χοί(ρους) β', ἄλογ(ον), ἀμπ(έ)λ(ιον)
 πλη(σίον) τοῦ ἀμπ(ε)λ(ιου) τ(ῆς) μον(ῆς) μοδ(ιου) α' (ἔκτου), τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρ(ου) διμοιρον. Ἰωάννης
 ὁ ἀδελφός ..!?, εχ(ει) (γυναῖκα) Εὐδοκίαν, ἀδελφὸν ||³⁸ Ξάνθον, οἶκ(η)μα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον) α' (ἡμισυ),
 ἀργά δ', χοί(ρους) ι', τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρ(ου) τρίτον. Θεόδωρος ὁ Τηγάνης, εχ(ει) (γυναῖκα),
 υἱὸς Δημήτριον [καὶ], θυ(γατέρα) Μαρί(αν), οἶκ(η)μα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), ἀργά ||³⁹ β', χοί(ρους)
 ζ', σανδαλίου ἀλιευτικοῦ μερίδα ἡμίσει(αν), τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρ(ου) ἡμισυ. Μιχαήλ ..!?, [δ] γαμβρός
 αὐτοῦ, εχ(ει) (γυναῖκα) Ἀγγελίαν, υἱὸν ||⁴⁰ *vaca*, οἶκ(η)μα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), ἀργά β', χοί(ρους) ζ',
 τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρ(ου) τρίτον. Μανουὴλ ἱερεὺς ὁ υἱὸς Μιχαήλ τοῦ ..!?, ἔχει υἱὸς Νικόλ(αον) (καὶ)
 Γεώργ(ιον), θυ(γατέρας) Ἄνναν (καὶ) Εἰρή(νην), ||⁴¹ γαμβρὸν ἐπὶ τῇ Ἄννη Γεώργ(ιον) τὸν Χορηγᾶν,
 οἶκ(η)μα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), ἀργά β', χοί(ρους) ζ', τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρ(ου) ἡμισυ. Γεώργ(ιος) ὁ τοῦ
 Λεῶκα, εχ(ει) (γυναῖκα) Εἰρήνην, υἱὸν Θεόδωρον, ||⁴² γυναικοεξάδελφον Γεώργ(ιον) τὸν Μουτζάκην,
 οἶκ(η)μα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), ἀργά β', χοί(ρους) γ', σανδαλίου ἀλιευτ(ικ)οῦ μερίδα ἡμίσει(αν), ἀμπ(έ)λ(ιον)
 μοδ(ιου) (ἡμίσεος), τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρ(ου) ἡμισυ. ||⁴³ Θεόδωρος ὁ υἱὸς Κωνσταντίνου τοῦ
 Ἀνατολικοῦ, ὁ γαμβρός Μιχαήλ τοῦ Τζάκωνος ἦτοι ὁ Κοβαρᾶς, εχ(ει) (γυναῖκα) Εἰρήνην, θυ(γατέρα)
 Μαρίαν, πενθερὰν Μαρίαν, οἶκ(η)μα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), ||⁴⁴ ἀργά δ', ὄν(ικ)ὰ δύο, χοί(ρους) ἡ', μελίσσια
 ἔξ, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ιου) α', ἔτερ(ον) ἔξ ἀγορασί(ας) εἰς τοῦ Εὐνούχου μοδ(ι) *vaca*, τέλος
 (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Ἰω(άν)νης ὁ Τζάγγαρις, εχ(ει) (γυναῖκα) Εἰρήνην, ||⁴⁵ υἱὸν Κωνσταντῖνον,
 θυ(γατέρας) Μαρίαν (καὶ) Θεοδώρ(αν), οἶκ(η)μα, ζ(ευ)γ(α)ρ(ιου) (ἡμισυ), ἀργά γ', τέλος
 (ὑπέρ)π(ύ)ρ(ου) τρίτον. Ἰωάννης ὁ γαμβρός τῆς Κουλέρας, εχ(ει) (γυναῖκα) Εὐδοκίαν, υἱὸν *vaca*,
 οἶκ(η)μα, ζ(ευ)γ(α)ρ(ιου) (ἡμισυ), ||⁴⁶ ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐκ προικὸς πλη(σίον) τῆς μονῆς μοδ(ιου) α' (ἔκτου),
 τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρ(ου) τρίτον. Φωστῆρα χήρα ἡ γυνὴ Ἰω(άν)νου τοῦ Ἀρμενοπ(ού)λ(ου), ἔχει
 θυ(γατέρας) Παρασκευὴν (καὶ) Ἄνν(αν), γαμβρὸν ||⁴⁷ ἐπὶ τῇ *vaca* Γεώργ(ιον), ἀμπ(έ)λ(ιον) πλη(σίον)
 τοῦ Μαγειδιώτ(ου) μοδ(ιου) α', τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρ(ου) τέταρτ(ον). Γεώργ(ιος) ὁ πρωτόγερος, εχ(ει)
 (γυναῖκα) Εἰρήνην, θυ(γατέρα) Μαρίαν, γαμβρὸν ἐπ' αὐτῇ ||⁴⁸ Νικόλ(αον) ὃς ἔχει θυ(γατέρα) Καλὴν,
 ζ(ευ)γ(ά)ρ(ια) β', ἀργά ἡ', ἄλογ(ον), χοί(ρους) ιβ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ιων) δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον)
 ἔν. Ἰω(άν)νης ὁ υἱὸς τοῦ Τζάκωνος, εχ(ει) (γυναῖκα) *vaca*, οἶκ(η)μα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), ἀργά β',
 ἀμπ(έ)λ(ιον) πλη(σίον) ||⁴⁹ τοῦ Λαχανᾶ μοδ(ιων) β', τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρ(ου) διμοιρον. Ἀπὸ τοῦ ἐκεῖσε
 ξενοχωρητ(ικ)οῦ ἀμπελοπάκτου (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. ἀμπ(έ)λ(ιον) ιδιόκτητον τῆς αὐτῆς μονῆς τῆς
 ὠφελεί(ας) ||⁵⁰ τοῦ τέλους τῶν ἀναγεγραμμένων παροίκων (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) δύο τοῦ ἔννομ(ι)ου (καὶ)
 τῆς χοιροδεκατε(ικ)ῆς (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) τρία τοῦ ἀέρος (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) τρία ὑπὲρ τοῦ σκαλιατ(ικ)οῦ, ||⁵¹ τοῦ
 ὠφινίου, τοῦ λινοβροχίου καὶ τῶν βιβαρίων τῆς τοιαύτης μονῆς (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) ἔξ. (Καὶ) γῆ εἰς τὴν
 περιοχὴν τοῦ τοιοῦτου χωρίου μοδίων ἔξ-||⁵²χισηλίων ἑκατὸν ὀγδοηκονταπέντε ἡμισυ εἰς
 (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) ὀγδοήκοντα, διὰ τὸ εἶναι αὐτὴν πρώτης (καὶ) δευτέρας ποιότητος, ἥς ὁ περι-||⁵³ορισμὸς
 ἔχει οὕτως). Ἀρχεται ἀπὸ <τῆς ἐνώσεως> τοῦ ποταμοῦ τῆς <Σ>οῦσίτζης (καὶ) τῆς ἐκεῖσε λίμνης,

ὄρθοι πρὸς ἀνατολ(άς), κρατεῖ τὸν ἀρκτικὸν ἀέρα ||⁵⁴ (καί) τὸ παραλίμνι(ον) διόλου, καὶ ἀπέρχεται μέχρι τοῦ λιθίνου συνόρου τοῦ διαχωρίζοντος τὰ δίκαια τοῦ Μαραβίντζη (καί) τοῦ περιορίζου-||⁵⁵μένου, σχοινία ἐννενηκονταδύο· κλίνει πρὸς μεσημβρία, ἀνωφορεῖ, κρατεῖ τὸν ἀνατολικὸν ἀέρα, διέρχεται τὰ ἐνορδίνως ἐκεῖσε ||⁵⁶ εὐρισκόμενα δύο λαυράτα, (καί) ἀκουμβίζει εἰς τὸ ἕτερον λαυράτον τὸ εἰς τὴν κορυφὴν τῆς ἐκεῖσε ῥάχως, ἔων ἀριστερὰ τὰ τοῦ Μαρα-||⁵⁷βίντζη δίκαια, σχοιν(ια) τεσσαρακονταδύο· πορεύεται (καί) αὖθις τὸν αὐτὸν ἀέρα, (καί) ἔρχεται μέχρι τῆς ἐκεῖσε ἐτέρας ῥάχως τῆς ἀντικρύ ||⁵⁸ τ(ῆς) προειρημένης (καί) εἰς τὸ ἐν αὐτῇ εὐρισκόμενον λαυράτον, σχοιν(ια) τριακονταδύο· βαδίζει (καί) αὖθις τὸν αὐτὸν ἀέρα, ἀριστερὰ ἔχων ||⁵⁹ τὰ τοῦ Λειψοχωρίου δίκαια, περιπατεῖ τὴν αὐτὴν ῥάχιν, διέρχεται τὴν ἐκεῖσε λιθοσωρίαν, ἐπιλαμβάνεται τῶν ἐτέρων ἀντικρύ ||⁶⁰ ταύτης δύο λιθοσωρειῶν, καταλαμβάνει ταύτας, διέρχεται τὸ εἰς τὸν λάκκον εὐρισκόμενον μαῦρον λίθινον σύνορον, ἀνέρ-||⁶¹χεται μέχρι τ(ῆς) ἐκεῖσε τύμβης, ἧς ἀνωθ(εν) παλαιοεκκλησία ἴσταται, ἔων ἀριστερὰ τὰ τοῦ Λειψοχωρίου δίκαια, κατωφορεῖ (καί) ἀπέρ-||⁶²χεται ἄχρι τοῦ ἐκεῖσε λακκοστάμ(α)τος τοῦ ἐγχωρίως ὀνομαζομένου Δρεβανὰ Λούκουβα, ἐνθα διαιροῦνται τὰ Ὑπατιανὰ δίκαια, ||⁶³ τ(ῆς) Ἐζοβᾶς (καί) τοῦ περιοριζομένου, σχοινία ἑβδομηκονταεξί· στρέφεται πρὸς δύσιν, κρατεῖ τὸν μεσημβρινὸν ἀέρα, διέρχεται ||⁶⁴ τὰ ἐκεῖσε παρ' ἡμῶν τεθέντα λίθινα σύνορα, κατωφορεῖ τὴν ῥάχιν (καί) ἔρχεται εἰς τὸν τό[πον] τὸν λεγόμενον Μαραβυζόλακκον, ||⁶⁵ σχοινία δέκα· κατέρχεται τοῦτον διόλου μέχρι τοῦ ποταμοῦ τῆς <Σ>αῦσίτζης, ἔων ἀριστερὰ τὰ τ(ῆς) Ἐζοβᾶς δίκαια δεξιὰ τὸ περιο-||⁶⁶ριζόμενον, σχοινία ἑβδομηκονταεξί· κλίνει πρὸς ἄρκτον, κρατεῖ τὸν δυτικὸν ἀέρα καὶ τὸ καταπόταμον τ(ῆς) <Σ>αῦσίτζης διόλου ||⁶⁷ καθὼς κυκλεύει, ἀπέρχεται (καί) ἀποδίδωσιν εἰς τὸ παραλίμνιον ὄθεν (καί) ἤρξατο, ἀριστερὰ ἔχων τὰ δίκαια τοῦ Ἀχιανοῦ χωρίου, ||⁶⁸ σχοινία ἑκατὸν εἰκοσιοκτώ. Καὶ ὁμοῦ τὰ ὅλα σχοινία τετρακόσια πεντηκονταεξί, ἅτινα συμψηφιζόμενα ἀποτελοῦσι γῆν ||⁶⁹ μωδίων πρώτης (καί) δευτέρας ποιότητος ἐξακισχιλίων ἑκατὸν ὀγδοηκονταπέντε ἡμισυ. (Ὅμοῦ) τὰ τοῦ τοιοῦτου χωρίου (ὑπέρ)π(υ)ρα ἑκατὸν ||⁷⁰ δεκαεξί ἕκτον. Κέκτηται ἡ τοιαύτη μονὴ μονῦδριον εἰς τὴν Ἐζοβᾶν εἰς ἕνομα τιμώμενον τῆς Ἀγίας Ἀννης, ὃ δὴ μονῦδριον ||⁷¹ ἔχει ἀμπ(έ)λ(ιον) ἀπὸ προσενέξεως τοῦ Τριακονταφύλλου μωδ(ι)ου ἀ' ἐν ᾧ καρύα ἀ', ἕτερον μωδ(ι)ου (ἡμίσεος), (καί) γῆν γύρωθ(εν) αὐτοῦ μωδ(ι)ων διακοσίων ||⁷² ἐν ἧ (καί) καρύα, εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρα τέσσαρα καθὼς προκατεῖχεν αὐτήν· ἐν αὐτῇ τῇ γῆ ἀπιδέαι ια', ἐλαῖαι γ', συκ(έαι) ζ', κυδων(έαι) ζ', ροιδέαι η', ||⁷³ ἀμυγδαλ(έαι) ἀ', δρύς ὑπόκλημοι τρεῖς· μύλωνα ὀλοκαιρινὸν εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν· κηρωτόπ(ιον) μωδ(ι)ων β'· περιβόλ(ιον) πλη(σίον) τῆς ἐκκλησίας μωδ(ι)ων β' ἐν ᾧ ||⁷⁴ δένδρα ὀπωροφόρα διάφορα· (ὁμοῦ) (καί) ταῦτα (ὑπέρ)π(υ)ρα πέντε.

Περὶ τὸ κατεπανίλιον Ἄκρους εἰς τὸ χωρίον τὸν Ἱερυσσόν. Γεώργ(ιος) ὁ Μπούρ(ης), ||⁷⁵ εχ(ει) (γυναῖκα) Ἀρετὴν, υἱὸν Κυριακόν, ἀδελφὸν Δημήτριον, οἶκ(η)μα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), ἀργὸν ἀ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μωδ(ι)ων ζ', (καί) χωράφ(ιον) μωδ(ι)ων η', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρα δύο. Ξενία χήρα ἡ ||⁷⁶ Βιταλία, ἔχει θυ(γατέρα) Θεοδώραν, γαμβρὸν ἐπ' αὐτῇ Ἀνδρόν(ικον), ἔγγονον Ἰω(άννην), οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μωδ(ι)ων γ', (καί) χωράφ(ιον) μωδ(ι)ων ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Γεώργ(ιος) ὁ Πισσιᾶνος, ||⁷⁷ εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνναν, υἱοῦς Ἰω(άννην) (καί) Δημήτριον, θυ(γατέρα) Ἀργυρὴν, οἶκ(η)μα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), ἀμπ(έ)λ(ιον) μωδ(ι)ων β', (καί) χωράφ(ιον) μωδ(ι)ων η' (ἡμίσεος), τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Κυριακὸς ὁ γαμβρὸς αὐτ(οῦ), εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), υἱοῦς ||⁷⁸ Γεώργιον (καί) Ἰω(άννην), θυ(γατέρα) Ἄνναν, οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μωδ(ι)ων β', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ου) ἡμισυ. Ἄννα χήρα ἡ τοῦ Πισσιάνου, ἔχει υἱοῦς Δημήτριον (καί) Γεώργ(ιον), θυ(γατέρας) Μαρί(αν) ||⁷⁹ (καί) Θεοδώραν, γαμβρὸν ἐπὶ τῇ Θεοδώρα Ἱερακάριον, οἶκ(η)μα β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μωδ(ι)ων β', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Μαρία χήρα ἡ τοῦ Κακοῦ(ἄν)ου, ἔχει υἱοῦς Γεώργ(ιον), ||⁸⁰ Δημήτριον (καί) Ἰω(άννην), οἶκ(η)μα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), ἀργὸν ἀ', ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μωδ(ι)ων η', (καί) χωράφ(ιον) μωδ(ι)ων ιβ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) β'. Μιχαῆλ ὁ Κακοῦ(ἄν)ου ὁ ἕτερος υἱὸς αὐτ(ῆς), εχ(ει) (γυναῖκα)

Καλήν, υἰὸν < >, ||⁸¹ οἰκ(η)μα, ζ(ευ)γ(α)ρ(λου) (ἡ)μισυ, ἀργὰ β', χοί(ρους) γ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) γ', καὶ χωράφ(ιον) μοδ(λων) δ', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἡμισυ. Γεώργ(ιος) ὕφαντῆς ὁ Κρᾶκος, εχ(ει) (γυναῖκα) Εἰρή(νην), υἰὸν Κω(νσταντῖνον), θυ(γατέρα) Καλήν, γαμβρὸν ||⁸² ἐπ' αὐτῇ Γεώργ(ιον), οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) β', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἔν. Κω(νσταντῖνος) ὁ γαμβρὸς αὐτ(οῦ), εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνναν, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) β', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἡμισυ. Ἰω(άννης) ὁ υἱὸς τοῦ Λυκομμάτου, ||⁸³ ἔχει ἀδελφὴν Θεοδώραν, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) δ', ἐσωθυροχώραφον μοδ(λων) δ', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἔν. Κω(νσταντῖνος) ὁ Θεασίτης, εχ(ει) (γυναῖκα) Ξενίαν, υἰὸν Μιχαήλ, ἀνεψιᾶν Θεοδώραν, ||⁸⁴ οἰκ(η)μα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), ἀργὰ β', οἱ ἀμφότε(ε)ρ(οι) ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) ζ', καρύ(ας) ε', συκ(ῆν) α', ἀπιδ(έ)αν α', (καὶ) χωράφ(ιον) μοδ(λων) ιβ', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) δύο. Εἰρή(νη) χήρα ἡ τοῦ Ῥάδου, ἔχει υἱοὺς Κυριακόν, Γεώργ(ιον) ||⁸⁵ (καὶ) Κω(νσταντῖνον), οἰκ(η)μα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), χοί(ρους) ζ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) δ', καρύ(ας) δ', συκαμιν(έας) β', συκ(ᾶς) γ', (καὶ) χωράφ(ιον) μοδ(λων) ιβ', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἔν ἡμισυ. Δημήτριος ὁ υἱὸς τοῦ Ῥάδου, εχ(ει) (γυναῖκα) Ζωήν, υἱοὺς Ἰω(άννην) *vaca*, ||⁸⁶ οἰκ(η)μα, ζ(ευ)γ(α)ρ(λου) (ἡ)μισυ, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) β', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἡμισυ. Κυριακὸς ὁ Γονικάτσης, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρίαν, υἰὸν Ἰω(άννην), οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λου) α', (καὶ) χωράφ(ιον) μοδ(λων) η', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἡμισυ. Ἰω(άννης) ||⁸⁷ ὁ Ξαντᾶς, ἔχει υἰὸν Νικόλ(αον), θυ(γατέρα) Θεοδώραν, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λου) α', (καὶ) χωράφ(ιον) μοδ(λων) ζ', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἡμισυ. Ἰω(άννης) ὕφαντῆς ὁ Κόνταρις, εχ(ει) (γυναῖκα) Εἰρή(νην), θυ(γατέρα) Ἄνναν, γαμβρὸν ἐπ' αὐτ(ῇ) ||⁸⁸ Δημήτριον, ἔγγονον Μιχαήλ, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) δ', (καὶ) χωράφ(ιον) μοδ(λων) ζ', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἔν ἡμισυ. Γεώργ(ιος) ὁ Κουκουάρης, εχ(ει) (γυναῖκα) Θεοδώραν, υἰὸν Ἀθανάσιον, γυναικαδέλφην ||⁸⁹ Μαρίαν, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) δ', (καὶ) χωράφ(ιον) μοδ(λων) θ', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἔν ἡμισυ. Κυριακὸς ὁ γαμβρὸς τοῦ Δεμέτου, εχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, θυ(γατέρας) Θεοκῶ (καὶ) Θεοδώραν, γαμβρὸν ἐπὶ τῇ Θεοκῶ ||⁹⁰ Ἰω(άννην), οἰκ(η)μα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) δ', (καὶ) χωράφ(ιον) μοδ(λων) η', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἔν ἡμισυ. Ῥῶσσα χ(ή)ρα ἡ νύμφη τοῦ Ζερβοῦ, ἔχει υἰὸν Κυριακόν, οἰκ(η)μα, ζ(ευ)γ(α)ρ(λου) (ἡ)μισυ, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) δ', ||⁹¹ (καὶ) χωράφ(ιον) μοδ(λων) η', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἔν. Παρασκευᾶς ὁ γαμβρὸς τοῦ Ζερβοῦ, εχ(ει) (γυναῖκα) Θεοδώραν, θυ(γατέρας) Μαρίαν (καὶ) Θεοδῶ[ραν], οἰκ(η)μα, ζ(ευ)γ(α)ρ(λου) (ἡ)μισυ, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) δ', (καὶ) χωράφ(ιον) μοδ(λων) θ', τέλος ||⁹² (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἔν. Μιχαήλ ὁ Αἰνεῖτης, εχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, υἰὸν Ἰω(άννην), θυ(γατέρα) *vaca*, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) β', (καὶ) χωράφ(ιον) μοδ(λων) γ', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἡμισυ. Μιχαήλ ὁ Παχνάτ(ης), ἔχει υἱοὺς ||⁹³ Δημήτριον, Ἰω(άννην) (καὶ) Γεώργ(ιον), θυ(γατέρα) Ἄνναν, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) δ', (καὶ) χωράφ(ιον) μοδ(λων) ε', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἔν. Δημήτριος ὁ τοῦ Κακοραχίτου, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρίαν, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) δ' (ἡμίσεος), (καὶ) χωράφ(ιον) ||⁹⁴ μοδ(λων) δ', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἔν ἡμισυ. Γεώργ(ιος) ὁ Παναγιώτης, εχ(ει) (γυναῖκα) Εἰρήνην, υἰὸν Γεώργ(ιον), οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) δ', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἔν. Θεοφανὸς χ(ή)ρα ||⁹⁵ ἡ Ἀνατολική, ἔχει υἰὸν Δημήτριον, οἰκ(η)μα, ζ(ευ)γ(α)ρ(λου) (ἡ)μισυ, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λου) α', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἡμισυ. Νικόλαος ὁ Ἀειτάνης, εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνναν, υἱοὺς Κυριακόν (καὶ) Γεώργ(ιον), ||⁹⁶ θυ(γατέρας) Πιοθητήν (καὶ) Ἀρετήν, οἰκ(η)μα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), ἀργὰ β', ὄν(ικόν), χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) δ', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἔν ἡμισυ. Γεώργιος ὁ Ψαλειδιώτης ὁ γαμβρὸς τοῦ Ζερβοῦ, ||⁹⁷ εχ(ει) (γυναῖκα) Φωτεινήν, υἰὸν Νικόλ(αον), θυ(γατέρας) Εἰρήνην (καὶ) Μαρίαν, οἰκ(η)μα, σανδάλιον ἀλιευτ(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λου) α', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἔν. Μιχαήλ ὁ γαμβρὸς τοῦ Τζαγκαρ(ίου), εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρίαν, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λου) α', τέλος ||⁹⁸ (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἔν. Ὅμοῦ τὰ τοῦ στιχικοῦ τέλ(ους) (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) εἰκοσιεννέα ἡμισυ τῆς ὠφελεί(ας) τοῦ τέλ(ους) τῶν ἀναγεγραμμένων

παροίκων (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) δύο· τοῦ ἀέρος (ὑπέρ)π(υ)ρα ||⁹⁹ δύο δέμοιρον· τοῦ ἐνομιού (καί) τῆς χοιροδεκατέλει(ας) (ὑπέρ)π(υ)ρα πέντε· ὑπὲρ τοῦ ἐκεῖσε ἡμίσεος σκαλιατ(ικ)οῦ (καί) <τοῦ> λυνοβροχέλου (ὑπέρ)π(υ)ρα ἕξ, ἄτινα (ὑπέρ)π(υ)ρα, τοῦ ||¹⁰⁰ σκαλιατ(ικ)οῦ δηλονότι, ὀφείλουσι διδόναι οἱ ἀκουμβίζοντες εἰς τὴν τοιαύτην σκάλαν κατὰ τὴν προτέραν νομὴν (καί) συνήθειαν· ἔχει ἡ τοιαύτη μονὴ ||¹⁰¹ καὶ ἀμπέλ(ιον) ἰδιόκτητον ἐν δυσὶ τμήμασιν· εἰς τὰ Λιθαδία μετόχιον τῆς αὐτῆς μονῆς εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ τιμίου προφήτου Προ-||¹⁰²δρόμου (καί) Βαπτιστοῦ Ἰω(άννου), ἡ ἐν αὐτῷ τελουμένη πανήγυρις εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρα δύο· εἰς τὴν Ἀρσενίκειαν μύλων ὀλοκαιρινὸς ἰδιόκτητος μετὰ τοῦ ||¹⁰³ ἐν αὐτῷ περιβολ(λου) εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρα τρία· ἐτέρου χειμερινοῦ ὕδρομύλωνος εἰς τὸν Ἱερυσσὸν εἰς τὸ ὀσπητοτόπιον τοῦ Ῥόμπου ἀνωθ(εν) τοῦ παπᾶ ||¹⁰⁴ Κορμοῦ ἡ ἡμίσεια μερίς εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρον ἐν. Καὶ γῆ εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ τοιοῦτου χωρίου ἡ ὀνομαζομένη τοῦ Νικολιτζᾶ μοδ(λων) τετρακοσίων ||¹⁰⁵ ἐννενηκονταεξ εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρα δέκα, ἧς ὁ περιορισμὸς ἔχει οὕτως. Ἀρχεται ἀπὸ τῆς κεφαλῶσεως χωραφίου τοῦ Νομικοῦ (καί) τῆς ὁδοῦ τῆς ἀπαγούσης) ||¹⁰⁶ εἰς τὰ Κάμενα, ἐνθα (καί) λιθοσωρεῖα εὐρηται, ὀρθοὶ πρὸς μεσημβρίαν, κρατεῖ τὸν ἀνατολικὸν ἀέρα (καί) ἔρχεται κατ' εὐθείαν, σχοινία) ζ', δεξιὰ ||¹⁰⁷ ἔχων τὸ χωράφιον τοῦ Νομικοῦ· κλίνει πρὸς δύσιν, κρατεῖ τὸν μεσημβρινὸν ἀέρα, διέρχεται τὸ χωράφιον τοῦ Ἰσιδώρου ὑπόκατω ||¹⁰⁸ τῆς κουτουλῆς δρυός, ἀνέρχεται (καί) βαδίζει τὰ κρημνὰ τῆς Καμάρας καθὼς κυκλεύει, διαπερᾶ τὸν ῥύακα τῶν Πηλοριγιῶν ἀνωθεν ||¹⁰⁹ τοῦ χωραφίου τοῦ Χούμου Γεωργ(λου), (καί) ἔρχεται ἄχρι τοῦ κρημοῦ τοῦ ὄντος ἀνωθ(εν) τοῦ χωραφίου τοῦ Φωτεινοῦ τοῦ ἀντικρῦ τοῦ Μαυρο-||¹¹⁰χωρίου, σχοινία τριακονταεπτὰ· γαμματίζει πρὸς ἄρκτον, κρατεῖ τὸ ὀφρύδιον τοῦ δηλωθέντος βουνοῦ, καὶ ἔρχεται ἄχρι τῆς δη-||¹¹¹μοσίας ὁδοῦ, σχοινία δέκα, ἐὼν ἀριστερὰ τὸ χωράφι(ον) τοῦ Κομιανοῦ· κλίνει αὐθις πρὸς δύσιν, κρατεῖ τὸν μεσημβρινὸν ἀέρα καὶ ||¹¹² τὴν αὐτὴν ὁδὸν, διέρχεται τὸ δίστρατον, (καί) ἀκουμβίζει εἰς τὴν παλαιὰν ἐκκλησίαν τῆς ὑπεραγίας Θε(οτόκου), σχοινία δώδεκα· ἐκεῖθεν κλίνει ||¹¹³ πρὸς ἄρκτον, κρατεῖ τὸν δυτικὸν ἀέρα (καί) τὴν ῥάχιν, (καί) ἔρχεται ἕως τῆς ἀχλάδος τῆς Ἰσταμένης εἰς τὸ χωράφιον Μερζιάνου τοῦ Κυριακοῦ, ||¹¹⁴ σχοινία ἐννέα· εἶθ' οὕτως νεύει πρὸς ἀνατολὰς, κατέρχεται (καί) περᾶ τὸν ῥύακα, ἀνέρχεται (καί) διαπερᾶ τὴν ὁδὸν τῆς Παλαιᾶς Κρούσεθας, ||¹¹⁵ διέρχεται τὸ ἀλώνιον τῆς Ἱερουσιωτοῦς, κατέρχεται (καί) περᾶ τὸν ῥύακα τῶν Ἰθῆρων τὸν καλούμενον Σοθαντζόν, ἀνέρχεται (καί) κατέρχεται ||¹¹⁶ κατ' εὐθείαν, διέρχεται σύνεγγυς τοῦ ἀμπ(ε)λ(λου) τοῦ Παλαβοῖω(άννου) ἐὼν τοῦτο ἀριστερὰ, (καί) ἀκουμβίζει εἰς τὴν ὁδὸν τὴν ἀπὸ τοῦ Σταυρακίου ||¹¹⁷ εἰς τὰ Κάμενα ἀπάγουσαν, ἐνθα σύνορον παλαιὸν εὐρηται, σχοινία τεσσαρακοντατρία· περᾶ τὴν αὐτὴν ὁδὸν, ἐπιλαμβάνεται τῆς τύμβης ||¹¹⁸ τοῦ Παλαβοῖω(άννου) καθὼς κυκλεύει, περικλείων ταύτην ἀνωθ(εν), διέρχεται τὴν τροχάλεαν τοῦ Δομέτη, ἀπέρχεται (καί) ἀκουμβίζει εἰς τὴν ||¹¹⁹ προειρημένην κεφάλωσιν χωραφίου τοῦ Νομικοῦ ὅθεν (καί) ἤρξατο, σχοινία εἰκοσιέν. Ὁμοῦ σχοινία ἑκατὸν τριακονταεννέα, ἄτινα μετὰ ||¹²⁰ τὸν ἀποδεκατισμὸν συμψηφίζόμενα ἀποτελοῦσι γῆν μοδίων τετρακοσίων ἐννενηκονταεξ. Ἐτερον χωράφιον σύνεγγυς τούτου ||¹²¹ καὶ πλησίον τοῦ Βολ(έα), τὸ λεγόμενον τοῦ Σταυρακίου, μοδίων εἰκοσιεξ· ἕτερον τὸ λεγόμενον τῶν Κατωπ(ικῶν) σύνεγγυς τοῦ τοιοῦτου ||¹²² περιόρου (καί) τοῦ Κρασοπώλη μοδίων δώδεκα, ἐν ᾧ καρύα α', εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Ἐτέρα γῆ εἰς τὸν Προαύλακα ἡ λεγομένη Ἀχλάδα μοδ(λων) ||¹²³ τετρακοσίων ἕξ εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρα ὀκτώ, ἧς ὁ περιορισμὸς ἔχει οὕτως. Ἀρχεται ἀπὸ τῆς τύμβης τῆς διαιρούσης τὰ δίκαια τῆς μονῆς τοῦ ||¹²⁴ Ζωγράφου (καί) τοῦ περιοριζομένου, ὀρθοὶ πρὸς μεσημβρίαν, σχοινία) τρία· γαμματίζει πρὸς ἀνατολὰς, σχοινία δύο· ὀρθοὶ πάλιν ||¹²⁵ πρὸς μεσημβρίαν, κρατεῖ τὸν δυτικὸν ἀέρα, ἀπέρχεται ἄχρι τῆς ὁδοῦ τῆς ἀπὸ τῆς Κομητίσσης εἰς τὰ Κάμενα ἀπαγούσης, ||¹²⁶ σχοινία ἐνδεκα· κλίνει πρὸς ἀνατολὰς, κρατεῖ τὸν μεσημβρινὸν ἀέρα καὶ τὴν αὐτὴν ὁδὸν, (καί) ἔρχεται εἰς τὸ δίστρατ(ον), εἰσέρ-||¹²⁷χεται τὸν ῥύακα τῆς) Κουρβοελένης, περιπατεῖ τοῦτον ἄχρι τοῦ σπάσμ(α)τος <χωραφίου> τοῦ Ἀειτανᾶ, ἐὼν δεξιὰ τὰ δίκαια τῶν Ἱερουσιωτῶν ||¹²⁸ καὶ τῆς μονῆς τῶν Ζωγράφ(ων), σχοινία δεκαπέντε· κάμπτει πρὸς

ἄρκτον, κρατεῖ τὸν ἀνατολικὸν ἀέρα, ἀνέρχεται εἰς τὸ μαῦρον λίθιν(ον) ||¹²⁰ τετράγωνον σύνορον, σχοινία) ἕνδεκα· παρεκνεύει δεξιὰ, διέρχεται τὴν κεφάλωσιν τοῦ Ἴπποδρομίου, (καὶ) ἔρχεται εἰς ἕτερον λίθιν(ον) ||¹³⁰ τετράγωνον σύνορον, σχοινία ἕξ· στρέφεται πρὸς μεσημβρίαν, σχοινία β'· γαμματίζει πρὸς ἀνατολὰς ἄχρι τῶν δικαίων τῆς μονῆς ||¹³¹ τῶν Σέρβων, σχοινία ζ'· ἐκεῖθεν ὀρθοῖ πρὸς ἄρκτον, κρατεῖ τὸν ἀνατολικὸν ἀέρα, διέρχεται τὸ ἕτερον τετράγωνον σύνορον τὸ ||¹³² διαχωρίζον τὰ δίκαια τ(ῆς) μονῆς τοῦ Βατοπεδίου, ἀνέρχεται ἕως τοῦ λιθίνου συνόρου τοῦ παρ' ἡμῶν πεπηγότος, σχοινία δεκαοκτώ· ||¹³³ παρεκνεύει πρὸς ἄρκτον ἄχρι τῆς ὁδοῦ, σχοινία δ', ἐὼν δεξιὰ τὰ δίκαια τ(ῆς) μον(ῆς) τοῦ Βατοπεδίου· εἶθ' οὕτως κρατεῖ τὴν ὁδὸν ||¹³⁴ (καὶ) ἔρχεται μετ' αὐτῆς, σχοινία ιδ'· κάμπτει πρὸς μεσημβρίαν, κρατεῖ τὸν βάσταγα τὰ διαχωρίζοντα τὰ δίκαια τῶν Ἱερυ-||¹³⁵σσιωτῶν καθὼς κυκλεύει, (καὶ) ἔρχεται (καὶ) ἀποδίδωσιν εἰς τὴν ἀνωθεν) δηλωθεῖσαν τύμβην, σχοινία κ'. Ὀμοῦ τὰ ὅλα σχοινία ||¹³⁶ ἑκατὸν δεκατέσσαρα, ἅτινα κατὰ τὸ ὀλόγυρον συμψηφίζόμενα ἀποτελοῦσι γῆν μοδίων τετρακοσίων ἕξ λιτρῶν ||¹³⁷ πέντε. Ἐτέρα γῆ ἢ ὀνομαζομένη Ζούροβα μοδίων ἑκατὸν ἐξηκονταεξ ἡμισυ εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρα τρία ἡμισυ, ἧς ὁ περιορισμὸς ||¹³⁸ ἔχει οὕτως. Ἀρχεται ἀπὸ τοῦ χωραφίου τοῦ Κολοκυνθᾶ (καὶ) τῆς ὁδοῦ, ἐν ἧ (καὶ) λίθινον σύνορον εὔρηται, ὀρθοῖ πρὸς μεσημβρίαν) ||¹³⁹ συνέχων τὸν δυτικὸν ἀέρα, τὴν τε ῥᾶχιν (καὶ) τὴν ὁδὸν, (καὶ) ἔρχεται ἄχρι τοῦ χωραφίου τοῦ ἀφαιρεθέντος ἀπὸ τῆς αὐτῆς γῆς καὶ ||¹⁴⁰ ἀνταλλαχθέντος μετὰ τῆς ἐπισκοπῆς, σχοινία ιβ'· κλίνει πρὸς ἀνατολὰς, κρατεῖ τὸν μεσημβρινὸν ἀέρα, κατέρχεται τὸ οἶκημα ||¹⁴¹ τοῦ Κρίτζη, κατωφερεῖ (καὶ) ἔρχεται ἄχρι τοῦ ῥύακος τ(ῆς) Ντζούροβας (καὶ) τῆς συκῆς τοῦ Σιδηροῦ τ(ῆς) οὔσης κάτωθεν) τοῦ ἀμπ(ε)λ(ου) τοῦ ||¹⁴² Κρίτζη, σχοινία ὀκτώ· βαδίζει τὸ δηλωθὲν ῥυάκιον, διαπερᾶ τοῦτο, (καὶ) εἰσέρχεται εἰς τὴν ὁδὸν τὴν ἀπάγουσαν εἰς τὸ Παλαιό-||¹⁴³καστρον, περιπατεῖ ταύτην ἄχρι τοῦ χωραφίου τοῦ παπᾶ Δημητρίου, (καὶ) ἔρχεται ἄχρι τοῦ χωραφίου τοῦ Μελιτᾶ, ἐν ᾧ (καὶ) λίθιν(ον) ||¹⁴⁴ σύνορον ἴσταται, σχοινία ιδ'· αὖθις κάμπτει πρὸς ἄρκτον, κρατεῖ τὸν ἀνατολικὸν ἀέρα, διαπερᾶ (καὶ) αὖθις τὴν προγεγραμμένην ||¹⁴⁵ ὁδὸν τοῦ Παλαιοκάστρου, (καὶ) ἔρχεται ἄχρι τοῦ χωραφίου τοῦ Φιλιαλίτου, σχοινία ι'. κλίνει πρὸς δύσιν, κρατεῖ τὸν ἀρκτικὸν ἀέρα, ||¹⁴⁶ καὶ ἔρχεται ἄχρι τοῦ λιθίνου μαῦρου συνόρου καὶ τοῦ χωραφίου τοῦ Λιμοῖω(άννου), σχοινία δ'· γαμματίζει ἀριστερὰ ἄχρι τοῦ ἐτέρου ||¹⁴⁷ συνόρου, σχοινία ζ'. ὀρθοῖ (καὶ) αὖθις πρὸς δύσιν, ἀνωφορεῖ τὴν ῥᾶχιν, διέρχεται τὸ λίθινον σύνορον τὸ εἰς τὴν ὁδὸν ἰστάμενον, σχοινία ||¹⁴⁸ πέντε· γαμματίζει πρὸς ἄρκτον, σχοινία β'. ὀρθοῖ πάλιν πρὸς δύσιν, περικόπτει τὸν ῥυάκα τ(ῆς) Ζούροβας, ἀνέρχεται (καὶ) ἀποδίδωσιν ||¹⁴⁹ εἰς τε τὴν ῥᾶχιν, τὴν ὁδὸν (καὶ) εἰς τὸ χωράφιον τοῦ Κολοκυνθᾶ ὅθεν (καὶ) ἤρξατο, σχοινία ιβ'. Ὀμοῦ τὰ ὅλα σχοινία ἐβδομηκοντατρία, ἅτινα ||¹⁵⁰ συμψηφίζόμενα ἀποτελοῦσι γῆν μοδίων) ἑκατὸν ἐξηκονταεξ ἡμισυ. Ἐτερον χωράφιον σύνεγγυς τοῦ τοιοῦτου περιορισμοῦ μοδίων) ι'. ||¹⁵¹ Ἐτέρα γῆ τῆς Τρουναρά(ας) ὀνομαζομένη μοδίων) ρπε' δίμοιρον εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρα τέσσαρα, ἧς ὁ περιορισμὸς ἔχει οὕτως. Ἀρχεται ἀπὸ τ(οῦ) λιθίνου ||¹⁵² συνόρου τοῦ ἰσταμένου πλησίον τοῦ χωραφίου) τοῦ Ῥουχᾶ Γεωργίου, ὀρθοῖ πρὸς μεσημβρίαν, κρατεῖ τὸν δυτικὸν ἀέρα, ἔχων δεξιὰ τὸ δηλωθὲν ||¹⁵³ χωράφιον τοῦ Ῥουχᾶ, ἀπέρχεται μέχρι τοῦ χωραφίου τοῦ Δρύμου, ἐνθα καὶ λίθινον σύνορον ἴσταται, σχοινία) ια'. πορεύεται πρὸς) ἀνατολ(άς), ||¹⁵⁴ κρατεῖ τὸν μεσημβρινὸν ἀέρα, ἀνέρχεται τὴν ῥᾶχιν, διέρχεται τὸ παρ' ἡμῶν πεπηγὸς λίθιν(ον) σύνορον ἄχρι τοῦ χωραφίου) τοῦ Σκιωματᾶ, ||¹⁵⁵ σχοινία) η'. ἀπέρχεται (καὶ) τέμνει τὴν ὁδὸν τὴν ἀπὸ τῆς <Γα>λεάγρας εἰς τὸν πύργον τῆς αὐτῆς μονῆς τῶν Ἰθῆρων ἀπάγουσαν), διέρχεται ἄχρι ||¹⁵⁶ τοῦ χωραφίου) τοῦ Κουλιῆ, σχοινία) δ'. γαμματίζει πρὸς ἄρκτον, σχοινία) δύο· ὀρθοῖ πρὸς ἀνατολὰς, κατωφορεῖ ἔχων δεξιὰ τὸ δηλωθὲν ||¹⁵⁷ χωράφιον τοῦ Κουλιῆ, ἐνοῦται τῷ ξηροχειμάρρῳ τῷ ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ χειμάρρου καταρρέοντι, (καὶ) ἔρχεται ἄχρι τοῦ χωραφίου ||¹⁵⁸ τοῦ Κρουπηγαδίτου, σχοινία) θ'. ἐκεῖθεν κλίνει πρὸς ἄρκτον, κρατεῖ τὸν ἀνατολικὸν ἀέρα καὶ τὸ καταρύακον πρὸς ὀλίγον), ἐνοῦται ||¹⁵⁹ τῇ ὁδῷ, βαδίζει ταύτην, (καὶ) ἔρχεται ἕως τοῦ σταυροπηγίου τοῦ πλησίον) χωραφίου τῆς ἐπισκοπ(ῆς), ἐὼν

τὸ τοιοῦτον χωράφι(ον) δεξιὰ, ||¹⁶⁰ σχοιν(ια) κ' ἐντεῦθεν κλίνει πρὸς δύσιν, κρατεῖ τὸν ἀρκτικὸν ἀέρα (καί) τὴν ὁδὸν τὴν ἀπὸ τοῦ κάστρου εἰς τὴν Γαλαάγραν ἀπάγουσαν, ||¹⁶¹ βαδίζει ταύτην καθὼς κυκλεύει, (καί) ἔρχεται ἄχρι τοῦ χωραφ(λου) τ(ῆς) ἐπισκοπ(ῆς) <καί> τῆς ὡς εἰς σύνορον ἐκεῖσε ἰσταμένης λιγέ(ας), σχοιν(ία) δώδεκα. ||¹⁶² εἶα τὴν τοιαύτην ὁδὸν (καί) πορεύεται δεξιὰ, κατωφορεῖ (καί) ἀποδίδωσιν εἰς τὸ λίθινον σύνορον ἔθεν (καί) ἤρξατο, σχοιν(ια) ἔνδεκα. ||¹⁶³ Ὁμοῦ τὰ ὅλα σχοινία ἐβδομηκονταεπτὰ, ἅτινα συμψηφιζόμενα ἀποτελοῦσι γῆν μοδ(λων) ἑκατὸν ὀγδοηκονταπέντε διμοιρ(ον). Ἐτέρα ||¹⁶⁴ γῆ ἡ ὀνομαζομένη Κορακοφωλέα μοδ(λων) ἑκατὸν ὀγδοηκονταπέντε διμοιρ(ον), ἥς ὁ περιορισμὸς ἔχει οὕτως. Ἀρχεται ἀπὸ τοῦ χωραφ(λου) ||¹⁶⁵ τοῦ Βολέα (καί) τοῦ ρύακος, πορεύεται πρὸς ἄρκτον, κρατεῖ τὸν ἀρκτικὸν ἀέρα (καί) τὸν αὐτὸν ρύακα, (καί) ἔρχεται ἄχρι τοῦ χεῖλ(ους) τ(ῆς) θαλάσσης, ||¹⁶⁶ σχοιν(ία) ιγ' εἶτα κλίνει πρὸς ἀνατολ(άς), κρατεῖ τὸν ἀρκτικὸν ἀέρα (καί) τὸ παραιγιάλι(ον), καί ἔρχεται ἕως τῆς βρύσεως τῆς Ἐλα(ας), σχοιν(ία) ιδ'. ||¹⁶⁷ ἐκ τούτου ὀρθοῖ πρὸς μεσημβρίαν, κρατεῖ τὸν ἀνατολικὸν ἀέρα (καί) τὸν ρύακα διόλου μέχρι τοῦ ἀμπ(ε)λ(λου) Δημητρ(λου) τοῦ Τζυκαλᾶ, ||¹⁶⁸ σχοινία κα' κάμπτει πρὸς δύσιν, ἀνωφορεῖ κατ' εὐθείαν, σχοιν(ία) γ' αὐθις γαμματίζει πρὸς μεσημβρίαν, σχοιν(ία) δ' ὀρθοῖ πάλιν ||¹⁶⁹ πρὸς δύσιν, κρατεῖ τὸν μεσημβρινὸν ἀέρα, ἔχων ἀριστερὰ τὸ χωράφι(ον) τοῦ Πισιάνου, (καί) ἔρχεται, σχοιν(ία) γ' (ἡμισυ)· εἶτα κλίνει πρὸς ἄρκτον, ||¹⁷⁰ κρατεῖ τὸν δυτικὸν ἀέρα, κατωφορεῖ, διέρχεται σύνεγγυς τοῦ χωραφ(λου) τοῦ Μπούρη, εἶτα σύνεγγυς χωραφ(λου) τοῦ Δομέτη, εἰς ταῦτα ||¹⁷¹ ἀριστερὰ δεξιὰ τὸ περιοριζόμενον, πορεύεται τὴν ὄχθην, (καί) ἔρχεται <ἄχρι> τοῦ παλαιοῦ μαρμαρίνου συνόρου, σχοιν(ία) ιγ' γαμματίζει, ||¹⁷² κατωφορεῖ (καί) ἔρχεται εἰς τὸ ρύακι(ον) ἔθεν (καί) ἤρξατο, σχοιν(ία) ε'. Ὁμοῦ σχοιν(ία) ἐβδομηκονταεξ ἡμισυ, ἅτινα συμψηφιζόμενα ἀποτελοῦσι ||¹⁷³ γῆν μοδ(λων) ἑκατὸν ὀγδοηκονταπέντε διμοιρον. Ἐτέρα γῆ ἡ λεγομένη τοῦ Μαυροχωρίου μοδ(λων) ἑκατὸν εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρα δύο, ἥς ὁ περιορισμὸς ἔχει ||¹⁷⁴ οὕτως. Ἀρχεται ἀπὸ τῆς ὁδοῦ τῆς ἀπαγούσης εἰς τὸν αἰγιαλόν, ὀρθοῖ πρὸς μεσημβρί(αν), κρατεῖ τὸν ρύακα τὸν λεγόμενον τῶν Καταδαί-||¹⁷⁵μόνων, (καί) ἀπέρχεται μετ' αὐτοῦ ἄχρι τοῦ χωραφ(λου) τοῦ Κλωστομ(ά)λ(ου), σχοιν(ια) ια' κλίνει πρὸς ἀνατολ(άς), ἀνέρχεται τὴν ἐκεῖσε ῥάχιν, διέρχεται ||¹⁷⁶ τὴν παρ' ἡμῶν σφραγισθεῖσαν δρῦν τὴν πλησίον ἰσταμένην εἰς τὴν εἰρημένην ὁδόν, ἀνέρχεται εἰς τὸν βουνὸν τοῦ Μαυροχωρίου, ||¹⁷⁷ εἶτα κατέρχεται ἄχρι τοῦ ρύακος τοῦ Μαυροχωρίου (καί) τῆς ἐν αὐτῷ δρυός, σχοιν(ια) κ' νεύει πρὸς ἄρκτον, κρατεῖ τὸ αὐτὸ ρύακι(ον), καί ||¹⁷⁸ ἔρχεται μέχρι τοῦ ἐκεῖσε παρ' ἡμῶν σφραγισθέντος πλατάνου, μοδ(λους) ζ'. βαδίζει πρὸς δύσιν, ἀνέρχεται τὴν ἐκεῖσε τύμβην ||¹⁷⁹ τοῦ Ἀγίου Ἡλίου, (καί) ἔρχεται ἄχρι τοῦ ἐκεῖσε λιθίνου συνόρου τοῦ ἰσταμένου εἰς τὸ χωράφι(ον) τοῦ Κρασᾶ, σχοιν(ία) ιζ' κάμπτει ||¹⁸⁰ πρὸς μεσημβρίαν, κατέρχεται τὴν ῥάχιν, (καί) ἀπέρχεται (καί) ἀποδίδωσιν ἔθεν (καί) ἤρξατο, σχοιν(ια) ε'. Ὁμοῦ σχοιν(ία) πεντηκονταοκτώ, ||¹⁸¹ ἅτινα συμψηφιζόμενα ἀποτελοῦσι γῆν μοδ(λων) ἑκατόν. Εἰς τὸ αὐτὸ χωρίον ἡ (ἔξα)λ(ειμματικ)ῆ ὑπόστασις τοῦ Πτωχοῦ(άννου) ἔχει χωράφι(ον) εἰς τὸν Κρού-||¹⁸²σοβαν πλη(σίον) Εἰρήνης τῆς Μαυρικοῦς μοδ(λων) β' (ἡμίσεος), ἕτερον εἰς τὸν αὐτ(όν) πλη(σίον) τοῦ Κούριλα μοδ(λων) γ', ἕτερον εἰς τὸ Βορίτζοβον πλη(σίον) τοῦ Στεαύκου ||¹⁸³ μοδ(λων) ζ', εἰς τοῦ Φωτεινοῦ πλη(σίον) τοῦ Βαλαμπᾶ μοδ(λων) δ', ἕτερον εἰς τὴν παλαιὰν ἐκκλησίαν τῶν Ἰθέρων μοδ(λων) ε', ἕτερον εἰς τὸ Βορίτζοβ(ον) ||¹⁸⁴ ἐν δυσι τμήμασι πλη(σίον) τοῦ Μερζάνου μοδ(λων) δέκα, εἰς τὸν αὐτὸν πλη(σίον) τῆς ὁδοῦ μοδ(λου) α' (ἡμίσεος), εἰς τὸν Στρίβον πλη(σίον) τοῦ Ἀργυροῦ μοδ(λου) α', ||¹⁸⁵ εἰς τὴν Κομαροβί(κ)ει(αν) πλη(σίον) τοῦ Χούμνου μοδ(λων) β', εἰς τὸ Δένδρον τοῦ Χούμνου πλη(σίον) τοῦ Δομέτου μοδ(λων) γ', εἰς τὴν παλαιὰν ἐκκλησίαν <πλη(σίον)> τοῦ ||¹⁸⁶ Κορμοῦ μοδ(λων) δ', εἰς τὰς Βαμβακί(ας) πλη(σίον) τοῦ ρύακος μοδ(λων) β', εἰς τοῦ Μαυροῦ(άννου) πλη(σίον) τοῦ Θεοδοσίου μοδ(λων) ε' (ἡμίσεος). Ἡ (ἔξα)λ(ειμματικ)ῆ ὑπόστασις τοῦ Σκιωμ(α)τᾶ ||¹⁸⁷ ἔχει ἀμπελοτόπι(ον) εἰς τοῦ Ἰακουβίτζη μοδ(λου) α', χωράφι(ον) εἰς τὸν Δρῦν τοῦ Μακεδόνος μοδ(λων) ζ', ἕτερον εἰς τοῦ Τορνάρη μοδ(λου) α' (διμοῖρου), ἕτερον εἰς τὴν Ζούρουδαν ||¹⁸⁸ πλη(σίον) τοῦ

Κλωστομ(ά)λ(ου) μoδ(λων) β' (ήμισος), ἕτερον εἰς τὸ Μάρμαρον πλησι(ον) τοῦ Κριτζίλα μoδ(λων) β', εἰς τοῦ Ἀσάνη πλησίον Θεοδώρας χήρ(ας) τ(ῆς) τοῦ παπᾶ Δημητρ(λου) ||¹⁸⁹ μoδ(λων) ε', εἰς τοῦ Ἰακουβίδη πλησίον τοῦ Ζωγράφου μoδ(λου) α' (ήμισος), εἰς τὸν αὐτὸν πλη(σίον) τοῦ Βοδίνα μoδ(λων) β' (ήμισος). Ἔτερα χ(ωρά)φ(ια) εἰς τὸ αὐτὸ χωρίον ἐν ||¹⁹⁰ διαφόροις τμήμασιν ὡσεὶ μoδ(λων) τ' μετὰ τῶν ἄνωθεν καταγεγραμμένων τοῦ Πτωχοῦ(άννου) εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρα ἕξ, ἅπερ ἔχουσιν οὕτως· εἰς τοῦ ||¹⁹¹ Λακᾶ πλησίον Κυριακοῦ τοῦ Κουράτωρος μoδ(λων) β'. ἕτερον εἰς τὴν Μικρὰν Ἀρσενίκειαν πλησίον τῆς ἐπισκοπ(ῆς) ἐκατέρωθεν τῆς ἐκεῖσε ||¹⁹² ὁδοῦ μoδ(λων) γ'. σύνεγγυς τούτου μoδ(λων) λδ', ἅπερ ἐστὶ λιβάδι(ον). ἕτερον εἰς τὸν αὐτὸν πλη(σίον) τοῦ Μπεάλη μoδ(λων) κβ'. εἰς τὰ Διακοπτά ||¹⁹³ πλησίον τῆς ὁδοῦ μoδ(λων) δ'. εἰς τὸ Κοντολάγγαδον πλησίον τῆς ἐπισκοπ(ῆς) μoδ(λων) ε'. εἰς τοῦ Σακούλη πλη(σίον) τοῦ χωραφ(λου) τ(ῆς) ἐπισκοπῆς μoδ(λων) ι'. ||¹⁹⁴ πλησίον τοῦ κάστρου μoδ(λου) (διμοίρου)· εἰς τὰ Πατητήρια πλη(σίον) τοῦ Δομέτα (καὶ) τοῦ Κυριακοῦ μoδ(λων) ιδ'. ἀπὸ (ἕξα)λ(εῖματ)ος τ(ῆς) Κωνσταντοῦς εἰς τὸν πῦργον πλη(σίον) ||¹⁹⁵ τοῦ Βατοπεδ(λου) μoδ(λων) η'. εἰς τὴν Κορακοφωλέ(αν) πλη(σίον) τῆς ἐπισκοπ(ῆς) μoδ(λων) δ'. εἰς τοῦ Μελισσηνοῦ πλησίον τοῦ Ἰανγοπ(ού)λ(ου) μoδ(λων) δ'. εἰς τὴν Ζού-||¹⁹⁶ροβαν πλησίον τῆς Παπαγιαννοῦς μoδ(λου) α' (διμοίρου)· εἰς τὸν Ἅγιον Ἡλίαν πλησίον τοῦ ρύακος (καὶ) τῆς ὁδοῦ μoδ(λων) ιβ'. ἐν δυοὶ τόποις ||¹⁹⁷ εἰς τὴν Μακρὰν Ὀμαλίαν μoδ(λων) β'. εἰς τὴν Καμάραν πλησίον τοῦ Χούμνου μoδ(λων) β'. εἰς τὴν Κρανέαν πλη(σίον) τοῦ Λαμπηνοῦ μoδ(λου) α' (ήμισος)· εἰς ||¹⁹⁸ τὰς Ὀμαλίας πλη(σίον) τῆς Βλαχοῦς μoδ(λων) ζ'. εἰς τὸ Κλεισοῦριν πλη(σίον) τῆς Λαύρας μoδ(λων) ιζ'. εἰς τὴν Ἀγορίτζοβαν πλη(σίον) τῶν παλαιῶν οἰκη-||¹⁹⁹μάτων τοῦ Φωτίου μoδ(λων) γ'. εἰς τὴν Καρύτζαν ἅπερ ἐξελλειώθη παρὰ τοῦ Νομικοῦ μoδ(λων) ιδ'. εἰς τὸ Διαβάδιν πλη(σίον) τοῦ παπᾶ ||²⁰⁰ Νικήτα μoδ(λου) α' (ήμισος)· πλησίον τοῦ τε(λ)ους τοῦ κάστρου μoδ(λων) β' (ήμισος)· εἰς τοῦ Διακάστρου πλησίον τοῦ ἀμπ(ε)λλ(ου) αὐτῶν μoδ(λων) η'. ἐντὸς τοῦ κάστρου ||²⁰¹ μoδ(λου) (διμοίρου)· κηπωρεῖον ὑπόποτον εἰς τὴν Ἀρσενίκειαν πλησίον τοῦ Μασθλάρη μoδ(λων) ζ'. χωράφιον εἰς τὸν Ἅγιον Ἰω(άννην) πλη(σίον) τοῦ Βαῖούλου ||²⁰² μoδ(λων) ιβ'. εἰς τὴν Συκαμην(έαν) πλησίον τῆς ὁδοῦ μoδ(λων) γγ'. εἰς τὴν Μπραμπραζοῦν πλη(σίον) τοῦ Κοχλιαρᾶ μoδ(λων) δ'. εἰς τὸν αὐτὸν πλη(σίον) τούτου ||²⁰³ μoδ(λων) ε'. εἰς τὸν Ῥάχωνα τοῦ Σαρακηνοῦ πλη(σίον) τῆς Δριμοῦς μoδ(λων) η'. εἰς τῆς Γραίας τὸ Πήδημα πλησίον τοῦ Θεληματ(ά)ρ(η) (καὶ) τῆς ὁδοῦ ||²⁰⁴ μoδ(λων) κε' (ήμισος)· ἕτερα χωράφια ἐκλειωμματ(ικ)ὰ ἐντὸς τοῦ περιόρου τοῦ μοναστηριτζίου ἐν διαφόροις τμήμασι μoδ(λων) λ'. Ὀμοῦ χωράφια ||²⁰⁵ μoδ(λων) τριακοσίων. Ἔτερα γῆ εἰς τὸν Προαύλακα μoδ(λων) χιλίων ἑπτακοσίων τεσσαράκοντα ἡμισυ εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρα εἰκοσιῆξ, διὰ τὸ εἶναι ||²⁰⁶ ταύτην δευτέρας (καὶ) τρίτης ποιότητος, ἧς ὁ περιορισμὸς ἔχει οὕτως. Ἀρχεται ἀπὸ τοῦ παραθαλασσοῦ τόπου τοῦ ὀνομαζομένου ||²⁰⁷ Ἀάρακος ἄνωθεν) τοῦ λιμένος τοῦ διαχωρίζοντος τὰ δίκαια τ(ῆς) ἐπισκοπ(ῆς) (καὶ) τοῦ περιοριζομένου, ὀρθοὶ πρὸς ἀνατολ(άς), κρατεῖ τὸν με-||²⁰⁸σημβρινὸν ἀέρα, ἀνέρχεται εἰς τὴν λιθόστρωτον τύμβην, σχοι(νία) ζ'. εἶτα κλίνει πρὸς μεσημβρί(αν), κρατεῖ τὸν δυτικὸν ἀέρα, δεξιὰ τὰ ||²⁰⁹ δίκαια τ(ῆς) ἐπισκοπῆς, (καὶ) ἔρχεται μετ' αὐτοῦ ἄχρι τῶν δικαίων τῆς μονῆς τοῦ Ἐσφιγμένου, σχοι(νία) κθ'. καταλιμπάνει τὰ δίκαια τ(ῆς) ἐπι-||²¹⁰σκοπῆς, ἐνοῦται τοῖς δικαίοις τῆς μονῆς τοῦ Ἐσφιγμένου, (καὶ) ἔρχεται πρὸς ἀνατολ(άς) πορευόμενος ἄχρι τῆς ὁδοῦ τῆς ἀπὸ τοῦ πύργου ||²¹¹ τῶν Σέρβων εἰς τὸν πῦργον τῆς αὐτῆς μονῆς ἀπερχομένης, καταλιμπάνει τὰ τοῦ Ἐσφιγμένου δίκαια, ἐνοῦται τοῖς δικαίοις τοῦ ||²¹² Βατοπεδ(λου), πρὸς ἀνατολ(άς) (καὶ) αὔθις ἀπερχόμενος, (καὶ) ἔρχεται ἄχρι τοῦ ἐκεῖσε ἀκανθώδους ρυακίου, ἐν ᾧ (καὶ) λίθιν(ον) σύνορον παρ' ἡμῶν ἐπε-||²¹³πήγει, σχοι(νία) ιε'. ἐκ τούτου κλίνει πρὸς μεσημβρί(αν), κρατεῖ τὸ τοιοῦτ(ον) ἀκανθῶδες ρυακί(ον), περικύπτει τὴν εἰς τὴν Κομίτισσ(αν) ἀπάγουσ(αν) ||²¹⁴ δημοσίαν ὁδόν, (καὶ) ἔρχεται μετὰ τοῦ αὐτοῦ ρυακίου καθὼς κυκλεύει ἄχρι τοῦ χελ(ους) τ(ῆς) θαλάσσης, ἐὼν δεξιὰ τὰ δίκαια τοῦ Βατοπεδίου, ||²¹⁵ σχοι(νία) λγ'. εἶθ' οὕτως πορεύεται πρὸς ἀνατολ(άς), κρατεῖ τὴν παραλίαν, (καὶ) ἔρχεται ἄχρι τῶν δικαίων

τῆς Κομιτίσσης(ης), σχοινία) κς·· κἀντεῦθεν ||²¹⁶ κάμπει πρὸς ἄρκτον, κρατεῖ τὸν ἀνατολικὸν ἀέρα, δεξιὰ ἔχων διόλου τὰ δίκαια τ(ῆς) τοιαύτ(ης) Κομιτίσσης, ἀνέρχεται τὸν ἐκεῖσε ||²¹⁷ πετρώδη (καὶ) ἀκανθώδη βουνόν, περιπατεῖ τὴν ῥᾶχιν αὐτοῦ, περᾶ τὸν ἀμαξηγόν, διέρχεται τὸ πλατὺ παλαιὸν σύνορον, εἶτα ||²¹⁸ τὸ ἕτερον τρίγωνον, καταφορεῖ ἄχρι τοῦ ποταμοῦ (καὶ) τῆς ὁδοῦ τῆς εἰς τὴν Κομιτίσσαν) ἀπαγούσης, διαιρεῖ ταύτην, (καὶ) πορευέται μέσον ||²¹⁹ τοῦ ῥύακος, διέρχεται τὸ ἰστάμενον ἐκεῖσε παλαιὸν πλατὺ λαυράτον, αὐθις διέρχεται τὸ ἕτερον πλατὺ μαῦρον λίθινον) σύνορον ||²²⁰ τὸ εἰς τὸ λιθάδιον) ἰστάμενον, διέρχεται τὰ πρόποδα τῆς ἐκεῖσε ῥάχεως, ἀνέρχεται διὰ τῆς /σ/ελάδος, ἀκουμβίζει εἰς τὸ Πυρόν ||²²¹ Ἀκρωτήριον εἰς τὸν ἀληθινὸν κρημνόν, ἐν ᾧ (καὶ) μαῦρον πλατὺ λίθινον) σύνορον παλαιὸν εὗρηται, ἐὼν δεξιὰ τὰ τῆς Κομιτίσσης ||²²² δίκαια, σχοινία) ζ ε·· κλίνει πρὸς δύσιν, κρατεῖ τὸν ἀρκτικὸν ἀέρα <καὶ> τὸν παραθαλάσσιον) κρημνόν, (καὶ) ἀπέρχεται (καὶ) ἀποδίδωσιν ||²²³ ἀνωθεν τοῦ λιμένος ὅθεν (καὶ) ἤρξατο, σχοινία) νζ·· Ὁμοῦ τὰ βλα σχοινία) διακόσια ἐξηκονταδύο, ἅτινα ψηφίζόμενα ἀποτελοῦσι γῆν ||²²⁴ μοδίων) χιλίων ἑπτακοσίων) τεσσαράκοντα ἡμισυ, ἀφ' ὧν πετρώδης, ἀκανθώδης) καὶ ἀχρησίμευτος μοδίων) ἐξακοσίων)· ||²²⁵ ἑναπελείφθη (καὶ) γῆ δευτέρας (καὶ) τρίτης ποιότητος μοδίων) χιλίων ἑκατὸν τεσσαράκοντα ἡμισυ.

Ἐν τῷ αὐτῷ κατεπανικίῳ μετόχιον τῆς ||²²⁶ αὐτῆς μονῆς εἰς τὸ χωρίον τὴν Κομιτίσσαν) εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ Ἀγίου Νικολάου), ἐν ᾧ προσκαθήμενοι πάροικαι· τὸ οἰκούμενον αὐτῶν ||²²⁷ (ὑπέρ)π(υ)ρα πέντε ἡμισυ· ὑπὲρ ὠφελείας) (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἡμισυ· ὑπὲρ ἀέρος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἡμισυ· τοῦ ἐνομίου (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν· (καὶ) γῆ εἰς τὸ αὐτὸ χωρίον μοδίων) ρί' εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρα ||²²⁸ δύο, καθὼς προκατεῖχεν) αὐτήν, ἐν ἣ (καὶ) καρύαι η', ἀφ' ὧν αἱ β' εἰς τόπον ὀνομαζόμενον τοῦ Βοντοῦ· ἐν αὐτῷ ἀμπ(έ)λιον) ἰδιόκτητον (καὶ) ἐλαίαι ||²²⁹ διάφοροι· ὑπὲρ τῶν εἰς τὸ αὐτὸ χωρίον τριῶν ἀποστατῶν (ὑπέρ)π(υ)ρα τρία. Εἰς τὸ ἀναγεγραμμένον χωρίον τὸν Ἱερουσόδον Γεώργιον) ὁ γ(αμβ)ρὸς) τοῦ ||²³⁰ Γονικάτζη, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρίαν), υἱοῦ Κυριακὸν (καὶ) Μιχαήλ, οἰκ(ημα), αἰγ(ιδ)ια) κ', τέλος) (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) τρίτον Μαρία χ(ή)ρα) ἡ Κολιλοῦ, ἔχει υἱὸν Δημήτριον, οἰκ(ημα), ἀργά β', ||²³¹ ἀμπ(έ)λιον) μοδίων) β' ἐν ᾧ καρύα α', (καὶ) χ(ωρά)φ(ιον) μοδίων) ε', τέλος) (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἡμισυ. Περὶ τὴν Ἀρσενίκειαν εἰς τὸν μύλωνα τῆς αὐτῆς μονῆς, Ἰωάννης) ὁ γ(αμβ)ρὸς) τοῦ Νικούλλου, ||²³² εχ(ει) (γυναῖκα) Εἰρήνην), υἱὸν Γεώργιον), οἰκ(ημα).

Ἐν τῷ κατεπανικίῳ Ἱερουσοῦ εἰς τὸ χωρίον) τὸν Γομάτον. Δημήτριος ὁ Καματηρός, εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνν(αν), υἱοῦ Ἰωάννην) (καὶ) Γεώργιον), ||²³³ οἰκ(ημα), ζ(ευ)γ(α)ρ(ι)ου) (ἡμισυ), ἀργά β', ὀν(ικόν), μελίσις) ζ', ἀμπ(έ)λιον) μοδίων) γ' (διμοῖρου), χερσάμπ(ε)λλ(ον) μοδίων) (διμοῖρου), ἀπιδ(έαι) β', καρύα α', συκαμην(έαι) β', αὐλοτόπιον) μοδίων) γ' ἐν ᾧ καρύαι γ', κερασ(έαι) ||²³⁴ β' (καὶ) ἕτερα δένδρα ὀπωροφ(ό)ρ(α), τέλος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Γεώργιος) ὁ Μποχᾶλος, εχ(ει) (γυναῖκα) Θεοδώρον), υἱοῦ Ἰωάννην) (καὶ) Δημήτριον), θυ(γατέρας) Μαρίαν) (καὶ) Εἰρήνην), γαμβρόν ||²³⁵ ἐπὶ τῇ Μαρίᾳ Δημήτριον) τὸν Ἰθῆρα, οἰκ(ημα), ἕτερον) οἰκ(ημα) ἐντὸς τοῦ κάστρου, ζ(ευ)γ(α)ρ(ι)ου) (ἡμισυ), ἀργά γ', ὀν(ικόν), ἀμπ(έ)λιον) μοδίων) γ' ἐν ᾧ ἀπιδ(έαι) α', συκαμην(έαι) α', ἀμπελο-||²³⁶περίβολον μοδίων) δ' ἐν ᾧ ἐλαίαι ζ', ἀπιδ(έαι) β', συκα(αῖ) γ', συκαμην(έαι) α', δένδρα ὑπόκλημα β', αὐλοτόπιον) εἰς τὰ Κάμενα μοδίων) γ' ἐν ᾧ καρύαι γ' ||²³⁷ (καὶ) ἕτερα δένδρα ὀπωροφ(ό)ρ(α), τέλος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Γεώργιος) ὁ Ἰσαάκιος, εχ(ει) (γυναῖκα) Εὐδοκίαν), υἱὸν Δημήτριον), οἰκ(ημα), ἀμπελοπερίβολον μοδίων) α' (ἡμισεος) ἐν ᾧ ||²³⁸ ἐλαίαι γ', συκα(αῖ) γ', ἀπιδ(έαι) α', αὐλοτόπιον) μοδίων) ε', τέλος) (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἡμισυ. Νικηφόρος) ὁ Νεακίτης, εχ(ει) (γυναῖκα) Καλὴν, ἀδ(ελ)φ(ή)ν) Σεμνήν, οἰκ(ημα), ζ(ευ)γ(α)ρ(ι)ου) (ἡμισυ), ἀργὸν α', ἀμ-||²³⁹πελοπερίβολον) μοδίων) β' (ἡμισεος) ἐν ᾧ καρύαι β', συκαμην(έας) τὸ (ἡμισυ), συκα(αῖ) δ', χερσάμπ(ε)λλ(ον) μοδίων) α', κραββατὴ ὑπόκλημος, ἐλαίαι β' (καὶ) ἕτερα δένδρα ὀπωροφ(ό)ρ(α), ||²⁴⁰ τέλος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) α'. Θεοδώρα χ(ή)ρα) ἡ Κολοκυνθῶ, ἔχει θυ(γατέρα) Ἄνν(αν), γαμβρόν

ἐπ' αὐτῇ Γεώργιον), οἶκ(η)μα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), ἀργά β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων δ', χερσάμπ(ε)λ(ον) μοδ(ί)ου α' (διμοίρου) ||²⁴¹ ἐν ὧ ἐλαίαι κβ', συκ(αῖ) ὑπόκλημοι ιδ', ἀπιδ(έ)αι γ' (καί) ἕτερα δένδρα ὀπωροφ(ό)ρ(α), ἀμπελοπερίβολ(ον) μοδ(ί)ων δ' (διμοίρου) ἐν ὧ ἐλαίαι κε', καρύαι β', ||²⁴² συκαμην(έ)ας τὸ (ἡ)μισυ, ἀπιδ(έ)αι γ', κραβθατῆ ὑπόκλημος (καί) ἕτερα δένδρα ὀπωροφ(ό)ρ(α), αὐλοτόπι(ον) μοδ(ί)ων ε', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) δύο ἡμισυ. Ἰω(άν)νης ὁ Μισουρ(ά)ς ||²⁴³ ὁ ἀντίσηκος Κωνστ(αντ)ίν(ου) τοῦ Σπανοῦ, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), προγον(ή)ν Μαρί(αν), οἶκ(η)μα, ἕτερ(ον) οἶκ(η)μα ἐντὸς τοῦ κάστρου, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων β' ἐν ὧ συκ(αῖ) η', ἐλαίαι β', καρύα α', συκαμην(έ)ας ||²⁴⁴ τὸ (ἡ)μισυ, κερασ(έ)αι γ', (καί) αὐλοτόπι(ον) μοδ(ί)ων β', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Εὐθύμιος ὁ Μουζάκης, εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνν(αν), υἱὸν Ἰω(άν)νην, θυ(γατέ)ρας Θε(οδῶ)ραν, Μαρί(αν) (καί) Καλήν, οἶκ(η)μα, ἀργ(όν) α', ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων γ', ||²⁴⁵ ἀμπελοπερίβολ(ον) μοδ(ί)ων β' ἐν ὧ καρύαι δ', ἐλαίαι δ', ἀπιδ(έ)αι ε', συκ(αῖ) δ', κερασ(έ)αι γ' (καί) ἕτερα δένδρα ὑπόκλημα ιβ', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Δημήτριος ||²⁴⁶ ὁ Καλαμαράς, εχ(ει) (γυναῖκα) Εὐδοκίαν, θυ(γατέ)ρα Μαρί(αν), γαμβρόν ἐπ' αὐτ(ῆ) Δημήτριον ἱερέα, οἶκ(η)μα, ἕτερ(ον) οἶκ(η)μα ἐντὸς τοῦ κάστρου, ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων δ', περιβόλ(ιον) μοδ(ί)ων β', ||²⁴⁷ ἀμπελοτόπι(ον) μοδ(ί)ων β' ἐν ὧ συκαμ(ι)ν(έ)ας τὸ (ἡ)μισυ, συκ(αῖ) ε', ἀπιδ(έ)αι γ', ἕτερα δένδρα ὑπόκλημα, ἀμπελοτόπι(ον) ἕτερ(ον) μοδ(ί)ου α' ἐν ὧ συκαμ(ι)ν(έ)αι β', συκ(ῆ) α', ||²⁴⁸ τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) α'. Δημήτριος ὁ Πολυπρίκης, εχ(ει) (γυναῖκα) Θεοδῶρ(αν), θυ(γατέ)ρα Κυριακῆν, οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ου α', ἕτερ(ον) ἀμπ(έ)λ(ιον) ἀπὸ (ἐξ)α(ί)ματος τοῦ Ἀλανοῦ μοδ(ί)ων β', συκ(ᾶ)ς ζ', μηλ(έ)ας β', ||²⁴⁹ τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Θεοδῶρα χήρα ἡ Γομαρῶ, ἔχει υἱὸν Προκόπι(ον), θυ(γατέ)ρας Μαρί(αν) (καί) Θαυμαστῆν, οἶκ(η)μα, χερσάμπ(ε)λ(ον) μοδ(ί)ου α' (ἡμίσεος), περιβόλ(ιον) μοδ(ί)ων β' ἐν ὧ καρύα α', ||²⁵⁰ συκ(αῖ) γ', ἀπιδ(έ)αι γ', ἐλαίαι α', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(ύ)ρ(ου) τρίτ(ον). Μιχ(α)ῆλ ὁ υἱὸς τοῦ Φουρτινιώτου ὁ Ἀνδρουθλιανός, ἔχει οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων β' ἐν ὧ ἀπιδ(έ)αι α' (καί) ἕτερα δένδρα ||²⁵¹ ὀπωροφόρα, ἀμπελοπερίβολ(ον) μοδ(ί)ων δ' ἐν ὧ ἐλαίαι ιζ', συκ(αῖ) δ', ἀπιδ(έ)αι γ', καρύαι ὑπόκλημοι β', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Μιχ(α)ῆλ ὁ Μαναστραῆς, ἔχει θυ(γατέ)ρα Εὐ-||²⁵²φροσύνην, οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων δ' ἐν ὧ ἐλαίαι ιε', συκαμην(έ)αι δ', περιβόλ(ιον) μοδ(ί)ων β' ἐν ὧ ἐλαίαι ε', καρύα α', χερσάμπ(ε)λ(ον) μοδ(ί)ου (διμοίρου), συκ(ᾶ)ς ζ', ἀπιδ(έ)ας β', αὐλοτόπι(ον) ||²⁵³ μοδ(ί)ων β', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) δύο. Νικόλαος ὁ Βολερηνός, εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνν(αν), υἱὸν Γεώργιον, θυ(γατέ)ρας Μαρι(αν), Θε(οδῶ)ραν (καί) Εὐδοκίαν, οἶκ(η)μα, ἕτερ(ον) οἶκ(η)μα ἐντὸς τοῦ κάστρου, ζ(ευ)γ(α)ρ(ι)ου (ἡ)μισυ, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων β' (ἡμίσεος) ||²⁵⁴ ἐν ὧ ἐλαίαι ι', περιβόλ(ιον) μοδ(ί)ου (ἡμίσεος) ἐν ὧ ἐλαίαι η', ἀπιδ(έ)αι α' (ἡμίσεια), καρύα α' (καί) ἕτερα δένδρα ὀπωροφόρα ὑπόκλημα, τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) α'. Κυριακὸς ὁ ||²⁵⁵ Μικροποδάρης, εχ(ει) (γυναῖκα) Εἰρή(νη)ν, θυ(γατέ)ρα Θεοδῶρ(αν), οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων β', περιβόλ(ιον) μοδ(ί)ου α' ἐν ὧ καρύαι ζ', δένδρα ὑπόκλημα ζ', ἀπιδ(έ)αι β', ἐλαίαι ζ', χερ-||²⁵⁶σάμπ(ε)λ(ον) μοδ(ί)ου (ἡμίσεος), τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Σταμάτης ὁ υἱὸς Ἀνδρέου τοῦ Καματηροῦ, ἔχει οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων β' ἐν ὧ συκαμην(έ)α α', περιβόλ(ιον) μοδ(ί)ων β' ἐν ὧ ||²⁵⁷ καρύαι δ', ἐλαίαι η', ἀπιδ(έ)αι β', ἕτερ(ον) περιβόλ(ιον) μοδ(ί)ου (ἡμίσεος) ἐν ὧ καρύα α' (ἡμίσεια), ἐλαί(ας) τὸ (ἡ)μισυ, ἕτερα δένδρα ὑπόκλημα γ', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Ἀλιάτης ὁ υἱὸς ||²⁵⁸ τοῦ Ἀσπροῦ(ἄ)ννου, ἔχει οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων γ' (ἡμίσεος), περιβόλ(ιον) πλη(σί)ον τοῦ Ῥουχᾶ μοδ(ί)ου α', συκαμην(έ)α α', ἐλαίαι α', συκ(αῖ) β', χερσάμπ(ε)λ(ον) μοδ(ί)ων β' ἐν ὧ ἐλαίαι δ', συκαμ(ι)ν(έ)α ||²⁵⁹ α', ἕτερ(ον) περιβόλ(ιον) μοδ(ί)ων δ' ἐν ὧ καρύαι δ', συκαμην(έ)α α' καί ἕτερα δένδρα ὑπόκλημα, μυλοτόπι(ον) πλη(σί)ον τοῦ οἰκῆμ(α)τος αὐτ(οῦ), τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) δύο. ||²⁶⁰ Κωνσταντῖνος ὁ Θεασίτης, ἔχει θυ(γατέ)ρα Ἀλεξίαν, οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ου (ἡμίσεος), περιβόλ(ιον) μοδ(ί)ων β' ἐν ὧ καρύαι ζ', κερασ(έ)αι β', ἐλαίαι δ', συκ(αῖ) δ', ἕτερ(ον) περιβόλ(ιον) μοδ(ί)ων β' ἐν ὧ διάφορα ||²⁶¹ δένδρα ὀπωροφόρα, τέλ(ος) (ὑπέρ)π(ύ)ρ(ου) διμοιρ(ον). Γεώργιος ὁ Ζαχαρί(ας),

ἔχει θυ(γατέρα) Μαρτί(αν), οἶκ(η)μα, ἀμπελοπεριβολ(ον) μοδ(ί)ων δ' ἐν ᾧ καρύαι β', ἕτερα δένδρα ὑπόκλημα, ||²⁶² (καὶ) χ(ωρά)φ(ιον) μοδ(ί)ων γ' (ἡμίσεος), τέλ(ος) (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) διμοιρ(ον). Θε(όδωρος) Κατζικᾶς ὁ γ(αμβ)ρὸς(ε) τοῦ Μισουρά, εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνν(αν), θυ(γατέρα) Εἰρήνην, οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων β', χερσάμπ(ε)λ(ον) μοδ(ί)ων ε', περιβόλ(ιον) μοδ(ί)ων γ' ἐν ᾧ ||²⁶³ ἐλαίαι γ', καρύαι β' (καὶ) ἕτερα δένδρα ὄπωροφόρα, ἀμπελοτόπ(ιον) μοδ(ί)ου α', καρύαι β', δένδρα ὑπόκλημα β', συκ(αῖ) δ', ἀπιδ(έ)αι γ', κερασ(έ)αι γ', τέλος ||²⁶⁴ (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἐν ὁ αὐτὸς ἔχει (καὶ) ἕτερ(ον) οἶκ(η)μα ἐντὸς τοῦ κάστρου. Ἰω(άννης) ὁ Παναγιώτης, εχ(ει) (γυναῖκα) Εἰρήνην, υἱοὺς Γεώργ(ιον) (καὶ) Μιχαήλ, θυ(γατέρα) Θε(οδώρ)αν, οἶκ(η)μα, ἀργὸν α', μελίσι(α) ι', ἀμπ(έ)λ(ιον) ||²⁶⁵ μοδ(ί)ων γ' ἐν ᾧ δρυς ὑπόκλημοι δ', περιβόλ(ιον) μοδ(ί)ων δ' ἐν ᾧ καρύαι δ', συκ(αῖ) ζ', κερασ(έ)αι β', ἕτερα δένδρα ὄπωροφόρ(α) ὑπόκλημα, αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ί)ων γ' ||²⁶⁶ ἐν ᾧ ἀπιδ(έ)αι ε' καὶ ἕτερα δένδρα ὄπωροφόρα, τέλ(ος) (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Κυριακὸς ὁ Γομαρᾶς ὁ γ(αμβ)ρὸς(ε) τοῦ Παπαγιαννά, εχ(ει) (γυναῖκα) Θεοδώρ(αν), οἶκ(η)μα, ἕτερ(ον) οἶκ(η)μα ἐντὸς τοῦ ||²⁶⁷ κάστρου, ἀργὸν α', ὄν(ικόν), ἀμπελοπεριβολ(ον) μοδ(ί)ων δ' ἐν ᾧ καρύαι ε', ἐλαίαι γ', κερασ(έ)αι δ', συκαμνη(έα) α', κραββατῆ ὑπόκλημος, ἕτερα δένδρα ||²⁶⁸ ὄπωροφόρα ὑπόκλημα, εἰς τὸ χωράφι(ον) τοῦ π(α)π(ᾶ) Βασιλείου ἐλαί(ας) β', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Νικόλαος ὁ υἱὸς Δημητρίου τοῦ Παναγιώτου, ἔχει ἀδελφόν ||²⁶⁹ Σταμάτην, ἀδ(ελ)φ(ᾶς) Θεοδώρ(αν) (καὶ) Μαρτί(αν), οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ου α' (ἡμίσεος), αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ί)ου α' ἐν ᾧ καρύαι α', ἐλαίαι β' (καὶ) ἕτερα δένδρα ὄπωροφ(ό)ρ(α), τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) τρίτ(ον). Ποθητῆ ||²⁷⁰ χήρα ἡ τοῦ Τζαμαντούρου, ἔχει υἱὸν Ἀθανάσι(ον), θυ(γατέρα) Εἰρήνην, γαμβρὸν ἐπ' αὐτῇ Ἰω(άννην) τὸν Βάρθεν(ον), οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ου α', περιβόλ(ιον) μοδ(ί)ων δ' ἐν ᾧ καρύαι ||²⁷¹ δ', ἐλαίαι α', κερασ(έ)αι β', κασταν(έ)αι β' καὶ ἕτερα δένδρα ὄπωροφ(ό)ρ(α), τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) τρίτ(ον). Ἰω(άννης) ὁ Τζαλύπαρις ὁ γ(αμβ)ρὸς(ε) τοῦ Κουρτζουκιοῦ, εχ(ει) (γυναῖκα) Θεοδώρ(αν), οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων δ', ||²⁷² περιβόλ(ιον) μοδ(ί)ων β' (διμοίρου) ἐν ᾧ καρύαι ε', ἀπιδ(έ)αι γ', συκ(αῖ) ι', κερασ(έ)αι β', ἐλαίαι α', ἕτερ(ον) ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων γ' (ἡμίσεος) ἐν ᾧ καρύαι α' (ἡμίσεια), ἐλαίαι α', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Εἰρή(νη) χήρα ||²⁷³ ἡ Βολερινή, ἔχει θυ(γατέρας) Θεοδώρ(αν) (καὶ) Ἄνν(αν), γαμβρὸν ἐπὶ τῇ Θε(οδώρ)α Ἰω(άννην) τὸν Μυστάκ(η)ν, οἶκ(η)μα, αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ί)ου α' ἐν ᾧ καρύαι α', ἀπιδ(έ)αι γ' καὶ ἕτερα δένδρα ὄπω-||²⁷⁴ροφόρα, χερσάμπ(ε)λ(ον) μοδ(ί)ων β', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) τρίτ(ον). Ἄννα χήρα ἡ Τζυκαλῶ, ἔχει υἱὸν Ἰω(άννην), θυ(γατέρα) Εἰρήνην, γαμβρὸν ἐπ' αὐτ(ῇ) Γεώργ(ιον), ἔγγονον Δημήτ(ρι)ον, ἔγγονην ||²⁷⁵ Ἀρετῆν, οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ου α', αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ί)ου α', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἡμισυ. Ἰω(άννης) ὁ τῆς Διακονίσσης, ἔχει γυναῖκα Δημητρώ, θυ(γατέρας) Θεοδώρ(αν) (καὶ) Εἰρή(νην), οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων β', αὐλο-||²⁷⁶τόπιον σὺν τῷ παρακειμένῳ αὐτῷ χερσαμπ(έ)λ(ω) μοδ(ί)ων δ' ἐν ᾧ καρύαι δ', ἀπιδ(έ)αι α', κερασ(έ)αι α', ἐλαίαι ζ', ἕτερα δένδρα ὄπωροφόρα ὑπόκλημα, κραβ-||²⁷⁷βατῆ ὑπόκλημος, τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Εἰρή(νη) χήρα ἡ τοῦ Καπασᾶ, ἔχει οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων δ', αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ί)ων β' ἐν ᾧ συκαμνη(έας) τὸ (ἡμισυ), χερσάμπ(ε)λ(ον) μοδ(ί)ων δ', ἀπιδ(έ)αν α' ||²⁷⁸ καὶ ἕτερα δένδρα ὑπόκλημα, τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) τρίτ(ον). Γεώργ(ιος) ὁ Τζιμούρης, εχ(ει) (γυναῖκα) Θεοδώρ(αν), υἱοὺς Κωνσταντίνου, Νικόλαου, Κυριακὸν (καὶ) Ἰω(άννην), θυ(γατέρας) Μαρ(ι)αν (καὶ) Ξέν(η)ν, οἶκ(η)μα, ἀργά β', ὄν(ικόν), ||²⁷⁹ μελίσι(α) η', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ου α', εἰς τὸ περιβόλ(ιον) τ(ῆς) Βασιλικ(ῆς) καρύαι α' καὶ πλη(σίον) τοῦ Σκιαδᾶ ἕτερα καρύαι α', κηπωτόπ(ιον) λιτρῶν τριῶν, ἀμπελοπεριβολ(ον) ||²⁸⁰ μοδ(ί)ων δ' ἐν ᾧ καρύαι β', κερασ(έ)αι δ', ἐλαίαι α' καὶ ἕτερα δένδρα ὄπωροφόρα ὑπόκλημα, ἕτερ(ον) περιβόλ(ιον) ὅπερ ἔχει μετὰ Θε(οδώρου) τοῦ Δικράνη ||²⁸¹ τὸ (ἡμισυ) μοδ(ί)ων β' ἐν ᾧ συκαμνη(έα) α' (ἡμίσεια), ἐλαίαι ιβ', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἐν τρίτ(ον). Μυριστικὸς ὁ υἱὸς τοῦ π(α)π(ᾶ) Ἰω(άν)ου, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρτί(αν), υἱὸν Μιχαήλ, θυ(γατέρας) Εἰρή(νην) (καὶ) Θεοδώρ(αν), ἀδ(ελ)φ(ὸν) ||²⁸² Δημήτριον, οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων ε' ἐν ᾧ

ἐλαίαι ιη', καστανέαι β', ἀμπελοπερὶβολ(ον) πλη(σίον) τοῦ οἰκ(ή)μ(α)τος αὐτ(οῦ) μοδ(ίων) ε' ἐν ὧ ἐλαίαι κβ', ἀπιδ(έαι) β', ||²⁸³ συκ(αῖ) ζ', κραιβάτη ὑπόκλημος, καρύα α', ἀπιδ(έα) α' (καὶ) ἕτερα δένδρα ὀπωροφόρα, ἐσωκ(ή)π(ιον), αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ίου) α' ἐν ὧ καρύαι δ', κερασ(έαι) β' ||²⁸⁴ καὶ ἕτερα δένδρα ὀπωροφόρα, μυλοτόπ(ιον), ἕτερον αὐλοτόπ(ιον) μοδ(ίων) γ' ἐν ὧ ἀπιδ(έαι) β', ἐλαίαι δ' καὶ ἕτερα δένδρα ὀπωροφόρα, τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) β'. ||²⁸⁵ Γεωργ(ία) χ(ή)ρα ἡ τοῦ Ψικάλλου, ἔχει υἶδ(ον) Ἰω(άννην), θυ(γατέρα) Μαρί(αν), οἰκ(ή)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίων) δ' (διμοίρου), ἀμπελοπερὶβολ(ον) μοδ(ίου) α', χερσάμπ(ε)λ(ιον) μοδ(ίου) α' ἐν ὧ καρύα α', ||²⁸⁶ δρῦς ὑπόκλημος, συκ(αῖ) γ', καστανέα α', συκαμην(έα) α', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Ὁ εἰς τὴν ὑπόστασιν Νικολ(άου) γ(αμβ)ροῦ τοῦ Φιλίππου Στέφανος ὁ Σκιαδ(ᾶς), ||²⁸⁷ ἔχει οἰκ(ή)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίου) (διμοίρου), ἀμπελοπερὶβολ(ον) μοδ(ίου) α' (διμοίρου) ἐν ὧ καρύαι ι', ἐλαίαι δ', ἀπιδ(έαι) β', συκ(αῖ) δ', τέλ(ος) κοκκ(ία) εἴκοσιν. (Ὁμοῦ) τὸ οἰκούμενον (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) ||²⁸⁸ τριακοντατρία τρίτον ὑπέρ ὠφελεί(ας) (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) δύο διμοίρ(ον) ὑπέρ ἀέρος (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) τρία ὑπέρ ἐνομίου καὶ μελισσοενομίου ||²⁸⁹ ἔτι δὲ (καὶ) χοιροδεκατέλ(ας) (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) ὀκτώ ὑπέρ τοῦ εἰς τὸ αὐτὸ χωρίον ἰδιοκτήτου μύλωνος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ ὑπέρ τῶν ἐκεῖσε δύο μυλόν(ων) ||²⁹⁰ τῶν παρὰ τῶν παροίκων τῆς αὐτῆς μονῆς κατεχομένων (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) δύο ἐν αὐτῷ ἀμπ(έ)λ(ιον) ἰδιόκτητον (καὶ) ἐλαϊκὰ διάφορα δένδρα. Καὶ γῆ εἰς τὴν ||²⁹¹ περιοχὴν τοῦ τοιοῦτου χωρίου μοδ(ίων) δισχιλίων τετρακοσίων ὀγδοηκονταεσσάρων εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) τριακοντατρία, διὰ τὸ εἶναι αὐτὴν δευτέρ(ας) ||²⁹² καὶ τρίτης ποιότητος, ἧς ὁ περιορισμὸς ἔχει οὕτως. Ἀρχεται ἀπὸ τοῦ ἐκεῖσε ξηροχειμάρρου τοῦ ὀνομαζομένου Βαρδαρίου, ὁρθοὶ πρὸς ||²⁹³ μεσημβρί(αν), κρατεῖ τὸν ἀνατολικὸν ἀέρα, διέρχεται τὸ σύνορον τὸ διαχωρίζον τὰ ἀμπ(έ)λ(ια) τ(ῆς) Λαύρας καὶ τὰ ἕτερα δύο λαυράτα, ἐὼν ἀριστερά ||²⁹⁴ τὰ δίκαια τῆς Λαύρας δεξιὰ τὸ περιοριζόμενον, κατέρχεται τὸν ξηροχειμάρρουν τοῦ Ἁγίου Ἡλιοῦ, καὶ ἔρχεται μέχρι καὶ τοῦ μ(ε)γ(ά)λ(ου) ||²⁹⁵ πλατάνου, σχοινία νζ' κλίνει πρὸς δύσιν, κρατεῖ τὸν μεσημβρινὸν ἀέρα, διέρχεται τὴν βρύσιν τῆς Ῥακίτας καὶ τὸν ποταμόν, ||²⁹⁶ περᾶ τοῦτον, κρατεῖ τὸν ῥυάκα τῶν Κελλίων, καὶ ἔρχεται μέχρι τοῦ ῥυάκος τοῦ καταρρέοντος ἀπὸ τοῦ βουνοῦ τοῦ Κρομμυδᾶ πλη(σίον) τῶν ||²⁹⁷ οἰκημάτων τοῦ Τζιμούρη, κρατῶν διόλου τὸν πρόποδα τῶν βουνῶν, σχοινία ργ' νεύει πρὸς ἄρκτον, συνέχει τὸν δυτικὸν ἀέρα, περᾶ ||²⁹⁸ τὸν ποταμόν, ἐνοῦται τῷ ῥυακίῳ τοῦ Ῥάσπου μέχρι τῶν προπόδων τοῦ βουνοῦ τοῦ ἐπονομαζομένου Γρεντζοῦ, σχοινία μ' στρέφει ||²⁹⁹ πρὸς ἀνατολάς, παραλαμβάνει τὸν ἀρκτικὸν ἀέρα, κρατεῖ τὰ πρόποδα τοῦ βουνοῦ διόλου, διαπερᾶ τὸ χωρίον, (καὶ) ἔρχεται ἐπ' ||³⁰⁰ εὐθείαν καὶ ἀκουμβίζει εἰς τὸ μετόχιον καὶ εἰς τὸν ῥυάκα τοῦ Βαρδαρίου ὅθεν καὶ ἤρξατο, σχοινία ρζ'. Ὁμοῦ σχοινία τριακόσια ||³⁰¹ εἰκοσιέξ, ἅτινα συμψηφίζόμενα ἀποτελοῦσι γῆν μοδ(ίων) δισχιλίων τετρακοσίων ὀγδοηκονταεσσάρων, ἀφ' ὧν ἡ τῶν ἀμπ(ε)λ(ίων) μοδ(ίων) ὀγδοήκοντα, ||³⁰² χερσαία (καὶ) ἀνήροτος μοδ(ίων) πεντακοσί(ων) δεκαεσσάρ(ων) ἐναπελείφθη (καὶ) γῆ ὑπεργος μοδ(ίων) χιλίων ἐνακοσίων ἕτερα γῆ εἰς τὴν Δεβελίκειαν, ||³⁰³ μέσον τῶν δικαί(ων) τῆς Λαύρας, μοδ(ίων) κη' ἕτερον χωράφιον εἰς τοῦ Νεοφύτου ἦται τοῦ Ἁγίου Ἀντωνίου μοδ(ίων) ιε' καὶ χερσαία καὶ βουνώδης. ||³⁰⁴ (Ὁμοῦ) τὰ τοῦ τοιοῦτου χωρίου (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) ὀγδοηκοντατρία ἔκτον. Εἰς τὴν Ἐρμήλιαν μετόχιον τῆς αὐτῆς μονῆς ἡ Ἁγία Ἱερουσαλήμ, ἔχον ἀμπ(έ)λ(ιον) ἰδιό- ||³⁰⁵ κτητον, περιδύλιον μετ' ὀπωροφόρων δένδρων, καὶ χωράφιον μοδ(ίων) η'.

Περὶ τὸ κατεπανόμιον Καλαμαρί(ας) εἰς τὸ χωρίον τὸν Κάτω Βολβόν. ||³⁰⁶ Παναγιώτης ὁ Ῥαντίνος, εχ(ει) (γυναῖκα) Εἰρή(νην), υἶδ(ον) Ἰω(άννην), οἰκ(ή)μα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον) α' (ἡμισυ), ἀργά δ', ἄλογ(ον), χοί(ρους) ζ', ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν δυσι τμήμασι μοδ(ίων) β' (διμοίρου), τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Θε(όδωρος) ὁ γ(αμβ)ρ(ός) τοῦ ||³⁰⁷ Ῥαντίνου, εχ(ει) (γυναῖκα) Ἀθανασίαν, υἱοὺς Γεώργ(ιον) καὶ Λουκᾶν, οἰκ(ή)μα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), ἄλογ(ον), χοί(ρους) δ', ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν δυσι τμήμασι μοδ(ίων) β' (διμοίρου), τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Δημήτριος ||³⁰⁸ ὁ Γάβανος, εχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, οἰκ(ή)μα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), ἀργὸν α', χοί(ρους) δ', ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν δυσι τμήμασι μοδ(ίων) δ', τέλ(ος)

(ὕπερ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμῖσι. Θειοτόκιος ὁ Σφυράκης, εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνναν, υἱοῦς ||³⁰⁰ Θεόδωρον καὶ Γεώργιον, νύ(μφην) Ἄνναν χ(ή)ραν ἥτις ἔχει υἱὸν Δημήτριον, ἀνεψιὸν Καλὴν, γαμβρὸν ἐπ' αὐτῇ Παναγιώτην, οἰκ(η)μα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον) α' (ἡμῖσι), ἀργὸν α', χοί(ρους) ι', ἀμπ(έ)λ(ιον) ||³¹⁰ πλη(σίον) Παναγιώτου τοῦ Ῥαντίνου μοδ(ίω)ν β' (διμοίρου), τέλ(ος) (ὕπερ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμῖσι. Δημήτριος ὁ Πανομίτης, εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνναν, υἱοῦς Μιχαήλ (καὶ) Φιλάρετον, νύ(μφην) ἐπὶ τῷ ||³¹¹ Φιλάρετῳ Εἰρήνην, οἰκ(η)μα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), ἀργὰ β', χοί(ρους) γ', ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν δυοῖς τμήμασι μοδ(ίω)ν β' (διμοίρου), τέλ(ος) (ὕπερ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμῖσι. Ἰω(άννης) ὁ ἀντίσηκος τοῦ Κυριακοῦ, εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνναν, πρό-||³¹²γονον Γεώργιον, υἱὸν *vaca*, οἰκ(η)μα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), ἀμπ(έ)λ(ιον) πλη(σίον) γέροντος τοῦ Κωκαλά μοδ(ίω)ν α', τέλ(ος) (ὕπερ)π(ύ)ρ(ου) ἡμῖσι. Μιχαήλ τζαγκαρ(ης) ὁ Κωκαλάς, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρίαν, υἱὸν Γεώργιον, θυ(γατέρας) ||³¹³ Θεοδώρον (καὶ) Καλὴν, γαμβρὸν ἐπὶ τῇ Θεοδώρα Ἀγαπητ(όν), ἐγγον(ον) Δημήτριον, ἐγγόνην Καλὴν, οἰκ(η)μα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), ἀργὸν α', χοί(ρους) ζ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν β', τέλ(ος) (ὕπερ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμῖσι. ||³¹⁴ Δημήτριος ὁ υἱὸς αὐτοῦ, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρίαν, θυ(γατέρας) Καλὴν καὶ Θαλασσηνὴν, οἰκ(η)μα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), ἀργὸν α', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν α' (ἡμῖσι), τέλ(ος) (ὕπερ)π(ύ)ρ(ου) διμοιρον. Ἰω(άννης) ὁ Μακρός, ἔχει υἱὸν Ἀ-||³¹⁵θανάσιον, θυ(γατέρας) Μαρίαν καὶ Χωνιάτισσαν, γαμβρὸν ἐπὶ τῇ Μαρία Δημήτριον, οἰκ(η)μα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον) α' (ἡμῖσι), ἀργὸν α', χοί(ρους) ι', ἀμπ(έ)λ(ιον) πλη(σίον) τοῦ Σφυράκη μοδ(ίω)ν β', ἕτερον ||³¹⁶ πλη(σίον) Ἰω(άννου) τοῦ Παχέως μοδ(ίω)ν α', τέλ(ος) (ὕπερ)π(υ)ρ(ον) ἐν τρι(τον). Μαρία χηρα ἡ τοῦ Κωφοῦ, ἔχει θυ(γατέρα) Ἄνναν, οἰκ(η)μα, ἀργὸν α', ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν δυοῖς <τμήμασι> μοδ(ίω)ν α' (διμοίρου), τέλ(ος) (ὕπερ)π(ύ)ρ(ου) ἡμῖσι. ||³¹⁷ Μιχαήλ ὁ Καραπάφυλας, ἔχει υἱὸν Δημήτριον, οἰκ(η)μα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), ἀργὸν α', χοί(ρους) ε', ἀμπ(έ)λ(ιον) πλη(σίον) τοῦ Χαντρομάτου μοδ(ίω)ν α' (ἡμῖσι), τέλ(ος) (ὕπερ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Σταμάτης πρωτόγερος ||³¹⁸ ὁ τῆς Θεοτοκί(ας), εχ(ει) (γυναῖκα) Θεοδώρον, υἱοῦς Γεώργιον (καὶ) Νικόλαον, θυ(γατέρα) Στυλιανὴν, οἰκ(η)μα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), ἀργὰ γ', χοί(ρους) γ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν α' (ἡμῖσι), τέλ(ος) (ὕπερ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Δημήτριος ὁ ἀδ(ελ)φός(ς) αὐτοῦ, εχ(ει) (γυναῖκα) Εἰρήνην, ||³¹⁹ υἱὸν Ἰω(άννην), θυ(γατέρας) Καλὴν (καὶ) Μαρίαν, οἰκ(η)μα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), ἀργὰ γ', χοί(ρους) γ', ἀμπ(έ)λ(ιον) πλη(σίον) τῆς μονῆς μοδ(ίω)ν α' (ἡμῖσι), τέλ(ος) (ὕπερ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Σταμάτης ὁ Μαντζαβίνος, εχ(ει) (γυναῖκα) Εἰρήνην, οἰκ(η)μα, καὶ ||³²⁰ Διασωρηνός ὁ ἀδ(ελ)φός(ς) αὐτοῦ, εχ(ει) (γυναῖκα) Καλὴν, υἱὸν Παναγιώτην, οἰκ(η)μα, ἀμφότε(ε)ρ(οι) ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν β' (ἡμῖσι), τέλ(ος) (ὕπερ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμῖσι. Ἀθανάσιος ὁ γαμβρός(ς) τοῦ Καλοῦτζικου, ||³²¹ εχ(ει) (γυναῖκα) Εἰρήνην, οἰκ(η)μα, ζ(ευ)γ(α)ρ(ίω)ν (ἡμῖσι), ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν δυοῖς τμήμασι μοδ(ίω)ν β', τέλ(ος) (ὕπερ)π(ύ)ρ(ου) διμοιρον. Δημήτριος ὁ ἀντίσηκος Γεωργίω τοῦ Τζαβαίου, εχ(ει) (γυναῖκα) Ἐλένην, υἱὸν Γε(ώ)ργιον, ||³²² προγόν(ους) Στυλιανὸν (καὶ) Ἰω(άννην), νύ(μφην) ἐπὶ τῷ Στυλιανῷ Μαρίαν, θυ(γατέρας) Μαρίαν καὶ Καλὴν, οἰκ(η)μα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον) α' (ἡμῖσι), ἀργὰ γ', χοί(ρους) ε', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλ(ος) (ὕπερ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμῖσι. ||³²³ Ἰω(άννης) ὁ Κοντορεπάνης, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρίαν, υἱὸν Δημήτριον, γυνα(ι)καδ(έ)λ(ι)φ(ην) Θεοδώρον χ(ή)ραν, οἰκ(η)μα, ζ(ευ)γ(α)ρ(ίω)ν (ἡμῖσι), ἀργὰ β', ἀμπ(έ)λ(ιον) πλη(σίον) τοῦ Παχέως μοδ(ίω)ν α', τέλ(ος) (ὕπερ)π(ύ)ρ(ου) ἡμῖσι. ||³²⁴ Ἰω(άννης) ὁ Τζυκαλάς, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρίαν, υἱὸν Βουλγαριώτην, θυ(γατέρα) *vaca*, οἰκ(η)μα, ὀν(ι)κόν, τέλ(ος) (ὕπερ)π(ύ)ρ(ου) ἡμῖσι. Ὁ προσκαθήμενος εἰς τὸν πύργον τοῦ Δοχειαρίου ||³²⁵ Γεώργιος ὁ Ῥαδολιθηνός, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαριαν, υἱὸν *vaca*, οἰκ(η)μα, ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), ἀργὰ δ', ἄλογ(ον), χοί(ρους) ζ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν α' (ἡμῖσι), τέλ(ος) (ὕπερ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Εὐδοκία χ(ή)ρα ἡ τοῦ Στρουμπιτζινοῦ, ||³²⁶ ἔχει υἱὸν Δημήτριον, νύ(μφην) ἐπ' αὐτῷ Σταματ(ικὴν), θυ(γατέρα) Μαρίαν, γαμβρὸν ἐπ' αὐτ(ῇ) Μιχαήλ ἀνατροφὴν τῆς μονῆς, οἰκ(η)μα, ζ(ευ)γ(α)ρ(ίω)ν (ἡμῖσι), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν α', τέλ(ος) (ὕπερ)π(ύ)ρ(ου) τρι(τον). ||³²⁷ Γεώργιος ὁ Γρίβας ὁ γαμβρός τοῦ Μαντζαβίνου, εχ(ει) (γυναῖκα) Γεωργίαν, οἰκ(η)μα,

ζ(ευ)γ(ά)ρ(ιον), ἀργόν α', χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λου) α', τέλ(ος) (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἡμισυ.
 Ἰω(άννης) ὁ Χείμαρρος ὁ γ(αμβ)ρ(ό)ς τοῦ ||³²⁸ Σφυράκη, εχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, θυ(γατέρα)
 Εὐδοκί(αν), οἰκ(ημα), ἀργόν α', ἄλογ(ον), χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λου) α', τέλ(ος)
 (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἡμισυ. Γροζέας ὁ Στρομπιτζηνός, εχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, υἷόν ||³²⁹ Δόμπρον,
 πρόγον(ον) Γεώργ(ιον), οἰκ(ημα), ζ(ευ)γ(α)ρ(λου) (ἡμισυ), ἀργόν α', χοί(ρους) ι', τέλ(ος)
 (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἡμισυ. Γεώργ(ιος) ὁ Πατζούρης ὁ γ(αμβ)ρ(ό)ς αὐτ(οῦ), εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρτί(αν),
 γυνα(ι)καδ(ελ)φ(άς) Ἄνναν (καί) Θεοδώρ(αν), ||³³⁰ γαμβρόν ἐπὶ τῇ Θε(οδώρ)α vasaί, οἰκ(ημα), ἀργά
 β', χοί(ρους) ζ', τέλ(ος) (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) τρίτ(ον). (Ἵμοῦ) τὸ οἰκούμενον (ὑπερ)π(υ)ρα εἰκοσιδύο
 δῖμοιρ(ον)· ὑπὲρ ὠφελεί(ας) (ὑπερ)π(υ)ρ(α) β'· ὑπὲρ ἀέρος ||³³¹ (ὑπερ)π(υ)ρ(α) β'· ὑπὲρ ἔνομιου,
 μελισσοενομιου καὶ χοιροδεκατ(ε)ίας (ὑπερ)π(υ)ρ(α) πέντε· ὑπὲρ ἀμπελοπάκτου ἀπὸ τῶν
 ξενοπαροίκ(ων) (ὑπερ)π(υ)ρ(α) τέσσαρα· ἐν αὐτῷ ||³³² καὶ ἀμπ(έ)λ(ια) ιδιόκτητα· ὑπὲρ τοῦ ἐκεῖσε
 χειμερινοῦ ὕδρομύλωνος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἔν· ὑπὲρ οὗ κατέχει ἡ αὐτῇ μονῇ παραθαλασσίου καὶ
 λινοβροχείου ||³³³ (ὑπερ)π(υ)ρ(α) ὀκτώ. (Καί) γῆ εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ τοιοῦτου χωρίου μοδ(ίων)
 ἔννακισχιλίων ἑκατὸν δώδεκα ἡμισυ εἰς (ὑπερ)π(υ)ρα ἑκατὸν ὀγδοηκονταδύο, ||³³⁴ ἧς ὁ περιορισμὸς
 ἔχει οὕτως. Ἄρχεται ἀπὸ τοῦ παλαιοῦ μαρμαρίνου συνόρου τοῦ Ἰσταμένου πλη(σίον) τοῦ χείλους
 τῆς θαλάσσης <καὶ διαχωρίζοντος τὰ δίκαια τοῦ Ἐπάνω Βολβοῦ> καὶ ||³³⁵ τοῦ περιοριζομένου, ὀρθοῖ
 πρὸς ἄρκτον, ἐπιλαμβάνεται δεξιὰ τὰ δίκαια τοῦ Ἐπάνω Βολβοῦ, διέρχεται τὸ ἐκεῖσε ἐπίπεδον
 ||³³⁶ λιβάδιον, καὶ ἀπέρχεται <μέχρι> τῆς ἐκεῖσε εὐρισκομένης παλλιρέ(ας), ἐν ἧ καὶ χωματοθυοῦν(ιν)
 παρ' ἡμῶν ἐγεγόνει, σχοινία δέκα· κλίνει ||³³⁷ πρὸς δύσιν, κρατεῖ τὴν ὁδὸν τῆς Χιλιαδοῦς, δεξιὰ
 ἔχων τὰ εἰρημμένα τοῦ Ἐπάνω Βολβοῦ δίκαια, καὶ ἀκουμβίξει εἰς τὴν ἐμφερει(αν) ||³³⁸ τοῦ εὐρισκομένου
 ἐκεῖσε λινοβροχείου τ(ῆς) αὐτῆς μονῆς (καί) εἰς τὸ χεῖλος τοῦ ποταμοῦ, ἔνθα (καί) παλαιὸν σύνορον
 λίθιν(ον) εὐρηται, σχοινί(α) ||³³⁹ ἰθ'· γαμματίζει πρὸς ἄρκτον, κρατεῖ τὸν ποταμὸν διόλ(ου), δεξιὰ
 ἔχων τὰ τοῦ Ἐπάνω Βολβοῦ δίκαια, διέρχεται τὰ ἐνορδίνως ||³⁴⁰ λίθινα σύνορα τὰ εἰς τὴν ὁδὸν
 κείμενα, εἶτα τὸν ἀνατολικὸν τάφρον τοῦ ἀμπελῶνος τοῦ Κυναριώτου παροίκου προκατεχομένου
 ||³⁴¹ παρὰ τοῦ Σεναχηρεῖμ, εἰς τὸν τοιοῦτ(ον) ἀμπελῶνα ἐντὸς τοῦ περιοριζομένου, ὡσαύτως διέρχεται
 τὸν δυτικώτερον τάφρον ἀμ-||³⁴²πελῶνος Μα(νου)ήλ τοῦ ἀλιέως, ἐὼν τοῦτον ἐκτὸς τοῦ περιοριζομένου,
 ὅστις ἀμπελῶν διαχωρίζει ἀριστερὰ τοὺς ἀμπελῶνας ||³⁴³ τ(οὺς) ἀπὸ τοῦ Γαημέρεος Μάμαλι, τοῦ
 Κεραμᾶ μοναχοῦ, τοῦ ἀπὸ τ(οῦ) Ἐπάνω Βολβοῦ Ἰω(άννου) τοῦ Μαγγούρη, Ἀλεξίου τοῦ Σαγιτᾶ,
 Γεωργίου ||³⁴⁴ τοῦ Σπανοῦ, τοῦ Κυναριώτου καὶ ἱερέως τοῦ Χαρβαλᾶ, ἔχων τούτ(ους) ἀριστερὰ ἐντὸς
 τοῦ περιοριζομένου, ἀπέρχεται καὶ ἀκουμ-||³⁴⁵βίξει εἰς τὸ παλαι(ὸν) ἐπίπλατ(ον) λίθινον σύνορον τὸ
 Ἰσταμένον ἄνωθεν τοῦ ἀρκτικωτέρου τάφρου τοῦ ἀπὸ τοῦ Ἐπάνω Βολβοῦ ||³⁴⁶ ἱερέως τοῦ Χαρβαλᾶ,
 σχοινία ἑβδομηκονταοκτώ· ἐκ τούτου κλίνει πρὸς δύσιν, κρατεῖ τὸν αὐτὸν τάφρον, διαπερᾶ τὸν ἐκεῖσε
 ||³⁴⁷ ξηροχειμάρρ(ον) τὸν ἀπὸ τοῦ Γαημέρε(ως) κατερχόμεν(ον), δεξιὰ ἔχων τὰ δίκαια τοῦ Ἐπάνω
 Βολβοῦ, καὶ ἔρχεται ἄχρι τοῦ εὐρισκομένου ἐκεῖσε ||³⁴⁸ παλαιοῦ λίθινου μεγάλου λαυράτου τοῦ
 Ἰσταμένου πλη(σίον) τῆς ὁδοῦ, σχοινί(α) ἰθ'· νεύει πρὸς ἄρκτον, (καί) ἀπέρχεται(αι) λοξοειδῶς ἄχρι
 τοῦ ||³⁴⁹ ἐτέρου παλαιοῦ λίθινου ὀροθεσίου, σχοινί(α) ὀκτώ ἡμισυ· ἐκ τούτου στρέφεται πρὸς ἄρκτον,
 δεξιὰ ἔχων (καί) αὐθις τὰ τοῦ Ἐπάνω Βολβοῦ ||³⁵⁰ δίκαια, διέρχεται τὸ παλαιὸν λίθιν(ον) σύνορ(ον),
 ἐντεῦθεν πορεύεται λοξοειδῶς πάλ(ιν) πρὸς ἄρκτον μέχρι τοῦ ἐτέρου παλαιοῦ λίθινου ||³⁵¹ συνόρου
 τοῦ ὄντος πλη(σίον) τῆς ὁδοῦ τῆς ἀπὸ τ(οῦ) Πατρικωνᾶ ἐρχομένης καὶ διαχωρίζουσης τὰ δίκαια
 τοῦ Ἐπάνω Βολβοῦ, τοῦ Γαημέρεως ||³⁵² καὶ τοῦ περιοριζομένου, σχοινί(α) κγ' (ἡμισυ)· ἀπέρχεται
 καὶ αὐθις πρὸς ἄρκτον, περικόπτει τὴν ῥηθεῖσαν ὁδὸν τὴν ἀπὸ τ(οῦ) Πατρικωνᾶ ||³⁵³ ἐρχομένην,
 καταλιμπάνει τὰ τοῦ Ἐπάνω Βολβοῦ δίκαια, καὶ ἐπιλαμβάνεται δεξιὰ τὸν τοῦ Γαημέρεως, διέρχεται
 τὸ μέσον ||³⁵⁴ τῶν χωραφί(ων) παρ' ἡμ(ῶν) τεθ(έν) λίθιν(ον) σύνορ(ον), κυκλεύει ὀλίγ(ον), περικόπτει
 τὴν ἀμαξηγὸν τὴν ἀπὸ τῶν Δρυμοσίτων πρὸς τὸν Κάτω ||³⁵⁵ Βολβὸν ἀπάγουσ(αν), ἔνθα καὶ λίθιν(ον)

σύνορον παρ' ἡμῶν ἐπεπήγει, διέρχεται τὸ μέσον τῆς ἐκεῖσε κοιλάδος, ἔρχεται καὶ λήγει εἰς ³⁵⁶ τὴν ὁδὸν τὴν ἀπὸ τ(οῦ) Πατρικωνᾶ ἐρχομένην καὶ διαχωρίζουσ(αν) τὰ δίκαια τ(ῆς) Ἀγί(ας) Μαρι(ας) καὶ τοῦ περιοριζομένου, ἔνθα καὶ παρ' ἡμῶν ³⁵⁷ ἔτερον(ον) λίθιν(ον) σύνορον(ον) ἐτέθη, σχοινί(α) μγ'· ἐντεῦθεν χωρεῖ πρὸς δύσιν, ἔων τὰ δίκαια τ(ῆς) Ἀγί(ας) Μαρίας (καὶ) ἐνούμενος δεξιὰ τοῖς ³⁵⁸ δικαίοις τοῦ αὐτοῦ χωρίου τ(ῆς) Ἀγί(ας) Μαρίας, κρατεῖ τὴν αὐτὴν ὁδὸν καὶ ἔρχεται μετ' αὐτῆς μέχρι τοῦ εὐρισκομένου παλαιοῦ λιθίνου ³⁵⁹ μεγάλου λαυράτου τοῦ ἱσταμένου πλη(σίον) τῆς δημοσί(ας) ὁδοῦ τῆς ἀπαγούσης εἰς τ(οῦ) Γαημέρεως καὶ ἐπάνω τοῦ μεγάλου φάραγος, ³⁶⁰ ὀρθοῖ πρὸς μεσημβρίαν, κρατεῖ τὸν δυτικὸν ἀέρα ἔχων δεξιὰ τὰ τοῦ Πατρικωνᾶ δίκαια, εἰσέρχεται εἰς τὸν τοιοῦτον φάραγγα, ³⁶¹ περιπατεῖ μετ' αὐτ(οῦ) μικρόν, ἔα τοῦτον ἀριστερά, δεξιὰ ἔχων διόλου τὰ δίκαια τοῦ αὐτοῦ χωρίου τοῦ Πατρικωνᾶ, ἔνθα (καὶ) παρ' ἡμῶν ³⁶² λίθιν(ον) σύνορον ἐπεπήγει, σχοινία ιζ'· κρατεῖ τὸν αὐτὸν ἀέρα, πορεύεται κατ' εὐθεῖαν, περιπατεῖ ἐπάνω τοῦ χεῖλ(ους) τοῦ τοιοῦτου ³⁶³ φάραγος, κατέρχεται μικρόν (καὶ) διαπερᾶ πάλιν τὸν τοιοῦτον φάραγγα, ἔνθα (καὶ) παρ' ἡμῶν λίθιν(ον) σύνορον ἐτέθη, σχοινί(α) ε' (ἡμισυ)· ἐν-³⁶⁴τεῦθεν πορεύε(ται) κατ' εὐθεῖαν ἔχων τὸν αὐτὸν φάραγγα δεξιὰ, τέμνει τὴν ὁδὸν τὴν ἀπὸ τ(οῦ) Κάτω Βολδοῦ ἐξερχομένην (καὶ) ἀπάγουσαν ³⁶⁵ εἰς τοῦ Πατρικωνᾶ, ἧς καὶ πλη(σίον) παλαιὸν λαυράτον ἵσταται, σχοινί(α) ε' (ἡμισυ)· κατέρχεται ὁμοίως κατ' εὐθεῖαν καὶ ἔρχεται μέχρις ἑτέρου ³⁶⁶ παλαιοῦ λιθίνου λαυράτου τοῦ ἱσταμένου ἐν παλλίρω καὶ ἐπάνωθ(εν) τοῦ χεῖλ(ους) τοῦ ἱσταμένου φάραγος, διαπερᾶ τοῦτον καὶ ἀφήσ(αι)ν ³⁶⁷ αὐτὸν ἀριστερά, ἐνούμενος καὶ αὐθις τοῖς δικαίοις τοῦ Πατρικωνᾶ ἔχων αὐτὰ δεξιὰ, κρατεῖ διόλου τὸν αὐτὸν ἀέρα, καὶ ἔρχεται μέχρι ³⁶⁸ καὶ τοῦ παρ' ἡμῶν διακοίνως ἐπιπλάτου λαυράτου τεθέντος, σχοινί(α) ιζ'· ἐκ τούτου πορεύεται κατ' ἰσότητά ὁμοίως, κρατεῖ τὸν αὐτὸν ³⁶⁹ ἀέρα, καὶ ἔρχεται μέχρι καὶ τοῦ παρ' ἡμῶν τεθέντος ἐπιπλάτου τετραγώνου λιθίνου λαυράτου, σχοινία ιζ'· εἶτα νεύει μικρόν ὡς ³⁷⁰ πρὸς δύσιν καὶ ἀπέρχεται μέχρι τῆς ἐκεῖσε νερουγί(ας), ἐν ἧ καὶ παρ' ἡμῶν ἔτερον(ον) λίθιν(ον) σύνορον ἐτέθη, σχοινί(α) ε' (ἡμισυ)· <ἐκ τούτου κάμπτει πρὸς μεσημβρίαν, κρατεῖ τὴν αὐτὴν νερουγίαν, ἔα ταύτην ἀριστερά, καὶ ἀπέρχεται κατ' εὐθεῖαν,> διέρχεται τὸ κείμενον ³⁷¹ τετράγωνον λιθίνον λαυράτον, καὶ ἔρχεται ἕως τοῦ ἐπιπλάτου μαρμαρίνου λευκοῦ συνόρου τοῦ πλη(σίον) τῆς ὁδοῦ τῆς ἀπὸ τ(οῦ) Βολδοῦ ³⁷² πρὸς τὴν Βρύαν ἀπαγούσης, σχοινί(α) λγ'· περικόπτει τὴν αὐτὴν ὁδὸν, καὶ ἀπέρχεται καὶ αὐθις πρὸς μεσημβρίαν, τέμνει τὴν ³⁷³ ἑτέραν ὁδὸν τὴν ἀπὸ Κασανδρεί(ας) εἰς τὴν Θεσσαλονίκην ἀπάγουσαν(αν), ἐνοῦται δεξιὰ τοῖς δικαίοις τοῖς κατεχομένοις παρὰ τῆς μονῆς τοῦ ³⁷⁴ Δοχειαρίου, καὶ ἔρχεται μέχρι τοῦ ἐπιπλάτου λιθίνου συνόρου καὶ τοῦ χεῖλους τῆς θαλάσσης, σχοινί(α) λδ'· κλίνει πρὸς ἀνατολάς, ³⁷⁵ κρατεῖ διόλου(ου) τὸ χεῖλος τ(ῆς) θαλάσσης καὶ τὸν μεσημβρινὸν ἀέρα, διαπερᾶ τὸν προειρημένον ποταμὸν τὸν ὀνομαζόμενον Ἀκλεινόν, ³⁷⁶ εἶτα τὸν ἕτερον ποταμὸν, ἔνθα καὶ λινοβροχεῖον εὐρίσκεται τῆς αὐτῆς μονῆς, καὶ ἀπέρχεται εἰς τὸ ἀνωθ(εν) εἰρημένον μαρμαρίνον ³⁷⁷ σύνορον τὸ πλησίον τοῦ χεῖλ(ους) τ(ῆς) θαλάσσης (καὶ) διαχωρίζον τὰ δίκαια τοῦ Ἐπάνω Βολδοῦ καὶ τοῦ περιοριζομένου, σχοινία ρθ'. (Καὶ) (ὁμοῦ) τὰ ³⁷⁸ ὅλα σχοινία πεντακάσια δέκα, ἅτινα συμψηφίζόμενα ποιοῦσι γῆν μοδ(ίων) ἑννακισχιλίων ἑκατὸν δώδεκα ἡμισυ, γινόμενα ὁμοῦ (καὶ) ³⁷⁹ τὰ τοῦ τοιοῦτου χωρίου (ὑπέρ)π(υ)ρα διακάσια εἰκοσιεξὶ δίμοιρον. Ἐτέρα γῆ εἰς τὴν Ἀγίαν Τριάδα μοδ(ίων) χιλίων διακοσί(ων) ἑξηκονταεπτὰ ἡμισυ εἰς ³⁸⁰ (ὑπέρ)π(υ)ρα εἰκοσιπέντε, ἧς ὁ περιορισμὸς ἔχει οὕτως. Ἄρχεται ἀπὸ τῆς ὁδοῦ τῆς ἀπὸ Κασανδρεί(ας) πρὸς τὴν Πετζοκοιλιάδα ἀπαγούσης ³⁸¹ καὶ τοῦ πλησίον μέσον αὐτῆς κειμένου καὶ ἐντὸς τῶν παλλιρεῶν λιθίνου συνόρου (καὶ) διαχωρίζοντος τὰ δίκαια τοῦ Δοχειαρίου καὶ τοῦ ³⁸² περιοριζομένου, ὀρθοῖ πρὸς δύσιν, καὶ ἔρχεται ἄχρι τοῦ πλησίον αὐτῆς μαρμαρίνου συνόρου τοῦ ὀνομαζομένου Μαυρολίθου ³⁸³ καὶ τοῦ πλησίον ἐκεῖσε ῥυακίου, σχοινία ιγ'· ἀπέρχεται πρὸς δύσιν, καταλιμπάνει τὰ δίκαια τ(ῆς) μονῆς τοῦ Δοχειαρίου, ἐνοῦτ(αι) ³⁸⁴ τοῖς δικαίοις τῆς μονῆς τοῦ Λινοβροχεῖου, κρατεῖ τὴν εὐρισκομένην ἐκεῖσε παλαιὰν ἀμαξηγὸν τὴν ὀνομαζομένην Ῥυμίδα, διέρχετ(αι) ³⁸⁵ τὸ πλησίον αὐτῆς κείμενον σύνορον,

ἀνέρχεται τὴν ἐκεῖσε ῥάχιν, ἐὰ τὴν /τοι/αὐτὴν ἀμαξηγόν, ἀπέρχεται κατ' εὐθεῖαν μέχρι τοῦ παρ' ἡμῶν) ||³⁸⁶ γεγονότος χωματοθουν(λου) ἀνωθ(εν) τῆς αὐτῆς ῥάχεως (καὶ) τῆς λιθοσωρεί(ας), σχοιν(ια) λβ'. ἐκ τούτου κατωφορεῖ, διέρχεται τὴν ἐκεῖσε λακκάδα, ||³⁸⁷ ἀνωφορεῖ (καὶ) ἔρχεται ἄχρι τοῦ παρ' ἡμῶν γεγονότος χωματοθουν(λου) μέχρι τῶν ἐκεῖσε σχοινί(ων), σχοινία ιθ'. κλίνει πρὸς μεσημβρίαν, δεξιὰ ||³⁸⁸ ἔχων τὰ εἰρημένα δίκαια τῆς μονῆς τοῦ Λινοβροχειου, διέρχεται κάτωθ(εν) τῶν Ἀλωπεκοτρουπεῶν, (καὶ) ἔρχεται μέχρι τοῦ ἐκεῖσε πύργου ||³⁸⁹ τοῦ Ἰσταμένου ἀνωθ(εν) τοῦ χεῖλος τῆς θαλάσσης διόλ(ου), καὶ ἔρχεται ||³⁹⁰ ἄχρι τοῦ παρ' ἡμῶν γεγονότος χωματοθουν(λου), σχοινία ξζ', πλησίον τῆς ἐκεῖσε λούστρης· νεύει πρὸς ἄρκτον, ἔχων δεξιὰ τὰ δίκαια ||³⁹¹ τῆς μονῆς τοῦ Δοχειαρίου, ἀπέρχεται καὶ ἀποδίδωσ(ιν) εἰς τὸ προειρημένον λίθιν(ον) σύνορον, σχοιν(ια) μη'. Ὁμοῦ σχοινία διακόσια ὀκτώ, ||³⁹² ἄτινα συμφηφιζόμενα ἀποτελοῦσι γῆν μοδ(ίων) χιλίων διακοσίων ἐξηκονταεπτὰ ἡμισυ.

Περὶ τὴν Θεσσαλονικὴν προάστειον ||³⁹³ τὸ Ξυλορύγιον, ἐν ᾧ· Κανονίτης ὁ υἱὸς τοῦ Πασχάλη, εχ(ει) (γυναῖκα) Γιαννώ, υἱὸν Ἰω(άννην), θυ(γατέρας) Μαρί(αν) (καὶ) Καλ(ήν), γα(μβ)ρόν ἐπὶ τῇ Μαρία Ἰω(άννην), οἶκ(ημα), ἀργ(ὸν) α', ἀμπ(έ)λλ(ιον) ||³⁹⁴ μοδ(ίων) δ' (ἡμίσεος), τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Γεώργ(ιος) ὁ υἱὸς Δημητρίου τοῦ Εὐλογ(ίου), εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνν(αν), οἶκ(ημα), ἀμπ(έ)λλ(ιον) μοδ(ίων) δ', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν Ἰω(άννης) ὁ Στρομπιτιζηνός, εχ(ει) (γυναῖκα) Θε(οδώραν), ||³⁹⁵ υἱὸν νασαί, οἶκ(ημα), ἀμπ(έ)λλ(ιον) ἀπὸ τῆς (ἐξα)λλ(ειμματικῆς) ὑποστάσεως τοῦ Κωνσταντίνου μοδ(ίων) β', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ου) ἡμισυ· τὸ (ἐξα)λλ(ειμμα) τοῦ Σταμάτου, ἔχει ἀμπ(έ)λλ(ιον) μοδ(ίων) δ' εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ||³⁹⁶ ἐν τὸ (ἐξα)λλ(ειμμα) τοῦ Κομιτζιανοῦ, ἔχει ἀμπ(έ)λλ(ιον) μοδ(ίων) β' εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρ(ου) ἡμισυ· ὑπὲρ τοῦ εἰς τὸ αὐτὸ προάστει(ον) ἀμπελοπάκτου (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ· ὑπὲρ ||³⁹⁷ τοῦ εἰς τὸ αὐτὸ χωρίον ἰδιοκτῆτου μύλωνος (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) δύο· ἐν αὐτῷ καὶ ἀμπ(έ)λλ(ιον) ἰδιόκτητ(ον). (Καὶ) γῆ εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ τοιοῦτου χωρίου μοδ(ίων) χιλίων ||³⁹⁸ τετρακοσίων <ὄγδοηκονταπέντε> εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) εἰκοσιενεά, ἧς καὶ ὁ περιορισμὸς ἔχει οὕτως. Ἀρχεται ἀπὸ τοῦ λίθινου συνόρου τοῦ Ἰσταμένου σύνεγγυς ||³⁹⁹ τῆς ὁδοῦ τῆς ἀπὸ τῆς Ἁγίας Εὐφρημίας εἰς τὸ αὐτὸ χωρίον τὸ Ξυλορύγι(ον) ἀπαγούσης καὶ διαχωρίζοντος τὰ δίκαια τῆς μονῆς τῆς Λαύρας ||⁴⁰⁰ καὶ τοῦ περιοριζομένου, ὀρθοῖ πρὸς δύοσιν, κρατεῖ τὸν ἀρκτικὸν ἀέρα, καὶ ἔρχεται ἄχρι τῆς τάφρου τοῦ ἀνατολικωτέρου μέρους) ||⁴⁰¹ τοῦ ἀμπελώνος τοῦ ἀπὸ τῆς Ῥουπαλαίας χαλκίως τοῦ Δραγωτᾶ, σχοινία δ'· κλίνει πρὸς μεσημβρί(αν), ἀπέρχεται κατ' εὐθεῖαν, διέρχεται ||⁴⁰² τὴν ἐκεῖσε λιθοσωρεί(αν), ὡσαύτως τὴν ἑτέραν λιθοσωρεί(αν) τὴν κειμένην εἰς τὸ ἀνατολικώτερον μέρος τοῦ Τζυρίγγη, (καὶ) ἔρχεται <ἄχρι> τῆς προ-||⁴⁰³ληφθείσης ὁδοῦ, σχοινία ιβ' οὐργυαί β'· ἐκ τούτου κλίνει πρὸς δύοσιν, κρατεῖ τὴν τοιαύτην ὁδόν, (καὶ) ἔρχεται μετ' αὐτῆς ἄχρι τοῦ ἀνα-||⁴⁰⁴τολικωτέρου μέρους τοῦ χωραφ(ίου) τοῦ Βαλσαμών, σχοιν(ία) δ' οὐργυαί β'· εἴτα κλίνει πρὸς μεσημβρί(αν), ἀπέρχεται κατ' εὐθεῖαν διαιρῶν ἐκ ||⁴⁰⁵ δεξιῶν καὶ δυτικώτερον τὸ δηλωθὲν χωράφιον τοῦ Βαλσαμών, (καὶ) ἔρχεται ἄχρι τοῦ χωραφ(ίου) τοῦ Βαλσαμών, σχοιν(ια) ι'· περᾶ τοῦτον, ||⁴⁰⁶ πορεύεται καὶ αὐθις τὸν δυτικὸν ἀέρα, διέρχεται τὴν τάφρον περιβολ(ίου) τοῦ Βαλσαμών, ἐνοῦται τῇ ὁδῷ τοῦ Τοπολοθίκου ||⁴⁰⁷ καὶ τοῖς δικαίους τοῦ λογαριαστοῦ τῆς αὐλῆς νασαί, ἀπέρχεται μετὰ τῆς τοιαύτης ὁδοῦ εἰς τε τὰ πρόποδα τοῦ ἐκεῖσε βουνοῦ ||⁴⁰⁸ καὶ εἰς τὸ ἀρκτικὸν μέρος χ(ωρα)φ(ίου) τοῦ Ζακάκη, ἐνθα (καὶ) σύνορον μαῦρον τρίγων(ον) παλαιὸν εὔρηται, σχοινία ξζ'· εἶθ' οὕτως κάμπτει ||⁴⁰⁹ πρὸς ἀνατολάς, περᾶ τὸν ῥύακα τὸν λεγόμενον Τοπολοθίκον, ἀνέρχεται κατ' εὐθεῖαν τὴν ῥάχιν βαδίζων τὰ ἐπαύχενα ταύτης, ||⁴¹⁰ κατέρχεται καὶ περᾶ τὴν τῶν Ξυλοφόρων ὁδόν (καὶ) τὸ ἐκεῖσε τεθὲν μαῦρον λίθιν(ον) σύνορον, ἀνέρχεται (καὶ) αὐθις τὴν ἑτέρ(αν) ῥάχιν, ||⁴¹¹ διέρχεται τὸ ἕτερον παρ' ἡμῶν λίθιν(ον) σύνορον πηχθέν, καὶ ἔρχεται ἄχρι τοῦ παλαιοῦ συνόρου τοῦ Ἰσταμένου εἰς τὴν βλεφαρίδα ||⁴¹² τ(ῆς) ἐκεῖσε ῥάχε(ως), σχοιν(ια) κε' οὐργυαί(ας) ζ'· ἐπινεύει πρὸς ἄρκτον, κατέρχεται κατ' εὐθεῖαν, διέρχεται τὸ λίθινον σύνορον διαιρῶν ||⁴¹³ τὰ δίκαια τ(ῆς) μονῆς τοῦ Χορταίτου δεξιὰ

ἤτοι χωρί(ον) τῶν Βασιλικῶν, περικόπτει τὴν ὁδὸν τὴν ἀπὸ τῆς Ἀγί(ας) Ἰ(ερουσα)λήμ εἰς τὸ Ξυλορύγι(ον) ||⁴¹⁴ ἀπαγούσης, εἶ τὰ εἰρημένα δίκαια τῆς μονῆς τοῦ Χορταίτου, ἐνοῦται τοῖς δικαίοις τῆς σεβασμ(ας) μονῆς τῆς Λαύρας χωρίου ||⁴¹⁵ τοῦ Πινσῶνος, εἰσέρχεται τὴν τάφρον τὴν διαχωρίζουσ(αν) τὸν ἀμπελῶνα τοῦ Ἀνατολ(ικ)οῦ, περικλείων ἐγτὸς τοῦ ἐκεῖσε χωματο-||⁴¹⁶βουνίου τοῦ Ἀγίου Ἡλίου, περικόπτει τὴν ὁδὸν τὴν ἀπὸ τῆς Θεσσαλονίκης εἰς τὰ Βασιλικά ἀπαγούσης, διέρχεται ||⁴¹⁷ κατ' εὐθείαν τὸ διὰ κίονος λαυράτον, περᾶ τὸ παλαιὸν μυλαύλακον, καὶ ἔρχεται ἄχρι τοῦ εἰς τὸν ποταμὸν Ἰσταμένου ||⁴¹⁸ λαυράτου (καὶ) διαχωρίζοντος τὰ δίκαια τ(ῆς) Λαύρας, τοῦ Τζυρίγγη (καὶ) τοῦ περιοριζομένου, σχοιν(ια) νβ'· ἐντεῦθεν περᾶ τὸ μυ-||⁴¹⁹λαύλακον, κρατεῖ τὸ ἀναπόταμον, καὶ ἔρχεται ἄχρι τοῦ ἀνατολικωτέρου μέρ(ους) τοῦ ἀμπελῶνος τῆς αὐτῆς μονῆς, σχοιν(ια) ιθ'· ||⁴²⁰ ὀρθοῖ πρὸς ἄρκτον, ἐνοῦται τοῖς δικαίοις τοῦ Τζυρίγγη, ἀπέρχεται κατ' εὐθείαν, περικόπτει τὴν ὁδὸν τοῦ Πινσῶνος, ||⁴²¹ ἐνοῦται τῇ ὁδῷ τῇ εἰς τὴν Ἀγίαν Εὐφημ(ί)αν ἀπαγούση, ἀπέρχεται μετ' αὐτῆς (καὶ) ἀποδίδωσι μέχρι τοῦ λιθίνου συνόρου ||⁴²² ἐνθα (καὶ) ἤρξατο, σχοιν(ια) κε'. (Καὶ) (ὁμοῦ) τὰ ἕλα σχοιν(ια) <σ>κη', ἅτινα συμψηφιζόμενα κατὰ τὸ ὄλογυρον ἀποτελοῦσι γῆν μοδ(ίων) χιλίων ||⁴²³ τετρακοσίων ὀγδοηκονταπέντε· εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρα τριακονταεπτά.

Κεκτῆται ἡ τοιαύτη μονή (καὶ) χ(ωρά)φ(ιον) ἐν τῇ περιοχῇ τῶν Ποδῶν πλη(σί)ον τῆς ||⁴²⁴ μονῆς τοῦ Προδρόμου (καὶ) τοῦ Καριντάνου μοδ(ίων) ιβ'. Χωράφια ἐν τῇ περιοχῇ τῶν Κερμῶν ὡσεὶ μοδ(ίων) ριβ' μετὰ τοῦ ἐκεῖσε ||⁴²⁵ περιβολ(ίου) εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) τρία, ἡγ(ουν)· περιβόλ(ιον) σχῆμα τρίγ(ων)ον πεπλατυσμένον, ἔχων ἐξ ἀνατολῶν τὴν ὁδὸν τῆς Βρύσεως (καὶ) οὐργι(ῶν) λζ' (ἡμισυ), ἐξ ||⁴²⁶ ἄρκτου τὸ περιβόλ(ιον) τ(ῆς) μονῆς τῆς Γοργοπηκῆς (καὶ) οὐργι(ας) λα', ἐκ δύσεως ὁμόδ(ου)λ(α) δίκαια λοξοειδῶς <καὶ> οὐργι(ας) μδ', ἐκ μεσημβρί(ας) τὴν ὁδὸν ||⁴²⁷ τῆς Πτελέ(ας) καθὼς κατέρχεται (καὶ) ἀνέρχεται (καὶ) ὁμόδ(ου)λ(α) δίκαια ἤτοι τὴν καθέδραν τοῦ παπᾶ (καὶ) οὐργι(ας) ξδ', ἅπερ ἐστὶ μοδ(ίων) θ' (ἡμισεος) λι(τρῶν) ζ' (ἡμισείας)· ||⁴²⁸ χωράφι(ον) δυτικωτερον κείμενον τούτου, ἔχων ἐξ ἀνατολῶν τὸ τοιοῦτον περιβόλ(ιον) καθὼς διέρχεται λοξοειδῶς τὸ τοιοῦτον <καὶ> ||⁴²⁹ τὸ περιβόλ(ιον) τ(ῆς) μονῆς τῆς Γοργοπηκῆς (καὶ) οὐργιῶν πγ', ἐξ ἄρκτου τὰ ταιαῦτα δίκαια τ(ῆς) μονῆς τῆς Γοργοπηκῆς (καὶ) οὐργι(ας) λγ', ἐκ δύσε(ως) ||⁴³⁰ τὰ παρὰ τοῦ μερους τοῦ πανευτυχιστατοῦ δεσπότη προκατεχόμενα δίκαια (καὶ) οὐργιαὶ <ο>θ', (καὶ) ἐκ μεσημβρί(ας) τὴν ὁδὸν τῆς Πτελέ(ας) ||⁴³¹ (καὶ) οὐργιαὶ κθ'· ἐμετρήθη καὶ ἡ κάθετος τούτου (καὶ) εὐρέθη ἔχουσα οὐργι(ας) κα', ἅπερ ἐστὶ μοδ(ίων) ιδ' (διμοίρου)· ἕτερον κείμενον μεσημ-||⁴³²βρινώτερον τοῦ αὐτ(οῦ) περιβολ(ίου) (καὶ) πέραθ(εν) τ(ῆς) ὁδοῦ τῆς Πτελέ(ας), ἔχων ἐκ δύσεως τὸν ποταμὸν καθὼς κυκλεύει (καὶ) οὐργ(ιας) ξη', ἐκ μεσημβρί(ας) ||⁴³³ τὰ δίκαια τ(ῆς) Ἀγί(ας) Θέκλης (καὶ) οὐργ(ιας) ιγ', ἐξ ἀνατολῶν τὰ δίκαια τῆς μονῆς τοῦ Ὑπομμνήσκοντος (καὶ) οὐργ(ιας) ξ', ἐξ ἄρκτου ὁμόδ(ου)λ(ον) χωράφι(ον) (καὶ) τὴν ||⁴³⁴ ὁδὸν τῆς Πτελέ(ας) καθὼς γαμματίζει (καὶ) οὐργ(ιας) κ', ἅπερ ἐστὶ μοδ(ίων) ε' (διμοίρου) λι(τρας) α'· ἕτερον ἀνατολικώτερον κείμενον τούτου, ἤτοι ἡ καθέδρα τοῦ ||⁴³⁵ ἱερέως, πλη(σί)ον (καὶ) σύνεγγυς τοῦ ναοῦ τοῦ Ἀγίου Ἀνδρέου, τὸ λεγόμενον Παλαιὸν Λοετρόν, μοδ(ίων) β'· ἕτερον τὸ λεγόμενον Ἐσωθύριον, ||⁴³⁶ μέσον τῶν δικαί(ων) τῆς μονῆς τοῦ Ὑπομμνήσκοντος (καὶ) τῆς Ἀγί(ας) Θέκλης καθὼς γαμματίζει σύνεγγυς τῆς παλαιᾶς συκ(ῆς) τοῦ ||⁴³⁷ Ἀγουλάκη τῆς ἀπὸ τῶν δικαί(ων) τῆς μονῆς τοῦ Ὑπομμνήσκοντος (καὶ) πλη(σί)ον τῆς ὁδοῦ τῆς μέσον τοῦ χωρίου ἕως τῆς μεγάλης ριζῆ-||⁴³⁸μαί(ας) πέτρας τῆς κειμένης μέσον τῆς αὐτῆς ὁδοῦ μοδ(ίων) ιβ' (ἡμισεος)· ἕτερον τὸ λεγόμενον τῆς Ἀγελοδρομ(ῆς), τρίγων(ον), μετρούμ(ε)ν(ον) ἐν δυσί ||⁴³⁹ τμήμασιν, ἔχων ἐξ ἄρκτου τὸν ἐκεῖσε βάσταγα, τὰ δίκαια τῆς Ἀγί(ας) Θέκλης (καὶ) οὐργ(ιας) μ', ἐκ δύσεως τῆς μονῆς τῆς Γοργοπηκῆς ||⁴⁴⁰ (καὶ) οὐργ(ιας) ξ', ἐκ μεσημβρί(ας) τῆς αὐτῆς μονῆς τῆς Γοργοπηκῆς δίκαια (καὶ) οὐργ(ιας) μζ', (καὶ) ἐξ ἀνατολῶν τὴν παλαιὰν ὁδὸν (καὶ) οὐργ(ιας) νε', ἅπερ ἐστὶ ||⁴⁴¹ μοδ(ίων) ιβ' (ἡμισεος)· εἰς τὸ ἀρκτικὸν μέρος τούτου (καὶ) σύνεγγυς <τμήμα τρίγωνον> μοδ(ίων) β'· ἕτερον τῆς Τύμβης τὸ λεγόμενον μέγα χωράφι(ον), ἔχων ἐξ ἀνατολῶν

||⁴⁴² τὴν ὁδὸν τῶν Λευκίων (καὶ) οὐργ(υίας) ρπ', ἐξ ἄρκτου τὴν ἐκεῖσε ἀμαξηγόν (καὶ) οὐργ(υίας) κε', ἐκ δύσεως δίκαια τῆς μονῆς τῆς Γοργοπηκίου ||⁴⁴³ καὶ τοῦ Δοθροσσῶντος (καὶ) οὐργ(υίας) ρη', (καὶ) ἐκ μεσημβρί(ας) ἐτέραν ἀμαξηγόν (καὶ) οὐργ(υίας) ξ', {ἐκ δύσεως} ὑπὲρ ἐστὶ μοδ(ίων) λε' λιτρῶν β' (ἡμισείας)· ἕτερον τὸ λεγόμενον τῆς Πικραμυγδαλέ(ας) πλησίον τοῦ Ὁξυάδ(ου), τοῦ Ἰατροπ(ού)λ(ου), τῆς Ἀγ(ίας) Θέκλης (καὶ) τῆς μονῆς τοῦ Ὑπομμνήσκοντος μοδ(ίων) ιθ'. (Ὁμοῦ) χ(ωρά)φ(ι)α ||⁴⁴⁵ μοδ(ίων) ἑκατὸν δώδεκα διμοίρου λιτρῶν δύο. Ἐτερον χωράφιον κείμενον εἰς τὸ δυτικώτερον μέρος τοῦ ποταμοῦ Γαλικού, ἔχον ἐξ ἀνατολ(ῶν) ||⁴⁴⁶ τὸν ποταμὸν Γαλυκὸν (καὶ) σχοιν(ία) ια', ἐξ ἄρκτου τὴν εἰς Καλαϊάων(ους) ἐπάγουσ(αν) ὁδὸν (καὶ) σχοιν(ία) μβ', ἐκ δύσεως τὰ προνοιαστικά ||⁴⁴⁷ δίκαια τὰ προκατεχόμενα παρὰ τοῦ Ἀδριανοῦ καὶ σχοιν(ία) ιδ' καθὼς διαχωρίζεται παρὰ τῶν ἐνορδίνως ἰσταμένων τριῶν κίωνων, ||⁴⁴⁸ ἐκ μεσημβρί(ας) τὴν εἰς τὸ Ἰλαροχώριον ἀπάγουσ(αν) ὁδὸν καὶ σχοιν(ία) μζ', ὑπὲρ ἐστὶ μοδ(ίων) ρξε'. Ἐτερον χ(ωρά)φ(ιον) καταφυτευθὲν παρὰ τοῦ ||⁴⁴⁹ Κωκάλῃ ἐκείνου κυρ(οῦ) Ἰσαάκ ἐν τῇ περιοχῇ τοῦ Ἀγίου Νικολά(ου) τοῦ Κύρου μοδ(ίου) α', ὑπὲρ οὗ ἐπιτελεῖ τὸ μέρος ἐκείνου πρὸς ||⁴⁵⁰ τὴν αὐτὴν μονήν.

Ἐξωθ(εν) (καὶ) πρὸς ἀνατολ(ας) τ(ῆσ)δε τῆς πόλ(εως) Θεσσαλονίκ(ης) ἕτερον χ(ωρά)φ(ιον) τὸ λεγόμενον τῆς Ἀγ(ίας) Ἀνυσί(ας) μοδ(ίων) ι', οὗ ὁ περιορισμὸς ||⁴⁵¹ ἔχει οὕτως. Ἀρχεται ἀπὸ τῆς ἐκεῖσε γεφύρης, πορεύεται πρὸς δύοσιν, κρατεῖ διόλου τὴν ἐκεῖσε ὁδὸν ἕως τῶν δικαίων ||⁴⁵² τοῦ Καρδαμά, οὐργ(υίαι) νη'. νεύει πρὸς ἄρκτον (καὶ) ἔρχεται κατ' εὐθειᾶν ἄχρι οὐργ(υιῶν) κζ', ἐξ ἄρκτου τὰ δίκαια τοῦ Ἀγ(ίου) Νικολά(ου) τοῦ Καπηλαῖ, ||⁴⁵³ τοῦ περιβολ(ίου) τοῦ Σπαστρικ(οῦ) (καὶ) οὐργ(υίαι) οδ', (καὶ) ἐξ ἀνατολῶν τὸ ξηροπόταμον (καὶ) οὐργ(υίαι) λδ'. ἐν αὐτῷ (καὶ) ὁ ἐκεῖσε ναὸς τῆς Ἀγ(ίας) Ἀνυσί(ας). ||⁴⁵⁴ Ἡ αὐτὴ μονὴ κέκτηται εἰς τὴν Δάφνην ἡμισυ μυλοστάσιον τὸ ὀνομαζόμενον τῆς Γωνί(ας), ὑπὲρ οὗ ὀφείλει ἐπιτελεῖν πρὸς τοὺς ||⁴⁵⁵ παῖδας σεβαστοῦ τοῦ Δεβλιτζινοῦ ἐκείνου (ὑπὲρ)π(υ)ρ(ον) ἔν, ὡς τοῦ ἐτέρου ἡμισ(εως) κατεχομένου παρὰ τῆς μονῆς τοῦ Χρυσοστόμου.

(Ὁμοῦ) τὰ ||⁴⁵⁶ τῶν τοιούτων κτημάτων ἀπάντων (ὑπὲρ)π(υ)ρα ἑξακόσια τριακοντατρια, ἅτινα εὐρίσκοντο πρότερον εἰς ποσότητα (ὑπὲρ)π(ύ)ρ(ων) ἑξακοσίων ||⁴⁵⁷ ἑβδομηκονταεπτὰ, ἀπὸ δὲ τῆς τῶν ἐχθρῶν ἐπιθέσεως ἐγένετο ὕφαισις ποσότητος (ὑπὲρ)π(ύ)ρ(ων) τεσσαρακοντατεσσάρων. Καὶ ὀφείλει ||⁴⁵⁸ κατέχειν ταῦτα (καὶ) νέμεσθαι (καὶ) τὴν ἐξ αὐτῶν ἀποφέρεισθαι πρόσοδον ἀνενοχλήτως παντάπασιν (καὶ) ἀδιασείστως, ἀναφαιρέτως ||⁴⁵⁹ τὲ (καὶ) ἀναποσπᾶστως, κατὰ τὴν περίληψιν (καὶ) ἰσχὺν τῶν ἐπὶ τῇ τοιαύτῃ οἰκονομίᾳ προσόντων τῷ μέρει τῆς τοιαύτης σε(βασμίας) μονῆς ||⁴⁶⁰ θείων καὶ σεπτῶν χρυσοβούλλων, προσκυνητῶν τὲ προσταγμάτων καὶ λοιπῶν διαφόρων δικαιωμάτων, ἔχειν τὲ ἀφ' ἑνὸς ||⁴⁶¹ ἐκάστου τῶν ἀναγεγραμμένων) παροίκων τὰς συνήθεις ἀγγαρ(είας) καὶ τὰ τετυπωμένα τῶν ἐορτῶν τρία κανίσκια. Ἐπὶ τούτῳ ||⁴⁶² γ(άρ) ἐγεγόνει (καὶ) τὸ παρὸν πρακτικόν, δ καὶ συνήθως ὑπογραφὴν (καὶ) σφραγισθὲν ἐπεδόθη τῷ μέρει τῆς διαληφθείσης ||⁴⁶³ σεβασμ(ίας) βασιλικ(ῆς) μονῆς τῶν Ἰθέρων τῆς εἰς ὄνομα τιμωμένης τῆς πανυπεράγνου Θεομήτορος (καὶ) ἐπικεκλημένης τῆς ||⁴⁶⁴ Πορτιατίσσης εἰς ἀσφάλειαν, μηνὶ Ἀπριλίῳ (Ἰνδικτιῶνος) θ'.

+ Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἀγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέ(ως) Ἰωάννης ||⁴⁶⁵ Βατάτζης ὁ πρωτοκυνηγός +

Am verso, sur les *kollēmata* :

+ Ἐγεγόνει τὸ παρὸν πρακτικόν || κατὰ μῆγα Ἀπρίλλιον τῆς || ἐνισταμένης ἐνάτης Ἰνδικτιῶνος τοῦ || ἑξακισχιλιοστοῦ ὀκτακισιοστοῦ || τεσσαρακοστοῦ ἐνάτου || ἔτους + + + + + || + Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἀγίου || ἡμῶν αὐθέντου (καὶ) βασιλ(έως) Ἰωάννης ὁ Βατάτζης.

L. 2 τοῦ : τὸν D || 1. 13 υἰὸν Κωνσταντῖνον : D || 1. 15 ζευγάριον : ζ(ευ)γ(α)ρ(λου) [(ἡμι)ου] (?) D || 1. 16 [ἐχ(ει) (γυναῖκα) - vacat : [ἐχ(ει)] Κα[λήν], [Ου(γατέρ)(ας)] ...αν καὶ Καλήν D || 1. 17 Γεώργιος - γαμβρός : χήρη D || 1. 18 ι' : .. D || 1. 19 ζευγάριον : [ζ(ευ)γ(α)ρ(λου) (ἡμι)ου] (?) D || δ' - ι' : D || μοδίων γ' : μοδ(λου) .. D || 1. 20 Μανουηλάκη D || μοδίου - ἡμίσεος : μοδ(ίων) ... D || ὑπέρπυρον ἐν ἡμισυ : (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἡμισυ D || 1. 22 Κασσιανοῦ : Κατ[αρᾶ] D || 1. 25 Θετός : θεός D || 1. 26 ζ' : .. D || 1. 27 Βελικονᾶς D || 1. 28 (τρίτου) : (δίμοιρον) D || 1. 29 ante ἐρεδς : ὁ D || καί² : ὁ D || 1. 32 Ουγατέρα Μαρίαν : D || 1. 34 : χ[οί(ρους) ..] D || τῆς Καβαζοῦς : τοῦ] Καβαζοῦ D || 1. 34, 37, 46 (ἐκτου) : (δίμοιρον) D || 1. 35 Ἰθροπ(ού)λ(ου) D || ἐγγόνην - χοίρους : ἐ[γγονον] D || post τοῦ² : D || 1. 36 Μασγιδιώτου D || Χοιροτεχνάρης D || ..!?. - ἀργά : D || 1. 37 ὁ ἀδελφός - ἀδελφόν : [γυναϊκάδε]λφον D || 1. 38 εχ(ει) - υἱός : D || [καὶ - οἰκημα : D || 1. 39 αὐτοῦ : Κηζ.... D || 1. 41 Αἰώκα D || 1. 42 γυναικοεξάδελφον : γυναικάδελφον D || 1. 45 Κουλέρας : Κουλλάς D || 1. 53 <τῆς ἐνώσεως> : cf. not. || 1. 71 (ἡμίσεος) : ζ' D || 1. 72 ῥ̄ : ϕ̄ D || ἀπιδέα α' D || 1. 73 μύλων ὀλοκαιρινός D || 1. 75 ζ' : .. D || καί : om. D || η' : .. D || 1. 76 γ' : .. D || ζ' : .. D || Πιρσιάνου D || 1. 83 ἐσωθυροχωράριον D || 1. 84 ζ' : α' D || 1. 87 Κόνταρις : Κονταρᾶς D || 1. 88 Κουκουνάρης : Κουκουλάρης D || 1. 89 Δεμέτου : Δημητρίου D || Θετοκῶ, Θετοκῶ : Θε(ε)τοκῶ, Θετοκῶ D || 1. 91 οἰκημα : om. D || 1. 92 Αἰνεύτης : Ἀρνεύτης D || Παχνάτης : Παλασίτης D || 1. 102 αὐτῶ : αὐτῇ D || 1. 114 Κρούσοβας D || 1. 127 <χωραφίου> : cf. not. || 1. 134 τὰ¹ : lege τὸν || 1. 137 Ζούρουβα ὠσεὶ D || 1. 141 καταφερεῖ : προ καταφερεῖ || Νιζούρουβας D || 1. 151 Τορναρά(ας) D || 1. 164 Κορακοφωλία D || ὀγδοηκονταπέντε : ὀγδοήκοντα D || 1. 165 ἀρκτικόν : lege δυτικόν cf. not. || 1. 178 μοδίους : lege σχοινία || 1. 184 μοδίου¹ : -δ- post corr. || 1. 185 Καμαροβίκαν D || <πλησίον> : cf. not. || 1. 201 μοδίου διμοίρου : lege μοδίων ἐννέα cf. not. || 1. 202 Μπραμπρατζοῦν D || 1. 217 ἀμαξηγόν : -γ- post corr. supra -κ- || 1. 231 Νικούλλου : Νικούκλου D || 1. 234 Μποχᾶλος : Μποχοῦλης D || 1. 235 ἔτερον οἰκημα : om. D || 1. 238, 265, 269 αὐλοτόπιον : μυλοτόπιον D || 1. 242 Μισουράς : Μιτωνᾶς D || 1. 243 Σπανοῦ : Πανοῦ D || 1. 246 οἰκημα² : om. D || 1. 250 Φουρτινιώτου : Φουρτουνιάτου D || 1. 252 δ'² : om. D || 1. 254 ι' : ε' D || (ἡμίσεος) : β' D || 1. 255 Μακροποδῆρης D || ἐλαίαι : συκ. D || 1. 257 (ἡμίσεος) : ζ' D || 1. 259 μυλοτόπιον : -υ- post corr. || 1. 263 δ' : α' D || 1. 264 μελίσιος : αἰγίδ(ια) D || 1. 266 Παπαγιαννῆ : Παπαδασίλη D || 1. 270 Βάρβιγγ(ον) D || 1. 271 Κουρτζουκλουῦ : Κακοτζυκᾶλογ D || 1. 272, 287, 309, 315, 329 ι' : ε' D || 1. 277 δ'² : α' D || 1. 278 Ξένην : Ἐλένην (?) D || 1. 279 ἐτέρα καρύα : ἔτερον μοδ. D || 1. 280 Θεοδώρου : om. D || 1. 282 Δημητρίαν D || ἐλαίαι¹ : καρ. D || 1. 285 δ' : om. D || α'³ : η' D || 1. 286 γαμβροῦ τοῦ : τοῦ {τοῦ} D || 1. 290 ἐλαϊκά : ἐν αὐτ(ῶ) D || 1. 298 Ῥάσπου : Ῥάπτου D || 1. 301 ὀγδοήκοντα : lege ἑβδομήκοντα cf. n° 75 app. 1. 222 || 1. 304 ἔχον : ἔχει D || 1. 308 Γάβανος : Τάβανος D || 1. 309 νύμφην : Ουγ. D || 1. 316 Ουγατέρα : om. D || 1. 317 Καραπάπυλας : Καραπάπυρρος D || ε' : β' D || Χοντρομάτου D || 1. 318 Θειοτοκ(ας) D || ἀδελφός : γαμβρ. D || 1. 328 Γροζέας : Γρηζιάς D || 1. 329 Δόμπρον : Δημήτριον D || 1. 330 ζ' : η' D || 1. 334 <καὶ - Βολβοῦ> : cf. not. || 1. 343 τοὺς : lege τοῦ || 1. 353 τὸν : lege τῶν || 1. 357 τῆς Ἀγίας Μαρίας : lege τοῦ Γαμηρέως cf. n° 70 app. 1. 342 || 1. 368 διακοίνως : lege διὰ κίνους cf. not. || 1. 370 <ἐκ - εὐθεῖαν> : cf. not. || 1. 380 ante ὑπέρπυρα : εἰς D || 1. 387 μέχρι : lege μέσον cf. not. || σχοινίων : lege σχίνων || 1. 395 Καθηνατίτση : Κακοστίτση D || εἰς : τέλ. D || 1. 398 <ὀγδοηκονταπέντε> : cf. 1. 423 || 1. 413 χωρίον : προ χωρίου || 1. 414, 416 ἀπαγούσης : lege ἀπάγουσαν || 1. 415-416 τοῦ - χωματοθουνίου : lege τὸ - χωματοθούνιον || 1. 420 Πινασσῶνος D || 1. 422 <σ>κῆ : cf. not. || 1. 428, 432 ἔχον : -ο- post corr. supra -ω- || 1. 430 <ο>θ' : cf. not. || 1. 436 συκῆς : lege οἰκίας cf. not. || 1. 441 <τμήμα τρίγωνον> : cf. not. || 1. 443 ρη' : lege ρ' cf. not. || 1. 446 ἐπάγουσαν : προ ἀπάγουσαν || 1. 455 τοῦ¹ : om. D || 1. 462 ἐγεγόνει : ἐγένετο D.

87. PRAKTIKON DE JEAN VATATZÈS

πρακτικόν (l. 233, 246)

avril, indiction 9
a.m. 6849 (1341)

Le prôtokynègos Jean Vatatzès dresse la liste des parèques d'Iviron à Radolibos et Boriskos et établit le montant de la rente fiscale du monastère dans la région du Pangée.

LE TEXTE. — A) Original (archives d'Iviron, n° 90). Quatre feuilles de parchemin collées haut sur bas, 2 052 (604 + 604 + 531 + 313) × 326 mm. Petite échancrure d'origine dans le coin supérieur droit. Bonne conservation; quelques taches, en particulier en bas du document et à l'endroit des collures. Les marges ont été tracées à la pointe sèche. Encre marron pour le texte, plus foncée pour la signature. Dans le texte, certains chiffres portent les esprits et accents qu'ils auraient s'ils étaient écrits en toutes lettres, sur α' (l. 14, 20, 25, etc.), γ' (l. 13, 42, 50, etc.), ζ' (l. 5, 8, 13, etc.), η' (l. 5). — Le sceau de plomb, identique à celui de notre n° 86 (frappé avec le même *boullôlerion*), est appendu au document par un cordon qui traverse par cinq trous les replis du parchemin. — Au verso, outre le texte sur les *kollêmata*, que nous éditons à la suite du document, deux notices anciennes, une grecque et une géorgienne: 1) + Περὶ τοῦ Ῥαδολίβου πρακτικόν καὶ τῶν λοιπῶν; d'une main récente, sous τοῦ Ῥαδολίβου: κ(αί) Κοτζάκι; sous τῶν λοιπῶν: κτημάτων Ἰεήρων. 2) (écriture civile, xiv^e siècle): + πρακτικόνι r[a]dolisa iovanisi vakisai protok[i]niyosi šekmnili (praktikon de Radolibos établi par Jean de Vake [= Vatatzès] prôtokynègos). — *Album*: pl. VII-XI.

B) Copie non authentifiée, rédigée peu après l'établissement de l'original et corrigeant celui-ci sur certains points (cf. notes; archives d'Iviron, n° 91). Six feuilles de parchemin collées haut sur bas, sauf la première, recollée bas sur haut, 2 713 (314 + 586 + 558 + 450 + 463 + 342) × 330 mm. Languette au sommet. Bonne conservation; quelques taches, en particulier dans la partie supérieure et à l'endroit des collures. Les marges ont été tracées à la pointe sèche. Le texte commence sur la seconde feuille. Encre marron. Dans le texte, tilde sur la plupart des prénoms (l. 4, 6, 7, etc.) et sous un mot composé (l. 269). Certains chiffres portent le plus souvent les esprits et accents qu'ils auraient s'ils étaient écrits en toutes lettres: γ' (l. 15, 32, 49, etc.), ζ' (l. 5, 8, 11, etc.), ζ' (l. 16, 44, 55, etc.); plus rarement: α' (l. 149) et θ' (l. 88, 181, 275). Tiret en fin ou en début de ligne dans des mots coupés (l. 187, 226, 265). L'omission d'une tenure, l. 138-139 de A, a été réparée dans la marge droite et celle d'un mot dans la marge gauche. — Au verso, notices anciennes: 1) + ἕρον τοῦ πρακ(ικοῦ) τοῦ Βατάτ[ζη]. 2) (ou peut-être suite de la précédente?) τοῦ Ῥαδολίβ[ου]. 3) (tête bêche) + πρακτικόν τοῦ Ῥαδολίβου. 4) Sur la seconde feuille, de la même main, même texte que la notice 3. — *Album*: pl. XII-XIV.

Édition: DÖLGER, *Sechs Praktika*, p. 107-119 (d'après A).

Nous éditons successivement A, en signalant dans l'apparat les lectures divergentes les plus importantes de F. Dölger (D), puis B, en raison de l'intérêt que cette copie présente pour les anthroponymes et la composition des familles.

ANALYSE. — [Le prôtokynergos Jean Vatatzès] a, entre autres, mis en possession le monastère impérial d'Iviron à l'Athos, dédié à la Vierge et dit de la Portiatissa, de la rente fiscale qu'il détient par chrysobulle dans le katépanikion de Zabaltia; elle est constituée ainsi (l. 1-3).

Village de Radolibos. Description et imposition de 221 unités fiscales [en tout 269 5/6 hyperpres] (l. 3-218). Agridion de Boriskos. Description et imposition de 16 unités fiscales [en tout 16 5/12 hyperpres] (l. 218-230). 54 modioi de vignes provenant de diverses tenures en déshérence [à Radolibos], pour 12 hyperpres; moulin permanent sur le ruisseau d'Antzista, que [le monastère] détenait auparavant, pour 3 hyperpres; foire de Sainte-Paraskeuè, avec le marché du dimanche, 3 hyperpres (l. 230-232).

Le monastère [d'Iviron] détient aussi, dans le katépanikion de Lykoschisma, les agridia d'Obèlos et de Dobrobikeia, pour 60 hyperpres. [Tous deux] étant actuellement inhabités en raison des incursions des Turcs, ils sont mentionnés dans le présent praktikon comme on les a trouvés inscrits dans le praktikon de feu l'orphantrophe Kédrenos, pour 60 hyperpres également. Les parèques du monastère dans ces agridia ont dû partir en raison des incursions des ennemis et se sont établis sur des domaines d'archontes ou de militaires; lorsque le monastère les recherchera, il devra pouvoir les reprendre librement, sans en être empêché par ceux qui détiennent ces domaines (l. 232-237).

Pour l'aër des parèques enregistrés, à l'exception des trois impôts (*dèmosiaka kèphalaia*) du *phonos*, de la *parthénophthoria* et de l'*eurèsis thèsaourou*, 24 hyperpres; pour l'*ennomion* de leur bétail, le *mélissoennomion* et la *choirodekateia*, et pour le pâturage (*planina*) dit tòn Ktèniòn, que [le monastère] détenait auparavant, 40 hyperpres. Pour la terre défrichée (*ekleiomatikè*) en divers endroits sur les territoires de Radolibos, Obèlos et Dobrobikeia, en dehors des tenures des parèques des deux agridia déjà mentionnés, 20 hyperpres. En tout 448 hyperpres [448 1/4], dont 200 doivent être réclamés [à Iviron] et versés au fisc au titre du *kèphalaion*, le reste étant détenu par le monastère en vertu des chrysobulles, ordonnances et autres documents qu'il possède au sujet de cette rente fiscale; [Iviron] doit aussi obtenir de chacun des parèques enregistrés les corvées coutumières et les trois *kaniskia* (l. 237-246). Conclusion, mention de la signature et de la bulle [du recenseur], adresse au monastère d'Iviron, date (l. 246-248).

Signature en partie autographe du prôtokynergos Jean Vatatzès (l. 248-249).

Verso, sur les *kollèmata*, d'une même main, notice, date et signature [du recenseur].

NOTES. — *Rédaction du praktikon*. Le praktikon de Tryphon Kédrenos, de 1316 (*Iviron III*, n° 74), a servi de référence pour l'établissement du présent document (il est mentionné l. 234); mais la rédaction est originale et repose sur un nouveau recensement (qui comportait semble-t-il quelques imperfections, cf. ci-dessous, p. 81). — A la différence de l'acte *Iviron III*, n° 74, dans lequel, à l'intérieur d'une même unité fiscale, les maisons des parèques ont été soigneusement recensées — chacune d'entre elles correspondant à un feu —, le présent document ne mentionne (sauf une fois, l. 220) qu'une seule maison par unité fiscale; il est vraisemblable qu'il s'agit d'une simple convention d'écriture (les rares cas où aucune maison n'est recensée pourraient s'expliquer

par des omissions). On notera aussi que les vignes données en dot aux sœurs, filles et gendres de certains contribuables (l. 15, 24, 29, etc.), de même qu'une vigne qui a été vendue (l. 69), n'ont pas fait l'objet d'un transfert fiscal et restent à la charge des anciens propriétaires.

L'établissement de l'impôt et la rente fiscale d'Iviron. Un barème légèrement plus lourd que celui utilisé en 1316 explique, à 1/3 de pièce d'or près, 95% des impositions des parèques: vigne: 1/4 de pièce d'or par modios; terre: 1/50. Les autres biens recensés (les animaux) ne semblent pas être imposés. Le taux d'imposition des vignes du monastère est légèrement inférieur à celui de la vigne des parèques: 0,22 (cf. l. 230-231: 54 modioi pour 12 hyperpres). On notera l'imposition importante grevant le moulin (l. 231), et celle de la foire et du marché (l. 231-232): 3 hyperpres dans les deux cas. — La rente fiscale d'Iviron dans la région était diminuée de 200 hyperpres versés au fise au titre du képhalaion (cf. l. 241-242); il en était ainsi peut-être depuis le début du règne d'Andronic II (cf. ci-dessus, Introduction, p. 21).

Topographie. Sur le katépanikion de Zabaltia (l. 1), cf. THÉOCHARIDÈS, *Katépanikia*, p. 37-53. Sur le katépanikion de Lykoschisma (l. 232), *ibidem*, p. 53-59. Sur Sainte-Kyriakè (l. 5, 7, 8-9, etc.) et Dobnikeia (l. 17, 56, 140), cf. *Iviron* III, p. 43 et n. 266 et 267. Sur Prosetzianis (l. 12, 113), *ibidem*, p. 192 (Prisotzianè). Sur Sanianè (l. 78) et Sainte-Paraskeuè (l. 231), *ibidem*. Sur Chounianis (l. 152, 177, 215, 216), *ibidem*, p. 62 (Chinianou). Sur Bénikeia (l. 229), cf. *Saint-Pantéléémon*, p. 98. Sur Antzista (l. 231), cf. *Iviron* III, p. 62. Sur la planina tòn Kténion (l. 239), *ibidem*, p. 192 (tou Kténion).

Prosopographie. Sur le recenseur [Tryphon] Kédrenos (l. 234), cf. les notes à notre n° 85. Sur Jean Vatazès, prôtokynègos (l. 248-249), cf. *ibidem*.

Sur les parèques enregistrés dans le présent document que l'on peut identifier à ceux qui sont mentionnés en 1316, cf. Appendice VI.

L. 233 (cf. aussi l. 235): sur les incursions turques à l'Athos et en Macédoine à cette époque, auxquelles il est déjà fait allusion dans notre n° 86, l. 457, cf. Mirjana ŽIVOJINOVIĆ, Concerning turkish assaults on Mount Athos in the xivth century, based on Byzantine sources, *Orientalni Institut u Sarajevu*, 30, 1980, p. 501-516.

L. 240, *ekleiōmatikos*: « défriché », cf. les notes à notre n° 85.

La copie B. L'écriture et les abréviations utilisées suggèrent que la copie a été établie dans les bureaux du fisc. Elle n'est pas authentifiée. Elle présente des divergences avec l'original, mais rien n'indique une falsification. L'impôt n'a nulle part été modifié et les contribuables sont partout les mêmes que sur l'original. Il nous semble que les divergences s'expliquent moins par un souci d'actualiser l'original quelque temps après sa rédaction que par celui d'en corriger les imperfections. Dans l'édition de la copie, les passages ajoutés sont soulignés, les passages transformés et ceux qui sont omis sont signalés dans l'apparat de B.

L'ajout le plus important est celui d'une unité fiscale à la fin de la liste de Boriskos (l. 257). Dans la description des tenures, de nombreuses additions ont été faites dans l'énumération des membres de la famille, quelques-unes dans la description du bétail, aucune dans les listes de biens fonciers; souvent la copie B précise — ce que l'original ne fait jamais — que la vigne,

dont la superficie est indiquée, est formée de diverses parcelles (ἐν διαφόροις τμήμασι ou τόποις); elle indique, plus souvent que l'original, que des parcelles de vigne ont été données en dot (sur ce point, cf. plus haut). Dans certains cas, les relations de parenté ont été modifiées (par exemple, l. 19, θυγατέρα devient θεία), dans d'autres, des prénoms ont été changés (par exemple, l. 35 Arété devient Xénia). Le nom du fils de Michel Machairas, Michel dans l'original, a été laissé en blanc dans la copie, peut-être parce que cette homonymie a paru être une erreur. Une seule fois, la superficie d'une vigne est différente, l. 32. Dans tous ces cas, on a sans doute voulu améliorer l'original.

Les omissions sont moins nombreuses et leur interprétation est plus difficile: certaines pourraient constituer elles aussi des corrections, d'autres pourraient résulter d'un oubli du copiste. Par deux fois, un membre de la famille mentionné dans l'original n'apparaît pas dans la copie (l. 77 et 235); dans deux cas, des précisions données par l'original n'ont pas été reprises (l. 190 et 256); deux maisons ont été omises, dans ce cas certainement par étourderie.

La principale raison qui nous fait penser que la copie B a été établie peu de temps après l'original pour y apporter des améliorations est la suivante: l. 22, dans la famille de Marie Koukouritzia, quatre petits-fils sont ajoutés par la copie, ce qui, dans l'hypothèse d'une actualisation, supposerait un décalage d'au moins quatre ans entre l'original et la copie; mais dans ce cas, on ne comprendrait pas pourquoi les personnes ajoutées par la copie ne se trouvent que dans un tout petit nombre de familles, ni comment deux personnes seulement auraient disparu dans ce laps de temps.

Actes mentionnés: 1) Praktikon de l'orphantrophie Kédrenos (l. 234) = *Iviron III*, n° 74. 2) Chrysobulles (l. 244; cf. l. 1), ordonnances impériales et autres documents (l. 244-245) en vertu desquels Iviron détient une rente fiscale dans la région du Pangée: imprécis.

A + Ἀποκατέστη παρ' ἐμοῦ μετὰ τῶν λοιπῶν καὶ ἡ περὶ τὸ κατεπανίκιον Ζαβαλτίας διὰ θεοῦ καὶ σεπτοῦ χρυσοβούλλου ||² οἰκονομία τῆς κατὰ τὸ ἄγιον ὄρος τοῦ Ἄθω διακειμένης σεβασμίας βασιλικῆς μονῆς τῶν Ἰθῆρων τῆς εἰς ὄνομα ||³ τιμωμένης τῆς πανυπεράγνου Θεομήτορος καὶ ἐπικεκλημένης τῆς Πορτιατίσης οὕτως.

Εἰς τὸ χωρίον τὴν ||⁴ Ῥαδολίθους. Λέων ἱερεὺς ὁ γαμβρὸς Πασχάλη(η) τοῦ Κεγχρέα, ἐχ(εἰ) (γυναῖκα) Ζωήν, υἱοὺς Ἰωάννην, Μιχ(α)ήλ καὶ Νικόλα(ον), θυ(γατέρ)α Μαρίαν, οἰκ(η)μα, ζε(υ)γαρίου (ἡ)μισυ, ἀργ(ά) β', ||⁵ ὀν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν τρισὶ τμήμασι μοδ(ίω)ν ζ', καὶ χ(ωρά)φ(ιον) εἰς τὴν Ἁγίαν Κυριακὴν μοδ(ίω)ν ἡ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Νικόλα(ος) ὁ Κεγχρέας ὁ γυναικιά- ||⁶ δελφος αὐτοῦ, ἐχ(εἰ) (γυναῖκα) Εὐδοκί(αν), υἱοὺς Ἰωάννην, Θεόδωρον καὶ Κωνσταντῖνον, νύ(μφ)ην ἐπὶ τῷ Ἰκω(άν)νη Μαρίαν, οἰκ(η)μα, ζε(υ)γαρίου (ἡ)μισυ, χολ(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ε', ||⁷ (καὶ) χ(ωρά)φ(ιον) εἰς τὴν Ἁγίαν Κυριακὴν μοδ(ίω)ν ἡ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τρίτον. Γεώργ(ιος) ὁ υἱὸς Κωνσταντῖνου τοῦ Κεγχρέα, ἐχ(εἰ) μητέρα Ζωήν, ἀδελφούς ||⁸ Μιχ(α)ήλ καὶ Βασίλειον, οἰκ(η)μα, ζε(υ)γαρίου (ἡ)μισυ, ἀργ(ά) γ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ζ' (διμοίρου), νεόφυτον εἰς τὸ δένδρον πλη(σ)μ(ον) τοῦ Ἰσκαριώτου μοδ(ίω)ν α' (διμοίρου), καὶ χ(ωρά)φ(ιον) εἰς τὴν Ἁγίαν ||⁹ Κυριακὴν μοδ(ίω)ν ἡ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) δύο. Εἰρήνη(η) χήρα ἡ γυνὴ Βασιλείου τοῦ Κεγχρέα, ἐχ(εἰ) υἱοὺς Ἰω(άν)νην καὶ Κωνσταντῖνον, θετόν Ιω(άν)νην τον Κα- ||¹⁰ ψαριώτην, νύ(μφ)ην ἐπ' αὐτῷ Μαρ(ί)αν, θυ(γατέρ)α Μαρ(ί)αν, οἰκ(η)μα, ζε(υ)γαρίου (ἡ)μισυ, ἀργ(ά) β', ὀν(ικόν), αἰγίδ(ια) ζ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ι', καὶ χ(ωρά)φ(ιον) εἰς τὴν Ἁγ(ίαν) Κυριακὴν μοδ(ίω)ν ἡ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(α)

||¹¹ τρία. Φωτεινός ὁ Κεγχρέας ὁ ἀνεψιός αὐτῶν, εχ(ει) (γυναῖκα) Ζωήν, υἱοὺς Δημήτριον καὶ Θεόδ(ω)ρον, οἰκ(η)μα, αἰγίδ(ια) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) δ' (διμοῖρον), καὶ χ(ωρά)φ(ιον) εἰς τὴν Ἄγ(ιαν) ||¹² Κυριακὴν μοδ(λων) ἡ', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τρίτον. Ο εἰς τὴν Προσέτζιανιν προσκαθήμενος Θεόδ(ω)ρ(ος) ἱερεὺς ὁ Κεγχρέας ὁ ἐτ(ε)ρ(ος) ἀδελφός αὐτ(ῶν), ||¹³ εχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, υἱοὺς Πασχάλ(ην) καὶ Ἰωάννην, οἰκ(η)μα, ζε(υγαρίου) (ἡμισυ), ἀργ(όν) β', ὄν(ικόν), χολ(ρους) γ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) ζ', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Μιχ(α)ήλ ὁ τῆς Ευφημ(ίας), εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνν(αν), υἱ(όν) Νικόλ(αον), ||¹⁴ νύ(μφ)ην ἐπ' αὐτῷ Καλήν, θυ(γατέρ)α Στυλιανήν, οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) ζ', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν διμοῖρον. Ἰωάννης χαλκ(εὺς) ὁ Θεοφύλακτος, εχ(ει) (γυναῖκα) Θεοδώραν, θυ(γατέρ)α Φωτ(ει)νήν, ||¹⁵ οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκ(εν) εἰς προῖκα τῇ ἀδελφῇ αὐτ(οῦ) μοδ(λων) ε', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τέταρτον. Δημήτριος ὁ ἀδελφός αὐτοῦ, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), οἰκ(η)μα, ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) δ', ||¹⁶ τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Ἰω(άννης) ὁ Κεγχρέ(ας), εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), υἱ(όν) Νικόλ(αον), μητέρα Καλήν, ἀδελφ(ή)ν Καλήν, θυ(γατέρ)α Ἄνν(αν), ἐξαδέλφ(ας) Μαρί(αν) καὶ Καλήν, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) δ', ετ(ε)ρ(ον) μοδ(λων) β', καὶ ||¹⁷ χ(ωρά)φ(ιον) εἰς τὴν Δοθνίκειαν μοδ(λων) ιβ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Γε(ώ)ρ(γιος) ὁ Ῥαπτ(ης), εχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, υἱ(οὺς) Μιχ(α)ήλ, Ἰω(άννην), Βασίλ(ειον) καὶ Κωνσταντ(ῖ)νον, οἰκ(η)μα, ζε(υγαρίου) (ἡμισυ), αἰγίδ(ια) β', χολ(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) ||¹⁸ μοδ(λων) ἡ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) δύο τέταρτον. Μαρία χή(ρα) ἡ Κουκουριτζία, ἔχ(ει) θυ(γατέρας) Σταματικὴν καὶ Ἄνναν, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) β', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(ύ)ρου ἡμισυ. Μιχ(α)ήλ ὁ Νεστ(ε)-||¹⁹στανος, εχ(ει) (γυναῖκα) Σταματικὴν, θυ(γατέρας) Μαρί(αν) καὶ Καλήν, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) ζ', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Μύρης ὁ Κάλενος, εχ(ει) (γυναῖκα) Θεοδώραν, υἱ(όν) Δημήτριον, ἀδελφ(όν) ||²⁰ Στέφαν(ον), νύ(μφ)ην ἐπ' αὐτῷ Μαρί(αν), οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) ἡ', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) δύο. Γεώργ(ιος) ὁ Σκοτζίλας, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), υἱοὺς Κωνσταντῖνον καὶ Δημήτριον, θυ(γατέρ)α ||²¹ Καλήν, οἰκ(η)μα, ζε(υγαρίου) (ἡμισυ), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Δημήτριος ὁ Παφλαγών, εχ(ει) (γυναῖκα) Ζωήν, υἱ(όν) Κωνσταντῖνον, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Μιχαήλ ||²² ὁ Σκοτζίλας, ἔχ(ει) υἱ(όν) Ἰωάννην, θυ(γατέρ)α Εἰρήνην, νύ(μφ)ην Ἄνν(αν) χή(ραν), ἀνεψι(όν) Γεώργ(ιον), οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) ε', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τρίτον. Καλή χή(ρα) ἡ Γομαρώ, ἔχ(ει) θυ(γατέρ)α Μαρί(αν), ||²³ οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) β', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(ύ)ρου ἡμισυ. Ἰωάννης ὁ Σχολαρίς, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), υἱ(όν) Δημήτριον, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) ε', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τέταρτον. Εἰρήνη χή(ρα) ἡ τοῦ Νικολέτου, ||²⁴ ἔχ(ει) θυ(γατέρας) Ἐλένην καὶ Εὐδοκίαν, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκ(εν) εἰς προῖκα τῷ γαμβρῷ αὐτῆς μοδ(λων) β', τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρου ἡμισυ. Κωνσταντῖνος ὁ γ(αμβ)ρ(ός) ||²⁵ τοῦ Φωτεινοῦ, εχ(ει) (γυναῖκα) Ζωήν, ἀδελφ(όν) Γεώργιον, θυ(γατέρ)α Καλήν, οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) ε', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τέταρτον. Δημήτριος ὁ Μαχαιρᾶς, εχ(ει) (γυναῖκα) Θεοδώραν, θυ(γατέρ)α ||²⁶ Ἐλένην, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ υἱός Μιχ(α)ήλ τοῦ Πορτάρη, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρίαν, υἱοὺς Ἰωάννην καὶ Δημήτριον, οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', χολ(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) ||²⁷ μοδ(λων) ε', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(ύ)ρου ἡμισυ. Φωτεινός ὁ τῆς Μελανίας, εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνν(αν), υἱοὺς Βασίλ(ειον) καὶ Ἰωάννην, θυ(γατέρ)α Ζωήν, ἀδελφ(όν) Γρηγόριον, νύ(μφ)ην ἐπ' αὐτῷ Εὐδοκί(αν), ||²⁸ οἰκ(η)μα, ζε(υγαρίου) (ἡμισυ), ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν διμοῖρον. Δημήτριος ὁ Κομανίτζης, ἔχ(ει) υἱ(όν) Βασίλ(ειον), νύ(μφ)ην ἐπ' αὐτῷ Ζωήν, θυ(γατέρ)α Καλήν, οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) β', ||²⁹ ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκεν εἰς προῖκα τῷ γαμβρῷ αὐτοῦ μοδ(λων) ζ', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Βασίλ(ειος) ὁ Λιναρᾶς, ἔχ(ει) υἱοὺς Ἰω(άννην), Γεώργιον, Κω(ν)στ(αντῖνον) (καὶ) Νικόλ(αον), ||³⁰ νύ(μφ)ην ἐπὶ τῷ Ἰωάννη Τομπρίτζαν, θυ(γατέρ)α Ἀρετήν,

οἰκ(ημα), ζευγαρίον, αργ(ά) β', ὄν(ικόν), χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκ(εν) εἰς προῖκα ταῖς θυγατράσιν αὐτοῦ μοδ(ίω)ν ἡ', τέλ(ος) ||³¹ (ὑπέρ)π(υ)ρα δύο. Λέων ὁ Ζερβός, εχ(ει) (γυναῖκα) Ζωήν, υἷὸν Γεώργ(ιον), θυ(γατέρας) Μαρίαν καὶ Ἄνν(αν), οἰκ(ημα), ζευγαρίου (ἡμισυ), ἀργ(ά) γ', ὄν(ικόν), αἰγίδ(ια) ζ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκ(εν) εἰς προῖκα τῇ ἀδελφῇ ||³² αὐτοῦ μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἕν ἡμισυ. Μιχ(αήλ) ὁ ἀδελφός αὐτοῦ, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρίαν, υἷὸς Βασίλειον καὶ Νικόλ(ασον), θυ(γατέρα) Καλήν, ἀδε(λφόν) Γεώργιον, οἰκ(ημα), αργ(ά) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλ(ος) ||³³ (ὑπερ)π(ύ)ρου διμοιρον. Ἰω(άννης) ὁ Χόδωλις, εχ(ει) (γυναῖκα) Βύσαν, υἷὸς Κόμανον, Κωνσταντῖνον καὶ Φωτεινόν, οἰκ(ημα), ζευγαρίον, ὄν(ικόν), αἰγίδ(ια) ι', μελισσ(ια) γ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἕν ||³⁴ τέταρτον. Μιχ(αήλ) ὁ Μαλανί(ας), εχ(ει) (γυναῖκα) Ζάριτζαν, υἷ(όν) Βασίλειον, ἀνεψιὸν Γεώργ(ιον), οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἕν. Φωτεινός ο Γεώργος, ἔχ(ει) υἷὸν Ἰω(άννην), θυ(γατέρας) Μπρατιλίαν ||³⁵ καὶ Ζωήν, ἀδε(λφούς) Κωνσταντ(ῖ)ν(ον), Νικόλ(ασον) καὶ Μιχ(αήλ), νύ(μφ)ην ἐπὶ τῷ Κωνσταντίνω Μαρίαν, οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκ(εν) εἰς προῖκα ταῖς ἀδελφαῖς αὐτοῦ ||³⁶ μοδ(ίω)ν ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἕν τρίτον. Μιχ(αήλ) ὁ Λίταρις, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρίαν, θυ(γατέρα) Καλήν, οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν β', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρου διμοιρον. Βασίλειος ὁ Ἀμπελιτζης ὁ ἀδε(λφ)ός αὐτοῦ, ||³⁷ εχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, υἷὸς Ἰω(άννην), Γεώργ(ιον), Θεόδ(ω)ρ(ον) καὶ Δημήτριον, οἰκ(ημα), χοί(ρους) δ', αἰγίδ(ια) ζ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκ(εν) εἰς προῖκα τῇ θυγατρὶ αὐτοῦ ||³⁸ μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἕν διμοιρον. Εἰρήνη(η) χήρα ἡ τοῦ Βορλία, ἔχ(ει) θυ(γατέρα) Ἄνν(αν), οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκεν εἰς προῖκα τῇ θυγατρὶ αὐτῆς μοδ(ίω)ν δ', ||³⁹ τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἕν. Ὁ Λουκάνος, εχ(ει) (γυναῖκα) Εἰρήνη(ην), υἷὸς Κωνσταντ(ῖ)ν(ον) καὶ Φωτεινόν, οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν β', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρου ἡμισυ. Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ Νικήτας, εχ(ει) (γυναῖκα) Ῥωσίτζαν, υἷὸς ||⁴⁰ Νικήταν, Δημήτριον καὶ Κωνσταντῖνον, νύ(μφ)ην Μαρίαν χή(ραν), ἀνεψιὸς Στέφανον καὶ Θεόδ(ω)ρ(ον), οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἕν. Καλή χήρα ἡ ||⁴¹ Βορλία, ἔχ(ει) υἷὸς Βασίλειον, Κωνσταντῖνον, Χρῦσον καὶ Μιχ(αήλ), νύ(μφ)ην ἐπὶ τῷ Βασίλειω Ζωήν καὶ ἐπὶ τῷ Κωνσταντ(ῖ)ν(ω) Ἄνν(αν), οἰκ(ημα), ζευγαρίου (ἡμισυ), ἀργ(ά) β', ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) ||⁴² μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἕν ἡμισυ. Ἰω(άννης) ὁ Φράγγος, εχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἕν. Κωνσταντ(ῖ)ν(ος) ὁ Βάσκος, εχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, θυ(γατέρα) Ἄνν(αν), οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν γ', ||⁴³ τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρου διμοιρον. Δημήτριος ἱερεὺς ὁ ἀδελφός αὐτοῦ, εχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, υἷὸν Γεώργιον, θυ(γατέρας) Ζωήν καὶ Μαρίαν, οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἕν. ||⁴⁴ Καλή χήρα ἡ τοῦ Σερμπάνου, ἔχει υἷὸν *vaca*, οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν α', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρου τέταρτον. Δημήτριος ὁ Νικουλιανός, εχ(ει) (γυναῖκα) Ζωήν, υἷ(όν) Γεώργιον, ||⁴⁵ οἰκ(ημα), αργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἕν. Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ Λιμάρας, εχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, οἰκ(ημα), ἀργ(ά) γ', αἰγίδ(ια) ζ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν β', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρου ἡμισυ. Δημήτριος ὁ Δείπνας, ||⁴⁶ εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρίαν, θυ(γατέρα) Καλήν, οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν γ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἕν. Ἰω(άννης) ὁ Μπουχαλάς, εχ(ει) (γυναῖκα) Εἰρήνη(ην), οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν α', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρου τέταρτον. Ἄννα χή(ρα) ἡ Φουρλία, ||⁴⁷ ἔχει ἀνεψιὸν Καλήν, οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν β', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρου ἡμισυ. Βασίλειος ὁ τοῦ Καλοῖωάννου, εχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, υἷὸς Κωνσταντ(ῖ)ν(ον), Θεόδ(ω)ρ(ον) καὶ Ἀθανάσιον, ||⁴⁸ νύ(μφ)ην ἐπὶ τῷ Θεόδώρῳ Καλήν, οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἕν διμοιρον. Δημήτριος ὁ Κατζιβελάκης ἦτοι ὁ γαμβρός τοῦ Περίτζη, εχ(ει) (γυναῖκα) ||⁴⁹ Γεωργίαν, οἰκ(ημα), ζευγαρίου (ἡμισυ), ἀργ(ά) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἕν τέταρτον. Εὐδοκία χήρα ἡ Σαπωνά ἦτοι ἡ πενθερά αὐτοῦ, ἔχει θυ(γατέρας) Καλήν (καὶ) Μαρίαν, γαμβ(ρόν) ||⁵⁰ ἐπὶ τῇ Καλῇ Γεώργιον, οἰκ(ημα),

ἀμπ(έ)λλ(ιον) μοδ(ίω)ν γ', τέλ(ος) (ὑπερ)π(ύ)ρου διμοιρον. Εἰρήνη(η) χή(ρα) ἡ Σουφρακία, ἔχει υἱ(όν) Θεόδ(ω)ρ(ον), θυ(γατέ)ρα Καλήν, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λλ(ιον) μοδ(ίω)ν β', τέλ(ος) (ὑπερ)π(ύ)ρου ἡμισυ. ||⁵¹ Δραγωπᾶς ὁ Τζέλης, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρ(ίαν), νύ(μφ)ην Εἰρήνη(ην) χή(ραν), ἀνεψιούς Βασίλ(ειον) καὶ Μιχαήλ, οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λλ(ιον) μοδ(ίω)ν ε', τέλ(ος) (ὑπέ)ρπ(υ)ρ(ον) ἔν τέταρτον. Χή(ρα) ἡ Στανούλα, ἔχ(ει) θυ(γατέ)ρα Μαρ(ίαν), ||⁵² οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λλ(ιον) μοδ(ίω)ν β', τέλ(ος) (ὑπερ)π(ύ)ρου ἡμισυ. Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ τῆς Ὀρφανῆς, εχ(ει) (γυναῖκα) Ζωήν, υἱ(όν) Βασίλ(ειον), νύ(μφ)ην Καλήν χή(ραν), ἀνεψιὸν Βασίλ(ειον), οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', χοί(ρους) β', ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λλ(ιον) μοδ(ίω)ν ε', ||⁵³ τέλ(ος) (ὑπέ)ρπ(υ)ρ(ον) ἔν τρίτον. Νικόλαος ὁ τοῦ Θεοφυλάκτου, εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνναν, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λλ(ιον) μοδ(ίω)ν β', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρου ἡμισυ. Χήρα ἡ Πασαρώ, ἔχει υἱ(όν) Ἰωάννην, ||⁵⁴ θυγατέρα Ἄνναν, γαμβρὸν ἐπ' αὐτῇ Μιχαήλ, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λλ(ιον) μοδ(ίω)ν β', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρου ἡμισυ. Μιχαήλ ὁ Κομανίτζης, ἔχει υἱ(όν) Λέοντα καὶ ||⁵⁵ Βρυένιον, νύ(μφ)ην ἐπὶ τῷ Λέοντι Θετοκά, ἔγγονον Μιχαήλ, οἰκ(η)μα, ζε(υγαρί)ου (ἡμισυ), ἀργ(όν) α', ὄν(ικόν), χοί(ρους) β', αἰγ(ιδ)ια γ', ἀμπ(έ)λλ(ιον) μοδ(ίω)ν ε', (καὶ) χ(ωρά)φ(ιον) εἰς τὴν ||⁵⁶ Δοθνίκειαν μοδ(ίω)ν κδ', τέλος (ὑπέ)ρπ(υ)ρ(ον) ἔν διμοιρον. Μιχαήλ ὁ Κοναρίτζης ὁ γαμβρὸς αὐτοῦ, εχ(ει) (γυναῖκα) Σταματικὴν, υἱ(όν) Ἰωάννην, ||⁵⁷ Δημήτριον καὶ Βασίλειον, οἰκ(η)μα, ζε(υγαρί)ου (ἡμισυ), ἀργ(όν) α', χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λλ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλ(ος) (ὑπέ)ρπ(υ)ρ(ον) ἔν τρίτον. Ἰωάννης ὁ Καλούδης, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρ(ίαν), οἰκ(η)μα, ἀργ(ά) β', ἀμπ(έ)λλ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', ||⁵⁸ τέλος (ὑπέ)ρπ(υ)ρ(ον) ἔν. Θε(ό)δ(ω)ρ(ος) ὁ Λέσσιτζας, εχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, υἱ(όν) Κω(ν)στ(αντῖ)νον, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λλ(ιον) μοδ(ίω)ν ε', τέλ(ος) (ὑπέ)ρπ(υ)ρ(ον) ἔν. Γεώργ(ιος) ὁ Βάσκος, εχ(ει) (γυναῖκα) Χρυσῆν, υἱ(όν) Θε(ό)δ(ω)ρ(ον), Ἰωάννην (καὶ) Γεώργιον, ||⁵⁹ οἰκ(η)μα, ζε(υγαρί)ου (ἡμισυ), χοί(ρους) β', αἰγ(ιδ)ια γ', ἀμπ(έ)λλ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκεν εἰς προῖκα τῷ γαμβρῷ αὐτοῦ μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέ)ρπ(υ)ρ(ον) ἔν ἡμισυ. Ἰω(άννης) ὁ Πραγματευτής, εχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, υἱ(όν) Βασίλ(ειον), ||⁶⁰ θυ(γατέ)ρα Μαρίαν, γ(αμβ)ρ(όν) ἐπ' αὐτῇ Γεώργ(ιον), ἐγγόν(ην) Μαρ(ίαν), οἰκ(η)μα, ζε(υγαρί)ου (ἡμισυ), ἀργ(όν) α', ὄν(ικόν), χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λλ(ιον) μοδ(ίω)ν ε', τέλος (ὑπέ)ρπ(υ)ρ(ον) ἔν ἡμισυ. Μιχαήλ ὁ Μουζάλων, εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνν(αν), ||⁶¹ υἱ(όν) Ἰωάννην, θυγατέρα Φωτεινήν, οἰκ(η)μα, χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λλ(ιον) μοδ(ίω)ν γ', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρου διμοιρον. Κωνσταντῖνος ὁ Σπαστρικός, ||⁶² εχ(ει) (γυναῖκα) Ζωήν, υἱ(όν) Σταμάτην, Ἀθανάσιον καὶ Ἰωάννην, νύ(μφ)ην ἐπὶ τῷ Σταμάτῃ Ζωήν, οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', ὄν(ικόν), χοί(ρους) β', ||⁶³ ἀμπ(έ)λλ(ιον) μοδ(ίω)ν ἕξ, τέλος (ὑπέ)ρπ(υ)ρ(ον) ἔν διμοιρον. Νικόλ(αος) ὁ Λέμακας, εχ(ει) (γυναῖκα) Εἰρήνη(ην), υἱ(όν) Βρυένιον, Μιχαήλ καὶ Γεώργιον, ἀδελφὸν Βασίλειον, ||⁶⁴ νύ(μφ)ην ἐπ' αὐτῷ Μαρίαν, ἀνεψιούς Μιχαήλ καὶ Νικόλαον, οἰκ(η)μα, ἀργ(ά) β', ἀμπ(έ)λλ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκεν εἰς προῖκα ||⁶⁵ ταῖς ἀδελφαῖς αὐτοῦ μοδ(ίω)ν η', τέλ(ος) (ὑπέ)ρπ(υ)ρ(α) δύο. Καλή χήρα ἡ τοῦ Ἀρούλη, ἔχ(ει) υἱ(όν) Ἰωάννην, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λλ(ιον) μοδ(ίω)ν β', τέλ(ος) (ὑπερ)π(ύ)ρου διμοιρον. ||⁶⁶ Θε(ό)δ(ω)ρ(ος) ὁ Ῥαδίλας, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρ(ίαν), ἀδελφὸν Γεώργ(ιον), νύ(μφ)ην ἐπ' αὐτῷ Μαρίαν, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λλ(ιον) μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέ)ρπ(υ)ρ(ον) ἔν τρίτον. Θεόδωρος ὁ Μουρζούλιακος, ||⁶⁷ εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρίαν, ἀδελφὸν Εὐδοκί(αν), γαμβρ(όν) ἐπ' αὐτῇ Βασίλειον, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λλ(ιον) μοδ(ίω)ν ε', τέλος (ὑπέ)ρπ(υ)ρ(ον) ἔν τρίτον. Νικόλ(αος) ὁ Φακίτζης, εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνν(αν), ἀδελφὸν Μιχαήλ, ||⁶⁸ ἀνεψιάς Καλήν καὶ Δημητρώ, γ(αμβ)ρ(όν) ἐπὶ τῇ Καλῇ Μιχαήλ, οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λλ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέ)ρπ(υ)ρ(ον) ἔν. Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ Βεργῆς, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρίαν, θυ(γατέ)ρα Καλήν, ἀδελφὸν ||⁶⁹ Ζωήν, οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λλ(ιον) μεθ' οὗ διέπρασε μοδ(ίω)ν ε', τέλος (ὑπέ)ρπ(υ)ρ(ον) ἔν τέταρτον. Μαρία χήρα ἡ Βοριλία, ἔχ(ει) υἱ(όν) Ἰωάννην, νύ(μφ)ην ἐπ' αὐτῷ ||⁷⁰ Καλήν, ἐγγόν(ην) Ἄνν(αν), οἰκ(η)μα, ζε(υγαρί)ου (ἡμισυ), ὄν(ικόν), ἀργ(ά) β', χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λλ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέ)ρπ(υ)ρ(ον) ἔν. Μιχαήλ ὁ Τζακνῆς ὁ γαμβρὸς αὐτῆς, εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνν(αν), οἰκ(η)μα, ζε(υγαρί)ου (ἡμισυ), ἀργ(ά) β', ||⁷¹ ὄν(ικόν), χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λλ(ιον) μοδ(ίω)ν β', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρου διμοιρον.

Ἰωάννης ὁ Βλαχοπουλος, εχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, υἱ(όν) Γεώργ(ιον), ἀδελφόν) Συμεῶνα, νύ(μφ)ην ἐπ' αὐτῷ Ζωήν, ἀνεψιὸς Γε(ώ)ρ(γιον) ||⁷² καὶ Ἰω(άννην), οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Ἡλίας ὁ υἱὸς τοῦ Ἰωάννου, εχ(ει) (γυναῖκα) Φωτεινήν, ἀδελφός) Μαρί(αν) καὶ Θεοδώραν, γ(αμβ)ρ(όν) ἐπὶ τῇ Μαρία Δημήτριον, ||⁷³ ἀνεψιὸν Ἰω(άννην), ἀνεψιὰν Καλήν, οἰκ(ημα), ὄν(ικόν), χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν ἡμισυ. Μαρία χήρα ἡ τοῦ Κωνσταντή, ἔχ(ει) υἱὸς Κωνσταντῖν(ον), Γεώργ(ιον) ||⁷⁴ καὶ Μιχ(αήλ), θυ(γατέρα) Εὐδοκίαν, Καλήν καὶ Μαρίαν, οἰκ(ημα), χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκεν εἰς προῖκα ταῖς θυγατράσιν αὐτῆς μοδ(ίω)ν η', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) δύο. ||⁷⁵ Δημήτριος ὁ Ξαντᾶς, εχ(ει) (γυναῖκα) Χρυσῆν, υἱὸς Γεώργιον καὶ Δημήτριον, νύ(μφ)ην ἐπὶ τῷ Γεωργίῳ Ἄνν(αν), θυ(γατέρ)α Καλήν, γ(αμβ)ρ(όν) ἐπ' αὐτῇ Δημήτριον, ||⁷⁶ οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν τρίτον. Θεοδώρα χήρα ἡ τοῦ Ἀρζανίκου, ἔχ(ει) ἀδελφόν) Κωνσταντῖνον, οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν β', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἡμισυ. ||⁷⁷ Ἀλέξιος ὁ τῆς Περιβολίας, ἔχ(ει) οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Βασίλειος ὁ Βελκᾶσης, εχ(ει) (γυναῖκα) Εὐδοκίαν, υἱ(όν) Θεόδωρ(ον), οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν β', ||⁷⁸ τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἡμισυ. Καλούδης Ἱερεὺς ὁ γ(αμβ)ρ(ός) τοῦ παπᾶ Κωνσταντῖνου ὁ προσκαθήμενος εἰς τὴν Σανιανήν, εχ(ει) (γυναῖκα) Σταματικὴν, υἱὸς ||⁷⁹ Ἰωάννην καὶ Γεώργιον, θυ(γατέρ)α Καλήν, θεί(αν) Καλκοθιτζαν χήραν, ἐξαδέλφους Βασίλειον καὶ Γεώργιον, οἰκ(ημα), ζε(υγαρίου) (ἡμισυ), ὄν(ικόν), χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκεν ||⁸⁰ εἰς προῖκα τῷ γαμβρῷ αὐτοῦ μοδ(ίω)ν θ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν διμοιρον. Ἰωάννης ὁ Χανδρηνός, εχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, υἱὸς Μιχ(αήλ) καὶ Βασίλειον, οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', ||⁸¹ τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Νικόλαος ὁ Μηνάς, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρίαν, υἱ(όν) Βασίλειον, θυ(γατέρα) Ἄνν(αν) καὶ Στανούλ(αν), οἰκ(ημα), ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Μιχ(αήλ) ὁ Δοῦδιμος, εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνν(αν), υἱ(όν) ||⁸² Βασίλειον, Δημήτριον (καὶ) Γεώργ(ιον), νύ(μφ)ην ἐπὶ τῷ Βασιλείῳ Ζωήν, ἑτέρα νύ(μφ)ην Ζωήν χήραν, ἀνεψιὸν Κοσινιτζιώτην, ἀνεψιὰν Βλάχαν, οἰκ(ημα), ζε(υγαρίου) (ἡμισυ), ||⁸³ ἀργ(όν) α', αἰγίδ(ια) ζ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκεν εἰς προῖκα τῇ θυγατρὶ αὐτοῦ μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν διμοιρον. Γεώργιος ὁ Δοῦδιμος ὁ ἀδελφός) αὐτοῦ, ||⁸⁴ εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρίαν, υἱὸς Βασίλειον καὶ Μιχ(αήλ), νύ(μφ)ην ἐπὶ τῷ Βασιλείῳ Ζωήν, ἀδελφόν) Δοῦδιμον, νύ(μφ)ην ἐπ' αὐτῷ Μαρί(αν), ἀνεψιὰν Καλήν, οἰκ(ημα), ζε(υγαρίου) (ἡμισυ), ἀργ(όν) α', ὄν(ικόν), αἰγίδ(ια) ι', ||⁸⁵ ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν ἡμισυ. Μιχ(αήλ) ὁ Κλωστογένης, εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνναν, ἀδελφόν) Ἀσάνην, ἀδελφὴν Χρυσῆν, γ(αμβ)ρ(όν) ἐπ' αὐτῇ Μιχ(αήλ), ἀνεψιὸν Ἰωάννην, ||⁸⁶ οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν ἡμισυ. Νικόλαος ὁ Λιγγουρις, εχ(ει) (γυναῖκα) Θεοδώραν, υἱ(όν) Γεώργ(ιον), θυ(γατέρ)α Καλήν, νύ(μφ)ην Εἰρήνην χήραν, ἀνεψι(όν) Μιχ(αήλ) (καὶ) Θεόδωρον, ||⁸⁷ ἑτέρα νύ(μφ)ην Μαρί(αν) χήραν, ἀνεψι(όν) Μιχ(αήλ), οἰκ(ημα), ζε(υγαρίου) (ἡμισυ), ἀργ(όν) α', χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν διμοιρον. Μαρία χήρα ἡ τοῦ Πέτρου, ἔχει υἱὸς Γεώργιον, ||⁸⁸ Ἰωάννην καὶ Βασίλειον, νύ(μφ)ην ἐπὶ τῷ Γεωργίῳ Καλήν, ἐπὶ τῷ Ἰωάννη Καλήν καὶ ἐπὶ τῷ Βασιλείῳ Ἄνν(αν), οἰκ(ημα), ζε(υγαρίου) (ἡμισυ), ἀργ(ά) γ', ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) ||⁸⁹ μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν διμοιρον. Γεωργ(ιος) ὁ Χαρζαν(ᾶς), ἔχ(ει) υἱὸς Μιχ(αήλ), Ἰωάννην καὶ Βασίλειον, οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκεν εἰς προῖκα τῇ θυγατρὶ ||⁹⁰ αὐτοῦ μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Μιχ(αήλ) ὁ Βελκᾶνος, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρίαν, ἀδελφόν) Ἰω(άννην), νύ(μφ)ην ἐπ' αὐτῷ Καλήν, ἀνεψιὰν Ἄνν(αν), οἰκ(ημα), ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν γ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ||⁹¹ διμοιρον. Γεωργ(ιος) ὁ Γρεβενάρις, εχ(ει) (γυναῖκα) Ζωήν, υἱὸς Μιχ(αήλ), Βασίλειον καὶ Ἰω(άννην), νύ(μφ)ην ἐπὶ τῷ Μιχ(αήλ) Καλήν καὶ ἐπὶ τῷ Βασιλείῳ Καλήν, θυ(γατέρ)α Καλήν, ||⁹² οἰκ(ημα), ζε(υγαρίου), ἀργ(ά) β', ὄν(ικόν), αἰγίδ(ια) δ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκεν εἰς προῖκα ταῖς θυγατράσιν αὐτοῦ μοδ(ίω)ν ια', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) δύο διμοιρον. Μαρία

χήρα ||⁹³ ἡ Καρανία, ἔχει υἱοὺς Θεόδωρον καὶ Γεώργιον, νύμφην ἐπὶ τῷ Γεωργίῳ Καλῆν, θυγατέρα Εἰρήνην, ἔγγονον Ἰωάννην, οἰκ(η)μα, ἀργ(ά) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ιου) α' (ἡμίσεος), τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρου ἡμισυ. ||⁹⁴ Ῥώσιος ὁ Σθλάβος, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρίαν, υἱοὺς Δημήτριον καὶ Βασίλειον, θυγατέρα Ξένιαν, οἰκ(η)μα, ἀργ(ά) β', ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ιων) γ' (ἡμίσεος), τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Θετόκιος ὁ ἀδε(λφ)ός ||⁹⁵ αὐτοῦ, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρίαν, θυγατέρα Καλῆν, οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ιων) γ', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Νικόλαος ὁ τῆς Τομπρίτζας, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρίαν, υἱ(όν) Ἰωάννην, ἀδελφὴν Μαρίαν, γ(αμβ)ρ(όν) ἐπ' αὐτῇ ||⁹⁶ Ἰωάννην, ἀνεψιὸν Δημήτριον, οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ιων) δ', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Δημήτριος Σθλάβος ὁ τζουκαλάς, εχ(ει) (γυναῖκα) Χρυσῆν, υἱοὺς Γεώργιον (καὶ) Θεόδωρον, ||⁹⁷ θυγατέρα Μαρίαν, γαμβρ(όν) ἐπ' αὐτῇ Μιχαήλ, ἀδελφὸν Μιχαήλ, νύμφην ἐπ' αὐτῷ Καλῆν, ἀνεψιὸς Νικόλαον (καὶ) Θεόδωρον, ἀνεψιάς Εὐδοκίαν καὶ Μαρίαν, οἰκ(η)μα, ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ιων) ζ', ||⁹⁸ τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἔν ἡμισυ. Θεόδωρος ὁ Νικουλίτζας, εχ(ει) (γυναῖκα) Εὐδοκίαν, υἱ(όν) Βασίλειον, θυγατέρα Καλῆν, γ(αμβ)ρ(όν) ἐπ' αὐτῇ Κωνσταντῖνον, οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκεν ||⁹⁹ εἰς προῖκα τῇ θυγατρὶ αὐτοῦ μοδ(ιων) ζ', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἔν ἡμισυ. Δανιὴλ ὁ Μανδροϊωάννης, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρίαν, υἱοὺς Ἰωάννην καὶ Θεόδωρον, θυγατέρας Ζωὴν (καὶ) Ἄνν(αν), ||¹⁰⁰ οἰκ(η)μα, ζε(υγαρ)ιου (ἡμισυ), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ιων) ε', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἔν τέταρτον. Βασίλειος ὁ Γρίβας, εχ(ει) (γυναῖκα) Ζωὴν, υἱοὺς Βάρδ(αν), Μιχαήλ (καὶ) Θεόδωρον, θυγατέρα Φωτεινήν, οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', μελίσεια γ', ||¹⁰¹ ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ιων) ζ', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἔν διμοῖρον. Γεώργιος ὁ Πεπερίτζας, ἔχ(ει) υἱοὺς Ῥώσον (καὶ) Μιχαήλ, νύμφην ἐπὶ τῷ Ῥώσῳ Ἄνν(αν), ἔγγονον Γεώργιον, ἔγγονην Ξένιαν, ||¹⁰² οἰκ(η)μα, ζε(υγαρ)ιου (ἡμισυ), ἀργ(όν) α', αἰγίδ(ια) ζ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκεν εἰς προῖκα τῇ θυγατρὶ αὐτοῦ μοδ(ιων) ε', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἔν τρίτον. Ἰωάννης ὁ Θηριανός, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρίαν, υἱοὺς Θεόδωρον ||¹⁰³ καὶ Κωνσταντῖνον, θυγατέρα Ἄνν(αν), οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ιων) δ', τέλ(ος) (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἔν τρίτον. Ἰωάννης ὁ Κόντραβος, εχ(ει) (γυναῖκα) Ζωὴν, υἱοὺς Σταμάτην καὶ Μιχαήλ, νύμφην ἐπὶ τῷ Σταμάτ(η) ||¹⁰⁴ Χρυσῆν καὶ ἐπὶ τῷ Μιχαήλ Δομπράναν, ἔγγονον Ἰωάννην, ἔγγονην Ζωὴν, οἰκ(η)μα, ζε(υγαρ)ιου (ἡμισυ), ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ιων) ε', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἔν τρίτον. Γεώργιος ὁ υἱὸς αὐτοῦ, ||¹⁰⁵ εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρίαν, θυγατέρας Δραγούλαν καὶ Μαρίαν, ἀδε(λφ)όν Ἰωάννην, νύμφην ἐπ' αὐτῷ Ζωὴν, οἰκ(η)μα, ζε(υγαρ)ιου (ἡμισυ), ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ιων) δ', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἔν τρίτον. Νικόλαος τζουκαλάς ὁ ||¹⁰⁶ Τρανοσπῆτης, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρίαν, υἱοὺς Δημήτριον, Γεώργιον καὶ Κωνσταντῖνον, νύμφην ἐπὶ τῷ Δημητρίῳ Ζωὴν, θυγατέρα Καλῆν, οἰκ(η)μα, ἀργ(ά) β', ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ιων) δ', τέλ(ος) ||¹⁰⁷ (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Θεόδωρος ὁ Πασχάλης, εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνν(αν), υἱ(όν) Ἰωάννην, οἰκ(η)μα, ζε(υγαρ)ιου (ἡμισυ), ἀργ(όν) α', αἰγίδ(ια) δ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ιων) ε', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἔν τρίτον. Ἰωάννης ὁ τοῦ Λέοντος ὁ ἐξ ἀδελφός ||¹⁰⁸ αὐτοῦ, εχ(ει) (γυναῖκα) Χρυσῆν, υἱοὺς Μοδηνόν (καὶ) Βασίλειον, θυγατέρα Μαρίαν, οἰκ(η)μα, ζε(υγαρ)ιου (ἡμισυ), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ιων) ζ', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἔν ἡμισυ. Ἰωάννης ὁ Πασχάλης, εχ(ει) (γυναῖκα) Εἰρήνην, ||¹⁰⁹ υἱοὺς Κωνσταντῖνον καὶ Φωτεινόν, ἀδε(λφ)όν Γεώργιον, νύμφην ἐπ' αὐτῷ Καλῆν, ἀνεψιὸς Δημήτριον καὶ Ἰωάννην, οἰκ(η)μα, ζε(υγαρ)ιου, ὄν(ικόν), αἰγίδ(ια) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) ||¹¹⁰ μεθ' οὗ δέδωκεν εἰς προῖκα ταῖς ἀδελφαῖς αὐτοῦ μοδ(ιων) ζ', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἔν διμοῖρον. Ὁ Δοκιανός, εχ(ει) (γυναῖκα) Σταματικὴν, υἱ(όν) Κωνσταντῖνον, ἀδε(λφ)όν Ἰωάννην, ||¹¹¹ ἀδε(λφ)ὴν Θεοδώραν, ἐξ ἀδελφόν Πάγκαλον, οἰκ(η)μα, ζε(υγαρ)ιου (ἡμισυ), αἰγίδ(ια) ι', χολ(ι)ρους β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκεν εἰς προῖκα ταῖς ἀδελφαῖς αὐτοῦ μοδ(ιων) ια', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ||¹¹² δύο διμοῖρον. Βασίλειος ἱερεὺς ὁ Σθλάβος, εχ(ει) (γυναῖκα) Φωτεινήν, υἱοὺς Θηριανόν καὶ Ἰωάννην, οἰκ(η)μα, ζε(υγαρ)ιου (ἡμισυ), ἀργ(όν) α', ὄν(ικόν), αἰγίδ(ια) ι', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ιων) ζ',

τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ||¹¹³ ἐν ἡμισυ. Ὁ προσκαθήμενος εἰς τὴν Προσέτζιανιν Μπεζάνος ὁ Σγοῦρος, ἔχ(ει) υἱοὺς Θεόδ(ω)ρ(ον), Ἰω(άννην), Ρόμπ(ον) καὶ Μιχ(αήλ), νύ(μφ)ην ἐπὶ τῷ Θεοδώρῳ Ἄννα, ||¹¹⁴ ἐπὶ τῷ Μιχ(αήλ) Ἀρετὴν (καὶ) ἐπὶ τῷ Ρόμπ(ω) Καλὴν, ἔγγονον Ἰω(άννην), ἔγγονην Ζωήν, οἰκ(ημα), ζε(υγάρ)ιον, ἀργ(ά) δ', ὄν(ικά) β', πρόβ(α)τ(α) ἰ', χοί(ρους) ε', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ἰ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) τρια. Ἄννα χή(ρα) ||¹¹⁵ ἡ τοῦ Μαυρικίου, ἔχ(ει) ἀνεψιούς Θεόδ(ω)ρ(ον), Ἰω(άννην), Σταμάτην (καὶ) Κωνσταντῖνον, νύ(μφ)ην ἐπὶ τῷ Κωνσταντῖνῳ Ξενίαν, ἔγγονον Πασχάλην, οἰκ(ημα), αἰγ(ιδ)ια β', ἀμπ(έ)λ(ιον) ||¹¹⁶ μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Μιχ(αήλ) ὁ Μαυράκης, εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄννα(ν), υἱοὺς Θεόδωρον, Σεμάνον καὶ Κωνσταντῖνον, νύ(μφ)ην ἐπὶ τῷ Θεοδώρῳ Θεοδώρῳ, ἔγγ(όν)ους ||¹¹⁷ Μιχ(αήλ) (καὶ) Ἰω(άννην), οἰκ(ημα), ζε(υγαρί)ου (ἡμισυ), ἀργ(όν) α', αἰγ(ιδ)ια δ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τρίτον. Θετόκιος ἱερεὺς ὁ τῆς Φωστήρας, εχ(ει) (γυναῖκα) Καλὴν, υἱ(όν) Φωτεινόν, θυ(γατέ)ρα Φωτεινήν, ||¹¹⁸ ἀνεψιὸν Βασίλ(ειον), οἰκ(ημα), ζε(υγαρί)ου (ἡμισυ), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Νικόλαος ὁ Ἐπίσκοπος ὁ γαμβρὸς τοῦ Στάνου, εχ(ει) (γυναῖκα) Καλὴν, υἱ(όν) Στάνου, θυ(γατέ)ρα Ἄννα, οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) ||¹¹⁹ μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Δημήτριος ὁ Τουρμπασᾶς, εχ(ει) (γυναῖκα) Καλούδαν, θυ(γατέ)ρα Μαρί(αν), ἀδε(λφόν) Νικόλα(ον), νύ(μφ)ην ἐπ' αὐτῷ Εἰρήνην, ἀνεψιούς Ἰω(άννην) (καὶ) Γεώργ(ιον), οἰκ(ημα), ἀργ(όν) α', αἰγ(ιδ)ια ἰ', ||¹²⁰ ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Κωνσταντῖνος ὁ Μόδεστος, εχ(ει) (γυναῖκα) Ζωήν, υἱοὺς Δημήτριον, Ἰω(άννην) (καὶ) Μιχ(αήλ), οἰκ(ημα), ἀργ(ά) β', ὄν(ικόν), αἰγ(ιδ)ια ε', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. ||¹²¹ Βασίλ(ειος) ὁ ἀδε(λφός) αὐτοῦ, εχ(ει) (γυναῖκα) Ζωήν, υἱ(όν) Μιχ(αήλ), οἰκ(ημα), ζε(υγαρί)ου (ἡμισυ), ὄν(ικόν), ἀργ(ά) β', χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τρίτον. Θεόδωρος ὁ ἐτ(ε)ρ(ος) ἀδελφός αὐτῶν, εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄννα, υἱ(ούς) Κω(ν)στ(αντῖνον), ||¹²² Μιχ(αήλ) καὶ Δημήτριον, θυ(γατέ)ρα Ἄννα, οἰκ(ημα), ζε(υγαρί)ου (ἡμισυ), ὄν(ικόν), ἀργ(ά) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Μιχ(αήλ) ὁ ἕτερος ἀδε(λφός) αὐτῶν, εχ(ει) (γυναῖκα) Σταματικὴν, θυ(γατέ)ρα *maria*, οἰκ(ημα), ζε(υγαρί)ου (ἡμισυ), ||¹²³ ἀργ(ά) β', ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ε' (διμοίρου), τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Λέων ὁ Σουγλέας, εχ(ει) (γυναῖκα) Καλὴν, υἱοὺς Θεόδωρον, Βασίλ(ειον) καὶ Ἰω(άννην), οἰκ(ημα), ζε(υγάρ)ιον, ὄν(ικόν), αἰγ(ιδ)ια ε', ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ ||¹²⁴ δέδωκεν εἰς προῖκα τῷ γαμβρῷ αὐτοῦ μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν διμοίρον. Βασίλειος ὁ Μωροματζούκης, εχ(ει) (γυναῖκα) Ζωήν, υἱ(όν) Γεώργιον, θυ(γατέ)ρα Εὐδοκίαν, ||¹²⁵ οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Κωνσταντῖνος ὁ Σέρβος, εχ(ει) (γυναῖκα) Τομπρίτζαν, οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν γ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Μαρνίνα χή(ρα) ἡ τοῦ Βαράδ(η), ἔχ(ει) υἱόν Κω(ν)στ(αντῖνον), ||¹²⁶ θυ(γατέ)ρα Ἄννα (καὶ) Καλὴν, (καὶ) Καλὴ χή(ρα) ἡ σύννομος αὐτῆς, ἔχ(ει) υἱοὺς Μιχ(αήλ) καὶ Βασίλειον, ἀνδράδελφον Θεόδωρον ὃς ἔχει υἱοὺς Γεώργ(ιον) καὶ Βασίλειον, ||¹²⁷ οἰκ(ημα), ἀργ(όν) α', οἱ ἀμφότεροι ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τέταρτον. Γεώργιος ὁ Σκαπελιώτης, εχ(ει) (γυναῖκα) Καλὴν, υἱοὺς Δημήτριον (καὶ) Κωνσταντῖνον, ||¹²⁸ θυ(γατέ)ρα Μαρίαν, οἰκ(ημα), ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Θεόδωρος χαλκεὺς ὁ Πρεστιάκος, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρίαν, υἱοὺς Νικόλα(ον) (καὶ) Μιχ(αήλ), θυ(γατέ)ρα Ἄννα, νύ(μφ)ην Καλὴν χή(ραν), ||¹²⁹ ἀνεψιούς Ἰω(άννην), Βασίλειον (καὶ) Μιχ(αήλ), οἰκ(ημα), ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Ἰω(άννης) ὁ υἱὸς Βασιλείου τοῦ Φλαστᾶ, ἔχ(ει) ἀδε(λφόν) Κωνσταντῖνον, ἀδε(λφὸν) Ἄννα(ν), ||¹³⁰ γαμβ(ρὸν) ἐπ' αὐτῇ Στάνου, οἰκ(ημα), ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Βασίλειος χαλκεὺς ὁ Κεχρέ(ας), εχ(ει) (γυναῖκα) Ζωήν, υἱ(όν) Κω(ν)στ(αντῖνον), ἀδε(λφούς) Μιχ(αήλ) καὶ Θεόδ(ω)ρ(ον), οἰκ(ημα), ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ζ', ||¹³¹ τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τρίτον. Ζωὴ χή(ρα) ἡ τοῦ Κοντούτζικου, ἔχ(ει) θυ(γατέ)ρα Ἄννα, καὶ Βασίλ(ειος) ὁ ἀνδράδελφος αὐτῆς, εχ(ει) (γυναῖκα) Εἰρήνην, οἰκ(ημα), οἱ ἀμφότεροι ἀμπ(έ)λ(ιον)

μοδ(ίωv) ε', τέλος ||¹³² (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔv τρίτον. Μαυροῦάvνης ὁ υἱὸς Θεοδώρου τοῦ Μοδέστου, εχ(ει) (γυναῖκα) Ζωήv, θυ(γατέρας) Ἄvναν (καὶ) Καλήv, οἴκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίωv) β', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρου ἡμισυ. Μιχ(αήλ) ὁ υἱὸς τοῦ ||¹³³ Μανουήλ, ἔχει ἀδελφὴν Δραγοῦλαν, γ(αμβ)ρ(όν) ἐπ' αὐτῇ Γεώργιον, οἴκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίωv) δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔv. Ὑαλέ(ας) ὁ Ὑφαντής, εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄvν(αν), υἱοὺς Δημήτριον, Ἰω(άνν)ην, ||¹³⁴ Γεώργιον (καὶ) Νικόλ(αον), θυ(γατέρ)α Μαρί(αν), οἴκ(ημα), ἀργ(ά) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκεν εἰς προῖκα τῇ θυγατρὶ αὐτοῦ μοδ(ίωv) ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔv τρίτον. Νικηφόρος ὁ Βαράδ(ης), ||¹³⁵ εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), ἀδε(λφόν) Ἰω(άνν)ην, νύ(μφ)ην ἐπ' αὐτῷ Ἄvναν, ἀνεψιὸν Μιχ(αήλ), οἴκ(ημα), ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίωv) ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔv τέταρτον. Κωνσταντῖνος ὁ Βαράδης, εχ(ει) (γυναῖκα) Καλήv, ||¹³⁶ θυ(γατέρ)α Μαρί(αν), γ(αμβ)ρ(όν) ἐπ' αὐτῇ Γεώργιον, ἀδε(λφόν) Βασίλειον, νύ(μφ)ην ἐπ' αὐτῷ Καλήv, οἴκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίωv) ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔv τέταρτον. Γεώργιος ὁ Τζαπίμαχος, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), υἱ(όν) Λέ(ον)τα, ||¹³⁷ θυγατέρα Μαρί(αν), νύ(μφ)ην Ἄvν(αν) χή(ραν), ἀνεψιὸς Ἰω(άνν)ην (καὶ) Δημήτριον, οἴκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίωv) ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔv δῖμοιρον. Ἰω(άνν)ης ὕφαντής ὁ Ἄνατολικός, ἔχει υἱὸν Παναγιώτην, ||¹³⁸ οἴκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίωv) δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔv. Γεώργιος ὁ Τζυκνογούλης, εχ(ει) (γυναῖκα) Εὐδοκί(αν), υἱοὺς Μιχ(αήλ) (καὶ) Ἰω(άνν)ην, θυ(γατέρ)α Μαρί(αν), γ(αμβ)ρ(όν) ἐπ' αὐτῇ Μιχ(αήλ), οἴκ(ημα), ζε(υγαρίου) (ἡμισυ), χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίωv) δ', ||¹³⁹ τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔv. Μιχ(αήλ) Μερκούριος ὁ γ(αμβ)ρ(ός) Βελκωνᾶ τοῦ Πρεβεστηνοῦ, εχ(ει) (γυναῖκα) Θεοδώραν, γυναικαδέλφην Γεωργίαν, οἴκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίωv) ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔv. ||¹⁴⁰ Ἰω(άνν)ης ὁ Σκοπελιώτης, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), υἱοὺς Βασίλειον, Δημήτριον καὶ Κωνσταντῖνον, οἴκ(ημα), ζε(υγαρίου) (ἡμισυ), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίωv) δ', χ(ωρ)ά(φ)ιον εἰς τὴν Δοβνίκειαν ἐξ ἀγορασί(ας) ||¹⁴¹ μοδ(ίωv) ιε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔv τρίτον. Ἀσάνης ὁ ἀδε(λφ)ός αὐτοῦ, εχ(ει) (γυναῖκα) Τομπράναν, υἱοὺς Βασίλειον καὶ Δημήτριον, θυ(γατέρ)α Ζωήv, οἴκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίωv) δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔv. ||¹⁴² Κω(ν)στ(αντῖνος) ὁ Πρεβεστηνός, εχ(ει) (γυναῖκα) Εἰρήνην, υἱ(όν) Ἰω(άνν)ην, θυ(γατέρ)α Μαρίαν, ἀδε(λφόν) Βασίλειον, νύ(μφ)ην ἐπ' αὐτῷ Μαρίαν, οἴκ(ημα), ἀργ(όν) α', ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίωv) ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔv τέταρτον. ||¹⁴³ Γεώργιος ὁ Μακεδάν, εχ(ει) (γυναῖκα) Ζωήv, ἀδελφόν Κωνσταντῖνον, νύ(μφ)ην ἐπ' αὐτῷ Μαρίαν, οἴκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίωv) ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔv ἡμισυ. Θεόδωρος ὁ Σούσουρος, ||¹⁴⁴ εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρίαν, υἱ(ούς) Μιχ(αήλ) καὶ Ἰω(άνν)ην, ἀδε(λφόν) Ἰω(άνν)ην, νύ(μφ)ην ἐπ' αὐτῷ Φωτεινήν, ἀνεψιὸς Βασίλειον καὶ Γεώργιον, οἴκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίωv) ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔv δῖμοιρον. ||¹⁴⁵ Ζωὴ χή(ρα) ἡ Χαλκωνία, ἔχει θυ(γατέρας) Θεοδώραν καὶ Ἄvν(αν), οἴκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίωv) γ', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρου δῖμοιρον. Βασίλειος ὁ Δραγίν(ας), εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄvν(αν), υἱοὺς Ἰω(άνν)ην καὶ Κωνσταντῖνον, οἴκ(ημα), ὄν(ικόν), ||¹⁴⁶ ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίωv) ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔv ἡμισυ. Θεοδώρα χή(ρα) ἡ τοῦ Πράβιτζα, ἔχει ἔγγονον Βασίλειον, οἴκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίωv) α', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρου τέταρτον. Γεώργιος ὁ Ξηράκ(ης), ||¹⁴⁷ ἔχει (γυναῖκα) Χρυσῆν, υἱ(όν) Κωνσταντῖνον, οἴκ(ημα), πρὸβ(α)τ(α) ι', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίωv) α', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρου ἡμισυ. Νικόλ(αος) ἱερεὺς ὁ Γερίλας, εχ(ει) (γυναῖκα) Θεοδώραν, υἱ(όν) Προκόπιον, γυναικαδέλφους Βλάχ(ον) καὶ ||¹⁴⁸ Δημήτριον, νύ(μφ)ην Καλήν χή(ραν), ἀνεψιὸν Σταμάτην, ἀνεψιὸν Μαρί(αν), οἴκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίωv) ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔv τρίτον. Ἰω(άνν)ης ὁ Κόντρεος, εχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, υἱὸν Βασίλειον, ἀδε(λφόν) ||¹⁴⁹ Ἀσάνην, οἴκ(ημα), ζε(υγαρίου) (ἡμισυ), ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐξ ἀγορασί(ας) μοδ(ίωv) ια' μεθ' οὗ δέδωκεν εἰς προῖκα τῇ ἀδελφῇ αὐτοῦ, τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) δύο ἡμισυ. Γεώργιος ὁ Πάγκαλος, εχ(ει) (γυναῖκα) Εἰρήνην, ||¹⁵⁰ ἀδε(λφ)ὴν Μαρί(αν), οἴκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίωv) δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔv. Καλή χή(ρα) Στάνου τοῦ Κυπριανοῦ, ἔχει υἱοὺς Γεώργιον, Μιχ(αήλ) καὶ Νικόλ(αον), οἴκ(ημα), ἀργ(όν) α', ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) σὺν τῷ ἐξ

ἀγορασ(ιας) ||¹⁵¹ μοδ(ίω) δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Ἡλίας ὁ τοῦ Παύλου, εχ(ει) (γυναῖκα) Ἐλένην, υἱ(ὸν) Βασίλειον, ἀδελφόν Παῦλον, νύ(μφ)ην ἐπ' αὐτῷ Ζωήν, ἀδελφούς) ἐτέρους Νικόλ(αον) καὶ Βασίλειον, νύ(μφ)ην ἐπὶ τῷ ||¹⁵² Νικολ(άω) Θεοδώραν, καὶ Τομπρίτζα χή(ρα) ἡ νύ(μφ)η αὐτοῦ, ἔχ(ει) υἱ(ὸν) Θεόκ(η)ν, οἰκ(η)μα, ἀργ(ά) β', ὄν(ικόν), οἱ ἀμφ(ότ)ε(ρ)οι ἀμπ(έ)λ(ιον) σὺν τῷ εἰς τὴν Χούνιαν μοδ(ίω) ἡ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) δύο. Ἰωάννης ||¹⁵³ ὁ Χουδίνας, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρίαν, υἱ(ὸν) Βασίλειον καὶ Μιχ(α)ήλ, θυ(γατέ)ρα Σταματικὴν, οἰκ(η)μα, ζε(υγα)ρίον, ἀργ(ά) β', ὄν(ικόν), αἰγ(ιδ)ια) ἰ', χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω) ἰ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) δύο ἡμισυ. Βασίλειος ὁ Λιγγουρις ||¹⁵⁴ ὁ ἀνεψιὸς αὐτοῦ, ἔχ(ει) μητέρα Ἄνν(αν), ἀδελφ(ή)ν Θεοδώραν, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω) δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Ἰωάννης ὁ Πομπίτζης, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), υἱ(ὸν) Δημήτριον, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω) γ', ||¹⁵⁵ τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρου δῖμοιρον. Μοδηνός ὁ Πενθεράκης, εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνν(αν), πρόγονον Μιχ(α)ήλ, ἀδελφ(όν) Ἰω(άν)νην, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω) ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν ἡμισυ. Βασίλειος ὁ Χαλκίωνης, ||¹⁵⁶ εχ(ει) (γυναῖκα) Ζωήν, θυ(γατέ)ρα Θεοδώρ(αν), νύ(μφ)ην Εἰρήνην χήρ(αν), ἀνε(ψι)ὸν Παναγιώτην, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω) δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Θεόδωρος ὁ Μουσθιάρης, εχ(ει) (γυναῖκα) Εὐδοκ(ί)αν, υἱ(ὸν) Βασίλειον, ||¹⁵⁷ ἀνε(ψι)ὸν Νικόλ(αον), οἰκ(η)μα, ἀργ(ά) β', ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω) δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Γεώργιος Γυρλιτζας ὁ θεῖος αὐτοῦ, ἔχει υἱ(ὸν) Βασίλειον (καὶ) Μιχ(α)ήλ, θυ(γατέ)ρα Θεοδώραν, οἰκ(η)μα, ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω) δ', ||¹⁵⁸ τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Θεόδωρος Χειλάτος ὁ τοῦ Βασίλκου, εχ(ει) (γυναῖκα) Ζωήν, υἱ(ὸν) Νικόλ(αον), ἀδελφ(όν) Μιχ(α)ήλ, νύ(μφ)ην ἐπ' αὐτῷ Δραγούλαν, ἀνε(ψι)ὸν Θεόδωρον, οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω) ζ', ||¹⁵⁹ τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν ἡμισυ. Ἰωάννης ὁ τοῦ Βασίλκου, ἔχ(ει) θυ(γατέ)ρα Σθαβίτζαν, οἰκ(η)μα, ζε(υγα)ρίου) (ἡμισυ), ὄν(ικόν), χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω) ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν τρίτον. Ζωή χή(ρα) ἡ νύ(μφ)η αὐτοῦ, ἔχει ||¹⁶⁰ υἱ(ὸν) Καλούδην καὶ Νικόλαον, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω) γ', τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρου δῖμοιρον. Δημήτριος ἱερεὺς ὁ Βασίλκος ὁ ἀδελφός αὐτ(ῶ)ν, εχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, υἱ(ὸν) Καλούδην καὶ Ἰω(άν)νην, ||¹⁶¹ οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω) δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Ἰω(άν)νης ἱερεὺς ὁ γ(αμ)β(ρ)ός αὐτῶν, εχ(ει) (γυναῖκα) Θεοδώραν, υἱ(ὸν) Γεώργ(ιον), Καλούδ(ην) καὶ Κωνσταντῖνον, νύ(μφ)ην ἐπὶ τῷ Γεωργίω Θεοδώραν, θυ(γατέ)ρα Ζωήν, ||¹⁶² οἰκ(η)μα, ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω) δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Γεώργιος Βασίλκος ὁ τοῦ Πίσκιλα, εχ(ει) (γυναῖκα) Ἀναστασί(αν), υἱ(ὸν) Μιχ(α)ήλ, ἀδελφ(όν) Ἰω(άν)νην, νύ(μφ)ην ἐπ' αὐτῷ Μαρίαν, ἀνεψιὸν Γεώργ(ιον), οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω) ζ', ||¹⁶³ τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν τρίτον. Βασίλειος ἱερεὺς ὁ Πράβιτζας, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρίαν, υἱ(ὸν) Ἀντώνιον, Μιχ(α)ήλ (καὶ) Βασίλειον, νύ(μφ)ην ἐπὶ τῷ Ἀντωνίω Εἰρήνην, θυ(γατέ)ρα Εἰρήνην, οἰκ(η)μα, ||¹⁶⁴ ζε(υγα)ρίον, ἀργ(όν) α', ὄν(ικόν), χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μ(ε)τ(ὰ) τοῦ ἐξαλείμματος τοῦ Κολών(η) μεθ' οὗ δέδωκ(εν) εἰς προῖκα ταῖς θυγατράσιν αὐτοῦ μοδ(ίω) θ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) δύο. Γεώργιος ||¹⁶⁵ ὁ ἀδελφός αὐτοῦ, εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνναν, υἱ(ὸν) Μιχ(α)ήλ, θυ(γατέ)ρας Μαρί(αν) (καὶ) Ζωήν, γ(αμ)β(ρ)ὸν ἐπὶ τῇ Μαρία Δημόνον, ἀνε(ψι)ὸν Ἰω(άν)νην, οἰκ(η)μα, ζε(υγα)ρίου) (ἡμισυ), ὄν(ικόν), χοί(ρους) δ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκ(εν) εἰς προῖκα ||¹⁶⁶ ταῖς ἀδελφαῖς αὐτοῦ ὁ Ἰω(άν)νης μοδ(ίω) ιγ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) τρία. Ἰω(άν)νης ἱερεὺς ὁ γ(αμ)β(ρ)ός τοῦ παπ(ᾶ) Βασιλείου, εχ(ει) (γυναῖκα) Στυλιανήν, οἰκ(η)μα, ζε(υγα)ρίου) (ἡμισυ), ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω) δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Μιχ(α)ήλ ||¹⁶⁷ ὁ Χαλκεόπουλος, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), υἱ(ὸν) Ἰω(άν)νην καὶ Θεόδωρον, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω) γ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Ἄννα χή(ρα) ἡ τοῦ Πότζακα, ἔχ(ει) υἱ(ὸν) Ἰω(άν)νην, θυ(γατέ)ρα Μαρί(αν), οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω) δ', ||¹⁶⁸ τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Γεώργιος ὁ Πατρηνός, ἔχει υἱ(ὸν) Θεόδωρον, θυ(γατέ)ρας Ζωήν καὶ Εἰρήνην, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω) δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν τέταρτον. Σταμάτης ὁ υἱός τοῦ ||¹⁶⁹ Λούτκου, εχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, υἱ(ὸν) Δημήτριον, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)

α', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρου τρίτον. Βασίλ(ειος) ὁ Ζουλίνας, εχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, υἷον Γεώργιον, θυ(γατέ)ρα Ἄνναν, οἶκ(η)μα, ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) ||¹⁷⁰ μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἔν ἡμισυ. Βασίλειος ὁ γ(αμβ)ρ(ός) τοῦ Μηνᾶ, εχ(ει) (γυναῖκα) Σταματικὴν, θυ(γατέ)ρα Ἄνν(αν), γυναικαδέ(λφους) Βρυένιον (καί) Ἰω(άννην), οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν γ', τέλ(ος) (ὑπερ)π(ύ)ρου δίμοιρον. ||¹⁷¹ Ἰω(άννης) ὁ Καραώτης, εχ(ει) (γυναῖκα) Ζωήν, θυ(γατέ)ρα Συναγούλ(αν), οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν γ', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Κωνσταντῖνος ὁ υἱὸς τοῦ Στεφάνου, ἔχει ἀδελφούς Δημήτριον (καί) Στέφανον), ||¹⁷² ἀδε(λφ)ὴν Μαρί(αν), οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἔν δίμοιρον. Παναγιώτης ὁ υἱὸς Βασιλ(εῖου) ἱερέως τοῦ Σθλάβ(ου), εχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, οἶκ(η)μα, ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν β', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρου ἡμισυ. ||¹⁷³ Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ Κλεπτάκης, ἔχ(ει) υἷον Δημήτριον, θυ(γατέ)ρας Μαρί(αν) καί Καλήν, ἀδε(λφόν) Δημήτρ(ιον), νό(μφ)ην ἐπ' αὐτῷ Ἄνν(αν), ἀνε(ψι)ούς Γεώργ(ιον) καί Θεόδ(ω)ρ(ον), ἀνεψιῶν Μαρίαν, οἶκ(η)μα, ζε(υγα)ρίου (ἡμισυ), ὄν(ικόν), ||¹⁷⁴ ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν η', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρα δύο. Νικόλ(αος) ὁ Σακελλάριος, εχ(ει) (γυναῖκα) Γεωργί(αν), υἱὸς Δημήτριον (καί) Μιχ(αήλ), θυ(γατέ)ρα Μαρί(αν), γ(αμβ)ρ(όν) ἐπ' αὐτῇ Κωνσταντῖν(ον), οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) ἀπὸ ἐξαλείμματος ||¹⁷⁵ τοῦ Πεπλεγμένου μοδ(ίω)ν γ', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρου δίμοιρον. Ἰωάννης ὁ Γρίβιτζας, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), υἷ(όν) Θεόδωρον, οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν α', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρου τρίτον. Μιχ(αήλ) ὁ Μαχαιρ(ᾶς), εχ(ει) (γυναῖκα) Ζωήν, ||¹⁷⁶ υἱὸς Ἰω(άννην) (καί) Μιχ(αήλ), οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Ἰω(άννης) ὁ Πεδιάκος, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), υἷ(όν) Γεώργ(ιον), νό(μφ)ην ἐπ' αὐτῷ Μαρί(αν), ἐγγον(ον) Ἰω(άννην), ἐγγόνας Καλήν (καί) Θεοδώραν, οἶκ(η)μα, ζε(υγα)ρίου (ἡμισυ), ||¹⁷⁷ ἀργ(ά) β', ὄν(ικόν), αἰγ(ιδ)ια ζ', χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) σὺν τῷ ἐξ ἀγορασίας μοδ(ίω)ν ι', (καί) γῆν ἐξ ἀγορασίας ὁμοίως) εἰς τὴν Χούνιανιν μοδ(ίω)ν ις', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρα δύο ἡμισυ. Ζωὴ χή(ρα) ἢ νό(μφ)η ||¹⁷⁸ αὐτοῦ, ἔχ(ει) υἱὸς Γεώργιον καί Ἰωάννην, θυ(γατέ)ρας Στανούλαν καί Εἰρήνην, νό(μφ)ην ἐπὶ τῷ Γεωργίω Μαρίαν, ἐγγόνους Βασίλειον καί Δημήτριον, οἶκ(η)μα, ζε(υγα)ρίου (ἡμισυ), ||¹⁷⁹ ἀργ(ά) β', χοί(ρους) β', αἰγ(ιδ)ια ζ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἔν ἡμισυ. Βασίλ(ειος) ὁ ἀνεψιὸς αὐτῶν, εχ(ει) (γυναῖκα) Δημητρώ, μ(ητέ)ρα Εὐδοκί(αν), ἀδελφούς Ἰω(άννην) καί Γεώργ(ιον), οἶκ(η)μα, ἀργ(ά) β', ||¹⁸⁰ αἰγ(ιδ)ια ζ', χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἔν ἡμισυ. Ἀθανάσιος ὁ υἱὸς τοῦ Δίψιαν, εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνν(αν), υἱὸς Βασίλ(ειον) καί Ἰω(άννην), οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ε', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἔν τέταρτον. ||¹⁸¹ Ἰω(άννης) ὁ Λοσνέκης, εχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, υἱὸς Δημήτριον καί Βασίλ(ειον), θυ(γατέ)ρα Μαρί(αν), γ(αμβ)ρ(όν) ἐπ' αὐτῇ Ἰω(άννην), οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἔν ἡμισυ. Ἰω(άννης) ἱερεὺς ὁ γ(αμβ)ρ(ός) Ἰω(άνν)ου τοῦ ||¹⁸² Πεδιάκου, εχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, θυ(γατέ)ρας Μαρίαν (καί) Ζωήν, οἶκ(η)μα, ζε(υγα)ρίου (ἡμισυ), ἀργ(ά) β', ὄν(ικόν), αἰγ(ιδ)ια ζ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ε', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἔν τέταρτον. Ἰωαννάκιος ὁ Ῥοδόσφυρος, εχ(ει) (γυναῖκα) Ῥω-||¹⁸³σάνναν, υἱὸς Νικόλ(αον) καί Οὐρεσιν, ἀδελφούς Μιχ(αήλ) καί Νικόλ(αον), οἶκ(η)μα, ἀργ(ά) β', ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ζ', τέλ(ος) (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἔν ἡμισυ. Ἰω(άννης) ὁ Πατζακωτός, εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνν(αν), υἷ(όν) Μιχ(αήλ), θυ(γατέ)ρα Μαρί(αν), ||¹⁸⁴ οἶκ(η)μα, ζε(υγα)ρίου (ἡμισυ), ὄν(ικόν), χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ε', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἔν τέταρτον. Ἰω(άννης) Μακεδὼν ὁ Δραγάνος, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), υἱὸς Μιχ(αήλ) καί Βασίλ(ειον), θυ(γατέ)ρα Καλήν, ἀδε(λφόν) Βασίλ(ειον), νό(μφ)ην ἐπ' αὐτῷ ||¹⁸⁵ Ἄνναν, ἀνεψιούς Μιχ(αήλ) καί Ἰω(άννην), οἶκ(η)μα, ζε(υγα)ρίου, ἀργ(ά) β', χοί(ρους) β', ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρα δύο. Γεώργιος ὁ Βαστραλιτης, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), υἱὸς Βασίλ(ειον) (καί) Ἰω(άννην), ἀνεψιὸν Μιχ(αήλ), ||¹⁸⁶ οἶκ(η)μα, ζε(υγα)ρίου (ἡμισυ), χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἔν ἡμισυ. Ἰωάννης ὁ Κομανιτζης, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), θυ(γατέ)ρα Εὐδοκί(αν), ἀδε(λφόν) Μιχ(αήλ), ἀνεψιούς Ἰω(άννην) καί Μιχ(αήλ),

οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων δ', τέλος ||¹⁸⁷ (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Ἰωάννης ὁ υἱὸς τοῦ Βελκωνίτζα, ἔχ(ει) ἀδε(λφόν) Βασίλ(ειον), οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων β', τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρου ἡμισυ. Ἰω(άν)νης ὁ Τουντουρότζης, εχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, υἱὸν Θεόδ(ω)ρ(ον), οἰκ(η)μα, ἀργ(ά) β', ||¹⁸⁸ ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Μιχ(α)ήλ ὁ Λαχανᾶς, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρ(ι)αν, υἱὸς Κωνσταντῖνον καὶ Γεωργ(ι)ον, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Εὐδοκ(ια) χήρα ἡ τοῦ Δημ(άν)ου, ||¹⁸⁹ ἔχ(ει) υἱὸν Θεόδ(ω)ρ(ον), νύ(μφ)ην ἐπ' αὐτῷ Μαρ(ι)αν, ἔγγονον Ἰω(άν)νην, ἀδε(λφόν) Γεωργ(ι)ον, νύ(μφ)ην ἐπ' αὐτῷ Ἄνναν, ἀνεψιὸν Νικόλ(α)ον, οἰκ(η)μα, ζε(υ)γαρίου) (ἡμισυ), ἀργ(ά) γ', αἰγ(ιδ)ια) ζ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ ||¹⁹⁰ δέδωκεν εἰς προῖκα τῇ θυγατρὶ αὐτῆς μοδ(ί)ων ζ' (διμοίρου), τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν ἡμισυ. Σθλαβ(ος) ὁ γ(αμβ)ρ(ός) τοῦ Δημ(άν)ου, εχ(ει) (γυναῖκα) Ζωήν, υἱὸς Γεωργ(ι)ον καὶ Δημ(άν)ον, θυ(γατέρ)α ||¹⁹¹ Μαρ(ι)αν, γυναικαδελφην Καλήν χή(ραν), ἀνεψιὸς Ἰω(άν)νην, Γεωργ(ι)ον (καὶ) Βασίλ(ειον), οἰκ(η)μα, ἀργ(ά) β', αἰγ(ιδ)ια) δ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν τεταρτον. Ἰω(άν)νης ὁ τῆς Ξανθῆς, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρ(ι)αν, υἱὸς ||¹⁹² Δημήτριον καὶ Σαραντηνόν, ἀδελφόν Γεωργ(ι)ον, νύ(μφ)ην ἐπ' αὐτῷ Ζωήν, ἀνεψιὸν Ζωμάκην, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) σὺν τῷ νεοφύτῳ (καὶ) τῷ ἐκ προικ(ός) ἀπὸ τοῦ Γεράσ(η) ||¹⁹³ μοδ(ί)ων δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Μιχ(α)ήλ Μαργαρίτης ὁ γ(αμβ)ρ(ός) τοῦ Πετρούνη, ἔχει υἱὸν Ἰω(άν)νην, θυ(γατέρ)α Εἰρήνην, οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Γεωργ(ι)ος ὁ Φότκος, εχ(ει) (γυναῖκα) Χρυσῆν, ||¹⁹⁴ υἱὸν Ἰω(άν)νην, ἀδελφόν Κωνσταντῖνον, νύ(μφ)ην ἐπ' αὐτῷ Ἄνναν, οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων η', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρα δύο. Ζωή χήρα ἡ τοῦ Λαμψακηνοῦ, ἔχ(ει) υἱὸν Γεωργ(ι)ον, ||¹⁹⁵ νύ(μφ)ην ἐπ' αὐτῷ Εἰρήνην, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ου α', τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρου τέταρτον. Βοῖλας ὁ γ(αμβ)ρ(ός) τοῦ Σφιγξομμάτ(η), εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρ(ι)αν, υἱ(όν) Γεωργ(ι)ον, θυ(γατέρ)α Στυλιανήν, προγόνους ||¹⁹⁶ Ἰω(άν)νην καὶ Δημήτριον, νύ(μφ)ην ἐπὶ τῷ Ἰω(άν)νη Ἄνναν, ἔγγον(ον) Γεωργ(ι)ον, οἰκ(η)μα, αἰγ(ιδ)ια) ι', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων η', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρα δύο. Θεοδώρα χήρα ἡ Δραγατώ, ἔχει θυ(γατέρ)α ||¹⁹⁷ Εὐδοκ(ι)αν, γ(αμβ)ρ(όν) ἐπ' αὐτῇ Θεόδωρον, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων β', τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρου ἡμισυ. Ἰω(άν)νης Τζερινε(ας) ὁ Ποταμίτης, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρ(ι)αν, υἱὸς Γεωργ(ι)ον καὶ Δημήτριον, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) ||¹⁹⁸ μοδ(ί)ων ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν τέταρτον. Ἰω(άν)νης ὁ Κυρίλας, εχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, θυ(γατέρ)α Εἰρήνην, γ(αμβ)ρ(όν) ἐπ' αὐτῇ Θεόδ(ω)ρ(ον), οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) σὺν τῷ ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τοῦ Πομπίτζη ||¹⁹⁹ μοδ(ί)ων πέντε, τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν τρίτον. Θεόδωρος Τζερινε(ας) ὁ Κορασῆς, ἔχ(ει) υἱὸν Βασίλ(ειον), ἀδε(λφόν) Μιχαήλ, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) ἀπὸ ἐξαλείμματος τοῦ ||²⁰⁰ Σλίνα μοδ(ί)ων γ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Μελισσηνός ὁ Τζερινε(ας), ἔχει υἱὸς Μοσχωνᾶν καὶ Δημήτριον, ἀδελφόν Δημήτριον, νύ(μφ)ην ἐπ' αὐτῷ Καλήν, ||²⁰¹ οἰκ(η)μα, ζε(υ)γαρίου) (ἡμισυ), ἀργ(ά) β', αἰγ(ιδ)ια) ζ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν τρίτον. Εἰρήνη χή(ρα) ἡ Διψανία, ἔχει υἱὸς Νικόλ(α)ον καὶ Δημήτριον, ἀνεψιὸν Μαρ(ι)αν, ||²⁰² ἀνεψιὸν Δημήτριον, οἰκ(η)μα, αἰγ(ιδ)ια) β', χου(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκεν εἰς προῖκα τῇ θυγατρὶ αὐτῆς μοδ(ί)ων ια', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρα δύο διμοιρον. Δημήτριος ||²⁰³ ὁ Παφλαγών ὁ τῆς Καλοειρήνης, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρ(ι)αν, υἱ(όν) Ἰω(άν)νην, ἀδε(λφούς) Ἰω(άν)νην, Κωνσταντῖνον καὶ Νικόλ(α)ον, ἀδελφὴν Σταματικὴν, οἰκ(η)μα, ζε(υ)γαρίου) (ἡμισυ), ἀργ(όν) α', ὄν(ικόν), αἰγ(ιδ)ια) ζ', ||²⁰⁴ ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν ἡμισυ. Γεωργ(ι)ος ὁ Βούλγαρος, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρ(ι)αν, υἱὸν Μιχ(α)ήλ, νύ(μφ)ην Καλήν χη(ραν), ἀνεψιὸν Μιχ(α)ήλ, οἰκ(η)μα, ζε(υ)γαρίου) (ἡμισυ), ἀργ(όν) α', πρόβ(α)τ(α) ι', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν τέταρτον. ||²⁰⁵ Ἰω(άν)νης ὁ Σκουζαρης, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρ(ι)αν, υἱὸν Δημήτριον, οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων γ', τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρου διμοιρον. Ἰω(άν)νης ὁ Λεσιτιτζας, εχ(ει) (γυναῖκα) Δραγάναν, υἱὸς ||²⁰⁶ Βασίλ(ειον) καὶ Ἀσάνην, οἰκ(η)μα, αἰγ(ιδ)ια) ζ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Βασίλ(ειος) ὁ υἱὸς τῆς Μαρτίτζας, εχ(ει) (γυναῖκα) Ἐλένην,

ἀδε(λφόν) Δημήτριον, γυναικάδε(λφον) Βασί(λ)ειον, ||²⁰⁷ ἐξαδέλφην Θεοδώραν, οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Μιχαήλ ὁ Μοναχός, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρίαν, υἰὸν Κωνσταντῖνον, θυ(γατέρ)α Καλήν, οἰκ(ημα), αἰγίθ(ια) δ', ||²⁰⁸ ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Βασί(λ)ειος ὁ Φλεβοτόμος, εχ(ει) (γυναῖκα) Λαμπρηγήν, ἀδελφὴν Μαρίαν, ἀνεψιοὺς Γεώργιον (καὶ) Ἰωάννην, ἐξαδέλφον Γεώ(ρ)γιον, ||²⁰⁹ νύ(μφ)ην ἐπ' αὐτῷ Θεοδώραν, οἱ τοιοῦτοι ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ἡ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) δύο τέταρτον. Μιχ(α)ήλ Μπερζολοζῆς ὁ θεῖος αὐτῶν, εχ(ει) (γυναῖκα) Ευδοκίαν, υἱὸς Βασίλειον ||²¹⁰ καὶ Σταμάτην, θυγατέρα Μαρίαν, νύ(μφ)ην ἐπὶ τῷ Βασιλειῷ Καλήν, οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Καλὴ χή(ρα) ἡ Μπουρζομαρία, ἔχει θυγατέρα(ς) ||²¹¹ Σταματικὴν καὶ Ἄνναν, οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν α', τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρου τέταρτον. Νικόλαος ὁ Λιναρᾶς, εχ(ει) (γυναῖκα) Σοφίαν, ἀδε(λφόν) Φωτεινόν, γ(αμθ)ρ(όν) Θεόδωρον, ||²¹² οἰκ(ημα), ζε(υγαρίου) (ἡμισυ), ἀργ(όν) α', ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ε' σὺν τῷ ἐκ προικὸς ἀπὸ τοῦ Πεδιάκου, (καὶ) χ(ωρά)φ(ιον) εἰς τὴν Ἁγίαν Κυριακὴν μοδ(ίω)ν ς', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Καλὴ χή(ρα) ||²¹³ ἡ Τζαλτουμά, ἔχει θυγατέρας Ζωὴν καὶ Σταματικὴν, γ(αμθ)ρ(όν) ἐπὶ τῇ Ζωῇ Γεώργιον, οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν β', τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρου ἡμισυ. Γεώργιος ὁ υἱὸς τοῦ ||²¹⁴ Βελκοκῶνστα, ἔχει ἀδελφάς Ζωὴν καὶ Ἄνναν, οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Βλάχος ὁ υἱὸς Μιχαήλ τοῦ Πορτάρ(η), ἔχ(ει) ἀδελφόν Γεώργ(ι)ον, ||²¹⁵ οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν β', τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρου ἡμισυ. Μιχαήλ ὁ υἱὸς τοῦ Ζελιάνου, εχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, υἰ(όν) Γεώργ(ιον), οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Ὁ εἰς τὴν Χούνιανιν προσκαθήμενος ||²¹⁶ Ἰω(άν)νης ὁ Σουλεανικός, εχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, υἱὸς Κωνσταντ(ῖ)ν(ον) καὶ Σταμάτην, οἰκ(ημα), ζε(υγαρίου) (ἡμισυ), ἀργ(όν) α', ὄν(ικόν), χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν β', ἐτ(ε)ρ(ον) εἰς τὴν Χούνιανιν μοδ(ίω)ν β', καθεδρῶν εἰς τὸ αὐτὸ χωρ(ί)ον ||²¹⁷ ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τοῦ Κοχλομίτου μοδ(ίω)ν β' ἐν ἧ καὶ κηποτόπιον, χ(ωρά)φ(ιον) ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τοῦ Βράνιτσα μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Ἐλένη χή(ρα) Μιχ(α)ήλ τοῦ Κάλενου, ἔχ(ει) υἰὸν ||²¹⁸ Γεώργ(ιον), οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν α', τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρου τρίτον.

Εἰς τὸ ἀγρίδιον τὸν Βόρισκον. Θετόκις ὁ Εὐμορφάκης, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Θεοδώραν, υἰὸν Ἰωάννην, οἰκ(ημα), ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ||²¹⁹ ἔν. Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ Καλόσπητος, εχ(ει) (γυναῖκα) Ζωὴν, υἰ(οὺς) Κω(ν)στ(αν) καὶ Βασίλειον, ἀδε(λφούς) Βασί(λ)ειον καὶ Γεώργ(ιον), νύ(μφ)ην ἐπὶ τῷ Βασιλειῷ Ἄνν(αν), (καὶ) Κώ(ν)στ(ας) ὁ ἐτ(ε)ρ(ος) ἀδε(λφ)ός αὐτ(ῶ)ν), εχ(ει) (γυναῖκα) Εἰρήνην, θυ(γατέρας) Θεοδώρ(αν) καὶ Καλήν, ||²²⁰ οἱ ἀμφότ(ε)ρ(οι) οἰκημ(α)τ(α) β', ζε(υγαρίου) (ἡμισυ), ἀργ(ά) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ἡ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) δύο. Βασί(λ)ειος ὁ Πριναριώτης, εχ(ει) (γυναῖκα) Ζωὴν, υἰ(όν) Θεόδ(ω)ρ(ον), οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκ(εν) εἰς προῖκα ταῖς ἀδελφαῖς αὐτοῦ μοδ(ίω)ν ε', ||²²¹ τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Μιχ(α)ήλ ὁ Κατζίμπουλος, εχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, υἰ(οὺς) Βασί(λ)ειον, Κω(ν)στ(αντῖνον) καὶ Γεώργ(ιον), νύ(μφ)ην ἐπὶ τῷ Βασιλειῷ Μαρίαν (καὶ) ἐπὶ τῷ Γεωργ(ίω) Καλήν, ἐγγόνους Μιχ(α)ήλ (καὶ) Ἰω(άν)νην, οἰκ(ημα), ζε(υγαρίου) (ἡμισυ), ἀργ(όν) α', μελ(ισ)σ(ια) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', ||²²² τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν τρίτον. Ἰω(άν)νης ὁ ἀδε(λφ)ός αὐτοῦ, εχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνν(αν), υἰ(όν) Θεόδ(ω)ρ(ον), νύ(μφ)ην ἐπ' αὐτῷ Καλήν, οἰκ(ημα), ζε(υγαρίου) (ἡμισυ), ἀργ(όν) α', ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν ἡμισυ. Μιχ(α)ήλ ὁ τ(ῆ)ς Ἐλένης, εχ(ει) (γυναῖκα) Θεοδώρ(αν), υἰ(όν) Ἰωάννην, ||²²³ οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Ἰω(άν)νης ὁ υἱὸς Λέ(οντ)ος τοῦ Κώνστιτσα, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρίαν, οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν γ', τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρου δίμοιρον. Βασί(λ)ειος ὁ Πτωχάρης, εχ(ει) (γυναῖκα) Τομπράναν, υἱὸς Βασίλειον ||²²⁴ καὶ Ἰωάννην, θυ(γατέρ)α Καλήν, ἀδε(λφόν) Ἰωάννην, νύ(μφ)ην ἐπ' αὐτῷ Ἄνν(αν), ἀνεψιὸν Βασί(λ)ειον, ἀνεψιὸν Ῥωσάνν(αν), οἰκ(ημα), ἀργ(όν) α', χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ς', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον)

ἐν ἡμῖσι. Πτωχάρης ὁ Τύμ-||²²⁵πρενος, εχ(ει) (γυναῖκα) Σταματ(ικ)ήν, υἱοὺς Γεώργ(ιον) (καὶ) Μιχ(αήλ), ἀνε(ψιούς) Βασίλ(ειον) καὶ Δημήτρ(ιον), νύ(μφ)ην ἐπὶ τῷ Βασίλ(ειῶ) Καλήν, (καὶ) Μαρί(α) χήρα ἢ νύ(μφ)η αὐτοῦ, ἔχ(ει) υἱ(όν) Ἰω(άννην), θυ(γατέρ)α Καλήν, οἶκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω) δ', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. ||²²⁶ Βασίλ(ειος) ὁ υἱὸς τοῦ Κώνστιτζα, ἔχ(ει) οἶκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω) α', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(ύ)ρου τρίτον. Ἰω(άννη)ς ὁ Χρῦσος, εχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, ἀδε(λφούς) Δημήτρ(ιον) καὶ Φωτειν(όν), οἶκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω) δ', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τέταρτον. Βασίλ(ειος) ||²²⁷ ὁ Μποσάκος, εχ(ει) (γυναῖκα) Ἀνν(αν), θυ(γατέρ)α Μαρί(αν), (καὶ) Γεώργ(ιος) ὁ ἀδε(λφός) αὐτοῦ, εχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), οἶκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω) ε', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τέταρτον. Κωνσταντ(ῖ)νος ὁ ἐτ(ε)ρ(ος) ἀδε(λφός) αὐτοῦ, εχ(ει) (γυναῖκα) Ῥωσάν(αν), ἀδε(λφόν) Ἰω(άννη)ν, οἶκ(ημα), ἀργ(ά) β', ||²²⁸ μελισσ(ια) δ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω) δ', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Μαρία χήρα ἢ τοῦ Πρύμπου, ἔχ(ει) υἱοὺς Ἰω(άννην) (καὶ) Πρύμπου, θυ(γατέρ)α Μαρί(αν), οἶκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω) α', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(ύ)ρου τέταρτον. Δημήτρ(ιος) ὁ Πατζακωτός, ||²²⁹ ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), οἶκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω) α', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(ύ)ρου τρίτον. Ὁ προσκαθήμενος εἰς τὴν Βενίκει(αν) Σταμάτ(ης) ὁ υἱὸς Μελισση(οῦ) τοῦ Τζερίκα, εχ(ει) (γυναῖκα) Εἰρήν(ην), οἶκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω) γ' (ἡμίσεος), τέλος ||²³⁰ (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Ἀμπ(έ)λ(ια) ἀπὸ διαφορῶν ἐξαλειμματικῶν ὑποστάσεων ἐν διαφοροῖς τοποθεσίαις τῆς περιοχῆς τοῦ τοιοῦτου χωρίου μοδ(ίω) πεντηκοντατεσσάρων ||²³¹ εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) δώδεκα. Μύλων ὀλοκαιρινὸς εἰς τὸν βύακα τ(ῆς) Ἀντζίστης, ὃν καὶ προκατεῖχ(εν), εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) τρία. Ἡ πανήγυρις τ(ῆς) Ἀγί(ας) Παρασκευῆς σὺν τῷ κατὰ ||²³² Κυριακὴν γινομ(έν)ω ἐκείσε φάρω εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) τρία.

Ἐχει ἡ τοιαύτη μονὴ (καὶ) περὶ τὸ κατεπανίκιον Λυκοσχίσματος τὸ ἀγρίδ(ιον) τὸν Ὀθελὸν καὶ τὴν Δοβροβλίκιαν ||²³³ εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) ἐξήκοντα, ἅτινα, διὰ τὸ εὐρίσκεισθαι νῦν ἄοικα ἀπὸ τῆς ἐπιθέσεως τῶν Τούρκων, ἐγράφησ(αν) καὶ ἐν τῷ παρόντι πρακτικῷ ὡς εὐρέθη(σαν) ||²³⁴ καταγεγραμμ(έν)α ἐν τῷ πρακτικῷ τοῦ ὀρφανοτρόφου τοῦ Κεδρηνοῦ ἐκείνου, εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) καὶ αὐτοὺς ἐξήκοντα. Πλὴν, ἐπεὶ οἱ εἰς τὰ εἰρημ(έν)α ἀγρίδια, τὸν Ὀθελ(όν) καὶ ||²³⁵ τὴν Δοβροβλίκιαν, εὐρισκόμ(εν)οι παροικοὶ τῆς τοιαύτης μονῆς ἐξωκίσθησ(αν) ἀπὸ τῆς τῶν ἐχθρῶν ἐπιθέσεως καὶ ἀπῆλθον καὶ προσκᾶθηнт(αι) ἀλλαχοῦ ||²³⁶ ἐν διαφοροῖς ἀρχοντικοῖς καὶ στρατιωτικοῖς κτήμασιν, ὀφείλει τὸ μέρος τῆς τοιαύτης μονῆς ἵνα, ὅποτε ἀναζητήσῃ, λαμβάνῃ ἀκαλύτως αὐτ(οὺς) ||²³⁷ (καὶ) μὴδέμιν εὐρίσκειν ἐπὶ τοῦτο παρὰ τῶν κατεχόντων τὰ κτήματα, ἐν οἷς οὗτοι προσκᾶθηнт(αι), διενόχησιν. Τοῦ ἄλλου τῶν ἀναγεγραμμέων ||²³⁸ παροίκων ἄνευ τῶν τριῶν δημοσιακῶν κεφαλαίων, φόνου, παρθενοφορί(ας) καὶ εὐρέσεως θησαυροῦ, (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) εἰκοσιτέσσαρα· τοῦ ἐνομίου τῶν ||²³⁹ ζώων αὐτῶν, τοῦ μελισσοενομίου (καὶ) τῆς χοιροδεκατείας, ἔτι δὲ καὶ τῆς πλανητῆς τῆς λεγομένης τῶν Κτενίων, ἦν (καὶ) προκατεῖχ(εν), (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) τεσσαράκοντα. ||²⁴⁰ Ὑπὲρ τῆς ἐν διαφοροῖς τμήμασι διακειμένης ἐκλειωματικῆς γῆς εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ χωρίου τῆς Ῥαδολίβους, τοῦ Ὀθελ(οῦ) καὶ τῆς Δοβρο- ||²⁴¹δικεί(ας), πάρεξ τῶν ὑποστάσεων τῶν παροίκων τῶν εἰρημένων δύο ἀγρίδιων, (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) εἴκοσι. (Ὀμοῦ) (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) τετρακόσια τεσσαρακονταοκτώ, ἀφ' ὧν τὰ διακόσια ||²⁴² ὀφείλουσιν ἀπαιτεῖσθαι παρὰ τοῦ μέρους τῆς τοιαύτης σεβασμίας μον(ῆς) καὶ εἰσκομίζεσθαι πρὸς τὸ μέρος τοῦ δημοσίου ὡς κεφάλαιον, ||²⁴³ τὰ δε λοιπὰ κατέχεσθαι παρὰ τοῦ μέρους τ(ῆς) τοιαύτης μονῆς ἀνενοχλήτως παντάπασι καὶ ἀδιασειστως, ἀναφαίρετως τε καὶ ἀναποσπάστως ||²⁴⁴ κ(α)τ(ὰ) τὴν περίληψιν καὶ ἰσχὺν τῶν προσόντων τῷ μέρει αὐτῆς θείων (καὶ) σεπτῶν χρυσοβούλλ(ων), προσκυνητῶν τε προσταγμάτων (καὶ) λοιπῶν δια- ||²⁴⁵φόρων δικαιωμάτων ἐπὶ τῇ τοιαύτῃ οἰκονομίᾳ, ἔχειν τε ἀφ' ἑνὸς ἐκάστου τῶν ἀναγεγραμμένων παροίκων τὰς συνήθεις ἀγκαρείας (καὶ) τὰ ||²⁴⁶ τετυπωμένα τῶν ἑορτῶν τρία κανελίσια. Ἐπὶ τούτῳ γὰρ ἐγγόνει (καὶ) τὸ παρὸν πρακτικόν, ὃ (καὶ) συνήθως ὑπογραφὲν καὶ σφραγισθ(έν) ἐπεδόθη ||²⁴⁷ τῷ μέρει τῆς διαληφθείσης σε(βασμίας) βασιλικῆς μονῆς

τῶν Ἰβήρων τῆς εἰς ὄνομα τιμωμένης τῆς πανυπεράγνου Θεομήτορος (καὶ) ἐπικεκλημένης) ||²¹⁸
τῆς Πορτιατίσεως εἰς ἀσφάλ(ειαν), μηνὶ Ἀπριλλ(ιω) (ἰνδικτιῶνος) θ'.

+ Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἀγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως Ἰωάννης ||²¹⁹ Βατάτζης
ὁ πρωτοκουνηγός +

Au verso, sur les kollēmata :

+ Ἐδέθη μηνὶ Ἀπριλλῶ ἰνδικτιῶνος ἐνάτης + || ἔτους ἑξακισχιλιοστοῦ ὀκτακοσιοστοῦ
τεσσαρακοστοῦ ἐννατου || + Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ (καὶ) ἀγίου ἡμῶν αὐθέντου (καὶ) βασ(ι)λ(έως).

L. 6 ε' : 1. 7 β' D || 1. 7 καὶ : om. D || 1. 12 δ' : om. D || 1. 18-19 Νεστζέσανος D || 1. 33 Κόμανον :
-ο¹- post corr. || 1. 34 Μελανί(ας) D || Γεώργιος AB : Γεώργιος D || 1. 44 Νικούλιας D || 1. 55 Μιχαήλ : Μανουήλ
D || 1. 63 Λέμακας : Λίμαρας D || 1. 66 Μουρτζούγιακος D || 1. 67 ἀδελφόν : ἀνε(ψι)όν D || 1. 74 χοίρους : χ-
post corr. || ε' : ι' D || 1. 118 Ἐπίσκοπος D || 1. 123 Σουγίλας D || 1. 129 Φλασταῖ : Φλασκαῖ D || 1. 143 Σούσουρος
AB : Σούγουρος D || 1. 154 μητέρα : -τ- post corr. || 1. 162 Πίσκιλα : Πισκιλαῖ D || 1. 171 Καρεώτης : Καριώτης
D || 1. 176 Πεδιάκης D || 1. 193 Φότκος : Φέτκος D || 1. 198 Κυρίλας : Βορίλας D || 1. 206 Μαρίτζας : Μαρίτζης
D || 1. 212 Πεδιάκη D || 1. 213 Τζαλτουμά D || 1. 214 Βελλορχώφτα D || 1. 215 οἰκημα² : om. D || Χαόνιανιν :
-ν²- post corr. || 1. 216 Σουλιανίκος D || ἐτ(ε)ρον : χ(ωρά)φ(ιον) D || 1. 217 Κοχλομίτρου D || 1. 218 τρίτον :
τέταρτον D || Θετόκης D || 1. 219 Καλόσπητος : Καλόπητος D || 1. 224-225 Τόμπρινος D || 1. 226 Χρύσης D
|| 1. 228 Πατζακωτής D || 1. 229 (ἡ)μισος : (διμοίρου) D || 1. 232 περί : παρὰ D || 1. 233 εὔρεθη(σαν) : εὔρεθ(ναι)
D || 1. 235 ἐξωκίσθησαν : ἐξωκίσθησ(αν) D || 1. 239 Κτηνῶν D || 1. 240 Ῥαδολίθου D || 1. 245 ἀγγαρέας D ||
kollēmata : ἐδέθη D || ὀκτακοσιοστοῦ : ἐνακοσιοστοῦ D.

B + Ἀποκατέστη παρ' ἐμοῦ μετὰ τῶν λοιπῶν (καὶ) ἡ περὶ τὸ κατεπανίκιον Ζαβαλτ(ας) διὰ
θείου (καὶ) σεπτοῦ χρυσοβούλλου οἰκονομ(ια) ||² τῆς κατὰ τὸ ἅγιον ὄρος τοῦ Ἄθω διακειμένης
σε(βασμ)ί(ας) βασιλικῆς μον(ῆς) τῶν Ἰβήρων τῆς εἰς ὄνομα τιμωμ(έν)ης ||³ τῆς πανυπεράγνου
Θεομήτ(ο)ρο(ς) (καὶ) ἐπικεκλημένης τῆς Πορτιατίσεως οὕτως.

Εἰς τὸ χωρίον τὴν Ῥαδολίθ(ους). ||⁴ Λέων ἱερεὺς ὁ γα(μβ)ρὸ(ς) Πασχάλη τοῦ Κεγχρέα, ἔχ(ει)
(γυναῖκα) Ζωήν, υἱοὺς Ἰω(άνν)ην, Μιχαήλ (καὶ) Νικόλ(αον), θυγατ(έ)ρ(α) Μαρί(αν), οἰκημα,
ζε(υγα)ρ(ι)ου (ἡμισυ), ||⁵ ἀργ(ά) β', ὀν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν διαφόροις τμήμασι μοδ(λων) ς', (καὶ)
χωράφ(ιον) εἰς τὴν Ἀγ(ιαν) Κυριακὴν μοδ(λων) ἡ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. ||⁶ Νικόλαος
ὁ Κεγχρέας ὁ γυναικάδελφος αὐτοῦ, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Εὐδοκίαν, υἱοὺς Ἰω(άνν)ην, Θε(ό)δ(ω)ρον (καὶ)
Κωνσταντῖνον, νύ(μφην) ἐπὶ τῷ Ἰω(άνν)η Μαρί(αν), ||⁷ οἰκ(ημα), ζε(υγα)ρ(ι)ου (ἡμισυ), χοί(ρους)
β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) ε', (καὶ) χωράφ(ιον) εἰς τὴν Ἀγ(ιαν) Κυριακὴν μοδ(λων) ἡ', τέλος
(ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τρίτον. Γεώργ(ιος) ὁ υἱὸς Κω(νσταν)τ(ι)νου ||⁸ τοῦ Κεγχρέα, ἔχ(ει) (γυναῖκα)
Εἰρήνην, μ(η)τέρα Ζωήν, ἀδελφ(οὺς) Μιχαήλ (καὶ) Βασίλειον, οἰκ(ημα), ζε(υγα)ρ(ι)ου (ἡμισυ), ἀργ(ά)
γ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) ς' (διμοίρου), νεόφυτον ||⁹ εἰς τὸ δένδρον πλησίον τοῦ Ἰσκαριώτου μοδ(λου)
α' (διμοίρου), (καὶ) χ(ωρά)φ(ιον) εἰς τὴν Ἀγ(ιαν) Κυριακὴν μοδ(λων) ἡ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρα δύο.
Εἰρήνην χήρα ||¹⁰ ἡ γυνὴ Βασίλειου τοῦ Κεγχρέα, ἔχει υἱ(οὺς) Ἰω(άνν)ην (καὶ) Κωνσταντῖνον,
θυγατ(έ)ρ(α) Μαρί(αν), θετὸν Ἰω(άνν)ην τὸν Καψηριώτ(ην), νύ(μφην) ἐπ' αὐτῷ Μαρί(αν),
||¹¹ οἰκ(ημα), ζε(υγα)ρ(ι)ου (ἡμισυ), ἀργ(ά) β', ὀν(ικόν), αἰγίδ(ια) ς', ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν διαφόροις
τμήμασι μοδ(λων) δέκα, (καὶ) χ(ωρά)φ(ιον) εἰς τὴν Ἀγ(ιαν) Κυριακὴν μοδ(λων) ἡ', τέλος
||¹² (ὑπέρ)π(υ)ρα τρία. Φωτεινὸς ὁ Κεγχρέας ὁ ἀνεψιὸς αὐτ(ῶν), ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ζωήν, υἱοὺς
Δημήτριον (καὶ) Θεόδ(ω)ρον, οἰκ(ημα), αἰγίδ(ια) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν διαφόροις ||¹³ τμήμασι
μοδ(λων) δ' (διμοίρου) μεθ' οὗ δέδωκε προῖκα τῇ ἀδελφῇ αὐτοῦ, (καὶ) χ(ωρά)φ(ιον) εἰς τὴν Ἀγ(ιαν

Κυριακ(ήν) μοδ(ίω)ν η', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τρίτον. ||¹⁴ Ὁ εἰς τὴν Προσέτ(ζ)ιαν(ιν) προσκαθ(ή)μ(ε)νος Θεόδωρος ἱερεὺς ὁ Κεγχρέας ὁ ἔτ(ε)ρ(ο)ς ἀδ(ε)λ(φ)ὸς αὐτῶν, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Καλὴν, υἱοὺς Πασχάλην (καὶ) Ἰω(άν)νην, ||¹⁵ οἰκ(η)μα, ζε(υ)γαρ(ί)ου (ἡ)μισυ, ἀργ(ά) β', ὄν(ικόν), χοί(ρους) γ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Μιχαὴλ ὁ τ(ῆ)ς Εὐφημίας, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ἄν(αν), υἱὸν Νικόλαον, ||¹⁶ νύ(μφη)ν ἐπ' αὐτῷ Καλὴν, ἐγγόν(ους) β', θυγατ(έ)ρ(α) Στελιαν(ήν), οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν διαφόρ(οις) τμήμασι μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν διμοιρον. ||¹⁷ Ἰω(άν)νης χαλκεὺς ὁ Θεοφύλακτος, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Θε(ο)δ(ώ)ρ(αν), θυ(γα)τ(έ)ρ(α) Φωτεινὴν, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν διαφόρ(οις) τμήμασι μεθ' οὗ δέδωκ(εν) εἰς προῖκα τῆ ||¹⁸ ἀδελφῆ αὐτοῦ μοδ(ίω)ν ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τέταρτ(ον). Δημήτρι(ος) ὁ ἀδ(ε)λ(φ)ὸς αὐτοῦ, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρ(ίαν), οἰκ(η)μα, ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν διαφόρ(οις) τμήμα(σ)ι μοδ(ίω)ν δ', τέλος ||¹⁹ (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Ἰω(άν)νης ὁ Κεγχρέας, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρ(ίαν), υἱὸν Νικόλαον, μη(τέ)ρα Καλὴν, ἀδελφὴν Καλὴν, θεῖαν Ἄν(αν), ἐξαδέλφας Μαρ(ίαν) καὶ Καλὴν, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) ||²⁰ μοδ(ίω)ν δ', ἔτ(ε)ρ(ον) μοδ(ίω)ν β', (καὶ) χ(ω)ράφ(ιον) εἰς τ(ὴν) Δοθνίκειαν μοδ(ίω)ν ιβ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Γεώργ(ιος) ὁ Πάπ(ης), ἔχ(ει) (γυναῖκα) Καλὴν, υἱοὺς Μιχ(α)ήλ, Ἰω(άν)νην, Βασίλ(ειον) (καὶ) Κωνσταντ(ῖ)νον, ||²¹ νύ(μφη)ν ἐπὶ τῷ Μιχαὴλ Ζωὴν (καὶ) ἐπὶ τῷ Ἰω(άν)νη Μαρ(ίαν), ἐγγόν(ους) δύο, οἰκ(η)μα, ζε(υ)γαρ(ί)ου (ἡ)μισυ, αἰγίδ(ια) β', χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν διαφόρ(οις) τμήμασι μοδ(ίω)ν η', ||²² τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) δύο τέταρτ(ον). Μαρ(ί)α χήρα ἢ Κουκουριτζία, ἔχει θυγατ(έ)ρ(α)ς Σταματ(ικὴν) (καὶ) Ἄν(αν), γα(μ)β(ρ)ῶ ἐπὶ τῇ Σταματ(ικ)ῇ Γεώργ(ιον), ἐγγόν() δ', οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) ||²³ μοδ(ίω)ν β', τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρου ἡμισυ. Μιχαὴλ ὁ Νεοτζέσανος, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Σταματ(ικὴν), θυγατ(έ)ρ(α)ς Μαρ(ίαν) (καὶ) Καλὴν, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν διαφόρ(οις) τμήμα(σ)ι μοδ(ίω)ν ζ', ||²⁴ τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Μύρης ὁ Κάλενος, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Θε(ο)δ(ώ)ρ(αν), υἱὸν Δημήτρι(ον), ἀδ(ε)λ(φ)ὸν Στέφανον, νύ(μφη)ν ἐπ' αὐτῷ Μαρ(ίαν), οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν η', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) δύο. ||²⁵ Γεώργ(ιος) ὁ Σκοτζίλας, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρ(ίαν), υἱ(οὺς) Κωνσταντῖνον (καὶ) Δημήτρι(ον), θυ(γα)τ(έ)ρ(α) Καλὴν, οἰκ(η)μα, ζε(υ)γαρ(ί)ου (ἡ)μισυ, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Δημήτρι(ος) ὁ Παφλαγών, ||²⁶ ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ζωὴν, υἱὸν Κωνσταντῖνον, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Μιχαὴλ ὁ Σκοτζίλας, ἔχει υἱὸν Ἰω(άν)νην, θυγατ(έ)ρ(α) Εἰρήνην, νύ(μφη)ν Ἄν(αν) χήρ(αν), ἀνεψι(όν) Γε(ώ)ρ(γ)ιον, ||²⁷ οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τρίτ(ον). Καλὴ χήρα ἢ Γομαρῶ, ἔχει θυγατ(έ)ρ(α) Μαρ(ίαν), οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν β', τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρου ἡμισυ. Ἰω(άν)νης ὁ ||²⁸ Κολάρης, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρ(ίαν), υἱὸν Δημήτρι(ον), οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τέταρτ(ον). Εὐδοκία χήρα ἢ τοῦ Νικολέτου, ἔχει θυγατ(έ)ρ(α)ς Εἰρήνην (καὶ) Ἐλένην, ||²⁹ οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκεν εἰς προῖκα τῷ γα(μ)β(ρ)ῶ αὐτῆς μοδ(ίω)ν β', τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρου ἡμισυ. Κων(σταν)τ(ῖ)νος ὁ γα(μ)β(ρ)ὸς τοῦ Φώτη, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ζωὴν, γυναικάδ(ε)λ(φ)ον ||³⁰ Γεώργ(ιον), θυγατ(έ)ρ(α) Καλὴν, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν διαφόρ(οις) τόπ(οις) μοδ(ίω)ν ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τέταρτ(ον). Δημήτρι(ος) ὁ Μαχαιρᾶς, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Θεοδώρ(αν), θυγατ(έ)ρ(α) ||³¹ Ἐλένην, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ υἱὸς Μιχαὴλ τοῦ Πορτάρη, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρ(ίαν), υἱ(οὺς) Ἰω(άν)νην (καὶ) Δημήτρι(ον), οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', χοί(ρους) β', ||³² ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν γ', τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρου ἡμισυ. Φωτεινὸς ὁ τῆς Μελανίας, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ἄν(αν), υἱ(οὺς) Βασίλ(ειον) (καὶ) Ἰω(άν)νην, θυγατ(έ)ρ(α) Ζωὴν, ἀδελφὸν Γρηγόρι(ον), νύ(μφη)ν ἐπ' αὐτῷ ||³³ Εὐδοκί(αν), οἰκ(η)μα, ζε(υ)γαρ(ί)ου (ἡ)μισυ, ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν διμοιρον. Δημήτρι(ο)ς ὁ Κομαντζής, ἔχει υἱὸν Βασίλ(ειον), νύ(μφη)ν ἐπ' αὐτῷ Ζωὴν, θυγατ(έ)ρ(α) Καλὴν, ||³⁴ οἰκ(η)μα, ἀργ(ά) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν διαφόρ(οις) τόπ(οις) μεθ' οὗ δέδωκεν εἰς προῖκα τῷ γα(μ)β(ρ)ῶ αὐτοῦ

μοδ(λων) ζ', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Βασίλ(ειος) ὁ Λιναρᾶς, ἔχει υἱ(οὺς) ||³⁵ Ἰω(άνν)ην, Γεώργ(ιον), Κω(νσταν)τ(ῖ)νον (καί) Νικόλ(αον), νύ(μφην) ἐπὶ τῷ Ἰω(άνν)η Μποζίτζαν, ἔγγονα Γεώργ(ιον), θυγατ(έ)ρ(α) Ξενί(αν), οἰκ(ημα), ζε(υγά)ρ(ιον) α', ἀργ(ά) β', ὄν(ικόν), χολ(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέ-||³⁶ δωκεν εἰς προῖκα ταῖς θυγατράσιν αὐτοῦ μοδ(λων) η', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρα δύο. Λέων ὁ Ζερβός(ς), ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ζωήν, υἱ(όν) Γε(ώ)ρ(γι)ον, θυγατ(έ)ρ(ας) Μαρί(αν) (καί) Ἄνν(αν), οἰκ(ημα), ζε(υγα)ρ(ί)ου (ἡμισυ), ||³⁷ ἀργ(ά) γ', ὄν(ικόν), αἰγίδ(ια) ζ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκεν εἰς προῖκα τῇ ἀδελφῇ αὐτοῦ μοδ(λων) ζ', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Μιχαήλ ὁ ἀδελφός(ς) αὐτοῦ, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), ||³⁸ υἱ(οὺς) Βασίλ(ειον), Νικόλ(αον) (καί) Γεώργ(ιον), θυγατ(έ)ρ(α) Καλήν, ἀδελφ(όν) Γε(ώ)ρ(γι)ον, οἰκ(ημα), ἀργ(ά) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) δ', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρου διμοιρον. Ἰω(άνν)ης ὁ Χόβολις, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Βύσσαν, ||³⁹ υἱ(οὺς) Κόμανον, Κω(νσταντῖνον) (καί) Φωτεινόν, οἰκ(ημα), ζε(υγά)ρ(ιον) ἐν, ὄν(ικόν), αἰγίδ(ια) ι', μελίσσια γ', ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν διαφόροις τμήμα(σι) μοδ(λων) δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τέταρτον. ||⁴⁰ Μιχαήλ ὁ Μαλενίας, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ζωρίτζαν, υἱ(οὺς) Βασίλ(ειον) (καί) Γεώργ(ιον), ἀνεψι(όν) Γε(ό)δ(ω)ρ(ον), οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Φωτεινός ὁ Γεώργος, ἔχ(ει) (γυναῖκα) ||⁴¹ Μαρί(αν), υἱόν Ἰω(άνν)ην, θυγατ(έ)ρ(ας) Μπρατιλί(αν) (καί) Ζωήν, ἀδελφ(οὺς) Κω(νσταντῖνον), Νικόλ(αον) (καί) Μιχαήλ, νύ(μφην) ἐπὶ τῷ Κω(νσταντῖνω) Μαρί(αν), οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκεν εἰς προῖκα ταῖς ||⁴² ἀδελφαῖς αὐτοῦ μοδ(λων) ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τρίτον. Μιχαήλ ὁ Λίπαρις, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), θυγατ(έ)ρ(α) Καλήν, οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) β', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρου διμοιρον. ||⁴³ Βασίλ(ειος) ὁ Ἀμπελιτζης ὁ ἀδελφός αὐτοῦ, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, υἱ(οὺς) Ἰω(άνν)ην, Γεώργ(ιον), Δημήτρ(ιον) (καί) Θεόδ(ω)ρ(ον), οἰκ(ημα), χολ(ρους) δ', αἰγίδ(ια) ζ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκεν εἰς ||⁴⁴ προῖκα τῇ θυγατρὶ αὐτοῦ μοδ(λων) ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν διμοιρον. Εἰρήνη χήρα ἡ τοῦ Βορίλ(α), ἔχει θυγατ(έ)ρ(α) Ἄνν(αν), οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκεν εἰς ||⁴⁵ προῖκα τῇ θυγατρὶ αὐτ(ῆς) μοδ(λων) δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Ὁ Λουκάνος, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Εἰρή(ν)ην, υἱ(οὺς) Κω(νσταντῖνον) (καί) Φωτεινόν, οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) β', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρου ἡμισυ. Θεόδωρος ||⁴⁶ ὁ Νικήτας, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ῥωσίτζαν, υἱ(οὺς) Νικήταν, Δημήτρ(ιον) (καί) Κω(νσταν)τ(ῖ)ν(ον), νύ(μφην) Μαρί(αν) χήραν, ἀνεψι(οὺς) Στέφανον (καί) Θεόδ(ω)ρ(ον), οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. ||⁴⁷ Καλή χήρα ἡ Βορίλια, ἔχει υἱ(οὺς) Βασίλ(ειον), Κω(νσταν)τ(ῖ)ν(ον), Χρῦσον (καί) Μιχαήλ, νύ(μφην) ἐπὶ τῷ Βασίλ(είω) Ζωήν (καί) ἐπὶ τῷ Κω(νσταν)τ(ί)ν(ω) Ἄνν(αν), οἰκ(ημα), ζε(υγα)ρ(ί)ου (ἡμισυ), ἀργ(ά) β', ||⁴⁸ ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν διαφόροις τμήμα(σι) μοδ(λων) ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Ἰω(άνν)ης ὁ Φράγγος, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Κω(νσταν)τ(ῖ)νος ||⁴⁹ ὁ Βάσκος, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, θυγατ(έ)ρ(α) Ἄνναν, οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) γ', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρου διμοιρον. Δημήτρ(ι)ος ἱερε(ὺς) ὁ ἀδελφός(ς) αὐτοῦ, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, ||⁵⁰ υἱόν Γε(ώ)ρ(γι)ον, θυγατ(έ)ρ(ας) Ζωήν (καί) Μαρί(αν), οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Καλή χήρα ἡ τοῦ Συρμπάνου, ἔχει υἱόν *vaca*, οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λου) α', ||⁵¹ τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρου τέταρτον. Δημήτρ(ιος) ὁ Νικούλιακος, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ζωήν, υἱόν Γεώργ(ιον), οἰκ(ημα), ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Θε(ό)δ(ω)ρο(ς) ὁ Λιμάρας, ||⁵² ἔχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, οἰκ(ημα), ἀργ(ά) γ', αἰγίδ(ια) ζ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) β', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρου ἡμισυ. Δημήτρ(ιος) ὁ Δεῖπνας, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), θυγατ(έ)ρ(α) Καλήν, οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) γ', ||⁵³ τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Ἰω(άνν)ης ὁ Μπουχαλᾶς, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Εἰρήνην, υἱ(οὺς) *vaca*, οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λου) α', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρου τέταρτον. Ἄννα χήρα ἡ Φουρνία, ἔχει ||⁵⁴ ἀνεψιάν Καλήν, οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) β', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρου ἡμισυ. Βασίλειος ὁ τοῦ Καλοῖω(άνν)ου, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, υἱ(οὺς) Κω(νσταντῖνον), Θε(ό)δ(ω)ρ(ον) (καί) Ἀθανάσιον,

||⁵⁵ νό(μφη)ν ἐπὶ τῷ Θε(ο)δ(ώ)ρω Καλήν, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων ζ', τέλ(ος) (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν δίδμοιρον. Δημήτρ(ιος) ὁ Κατ(ζ)ιβελάκ(ης) ἦτοι ὁ γα(μβ)ρ(ό)ς τοῦ Περιτζη, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Γεώργ(ι)αν, οἰκ(η)μα, ζε(υ)γαρ(ί)ου (ἡ)μισυ, ||⁵⁶ ἀργ(ά) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τέταρτ(ον). Εὐδοκία χήρα ἢ Σαπωνῶ ἦτοι ἢ πενθερά αὐτοῦ, ἔχει θυγα(τ)έ(ρ)ας) Ἄνν(αν) (καί) Μαρί(αν), γα(μβ)ρ(όν) ἐπὶ ||⁵⁷ τῇ Ἄννη Γεώργιον, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων γ', τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρου δίδμοιρον. Εἰρή(ν)η χήρα ἢ Σουφρακία, ἔχει υἱὸν Θε(ό)δ(ω)ρ(ον), θυγατ(έ)ρα Καλήν, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων β', ||⁵⁸ τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρου ἡμισυ. Δραγωτάς ὁ Τζέλης, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρίαν, νό(μφη)ν Εἰρήνην χήρ(αν), ἀνεψι(ο)ὺς Βασίλ(ειον) (καί) Μιχαήλ, οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) ||⁵⁹ μοδ(ί)ων ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τέταρτον. Χήρα ἢ Στανούλα, ἔχει θυγατ(έ)ρ(α) Μαρί(αν), οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων β', τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρου ἡμισυ. Θεόδ(ω)ρο(ς) ὁ τ(ῆ)ς Ὀρφαν(ῆ)ς, ||⁶⁰ ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ζωήν, υἱ(όν) Βασίλ(ειον), νό(μφη)ν Καλήν χήρ(αν), ἀνεψιὸν Βασίλ(ειον), οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) ἐν, χοί(ρους) β', ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν διαφόρ(ο)ις) τμήμα(σ)ι μοδ(ί)ων ε', τέλος ||⁶¹ (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τρίτ(ον). Νικόλαος ὁ τοῦ Θεοφυλάκτου, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνν(αν), οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων β', τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρ(ου) ἡμισυ. Χήρα ἢ Μπασαρά, ἔχει υἱ(όν) ||⁶² Ἰω(άν)νην, θυγατ(έ)ρα Ἄννην, γα(μβ)ρ(όν) ἐπ' αὐτῇ Μιχαήλ, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων β', τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρου ἡμισυ. Μιχαήλ ὁ Κομαντζής, ἔχει υἱοὺς ||⁶³ Λέοντα καί Βρυένιον, νό(μφη)ν ἐπὶ τῷ Λέοντι Θεοτοκῶ, ἔγγονον Μιχαήλ, οἰκ(η)μα, ζευγαρ(ί)ου ἡμισυ, ἀργ(όν) α', ὄν(ικόν), χοί(ρους) β', αἰγ(ί)δ(ια) γ', ἀμπ(έ)λ(ιον) ||⁶⁴ μοδ(ί)ων ε', (καί) χ(ωρά)φ(ιον) εἰς τὴν Δοβνίκειαν μοδ(ί)ων κδ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν δίδμοιρον. Μιχαήλ ὁ Κοναρίτης ὁ γαμβρ(ό)ς αὐτοῦ, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Σταματ(ικ)ήν, ||⁶⁵ υἱ(οὺς) Ἰω(άν)νην, Δημήτρ(ιον) (καί) Βασίλειον, οἰκ(η)μα, ζε(υ)γαρ(ί)ου (ἡ)μισυ, ἀργ(όν) α', χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τρίτον. Ἰω(άν)νης ὁ Καλούδης, ||⁶⁶ ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), οἰκ(η)μα, ἀργ(ά) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν διαφόρ(ο)ις) τμήμα(σ)ι μοδ(ί)ων δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Θεόδ(ω)ρο(ς) ὁ Λέστιτζας, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, υἱ(όν) Κωνσταντ(ῖ)νον, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) ||⁶⁷ μοδ(ί)ων ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Γεώργ(ιος) ὁ Βάσκος, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Χρυσῆν, υἱ(οὺς) Θεόδ(ω)ρ(ον), Ἰω(άν)νην (καί) Γεώργ(ιον), οἰκ(η)μα, ζε(υ)γαρ(ί)ου (ἡ)μισυ, χοί(ρους) β', αἰγ(ί)δ(ια) ι', ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ ἔδωκ(εν) ||⁶⁸ εἰς προῖκα τῷ γα(μβ)ρῷ αὐτοῦ μοδ(ί)ων ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Ἰω(άν)νης ὁ Πραγματευτής, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, υἱ(όν) Βασίλ(ειον), θυγατ(έ)ρ(α) Μαρί(αν), γα(μβ)ρ(όν) ἐπ' αὐτῇ ||⁶⁹ Γεώργιον, ἔγγονον Μαρί(αν), ζε(υ)γαρ(ί)ου (ἡ)μισυ, ἀργ(όν) α', ὄν(ικόν), χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Μιχαήλ ὁ Μουζάλων, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνναν, ||⁷⁰ υἱ(όν) Ἰω(άν)νην, θυγατ(έ)ρ(α) Φωτεινήν, οἰκ(η)μα, χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων γ', τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρου δίδμοιρον. Κωνσταντ(ῖ)νο(ς) ὁ Σπαστρικός, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ζωήν, υἱ(οὺς) Σταμάτην, Ἀθανάσιον ||⁷¹ (καί) Ἰω(άν)νην, νό(μφη)ν ἐπὶ τῷ Σταμάτη Ζωήν, οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', ὄν(ικόν), χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ ἔδωκ(εν) εἰς προῖκα τ(αῖς) θυγατράσιν) αὐτοῦ μοδ(ί)ων ζ', τέλος ||⁷² (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν δίδμοιρον. Νικόλαος ὁ Λαίμακας, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Εἰρή(ν)ην, υἱ(οὺς) Βρυένιον, Μιχαήλ (καί) Γεώργ(ιον), ἀδελφόν Βασίλ(ειον), νό(μφη)ν ἐπ' αὐτῷ Μαρί(αν), ἀνεψι(ο)ὺς) ||⁷³ Μιχαήλ (καί) Νικόλ(αον), οἰκ(η)μα, ἀργ(ά) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ ἔδωκ(εν) εἰς προῖκα τ(αῖς) ἀδελφ(αῖς) αὐτοῦ μοδ(ί)ων η', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) δύο. Καλή χήρα ἢ τοῦ ||⁷⁴ Ἀρούλη, ἔχει υἱ(όν) Ἰω(άν)νην, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων β', τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρου δίδμοιρον. Θεόδ(ω)ρο(ς) ὁ Ῥαδίλας, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), ἀδελφόν Γεώργ(ιον), νό(μφη)ν ἐπ' αὐτῷ Μαρί(αν), ||⁷⁵ οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τρίτον. Θεόδ(ω)ρο(ς) ὁ Μουρζούλιακος, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), ἀδ(ε)λ(φ)ήν Εὐδοκί(αν), γα(μβ)ρ(όν) ἐπ' αὐτῇ Βασίλ(ειον), οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων ε', ||⁷⁶ τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τρίτον. Νικόλ(αος) ὁ Φακίτζης, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνναν, ἀνεψιὸν Μιχαήλ, ἀνεψιάς Καλήν (καί) Δημητρώ, γα(μβ)ρ(όν) ἐπὶ τῇ Καλῇ Μιχαήλ, ||⁷⁷ οἰκ(η)μα,

ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Θεόδ(ω)ρο(ς) ὁ Βεργῆς, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρ(ίαν), θυ(γα)τ(έ)ρ(α) Καλήν, οἶκ(η)μα, ἀργ(όν) α', ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ διεπρασσε μοδ(ίω)ν ε', ||⁷⁸ τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν τέταρ(τον). Μαρία χήρα ἡ Βοριλία, ἔχει υἱ(όν) Ἰω(άν)νην, νύ(μφη)ν ἐπ' αὐτῷ Καλήν, ἐγγόν(ην) Ἄνν(αν), οἶκ(η)μα, ζε(υ)γαρ(ί)ου (ἡμισυ), ὄν(ικόν), ἀργ(ά) β', χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) ||⁷⁹ μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Μιχαήλ ὁ Τζακνῆς ὁ γα(μ)β(ρ)ός αὐτῆς, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνναν, οἶκ(η)μα, ζε(υ)γαρ(ί)ου (ἡμισυ), ἀργ(ά) β', ὄν(ικόν), χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν β', τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρου διμοιρ(ον). ||⁸⁰ Ἰω(άν)νης ὁ Βλαχόπ(ου)λλ(ος), ἔχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, υἱόν Γεώργ(ιον), ἀδελφόν Συμεῶνα, νύ(μφη)ν ἐπ' αὐτῷ Ζωήν, ἀνεψι(οὺς) Γεώργ(ιον) (καί) Ἰω(άν)νην, οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. ||⁸¹ Ἡλίας ὁ υἱός τοῦ Ἰω(άν)νου, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Φωτεινήν, ἀδελφάς Μαρί(αν) (καί) Θεοδ(ώ)ρ(αν), γα(μ)β(ρ)όν ἐπὶ τῇ Μαρ(ί)α Δημήτρ(ιον), ἀνεψι(όν) Ἰω(άν)νην, ἀνεψιάν Καλήν, οἶκ(η)μα, ὄν(ικόν), χοί(ρους) β', ||⁸² ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν διαφόρ(οις) τμήμασι μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν ἡμισυ. Μαρία χήρα ἡ τοῦ Κωνστάντη, ἔχει υἱ(οὺς) Κωνσταντῖνον, Γε(ώ)ρ(γι)ον (καί) Μιχ(α)ήλ, θυγατ(έ)ρ(ας) Εὐδοκίαν, ||⁸³ Καλήν (καί) Μαρ(ίαν), οἶκ(η)μα, χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκ(εν) εἰς προῖκα ταῖς θυγατράσι(ν) αὐτῆς) μοδ(ίω)ν ἡ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) β'. Δημήτρι(ος) ὁ Ξαντᾶς, ||⁸⁴ ἔχ(ει) (γυναῖκα) Χρυσῆν, υἱοὺς Γεώργ(ιον) (καί) Δημήτρ(ιον), νύ(μφη)ν ἐπὶ τῷ Γεωργ(ίω) Ἄνν(αν), θυ(γα)τ(έ)ρ(α) Καλήν, γα(μ)β(ρ)όν ἐπ' αὐτῇ Δημήτρ(ιον), οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν διαφόρ(οις) τμήμασι μοδ(ίω)ν δ', ||⁸⁵ τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν τρίτ(ον). Θεοδώρα χήρα ἡ τοῦ Ἀρζανίκου, ἔχει ἀδελφόν Κωνσταντ(ῖ)ν(ον), οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν β', τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρου ἡμισυ. Ἀλέξιος ὁ τ(ῆς) ||⁸⁶ Περιβολίας, ἔχει οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Βασίλειος ὁ Βελκᾶσης, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Εὐδοκί(αν), υἱ(όν) Θε(ό)δ(ω)ρον, οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν β', τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρου ||⁸⁷ ἡμισυ. Καλούδης ἱερεὺς ὁ γα(μ)β(ρ)ός τοῦ παπᾶ Κωνσταντ(ῖ)ν(ου) ὁ προσκαθήμενος εἰς τ(ὴν) Σανιανήν, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Σταματικῆν, υἱ(οὺς) Ἰω(άν)νην (καί) Γεώργ(ιον), θυ(γατέ)ρα Καλήν, ||⁸⁸ θεῖαν Μαλκοβίτζαν χήρ(αν), ἐξαδέλφ(ους) Βασίλ(ειον) (καί) Γεώργ(ιον), οἶκ(η)μα, ζε(υ)γαρ(ί)ου (ἡμισυ), χοί(ρους) β', ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ ἔδωκ(εν) εἰς προῖκα τῷ γα(μ)β(ρ)ῷ αὐτοῦ μοδ(ίω)ν θ', τέλος ||⁸⁹ (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν διμοιρ(ον). Ἰω(άν)νης ὁ Χανδρηνός, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, υἱ(οὺς) Μιχαήλ (καί) Βασίλ(ειον), οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Νικόλ(αος) ὁ Μηνᾶς, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρ(ίαν), ||⁹⁰ υἱόν Βασίλ(ειον), θυγατ(έ)ρ(ας) Ἄνναν (καί) Στανούλαν, οἶκ(η)μα, ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν διαφόρ(οις) τμήμασι μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Μιχαήλ ὁ Δούδμιος, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνναν, ||⁹¹ υἱοὺς Βασίλ(ειον), Δημήτρ(ιον) (καί) Γεώργ(ιον), νύ(μφη)ν ἐπὶ τῷ Βασιλείω Ζωήν, ἑτέραν νύ(μφη)ν Ζωήν χήρ(αν), ἀνεψιόν Κοσνιτζιώτ(ην), ἀνεψιάν Βλάχαν, οἶκ(η)μα, ζε(υ)γαρ(ί)ου ἡμισυ, ||⁹² ἀργ(όν) α', αἰγ(ί)δ(ια) ζ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκ(εν) εἰς προῖκα τῇ θυγατρὶ αὐτοῦ μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν διμοιρ(ον). Γεώργιος ὁ Δούδμιος ὁ ἀδ(ε)λ(φ)ός αὐτοῦ, ||⁹³ ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρ(ίαν), υἱ(οὺς) Βασίλ(ειον) (καί) Μιχαήλ, νύ(μφη)ν ἐπὶ τῷ Βασιλείω Ζωήν, ἀδελφόν Δούδμιον, νύ(μφη)ν ἐπ' αὐτῷ Μαρ(ίαν), ἀνεψιάν Καλήν, οἶκ(η)μα, ζε(υ)γαρ(ί)ου (ἡμισυ), ἀργ(όν) α', ὄν(ικόν), ||⁹⁴ αἰγ(ί)δ(ια) δέκα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν ἡμισυ. Μιχαήλ ὁ Κλωστογένης, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνναν, ἀδελφόν Ἀσάνην, ἀδελφὴν Χρυσῆν, γα(μ)β(ρ)όν ἐπ' αὐτῇ ||⁹⁵ Μιχαήλ, ἀνεψιόν Ἰω(άν)νην, οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν διαφόρ(οις) τμήμασι μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν ἡμισυ. Νικόλ(αος) ὁ Λίγκουρης, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Θεοδ(ώ)ρ(αν), υἱόν Γεώργ(ιον), ||⁹⁶ θυγατ(έ)ρ(α) Καλήν, νύ(μφη)ν Εἰρήνην χήρ(αν), ἀνεψι(οὺς) Μιχαήλ (καί) Θεόδ(ω)ρον, ἑτέραν νύ(μφη)ν Μαρί(αν) χήρ(αν), ἀνεψιόν Μιχαήλ, οἶκ(η)μα, ζε(υ)γαρ(ί)ου (ἡμισυ), ἀργ(όν) α', χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) ||⁹⁷ ἐν διαφόρ(οις) τμήμασι μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν διμοιρ(ον). Μαρία χήρα ἡ τοῦ Πέτρου, ἔχει υἱ(οὺς) Γεώργ(ιον), Ἰω(άν)νην (καί) Βασίλ(ειον), νύ(μφη)ν ἐπὶ τῷ Γεωργ(ίω) Καλήν, ||⁹⁸ ἐπὶ

τῷ Ἰω(άνν)η Καλήν (καί) ἐπὶ τῷ Βασιλείῳ Ἄνν(αν), οἰκ(η)μα, ζε(υγα)ρ(ι)ου (ἡμισυ), ἀργ(ά) γ', ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν διαφόρ(οις) τμήμα(σ)ι μοδ(ίω)ν ἑπτά, τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν δίδμοιρον. ||⁹⁹ Γεώργ(ιος) ὁ Χαρζανᾶς, ἔχει υἱ(οὺς) Μιχαήλ, Ἰω(άνν)ην (καί) Βασίλειον, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκ(εν) εἰς προῖκα τῇ θυγατρὶ αὐτοῦ μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. ||¹⁰⁰ Μιχαήλ ὁ Βουλκάνος, ἔχει (γυναῖκα) Μαρ(ίαν), ἀδελφ(όν) Ἰω(άνν)ην, νύ(μφην) ἐπ' αὐτῷ Καλήν, ἀνεψιᾶν Ἄνν(αν), οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν γ', τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρου δίδμοιρον. Γεώργιος ||¹⁰¹ ὁ Γρεβενάρ(ης), ἔχει (γυναῖκα) Ζωήν, υἱ(οὺς) Μιχαήλ, Βασίλ(ειον) (καί) Ἰω(άνν)ην, νύ(μφην) ἐπὶ τῷ Μιχαήλ Καλήν (καί) ἐπὶ τῷ Βασιλείῳ Καλήν, θυγατ(έ)ρ(α) Καλήν, οἰκ(η)μα, ζε(υγά)ρ(ιον) α', ἀργ(ά) β', ||¹⁰² ὄν(ικόν), αὐγ(ι)δ(ια) δ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκ(εν) εἰς προῖκα ταῖς θυγατράσιν αὐτοῦ μοδ(ίω)ν ια', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρα δύο δίδμοιρον. Μαρία χήρα ἡ Καρανῖα, ||¹⁰³ ἔχει υἱ(οὺς) Θεόδωρον (καί) Γεώργιον, νύ(μφην) ἐπὶ τῷ Γεωργίῳ Καλήν, θυγατ(έ)ρ(α) Εἰρήνην, ἔγγονον Ἰω(άνν)ην, οἰκ(η)μα, ἀργ(ά) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν α' (ἡμίσεος), τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρου ἡμισυ. ||¹⁰⁴ Ῥώσιος ὁ Σθλάβος, ἔχει (γυναῖκα) Μαρ(ίαν), υἱ(οὺς) Δημήτριον (καί) Βασίλ(ειον), θυγατ(έ)ρ(α) Ξενίαν, οἰκ(η)μα, ἀργ(ά) β', ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκ(εν) εἰς προῖκα τῇ θυγατρὶ αὐτοῦ ||¹⁰⁵ μοδ(ίω)ν γ' (ἡμίσεος), τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Θεοτόκιος ὁ ἀδ(ε)λ(φ)ός(ς) αὐτοῦ, ἔχει (γυναῖκα) Μαρ(ίαν), θυγατ(έ)ρ(α) Καλήν, οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν γ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Νικόλαος ὁ τ(ῆς) Τομπρίτζας, ||¹⁰⁶ ἔχει (γυναῖκα) Μαρ(ίαν), υἱ(όν) Ἰω(άνν)ην, ἀδελφ(όν) Μαρ(ίαν), γα(μθ)ρ(όν) ἐπ' αὐτῇ Ἰω(άνν)ην, ἀνεψι(όν) Δημήτριον, οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Δημήτρι(ο)ς Σθλάβος ||¹⁰⁷ ὁ τζυκαλᾶς, ἔχει (γυναῖκα) Χρυσήν, υἱ(οὺς) Γεώργιον (καί) Θεόδ(ω)ρ(ον), θυγατ(έ)ρ(α) Μαρ(ίαν), γα(μθ)ρ(όν) ἐπ' αὐτῇ Μιχαήλ, ἀδελφ(όν) Μιχαήλ, νύ(μφην) ἐπ' αὐτῷ Καλήν, ἀνεψι(οὺς) Νικόλαον (καί) ||¹⁰⁸ Θεόδ(ω)ρον, ἀνεψιάς Εὐδοκίαν (καί) Μαρ(ίαν), οἰκ(η)μα, ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν διαφόρ(οις) τμήμα(σ)ι μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Θεόδωρος ὁ Νικουλίτζας, ἔχει (γυναῖκα) ||¹⁰⁹ Εὐδοκίαν, υἱ(όν) Βασίλ(ειον), θυγατ(έ)ρ(α) Καλήν, γα(μθ)ρ(όν) ἐπ' αὐτῇ Κωνσταντῖνον, οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκ(εν) εἰς προῖκα τῇ θυγατρὶ αὐτοῦ μοδ(ίω)ν ζ', ||¹¹⁰ τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Δανιήλ ὁ Μανδροϊώων(ης), ἔχει (γυναῖκα) Μαρ(ίαν), υἱ(οὺς) Ἰω(άνν)ην (καί) Θεόδωρον, θυγατέρας Ζωήν (καί) Ἄνν(αν), οἰκ(η)μα, ζε(υγα)ρ(ι)ου (ἡμισυ), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ε', ||¹¹¹ τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τέταρτον. Βασίλειος ὁ Γρίβας, ἔχει (γυναῖκα) Ζωήν, υἱ(οὺς) Βάρδαν, Μιχαήλ (καί) Θεόδ(ω)ρ(ον), θυγατ(έ)ρ(αν) Φωτεινήν, οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', μελίσσια γ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ζ', ||¹¹² τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν δίδμοιρον. Γεώργιος ὁ Πεπερίτζης, ἔχει υἱ(οὺς) Ῥώσον (καί) Μιχαήλ, νύ(μφην) ἐπὶ τῷ Ῥώσῳ Ἄνν(αν), ἔγγονον Γεώργιον, ἔγγονην Ξενίαν, ||¹¹³ οἰκ(η)μα, ζε(υγα)ρ(ι)ου (ἡμισυ), αὐγ(ι)δ(ια) ζ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκ(εν) εἰς προῖκα τῇ θυγατρὶ αὐτοῦ μοδ(ίω)ν ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τρίτον. Ἰω(άνν)ης ὁ Θηριανός, ἔχει (γυναῖκα) Μαρ(ίαν), υἱ(οὺς) ||¹¹⁴ Θεόδ(ω)ρ(ον) (καί) Κωνσταντῖνον, θυγατ(έ)ρ(α) Ἄνν(αν), οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τρίτον. Ἰω(άνν)ης ὁ Κοντράβος, ἔχει (γυναῖκα) Ζωήν, υἱ(οὺς) Σταμάτην (καί) Μιχαήλ, νύ(μφην) ἐπὶ τῷ Σταμάτῃ ||¹¹⁵ Ζωήν (καί) ἐπὶ τῷ Μιχαήλ Τομπράνν(αν), ἔγγονον Ἰω(άνν)ην, ἔγγον(η)ν Ζωήν, οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', ζε(υγα)ρ(ι)ου (ἡμισυ), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τρίτον. Γεώργιος ὁ υἱός αὐτοῦ, ||¹¹⁶ ἔχει (γυναῖκα) Μαρ(ίαν), θυγατ(έ)ρ(ας) Δραγούλ(αν) (καί) Μαρ(ίαν), ἀδ(ε)λ(φόν) Ἰω(άνν)ην, νύ(μφην) ἐπ' αὐτῷ Ζωήν, οἰκ(η)μα, ζε(υγα)ρ(ι)ου (ἡμισυ), ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τρίτον. Νικόλαος ||¹¹⁷ τζυκαλᾶς ὁ Τρανοσπότης, ἔχει (γυναῖκα) Μαρ(ίαν), υἱ(οὺς) Δημήτριον, Γεώργιον (καί) Κωνσταντῖνον, νύ(μφην) ἐπὶ τῷ Δημητρίῳ Καλήν, θυγατέρα Καλήν, οἰκ(η)μα, ἀργ(ά) β', ||¹¹⁸ ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Θεόδωρος ὁ Πασχάλης, ἔχει (γυναῖκα) Ἄνν(αν), υἱ(όν) Ἰω(άνν)ην, οἰκ(η)μα, ζε(υγα)ρ(ι)ου (ἡμισυ), ἀργ(όν) α', αὐγ(ι)δ(ια) δ',

ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τρίτον. ||¹¹⁹ Ἰω(άνν)ης ὁ τοῦ Λέοντος ὁ ἐξάδελφος αὐτοῦ, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Χρυσῆν, υἱοὺς Μοδηνὸν (καὶ) Βασίλειον, θυγατ(έ)ρ(α) Μαρ(ιαν), οἰκ(ημα), ζε(υγα)ρ(ι)ου (ἡμισυ), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυν. ||¹²⁰ Ἰω(άνν)ης ὁ Πασχάλης, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Εἰρήνην, υἱ(οὺς) Κωνσταντῖνον (καὶ) Φωτεινόν, ἀδελφὸν Γεώργ(ιον), νό(μφη)ν ἐπ' αὐτῷ Καλήν, ἀνεψι(οὺς) Δημήτριον (καὶ) Ἰω(άνν)ην, οἰκ(ημα), ζε(υγά)ρ(ιον) α', ὄν(ικόν), αὐγ(ιδ)ια β', ||¹²¹ ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκ(εν) εἰς προῖκα τ(αῖς) ἀδελφαῖς αὐτοῦ μοδ(λων) ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν δίμοιρον. Ὁ Δοκειανός, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Σταματ(ικὴν), υἱὸν Κωνσταντῖνον, ||¹²² ἀδελφὸν Ἰω(άνν)ην, ἀδελφὴν Θεοδ(ώ)ρ(αν), ἐξάδελφον Πάγκαλον, οἰκ(ημα), ζε(υγα)ρ(ι)ου (ἡμισυ), αὐγ(ιδ)ια ι', χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκ(εν) εἰς προῖκα τ(αῖς) ἀδελφ(αῖς) ||¹²³ αὐτοῦ μοδ(λων) ια', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) δύο δίμοιρον. Βασίλειος ἱερεὺς ὁ Σολάβιος, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Φωτεινήν, υἱ(οὺς) Θηριανὸν (καὶ) Ἰω(άνν)ην, οἰκ(ημα), ζε(υγα)ρ(ι)ου (ἡμισυ), ἀργ(όν) α', ὄν(ικόν), ||¹²⁴ αὐγ(ιδ)ια δέκα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυν. Ὁ προσκαθῆμ(ε)νο(ς) εἰς τ(ὴν) Προσέτζιαν(ιν) Μπέζανος ὁ Σγοῦρος, ἔχει υἱ(οὺς) Θε(ό)δ(ω)ρον, Ἰωάννην, ||¹²⁵ Ῥόμπων (καὶ) Μιχαήλ (καὶ) Κωνσταντῖνον, νό(μφη)ν ἐπὶ τῷ Θεοδ(ώ)ρ(ω) Ἄνν(αν), ἐπὶ τῷ Μιχαήλ Ἀρετῆν (καὶ) ἐπὶ τῷ Ῥόμπω Καλήν, ἐγγονον Ἰω(άνν)ην, ἐγγόν(ην) Ζωήν, οἰκ(ημα), ||¹²⁶ ζε(υγά)ρ(ιον) ἐν, ἀργ(ά) δ', ὄν(ικόν), πρόδ(α)τ(α) ι', χοί(ρους) ι', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) ι', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) τρία. Ἄννα χήρα ἡ τοῦ Μαυρικίου, ἔχει ἀνεψι(οὺς) Θε(ό)δ(ω)ρο(ν), Ἰω(άνν)ην, Σταματ(ικὴν) (καὶ) ||¹²⁷ Κωνσταντῖνον, νό(μφη)ν ἐπὶ τῷ Κωνσταντῖνω Ξενί(αν), ἐγγονον Πασχάλην, οἰκ(ημα), αὐγ(ιδ)ια β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Μιχαήλ ὁ Μιυράκης, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνναν, ||¹²⁸ υἱ(οὺς) Θε(ό)δ(ω)ρον, Συρμπάνον (καὶ) Κωνσταντῖνον, νό(μφη)ν ἐπὶ τῷ Θεοδώρ(ω) Θεοδ(ώ)ρ(αν), ἐγγόν(ους) Μιχαήλ (καὶ) Ἰω(άνν)ην, οἰκ(ημα), ζε(υγα)ρ(ι)ου (ἡμισυ), ἀργ(όν) α', αὐγ(ιδ)ια δ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) ζ', τέλος ||¹²⁹ (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τρίτον. Θεοτόκ(ης) ἱερεὺς ὁ τ(ῆς) Φωστήρας, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, υἱὸν Φωτεινόν, θυγατ(έ)ρ(α) Φωτεινήν, ἀνεψιὸν Βασίλειον, οἰκ(ημα), ζε(υγα)ρ(ι)ου (ἡμισυ), ἀμπ(έ)λ(ιον) ||¹³⁰ μοδ(λων) ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Νικόλαος ὁ Ἐπίσκοπος ὁ γα(μ)β(ρ)ός τοῦ Στάνου, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, υἱὸν Στάνον, θυγατ(έ)ρ(α) Ἄνν(αν), οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. ||¹³¹ Δημήτρι(ο)ς ὁ Τουρμπασᾶς, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Καλοῦδαν, θυγατ(έ)ρ(α) Μαρ(ιαν), ἀδελφὸν Νικόλαον, νό(μφη)ν ἐπ' αὐτῷ Εἰρήνην, ἀνεψι(οὺς) Ἰω(άνν)ην (καὶ) Γεώργ(ιον), οἰκ(ημα), ἀργ(όν) α', αὐγ(ιδ)ια ι', ||¹³² ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Κωνσταντῖνος ὁ Μόδεστος, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ζωήν, υἱ(οὺς) Δημήτριον, Ἰω(άνν)ην (καὶ) Μιχαήλ, οἰκ(ημα), ἀργ(ά) β', ὄν(ικόν), αὐγ(ιδ)ια ε', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) ε', ||¹³³ τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Βασίλειος ὁ ἀδελφός αὐτοῦ, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ζωήν, υἱ(όν) Μιχαήλ, οἰκ(ημα), ζε(υγα)ρ(ι)ου (ἡμισυ), ὄν(ικόν), ἀργ(ά) β', χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τρίτον. ||¹³⁴ Θε(ό)δ(ω)ρος ὁ ἕτερος ἀδελφός αὐτῶν, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνν(αν), υἱ(οὺς) Κωνσταντῖνον, Μιχαήλ (καὶ) Δημήτριον, θυγατ(έ)ρ(α) Ἄνν(αν), οἰκ(ημα), ζε(υγα)ρ(ι)ου (ἡμισυ), ὄν(ικόν), ἀργ(ά) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) ζ', τέλος ||¹³⁵ (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Μιχαήλ ὁ ἕτερος ἀδελφός αὐτῶν, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Σταματ(ικὴν), θυγατ(έ)ρ(α) *vaca*, οἰκ(ημα), ζε(υγα)ρ(ι)ου (ἡμισυ), ἀργ(ά) β', ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκ(εν) ||¹³⁶ εἰς προῖκα τῇ ἀδελφῇ αὐτοῦ μοδ(λων) ε' (δίμοιρου), τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Λέων ὁ Σουγλέας, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, υἱ(οὺς) Θε(ό)δ(ω)ρον, Βασίλειον (καὶ) Ἰω(άνν)ην, οἰκ(ημα), ὄν(ικόν), ||¹³⁷ ζε(υγά)ρ(ιον) α', αὐγ(ιδ)ια ε', ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκ(εν) εἰς προῖκα τῷ γα(μ)β(ρ)ῷ αὐτοῦ μοδ(λων) ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν δίμοιρον. Βασίλειος ὁ Μωροματζούκης, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ζωή(ν), ||¹³⁸ υἱὸν Γεώργ(ιον), θυγατ(έ)ρ(α) Εὐδοκί(αν), οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Κωνσταντῖνος ὁ Σέρβος, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Τομπρέτζαν, οἰκ(ημα), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(λων) γ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. ||¹³⁹ Μαρινία χήρα ἡ τοῦ Βαράδη, ἔχει υἱ(όν) Κωνσταντῖνον;

θυγατ(έ)ρ(ας) Ἄνν(αν) (καί) Καλήν, (καί) Καλή χήρα ἢ σύννυμφος αὐτῆς, ἔχει υἱ(οὺς) Μιχαήλ (καί) Βασίλειον, ||¹⁴⁰ ἀνδροάδελφον Θεόδ(ω)ρον, ὃς ἔχει υἱοὺς Γεώργιον (καί) Βασίλειον, οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', οἱ ἀμφοτέρ(οι) ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τέταρτον. Γεώργιος ὁ ||¹⁴¹ Σκαπελιώτης, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, υἱοὺς Δημήτρ(ιον) (καί) Κωνσταντῖνον, θυγατ(έ)ρ(α) Μαρί(αν), οἰκ(η)μα, ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Θεόδωρο(ς) χαλκεὺς ὁ Πρεσιτάκος, ||¹⁴² ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), υἱ(οὺς) Νικόλ(αον) (καί) Μιχαήλ, θυγατ(έ)ρ(α) Ἄνν(αν), νύ(μφη)ν Καλήν χήραν, ἀνεψι(οὺς) Ἰω(άνν)ην, Βασίλειον (καί) Μιχαήλ, οἰκ(η)μα, ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. ||¹⁴³ Ἰω(άνν)ης ὁ υἱὸς Βασιλ(είου) τοῦ Φλασκᾶ, ἔχει ἀδελφόν Κωνσταντ(ῖ)νον, ἀδελφὴν Ἄνναν, γα(μβ)ρ(όν) ἐπ' αὐτῇ Στάνον, οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. ||¹⁴⁴ Βασίλειος χαλκεὺς ὁ Κεγγρέας, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ζωήν, υἱόν Κωνσταντ(ῖ)νον, ἀδελφ(οὺς) Μιχαήλ (καί) Θεόδ(ω)ρον, οἰκ(η)μα, ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν διαφόρ(οις) τμήμα(σι) μοδ(ί)ων ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τρίτον. ||¹⁴⁵ Ζωὴ χήρα ἢ τοῦ Κοντούτζικου, ἔχει θυγατ(έ)ρ(α) Ἄνν(αν), (καί) Βασίλειος ὁ ἀνδροάδελφος αὐτῆς, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Εἰρήνην, οἰκ(η)μα, οἱ ἀμφοτέρ(οι) ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων πέντε, ||¹⁴⁶ τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τρίτον. Μαυροϊωάν(ης) ὁ υἱὸς Θεοδώ(ου) τοῦ Μοδέστου, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ζωήν, θυγατ(έ)ρ(ας) Ἄνν(αν) (καί) Καλήν, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων β', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἡμισυ. ||¹⁴⁷ Μιχαήλ ὁ υἱὸς τοῦ Μανουήλ, ἔχει ἀδελφὴν Δραγουλ(αν), γα(μβ)ρ(όν) ἐπ' αὐτῇ Γεώργ(ιον), οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Ὑαλέας ὁ Ὑφαντής, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνναν, ||¹⁴⁸ υἱοὺς Δημήτρ(ιον), Ἰω(άνν)ην, Γεώργ(ιον) (καί) Νικόλ(αον), θυγατ(έ)ρ(α) Μαρί(αν), οἰκ(η)μα, ἀργ(ά) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκεν εἰς προῖκα τῇ θυγατρὶ αὐτοῦ μοδ(ί)ων ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ||¹⁴⁹ τρίτον. Νικηφόρος ὁ Βαράδης, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), ἀδ(ε)λ(φ)όν Ἰω(άνν)ην, νύ(μφη)ν ἐπ' αὐτῷ Ἄνναν, ἀνεψιόν Μιχαήλ, οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ||¹⁵⁰ τέταρτον. Κωνσταντ(ῖ)νος ὁ Βαράδης, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, θυγατ(έ)ρ(α) Μαρί(αν), γα(μβ)ρ(όν) ἐπ' αὐτῇ Γεώργ(ιον), ἀδελφόν Βασίλειον, νύ(μφη)ν ἐπ' αὐτῷ Καλήν, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ||¹⁵¹ ἐν τέταρτον. Γεώργιος ὁ Τζαπίμαχος, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), υἱόν Λέοντα, θυγατ(έ)ρ(α) Μαρί(αν), νύ(μφη)ν Ἄνν(αν) χήραν, ἀνεψι(οὺς) Ἰω(άνν)ην (καί) Δημήτρ(ιον), οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν διαφόρ(οις) ||¹⁵² τμήμα(σι) μοδ(ί)ων ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν δῖμοιρον. Ἰω(άνν)ης ὕφαντής ὁ Ἄνατ(ο)λ(ικ)ός(ς), ἔχει υἱόν Παναγιώτ(ην), οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Γεώργ(ιος) ὁ //Τζικναγ(ού)λ(ης), ἔχ(ει) (γυναῖκα) Εὐδοκ(αν), | υἱ(οὺς) Μιχαήλ (καί) Ἰω(άνν)ην, θυγατ(έ)ρ(α) | Μαρί(αν), γα(μβ)ρ(όν) ἐπ' αὐτῇ | Μιχαήλ, ζε(υ)γαρ(ί)ου (ἡμισυ), χολ(ι)ρ(ου)ς β', | ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων δ', τελ(ος) | (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. // ||¹⁵³ //Μιχαήλ// Μερκουρίου ὁ γα(μβ)ρ(ός) Βελκωνᾶ τοῦ Πρεβιστηνοῦ, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Θεοδώ(ραν), γυναικαδ(έ)λ(φ)ην Γεωργί(αν), οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν διαφόρ(οις) τμήμα(σι) μοδ(ί)ων ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Ἰω(άνν)ης ὁ ||¹⁵⁴ Σκοπελιώτης, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), υἱοὺς Βασίλειον, Δημήτρ(ιον) (καί) Κωνσταντ(ῖ)νον, οἰκ(η)μα, ζε(υ)γαρ(ί)ου (ἡμισυ), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων δ', χωράφι(ον) εἰς τὴν Δοβνίκει(αν) ἐξ ἀγορασί(ας) μοδ(ί)ων ιε', τέλος ||¹⁵⁵ (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τρίτον. Ἀσάνης ὁ ἀδ(ε)λ(φ)ός(ς) αὐτοῦ, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Τομπράν(αν), υἱοὺς Βασίλειον (καί) Δημήτρ(ιον), θυγατ(έ)ρ(α) Ζωήν, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Κωνσταντ(ῖ)νος ||¹⁵⁶ ὁ Πρεβιστηνός, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Εἰρήνην, υἱόν Ἰω(άνν)ην, θυγατ(έ)ρ(α) Μαρί(αν), ἀδ(ε)λ(φ)όν Βασίλειον, νύ(μφη)ν ἐπ' αὐτῷ Μαρί(αν), οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τέταρτον. ||¹⁵⁷ Γεώργιος ὁ Μακεδών, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ζωήν, ἀδ(ε)λ(φ)όν Κωνσταντ(ῖ)νον, νύ(μφη)ν ἐπ' αὐτῷ Μαρί(αν), οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ί)ων ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Θεόδ(ω)ρο(ς) ὁ Σούσουρος, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), υἱ(οὺς) Μιχαήλ ||¹⁵⁸ (καί) Ἰω(άνν)ην, ἀδ(ε)λ(φ)όν

Ἰω(άνν)ην, νύ(μφη)ν ἐπ' αὐτῷ Φωτεινήν, ἀνεψιούς) Βασίλ(ειον) (καί) Γεώργ(ιον), οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν διμοιρον. Ζωή χήρα ἢ Βελκονία, ἔχει θυ(γα)τ(έ)ρ(ας) ||¹⁶⁹ Θεοδ(ώ)ρ(αν) (καί) Ἄνναν, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν γ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) διμοιρον. Βασίλειος ὁ Δραγίνας, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνναν, υἱ(ούς) Ἰω(άνν)ην (καί) Κωνσταντ(ῆ)ν(ον), οἰκ(η)μα, ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν διαφόροις ||¹⁶⁰ τμήμα(σ)ι μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Θεοδώρα χήρα ἢ τοῦ Πράβιτζα, ἔχει ἔγγονον Βασίλ(ειον), οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν α', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) τέταρτον. Γεώργ(ιος) ὁ Ξηράκ(ης), ||¹⁶¹ ἔχ(ει) (γυναῖκα) Χρυσῆν, υἱ(όν) Κωνσταντ(ῆ)ν(ον), οἰκ(η)μα, πρόβ(α)τ(α) ι', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ἐνό(ς), τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἡμισυ. Νικόλαος ἱερεὺς ὁ Γερλίνας, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Θεοδ(ώ)ρ(αν), υἱ(όν) Προκόπ(ιον), γυναικαδ(έ)λ(φους) Βλάχον (καί) Δημήτ(ρι)ον, ||¹⁶² νύ(μφη)ν Καλὴν χήραν, ἀνεψιὸν Σταμάτην, ἀνεψιὰν Μαρίαν, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν διαφόροις τόπ(οις) μοδ(ίω)ν ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τρίτον. Ἰω(άνν)ης ὁ Κόντρεος, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Καλὴν, ||¹⁶³ υἱ(όν) Βασίλ(ειον), ἀδελφὸν Ἀσάνην, οἰκ(η)μα, ζευγα(ρ)ί(ου) (ἡμισυ), ἀμπ(έ)λ(ιον) μετὰ τοῦ ἐξ ἀγορασί(ας) μοδ(ίω)ν ια' μεθ' οὗ δέδωκ(εν) εἰς προῖκα τῇ ἀδελφῇ αὐτοῦ, τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) δύο ἡμισυ. ||¹⁶⁴ Γεώργ(ιος) ὁ Πάγκαλος, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Εἰρήνην, ἀδελφὴν Μαρίαν, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Καλὴ χήρα Στάνου τοῦ Κυπριανοῦ, ἔχει υἱ(ούς) Γεώργ(ιον), Μιχ(α)ήλ (καί) Νικόλ(αον), ||¹⁶⁵ οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μετὰ τοῦ ἐξ ἀγορασί(ας) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Ἡλίας ὁ τοῦ Παύλου, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ἐλένην, υἱ(όν) Βασίλ(ειον), ἀδ(ε)λ(φόν) Παῦλον, νύ(μφη)ν ἐπ' αὐτῷ Ζωήν, ||¹⁶⁶ ἀδελφ(ούς) ἐτέρ(ους) Νικόλ(αον) (καί) Βασίλ(ειον), νύ(μφη)ν ἐπὶ τῷ Νικολ(άω) Θεοδ(ώ)ρ(αν), (καί) Τομπρίτζα χήρα ἢ νύ(μφη) αὐτοῦ, ἔχει υἱ(όν) Θεοτόκ(ην), οἰκ(η)μα, ἀργ(ά) β', ὄν(ικόν), οἱ ἀμόφ(ε)ροι ἀμπ(έ)λ(ιον) σὺν τῷ εἰς τὴν ||¹⁶⁷ Χούνιαν(ιν) μοδ(ίω)ν η', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) δύο. Ἰω(άνν)ης ὁ Χουδίνας, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρίαν, υἱ(ούς) Βασίλ(ειον) (καί) Μιχαήλ, θυγατ(έ)ρ(αν) Σταματ(ικ)ήν, οἰκ(η)μα, ζευγα(ρ)ί(ον) α', ἀργ(ά) β', ὄν(ικόν), ||¹⁶⁸ αἰγίδ(ια) ι', χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δέκα, τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) β' (ἡμισυ). Βασίλειος ὁ Λέγγουρης ὁ ἀνεψιὸς αὐτοῦ, ἔχει μ(η)τέρα Ἄνναν, ἀδελφὴν Θεοδ(ώ)ρ(αν), οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) ||¹⁶⁹ μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Ἰω(άνν)ης ὁ Πομπίτζης, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρ(ίαν), υἱ(όν) Δημήτ(ριον), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν γ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) διμοιρον. Μοδηνός ὁ Πενθεράκης, ||¹⁷⁰ ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνναν, πρόγονον Μιχαήλ, ἀδ(ε)λ(φόν) Ἰω(άνν)ην, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Βασίλειος ὁ Χαλκῶνης, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ζωήν, θυγατ(έ)ρ(αν) Θεοδ(ώ)ρ(αν), ||¹⁷¹ νύ(μφη)ν Εἰρή(νη)ν χήραν, ἀνεψιὸν Παναγιώτ(ην), οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Θεόδωρος ὁ Μουσθινάρης, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Εὐδοκί(αν), υἱ(όν) Βασίλει(ον), ||¹⁷² ἀνεψιὸν Νικόλ(αον), οἰκ(η)μα, ἀργ(ά) β', ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Γεώργ(ιος) Γερλίτζας ὁ θεῖος αὐτοῦ, ἔχει υἱ(ούς) Βασίλ(ειον) (καί) Μιχ(α)ήλ, θυγατ(έ)ρ(α) Θεοδ(ώ)ρ(αν), ||¹⁷³ οἰκ(η)μα, ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Θεόδωρος ὁ Χειλάτος ὁ τοῦ Βασίλ(ειου), ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ζωήν, υἱ(όν) Νικόλ(αον), ἀδ(ε)λ(φόν) Μιχαήλ, νύ(μφη)ν ἐπ' αὐτῷ ||¹⁷⁴ Δραγούλαν, ἀνεψιὸν Θεόδωρ(ον), οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Ἰω(άνν)ης ὁ τοῦ Βασίλ(ειου), ἔχει θυγατ(έ)ρ(αν) Σθαβίτζαν, ||¹⁷⁵ οἰκ(η)μα, ζευγα(ρ)ί(ου) (ἡμισυ), ὄν(ικόν), χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν διαφόροις τμήμα(σ)ι μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τρίτον. Ζωή χήρα ἢ νύ(μφη) αὐτοῦ, ἔχει υἱ(ούς) Καλούδην (καί) Νικόλαον, ||¹⁷⁶ οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν γ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) διμοιρον. Δημήτ(ριος) ἱερεὺς ὁ Βασίλ(ειος) ὁ ἀδελφός αὐτῶν, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Καλὴν, υἱ(ούς) Καλούδην (καί) Ἰω(άνν)ην, ||¹⁷⁷ οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Ἰω(άνν)ης ἱερεὺς ὁ γα(μβ)ρὸς αὐτ(ῶν), ἔχ(ει) (γυναῖκα) Θεοδ(ώ)ρ(αν), υἱ(ούς) Γεώργ(ιον), Καλούδην (καί) Κωνσταντ(ῆ)ν(ον), νύ(μφη)ν ἐπὶ τῷ Γεωργ(ίω) Θεοδ(ώ)ρ(αν), θυγατ(έ)ρ(α) Ζωή(ν), ||¹⁷⁸ οἰκ(η)μα,

ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Γεώργιος Βασίλκος ὁ τοῦ Πίσκιλα, ἔχ(ει)
 (γυναῖκα) Ἀναστασί(αν), υἱ(όν) Μιχαήλ, ἀδ(ε)λ(φόν) Ἰω(άνν)ην, νύ(μφη)ν ἐπ' αὐτῷ Μαρί(αν),
 ἀνεψι(όν) ||¹⁷⁹ Γεώργ(ιον), οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν τρί(ον).
 Βασίλειος ἱερεὺς ὁ Πράβιτζας, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), υἱοὺς Ἀντώνιον, Μιχαήλ (καί) Βασίλειον,
 νύ(μφη)ν ἐπὶ τῷ ||¹⁸⁰ Ἀντωνίω Εἰρήνην, θυγατέρα Εἰρή(ν)ην, οἰκ(η)μα, ζευγ(ά)ρ(ι)ον ἔν, ἀργ(όν)
 ἔν, ὄν(ικόν), χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μετὰ τοῦ ἐξαλείμματος τοῦ Κολώνη μεθ' οὗ δέδωκ(εν) εἰς
 ||¹⁸¹ προῖκα τ(αῖς) θυγατράσιν αὐτοῦ μοδ(ίω)ν θ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρα δύο. Γεώργιος ὁ ἀδ(ε)λ(φ)ῶ(ς)
 αὐτοῦ, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνναν, υἱὸν Μιχαήλ, θυγατ(έ)ρ(ας) Μαρί(αν) (καί) Ζωήν, γα(μ)β(ρ)όν ||¹⁸² ἐπὶ
 τῇ Μαρία Δημάνον, ἀνεψιὸν Ἰω(άνν)ην, οἰκ(η)μα, ζευγ(α)ρ(ίου) (ἡμισυ), ὄν(ικόν), χοί(ρους) δ',
 ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκ(εν) εἰς προῖκα τ(αῖς) ἀδελφ(αῖς) αὐτοῦ ὁ Ἰω(άνν)ης μοδ(ίω)ν ιγ', τέλος)
 ||¹⁸³ (ὑπέρ)π(υ)ρα τρία. Ἰω(άνν)ης ἱερεὺς ὁ γα(μ)β(ρ)ῶ(ς) τοῦ παπᾶ Βασιλ(είου), ἔχ(ει) (γυναῖκα)
 Στελιανήν, οἰκ(η)μα, ζευγ(α)ρ(ίου) (ἡμισυ), ὄν(ικόν), χοί(ρους) δ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος
 (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Μιχαήλ ὁ Χαλ-||¹⁸⁴κεώπ(ου)λ(ος), ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), υἱοὺς Ἰω(άνν)ην
 (καί) Θεόδ(ω)ρ(ον), οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν γ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Ἄννα χήρα ἡ τοῦ
 Πότζακα, ἔχει υι(όν) Ἰω(άνν)ην, θυγατ(έ)ρ(α) Μαρί(αν), οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) ||¹⁸⁵ μοδ(ίω)ν δ',
 τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Γεώργ(ιος) ὁ Πατρηνός(ς), ἔχει υἱὸν Θεόδ(ω)ρον, θυγατ(έ)ρ(ας) Ζωήν (καί)
 Εἰρήνην, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν τέταρτ(ον). Σταμάτ(ης) ||¹⁸⁶ ὁ
 υἱὸς τοῦ Λούτκου, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, υἱὸν Δημήτρι(ον), οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν α',
 τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) τρίτον. Βασίλειος ὁ Σιλῆνος, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, υἱὸν Γεώργ(ιον),
 θυγ(α)τ(έ)ρ(α) Ἄνν(αν), ||¹⁸⁷ οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον)
 ἔν ἡμισυ. Βασίλειος ὁ γα(μ)β(ρ)ῶ(ς) τοῦ Μηνᾶ, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Σταματ(ικήν), θυγατ(έ)ρ(α) Ἄνν(αν),
 γυναικαδέλφην Βρούναν, γυναι-||¹⁸⁸κἀδελφον Ἰω(άνν)ην, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν γ', τέλος
 (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) δίμοιρον. Ἰω(άνν)ης ὁ Σκαριώτης, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ζωήν, θυγατ(έ)ρ(α) Συναγούλ(αν),
 οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν γ', ||¹⁸⁹ τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Κωνσταντῖνο(ς) ὁ υἱὸς τοῦ Στεφάνου,
 ἔχει ἀδελφ(οὺς) Δημήτρι(ον) (καί) Στέφανον, ἀδελφ(ήν) Μαρί(αν), οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ζ',
 τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν ||¹⁹⁰ δίμοιρον. Παναγιώτ(ης) ὁ υἱὸς ἱερέ(ως) τοῦ Σθλάβου, ἔχ(ει) (γυναῖκα)
 Καλήν, οἰκ(η)μα, ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν β', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἡμισυ. Θεόδωρο(ς) ὁ
 Κλεπτάκης, ||¹⁹¹ ἔχει υἱὸν Δημήτρι(ον), θυγατ(έ)ρ(ας) Μαρί(αν) (καί) Καλήν, ἀδελφ(όν) Δημήτρι(ον),
 νύ(μφη)ν ἐπ' αὐτῷ Ἄνναν, ἀνεψιὸς Γεώργ(ιον) (καί) Θεόδ(ω)ρ(ον), ἀνεψιὰν Μαρί(αν), οἰκ(η)μα,
 ||¹⁹² ζευγ(α)ρ(ίου) (ἡμισυ), ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν η', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρα δύο. Νικόλαος
 ὁ Σακελλάριος, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Γεωργί(αν), υἱοὺς Δημήτρι(ον) (καί) Μιχαήλ, θυγατ(έ)ρ(α)
 Μαρί(αν), γα(μ)β(ρ)όν ἐπ' αὐτ(ῇ) Κωνσταντῖν(ον), ||¹⁹³ οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) ἀπὸ ἐξαλείμματος
 τοῦ Πεπλεγμένου μοδ(ίω)ν γ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) δίμοιρον. Ἰω(άνν)ης ὁ Γρίβιτζας, ἔχ(ει) (γυναῖκα)
 Μαρί(αν), υἱ(όν) Θεόδ(ω)ρον, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) ||¹⁹⁴ μοδ(ίω)ν ἑνός, τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) τρίτον.
 Μιχαήλ ὁ Μαχαιρᾶς, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ζωήν, υἱοὺς Ἰω(άνν)ην (καί) *vaca*, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον)
 μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Ἰω(άνν)ης ||¹⁹⁵ ὁ Πεδιάκος, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), υἱ(όν)
 Γε(ώ)ρ(γ)ιον, νύ(μφη)ν ἐπ' αὐτῷ Μαρί(αν), ἔγγονον Ἰω(άνν)ην, ἔγγονας Καλήν (καί) Θεοδώραν,
 οἰκ(η)μα, ζευγ(α)ρ(ίου) (ἡμισυ), ἀργ(ά) β', ὄν(ικόν), ||¹⁹⁶ αἰγίδια ζ', χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) σὺν
 τῷ ἐξ ἀγορασ(ας) μοδ(ίω)ν ι', (καί) γῆν ἐξ ἀγορασ(ας) ὁμοί(ως) εἰς τὴν Χούνιαν(ιν) μοδ(ίω)ν ιζ',
 τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρα δύο ἡμισυ. ||¹⁹⁷ Ζωὴ χήρα ἡ νύ(μφη) αὐτοῦ, ἔχει υἱοὺς Γεώργ(ιον) (καί) Ἰω(άνν)ην,
 θυγατ(έ)ρ(ας) Στανούλ(αν) (καί) Εἰρή(ν)ην, νύ(μφη)ν ἐπὶ τῷ Γεωργ(ίω) Μαρί(αν), ἔγγον(ους)
 Βασίλ(ειον) (καί) Δημήτρι(ον), οἰκ(η)μα, ||¹⁹⁸ ζευγ(α)ρ(ίου) (ἡμισυ), ἀργ(ά) β', χοί(ρους) β', αἰγίδια)
 ζ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ ἐδωκ(εν) εἰς προῖκα τ(αῖς) θυγατράσιν αὐτοῦ μοδ(ίω)ν ζ', τέλος
 (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν ἡμισυ. Βασίλειος ||¹⁹⁹ ὁ ἀνεψιὸς αὐτ(ῶ)ν, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Δημητρώ, (μ)η(τέ)ρα

Εὐδοκί(αν), ἀδελφ(οὺς) Ἰω(άνν)ην (καὶ) Γεώργ(ιον), οἰκ(η)μα, ἀργ(ά) β', αὐγ(ι)δ(ια) ζ', χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ||²⁰⁰ ἤμισυν. Ἀθανάσιος ὁ υἱὸς τοῦ Δίψιαν, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνναν, υἱοὺς Βασίλ(ειον) (καὶ) Ἰω(άνν)ην, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τέταρτον. ||²⁰¹ Ἰω(άννης) ὁ Σλονίκαας, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, υἱοὺς Δημήτρ(ιον) (καὶ) Βασίλ(ειον), θυγατ(έ)ρ(α) Μαρ(ίαν), γα(μβ)ρ(όν) ἐπ' αὐτῇ Ἰω(άνν)ην, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν διαφόρ(οις) τμημά(σ)ι μοδ(ίω)ν ζ', ||²⁰² τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἤμισυν. Ἰω(άνν)ης ἱερεὺς ὁ γα(μβ)ρ(ός) Ἰω(άνν)ου τοῦ Πεδιάκου, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, θυγατ(έ)ρ(ας) Μαρ(ίαν) (καὶ) Ζωήν, ἀνεψιὸν Βασίλ(ειον), οἰκ(η)μα, ζε(υγα)ρ(ί)ου (ἤμισυ), ||²⁰³ ἀργ(ά) β', ὄν(ικόν), αὐγ(ι)δ(ια) ζ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τέταρτον. Ἰωαννάκι(ης) ὁ Ῥοδόσφυρος, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ῥωσάνν(αν), υἱ(οὺς) Νικόλ(αον) (καὶ) Οὐρεσιν, ἀδ(ε)λ(φ)οὺς ||²⁰⁴ Μιχαήλ (καὶ) Νικόλ(αον), οἰκ(η)μα, ἀργ(ά) β', ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἤμισυν. Ἰω(άνν)ης ὁ Πατζακωτός, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνν(αν), υἱὸν Μιχαήλ, θυγατέρας Μαρ(ίαν) ||²⁰⁵ (καὶ) Στεφανί(αν), οἰκ(η)μα, ζε(υγα)ρ(ί)ου (ἤμισυ), ὄν(ικόν), χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τέταρτον. Ἰω(άνν)ης Μακεδῶν ὁ Δραγάνος, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρ(ίαν), υἱ(οὺς) Μιχαήλ (καὶ) Βασίλ(ειον), ||²⁰⁶ θυγατ(έ)ρ(α) Καλήν, ἀδ(ε)λ(φ)ὸν Βασίλ(ειον), νύ(μφην) ἐπ' αὐτῷ Ἄνν(αν), ἀνεψι(οὺς) Μιχαήλ (καὶ) Ἰω(άνν)ην, οἰκ(η)μα, ἀργ(ά) β', χοί(ρους) β', ὄν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν διαφόροις τόποις ||²⁰⁷ μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) δύο. Γεώργ(ιος) ὁ Βαστραλίτ(ης), ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρ(ίαν), υἱοὺς Βασίλ(ειον) (καὶ) Ἰω(άνν)ην, ἀνεψιὸν Μιχαήλ, οἰκ(η)μα, ζε(υγα)ρ(ί)ου (ἤμισυ), χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ζ', ||²⁰⁸ τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἤμισυν. Ἰω(άνν)ης ὁ Κομαντζ(ης), ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρ(ίαν), υἱοὺς Ἰω(άνν)ην (καὶ) Μιχαήλ, θυγατ(έ)ρ(α) Εὐδοκί(αν), ἀδ(ε)λ(φ)ὸν Μιχαήλ, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', ||²⁰⁹ τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Ἰω(άννης) ὁ υἱὸς τοῦ Βελκοντζα, ἔχει ἀδελφὸν Βασίλ(ειον), οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν β', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ου) ἤμισυν. Ἰω(άνν)ης ὁ Τουντουρτζ(ης), ||²¹⁰ ἔχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, υἱ(ὸν) Θεόδ(ω)ρον, οἰκ(η)μα, ἀργ(ά) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Μιχαήλ ὁ Λαχανᾶς, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρ(ίαν), υἱ(οὺς) Κωνσταντῖνον (καὶ) Γεώργ(ιον), οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος ||²¹¹ (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Εὐδοκία χήρα ἡ τοῦ Δημάνου, ἔχει υἱ(ὸν) Θεόδ(ω)ρον, νύ(μφην) ἐπ' αὐτῷ Μαρ(ίαν), ἔγγονον Ἰω(άνν)ην, ἀδ(ε)λ(φ)ὸν Γεώργ(ιον), νύ(μφην) ἐπ' αὐτῷ Ἄνν(αν), ἀνεψι(ὸν) Νικόλ(αον), οἰκ(η)μα, ||²¹² ζε(υγα)ρ(ί)ου (ἤμισυ), ἀργ(ά) γ', αὐγ(ι)δ(ια) ζ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκ(εν) εἰς προῖκα τῇ θυγατρὶ αὐτ(ῆς) μοδ(ίω)ν ζ' (διμοίρου), τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἤμισυ. Σθλάβος ὁ γα(μβ)ρ(ός) τοῦ Δημάνου, ||²¹³ ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ζωήν, υἱ(οὺς) Γεώργ(ιον) (καὶ) Δημάνον, θυγατ(έ)ρ(α) Μαρ(ίαν), γυναικαδέλφην Καλήν χήρ(αν), ἀνεψι(οὺς) Ἰω(άνν)ην, Γεώργ(ιον) (καὶ) Βασίλ(ειον), οἰκ(η)μα, ἀργ(ά) β', αὐγ(ι)δ(ια) δ', ||²¹⁴ ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν τέταρτον. Ἰω(άννης) ὁ τῆς Ξανθῆς, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρ(ίαν), υἱ(οὺς) Δημήτρ(ιον) (καὶ) Σαραντηνόν, ἀδ(ε)λ(φ)ὸν Γεώργ(ιον), νύ(μφην) ἐπ' αὐτῷ Ζωήν, ||²¹⁵ ἀνεψι(ὸν) Ζωμάκην, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) σὺν τῷ νεοφύτῳ (καὶ) τῷ ἐκ προικ(ός) ἀπὸ τοῦ Γεράση μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Μιχαήλ Μαργαρίτ(ης) ὁ γα(μβ)ρ(ός) τοῦ ||²¹⁶ Πετρούνη, ἔχει υἱ(ὸν) Ἰω(άνν)ην, θυγατ(έ)ρ(α) Εἰρή(ν)ην, οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Γεώργ(ιος) ὁ Φότκος, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Χρυσῆν, υἱὸν Ἰω(άνν)ην, ἀδ(ε)λ(φ)ὸν Κωνσταντ(ῖ)νον, ||²¹⁷ νύ(μφην) ἐπ' αὐτῷ Ἄνν(αν), οἰκ(η)μα, ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν διαφόρ(οις) τμημά(σ)ι μοδ(ίω)ν η', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) δύο. Ζωή χήρα ἡ τοῦ Λαμψακηνοῦ, ἔχει υἱὸν Γεώργ(ιον), ||²¹⁸ νύ(μφην) ἐπ' αὐτῷ Εἰρή(ν)ην, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ἑνός, τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ου) τέταρτον. Βοίλας ὁ γα(μβ)ρ(ός) τοῦ Σφιγξομάτου, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρ(ίαν), υἱ(ὸν) Γεώργ(ιον), θυγατ(έ)ρ(α) Στελιανήν, ||²¹⁹ προγόν(ους) Ἰω(άνν)ην (καὶ) Δημήτρ(ιον), νύ(μφην) ἐπὶ τῷ Ἰω(άνν)η Ἄνν(αν), ἔγγονον Γεώργ(ιον), οἰκ(η)μα, αὐγ(ι)δ(ια) ι', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν η', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) δύο. Θεοδώ(ω)ρα χήρα ἡ Δραγωτῶ, ||²²⁰ ἔχει θυγατ(έ)ρ(α) Εὐδοκί(αν), γα(μβ)ρ(όν) ἐπ'

αὐτῇ Θεόδ(ω)ρ(ον), οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λλ(ιον) μοδ(ί)ων β', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἡμισυ. Ἰω(άν)νης Τζερμνέας ὁ Ποταμίτ(ης), ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), υἱ(οὺς) Γεώργ(ιον) ||²²¹ (καί) Δημήτρ(ιον), οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λλ(ιον) μοδ(ί)ων ε', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἐν τέταρτον. Ἰω(άν)νης ὁ Γερίλας, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, θυγατ(έ)ρ(α) Εἰρή(ν)ην, γα(μ)β(ρ)ὸν ἐπ' αὐτῇ Θεόδ(ω)ρ(ον), οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λλ(ιον) σὺν ||²²² τὸ ἐξ ἀγορασ(ί)ας ἀπὸ τοῦ Πομπιτζη μοδ(ί)ων ε', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἐν τρίτ(ον). Θεόδωρος Τζερμνέας ὁ Κορασῆς, ἔχει υἱ(ὸν) Βασίλ(ειον), ἀδ(ε)λ(φ)ὸν Μιχαήλ, ||²²³ οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λλ(ιον) ἀπὸ ἐξαλείμματος τοῦ Σλίνα μοδ(ί)ων γ', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Μελισσηνός ὁ Τζερμνέας, ἔχει υἱ(οὺς) Μοσχωνᾶν (καί) Δημήτρ(ιον), ἀδ(ε)λ(φ)ὸν Δημήτρ(ιον), ||²²⁴ νύ(μφ)ην ἐπ' αὐτῷ Καλήν, ἀνεψιὸν Δημήτρ(ιον), οἰκ(η)μα, αἰγ(ιδ)ία β', χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λλ(ιον) μεθ' οὗ ἔδωκ(εν) εἰς προῖκα τῇ θυγατρὶ αὐτῆς μοδ(ί)ων ια', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(α) δύο δι-||²²⁶μοιρον. Δημήτρ(ιος) ὁ Παφλαγῶν ὁ τῆς Καλοειρή(νης), ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), υἱ(ὸν) Ἰω(άν)νην, ἀδελφ(οὺς) Ἰω(άν)νην, Κωνσταντ(ῖ)ν(ον) (καί) Νικόλ(αον), ἀδελφὴν Σταματ(ικ)ήν, οἰκ(η)μα, ζευγαρ(ί)ου (ἡμισυ), ||²²⁷ αἰγ(ιδ)ία ζ', ἀμπ(έ)λλ(ιον) ἐν διαφόροις τμήμασι μοδ(ί)ων ζ', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἐν ἡμισυ. Γεώργ(ιος) ὁ Βουλγαρ(ος), ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), υἱ(ὸν) Μιχαήλ, νύ(μφ)ην Καλήν χήρ(αν), ἀνεψι(ὸν) Μιχαήλ, ||²²⁸ οἰκ(η)μα, ζευγαρ(ί)ου (ἡμισυ), ἀργ(ὸν) α', πρόβ(ι)ατ(α) ι', ἀμπ(έ)λλ(ιον) μοδ(ί)ων ε', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἐν τέταρτ(ον). Ἰω(άν)νης ὁ Σκουράζης, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), υἱ(ὸν) Δημήτρ(ιον), οἰκ(η)μα, ἀργ(ὸν) α', ἀμπ(έ)λλ(ιον) ||²²⁹ μοδ(ί)ων γ', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) διμοιρον. Ἰω(άν)νης ὁ Λέστιτζας, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Δραγάν(αν), υἱ(οὺς) Βασίλειον (καί) Ἀσάνην, οἰκ(η)μα, αἰγ(ιδ)ία ζ', ἀμπ(έ)λλ(ιον) μοδ(ί)ων δ', τέλος ||²³⁰ (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Βασίλειος ὁ υἱὸς τ(ῆς) Μαρτζας, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ἐλένην, ἀδελφὸν Δημήτρ(ιον), γυναικάδελφον Βασίλ(ειον), ἐξαδέλφην Θεοδ(ώ)ρ(αν), οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λλ(ιον) μοδ(ί)ων δ', ||²³¹ τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Μιχαήλ ὁ Μοναχός, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρί(αν), υἱ(ὸν) Κωνσταντῖνον, θυγατ(έ)ρ(α) Καλήν, οἰκ(η)μα, αἰγ(ιδ)ία δ', ἀμπ(έ)λλ(ιον) μοδ(ί)ων δ', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Βασίλειος ὁ Φλεβοτόμος, ||²³² ἔχ(ει) (γυναῖκα) Λαμπρογνήν, ἀδελφὴν Μαρί(αν), ἀνεψι(οὺς) Γεώργ(ιον) (καί) Ἰω(άν)νην, ἐξ(ἀ)δ(ε)λ(φ)ὸν Γεώργ(ιον), νύ(μφ)ην ἐπ' αὐτῷ Θεοδ(ώ)ρ(αν), ἀνεψι(ὸν) μαρτ, οἱ τοιοῦτοι ἀμπ(έ)λλ(ιον) μοδ(ί)ων η', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(α) δύο ||²³³ τέταρτ(ον). Μιχαήλ ὁ Μπερζολοζᾶς ὁ θεῖος αὐτῶν, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Εὐδοκί(αν), υἱ(οὺς) Βασίλ(ειον) (καί) Σταμάτ(ην), θυγατ(έ)ρ(α) Μαρί(αν), νύ(μφ)ην ἐπὶ τῷ Βασίλ(είω) Καλήν, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λλ(ιον) μοδ(ί)ων δ', ||²³⁴ τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Καλὴ χήρα ἡ Μπριζομαρία, ἔχει θυγατ(έ)ρ(ας) Σταματ(ικ)ήν (καί) Ἄνναν, οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λλ(ιον) μοδ(ί)ου α', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) τέταρτ(ον). Νικόλ(αος) ὁ Λιναρᾶς, ἔχ(ει) (γυναῖκα) ||²³⁵ Σοφί(αν), ἀδελφὸν Φωτεινόν, οἰκ(η)μα, ζευγαρ(ί)ου (ἡμισυ), ἀργ(ὸν) α', ὀν(ικόν), ἀμπ(έ)λλ(ιον) σὺν τῷ ἐκ προικὸς ἀπὸ τοῦ Πεδιάκου μοδ(ί)ων ε', (καί) χ(ωρ)άφ(ιον) εἰς τ(ὴν) Ἄγ(ιαν) Κυριακ(ήν) ||²³⁶ μοδ(ί)ων ζ', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Καλὴ χήρα ἡ Τζαλντουμῶ, ἔχει θυγατ(έ)ρ(ας) Ζωήν (καί) Σταματ(ικ)ήν, γα(μ)β(ρ)ὸν ἐπὶ τῇ Ζωῇ Γεώργ(ιον), οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λλ(ιον) μοδ(ί)ων β', τέλος ||²³⁷ (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἡμισυ. Γεώργιος ὁ υἱὸς τοῦ Βελκοκώστα, ἔχει ἀδελφᾶς Ζωήν (καί) Ἄνν(αν), οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λλ(ιον) μοδ(ί)ων δ', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Βλάχος ὁ υἱὸς τοῦ ||²³⁸ Πορτάρη Μιχαήλ, ἔχει ἀδελφὸν Γεώργ(ιον), οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λλ(ιον) μοδ(ί)ων β', τέλος (ὑπερ)π(ύ)ρ(ου) ἡμισυ. Μιχαήλ ὁ υἱὸς τοῦ Ζελιάνου, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, υἱ(ὸν) Γεώργ(ιον), ||²³⁹ οἰκ(η)μα, ἀμπ(έ)λλ(ιον) μοδ(ί)ων δ', τέλος (ὑπερ)π(υ)ρ(ον) ἐν. Ὁ εἰς τ(ὴν) Χούνιαν(ιν) προσκαθήμενος Ἰω(άν)νης ὁ Σουλιανικός, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, υἱ(οὺς) Κωνσταντῖνον (καί) Σταμάτ(ην), οἰκ(η)μα, ζευγαρ(ί)ου (ἡμισυ), ||²⁴⁰ ἀργ(ὸν) α', ὀν(ικόν), χοί(ρους) β', ἀμπ(έ)λλ(ιον) μοδ(ί)ων β', ἕτερον εἰς τ(ὴν) Χούνιαν(ιν) μοδ(ί)ων β', καθέδρα εἰς τὸ αὐτὸ χωρίον ἐξ ἀγορασ(ί)ας ἀπὸ τοῦ Κοχλομίτου μοδ(ί)ων β', ἐν ᾗ ||²⁴¹ (καί) κηποτόπιον, χ(ωρ)άφ(ιον) ἐξ ἀγορασ(ί)ας ἀπὸ

τοῦ Βράνιτζα μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Ἐλένη χήρα Μιχαήλ τοῦ Καλένου, ἔχει υἱ(όν) Γεώργ(ιον), οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν α', ||²⁴² τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρου τρίτον.

Εἰς τὸ ἀγρίδιον τὸν Βόρισκον. Θεοτόκης ὁ Εὐμορφάκης, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Θεοδ(ώ)ρ(αν), υἱὸν Ἰω(άν)νην, οἶκ(η)μα, ἀργ(όν) α', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ||²⁴³ ἔν. Θεόδωρο(ς) ὁ Καλόσπητος, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ζωήν, υἱὸς Κώνσταν (καὶ) Βασίλ(ειον), ἀδελφ(οὺς) Βασίλ(ειον) (καὶ) Γεώργ(ιον), νύ(μφη)ν ἐπὶ τῷ Βασιλ(είω) Ἄνν(αν), (καὶ) Κώνστας ὁ ἔτ(ε)ρο(ς) ἀδ(ε)λ(φ)ὸ(ς) αὐτῶν, ||²⁴⁴ ἔχ(ει) (γυναῖκα) Εἰρήνην, θυγατέρας Θεοδώραν καὶ Καλήν, οἱ ἀμφότ(ε)ρ(οι) οἰκ(η)μα(τ)α β', ζε(υ)γαρ(ί)ου (ἡ)μισυ, ἀργ(ά) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) ἐν διαφόρ(οις) τμήμα(σι) μοδ(ίω)ν η', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) δύο. ||²⁴⁵ Βασίλ(ειος) ὁ Πριναριώτης, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ζωήν, υἱ(όν) Θεόδ(ω)ρ(ον), οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μεθ' οὗ δέδωκεν εἰς προῖκα ταῖς ἀδελφαῖς αὐτοῦ μοδ(ίω)ν ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Μιχαήλ ὁ ||²⁴⁶ Κατζίμπουλος, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, υἱὸς Βασίλ(ειον), Γεώργ(ιον) (καὶ) Κωνσταντ(ίνον), νύ(μφη)ν ἐπὶ τῷ Βασιλ(είω) Μαρ(ίαν) (καὶ) ἐπὶ τῷ Γεωργ(ίω) Καλήν, ἐγγόν(ους) Μιχαήλ (καὶ) Ἰω(άν)νην, οἶκ(η)μα, ζε(υ)γαρ(ί)ου (ἡ)μισυ, ἀργ(όν) α', ||²⁴⁷ μελίσσ(ια) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν τρίτον. Ἰω(άν)νης ὁ ἀδελφὸ(ς) αὐτοῦ, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνν(αν), υἱ(όν) Θεόδ(ω)ρ(ον), νύ(μφη)ν ἐπ' αὐτῷ Καλήν, οἶκ(η)μα, ζε(υ)γαρ(ί)ου (ἡ)μισυ, ἀργ(όν) α', ὀν(ικόν), ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ε', ||²⁴⁸ τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν ἡμισυ. Μιχαήλ ὁ τ(ῆς) Ἐλένης, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Θεοδ(ώ)ρ(αν), υἱ(όν) Ἰω(άν)νην, οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Ἰω(άν)νης ὁ υἱὸς Λέοντος τοῦ Κώνστιτζα, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρ(ίαν), ||²⁴⁹ οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν γ', τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρου δίμοιρον. Βασίλ(ειος) ὁ Πτωχάρ(ης), ἔχ(ει) (γυναῖκα) Τομπράνν(αν), υἱ(οὺς) Βασίλειον (καὶ) Ἰω(άν)νην, θυγατ(έ)ρ(α) Καλήν, ἀδελφ(όν) Ἰω(άν)νην, νύ(μφη)ν ἐπ' αὐτῷ Ἄνναν, ||²⁵⁰ ἀνεψιὸν Βασίλειον, ἀνεψιὰν Ῥωσάνν(αν), οἶκ(η)μα, ἀργ(όν) α', χολ(ρους) β', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ζ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν ἡμισυ. Πτωχάρ(ης) ὁ Τόμπρενος, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Σταματ(ικὴν), ||²⁵¹ υἱ(οὺς) Γεώργ(ιον) (καὶ) Μιχαήλ, ἀνεψι(οὺς) Δημήτριον (καὶ) Βασίλειον, νύ(μφη)ν ἐπὶ τῷ Βασιλ(είω) Καλήν, (καὶ) Μαρ(ί)α χήρα ἢ νύ(μφη) αὐτοῦ, ἔχει υἱ(όν) Ἰω(άν)νην, θυγατ(έ)ρ(α) Καλήν, οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) ||²⁵² μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Βασίλ(ειος) ὁ υἱὸς τοῦ Κώστιτζα, ἔχει οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ἐνά(ς), τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρου τρίτον. Ἰω(άν)νης ὁ Χρῦσος, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Καλήν, ἀδελφ(οὺς) Δημήτριον καὶ ||²⁵³ Φωτεινόν, οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν τέταρτον. Βασίλειος ὁ Μποσάκκος, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ἄνν(αν), θυγατ(έ)ρ(α) Μαρ(ίαν), (καὶ) Γεώργ(ιος) ὁ ἀδ(ε)λ(φ)ὸ(ς) αὐτοῦ, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρ(ίαν), οἶκ(η)μα, ||²⁵⁴ ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν ε', τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν τέταρτον. Κωνσταντ(ῖ)νο(ς) ὁ ἕτερος ἀδ(ε)λ(φ)ὸ(ς) αὐτοῦ, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Ῥωσάνν(αν), ἀδελφόν Ἰω(άν)νην, οἶκ(η)μα, ἀργ(ά) β', μελίσσ(ια) δ', ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν δ', τέλος ||²⁵⁵ (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Μαρία χήρα ἢ τοῦ Πρίμπου, ἔχει υἱ(οὺς) Ἰω(άν)νην (καὶ) Μιχαήλ, θυγατ(έ)ρ(α) Μαρ(ίαν), οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν α', τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρου τέταρτον. Δημήτρι(ος) ὁ Πατζακωτός, ||²⁵⁶ ἔχει γυναῖκα Μαρ(ίαν), οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν α', τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρου τρίτον. Ὁ προσκαθήμενος εἰς τ(ὴν) Βενίκεαν Σταμάτ(ης) ὁ υἱὸς τοῦ Τζερίκα, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Εἰρή(ν)ην, οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν γ' (ἡ)μισεος, ||²⁵⁷ τέλος (ὑπέρ)π(υ)ρ(ον) ἔν. Θεοδ(ώ)ρο(ς) ὁ ἀντίσηκος Γεωργ(ίω)ν τοῦ Φόλη, ἔχ(ει) (γυναῖκα) Μαρ(ίαν), θυγατ(έ)ρ(α) Ἄνν(αν) (καὶ) Εἰρή(ν)ην, οἶκ(η)μα, ἀμπ(έ)λ(ιον) μοδ(ίω)ν β', τέλος (ὑπέρ)π(ύ)ρου ἡμισυν. Ἀμπ(έ)λ(ια) ἀπὸ διαφόρων ||²⁵⁸ ἐξαλειμματ(ικῶν) ὑποστά(σεων) ἔν διαφόρ(οις) τοποθεσι(αις) τ(ῆς) περιοχ(ῆς) τοῦ τοιοῦτου χωρίου μοδ(ίω)ν πεντηκονταεσσάρ(ων) εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) δώδεκα. Μύλων ὀλοκαιρινός(ς) εἰς τ(ὸν) ||²⁵⁹ βύακα τ(ῆς) Ἀντζίστης ὃν (καὶ) προκατεῖχ(εν) εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) τρία. Ἡ πανήγυρις τῆς Ἀγ(ίας) Παρασκευῆς σὺν τῷ κατὰ Κυριακὴν γινομ(έ)νω ἐκεῖσε φόρω εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) τρία.

||²⁶⁰ Ἐχει ἡ τοιαύτη μονή (καί) περί τὸ κατεπανίκιον Λυκοσχίσμ(α)τος τὸ ἀγρίδ(ιον) τὸν Ὀθελὸν (καί) τὴν Δοθροβίκειαν εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρα ἐξήκ(ον)τα, ἄτινα, διὰ τὸ εὐρίσκεισθαι ||²⁶¹ νῦν ἄοικα ἀπὸ τ(ῆς) ἐπιθέσεως τ(ῶν) Τούρκων, ἐγράφη(σαν) (καί) ἐν τῷ παρόντι πρακτ(ικ)ῶ ὡς εὐρέθη(σαν) καταγεγραμμ(έν)α ἐν τῷ πρακτικῷ τοῦ ὄρφανοτρόφου ||²⁶² τοῦ Κεδρηνοῦ ἐκείνου, (καί) πάλιν εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρα ἐξήκοντα. Πλήν, ἐπεὶ οἱ εἰς τὰ εἰρημ(έν)α ἀγρίδ(ια), τὸν Ὀθελὸν (καί) τὴν Δοθροβίκει(αν), εὐρισκόμ(ε)νοι πάροιχοι τ(ῆς) τοιαύτ(ης) ||²⁶³ μον(ῆς) ἐξωκίσθη(σαν) ἀπὸ τῆς τῶν ἐχθρ(ῶν) ἐπιθέσε(ως) (καί) ἀπῆλθον (καί) προσκάθη(νται) ἐν διαφόρ(οις) ἀρχοντικ(οῖς) (καί) στρατιωτ(ικοῖς) κτήμα(σ)ιν, ὀφείλ(ει) τὸ ||²⁶⁴ μέρος τ(ῆς) τοιαύτ(ης) μον(ῆς) ἵνα, ὅποτε ἀναζητήσῃ, λαμβάνει ἀκωλύτως αὐτοὺς (καί) μηδεμί(αν) εὐρίσκ(ειν) ἐπὶ τοῦτο παρὰ τῶν κατεχόντ(ων) τὰ κτήμα(α)τα, ||²⁶⁵ ἐν οἷς οὗτοι προσκάθη(νται), διενόχλησ(ιν). Τοῦ ἀέρος τῶν ἀναγεγραμμ(ένων) παροίκ(ων) ξενυ τ(ῶν) τρι(ῶν) δημοσιακ(ῶν) κεφαλαί(ων), φόνου, παρθενοφ-||²⁶⁶θορί(ας) (καί) εὐρέσε(ως) θησαυροῦ, (ὑπέρ)π(υ)ρα εἰκοσιτέσσαρα· τοῦ ἐνομιλοῦ τ(ῶν) ζῶων αὐτοῦ, τοῦ μελισσοενομι(λοῦ) (καί) τ(ῆς) χοιροδεκατ(ε)ίας, ἔτι (δὲ) (καί) τῆς πλανητῆς ||²⁶⁷ τ(ῆς) λεγομ(έν)ης τῶν Κτενίων, ἦν (καί) προκατέχ(εν), (ὑπέρ)π(υ)ρα τεσσαράκ(ον)τα. Ὑπὲρ τῆς ἐν διαφόρ(οις) τμήμασι διακειμ(έν)ης ἐκλειωματ(ικῆς) γῆς εἰς τὴν ||²⁶⁸ περιοχὴν τοῦ χωρίου τ(ῆς) Ῥαδολίθ(ους), τοῦ Ὀθελουῦ (καί) τῆς Δοθροβίκειας, πάρεξ τ(ῶν) ὑποστά(σεων) τ(ῶν) παροίκ(ων) τ(ῶν) εἰρημ(ένων) δύο ἀγρίδ(ιων), (ὑπέρ)π(υ)ρα εἴκοσιν. ||²⁶⁹ (Ὀμοῦ) (ὑπέρ)π(υ)ρα τετρακόσια τεσσαρακονταοκτώ, ἀφ' ὧν τὰ διακόσια ὀφείλουσιν ἀπαιτεῖσθαι παρὰ τοῦ μέρ(ους) τ(ῆς) τοιαύτ(ης) μον(ῆς) (καί) εἰσκομίζεσθαι ||²⁷⁰ πρὸς τὸ μέρος τοῦ δημοσίου ὡς κεφάλαιον, τὰ (δὲ) λοιπὰ κατέχεσθαι παρὰ τοῦ μέρ(ους) τ(ῆς) τοιαύτ(ης) σε(βασμ)ίας μον(ῆς) ἀνενοχλήτως παντάπασιν (καί) ἀδιασειστως, ||²⁷¹ ἀναφαιρέτ(ως) τὲ (καί) ἀναποσπαστῶς κ(α)τὰ τὴν περιλήψ(ιν) (καί) ἰσχὺν τῶν προσόντ(ων) τῷ μέρει αὐτ(ῆς) θείων (καί) σεπτῶν χρυσοβούλλ(ων), προσκυνητ(ῶν) τὲ ||²⁷² προσταγμάτ(ων) (καί) λοιπῶν διαφόρ(ων) δικαιωμ(ά)τ(ων) ἐπὶ τῇ τοιαύτῃ οἰκονομία, ἔχειν τὲ ἀφ' ἑνὸς ἐκάστου τ(ῶν) ἀναγεγραμμ(ένων) παροίκ(ων) τὰς ||²⁷³ συνήθειας ἀγγαρεί(ας) (καί) τὰ τετυπωμένα τ(ῶν) ἑορτῶν τρία κανίσκια. Ἐπὶ τούτῳ γ(άρ) ἐγγόνει (καί) τὸ παρὸν πρακτικ(όν), δ (καί) συνήθως ὑπογραφ(έν) ||²⁷⁴ (καί) σφραγισθ(έν) ἐπεδόθη τῷ μέρει τῆς διαληφθείσης σε(βασμ)ίας βασιλικ(ῆς) μον(ῆς) τῶν Ἰθῆρων τ(ῆς) εἰς ὄνομα τιμωμ(έν)ης τ(ῆς) πανυπεράγνου Θεομήτ(ο)ρο(ς) ||²⁷⁵ (καί) ἐπικεκλημ(έν)ης τῆς Πορτιωτίσεως εἰς ἀσφάλειαν, μηνὶ Ἀπριλλ(ίω) (Ἰνδικτιῶν)ος θ'.

+ Ἡ ὑπογραφή ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ (καί) ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)του ||²⁷⁶ (καί) βασιλέ(ως) Ἰω(άν)νης Βατάτζης ὁ πρωτοκυνηγός +

L. 3, 275 Πορτιωτίσεως A l. 3, 248 || l. 5 διαφοροίς : τρισί A l. 5 || l. 10 Καφαριώτην A l. 9-10 || l. 19 Θεϊαν : Ουγατέρα A l. 16 || l. 23 Νεστζέσανος : Νεστζεσανος A l. 18-19 || l. 28 Κολάρης : Σχολαρίς A l. 23 || Εὐδοκία : Εἰρήνη A l. 23 || Εἰρήνην καὶ Ἐλένην : Ἐλένην καὶ Εὐδοκίαν A l. 24 || l. 29 Φώτη : Φωτεινοῦ A l. 25 || γυναικάδελφον : ἀδελφὸν A l. 25 || l. 30 post οἶκημα : ἀργὸν α' A l. 25 || l. 32 γ' : ε' A l. 27 || l. 35 Μποζίτζαν : Τομπρίτζαν A l. 30 || Ξενίαν : Ἀρετήν A l. 30 || l. 40 Μαλενίας : Μαλανίας A l. 34 || Ζωρίτζαν : Ζάριτζαν A l. 34 || Γεόδωρον : pro Θεόδωρον || l. 50 Συρμπάνου : Σερμπάνου A l. 44 || l. 56 Ἄνναν : Καλὴν A l. 49 || l. 57 Ἄννη : Καλὴ A l. 50 || l. 61 Μπασαρώ : Πασαρώ A l. 53 || l. 63 Θεοτοκῶ : Θεοκῶ A l. 55 || l. 64 Κοναρίτης : Κονταρίτζης A l. 56 || l. 69 post Μαρίαν : οἶκημα A l. 60 || l. 76 ἀνεψιδόν : ἀδελφόν A l. 67 || l. 77 post Καλὴν : ἀδελφὴν Ζωήν A l. 68-69 || l. 88 Μαλκοβίτζαν : Καλκοβίτζαν A l. 79 || l. 91 Κοσινιτζιώτην A l. 82 || l. 100 Βουλκάνος : Βελκάνος A l. 90 || l. 105 Θεοτόκιος : Θετόκιος A l. 94 || l. 107 τζουκαλᾶς : τζουκαλᾶς A l. 96 || l. 113 post ἤμισυ : ἀργὸν α' A l. 102 || l. 115 Ζωήν¹ : Χρυσήν A l. 104 || Τομπράναν : Δομπράναν A l. 104 || l. 117 Καλὴν¹ : Ζωήν A l. 106 || l. 126 δνικόν : δνικὰ β' A l. 114 || ι' : ε' A l. 114 || l. 128 Συρμπάνον : Σεμάνον A l. 116 || l. 129 Θεοτόκης : Θετόκιος A l. 117 || l. 143 Φλασκᾶ : Φλαστᾶ A l. 129 || l. 144 Κεγχρέας : Κεχρέας A l. 130 || υἰόν : post corr. || l. 152 Τζικναγούλης : Τζικνογούλης A l. 138 || post Μιχαήλ² : οἶκημα A l. 138 || l. 153 Πρεβιστηνοῦ : Πρεβεστηνοῦ A l. 139 || l. 156 Πρεβιστηνός : Πρεβεστηνός A l. 142 || l. 158 Βελκονία : Χαλκωνία

A l. 145 || l. 166 Θειοτόκη : Θετόκη A l. 152 || l. 167 Χουδίνας : -Χουδ- post corr. || l. 169 post Δημήτριον : οἶκημα A l. 154 || l. 172 Γερλίτζας : Γυρίτζας A l. 157 || l. 183 post ἤμισυ : ἀργὸν α' A l. 166 || l. 186 Σλῖνος : Ζουλνίας A l. 169 || l. 187-188 γυναικαδέλφην - γυναικάδελφον : γυναικαδέλφους Βρυένιον καὶ A l. 160 || l. 188 Σκαριώτης : Καρεώτης A l. 171 || l. 190 ante ἱερέας : Βασιλείου A l. 172 || l. 194 vacat: Μιχαήλ A l. 176 || l. 198 αὐτοῦ : ἰεγε αὐτῆς || l. 201 Σλονίκας : Λοσνίκης A l. 181 || l. 206 post οἶκημα : ζευγάριον A l. 185 || l. 208 υἱὸς : ἀνεψιὸς A l. 186 || l. 221 Γερλίλας : Κυρίλας A l. 198 || l. 222 Τζερμέας : Τζερνέας A l. 199 || l. 223 Τζερμνέας : Τζερνέας A l. 200 || l. 227 ante αἰγίδια : ἀργὸν α', ὄνικόν A l. 203 || l. 228 Σκούραζης: Σκούζαρης A l. 205 || l. 234 Μπριζομαρία : Μπουρζομαρία A l. 210 || l. 235 post Φωτεινόν : γαμβρὸν Θεόδωρον A l. 211 || l. 236 Τζαλντουμά : Τζαλτουμά A l. 213 || l. 239 Σουλιανίκος : Σουλεανίκος A l. 216 || l. 242 Θεοτόκης: Θετόκις A l. 218 || l. 255 Μιχαήλ : Πρόμπον A l. 228 || l. 256 ante τοῦ Τζερίλα : Μελισσηνοῦ A l. 229 || l. 263 post προσκάθηνται : ἀλλαχοῦ A l. 235 || l. 266 αὐτοῦ : ἰεγε αὐτῶν secundum A l. 239.

88. ACTE DE L'ORPHANOTROPHE ÉDESSÈNES

σιγίλλιδες γράμματα (l. 8-9, 31)

avril, indiction 12
[1344]

Recensement des biens d'Iviron sis dans le thème de Thessalonique.

LE TEXTE. — Original (archives d'Iviron, n° 92). Parchemin, 344 × 310 mm. Six plis horizontaux, peu marqués. Bonne conservation; quelques taches, surtout dans la partie gauche, affectent un peu le texte l. 14-17. Encre marron, pour le texte et la signature. La première ligne est partiellement repassée. Tilde sur un nom sacré, l. 22, et sous un mot composé, l. 29; l. 22, tiret en fin de ligne dans un mot coupé. Blanc devant chaque nouveau bien. — Le sceau de plomb (diamètre: 31 mm) est appendu au document par un cordon qui traverse par trois trous le repli du parchemin. A l'avant: dans un cercle de grènetis, la Vierge orante avec l'Enfant en médaillon, et, de part et d'autre, ΜΡ - ΘΥ; l'image ressemble beaucoup à celle qui décore le sceau de Pergamènes et Pharisée dans *Iviron* III, n° 79, cf. pl. LXVIII. Au revers: dans un cercle de grènetis, inscription sur sept lignes, partiellement lisible et intelligible; certaines lettres ont des formes inhabituelles, d'autres semblent avoir été modifiées (l. 2, un I semble remplacer un A ou un Δ); on croit lire des ligatures tout-à-fait originales et on rencontre des empâtements qu'on croirait abandonnés après le x^e siècle. Nous proposons sous toute réserve la transcription suivante: + PA. | ²ΗΜΙΧΑΗΛ.. | ³ΡΚΑΙΓΛΥΜ | ⁴ΙΚΟΝCΤΑΝΤ | ⁵ΝΟΓΕΡΑΦΕΛΟΓ | ^οΘΑΛΛΟCΚΑΡ | ⁷ΙΖΕΙΚΥΡΟ. On pourrait reconnaître les mots: + Πά[λ]η Μιχαήλ (l. 1-2), [ὕπ]ἀρχ(ω) (l. 2-3), καὶ γ[νώ]μι (l. 3-4), Κωνσταντῖνο γέ(γ)ραφε Λόγο(ς) ἄλλος χαρίζει κύρο(ς) (l. 4-7), mais on peut aussi lire [ἀ]πογραφέα au lieu de γέγραφε (l. 5). Nous avons l'impression que ce sceau a été frappé avec un *boullôtèrion* retravaillé, sur lequel, après la détérioration des modifications apportées, se sont trouvées mélangées l'ancienne inscription et la nouvelle. Les deux inscriptions semblent avoir été métriques et il est impossible de les distinguer. — Au verso, notice ancienne (lue sur place): Τῶν μετοχιῶν τῆς Θεσσαλονίκης. — *Album*: pl. XV; sceau, pl. XLIV.

Inédit.

ANALYSE. — Ayant reçu [de l'empereur, Jean V,] l'ordre d'effectuer le recensement de la région et des *kastra* de Boléron, de Pôpolia, de Serrès, de Melnik et du Strymon, ainsi que du thème de Thessalonique et de Berroia, et de remettre à chacun ce qui lui revient (*poson*), [le recenseur] a trouvé que, parmi d'autres, le monastère impérial nommé à juste titre des Ibères, sis à l'Athos et dédié à la Vierge, détient, en vertu de chrysobulles, d'ordonnances [impériales], d'actes de recensement et d'autres anciens titres de propriété, divers biens (*klêmata*) libres [de tout droit] dans le thème de Thessalonique; en vertu du pouvoir qui lui a été conféré par l'empereur, [le recenseur], par le présent acte, met à nouveau ce monastère en possession [de ses biens] (l. 1-9). Katépanikion du Strymon, village de Mélintzianis, avec les parèques et *proskathéménoi* qui s'y trouvent, toute sa terre, le droit de pêche (*haleia*), les bateaux de pêche et tout son territoire, d'après les titres de propriété que [le monastère] possède pour [ce village]. Métoque de Sainte-Anne à Ézyba, avec tout son territoire. Katépanikion de Kalamaria, zeugélateion de Xylorygion, avec le monydrion de Sainte-Barbara, quelques parèques et son territoire, comme [Iviron] le possédait auparavant. Dans le même katépanikion, village de Katô Bolbos, avec les parèques qui s'y trouvent et tout son territoire. Terre dite de la Sainte-Trinité, [que le monastère détient] en vertu de ses titres de propriété. Katépanikion d'Arabénikeia, métoque [d'Iviron] dans le village d'Hiérisos, où il y a une tour, avec les parèques et son territoire. Autre métoque, à Proaulaka, avec les *proskathéménoi* et tout son territoire. Autre [métoque], à Gématos, dédié aux Saints-Apôtres, c'est-à-dire Kaména, avec les parèques et tout son territoire. Katépanikion d'Hermyleiai, métoque de Sainte-Jérusalem, avec quelques champs. Terre à Kermai et près du Galykos, en diverses parcelles, 277 modioi (l. 9-23). Le monastère impérial [d'Iviron] doit sans empêchement posséder intégralement [ces biens] et tout autre qu'il détiendrait ailleurs en vertu de ses titres de propriété, tels qu'ils sont enregistrés en détail dans [ces documents] et comme [le monastère] les détient jusqu'à ce jour; il doit percevoir tout leur revenu et ne pas subir la moindre vexation au sujet de leur possession (l. 23-30). Conclusion, mention de la signature et du sceau habituel de plomb [du recenseur], adresse au monastère [d'Iviron], date (l. 30-32). Signature en partie autographe de l'orphanotrophe Édessénos (l. 33).

NOTES. — *Date.* Le présent document est daté par le mois et l'indiction. N. Oikonomidès a montré qu'il ne peut dater que de 1344, de même que l'acte *Docheiariou* n° 22, établi un mois avant le nôtre (et pas de 1329, comme on l'a pensé, cf. ASDRACHA dans *REB*, 34, 1976, p. 180-181, 192): *Docheiariou*, p. 164.

Topographie. Sur Popolia (l. 2), cf. les notes à notre n° 85. — Sur Berroia (l. 3), cf. en dernier lieu V. KRAVARI, *Villes et villages de Macédoine occidentale*, Paris, 1989, p. 63-67. — Sur le katépanikion de Kalamaria (l. 13), cf. THÉOCHARIDÈS, *Katépanikia*, p. 7-13. — Le katépanikion d'Arabénikeia (l. 17) est plus souvent désigné comme katépanikion d'Hiérisos: cf. *ibidem*, p. 15-19. — Sur le katépanikion d'Hermèleia (l. 21), cf. *ibidem*, p. 14-15.

Prosopographie. Sur l'orphanotrophe Édessénos (l. 33), cf. *Docheiariou*, p. 164 (PLP n° 5960: « 1329 »).

L. 30-31, ἐν ἐπιτομῇ σιγιλλιῶδες γράμμα : le présent acte de recensement se donne comme un document abrégé par opposition aux praktika précédents qui sont détaillés (cf. l. 27 κατὰ μέρος).

Actes mentionnés : 1) Ordonnance [de Jean V Paléologue, cf. *Docheiariou*, p. 164] (*proslagma*, l. 1, cf. l. 3 : προσταχθεῖς) chargeant Édessénos du recensement du thème de Thessalonique et d'autres régions : perdue. 2) Chrysobulles (l. 5, 25) en vertu desquels Iviron détient ses biens sis dans le thème de Thessalonique : entre autres, vraisemblablement, les actes *Iviron III*, n^{os} 58, 62 et 72. 3) Ordonnances impériales (*proslagmata*, l. 6, 25) relatifs aux mêmes biens : inconnues. 4) Actes de recensement (ἀπογραφικὰ σιγιλλιῶδες ἀποκαταστάσεις, l. 6, ἀπογραφικὰ διὰ σιγιλίων ἀποκαταστάσεις, l. 25-26) pour les mêmes biens ; entre autres, peut-être, les actes *Iviron III*, n^{os} 59, 70, 75, 79 et notre n^o 86. 5) Anciens titres de propriété (παλαιγενῆ δικαιώματα, l. 7, 26) relatifs aux mêmes biens : imprécis. 6) Titres de propriété (*dikaiōmata*, l. 12) concernant Mélintzianè : imprécis. 7) Titres de propriété (*dikaiōmata*, l. 17) pour la Sainte-Trinité : entre autres, peut-être, l'acte *Iviron III*, n^o 80.

+ Θείω καὶ προσκυνητῶ προστάγμ(α)τ(ι) τὴν ἀπογραφικὴν ἐξίσωσιν καὶ ἀποκατάστασιν τῆς χώρας καὶ τῶν ||² κάστρων Βολεροῦ, Πωπολι(ας), Σερρῶν, Μελενίκου, Στρυμμόνος, ἔτι τὲ τοῦ θέματος τῆς θεοσώστου πόλεως Θεσσαλονίκης ||³ καὶ Βερροί(ας) ποιήσασθαι προσταχθεῖς καὶ παραδοῦναι ἐκάστῳ τὸ οἰκεῖον αὐτῷ δι' εὐλόγων δικαιωμάτων ποσόν, ||⁴ πρὸς τοῖς ἄλλοις εὐρῶν καὶ τὴν ἐν τῷ ἀγίῳ ἔρει τῷ Ἄθω σε(βασμ)ίαν βασιλικὴν μονὴν τὴν εἰς ὄνομα τιμωμένην τῆς ὑπεράγν(ου) ||⁵ δεσποίνης καὶ Θεομήτορος, καὶ οὖσαν καὶ κεκλημένην τῶν Ἰβήρων, κατέχουσιν διὰ θείων καὶ σεπτῶν χρυσοβούλλ(ων), ||⁶ θείων τὲ καὶ προσκυνητῶν προσταγμ(ά)τ(ων), ἀπογραφικῶν τε σιγιλλιῶδων διαφόρων ἀποκαταστάσεων καὶ ἐτέρων ||⁷ παλαιγενῶν δικαιωμάτων ἐν τῷ θέμ(α)τ(ι) τῆς θεοσώστου πόλ(εως) Θεσσαλονίκης κτήματα διάφορα ἐλεύθερα πάντη καὶ ||⁸ ἀκαταδόλωτα, ἀποκαθίστημι ἔχειν τὴν αὐτὴν σε(βασμ)ίαν βασιλικὴν μονὴν (καὶ) αὖθις διὰ τοῦ παρόντος σιγιλλιῶδους ||⁹ γράμματος ἀπὸ τῆς πρὸς ἐμὲ ἐλεημοσύνης τοῦ κρατ(αι)οῦ καὶ ἀγ(ίου) ἡμ(ῶν) αὐθέντ(ου) καὶ βασιλέ(ως) ταῦτα οὕτως. Ἐν τῷ κατεπανικίῳ ||¹⁰ Στρυμμόνος χωρ(ιον) ἡ Μελίντζιανίς μετὰ τῶν ἐν αὐτῷ παροίκ(ων) τὲ καὶ προσκαθημέν(ων), ἔτι τὲ τῆς ἐν αὐτῷ γῆς ἀπάσης, τ(ῆς) ||¹¹ ἀλείας, τῶν ἀλιευτικῶν σανδαλιῶν καὶ πάσης τῆς νομῆς καὶ περιοχ(ῆς) αὐτ(οῦ), κ(α)τ(ά) τὴν περίλη(ψιν) τῶν προσόντων αὐτῆ ||¹² ἐπ' αὐτῷ δικαιωμάτων. Μετόχ(ιον) εἰς τὴν Ἐζυβάν εἰς ὄνομα τιμώμ(εν)ον τῆς Ἀγί(ας) Ἄννης μετὰ πάσης τῆς νομῆς ||¹³ καὶ περιοχῆς αὐτοῦ. Ἐν τῷ κατεπανικίῳ Καλαμαρλί(ας) ζευγηλατεῖον τὸ Ξυροβύγιον, ἐν ᾧ μονὴν εἰς ὄνομα ||¹⁴ [τιμώμ]ε]νον τῆς Ἀγί(ας) καλλιμάρτυρος Βαρβάρας, μετὰ τῶν ἐν αὐτῷ μερικῶν παροίκων καὶ τῆς νομῆς (καὶ) περιοχῆς ||¹⁵ [αὐτο]ῦ, καθὼς προκατεῖχεν αὐτό. Ἐν τῷ αὐτῷ κατεπανικίῳ χωρίον ὁ Κάτω Βολβός μετὰ τῶν ἐν αὐτῷ ||¹⁶ [παροί]κων καὶ τῆς νομῆς ἀπάσης καὶ περιοχῆς αὐτ(οῦ). Γῆν ὀνομαζομένην τῆς Ἀγί(ας) Τριάδος, κ(α)τ(ά) τ(ὴν) περίλη(ψιν) ||¹⁷ [τ]ῶν προσόντων αὐτῆ δικαιωμάτων. Ἐν τῷ κατεπανικίῳ Ἀραθενικί(ας) εἰς τ(ὸ) χωρίον τὸν Ἰερισὸν μετόχ(ιον) ||¹⁸ τῆς αὐτῆς νομῆς μετὰ τῶν ἐν αὐτῷ παροίκων, ἐν ᾧ πύργος, μετὰ τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτοῦ. Ἐτ(ε)ρ(ον) μετόχ(ιον) ||¹⁹ εἰς τὸν Προαύλακα μετὰ τῶν ἐν αὐτῷ προσκαθημένων καὶ πάσης τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτοῦ. ||²⁰ Ἐτερον εἰς τ(ὸν) Γεμάτον εἰς ὄνομα τιμώμ(εν)ον τῶν Ἀγίων Ἀποστόλ(ων), ἦτοι τὰ Κάμενα, μετὰ τῶν ἐν αὐτῷ παροίκ(ων) ||²¹ καὶ πάσης τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς αὐτοῦ. Ἐν τῷ κατεπανικίῳ Ἐρμουλειῶν μετόχ(ιον) εἰς ὄνομα τιμώμ(εν)ον ||²² τῆς Ἀγίας Ἰερουσαλὴμ μετὰ τῶν ἐν αὐτῷ μερικῶν χωραφίων. Γῆν εἰς τὰς Κέρμας καὶ εἰς

τόν πο-||²³ταμόν τόν Γαλγκόν έν διαφόροις τμήμ(α)σ(ι) μοδ(ίωv) σοζ'. Ταῦτα τοίνυν πάντα (καί) άλλο εἴ τι κέκτηται ἀλλαχοῦ ὄφελ(ει) ||²¹ κατέχειν ἡ τοιαύτη σε(θασμ)α βασιλική μονή κατά πᾶσαν τήν ισχύν καί περιλη(ψιν) τῶν προσόντων αὐτῇ θείων ||²⁵ καί σεπτῶν χρυσοβούλλ(ων), θείων καί προσκυνητῶν προσταγμάτων, ἔτι τέ καί τῶν ἀπογραφικῶν ||²⁶ διὰ σιγιλλίων ἀποκαταστάσεων καί παλαιγενῶν δικαιωμάτων, ἀναποσπάστως καί ἀναφαιρέτως, ||²⁷ καθὼς ταῦτα πάντα ἐμπεριελήπται ἐν αὐτοῖς κ(α)τ(ἀ) μέρος καί καθὼς προκατεῖχεν αὐτά καί ἐνέμετο μέχρι ||²⁸ τοῦ νῦν, ἀνενοχλήτως παντάπασι καί ἀδιασειστως, καί τήν ἐξ αὐτῶν πᾶσαν καί παντοίαν ἀποφέρεσθαι ||²⁹ πρόσοδον, καί μὴ εὐρίσκειν παρά τινος τῶν ἀπάντων τήν οἰανδήτινα καταδυναστίαν ἢ διενό-||³⁰χλησιν ἐπὶ τῇ κατοχῇ καί νομῇ τῶν τοιούτων κτημάτων. Ἐπὶ τούτω γάρ καί τὸ παρὸν ἐν ἐπιτομῇ ||³¹ σιγιλλιῶδες γράμμα γεγόνος, ὃ δὴ ὑπογραφέν καί τῇ μολιδδίνῃ βούλλ(η) συνήθως σφραγισθέν, ἐπεδόθη ||³² τῇ διαληφθείσῃ σε(θασμ)α βασιλικῇ μονῇ ἐπὶ τῷ προσεῖναι αὐτῇ δι' ἀσφάλειαν, μηνὶ Ἀπριλλ(ω) (Ἰνδικτιῶνος) ιβ'.

||³³ + Ὁ δοῦλος τοῦ κρατ(αιοῦ) (καί) ἀγ(λου) ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)τ(ου) (καί) βασιλ(έως) Ἐδεσσηνός
+ ὁ ὀρφανοτρόφος +

L. 13 Ευρορύγιον : pro Ευλορύγιον.

89. CHRYSOBULLE D'ÉTIENNE DUŠAN

χρυσόβουλλος λόγος
(l. 18, 31, 37)

janvier, indiction 14
a.m. 6854 (1346)

Étienne Dušan exempte Iviron de 400 hyperpres d'impôt pour Radolibos et confirme les droits du monastère sur ses biens.

LE TEXTE. — Original (cf. notes; archives d'Iviron, n° 93). Parchemin, 515 × 230 mm (selon Solovjev-Mošin). Treize plis horizontaux, peu marqués. Assez bonne conservation; la partie inférieure gauche a été coupée et elle présente une échanerure (elle est actuellement consolidée par un papier de renfort); trois petits trous dans la partie supérieure. Encre marron pour le texte, rouge pour les trois *logos* et la signature. Iotas souscrits (l. 6, 33); tilde sur certains prénoms (l. 22, 23) et sous un mot composé (l. 40); tiret en fin et en début de ligne (l. 8, 14 et 15) dans des mots coupés; à la fin de la l. 37, signe en exposant, que nous n'avons pas pu interpréter. Blanc à chaque changement de sujet l. 4, 8, 14, 18, 31, 36. Dans la marge de gauche, face à la l. 20, notice: Κοτζάκη. — La bulle d'or (diamètre: 41 mm) est conservée avec son cordon; celui-ci traverse le parchemin par deux trous, sans repli. A l'avant: bordure de points; au centre,

le Christ debout devant le trône tenant l'Évangile; de part et d'autre: $\overline{\text{IC}} - \overline{\text{XC}}$. Au revers: bordure de points; l'empereur debout, tenant le sceptre crucigère de la main droite, et l'akakia de la main gauche; inscription de part et d'autre: + |CT|EΦ|AN|ББΛ|A - ΓO|BE|PN|HЦ|P̄B: + Stefan' blagoverni c(a)r'. Le sceau a été édité par Dölger, *Schatzkammer*, n° 117/4. — Au verso, notice géorgienne (écriture minuscule, XIV^e siècle): ...kasi s{o}p[e]lta (... des villages de ...kas). — *Album*: pl. XVI (photo Dölger); sceau, pl. XLIV.

Éditions: FLORINSKIJ, *Afonskie Akty*, p. 95-96; NOVAKOVIĆ, *Zakonski Spomenici*, p. 558-560 (d'après Florinskij); SOLOVJEV-MOŠIN, n° 6.

Nous éditons d'après nos photographies, en signalant dans l'apparat les principales divergences de l'édition Solovjev-Mošin (SM).

Bibliographie: DÖLGER, *Byz. Dipl.*, p. 186 (doutes sur l'authenticité).

ANALYSE. — Se montrer bienfaisant, surtout à l'égard des moines, est naturel aux empereurs (l. 1-4). Les monastères de l'Athos ayant fait allégeance [à Dušan], celui-ci les a récompensés par un chrysobulle commun, pour que les moines s'adonnent à l'ascèse en toute tranquillité. Un de ces monastères, Iviron, a demandé que [ses moines] soient exemptés des 400 hyperpres qu'ils versaient, pour Radolibos et d'autres domaines de la région, au vestiariion impérial d'abord, puis à des soldats: 200 hyperpres étaient versés au titre du *zeugaratikion*, les 200 autres au titre du *képhalaion*. Agréant leur demande, l'empereur, par le présent chrysobulle, fait don de ces 400 hyperpres au monastère d'Iviron dit de la Portiôtissa (l. 4-18). L'empereur ordonne que tous les domaines (*klēmata*) [d'Iviron] soient exemptés de toute charge fiscale, en vertu des chrysobulles détenus [par les moines], à savoir: Radolibos, Dobrobykeia, Obèlos, Kotzakè, Grizoba avec le moulin de Zichna, le monydrion de Saint-Nicolas dit tou Xanthopoulou à Prébésaina, le monastère de Saint-Jean le Théologien près de Serrès, les Saints-Anargyres à Kyrannitza, Mélitzianis, les maisons à l'intérieur de Serrès, le monydrion de la Vierge Éléousa à Stroumitza avec ses métoques; en vertu du présent chrysobulle, personne ne pourra inquiéter [les moines] au sujet de la possession ni de la propriété de ces biens, ni réclamer lesdits 400 hyperpres, l'*oinométrion* récemment institué ni quelque [taxe] que ce soit qui serait inventée à l'avenir (l. 18-31). L'empereur ordonne en outre qu'il soit permis au monastère d'Iviron de rechercher ses parèques et *proskathéménoi*, où qu'ils se trouvent, sur des biens de monastères ou d'archontes, et de percevoir les droits qu'ils lui doivent, sans être inquiété par personne (l. 31-36). Conclusion, adresse au monastère d'Iviron, date (l. 36-42). Signature de l'empereur Étienne [Dušan] (l. 42-44).

NOTES. — *Diplomatique*. A notre avis, rien dans le document ne permet de suspecter son authenticité, malgré les doutes émis par Dölger (cf. *Bibliographie*). D'ailleurs, notre n° 90, autre chrysobulle de Dušan dont l'authenticité est assurée, fait allusion (l. 47) au présent document. L'écriture n'est pas très soignée, et on observe quelques fautes d'orthographe; le mot εὐσεβῆς (l. 41) manque, et, l. 40, le quantième de l'indiction n'est pas à la place usuelle. Le fait que les éléments de datation ne soient pas mis en vedette n'est pas surprenant dans un document de Dušan: cf. aussi notre n° 90 et *Philothéou* n° 9, eux aussi de 1346, *Docheiariou* n° 25, de 1349, et *Xénophon* n° 29, de 1352. On notera la façon dont les trois *logos* sont écrits: dans le premier et le troisième on ne voit pas le γ, et il n'est pas reconnaissable dans le second. On

retrouve la même particularité dans les chrysobulles de 1346 que nous connaissons : notre n° 90, *Esphigménou* n° 22, *Xèropolamou* n° 25, *Philothéou* n° 9 (même phénomène dans la copie figurée du chrysobulle de Vatopédi de mai 1346; éd. SOLOVJEV-MOŠIN, n° 11). Dans les documents postérieurs, les *logos* sont correctement tracés (cf. par exemple *Phil. Suppl.* n° 4, de 1347, chrysobulle pour Vatopédi de 1348, éd. SOLOVJEV-MOŠIN, n° 18, etc.; il en est de même dans un acte antérieur à 1346, *Phil. Suppl.* n° 3, de 1344). La signature du présent document comporte deux fautes grossières (*πιστῶς*, *Ῥωμανίας*) et ne ressemble à aucune des signatures qui figurent au bas des actes conservés de Dušan (cf. sur ce point les notes à notre n° 90). — Sur les problèmes diplomatiques posés par les documents de Dušan, cf. *Esphigménou*, p. 144-145, et *Docheiariou*, p. 183: « nous ne savons pas qui (et dans quelles conditions) rédigeait, écrivait et signait les actes grecs de Dušan ».

Dans la signature, Dušan s'intitule βασιλεὺς καὶ αὐτοκράτωρ Σερβίας καὶ Ῥωμανίας; c'est l'exemple le plus ancien que nous ayons de cette titulature (dans l'acte *Prodrome* n° 39, d'octobre 1345, Dušan signe comme κράλης καὶ αὐτοκράτωρ). C'est en effet après avoir pris Serrès (septembre 1345) que Dušan a été proclamé empereur (cf. G. CH. SOULIS, *The Serbs and Byzantium during the Reign of Tsar Stephen Dušan...*, Washington, 1984, p. 29-30: en novembre ou décembre 1345); dès lors, il signe comme les empereurs byzantins: βασιλεὺς καὶ αὐτοκράτωρ; parallèlement, le terme Ῥωμανίας remplace les « terres grecques » qui sont mentionnées dans les signatures des documents de Dušan établis entre 1343 et sa proclamation (cf. D. KORAC, *Povelja kralja Stefana Dušana manastiru Svete Bogorodice u Tetovu*, *ZRVI*, 23, 1984, p. 141-165, cf. p. 151-152). Rappelons que le couronnement officiel de Dušan eut lieu en avril 1346 à Skopje, quelques mois après l'émission du présent document.

Sur les sceaux de Dušan, cf. A. SOLOVJEV, *Pečati na dušanovim poveljama*, *GSND*, 2, 1927, p. 37-46, et KORAC, *loc. cit.*, en particulier p. 144-155.

Au sujet de la part perçue par le fise sur les impôts de Radolibos, voir Introduction, p. 21-22.

L. 4-5: le présent document laisse entendre que les moines de l'Athos sont venus auprès de Dušan et lui ont fait allégeance. Les faits sont présentés d'une autre façon dans le chrysobulle commun pour les monastères athonites (mentionné l. 6, cf. ci-dessous): il y est dit que Dušan a envoyé à l'Athos son logothète afin de demander aux moines de prier pour le salut de son âme et de le commémorer; ceux-ci ont accepté, à condition que l'empereur byzantin soit commémoré en premier, et ils ont réclamé des garanties pour les libertés de la Sainte Montagne et la possession de tous les biens des monastères; de son côté, Dušan leur a accordé des exemptions.

L. 13: sur le *zeugaralkion*, cf. DÖLGER, *Beitrag*, p. 53 (identification avec le *zeugologion*), et SOLOVJEV-MOŠIN, p. 442-444 (distinction entre les deux impôts); cf. aussi *Saint-Pantéléémon*, p. 98-99, et, en dernier lieu, *ODB*, s.v., avec la bibliographie.

L. 22: sur Xanthopoulos, cf. les notes à notre n° 85.

L. 29-30: sur l'*oinométron*, cf. *Esphigménou*, p. 101, SOLOVJEV-MOŠIN, p. 472-473 (taxe sur la production du vin, versée probablement en nature), et *ODB*, s.v. L'expression *προσοφάτως ἐπινοηθέντος* est surprenante, puisque le terme oinométron se rencontre déjà au XIII^e siècle et au début du XIV^e (*Esphigménou* n°s 7, 14, 16). Peut-être cette taxe était-elle nouvelle pour les Serbes.

L. 33-35, allusion probable aux habitants d'Obèlos et de Dobrobikeia, qui avaient déguerpi avant 1341 (cf. notre n° 87, l. 233-236). Le droit de les récupérer avait déjà été accordé à Iviron à cette date (*ibidem*, l. 236-237).

Actes mentionnés: 1) Chrysobulle de Dušan commun à tous les monastères de l'Athos (χρυσόβουλλον κοινόν, l. 6), [novembre 1345] = ΣΟΛΟΝΙΕΝ-ΜΟΨΙΝ, n° 5 (d'après une copie ancienne de Vatopédi). 2) Requête (écrite ? cf. l. 10 : ἐζήτησε και παρεκάλεσε, l. 14 : παράκλησιν) des moines d'Iviron auprès de Dušan visant à obtenir une exemption pour Radolibos. 3) Chrysobulles (l. 27) relatifs aux divers biens d'Iviron, détenus par les moines : entre autres, vraisemblablement, les actes Iviron III, n^{os} 58, 62 et 72.

+ "Ὡσπερ τὸ ἀναπνεῖν οἰκεῖ(ον) (καί) κατὰ φύσιν, οὕτω καὶ τὸ εὐεργετεῖν τοῖς βασιλευσιν ἐστί· ||² εἰ γοῦν τὸ εὐεργετεῖν ἀπλ(ῶς) οἰκεῖον τοῖς βασιλεῦσι, πολλῶ μᾶλλον οἰκειότ(ε)ρ(ον) ἀν(θρώπ)ους ||³ εὐεργετεῖν ἀπόρραγέ(ν)τ(ας) τοῦ κόσμου (καί) μονάσαντας (καί) Θ(ε)ῶ μόνω προσανέ- ||⁴χοντ(ας) (καί) ἑαυτοῖς. Δια τοῦτο ἡ βασιλ(εία) μου πάσας τὰς ἐν τῷ ἀγίῳ ἔρει τῷ Ἄθω ||⁵ διακειμ(έν)ας μονὰς ἀναδεξαμ(έν)η, ὅλη ψυχῇ προσελθούσας (καί) ὑποταγείσας ||⁶ αὐτῇ, διὰ χρυσοβούλλου κοινού πάσαις αὐταῖς πλουσίαν ἐχωρήγησε (καί) ||⁷ παρέσχε τ(ήν) ευεργεσίαν, ὡς εἶναι τοὺς ἐνασκουμ(έν)ους αὐταῖς μοναχοῦς ἀπερι- ||⁸σπάστους (καί) ἀθούρους πρὸς τὸ ἔργον αὐτὸ τοῦ Θ(ε)οῦ. Ἐπεὶ δὲ (καί) ἡ σεβασμία ||⁹ τῶν Ἰβήρων μονή, μία οὖσα τῶν ἐν τῷ Ἄγιῳ Ὀρει τούτων μονῶν, προσελθούσα ||¹⁰ τῇ βασιλ(εία) μου ἐζήτησε καὶ παρεκάλεσεν ἵνα εὐεργετήσῃ ἡ βασιλ(εία) μου πρὸς αὐτοὺς ||¹¹ τὰ τετρακόσια (ὑπέρ)π(υ)ρα, ἅπερ ἐδίδου τὸ κτῆμα αὐτῶν τοῦ Ῥαδολίγου μετὰ ||¹² τῶν αὐτοῦ που ἐτέρ(ων) κτημ(ά)τ(ων) αὐτῶν, προτερ(ον) μ(έν) εἰς τὸ βασιλικ(όν) βεστιάρ(ιον) ὕστερ(ον) ||¹³ δὲ πρὸς τοὺς στρατιώτ(ας), ἦγουν τὰ μὲν διακόσια (ὑπέρ)π(υ)ρα ὑπὲρ ζευγαρτικίου, ||¹⁴ τὰ δὲ διακόσια ὑπὲρ κεφαλαίου, τὴν παρακλησιν αὐτῶν προσ- ||¹⁵δεξαμ(έν)η ἡ βασιλ(εία) μου ἐκκόπτει τέλειον (καί) ἀνατρέπει τὴν τῶν τετρα- ||¹⁶κοσί(ων) τούτων (ὑπερ)π(ύ)ρ(ων) ἀπαίτησιν καὶ δωρεῖται (καί) εὐεργετεῖ ταῦτα τῇ σε- ||¹⁷βασμίᾳ ταύτῃ τῶν Ἰβήρων μονῇ (καί) ἐπικεκλημ(έν)η τ(ῆς) Πο<ρ>τιωτίσσης, τὸν παρόντα ||¹⁸ χρυσόβουλλον ΛΌΓΟΝ ἐπιβραβεύουσα (καί) ἐπιχωρηγούσα αὐτῇ. Τὸν ||¹⁹ αὐτὸν δὲ τρόπο(ον) διορίζεται ἡ βασιλ(εία) μου διατηρεῖσθαι τὰ κτῆμ(α)τα αὐτῶν πάντα, ||²⁰ ἦγ(ου)ν τὸ τοῦ Ῥαδολίβου, τὴν Δοβροβύκειαν, τ(όν) Ὀθελόν, τὸ τοῦ Κοτζάκη, τ(ήν) Γρί- ||²¹ζοβαν μετὰ τοῦ εἰς τοῦ Ζίχνα μύλωνος αὐτῶν, τὸ εἰς τ(ήν) Πρεβέσαιναν μον(ῆ)ριον ||²² τοῦ Ἁγίου Νικολάου τὸ τοῦ Ξανθοπούλου λεγομ(εν)ον, τὴν περὶ τ(ὰς) Σέρρας μονῆν τοῦ Ἁγίου ||²³ Ἰω(άν)νου Θεολόγου τοῦ ἀποστολοῦ, τοὺς Ἁγίους Ἀναργύρους τοὺς εἰς τὴν Κυραννίτζαν, ||²⁴ τὴν Μελίτζιαν, τὰ ἐντὸς τῶν Σερρῶν οἰκῆμ(α)τα, τὸ εἰς τὴν Στρουμμίτζαν μον(ῆ)- ||²⁵ριον τ(ῆς) ὑπεραγί(ας) μου Θ(εοτό)κου τῆς Ἐλεούσης μετὰ τῶν μετοχί(ων) αὐτῆς, ἀνώτερα ||²⁶ (καί) ἀκαταζήτητα πάσης ἀπαιτήσ(εως) δημοσιακ(ῆς) κατὰ τὴν περιληψιν τῶν ||²⁷ προσόντ(ων) αὐτοῖς χρυσοβούλλων· (καί) οὐδεὶς τῶν ἀπάντων ἔξει ἐπ' ἀδείας δια- ||²⁸σεῖσαι ὅπως αὐτοὺς ἢ ἐπὶ τῇ νομῇ καὶ δεσποτεῖα τῶν κτημ(ά)τ(ων) αὐτ(ῶν) ἢ ἐπὶ τῇ ἀ- ||²⁹παιτήσει τῶν εἰρημ(ένων) τετρακοσί(ων) (ὑπερ)π(ύ)ρ(ων) ἢ ἐπὶ τῇ ἀπαιτήσει τοῦ προσφάτως ἐπινο- ||³⁰θέντος οἰνομετρίου ἢ ἄλλου τινὸς ἐπινοηθσομ(έν)ου· ἐκκόπτει γὰρ καὶ ταῦτα ||³¹ ἡ βασιλ(εία) μου διὰ τοῦ παρόντος χρυσοβούλλου ΛΌΓΟΥ τ(ῆς) βασιλ(είας) μου. Πρὸς τούτοις ||³² διορίζε(ται) ἡ βασιλ(εία) μου ὡσᾶν, κατέχουσα ἡ σεβασμία μονῆ τῶν Ἰβήρων πάντα τὰ προ- ||³³σοντα αὐτῇ κτῆμ(α)τα μετὰ πάντ(ων) τῶν δικαίων καὶ προνομίων αὐτῶν, ἔχη ἐπ' ἀδείας ἀναζητεῖν ||³⁴ καὶ τοὺς παροίκους καὶ προσκαθημ(έν)ους αὐτ(ῆς), ὅπου ἂν εὐροί, εἴτε εἰς μοναστηριακ(όν) ||³⁵ κτῆμα εἴτε εἰς ἀρχοντικ(όν), (καί) λαμβάνη ἐξ αὐτῶν τα ὀφειλόμ(εν)α δικαία

παρ' αὐτ(ῶν), ||³⁶ μηδενός τῶν ἀπαντων διανοχλήσοντος αὐτοῖς περι τούτ(ων). Εἰς γὰρ τὴν περι ||³⁷ τούτ(ων) ἀσφάλειαν (καὶ) ὁ παρὼν χρυσόβουλλ(ος) ΛΌΓΟΣ ἐπεχωρηγήθη ||³⁸ (καὶ) ἐπεβραβεύθη τῇ εἰρημ(έν)η τῶν Ἰβήρων σεβασμια μονῆ (καὶ) ἐπικεκλημ(έν)η τῆς ||³⁹ Πορτιωτίσης κατὰ μῆνα Ἰαννουάριον τῆς νῦν τρεχούσης Ἰνδι-||⁴⁰ κτιῶνος τεσσαρεισκαιδεκάτης τοῦ ἑξακισχιλλιοστοῦ ὀκτακοσιοστοῦ πεντη-||⁴¹ κοστοῦ τετάρτου ἔτους, ἐν ᾧ (καὶ) τὸ ἡμετερ(ον) <εὐσεβές> (καὶ) θεοπρόδλητον υπεσημείνατο ||⁴² κρατος.

+ ΣΤΈΦΑΝΟ(Σ) ἘΝ Χ(ΡΙΣΤ)ῶ Τῶ Θ(Ε)ῶ ΠΙΣΤ(ῶΣ) ||⁴³ ΒΑΣΙΑΕΥΣ ΚΑΙ ΑΥΤΟΚΡ(ΑΤΩΡ) ΣΕΡΒΙ(ΑΣ) ||⁴⁴ ΚΑΙ {Ρ}ΡΩΜΑΝΙΑΣ +

L. 2 ἀπλῶς : ἀπαντας SM || l. 4 τῶ² : τοῦ SM || l. 11, 20 Ῥαδολίβου SM || l. 17 Πορτιωτίσης SM || l. 18, 31, 37 λόγον, λόγου, λόγος : cf. not. || l. 20 Δοθροβικίαν SM || l. 20-21 τὸν Γριζόβον SM || l. 21 τοῦ²; τὰ SM || l. 24 τὰ : καὶ SM || l. 35 τα : om. SM || l. 36 διανοχλήσαντος SM.

90. CHRYSOBULLE D'ÉTIENNE DUŠAN

χρυσόβουλλος λόγος
(l. 42, 58, 68)

avril, indiction 14
a.m. 6854 (1346)

Étienne Dušan confirme les droits d'Iviron sur tous ses biens et l'exemption de l'impôt qui grevait Radolibos, et accorde des exemptions supplémentaires au monastère.

LE TEXTE. — A) Original (archives d'Iviron, n° 94). Deux pièces de parchemin, collées haut sur bas, 973 (482 + 491) × 277 mm. Les marges ont été tracées à la pointe sèche, plus fortement à droite qu'à gauche. Plis horizontaux peu marqués. Conservation médiocre: plusieurs taches; celles de la partie supérieure affectent le texte l. 5-8; petits trous; l'encre a par endroits pâli, et elle a bavé à l'emplacement de la collure, l. 49-50. Encre marron pour le texte, rouge pour les trois *logos* et la signature. Tilde sur quelques prénoms (l. 13, 17, 28, 37) et sous deux mots composés ou conçus comme tels (l. 43-44, 48); tiret en fin de ligne dans des mots coupés (l. 7, 25, 34, 35, 39, 52, 64); iota souscrit, l. 71. Dans la marge de gauche, notices: face à la l. 10, Κοτζάκ(ην); l. 23, εἰς τῶν Μέλγηνηκον; l. 32-33, τὸ Κάτω Βολβόν; l. 37, περι τοῦ Μελισσουργ(είου); l. 47, notice illisible. Croisette face à la l. 38. En bas du document, tête-bêche: + τῶν Ἰβήρων. — Le sceau a disparu, avec son cordon; celui-ci traversait par cinq trous le repli du parchemin. Il devait subsister à la fin du xix^e siècle, car il est signalé et décrit par Florinskij (*Afonskie Akty*, p. 94), qui donne la légende: Stefan' v' H(rist)a B(og)a vĕrni car'.

— Au *verso*, notice sur le *kollēma*, éditée à la suite du texte. Notice ancienne (lue sur place): Χρυσώβουλο τοῦ Ραδολλίου []. — *Album*: pl. XVII-XVIII.

B) Copie contemporaine de l'original, se présentant comme authentifiée (cf. notes; archives d'Iviron, n° 96). Deux pièces de parchemin collées haut sur bas, 748 (357 + 391) × 290 mm au sommet. Les marges sont tracées à la pointe sèche. Plis horizontaux très peu marqués. Bonne conservation; en haut du document, quelques taches; une d'entre elles affecte le texte, l. 4; d'autres taches en bas du document, dans la partie non écrite. Encre marron, plus foncée pour la signature. Tilde sur des prénoms (l. 6, 10, 12, etc.) et sous des mots composés ou conçus comme tels (l. 33, 37, 46; les deux premiers sont les mêmes que dans A); tiret en fin de ligne dans des mots coupés; iota souscrit dans le même mot que dans A. Dans la marge de droite, face à la l. 26, notice: Ἐρησσόν. Dans la marge de gauche, entre les l. 28-29, Κομίτζα + . — Au *verso*, notices (lues sur place): 1) (par endroits repassée) Ἐπι ἔτους ρζωδ': - ἐτοῦτο διαλαμβάνει περι τὸν μετοχῶν ὅπου ἔχη τὸ μοναστήρι. 2) Πηγροῦδια, Κομίτζα, Ἐρησσόν, Γομάτου, Σέβρας, Ῥαδολλιοι, Καλαμαρία καὶ τῶν λοιπῶν. — *Album*: pl. XIX.

C) Copie contemporaine de l'original, se présentant comme authentifiée (archives d'Iviron, n° 95), écrite de la même main que B (cf. notes). Deux pièces de parchemin, collées haut sur bas (aujourd'hui cousues), 780 (404 + 376) × 275 mm. Treize plis horizontaux. Bonne conservation; petits trous dans la marge de gauche, quelques taches; l'encre a pâli à certains endroits, en particulier à l'emplacement des plis. Encre marron pour le texte, noire pour la signature. Tilde sur des prénoms (l. 10, 12) et sous les mêmes mots composés ou conçus comme tels que dans A (l. 33, 36); tiret en fin de ligne dans un mot coupé (l. 15); iota souscrit dans le même mot que dans A. Dans la marge de gauche, face à la l. 28, notice: Κομίτζιτα. — Au *verso*, trois notices anciennes et une quatrième plus récente: 1) + Περί τοῦ Ῥαδολλίου κ(αί) πάντων τῶν μετοχῶν κ(αί) μονοδρίων καὶ μυλωνῶν ἡμῶν τῶν Ἰθῆρων. Une main plus récente a écrit au dessus le mot Κοτζάκι. 2) + Περί τοῦ Ῥαδολλίου κ(αί) πάντ(ων) τῶν μετοχί(ων) κ(αί) μονοδρίων κ(αί) μυλωνῶν ἡμῶν. 3) Λέγει κ(αί) περι της Κουμήτζηστας. 4) (plus récente) Λέγει κ(αί) διὰ τὴν Κουμήτζίτα, Πρόβλακα, Ἐρησσόν, Γομάτο κ(αί) ἄλλων πολλῶν. — *Album*: pl. XX.

Éditions: FLORINSKIJ, *Afonskie Akty*, p. 91-94, SOLOVJEV-MOŠIN, n° 7 (d'après l'original).
Édition partielle: ΝΟΝΑΚΟΝΙĆ, *Zakonski Spomenici*, p. 556-558.

Nous éditons l'original (A) d'après nos photographies et les lectures faites sur place, en complétant certaines lacunes d'après les copies (cf. apparat); nous signalons dans l'apparat les principales variantes des copies B et C, ainsi que les divergences les plus importantes de l'édition Solovjev-Mošin (SM).

Bibliographie: DÖLGER, *Byz. Dipl.*, p. 186-188 (doutes sur l'authenticité du document).

ANALYSE. — Les moines du monastère impérial d'Iviron, sis à l'Athos et dédié à la Vierge Portiôtissa, ont rapporté [à Étienne Dušan] que le monastère détient, en vertu d'anciens chrysobulles et d'ordonnances [impériales], d'actes de recensement et d'autres titres de propriété, divers domaines (*klēmata*) et métoques, parmi lesquels (l. 1-5): 1) Le village Radolibos à Zabaltia avec son territoire et ses droits. 2) Deux « chōria » à Prinarion, Obēlos et Dobrobikeia, également avec leur territoire et leurs droits. 3) Le métoque de Saint-Georges à Anaktaropolis avec des maisons, ainsi que les vignes, la terre et le moulin qu'il détient en vertu de titres de propriété.

4) Le métoque de Sainte-Anastasie Pharmakolytria avec vigne et terre. 5) Le zeugélateion à Koutzakion avec ses droits et son territoire. 6) Un métoque à Grizoba avec parèques et *proskathéménoi*. 7) [Le métoque] Saint-Georges ta Kouboukleia avec des parèques et son territoire. 8) Un zeugélateion à Brestiani. 9) Un moulin permanent sur le ruisseau de Zichnai et des maisons à l'intérieur de Zichnai. 10) Le métoque de Saint-Nicolas *myroblytès*, provenant de Xanthopoulos, à Trébésanis, avec moulins, vignes et champs. 11) Le métoque des Saints-Anargyres à Géranitza avec une *planina*, ses vignes et ses champs. 12) Le métoque de Saint-Jean le Théologien à Serrès avec ses moulins, des vignes, une terre et des *proskathéménoi*. 13) Des maisons à l'intérieur de Serrès. 14) Le monastère de la Vierge Éléousa à Stroumitza et ses métoques : les Saints-Apôtres, Sainte-Kalè, les Saints-Anargyres et les Saints-Théodores, avec leur territoire et leurs droits, des champs à Mosténitza, la *planina* dite des Saints-Théodores et des *proskathéménoi* sur [les biens de] ce monastère et dans ses métoques. 15) Le métoque de Saint-Georges tou Kalaméa à Mélénikos avec ses vignes, champs, moulins sur la rivière de Mélénikos, des maisons dans le *kastron*, et 16) le zeugélateion à Korémista avec ses droits et son territoire. 17) Le métoque à Méléntzianis avec parèques et *proskathéménoi*, des bateaux de pêche et la *platè* (cf. notes), son territoire et ses droits. 18) Des métoques dans la ville de Thessalonique : le Prodrôme, Saint-Clément, Saint-Georges, Sainte-Barbara, Sainte-Anysia, avec leurs maisons, vignes, champs, leur territoire et leurs droits. 19) Le métoque de Sainte-Barbara à Xylorygion avec parèques et *proskathéménoi*, un moulin, des vignes, des champs et des jardins (*kèpotopia*), son territoire et ses droits. 20) Le village Katô Bolbon à Kalamaria avec parèques et *proskathéménoi*, ses droits et son territoire. 21) La terre dite de la Sainte-Trinité à Déabolokampos. 22) Le métoque de Sainte-Jérusalem à Hermèleiai avec des vignes et de la terre. 23) Le village dit tou Gomatou dans la plaine en amont (*anapotamia*) du ruisseau de Gomatou, avec tous ses droits, ses parèques et *proskathéménoi*. 24) Le métoque d'Hiérissos avec parèques et *proskathéménoi*, la moitié [des droits] de l'échelle, son territoire et ses droits. 25) Le village Saint-Georges à Proaulax avec parèques et *proskathéménoi*, son territoire et ses droits. 26) A Komitissa, Méliissourgeion, [dédié à] Saint-Nicolas, avec son territoire et ses droits. 27) Des maisons à Rentina et deux parèques appelés Kalathadés (l. 5-38). Les moines ont demandé [à Dušan] compensation pour les dommages (*φθορά καὶ κιννοτομία*) qu'ont subis ces biens ; agréant leur demande, l'empereur délivre le présent chrysobulle, par lequel il ordonne [qu'Iviron] détiennne, sans être inquiété, tous lesdits domaines et métoques comme auparavant ; pour compenser les dommages subis par les biens, et en raison des bonnes dispositions que les moines ont manifestées à l'égard [de Dušan], l'empereur les exempte du *képhalaion* et du *zeugaratikion*, qui étaient [auparavant] réclamés par le fisc pour Radolibos, comme il l'a déjà ordonné dans le chrysobulle qu'il a précédemment établi (l. 39-47). Tous les domaines et métoques [d'Iviron] inscrits [dans le présent document] seront exemptés de charges fiscales (*dèmosiaka képhalaia* ; liste) et ne seront même pas recensés ; le monastère aura le droit d'y apporter des améliorations autant qu'il le pourra et le voudra, et ces améliorations seront elles aussi exemptées et détenues de la même façon (l. 47-57). En vertu du présent chrysobulle, [Iviron] possédera [ses biens] intégralement et en toute tranquillité, libres de toute charge fiscale, y compris du *phoros*, de la *parthénophthoria* et de l'*eurésis thésaurou*. Ni les *képhalaia* des *kastra* et régions susdits, ni ceux qui y exerceront des fonctions fiscales, ni les futurs recenseurs, ni qui que ce soit n'auront le droit de pénétrer sur ces biens ni de réclamer aucun versement ni d'effectuer un recensement. Si des personnes qui ne sont pas inscrites dans les *praktika* [d'autrui] s'installent sur certains de ces biens, elles jouiront des mêmes privilèges que

les autres parèques et proskathèmenoi (l. 57-68). Conclusion, date (l. 68-71). Signature de l'empereur Étienne [Dušan] (l. 71-73). Au *verso*, notice διὰ τοῦ du métropolitte de Skopje.

NOTES. — *Diplomatique*. Il ne fait pas de doute, malgré les réserves de Dölger, que le présent document soit un original: la notice du métropolitte de Skopje, portée sur le *verso*, suffit à le montrer. Le scribe de notre document est le même que celui des actes *Philothéou* n° 9, *Esphigménou* n° 22 et *Xèropotamou* n° 25, tous de 1346. Dans tous ces documents, ainsi que dans notre n° 89, lui aussi de 1346, les *logos* sont écrits de la même façon maladroite (cf. les notes à notre n° 89), et les signatures sont identiques (à l'exception de notre n° 89, cf. les notes); la ressemblance des signatures portées sur les documents de 1346 a déjà été notée; celles qui figurent sur les actes postérieurs (entre 1347 et 1349) forment un groupe différent (*Esphigménou*, p. 145). Sur la chancellerie de Dušan, voir les notes à notre n° 89. — Comme dans plusieurs autres chrysobulles de Dušan, les éléments de datation ne sont pas mis en vedette (cf. notre n° 89, notes). Signalons que le présent document a un aspect plus soigné que notre n° 89.

La liste des biens d'Iviron est plus complète ici que dans notre n° 89 (cf. l'Analyse des deux actes et Introduction, p. 9-10); en outre, les biens sont ici décrits, alors qu'ils sont simplement énumérés dans notre n° 89. Outre l'exemption de Radolibos, qui fait l'objet principal de notre n° 89 et qui est confirmée ici, on trouve, dans le présent document, une liste d'exemptions pour tous les biens du monastère.

Les copies. Les copies B et C, fidèles, ont été écrites par le même scribe, vraisemblablement peu après l'établissement de l'original. Les deux copies se présentent comme authentifiées par le même prélat, l'évêque de Kaisaropolis Arsène. Mais les signatures d'Arsène portées sur les deux copies sont tout à fait différentes; aucune des deux ne doit être de la main du scribe; étant donné qu'on ne connaît pas d'autre signature de cet évêque, il est impossible de dire si l'une des deux est autographe. Toutefois, on notera que dans la formule d'authentification de B, on trouve, après *ὑπεγράφη*, les mots *παρ' ἐμοῦ*, qui ne figurent pas dans C, et que le style de la signature portée sur B paraît plus aisé, plus spontané que celui de la signature de C; ce sont peut-être des indices en faveur de l'authenticité de la signature de B. Signalons que les deux signatures comportent la même faute (deux *σ*) dans le mot *Καισαροπόλεως*.

Prosopographie. Sur Xanthopoulos (l. 13), cf. les notes à notre n° 85. — Sur Kalaméas (l. 23), les notes à notre n° 91. — Sur le métropolitte de Skopje Jean, qui a écrit la notice au *verso*, et sur sa titulature, cf. *Phil. Suppl.*, p. 305, et la bibliographie dans *Xèropotamou*, p. 187. — L'évêque de Kaisaropolis Arsène, dont la signature figure au bas des copies B et C (cf. ci-dessus), ne nous est pas connu.

Sur les biens d'Iviron, cf. Introduction, p. 34-36 et *Iviron* III, p. 32-47.

L. 14, une lacune dans l'original, à propos du nombre des moulins de Saint-Nicolas tou Xanthopoulou, ne peut pas être comblée avec certitude: la copie C porte *ξξ*, la copie B, *δκτώ*, mais peut-être après correction (cf. apparat). Quelques années plus tard, le chrysobulle de Jean V de 1357 (notre n° 94) mentionne huit moulins (l. 17). Diverses hypothèses sont possibles.

L. 26, le mot qui précède *ἀλιευτικῶν* a été gratté et remplacé par le mot *ἄκρα* après la promulgation du chrysobulle, comme le prouve la copie B, qui elle aussi a été corrigée à cet

endroit; il en est peut-être de même sur la copie C (cf. l'apparat). Le texte primitif portait un mot court; on pourrait songer à *τριῶν*, car nous croyons distinguer le *v* final. Cette falsification fait problème. On peut penser qu'elle est l'indice d'un conflit relatif à la possession d'une échelle. — Dans la copie B, à cet endroit, l'ordre des mots de l'original avait été changé par le copiste avant la falsification: le mot qui a ensuite été gratté et remplacé là aussi par *ἄκρα*, était écrit après *ἀλιευτικῶν*.

Πλάτη: bateau à fond plat, utilisé pour le transport (cf. SOLOVJEV-MOŠIN, p. 482, et DU CANGE, s.v. *πλατή*: grand navire pour transporter des choses volumineuses).

L. 32, *Δεαβολόκαμπος*: cf. LEFORT, *Chalc. occ.*, p. 57-58.

L. 40, *φθορά και καινοτομία*, l. 44, *κατατριβή και καινοτομία*: allusion aux dommages causés par la conquête serbe, cf. *Esphigménou*, p. 141.

L. 52, *ἀδιωτικίον*: taxe sur le transfert de propriété dans le cas d'une personne sans héritier; cf. *ODB*, s.v., avec la bibliographie.

L. 52-53, 60-61, *φόνος, καρθενοφθορία* et *εὔρεσις Θησαυροῦ*: les mots qui précèdent, *ἔτι τὸ τοῦ* l. 52, *καὶ αὐτῶν* l. 60-61, sont écrits après grattage, la première fois dans un espace trop petit; on peut penser que le scribe avait d'abord écrit *ἄνευ*, comme c'est le cas dans plusieurs documents où ces trois impôts sont exclus des exemptions (cf. par exemple *Esphigménou* n° 20, *Esphigménou* n° 31, *Saint-Pantéléèmon* n° 10, etc.), puis qu'il s'était repris. En tout cas, le texte des l. 52-54 (qui met sur le même plan les trois chapitres et d'autres exemptions) montre qu'il ne s'agit pas d'une falsification; il existe d'ailleurs des documents où certains du moins de ces impôts font partie des exemptions: *Philothéou* n° 9 (on trouve la bonne lecture dans SOLOVJEV-MOŠIN n° 8, l'édition de Saint-Petersbourg est fautive à cet endroit), *Lavra* III, n° 128, et peut-être *Esphigménou* n° 22. Cf. aussi sur ce point MORRISON dans *TM*, 8, 1981, p. 337-339.

Actes mentionnés: 1) Chrysobulles (l. 4), ordonnances impériales (*prostagmata*, l. 4) et autres titres de propriété (*dikaiōmata*, l. 5), en vertu desquels Iviron détenait ses biens: imprécis. 2) Actes de recensement (*παραδόσεις ἀπογραφικαί*, l. 4) pour les biens d'Iviron: entre autres, vraisemblablement, nos n°s 70, 74, 75, 79, 86, 87. 3) Titres de propriété (*dikaiōmata*, l. 8) en vertu desquels Saint-Georges à Anaktoropolis possédait ses biens: inconnus. 4) Requête (écrite? cf. l. 39: *ἐζήτησαν καὶ παρεκάλεσαν*, l. 41: *ζήτησιν*) des moines d'Iviron auprès de Dušan, visant à obtenir compensation pour les dommages subis par leurs biens. 5) Chrysobulle (l. 47) exemptant Iviron du versement du *képhalaion* et du *zeugaratikion* pour Radolibos = notre n° 89.

+ Ἐπεὶ οἱ ἐν τῇ κατὰ τῷ ἀγίῳ ἔρει τοῦ Ἄθω διακειμένη σεβασμῆ μονῆ τῆς βασι[λει]ας μου] τῇ ἐπὶ τῷ ||² ὀνόματι τῆς πανυπεράγνου μου δεσποίνης καὶ Θεομήτορος τ(ῆς) Πορτιωτίσσης τετιμ[ημένη] καὶ ἐπικεκλημ(έν)η ||³ τῶν Ἰβήρων ἀσκούμενοι μοναχοὶ ἀνέφερον τῇ βασιλείᾳ μου ὅτι κατέχει ἡ τοιαύτη σεβασμῆ μονῆ ||⁴ διὰ παλαιγενῶν χρυσοβούλλων καὶ προσταγμάτων καὶ παραδόσεων ἀπογραφικῶν καὶ ἐτέρων ||⁵ δικαιοματῶν διάφορα κτήμ[ατα καὶ] μετόχια, ἐν οἷς ἐστὶν τὸ περὶ τὴν Ζαβαλ[τι]αν χωρίον τοῦ ||⁶ Ραδολίβου μεθ' ἧς ἔχει περιοχῆς καὶ [νομῆς] εἰς τὸ Πρινάριον χωρία δύο, ὁ Ὀθελός καὶ ἡ Δοβροβίτεια] ||⁷ μεθ' ἧς καὶ αὐτὰ ἔχουσι νομῆς καὶ περιοχῆς εἰς τὴν Ἄγακτα[ρόπολιν μετόχιον ἐπὶ τῷ] ὀνόματι τοῦ μεγάλου-||⁸ μάρτυρος τροπαιοφόρου Ἁγίου Γεωργίου μετὰ τῶν ἐν αὐτῷ οἰκημάτων καὶ ὅν κ[εκ]τ[ηται] διὰ δικαιοματῶν ||⁹ ἀμπελίων, γῆς (καὶ) τοῦ μύλωνος μετόχιον ἐπὶ τῷ ὀνόματι τ(ῆς) Ἁγίας φαρμακολυτρ(ας) Ἀναστασίας μεθ' οὗπερ ||¹⁰ ἔχει

ἀμπελλίου καὶ γῆς· ζευγηλατεῖον εἰς τὸ Κουτζάκιον μετὰ τ(ῆς) νομῆς ἧς ἔχει καὶ περιοχῆς· μετόχιον ||¹¹ εἰς τὴν Γρίζοβαν μεθ' ὧν ἔχει παροίκων καὶ προσκαθημέν(ων)· ἕτερον τοῦ Ἀγ(ίου) Γε(ω)ρ(γίου) τὰ Κουβούκλεια μετὰ τ(ῶν) ἐν αὐτ(ῶ) παροίκ(ων) (καὶ) τ(ῆς) περιοχῆς· ||¹² εἰς τὴν Βρεστιανὴν ζευγηλατεῖον· εἰς τὸ ἀναπόταμον Ζιχνῶν μύλωνα ὀλοκαιρινὸν καὶ ὀσπήτια ἐντὸς Ζιχν(ῶν)· ||¹³ εἰς τὴν Τρεβέσαγιν μετόχιον τοῦ Ξανθοπούλου ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ ἐν ἱεράρχαις θαυματουργοῦ Ἀγ(ίου) Νικολάου ||¹⁴ τοῦ μυροβλύτου μετὰ τῶν ἐν αὐτ[ῶ] ..] μυλώ[ν]ων καὶ ἀμπελίων καὶ χωραφίωγ· εἰς τὴν Γεράνιτζαν ||¹⁵ μετόχιον ἐπὶ τῷ ὀνόματι τῶν Ἀγ(ίων) ἐ[ν]δόξων θαυματουργῶν Ἀναργύρων μετὰ καὶ [τῆς] ἐκεῖσε πλανηναῶς ||¹⁶ καὶ τῶν ἀμπελίων καὶ χωραφίων αὐτοῦ· εἰς τὰς Σέρρας μετόχιον τοῦ Ἀγ(ίου) ἐνδόξου ἀποστόλου καὶ εὐαγγελιστοῦ ||¹⁷ Ἰω(άννου) τοῦ Θεολόγου μετὰ τῶν ἐν αὐτῷ μυλώνων (καὶ) ἀμπελίων καὶ τ(ῆς) γ(ῆς) καὶ τ(ῶν) προσκαθημένων· ὀσπήτια ἐντὸς τ(ῶν) ||¹⁸ Σερρῶν. Εἰς τὴν Στρούμιτζαν μοναστήριον τ(ῆς) ὑπεράγνου Θε(οτό)κου τ(ῆς) Ἐλεφύσης μεθ' ὧν ἔχει μετοχίων ἐπὶ τοῖς ||¹⁹ ὀνόμασι τῶν Ἀγ(ίων) ἐνδόξων πανευφήμων Ἀποστόλων, τῆς Ἀγίας καλλιγίκου μάρτυρος Καλῆς καὶ τῶν Ἀγ(ίων) ||²⁰ ἐνδόξων θαυματουργῶν ἱατρῶν Ἀναργύρων καὶ τ(ῶν) Ἀγ(ίων) ἐνδόξων θαυματουργῶν Θεοδώρων μετὰ πάσης ||²¹ τῆς περιοχῆς τούτων καὶ νομῆς, καὶ τῶν εἰς τὴν Μοστενιτζαν χωραφίων καὶ τ(ῆς) πλανηναῶς τῆς λεγομένης τ(ῶν) ||²² Ἀγ(ίων) Θεοδώρων, καὶ τῶν προσκαθημένων ἐν τε τῷ τοιούτ(ω) μοναστηρίω (καὶ) τοῖς ὑπ' αὐτὸ μετοχίοις. Εἰς τ(ὸν) Μελέ- ||²³ νίκον μετόχιον τ(ὸν) Ἀγ(ίου) Γε(ω)ρ(γίου) τοῦ Καλαμέα μεθ' ὧν κέκτηται ἀμπελίων, χωραφίων, μυλώνων εἰς τὸ ἀναπόταμον Μελε- ||²⁴ νίκου καὶ τῶν ἐντὸς τοῦ κάστρου Μελενίκου οἰκημάτων, καὶ τοῦ εἰς τὴν Κορεμισταν ζευγηλατείου μετὰ τ(ῶν) δικαίων ||²⁵ τούτου καὶ τ(ῆς) ἀνέκαθ(εν) περιοχῆς καὶ νομῆς. Μετόχιον εἰς τὴν Μελίντζιαν μεθ' ὧν ἔχει παροίκων καὶ προσκα- ||²⁶ θημένων καὶ ...γ ἀλιευτικ(ῶν) σανδαλίων καὶ τ(ῆς) πλάτης καὶ τ(ῆς) περιοχῆς (καὶ) νομῆς αὐτοῦ. Ἐντὸς τῆς θεοσωστού ||²⁷ πόλεως Θεσσαλονίκης μετόχια τοῦ τιμίου προφήτου Προδρόμου καὶ ἕτερον τοῦ ἐν ἱερομάρτυσιν Ἀγ(ίου) Κλήμεντος ||²⁸ καὶ τοῦ Ἀγ(ίου) Γεωργίου καὶ τῆς Ἀγίας Βαρβάρας καὶ τ(ῆς) Ἀγίας Ἀννηςίας μετὰ τῶν ἐκεῖσε οἰκημάτων καὶ ||²⁹ ὧν ἔχουσι ταῦτα ἀμπελίων καὶ χωραφίων καὶ πάσης τ(ῆς) περιοχῆς αὐτ(ῶν) καὶ νομῆς· εἰς τὸ Ξυλορρύγιον μετό- ||³⁰ χιον ἐπὶ τῷ ὀνόματι τ(ῆς) Ἀγίας καλλινίκου μάρτυρος Βαρβάρας μετὰ τῶν ἐν αὐτῷ παροίκ(ων) καὶ προσκαθημένων καὶ τοῦ μύ- ||³¹ λωνος καὶ τ(ῶν) ἀμπελίων καὶ χωραφίων (καὶ) κηποτοπίων καὶ ἧς ἔχει περιοχῆς καὶ νομῆς· εἰς τὴν Καλαμαρίαν χωρίον ||³² τὸ Κάτω Βολβὸν μεθ' ὧν ἔχει παροίκων καὶ προσκαθημένων καὶ τ(ῆς) αὐτοῦ νομῆς καὶ περιοχῆς· εἰς τ(ὸν) Δεαβολόκαμπον γῆν λεγο- ||³³ μένην τ(ῆς) ζωαρχικῆς ὁμοουσίου Ἀγίας Τριάδος· εἰς τὰς Ἐρμηλεί[ας] μετόχιον τ(ῆς) Ἀγίας Ἰερουσαλὴμ μεθ' ὧν ἔχει ἀμπελίων (καὶ) ||³⁴ τ(ῆς) γ(ῆς)· εἰς τ(ὴν) αναποταμίαν τοῦ Γομάτου χωρίον τὸ λεγόμενον τοῦ Γομάτου μετὰ πάντων ὧν ἔχει δικαίων (καὶ) τ(ῶν) παροίκων καὶ προσκα- ||³⁵ θημένων· εἰς τ(ὸν) Ἱερὸν μετόχιον μετὰ τῶν ἐν αὐτῷ παροίκων καὶ προσκαθημένων καὶ τ(ῆς) ἡμισείας σκάλλας καὶ τῆς περι- ||³⁶ οχῆς καὶ νομῆς τούτου· εἰς τ(ὸν) Προαύλακα χωρίον τὸ ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἀγ(ίου) τροπαιοφόρου μάρτυρος Γεωργίου μετὰ τ(ῶν) ἐν αὐτῷ ||³⁷ παροίκων καὶ προσκαθημένων (καὶ) πάσης τ(ῆς) τούτου περιοχῆς καὶ νομῆς· (καὶ) εἰς τὴν Κομίτισσαν Μελισσουργεῖον, ὃ Ἀγ(ίου) Νικόλαος, ||³⁸ μετὰ πάσης τῆς περιοχῆς (καὶ) νομῆς τούτου· καὶ εἰς τὴν Ρεντίναν ὀσπήτια καὶ παροίκους δύο τοὺς λεγομένους Καλαθάδας· ||³⁹ Ἐζήτησαν δὲ καὶ παρεκάλεσαν οἱ τοιοῦτοι μοναχοὶ τυχεῖν τὴν τοιαύτην σεβασμίαν μονὴν εὐεργεσίας καὶ προμη- ||⁴⁰ θείας παρὰ τῆς βασιλείας μου ἀντὶ τῆς γενομένης φθορᾶς καὶ καινοτομίας εἰς τὰ τοιαῦτα κτήματα καὶ μετόχια ||⁴¹ ταύτης· τὴν ζήτησιν αὐτῶν προσδεξαμένη ἡ βασιλεῖα μου ἐπιχορηγεῖ καὶ ἐπιβραβεύει αὐτῇ τὸν παρόντα ||⁴² χρυσόβουλλον ΛΟΓΟΝ αὐτῆς, δι' οὗ προστάσσει καὶ διορίζεται ἵνα κατέχη αὐτῇ ||⁴³ ἀνενοχλήτως παντάπασιν καὶ ἀδιασειστως πάντα τὰ δηλωθέντα κτήματα καὶ μετόχια ταύτης, ὅπως δὲ- ||⁴⁴ ποτε ἐκράτει καὶ ἐνέμετο ταῦτα· ἀντὶ δὲ τῆς γενομένης κατατριβῆς καὶ καινοτομίας εἰς τὰ κτήματα ταύτης ||⁴⁵ καὶ δι' ἣν ἐγεδείξαντο εἰς τὴν βασιλείαν μου οἱ τοιοῦτοι μοναχοὶ σχέσιν

καὶ εὐνοϊαν, εὐεργετῆ πρὸς αὐτὴν τὸ ἀπ(ὸ) ||⁴⁶ τοῦ δηλωθέντος κτήματος τοῦ Ῥαδολίβου ἀπαιτούμενον παρὰ τοῦ μέρους τοῦ δημοσίου κεφάλαιον καὶ τὸ ζευγα-||⁴⁷ρατίκιον, ὡς προδιωρίσατο περὶ τούτου παρὰ τοῦ προαπολυθέντος χρυσοβούλλου τ(ῆς) βασιλείας μου. Ἐνθεν τρι ||⁴⁸ καὶ ὀφείλουσι συντηρηθῆναι ἀπὸ γε τοῦ νῦν καὶ εἰς το εἰς τὰ ἐξῆς τὰ ἐμπεριειλημ(έν)α πάντα κτήματα καὶ μετόχια ||⁴⁹ ἀνώτερα οὐ μόνον τῶν ἑλλων δημοσιακῶν κεφαλαίων καὶ ἀπαιτήσεων καὶ δόσεων ||⁵⁰ ἀλλὰ καὶ τῆς ἀπαιτήσεως τοῦ ζευγαρατικίου, τ(ῆς) ὀρεικῆς καὶ καστροκτισίας, τοῦ ἐνομίου τῶν ||⁵¹ ζῶων αὐτῶν, τ(ῶν) προβάτων, χοίρων καὶ μελισσῶν, τοῦ ἀέρος, τοῦ ξυλαχύρου, τοῦ μιτάτου καὶ πάντων ||⁵² τῶν ἀπαιτουμένων καὶ διδομένων ἐτέρων δημοσιακῶν κεφαλαίων καὶ αὐτοῦ τοῦ ἀδιωτικίου, ἔτι τὲ τοῦ φόν(ου), τ(ῆς) παρθε-||⁵³νοφθορίας, τῆς εὐρέσεως τοῦ θησαυροῦ (καὶ) αὐτ(ῆς) τ(ῆς) ἀπογραφικῆς ἀναθεωρήσεως καὶ πάσης ἐτέρας κατατριβῆς ||⁵⁴ (καὶ) ἐπηρείας, ἔχειν τὲ ἄδειαν τὴν τοιαύτην μόνην συνιστᾶν καὶ βελτιοῦν τὰ προσόντα αὐτῇ πάντα κτήματα καὶ ||⁵⁵ μετόχια κ(α)τ(ὰ) τὸν ἐγχωροῦντα καὶ δυνατὸν αὐτῇ τρόπον καὶ ὡς βούλεται τε καὶ δύναται, καὶ κατέχειν καὶ τὰ ||⁵⁶ ἐν αὐτοῖς βελτιωθησόμενα μετὰ τ(ῆς) ὁμοίας ἐξκουσείας καὶ δεφενδεύσεως καὶ ἀνενοχλησίας ἀναφαιρέτως, ||⁵⁷ ἀναποσπάτως, ἀνεπαυξήτως καὶ δίχα τινὸς διενοχλήσεως. Τῇ ἰσχύϊ τοίνυν καὶ δυνάμει τοῦ παρόντος ||⁵⁸ χρυσοβούλλου ΛΌΓΟΥ τῆς βασιλείας μου καθέξει ταῦτα καὶ νεμηθήσεται τὸ μέρος τῆς ||⁵⁹ σεβασμίας ταύτης μονῆς ὡς διορίζεται αὐτῇ, ἀναφαιρέτως, ἀναποσπάτως, ἀνεπαυξήτως καὶ δίχα τῆς ||⁶⁰ οἰασδήτινος διενοχλήσεως, κατατριβῆς καὶ ἐπηρείας καὶ ἀνώτερα πάντων τ(ῶν) δημοσιακῶν κεφαλαίων καὶ ||⁶¹ αὐτῶν τῶν ἐμπεριειλημ(ένων) τριῶν κεφαλαίων, τοῦ φόν(ου), τῆς παρθενοφθορίας καὶ τ(ῆς) εὐρέσεως τοῦ θησαυροῦ. Οὔτε γὰρ ||⁶² οἱ κεφαλαττικέοντες τῶν δηλωθέντων κάστρων (καὶ) χωρῶν, οὔτε οἱ ἐν τούτοις τὰ δημόσια μέλλοντες διενεργεῖν, οὔτε ||⁶³ ὁ τὴν ἀπογραφικὴν ἀναθεώρησιν καὶ ἀποκατάστασιν μέλλων ποιήσασθαι, οὔτε τις ἄλλος ἔξουσιν ὅλως ἄδειαν ||⁶⁴ εἰσέρχεσθαι ἐν τοῖς κτήμασι τούτοις καὶ μετοχλοῖς καὶ ἀπαιτεῖν τινὰ ζήτησιν καὶ δόσιν ἢ ἀπογραφικὴν ποιῆσαι ἀνα-||⁶⁵θεώρησιν. Εἴπερ δὲ ἕτεροι τινὲς μὴ ἐν πραγματικαῖς καταγεγραμ(έν)οι προσκαθήσουσιν εἰς τινὰ τῶν τοιούτων κτημ(ά)τ(ων) ||⁶⁶ καὶ μετοχλῶν, ὀφείλουσι καὶ οὗτοι συντηρηθῆναι εἰς τὴν αὐτὴν καὶ ὁμοίαν δεφένδουσιν καὶ ἐξκούσειαν καὶ ||⁶⁷ ἀνενοχλησίαν, εἰς ἣνπερ καὶ οἱ λοιποὶ πάροικοι καὶ προσκαθήμενοι μέλλουσι συντηρηθῆναι, ὡς διορίζεται ||⁶⁸ ἥδη ἡ βασιλεία μου. Τούτου γὰρ χάριν ἐγένετο αὐτῇ καὶ ὁ παρῶν χρυσόβουλλος ΛΌΓΟΣ τῆς ||⁶⁹ βασιλείας μου, ἀπολυθεὶς κατὰ μῆνα Ἀπριλλιον τῆς ἐνισταμένης τεσσαρεσκαίδεκάτης (ἰνδικτιῶν)ος ||⁷⁰ τοῦ Ϛ^{οῦ} ω^{οῦ} πεντηκοστοῦ τετάρτου ἔτους, ἐν ᾧ καὶ τὸ ἡμέτερον εὐσεθὲς καὶ θεο-||⁷¹πρόβλητον ὑπεσημῆναιτο κράτος +

+ ΣΤΈΦΑΝΟ(Σ) ἘΝ Χ(ΡΙΣΤ)ῶ Τῶ ||⁷² Θ(Ε)ῶ ΠΙΣΤὸΣ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΚΑὶ ΑΥΤΟ-
||⁷³ΚΡΆΤ(Ω)Ρ ΣΕΡΒΙΑΣ ΚΑὶ ῬΩΜΑΝΙΑΣ +

Au verso, sur le kollèma : + Διὰ τοῦ πρωτο[θ]ρήνου Σκοπ[ι](ων) μ(η)τροπολίτου (καὶ) ὑπερτίμου
|Ἰωάννου +

A la fin, B porte : Τὸ παρ(ὸν) ἴσον ἀντι-||βληθὲν (καὶ) εὐρεθὲν ἐξισάζον τῷ πρωτοτύπῳ αὐτοῦ
ὑπεγράφη παρ' ἐμοῦ δι' ἀσφάλειαν (καὶ) βεβαίωσ(ιν) + || + Ὁ ταπεινός ἐπίσκοπος
Καίσαροπόλεως Ἀρσένιος +

Au même endroit, C porte : Τὸ παρ(ὸν) ἴσον ἀντεβλήθη καὶ εὐρέθη ἐξισάζον τῷ πρωτοτύπῳ
αὐτ(οῦ) || κ(αὶ) ὑπεγράφη διὰ τὸ ἀσφαλὲς (καὶ) βέβαιον + || + Ὁ ταπεινός ἐπίσκοπος
Καίσαροπόλ(εως) Ἀρσένιος +

L. 1 τὸ ἅγιον ὄρος SM || 1. 2 τιμωμένη SM || 1. 5 καὶ μετόχια : secundum B C || ἔστιν : ἔστι B C εἰσὶν SM || 1. 5 τὸ - 1. 7 Ἀνακταρόπολιν : .??. χωρίον τοῦ Ῥαδολίδου SM || 1. 6 νομῆς - Δοβροβλκεια : secundum C || 1. 7 Ἀνακταρόπολιν - τῶ : secundum B C || 1. 7 μετόχιον - 1. 8 Γεωργίου : μετόχιον ἁγίου Γεωργίου SM || 1. 7 post τοῦ : ἁγίου ἐνδόξου C || 1. 8 μετὰ - 1. 9 μύλωνος : SM || 1. 8 κέκτηται διὰ : secundum B C || 1. 9 τῆς ἁγίας Ἀναστασίας (?) SM || Ἀναστασίας τ(ῆς) Φαρμακολυτρίας B C || οὐπερ : ἔπερ SM || 1. 11 Γρίζοβαν : Λίζοβαν SM || τὰ Κουβούκλεια : SM || 1. 12 Βροστάνιν SM || 1. 13 Τρεβέσαιναν B Τρεβέ...αν C Πρεβεσίανιν SM || Ξανθοπούλου : SM || 1. 14 .. : ὀκτώ post corr. fortasse supra ξξ B ξξ C (cf. not.) || Γεράνιζαν : Νεακίτζαν SM || 1. 18 ὑπεράγνου : ὑπεραγίας SM || 1. 21 Μοστένιτζαν SM || 1. 23 τοῦ ἁγίου Γεωργίου SM || 1. 25 ἀνεκαθεν : ἀνεκείθεν SM || Μελινζιάνιν SM || 1. 26γ : ἄκρα post rasuram A ἄκρα C fortasse post rasuram (cf. not.) SM || ἄλιευτικῶν ἄκρα (ἄκρα post rasuram) B || 1. 27 τιμίου : om. C || 1. 28 Ἀννησίας : Ἀνθισίας SM || 1. 32 Δεαβολόκαμπον : Βολθὸν Κάτω SM || 1. 33 τὰς Ἐρμηλείας : Ἐρμειλείαν SM || 1. 34 τὸν ἀναπόταμον SM || 1. 35 καί² : om. B || σκάλλας : SM || 1. 36 ἐπὶ : ἐ- post corr. A || 1. 38 πάροικοι δύο τοῦ λεγομένου Καλάφραδος SM || 1. 43 ταύτης : αὐτ(ῆς) B αὐτῆς SM || 1. 44 ταύτης : ταῦτα SM || 1. 45 οἱ τοιοῦτοι μοναχοὶ : om. C || 1. 47 τοι : τε SM || 1. 51 μιττάτου : μι- post corr. A || 1. 52 ἔτι τε : καὶ αὐτοῦ SM || 1. 54 βελτιοῦν SM || πάντα : om. B || 1. 59 σεθασμίας ταύτης : τοιαύτης σεθασμίας B || αὐτῆ : αὐτῆ SM || 1. 71 post κράτος : ἔρχε καὶ δι' ἐρυθρῶν γραμμ(ά)τ(ων) τ(ῆς) βασιλικῆς (καὶ) θε(ας) χειρὸς τὸ B ἔρχε καὶ δι' ἐρυθρῶν γραμμ(ά)τ(ων) τῆς βασιλικῆς καὶ θε(ας) χειρὸς τὸ C.

91. CHRYSOBULLE DE JEAN VI CANTACUZÈNE

Χρυσόβουλλος λόγος
(l. 71-72, 92, 104-105)

14 juillet, indiction 4
a.m. 6859 (1351)

L'empereur Jean VI Cantacuzène confirme à Iviron la possession de ses biens et accorde de nouveaux droits au monastère.

LE TEXTE. — Original (archives d'Iviron, n° 97). Deux feuilles de parchemin, collées haut sur bas, 1362 (682 + 680) × 267 mm. Au sommet du document, les marges droite et gauche ont peut-être été tracées à la pointe sèche. Nombreux plis horizontaux (rouleau aplati). Bonne conservation; quelques taches, en particulier de colle sur le *kollèma*; quelques petits trous. En bas à droite, un papier de renfort a été collé au recto. Encre marron pour le texte; les trois *logos*, les éléments pertinents de la datation et la signature sont à l'encre rouge. Dans le texte, tilde sous trois mots conçus comme un seul (l. 69, 88). Dans la marge de gauche, crochette face à la l. 17, et deux notices anciennes: l. 16, ο Βολθός; l. 63, τὸ Κοτζάκη. Dans la marge de droite, notice ancienne face à la l. 41: Σέρ(ας). — La bulle d'or n'est plus appendue au document; c'est probablement elle qui a été attachée au faux chrysobulle de Jean VI (Appendice V). Le cordon traversait par cinq trous le triple repli du parchemin. — Au verso, empreinte de la signature d'un autre chrysobulle (vue sur place). — *Album*: pl. XXI-XXIII.

Éditions partielles: ΓΕΔΕΔΩΝ, *Patr. Ephéméridés*, p. 44-49 (l. 7 à 69; cf. les corrections proposées par Dölger dans *BZ*, 36, 1936, p. 466). DÖLGER, *Byz. Dipl.*, p. 179-180 (l. 1-8, 70-113).

Nous éditons d'après nos photographies, sans tenir compte des éditions antérieures, sauf pour une mélecture de F. Dölger (D).

Bibliographie: DÖLGER, *Regesten*, n° 2980; *Id.*, *Byz. Dipl.* (fac-similé des l. 70 à 113, pl. XIX).

ANALYSE. — Les moines du monastère impérial dédié à la Vierge et dit des Ibères, situé à l'Athos, ont rapporté à l'empereur [Jean VI] que leur monastère détient, dans la région de l'Athos et en divers lieux, des *kellia*, *monydrion*, *hèsychastèria* et autres domaines (*klèmata*), qu'il possède depuis longtemps en vertu de chrysobulles émanant de ses « ancêtres », d'ordonnances [impériales] et d'autres documents ; [ces biens] y sont ainsi décrits (l. 1-7) : 1) A Palaia Komètissa, le bien en déshérence dit Méliourgeion. 2) Le *zeugèlateion* de Proaulax avec son territoire, ses droits, les parèques et les paysans libres (*éleuthèroi*) qui y sont installés. 3) A Hiérissos, le métoque [dit] Pyrgos avec son territoire et ses droits, les parèques et les paysans libres qui y sont installés, et [les droits] de l'échelle, que [le monastère] détient en commun avec l'évêché. 4) A Arsénikeia, un moulin à eau, acquis par donation. 5) A Gématou, le monydrion dédié au Prodrôme, avec son territoire, ses droits et des parèques. 6) A Hermèleia, le monydrion de Sainte-Jérusalem, acquis par donation, avec un peu de terre, des vignes et des arbres fruitiers. 7) Le métoque de Katò Bolbos, avec ses droits, des parèques et des paysans libres. 8) A Kalamaria, la terre dite de la Sainte-Trinité, acquise par donation. 9) A Xylorègion, le monydrion dédié à sainte Barbara, avec son territoire et ses droits. 10) Dans la ville de Thessalonique, le monydrion dédié au Prodrôme, dit *tón Ibèron*, avec des maisons acquises par achat et par donation ; le monydrion dédié aux saints Clément et Agathaggélos, avec des maisons également acquises par achat et donation ; le monydrion dédié à saint Georges, acquis par échange avec les moines du monastère de Chortaïtou, avec des maisons, un jardin et des mûriers ; le monydrion dédié à sainte Barbara, acquis par achat, avec quelques maisons ; et de la vigne (*emphyteuma*) située à divers endroits de la ville, telle qu'elle est mentionnée dans les documents [du monastère]. 11) Près de la ville, au delà de la Porte des Asomates, le monydrion dédié à sainte Anysia, avec une terre acquise par donation ; un jardin au delà de la Porte d'Or. 12) Près du Galikos, la terre détenue depuis longtemps. 13) A Kermai, une terre également détenue depuis longtemps, avec des jardins et des vergers. 14) Près du Strymon, le métoque dit Mélintziani avec son territoire et ses droits, des parèques, des paysans libres et le droit de pêche (*haleia*), qui appartient [au monastère] depuis longtemps. 15) Sur le territoire d'Ézoba, le monydrion dédié à sainte Anne, avec sa terre. 16) Près de Stroumitza, un monydrion acquis par donation, dédié à la Vierge Éléousa et dit de la Palaïokastritissa, avec ses biens, à savoir des moulins, des pâtures (« *plaginaï* », cf. apparat), des *zeugèlateia* en divers endroits, et des parèques ; un monydrion acquis par donation, dédié aux saints Apôtres, avec sa terre délimitée et un moulin à eau ; le monydrion dédié à la Vierge, avec sa terre et ses droits, don de feu Tétragônités ; le monydrion dédié aux saints Anargyres, avec son territoire et ses droits. 17) Près de Mélénikos, le monydrion dédié à saint Georges, avec ses droits, et 18) le *zeugèlateion* de Gorémista qui lui appartient, les paysans libres et le parèque dit Kalkos qui y sont installés, don de feu Kalaméas. 19) Près de Serrès, le monydrion dédié [à saint Jean] le Théologien, avec ses moulins, des vignes louées (*ampélopakta*), les parèques et paysans libres qui y sont installés, la terre acquise par diverses donations et des maisons à l'intérieur de Serrès ; à proximité, la terre dite de Iasités, don de la fille de feu Paléologue

Synadénos ; l'agridion dit des Saints-Anargyres avec la terre délimitée et des moulins, détenu depuis un certain temps ; le monydrion dédié à saint Nicolas, avec des maisons à l'intérieur de Serrès ; un monydrion à Drébésaina, avec ses droits et les moulins permanents donnés par feu Xanthopoulos. 20) Près du kastron de Zichna, un moulin à eau permanent ; une maison acquise par achat dans le kastron ; près du kastron, l'agridion de Grizoba avec ses droits, la terre et les arbres fruitiers, acquis par achat. 21) A Brestanè, un zeugèlateion et, à proximité, une terre située de l'autre côté du ruisseau, don de feu Masgidas. 22) A Zabaltia, le proasteion de Radolibous, avec son territoire et ses droits, acquis par donation ; au même endroit, le monydrion dédié à sainte Kyriakè, avec vignes et champs, qu'ont achetés il y a longtemps certains parèques du monastère sur la terre de ce monydrion et sur celle des habitants de Dobnikeia, don d'un certain hiéromoine et pneumatikos ; à ce sujet, une ordonnance de feu le « grand-père » de l'empereur, [Andronic II], a été délivrée au monastère. 23) A Lykoschisma, deux anciens villages (*palaiochòria*), Dobrobikeia et Obèlos, dont les habitants se trouvent depuis peu dans divers kastras. 24) Près d'Anaktaropolis, le monydrion dédié à saint Georges, avec des moulins, une terre, des vignes et des vergers, que feu le moine Makarios Promountènos a achetés avec quelques autres personnes et dont il a fait don au monastère ; à ce sujet, ont été promulguées des ordonnances du « grand-père » de l'empereur et de feu son « frère » [Andronie III]. 25) Un moulin sur le territoire du village d'Antzista. 26) Le zeugèlateion de Kotzakion, récemment légué [au monastère] par le susnommé Jean Masgidas, avec des moulins au voisinage, la vigne et les paysans libres qui y sont installés. 27) Une partie du zeugèlateion de Chouniauis, donnée [au monastère] par les enfants de feu Madarités, avec des parèques et des vignes (l. 7-66). [Les moines d'Ivion] ont demandé à obtenir au sujet de ces biens un ehrysobulle de l'empereur qui leur apporterait une garantie pour l'avenir ; l'empereur, accédant à leur demande, délivre au monastère le présent ehrysobulle, par lequel il ordonne qu'à l'avenir [Ivion] détienne sans contestation tous ces biens en toute propriété, en vertu de ses chrysobulles, ordonnances [impériales] et autres documents, les moines s'efforçant d'entretenir [ces biens], de les augmenter et améliorer, sans en être empêchés par qui que ce soit (l. 66-80). Les moines ont rapporté [à l'empereur] qu'il avait été convenu dès l'origine qu'ils donnent au fise au titre du *képhalaion*, pour leur métoque de Radolibous, 380 hyperpres ; ils ont demandé que l'empereur ordonne qu'ils soient dispensés de cet impôt et qu'il leur fasse également don d'une terre qui se trouve près de Mélintziani, [dont les revenus] avaient d'abord été portés au compte d'une impératrice (*despoinikè*), puis avaient été affectés aux soldats Digénatoi. L'empereur accède à leur demande, ordonne que le monastère ne soit plus à l'avenir soumis au versement de cet impôt, et qu'il obtienne et détienne sans contestation la terre proche de Mélintziani et le droit de pêche qui y est afférent (l. 80-91). En vertu de quoi, par la force du présent chrysobulle, le monastère d'Ivion détiendra sans contestation ni retranchement tous les biens énumérés, en toute propriété. [Le monastère] restera exempt de l'impôt versé auparavant pour Radolibous, et personne n'aura le droit de porter sur lui une main cupide, ni d'infliger aucune vexation aux parèques et paysans libres qui se trouvent sur ses domaines (l. 91-99). Reprise du dispositif, adresse au monastère d'Ivion, date (l. 99-110). Signature de l'empereur Jean [VI] Cantacuzène (l. 110-113).

Prosopographie. Tétragônités (l. 38), donateur du monydrion de la Vierge près de Strumica, est probablement le même que le stratiote Tétragônités, fondateur et donateur du Saint-des-Saints avant 1310 (*Iviron* III, n° 72, l. 130-131; n° 77, l. 197), du moins s'il s'agit du même établissement; dont la dédicace aurait changé; cf. *PLP* n°s 27595 et 27596. — Kalaméas (l. 41), donateur de biens situés à Melnik, est Georges Kontostéphanos Kalaméas qui, avec sa femme Irène Kontostéphanina Kapantritissa, avait fait cette donation en 1309; cf. *Iviron* III, n° 71. — Iasitès (l. 44) a donné son nom à une terre près de Serrès: un nommé Iasitès avait fait don à Esphigménou, avant 1258-59, d'un champ peut-être dans la même région (*Esphigménou* n° 6, l. 40). Sur la famille Iasitès, cf. une bibliographie *ibidem*, p. 62. — Sur Xanthopoulos (l. 48), donateur de biens près de Serrès, cf. les notes à notre n° 85. — Jean Masgidas (l. 51, 63-64: *ékainos*), donateur d'une terre près de Zichna et d'un zeugélateion à Kotzakion (l. 62-63), est connu en 1347 comme *oikeios* de Dušan (cf. *Phil. Suppl.* n° 4, l. 26 et p. 306); il est aussi mentionné en 1349 (Masgide Kalojan: *Saint-Pantéléèmon*, Actes serbes, n° 1) et en 1353 (*ibidem*, Actes grecs, n° 11, l. 17); cf. *PLP* n° 17222 (identifié à Jean Doukas Masgidas, connu par l'acte *Iviron* III, n° 81). — Le moine Makarios Promounténos (l. 59) avait fait don au monastère, avant 1328, d'un monydrion près d'Anaktoropolis; sa donation avait été confirmée par Andronic II (cf. l. 60-61); lui-même et Madarités (l. 66), dont les enfants ont fait don à Iviron d'un bien situé à Chounianè, sont mentionnés, d'après le présent document, dans notre n° 92, l. 36-37 et 40; les biens d'un Madarités figurent en 1318 dans la délimitation de Malouka (*Chilandar* n° 37). — Les autres personnes mentionnées ne sont pas connues.

L. 9, 10, 15, etc., *éleuthéroï*: le terme désigne des paysans libres (avant leur inscription dans un praktikon) de toute obligation à l'égard du fisc; cf. DÖLGER, *Schatzkammer*, p. 34; ΛΑΪΟΥ, *Peasant Society*, p. 15 et 34; *ODB*, s.v. Eleutheros.

L. 33, Παλαιοκαστριτσής: sur ce qualificatif de l'Éléousa, cf. *Iviron* III, p. 242-243.

L. 85-87: la terre proche de Mélintzianè dont l'empereur fait don à Iviron était jusque là un bien du fisc; ses revenus avaient d'abord été affectés (*κατελογίζετο*, l. 86) à une impératrice (*δεσποινική*) qui pourrait être Anne de Savoie, puis (peut-être à la faveur de la guerre civile?) à un groupe de soldats désignés comme *Διγενάτοι στρατιῶται* (l. 87), dont on ignore le statut; sur les divers statuts possibles, cf. N. ΟΙΚΟΝΟΜΙΔΗΣ, A propos des armées des premiers Paléologues et des compagnies de soldats, *TM*, 8, 1981, p. 353-371. Le sens du mot Digénatoi est clair — il évoque une population d'origine mixte, à moitié byzantine — mais il ne semble pas attesté. Nous proposons d'y voir le surnom collectif de ces soldats. Cf. aussi M.C. BARTUSIS, *The Late Byzantine Army, Arms and Society, 1204-1453*, Philadelphie, 1992, p. 204. — Rappelons que sous Andronic II un zeugélateion de Mélintzianè, situé probablement au Sud-Est du domaine d'Iviron, avait été donné à un *oikeios* de l'empereur nommé Dragôn (Introduction, p. 15, note 107). Il est possible qu'il s'agisse de la même terre.

Actes mentionnés: 1) Requête (*δέησιν και παράκλησιν*, l. 70; cf. l. 3, 80: *ἀνέφερον*; l. 66-67: *ἤτήσαντο ... και ἐδεήθησαν και παρεκάλεσαν*; l. 83: *ἐδεήθησαν*) des moines d'Iviron auprès de l'empereur, visant à se faire reconnaître leurs biens et à être exemptés de l'impôt pour Radolibos, [peu avant juillet 1351]: perdue. 2) Chrysobulles, ordonnances impériales et autres documents (l. 5-6, 7, 26, 77-78) en vertu desquels Iviron détenait ses biens: très général. 3) Ordonnance (*prostagma*, l. 55) [d'Andronic II], relative à l'acquisition par Iviron de Sainte-

Kyriakè près de Radolibos, [avant mai 1328]: perdue; cf. DÖLGER, *Regesten*, n° 2604. 4) Ordonnances (*prostagmata*, l. 60) [d'Andronic II et d'Andronic III], relatives à l'acquisition par Iviron de Saint-Georges près d'Anaktoropolis: perdues; cf. DÖLGER, *Regesten*, n° 2605 et 2854. — Le présent document fait allusion à de nombreux actes privés (en particulier de donation, l. 11, 14, 16, 19, 21, 27, 32, 35, 43, 52, 54, et de vente, l. 19, 20, 24, 49, 50, 53). Nous retenons ici ceux sur lesquels quelques détails sont fournis: 5) Acte d'échange (*antallagè*, l. 22), avec le monastère de Chortaïtou, de biens à Thessalonique, [vers 1320] = *Iviron III*, n° 76. 6) Acte de donation (*prosénexis*, l. 38), par Tétragônites, d'un monydrion près de Strumica, [avant 1310 dans l'hypothèse faite ci-dessus, cf. Prosopographie]: perdu. 7) Acte de donation (*prosénexis*, l. 41), par Kalaméas, de biens près de Melnik, [1309] = *Iviron III*, n° 71. 8) Acte de donation (cf. l. 44: *προσενεχθεῖσα*), par une fille de Paléologue Synadénos, d'une terre près de Serrès: perdu. 9) Acte de donation (cf. l. 48: *προσενεχθέντων*), par Xanthopoulos, de moulins près de Serrès, [avant 1341]: perdu. 10) Acte de donation (cf. l. 51: *προσκυρωθεῖσα*), par [Jean] Masgidas, d'une terre [à Kotzakion] = peut-être *Iviron III*, n° 81, de 1324, cf. Introduction, p. 14. 11) Acte de vente (*ἐξωνήσατο*, l. 58-59), à Makarios Promounténos et à d'autres personnes, de biens à Anaktoropolis, [avant mai 1328]: perdu. 12) Acte de donation (cf. l. 59: *προσεκύρωσε*), par Makarios Promounténos, d'un monydrion près d'Anaktoropolis, [avant mai 1328]: perdu. 13) « Legs (cf. l. 63: *προσκυρωθὲν ἐνδιαθήκως*), par Jean Masgidas », du zeugèlateion de Kotzakion = peut-être *Iviron III*, n° 61, de 1273 (acte de vente de Jean Amaseianos, cf. Introduction, p. 14 et note 92). 14) Acte de donation (cf. l. 65: *προσενεχθεῖσα*), par les enfants de Madarités, de terres à Chounianè: perdu. 15) Acte de mise en possession (cf. l. 86: *ἐδόθη*) d'une terre impériale à Mélintzianè aux soldats Digénatoi: perdu.

+ Ἐπει οἱ ἐν τῇ κατὰ τὸ ἅγιον ἕρος τὸν Ἄθω διακειμένη σεβασμία μονῆ τῆς βασιλ(είας) μου τῇ εἰς ὄνομα τιμω-||²μένη τῆς πανυπεράγνου δεσποίνης καὶ Θεομήτορος καὶ ἐπικεκλημένη τῶν Ἱθῆρων ἀσκούμενοι μοναχοὶ ||³ ἀνέφερον εἰς τὴν βασιλ(είαν) μου ὅτι κέκτητ(αι) ἡ κατ' αὐτοὺς τοιαύτη σεβασμία μονῆ ἐν τῇ περιοχῇ τοῦ Ἁγίου Ὀρους, ||⁴ περὶ αὐτὴν τὲ καὶ ἐν λοιποῖς διαφόροις τόποις κελλία τινά, μονύδριά τε καὶ ἡσυχαστήρια (καὶ) λοιπὰ διὰ-||⁵φορα κτήματα, ἀπερ εὑρίσκειτ(αι) κατέχουσα ἀνέκαθεν καὶ ἐκ μακρῶν χρόνων διὰ τε χρυσοβούλλ(ων) τῶν ||⁶ αἰοιδίμων βασιλέ(ων) τῶν προγόνων τῆς βασιλείας μου, προσταγμάτων τὲ καὶ λοιπῶν εὐλόγ(ων) δικαιωμάτ(ων), ||⁷ ἅτινα καὶ κατὰ μέρος ἐν τοῖς προσούσιν αὐτῇ δικαιώμασ(ιν) οὕτωςί πως διαλαμβάνοντ(αι). Εἰς τὴν Παλαιάν ||⁸ Κομήτισσαν ἐξάλειμμα τὸ καλούμενον Μελισσουργεῖον· ζευγηλατεῖον ὁ Προαυλαξ μετὰ τῆς περιοχῆς καὶ νομῆς ||⁹ αὐτοῦ καὶ τῶν ἐν αὐτῷ προσκαθημέν(ων) παροίκων (καὶ) ἐλευθέρων· εἰς τὸν Ἱερισσὸν μετόχιον ὁ Πύργος μετὰ τῆς περιοχῆς ||¹⁰ καὶ νομῆς αὐτοῦ (καὶ) τῶν ἐν αὐτῷ εὑρισκομέν(ων) παροίκων καὶ ἐλευθέρ(ων) (καὶ) τῆς σκάλας, ἥντινα κατέχει ἐπικολίως ||¹¹ μετὰ τοῦ μέρους τῆς ἀγιοπάτης ἐπισκοπῆς Ἱερισσοῦ· εἰς τὴν Ἀρσενίκειαν ὑδρομύλων ἐκ προσενέξεως· εἰς τοῦ ||¹² Γεμάτου μονύδριον εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου προδρόμου (καὶ) βαπτιστοῦ Ἰω(άννου) μετὰ τῆς ||¹³ περιοχῆς (καὶ) νομῆς αὐτοῦ (καὶ) τῶν ἐν αὐτῷ εὑρισκομέν(ων) παροίκων· εἰς τὴν Ἑρμιλειαν μονύδριον ἡ Ἁγία Ἱερουσαλήμ ||¹⁴ ὀνομαζόμενον ἐκ προσενέξε(ως) μετὰ τῆς προσούσης αὐτῷ μερικῆς γῆς, ἀμπελιῶν τὲ καὶ δένδρων ὀπωροφόρων· ||¹⁵ μετόχιον ὁ Κάτω Βολβός μετὰ τῆς νομῆς αὐτ(οῦ) (καὶ) τῶν ἐν αὐτῷ εὑρισκομέν(ων) παροίκων (καὶ) ἐλευθέ[ρ](ων)· περὶ τ(ὴν) Καλαμαριάν ||¹⁶ γῆ ἡ τῆς Ἁγίας Τριάδος λεγομένη ἐκ προσενέξεως· εἰς τὸ Ξυλορήγιον μονύδριον εἰς ὄνομα τιμώμενον τῆς Ἁγίας ||¹⁷ μεγαλομάρτυρος Βαρβάρας μετὰ τῆς περιοχῆς (καὶ) νομῆς αὐτ(οῦ). Ἐντός

τῆς θεοσώστου πόλεως Θεσσαλονίκης μονύδριον εἰς ||¹⁸ ὄνομα τιμώμενον τοῦ τιμίλου ἐνδόξου προφήτου Προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰω(άννου), τὸ ἐπικεκλημένον τῶν Ἰβήρων, ||¹⁹ μεθ' ὧν κέκτηται(αι) οἰκημάτων προσόντων αὐτῷ ἐξ ἀγορασίας καὶ προσενέξεως· ἕτερον μονύδριον εἰς ὄνομα τιμώμενον ||²⁰ τοῦ Ἁγίου ἱερομάρτυρος Κλήμεντος καὶ Ἀγαθαγγέλου μεθ' ὧν κέκτηται(αι) οἰκημάτων(ων), ἐξ ἀγορασίας ὁμοίως προσόντων αὐτῷ ||²¹ (καὶ) προσενέξε(ως)· ἕτερον μονύδριον εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ Ἁγ(ίου) ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος (καὶ) τροπαιοφόρου Γεωργίου, ||²² ὅπερ ἔχει ἐξ ἀνταλλαγῆς ἀπὸ τῶν μοναχῶν τῆς τοῦ Χορταίτου σεβασμίας μονῆς, ὡς ἕτερον ἀντ' αὐτοῦ κτήμα ||²³ δοθέντας αὐτοῖς, μετὰ τῶν προσόντων αὐτῷ οἰκημάτων, κηποτοπίου τὲ καὶ δένδρων συκαμίνων· ἕτερον μονύδριον ||²⁴ εἰς ὄνομα τιμώμενον τῆς Ἁγίας μεγαλομάρτυρος Βαρβάρας ἐξ ἀγορασίας μετὰ τῶν προσόντων αὐτῷ μερικῶν τινῶν ||²⁵ οἰκημάτων(ων)· ἐμφύτευμα ἐντὸς τῆς αὐτῆς θεοσώστου πόλεως Θεσσαλονίκης ἐν διαφόροις μέρεσιν, ὅσον ἐν τοῖς προσούσιν ||²⁶ αὐτῆς δικαίωμασι διαλαμβάνεται· κατὰ τὴν αὐτὴν θεόσωστον πόλιν, ἔξωθεν τῆς πύλης τῶν Ἀσωμάτων, μονύδριον ||²⁷ εἰς ὄνομα τιμώμενον τῆς Ἁγίας Ἀνυσίας μετὰ τῆς πλησίον αὐτ(οῦ) γῆς ἐκ προσενέξεως· κηποτόπιον ἐκτὸς καὶ πλησίον ||²⁸ τῆς Χρυσείας πύλης· περὶ τὸν Γαλικὸν γῆ ἦντινα κατέχει ἀνέκαθεν· ἕτερα γῆ εἰς τὰς Κέρμας ἦντινα κατέχει ||²⁹ ὁμοίως ἀνέκαθεν μετὰ τῶν ἐν τῇ περιοχῇ αὐτῆς ὄντων κηποτοπίων τὲ καὶ περιβολίων. Περὶ τὸν Στρυμόνα μετόχιον ||³⁰ ἡ Μελιντζιανὴ λεγόμενον μετὰ τῆς περιοχῆς καὶ νομῆς αὐτ(οῦ) (καὶ) τῶν ἐν αὐτῷ παροίκων καὶ ἐλευθέρων (καὶ) τῆς ἀλείας, προσὸν καὶ ||³¹ τοῦτο αὐτῆ ἐκ μακροῦ· ἐν τῇ περιοχῇ τῆς Ἐξοβάς μονύδριον εἰς ὄνομα τιμώμενον τῆς Ἁγίας Ἀννης μετὰ τῆς προσούσης ||³² αὐτῷ γῆς. Περὶ τὴν Στρούμιτζαν μετόχιον μονύδριον ἐκ προσενέξεως εἰς ὄνομα τιμώμενον τῆς πανυπεράγου δεσποίνης ||³³ (καὶ) Θεομήτορος τῆς Ἐλευσίης καὶ ἐπικεκλημένον τῆς Παλαιοκαστριτίσης μετὰ τῶν προσόντων αὐτῷ κτημάτων(ων), μολώνων ||³⁴ δηλονότι(ε), πλαγιῶν (καὶ) ζευγηλατείων ἐν διαφόροις μέρεσι διακειμένων μετὰ (καὶ) τῶν ἐν αὐτοῖς εὐρισκομένων παροίκων· κατὰ ||³⁵ τὸν αὐτὸν τόπον ἕτερον μονύδριον ἐκ προσενέξεως ὁμοίως εἰς ὄνομα τιμώμενον τῶν Ἁγ(ίων) ἐνδόξων (καὶ) πανευφήμων τοῦ Χ(ριστοῦ) ||³⁶ μαθητῶν καὶ Ἀποστόλων μετὰ τῆς προσούσης αὐτῷ ἰδιοπεριορίστου νομῆς (καὶ) τοῦ ἐνὸς ὕδρομύλωνος· κατὰ τὸν αὐτ(ὸν) ||³⁷ ὁμοίως τόπον μονύδριον εἰς ὄνομα τιμώμενον τῆς πανυπεράγου δεσποίνης καὶ Θεομήτορος μετὰ τῆς νομῆς (καὶ) τῶν δικαίων ||³⁸ αὐτ(οῦ) ἐκ προσενέξεως τοῦ Τετραγωνίτου ἐκείνου· ἕτερον μονύδριον εἰς ὄνομα τιμώμενον τῶν Ἁγ(ίων) ἐνδόξων καὶ θαυματουργ(ῶν) ||³⁹ Ἀναργύρων μετὰ τῆς περιοχῆς (καὶ) νομῆς αὐτ(οῦ). Κατὰ τὸν Μελενικὸν μονύδριον εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ Ἁγίου ἐνδόξου μεγαλομάρτυ(υ)ρος ||⁴⁰ (καὶ) τροπαιοφόρου Γεωργίου μετὰ τῆς νομῆς αὐτ(οῦ) καὶ τοῦ περὶ τὴν Γορεμίσταν προσόντος αὐτ(ῶ) ζευγηλατείου (καὶ) τῶν ἐν αὐτ(ῶ) προσκαθημένων ||⁴¹ ἐλευθέρων καὶ παροίκου τινὸς τοῦ λεγομένου Κάλκου, ἐκ προσενέξεως τοῦ Καλαμέα ἐκείνου. Περὶ τὰς Σέρρας μονύδριον εἰς ||⁴² ὄνομα τιμώμενον τοῦ ἡγαπημένου Θεολόγου μετὰ τῶν προσόντων αὐτ(ῶ) μολώνων, ἀμπελοπάκτων, προσκαθημένων παροίκων τὲ καὶ ||⁴³ ἐλευθέρων (καὶ) τῆς γῆς ἣν ἔχει ἐκ προσενέξεως κατὰ καιροὺς προσκυρωθεῖσαν παρά τινων διαφορῶν, ἔτι τὲ καὶ ὧν κέκτηται(αι) οἰκημάτων(ων) ||⁴⁴ ἐντὸς τῆς πόλεως Σερρῶν πλησίον αὐτ(οῦ) γῆ ἡ τοῦ Ἰασίτου ὀνομαζομένη, προσενεχθεῖσα παρά τῆς θυγατρὸς Παλαιολόγου τοῦ ||⁴⁵ Συναδηνοῦ ἐκείνου· ἀγρίδιον τῶν Ἁγίων Ἀναργύρων καλούμενον μετὰ τῆς ἰδιοπεριορίστου νομῆς αὐτ(οῦ) (καὶ) ὧν κέκτηται(αι) ||⁴⁶ μολώνων, ὅπερ κατεῖχε πρότερον (καὶ) μέχρι τοῦ νῦν· μονύδριον εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ ἐν ἱεράρχαις παμμάκαρος (καὶ) θαυματουργ(οῦ) ||⁴⁷ Νικολάου μεθ' ὧν κέκτηται(αι) οἰκημάτων(ων) ἐντὸς τῆς πόλεως Σερρῶν· ἕτερον μονύδριον εἰς τὴν Δρεβέσαιαν μετὰ τῆς νομῆς αὐτοῦ ||⁴⁸ (καὶ) τῶν παρὰ τοῦ Ξανθοπούλου ἐκείνου προσενεχθέντων ὀλοκαιρινῶν μολώνων. Περὶ τὸ κάστρον τοῦ Ζίχνα ὕδρομύλων ὄλο- ||⁴⁹ καιρινός· οἰκημα ἐντὸς τοῦ αὐτ(οῦ) κάστρου ἐξ ἀγορασίας· περὶ τὸ αὐτὸ κάστρον ἀγρίδιον ἡ Γρίζοβα μετὰ τῆς νομῆς αὐτ(οῦ) καὶ τῆς ||⁵⁰ γῆς καὶ δένδρων

ὄπωροφόρων ἐξ ἀγορασίας· εἰς τὴν Βρεστανὴν ζευγηλατεῖον καὶ πλησίον αὐτ(οῦ) γῆ ἢ πέραν τοῦ λάκκου ||⁵¹ διακειμένη προσκυρωθεῖσα παρὰ τοῦ Μασγιδᾶ ἐκείνου. Εἰς τὴν Ζαβαλτίαν προάστειον ἢ Ῥαδολίβους μετὰ τῆς περιοχῆς ||⁵² (καὶ) νομῆς αὐτ(οῦ) ἐκ προσενέξεως· εἰς τὸν αὐτὸν τόπον μονύδριον εἰς ὄνομα τιμώμενον τῆς Ἀγίας μεγαλομάρτυρος Κυριακῆς ||⁵³ μετὰ καὶ τῶν προσόντ(ων) αὐτῶ ἀμπελιῶν (καὶ) χωραφίων, ἅτινα ἐξωνήσαντο πρὸ χρόνων πάροικοι τινὲς τῆς μονῆς ἀπὸ τε ||⁵⁴ τῆς γῆς τοῦ αὐτ(οῦ) μονυδρίου (καὶ) τῆς γῆς τῶν Δοβνικιωτῶν, προσκυρωθὲν καὶ τοῦτο παρὰ τινος ἱερομονάχου (καὶ) πν(ευματ)ικοῦ, ἐφ' ᾧ ἐγεγόνει ||⁵⁵ τῇ μονῇ (καὶ) πρόσταγμα τοῦ αὐθ(έν)του μου τοῦ βασιλέως τοῦ πάππου τῆς βασιλείας μου τοῦ ἀοιδίμου καὶ μακαρίτου. Περὶ τὸ ||⁵⁶ Λυκόσχιμα παλαιοχώρια δύο, ἣ τε Δομβροβίγια καὶ ὁ Ὁθελός, ὧν τινῶν οἱ ἔποικοι εὐρίσκοντ(αι) ἀρτίως ἐν ||⁵⁷ διαφόροις κάστροις· περὶ τὴν Ἀνακταρόπολιν μονύδριον εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ Ἀγίου ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος ||⁵⁸ (καὶ) τροπαιοφόρου Γεωργίου μετὰ καὶ τῶν ἐν αὐτῶ μυλώνων, γῆς, ἀμπελιῶν τε καὶ περιβολίων, ἅτινα ἐξω-||⁵⁹νήσατο ὁ μοναχὸς Μακάριος ὁ Προμουντηνὸς ἐκεῖνος μετὰ καὶ τινῶν ἐτέρων διαφόρων (καὶ) προσεκύρωσε τῇ ||⁶⁰ αὐτῇ σεβασμῖα μονῇ, γεγονότων αὐτῇ ἐπὶ τούτοις (καὶ) προσταγμάτων τοῦ τε αὐθέντου μου τοῦ βασιλέως ||⁶¹ τοῦ πάππου τῆς βασιλείας μου καὶ τοῦ θειοτάτου μου δεσπότη καὶ βασιλέως τοῦ ἀδελφοῦ τῆς βασιλ(είας) μου ||⁶² τῶν ἀοιδίμων καὶ μακαριτῶν· μυλωνοστάσιον ἐν τῇ περιοχῇ τοῦ χωρίου τῆς Ἀντζίστας· ζευγηλατεῖον ||⁶³ τὸ Κοτζάκιον νεωστὶ προσκυρωθὲν ἐνδιαθήκως παρὰ τοῦ ἀνωτέρω ρηθέντος Ἰω(άννου) τοῦ Μασγιδᾶ ||⁶⁴ ἐκεῖνου μετὰ τῶν περὶ αὐτὸ μυλωνοστασίων, ἔτι τε τοῦ ἀμπελίου καὶ τῶν ἐν αὐτῶ προσκαθη- ||⁶⁵μένων ἐλευθέρων· καὶ ἢ ἀπὸ τοῦ ζευγηλατείου τῆς Χουνίανις προσενεχθεῖσα ποσότης ||⁶⁶ παρὰ τῶν παιδῶν τοῦ Μαδαρίτου ἐκεῖνου, ἔχουσα παροίκους τινὰς καὶ ἀμπέλια. Ἦτήσαντο ||⁶⁷ δὲ καὶ ἐδεήθησαν καὶ παρεκάλεσαν ἀρτίως ἐπιχορηγηθῆναι τῇ κατ' αὐτοὺς τοιαύτῃ ||⁶⁸ σεβασμῖα μονῇ ἐπὶ τοῖς κατὰ μέρος ρηθεῖσι κελλίοις, μονυδρίοις, μετοχίοις (καὶ) κτήμασ(ιν) ||⁶⁹ ὀρισμὸν χρυσοβούλλον τῆς βασιλείας μου διὰ τὴν εἰς το ἐξῆς ταύτης ἀσφάλειαν· ||⁷⁰ ἢ βασιλεία μου τὴν αὐτῶν εὐμενῶς προσδεξαμένη δέησιν καὶ παράκλησιν ἐπι-||⁷¹χορηγεῖ καὶ ἐπιβραβεύει τῇ ρηθείσῃ σεβασμῖα μονῇ τὸν παρόντα χρυσό-||⁷²βούλλον ΛΟΓΟΝ, δι' οὗ καὶ εὐδοκεῖ (καὶ) προστάσ-||⁷³σει καὶ διορίζεται κατέχειν ταύτην καὶ εἰς τοὺς ἐξῆς ἅπαντας καὶ διηνεκεῖς ||⁷⁴ χρόνους ταῦτα δὴ πάντα τὰ ἀνωτέρω κατὰ μέρος διειλημένα μονύδριά τε (καὶ) μετό-||⁷⁵χια καὶ λοιπὰ πάντα κτήματα ἀνενοχλήτως παντάπασι καὶ ἀδιασειστως, ἔτι τε ἀνα-||⁷⁶φαιρέτως καὶ ἀναποσπάστως καὶ εἰς μόνιμον καὶ διηνεκῆ κυριότητα, κατὰ τὰς ||⁷⁷ περιλήψεις τῶν προσόντων αὐτῇ ἐπὶ τούτοις χρυσοβούλλων, προσταγμάτων ||⁷⁸ τε καὶ λοιπῶν διαφορῶν εὐλόγων δικαιομάτων, ἐπιμελουμένων τῶν ἐν αὐτῇ ||⁷⁹ ἀσκουμένων μοναχῶν τῆς τούτων συστάσεως, αὐξήσεώς τε καὶ βελτιώσεως, ||⁸⁰ καὶ μὴδοπωσοῦν ἐνοχλουμένων ἢ ἐμποδιζομένων παρὰ τινος. Ἐπει δὲ ἀνέφερον ||⁸¹ οἱ ρηθέντες μοναχοὶ ὡς εἶχον τεταγμένον ἐξ ἀρχῆς καὶ ἐδίδουν πρὸς τὸ μέρος τοῦ δημοσίου ||⁸² ὑπὲρ τοῦ κατὰ τὴν Ζαβαλ[τί]αν [διακ]εμμένου μετοχίου αὐτῶν ||⁸³ τῆς Ῥαδολίβους χάριν κεφαλαίου (ὑπέρ)π(υ)ρ(α) τριακόσια ὀγδοήκοντα καὶ ἐδεήθησαν ἕνα ||⁸⁴ διορίσθαι ἢ βασιλεία μου καὶ γένητ(αι) μὲν αὐτοῖς ἐκκοπῆ τοῦ τοιούτου κεφαλαίου, ||⁸⁵ εὐεργετήσῃ δὲ πρὸς αὐτοὺς ἢ βασιλ(εία) μου καὶ τὴν πλησίον τῆς Μελίντζιανις ||⁸⁶ διακειμένην γῆν, ἣτις κατελογίζετο μὲν πρότερον ὡς δεσποινική, ἐδόθη δὲ ὕστερον ||⁸⁷ τοῖς Διγενάτοις στρατιώταις, εὐδοκεῖ (καὶ) τὸ περὶ τούτου ἢ βασιλ(εία) μου (καὶ) διορίζεται ἕνα ||⁸⁸ διατηρῆτ(αι) ἀπὸ γε του νῦν (καὶ) εἰς το ἐξῆς τὸ μέρος ταύτης δὴ τῆς σεβασμῖας μονῆς ἀνώτερον ||⁸⁹ καὶ ἀκαταζήτητον τῆς δόσεω[ς] τοῦ ρηθέντος κεφαλαίου, ἐπιλάθητ(αι) δὲ καὶ κατέχη καὶ τὴν ||⁹⁰ πλησίον τῆς Μελίντζιανις διακειμένην γῆν ὡς δεδῆλωτ(αι) μετὰ καὶ τῆς ἐν αὐτῇ εὐρισκομένης ||⁹¹ ἀλείας, καὶ οὐδὲ ἐπὶ τούτοις εὐρίσκη τινὰ διενόχλησ(ιν). Ὅθεν (καὶ) τῇ ἰσχύι (καὶ) δυνάμει ||⁹² τοῦ παρόντος χρυσοβούλλου ΛΟΓΟΥ τῆς βασιλείας μου καθέ-||⁹³ξει (καὶ) νεμηθήσεται) ἢ τῶν Ἰβήρων τοιαύτη σεβασμῖα μονῇ· ἅπαντα τὰ κατὰ μέρος δηλω-||⁹⁴θέντα μονύδρια, μετόχια καὶ λοιπὰ πάντα κτήματα ἀνενοχλήτως (καὶ)

ἀδιασειστ(ως), ἔτι τὲ ||⁹⁵ ἀναφαιρέτως καὶ ἀναποσπάστως καὶ εἰς μόνιμον (καὶ) διηνεκῆ κυριότητα διατηρηθῆ-||⁹⁶σετ(αι) δὲ τὸ μέρος αὐτῆς καὶ ἀνώτερον τοῦ ὑπὲρ τῆς Ῥαδολίβου διδομένου κεφαλαίου πρότερον, ||⁹⁷ καθὼς εἴρητ(αι), οὐδενὸς τῶν ἀπάντων ἔχοντος ἄδειαν ἐπιβαλεῖν αὐτῇ χεῖρα πλεονέκτιν ||⁹⁸ (καὶ) ἄρπαγα ἢ μὴν ἐπαγαγεῖν τοῖς ἐν τοῖς τοιοῦτοις κτήμασ(ιν) εὕρισκομένοις παροίκους τὲ καὶ ||⁹⁹ ἐλευθέρους ζημίαν τινὰ πλεονεκτικῶ τινι καὶ ἀδίκῳ τρόπῳ. Εὐδοκεῖ γὰρ καὶ βούλεται ||¹⁰⁰ ἢ βασιλ(εία) μου ἀνενόχλητον παντάπασι διατηρεῖσθαι τὸ μέρος τῆς δηλωθείσης σεβασμίας ||¹⁰¹ μονῆς ἐπὶ πᾶσιν οἷς κέκτητ(αι), ὡς κατὰ μέρος διεληπται, καὶ μηδέποτε διανοχληθῆν(αι) ||¹⁰² παρὰ τινος. Ἐπεὶ καὶ εἰς τὴν περὶ τούτου μόνιμον καὶ διηνεκῆ καὶ βεβαίαν ||¹⁰³ ἀσφάλειαν ἐγένετο καὶ ἐπεχορηγήθη καὶ ἐπεβραβεύθη τῇ αὐτῇ ||¹⁰⁴ σεβασμία μονῆ τῆς βασιλ(είας) μου τῇ τῶν Ἰσθῆρων καὶ ὁ παρὼν χρυσόβουλλος ||¹⁰⁵ ΛΟΓΟΣ τῆς βασιλείας μου, ἀπολυθεὶς ||¹⁰⁶ κατὰ τὴν τεσσαρεσκαίδεκάτην τοῦ ἸΟΥΛΙΟΥ μηνὸς τῆς νῦν τρεχούσης ||¹⁰⁷ ΤΕΤΑΡΤΗΣ Ἰνδικτιῶνος τοῦ ἑξακισχιλιοστοῦ ||¹⁰⁸ ὀκτακοσιοστοῦ ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟΥ ἘΝΑΤΟΥ ἔτους, ἐν ᾧ ||¹⁰⁹ καὶ τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς (καὶ) θεοπρόβλητον ὑπεσημῆνατο ||¹¹⁰ κράτος.

+ ἸΩ(ΑΝΝ)ΗΣ ἘΝ Χ(ΡΙΣΤ)ῶ Τῶ Θ(Ε)ῶ ||¹¹¹ ΠΙΣΤὸς ΒΑΣΙΛΕὺς ΚΑὶ ||¹¹² Αὐτοκράτωρ Ῥωμαίων ||¹¹³ Ὁ ΚΑΝΤΑΚΟΥΖΗΝὸς +

L. 2 ἀσκούμενοι : -ο¹- post corr. || l. 20 τοῦ ἁγίου ἱερομάρτυρος : pro τῶν ἁγίων ἱερομαρτύρων || l. 22 ἕτερον κτῆμα : pro ἑτέρου κτήματος || l. 34 πλαγιῶν : lege πλανιῶν || l. 83 τριακόσια : τετρακόσια D.

92. ACTE DU PATRIARCHE CALLISTE I^{er}

σιγίλλιδες ὑπόμνημα (l. 48)

[peu après juillet 1351]

Le patriarche confirme les droits d'Iviron sur tous les biens du monastère, conformément au chrysobulle de Jean VI.

LE TEXTE. — Original (cf. notes; archives d'Iviron, n° 101). Papier, partiellement renforcé par des bandes de papier collées au verso, 477 × 416 mm. Plusieurs plis horizontaux, peu marqués. Mauvaise conservation; le bas est mutilé; de profondes échancrures sur le bord gauche ont entraîné la disparition de quelques mots; trous et déchirures, taches d'humidité; à certains endroits dans la partie droite, l'encre a pâli; vers le bas, elle est même effacée. Encre marron. Tilde sur quelques prénoms (l. 13, 14, 16, etc.) et sous des mots composés (l. 3, 10, 23, etc.); nombreux iota souscrits (l. 2, 3, 6, etc.). — Notice dans la marge gauche: Παλαιά Κομίτησα. Au verso, deux notices anciennes, une grecque et une géorgienne: 1) + Χρισόβουλ(ον)· ανα[φέρει] | ἅπαντα τα

μετόχια κ(αι) ... 2) (écriture minuscule, XIV^e s.) + brzaneb(a)j patri(archisa) kalitesi pa (ordonnance du patriarche Calliste). Sur un des papiers de renfort, notice moderne: Παλαιόν χρυσόβουλον ἀναφέρει διά 8λα τά μούλκια κ(αι) μετόχια τῶν Ἰθῆρων κ(αι) διά τό Μελησουργίον εἰς τήν Παλαιάν Κο[μήτισσαν], Πρόβλακα, Ἐρησσόν, Γομάτο κ(αι) τῶν ἐξῆς. — *Album*: pl. XXIV.

Inédit.

Nous éditons d'après nos photographies, en complétant certaines lacunes d'après notre n^o 91.

Bibliographie: DARROUZÈS, *Régestes* V, n^o 2325.

ANALYSE. — Ceux qui ont reçu la direction des âmes doivent secourir ceux qui présentent à bon droit des requêtes. L'exercice de la justice est utile à tous; lorsque les solliciteurs ont choisi une vie consacrée à Dieu et à la vertu, il est nécessaire de leur donner rapidement satisfaction. Si l'empereur [Jean VI] se montre favorable à de telles requêtes et les confirme par un chrysobulle, comment [le patriarche, Calliste I^{er}] n'y consentirait-il pas et n'accorderait-il pas le secours qui convient à ceux qui ont embrassé la vie monastique? (l. 1-8). Le monastère dédié à la Vierge et dit des Ibères, situé à l'Athos, détient, près de l'Athos et en divers lieux, des *kellia*, *monydria*, *hèsychastèria* et autres domaines (*ktèmata*), qu'il possède depuis longtemps en vertu de chrysobulles, d'ordonnances [impériales] et d'autres documents; [ces biens] y sont ainsi décrits (l. 8-11): [liste des biens, semblable à celle de notre n^o 91, l. 7-66, mais un passage a été sauté, cf. notes] (l. 11-40). Les moines [d'Iviron] ont obtenu un chrysobulle ordonnant qu'ils détiennent à l'avenir tous ces [biens] sans contestation et en toute propriété, en vertu des chrysobulles et autres documents [du monastère]. Par ce chrysobulle, l'empereur a également dispensé les moines [de verser] au fisc, comme cela avait été convenu dès l'origine, 380 hyperpres au titre du *képhalaion* pour leur métoque de Radolibous à Zabaltia et il leur a aussi fait don d'une terre qui se trouve près de Mélintziani, [dont les revenus] avaient d'abord été portés au compte d'une impératrice (*despoinikè*), puis avaient été affectés aux soldats Digénatoi, avec le droit de pêche qui y est afférent (l. 40-48). En présentant le chrysobulle, lesdits moines ont sollicité [du patriarche] un document (*συγγλιῶδες ὑπόμνημα*) pour leur sûreté; [le patriarche], accédant à leur requête et se conformant au chrysobulle, délivre le présent [acte] et ordonne que le monastère d'Iviron possède à l'avenir tous ces biens en toute propriété et sans contestation, qu'il reste exempté du *képhalaion* de 380 hyperpres pour Radolibos et qu'il détienne la terre proche de Mélintziani avec le droit de pêche, le tout sans aucun empêchement, puisque [ces biens] ont été consacrés à Dieu. Qui y portera atteinte s'attirera, selon les lois et les canons, la condamnation de Dieu. De plus, le [patriarche] excommunie qui tentera d'usurper un de ces biens, comme contempteur des lois, des canons et du chrysobulle (l. 48-59). [La fin manque].

NOTES. — *Date et attribution*. Le chrysobulle de l'empereur régnant mentionné dans le présent document est celui de Jean VI (notre n^o 91), puisque la liste des biens est identique dans les deux actes et que les relations de parenté avec les empereurs précédents alléguées ici par l'empereur régnant ne peuvent guère s'appliquer qu'à Jean VI. Notre document est donc postérieur à ce chrysobulle, qui est daté de juillet 1351. Par ailleurs, une notice géorgienne ancienne attribue le présent acte au patriarche Calliste [I^{er}]; il ne peut s'agir que du premier

patriarcat de Calliste, qui prend fin en novembre 1353 (le second patriarcat ne commence en effet qu'après l'abdication de Jean VI, en janvier 1355). Le Père Darrouzès, que nous suivons, estimait que le présent document avait suivi de peu le chrysobulle (cf. Bibliographie).

Diplomatique. Sur l'authenticité de l'acte et sur son caractère vraisemblablement original, cf. les remarques de J. Darrouzès (Bibliographie): l'écriture ressemble beaucoup à celle du rhéteur et copiste Georges Galésiôtès (cf. en particulier S. Kourousès, *Μανουήλ Γαβαλάς...*, Athènes, 1972, pl. 37-40). M. P. Géhin (I.R.H.T.) a bien voulu nous confirmer cette ressemblance. Or on sait que Galésiôtès était diacre et sakelliou de la Grande Église dans les années ca 1334-1357 et qu'il a été le scribe de copies portées dans le Registre synodal, en particulier à l'époque de Calliste I^{er} (cf. *PLP* n° 3528; *Repertorium der griechischen Kopisten 800-1600, 1. Grossbritannien, A. Verzeichnis der Kopisten*, éd. E. Gamillscheg et D. Harlfinger, Vienne, 1981, p. 54); il est vraisemblablement le scribe du présent document.

L. 29, dans la liste des biens, qui est copiée sur notre n° 91, un passage a été sauté (saut du même au même), qui correspond aux lignes 44 (depuis πλησίον) à 47 (jusqu'à Σερρών) du n° 91; l'ordre de deux biens a été inversé l. 30-31, cf. notre n° 91, l. 49-50.

Voir les notes à notre n° 91.

Actes mentionnés: 1) Chrysobulle (l. 6, 45, 48, 49, 53, 57) [de Jean VI] en faveur d'Iviron, [14 juillet 1351] = notre n° 91. 2) Requête (écrite? cf. l. 48: ἐδεήθησαν) des moines d'Iviron au patriarche, visant à obtenir le présent document. — Cf. aussi notre n° 91, Actes mentionnés.

+ Οἱ λαχόντες προεδρεύειν (καὶ) εἰς προστάτας εἶν(αι) (καὶ) οἰκονόμους ψυχῶν, (καὶ) τοῦτ' ἔργον ἔχουσιν) ἐποφειλόμενον μάλιστα, χεῖρα τ(ήν) δυνατὴν ὀρέγ(ειν) τ(οῖς) εὐλόγ(ως) ἅμα (καὶ) δικαίως ||² τὰς δεήσεις προτείνουσι. Τὸ γ(ὰρ) τ(ῆς) δικαιοσύνης) χρῆμα πᾶσιν) ἔντ(ως) λυσιτελέσ' ὁπόταν γε μ(ὴν) οἱ δεόμενοι ἄνδρες ὧσι τ(ήν) ὑπερκόσμιον ἡρημένοι πολιτεῖαν) ||³ (καὶ) καθάπαξ τῷ Θε(ε)ῷ προσανέχοντες, οὐχ ἥμιστ' ἂν εἴη τῶν καθηκόντων) ἐτοίμ(ως) ἐκπληροῦν(τας) θεοφιλεῖς αὐτῶν αἰτήσεις (καὶ) μὴδ' ἠγτινοῦν ἀναβολ(ήν) διδόν(αι) τῷ πράγμα(α)τ(ι), ||⁴ μὴδ' ἀσχολί(ας) αἰτίους γίνεσθαι τοῖς ἀποδυσασμένοις πρὸς τοὺς ἄθλους τῆς ἀρετ(ῆς) (καὶ) τοῦ παντὸς ὑπερευχομένοις. Εἰ (δὲ) (καὶ) ὁ κράτ(ι)στος (καὶ) ἀγ(ι)δός μου αὐτοκ(ρά)τωρ, ὁ τ(ῶν) καλῶν ||⁵ ἀπάντων) διάπυρος ἐραστῆς (καὶ) εἰπέρ τις ὀρθὰς ἐξεννοχένοι τ(οῖς) πράγμα(σιν) τ(ὰς) ψήφ(ους) εἰδ(ώς), τούτοις ἐπιψηφιζόμενος φαίνεται τὰς αἰτήσεις εὐλόγ(ους) (καὶ) δικαί(ας) ||⁶ ἐνταῦθα ἐπικυρῶν (καὶ) σεπτὸν ἐπιβραβεῖοι χρυσόβουλλον, π(ῶς) οὐκ ἂν ῥᾶστ' ἐπινεύοιμεν προκεκλημένοι (καὶ) οἰκοθεν πρὸς τοιαύτ(ας) παρακλήσεις (καὶ) τ(ήν) παρ' ||⁷ ἡμ(ῶν) αὐτῶν ἀξιόχρεω συναρσιν) μετὰ παντὸς τοῦ γινομένου τὲ (καὶ) προσήκ(ον)το(ς) ἀσμέν(ως) παρέχοιμεν αὐτοῖς γε τούτ(οις) τοῖς τὸν μονήρη βίον ἐκ παιδὸς ἀσπασαμένοις ||⁸ (καὶ) θεοφιλέσιν) ὡς εἶρηται; Βούλεται (δὲ) ὁ λόγος, ὡς ἡ κ(α)τὰ τὸ ἅγιον ἔρος τοῦ Ἄθω διακειμένη σε(θασμ)ία μονή ἡ εἰς ὄνομα τιμωμένη τ(ῆς) ὑπεράγνου δεσποίν(ης) (καὶ) Θεομ(ή)τ(ο)ρο(ς) (καὶ) ἐπικεκλημένη τῶν ||⁹ Ἰβήρων κέκτηται ἐν τῇ περιοχ(ῇ) τοῦ Ἁγ(λου) Ὀρ(ους), περὶ αὐτὴν τε (καὶ) ἐν λοιπ(οῖς) διαφόρ(οις) τόποις κελλία τινά, μονύδρια τὲ (καὶ) ἡσυχαστ(ή)ρ(ι)α (καὶ) διάφορα κτήμ(α)τα, ἅπερ ἄνωθεν ἔστι κατέχουσα ||¹⁰ διὰ παλαιγεν(ῶν) σεπτ(ῶν) χρυσοβούλλων) τὲ (καὶ) προσταγμ(ά)τ(ων) (καὶ) λοιπῶν εὐλόγ(ων) δικαιομ(ά)τ(ων), ἐμπεριλαμβανόμενα

δηλονότι ὀνομαστὶ τοῖς προσοῦσι τῆδε τῆ σε(θασμί)α μον(ῆ) τοιούτ(οις) δικαίωμα(σιν), ||¹¹ & δὴ (καὶ) κ(α)τ(ά) μέρος ἔχουσ(ιν) οὕτ(ως). Εἰς τ(ὴν) Παλαιὰν Κομητίσ(αν) ἐξάλειμμα τὸ καλούμενον Μελισσοურγεῖον· ζευγηλατεῖ(ον) ὁ Προαύλαξ μετὰ τ(ῆς) περιοχ(ῆς) (καὶ) νομ(ῆς) αὐτοῦ (καὶ) τ(ῶν) ἐν αὐτῇ προσκαθημέν(ων) παροίκ(ων) (καὶ) ||¹² ἐλευθ(έ)ρ(ων)· εἰς τ(ὸν) Ἐρισσ(ὸν) μετόχ(ιον) ὁ Πύργος μετὰ τ(ῆς) περιοχ(ῆς) (καὶ) νομ(ῆς) αὐτοῦ (καὶ) τ(ῶν) ἐν αὐτῷ εὐρισκομέν(ων) παροίκ(ων) (καὶ) ἐλευθ(έ)ρ(ων) (καὶ) τ(ῆς) σκάλ(ας), ἦντινα κατέχει ἐπικολύ(ως) μ(ε)τ(ά) τοῦ μέρ(ους) τ(ῆς) ἀγ(ι)ωτ(ά)τ(ης) ἐπισκοπ(ῆς) Ἐρισσοῦ· εἰς τ(ὴν) Ἀρσενίει(αν) ὕδρο-||¹³ μύλων ἐκ προσενέξε(ως)· εἰς τοῦ Γεμάτου μονύδρι(ον) εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ τιμίου ἐνδόξ(ου) προφ(ή)τ(ου) Προδρόμου (καὶ) βαπτιστοῦ Ἰω(άννου) μ(ε)τ(ά) τ(ῆς) περιοχ(ῆς) (καὶ) νομ(ῆς) αὐτοῦ (καὶ) τ(ῶν) ἐν αὐτῷ εὐρισκομέν(ων) παροίκ(ων)· εἰς τ(ὴν) Ἐρμίλει(αν) μονύδρι(ον) ||¹⁴ ἢ Ἀγ(ι)α Ἰ(ερουσα)λήμ ὀνομαζόμενον ἐκ προσενέξε(ως) μετὰ τ(ῆς) προσούσ(ης) αὐτῷ μερικ(ῆς) γῆς, ἀμπ(έ)λ(ων) τῆ (καὶ) δένδρ(ων) ὀπωροφόρ(ων)· μετόχ(ιον) ὁ Κάτω Βολβός μετὰ τ(ῆς) νομ(ῆς) αὐτοῦ (καὶ) τ(ῶν) ἐν αὐτῷ εὐρισκομέν(ων) παροίκ(ων) (καὶ) ἐλευθ(έ)ρ(ων)· περὶ ||¹⁵ τ(ὴν) Καλαμ(α)ρ(ίαν) γῆ ἢ τ(ῆς) Ἀγ(ι)ας Τριάδος λεγομένη ἐκ προσενέξε(ως)· εἰς τὸ Ξυλορήγι(ον) μονύδρι(ον) εἰς ὄνομα τιμώμενον τ(ῆς) Ἀγ(ι)ας μεγαλομάρτ(υ)ρο(ς) Βαρβάρας μετὰ τ(ῆς) περιοχ(ῆς) (καὶ) νομ(ῆς) αὐτοῦ. Ἐντὸς τ(ῆς) θεοσώστ(ου) πόλ(εως) ||¹⁶ Θε(σσαλο)ν(ικῆς) μονύδρι(ον) εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ τιμίου ἐνδόξ(ου) προφ(ή)τ(ου) Προδρόμου (καὶ) βαπτιστοῦ Ἰω(άννου), τὸ ἐπικλημέν(ον) τ(ῶν) Ἰβήρ(ων), μεθ' ὧν κέκτηται οἰκημ(ά)τ(ων) προσόντ(ων) αὐτῷ ἐξ ἀγορασί(ας) (καὶ) προσενέξε(ως)· ἕτερον μονύδρι(ον) εἰς ὄνομα ||¹⁷ τιμώμενον τοῦ Ἀγ(ι)ου ἱερομάρτ(υ)ρος Κλήμεντος (καὶ) Ἀγαθαγγέλου μεθ' ὧν κέκτηται οἰκημ(ά)τ(ων) ἐξ ἀγορασί(ας) ὁμοί(ως) προσόντ(ων) αὐτῷ (καὶ) προσενέξε(ως)· ἕτερον μονύδρι(ον) εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ Ἀγ(ι)ου ἐνδόξ(ου) μεγαλομάρτ(υ)ρο(ς) (καὶ) τροπαιοφόρου Γεωργίου, ||¹⁸ ὅπερ ἔχει ἐξ ἀνταλλαγ(ῆς) ἀπὸ τ(ῶν) μον(α)χ(ῶν) τῆς τοῦ Χορταῖτου σε(θασμίας) μον(ῆς), (ὡς) ἕτερον ἀντ' αὐτοῦ κτῆματ(οις) } δοθὲν αὐτοῖς μ(ε)τ(ά) τ(ῶν) προσόντ(ων) αὐτῷ οἰκημ(ά)τ(ων), κηποτοπίου τῆ (καὶ) δένδρ(ων) συκαμίν(ων)· ἕτερον μονύδρι(ον) εἰς ὄνομα τιμώμενον τ(ῆς) Ἀγ(ι)ας ||¹⁹ μεγαλομάρτ(υ)ρο(ς) Βαρβάρ(ας) ἐξ ἀγορασί(ας) μ(ε)τ(ά) τ(ῶν) προσόντ(ων) αὐτῷ μερικ(ῶν) τιν(ῶν) οἰκημ(ά)τ(ων)· ἐμφύτευμα ἐντὸς τ(ῆς) αὐτ(ῆς) θεοσώστ(ου) πόλ(εως) Θε(σσαλο)ν(ικῆς) ἐν διαφόροις μέρεσ(ιν), ὅσον ἐν τ(οῖς) προσοῦσ(ιν) αὐτῇ δικαίωμα(σιν) διαλαμβάν(ε)τ(αι)· κ(α)τ(ά) τ(ὴν) αὐτ(ὴν) θεό-||²⁰σωστον πόλ(ιν), ἔξωθεν τ(ῆς) πόλ(ης) τῶν Ἀσωμ(ά)τ(ων), μονύδρι(ον) εἰς ὄνομα τιμώμενον τ(ῆς) Ἀγ(ι)ας Ἀνυσί(ας) μ(ε)τ(ά) τ(ῆς) πλη(σίον) αὐτ(οῦ) γ(ῆς) ἐκ προσενέξε(ως)· κηποτόπι(ον) ἐκτὸς (καὶ) πλη(σίον) τ(ῆς) Χρυσεί(ας) πόλ(ης)· περὶ τὸν Γαλυκ(ὸν) γῆ ἦντινα κατέχει ἀνέκαθεν· ||²¹ ἔτέρη γῆ εἰς τ(ὴν) Κέριμ(ας), ἦντινα κατέχει ὁμοί(ως) ἀνέκαθεν, μετὰ τῶν ἐν τῇ περιοχ(ῆ) αὐτ(ῆς) ὄντ(ων) κηποτοπί(ων) τῆ (καὶ) περιβολ[ίω]. Περὶ τὸν Στρυμόν(α) μετόχ(ιον) ἢ Μελιτζιανὴ λεγόμενον μετὰ τ(ῆς) περιοχ(ῆς) (καὶ) νομ(ῆς) αὐτοῦ (καὶ) τ(ῶν) ἐν αὐτῷ παροίκ(ων) (καὶ) ἐλευθ(έ)ρ(ων) ||²² [καὶ] τῆς ἀ]λει(ας), προσόν (καὶ) τοῦτο αὐτῇ ἐκ μακροῦ· ἐν τῇ περιοχ(ῆ) τ(ῆς) Ἐζοβᾶς μονύδρι(ον) εἰς ὄνομα τιμώμενον τ(ῆς) Ἀγ(ι)ας Ἀνν(ης) μετὰ τ(ῆς) προσούσ(ης) αὐτῷ γ(ῆς). Περὶ τ(ὴν) Στρούμιτ(αν) μετόχ(ιον) μονύδρι(ον) ἐκ προσενέξε(ως) εἰς ὄνομα τιμώμενον ||²³ [τῆς] πανυπεράγνου δεσποίν(ης) (καὶ) Θεομ(ή)τ(ο)ρο(ς) τ(ῆς) Ἐλεούσ(ης) (καὶ) ἐπικλημέν(ον) τ(ῆς) Παλαιοκαστριτίσ(ης) μετὰ τῶν προσόντ(ων) αὐτῷ κτημ(ά)τ(ων), μυλών(ων) δηλονότι, πλαγιν(ῶν) (καὶ) ζευγηλατεῖ(ων) ἐν διαφόροις μέρεσι διακειμέν(ων) μετὰ (καὶ) τ(ῶν) ἐν αὐτοῖς ||²⁴ εὐρισκομέν(ων) παροίκ(ων)· κ(α)τ(ά) τὸν αὐτ(ὸν) τόπον ἕτερον μονύδρι(ον) ἐκ προσενέξε(ως) ὁμοί(ως) εἰς ὄνομα τιμώμενον τ(ῶν) Ἀγ(ι)ων ἐνδόξ(ων) (καὶ) πανευφήμ(ων) τοῦ Χ(ριστο)ῦ μαθ(η)τ(ῶν) (καὶ) Ἀποστόλ(ων) μ(ε)τ(ά) τ(ῆς) προσούσ(ης) αὐτῷ ἰδιοπεριορίστου νομ(ῆς) (καὶ) τοῦ ἐνός ||²⁵ ὕδρομύλ(ω)νο(ς)· κ(α)τ(ά) τὸν αὐτ(ὸν) ὁμοί(ως) τόπον μονύδρι(ον) εἰς ὄνομα τιμώμενον τ(ῆς) πανυπεράγνου δεσποίν(ης) (καὶ)

Θεομ(ή)τ(ο)ρο(ς) μ(ε)τ(ά) τ(ῆς) νομ(ῆς) (καί) τ(ῶν) δικαί(ων) αὐτοῦ ἐκ προσενέξε(ως) τοῦ
 Τετραγωνί(ου) ἐκείνου· ἕτερον μονύδρι(ον) εἰς ὄν(ο)μ(α) τιμώμ(εν)ον τ(ῶν) Ἀγ(ί)ων ἐνδόξ(ων)
 ||²⁶ (καί) θαυματουργ(ῶν) Ἀναργ(ύ)ρ(ων) μετὰ τ(ῆς) περιοχ(ῆς) (καί) νομ(ῆς) αὐτοῦ. Κ(α)τ(ά) τὸν
 Μελεν(ί)κον μονύδρι(ον) εἰς ὄν(ο)μ(α) τιμώμ(εν)ον τοῦ Ἀγ(ί)ου ἐνδόξ(ου) μεγαλομ(άρ)τ(υ)ρο(ς) (καί)
 τροπαιοφόρου Γεωργ(ίου) μετὰ τ(ῆς) νομ(ῆς) αὐτοῦ (καί) τοῦ περὶ τ(ῆν) [Γορε]μίσταγ προσόντ(ος)
 αὐτ(ῶ) ||²⁷ ζευγηλατείου (καί) τῶν ἐν αὐτῷ προσκαθημέν(ων) ἐλευθ(έ)ρ(ων) (καί) παροίκου τινός
 τοῦ λεγομένου Κάλκου ἐκ προσενέξε(ως) τοῦ Καλαμέα ἐκείνου. Περὶ τ(ῆς) Σέρρας μονύδρι(ον) εἰς
 ὄν(ο)μ(α) τιμώμ(εν)ον τοῦ ἡγαπημ(έν)ου Θεολόγου ||²⁸ μετὰ τῶν προσόντ(ων) αὐτ(ῶ) μυλών(ων),
 ἀμπελοπάκτ(ων), προσκαθημέν(ων) παροίκ(ων) τὲ (καί) ἐλευθ(έ)ρ(ων) (καί) τῆς γῆς ἣν ἔχει ἐκ
 προσενέξε(ως) κ(α)τ(ά) καιρ(οὺς) προσκυρωθεῖσ(αν) παρά τινων διαφόρ(ων), ἔτι τὲ (καί) ὧν κέκτηται
 ||²⁹ οἰκημ(ά)τ(ων) ἐντὸς τ(ῆς) πόλ(εως) Σερρ(ῶν)· ἕτερον μονύδρι(ον) εἰς τ(ῆν) Δρεβέσαιν(αν) μετὰ
 τ(ῆς) νομ(ῆς) αὐτοῦ (καί) τ(ῶν) παρὰ τοῦ Ξανθοπ(οῦ)λ(ου) ἐκείνου προσενεχθέντ(ων) ὀλοκαιριν(ῶν)
 μυλών(ων). Περὶ τὸ κάστρον τοῦ Ζίχνα ὕδρομύλων ὀλοκαιρινός· ||³⁰ οἰκημα ἐντὸς τοῦ αὐτοῦ κάστρου
 ἐξ ἀγορασί(ας)· εἰς τ(ῆν) Βρεσταν(ῆν) ζευγηλατεῖον (καί) πλησίον αὐτοῦ γῆ ἡ πέραν τοῦ λάκκου
 διακειμένη, προσκυρωθεῖσα παρὰ τοῦ Μασγιδᾶ ἐκείνου· περὶ τὸ αὐτὸ ||³¹ κάστρον τοῦ Ζίχνα ἀγρίδιον
 ἡ Γρίζοθα μετὰ τ(ῆς) νομ(ῆς) αὐτοῦ (καί) τῆς γ(ῆς) (καί) δένδρ(ων) ὄπωροφόρ(ων) ἐξ ἀγορασί(ας).
 Εἰς τ(ῆν) Ζαβαλίαν προάστει(ον) ἡ Ῥαδολίβους μετὰ τ(ῆς) περιοχ(ῆς) (καί) νομ(ῆς) αὐτοῦ ἐκ προσε-
 ||³² [νέξεως]· εἰς τ(ὴν) αὐτ(ῆν) τόποι μονύδρι(ον) εἰς ὄνομα τιμώμ(εν)ον τῆς Ἀγ(ί)ας μεγαλομ(άρ)τ(υ)ρο(ς)
 Κυριακ(ῆς) μετὰ (καί) τῶν προσόντων αὐτῶ ἀμπελίων (καί) χωραφί(ων), ἅτινα ἐξωνήσαντο πρὸ
 χρόν(ων) ||³³ [πάροι]οι τινὲς τ(ῆς) μον(ῆς) ἀπὸ τε τ(ῆς) γ(ῆς) τοῦ αὐτοῦ μονυδρίου (καί) τῆς γῆς
 τῶν Φρονικιωτῶν, προσκυρωθέντος (καί) τούτου παρὰ τινος ἱερομονάχου (καί) πνευματικ(οῦ), ἐφ'
 ᾧ ἐγεγόνει ||³⁴ [τῆ] μον(ῆ) (καί) σεπτὸν πρόσταγμα τοῦ ἀοιδίμου (καί) μακαρίτου βα(σι)λ(έως) τοῦ
 πάππου τοῦ κρατ(ί)στι(ου) (καί) ἀγ(ίου) μου αὐτοκ(ρά)τ(ο)ρο(ς). Περὶ τὸ Λυκόσχισμα παλαιωχώρα
 δύο, ἣ τε Δομβροβίχεια ||³⁵ καὶ ὁ Ὀθελός, ὧν τινων οἱ ἔποικοι εὕρισκονται ἀρτίως ἐν διαφόροις
 κάστροις· περὶ τῆν Ἀνακταρόπολ(ιν) μονύδριον εἰς ὄνομα τιμώμ(εν)ον τοῦ Ἀγ(ίου) ἐνδόξ(ου)
 ||³⁶ μεγαλομ(άρ)τ(υ)ρο(ς) (καί) τροπαιοφόρου Γεωργίου μετὰ (καί) τῶν ἐν αὐτῷ μυλώνων, γῆς,
 ἀμπ(ε)λλί(ων) τὲ (καί) περιβολί(ων), ἅτινα ἐξωνήσαντο ὁ μον[αχός] Μαχάρ(ι)ο(ς) ὁ Προμουντηνός
 ||³⁷ ἐκεῖνος μετὰ καὶ τινῶν ἐτέρων διαφόρ(ων) (καί) προσεκύρωσε τῇ αὐτῇ σε(θ)ασμ(ί)α μον(ῆ),
 γεγονότ(ων) αὐτῇ ἐπὶ τούτ(οις) (καί) σεπτ(ῶν) προσταγμ(ά)τ(ων) τῶν ἀοιδί[μων] (καί) μακαρίτων
 βα(σι)λ(έων), τοῦ τῆ ||³⁸ πάππου (καί) τοῦ περιποθ(ή)τ(ου) αὐταδέλφου τοῦ κρατ(ί)στι(ου) (καί) ἀγ(ίου)
 μου αὐτοκ(ρά)τ(ο)ρο(ς)· μυλωνοστάσιον ἐν τῇ περιοχ(ῆ) τοῦ χωρ(ίου) τ(ῆς) Ἀντ(ί)στας
 ζευγηλατεῖον τὸ Κοτζάκιγ, νεωστὶ προσκυρωθὲν ||³⁹ ἐνδιαθ(ή)κως παρὰ τοῦ δηλωθ(έν)το(ς)
 Ἰω(άν)νου τοῦ Μασγιδᾶ ἐκείνου, μετὰ τῶν περὶ αὐτὸ μυλωνοστασίων, ἔτι τὲ τοῦ ἀμπ(ε)λλ(ου) (καί)
 τῶν ἐν αὐτῷ προσκαθημένων ἐλευθέρων· (καί) ἡ ||⁴⁰ ἀπὸ τοῦ ζευγηλατείου τῆς Χουνλιανίς
 π[ροσ]εγεγεῖσα ποσότης παρὰ τῶν παιδ(ων) τοῦ Μαδαρίτου ἐκείνου, ἔχουσα παροίκους τινὰς (καί)
 [ἀμπέ]λια. Οὕτ(ως) οὖν ἐχόντων ||⁴¹ αὐτῶν (καί) τοιουτοτρόπ(ως) τῇ δηλωθείσῃ σε(θ)ασμ(ί)α μον(ῆ)
 προσόντ(ων) τὲ (καί) προσκεκυρωμέν(ων) [αὐ]τ[ῆ], ἐπε[θ]ρ[α]θεύθη τοῖς ἐνασκουμέν(οις) αὐτῇ
 μον(α)χ(οῖς) (καί) σεπτὸν χρυσόβουλλον θεσπίζον ||⁴² [καί] διοριζόμενον κατέχειν αὐτ(οὺς) ταῦτα
 πάντα, ὡς ἀνωτέρω διείληπται κ(α)τ(ά) μερο(ς), (καί) εἰς [τοὺς] ἐξῆς ἅ[παν]τας (καί) διηνεκεῖς
 χρόν(ους), ἀνενοχλήτ(ως) πα[ντά]σιν (καί) ἔδ[ια]σεστ(ως), ἔτι τὲ ||⁴³ [ἀνα]φαιρέτ(ως) (καί)
 ἀναποσπάστ(ως), εἰς τελείαν (καί) μόνιμον (καί) διηνεκῆ δεσποτεῖ(αν) (καί) κυριότητα, κ(α)τ(ά) τ(ῆς)
 περιλή(ψ)εις τ(ῶν) προσόντ(ων) αὐτῇ ἐπὶ τούτο[ις] π[ροσ]κυν(η)τῶν χ[ρ]υ[σο]βούλλων ||⁴⁴ [καί] λοιπῶν
 διαφόρ(ων) δικαιομ(ά)τ(ων). Οὐ μ(ὴν) ἀλλὰ τῷ πρὸς εὐεργεσί(ας) ἐπιρρεπεῖ (καί) προχείρω αὐτὸς
 δὴ ὁ ἐκ Θεοῦ κράτ(ι)στο(ς) (καί) ἀγ(ι)ός μου αὐτοκ(ρά)τωρ εὐεργετήσας ὡφθη τοῖς μον(α)χ(οῖς)

||⁴⁵ διὰ τοῦ ἐπιβραβευθ(έν)το(ς) τοιούτου σεπτοῦ χρυσοβούλλου (καί) παντελῆ ἐκκοπ(ήν) (καί) τοῦ οὐπερ εἶχον ἐξ αρχ(ή)ς τεταγμέν(ον) (καί) ἐδίδουν πρὸς τὸ μέρος) τοῦ δημοσίου [ὑ]πὲρ τοῦ κ(α)τ(ά) τ(ήν) Ζαβαλτ(ι)αν ||⁴⁶ διακειμένου μετοχ(ί)ου αὐτῶν τ(ῆς) Ῥαδολίβους χάρ(ιν) κεφαλαίου (ὑπέρ)π(υ)ρα τριακῶσια ὀγδοήκοντα· ἐπιδαψιλευσάμενος δὲ τῆ εὐεργεσ(ία) ταύτη προσευηργέτησεν αὐτούς ||⁴⁷ (καί) τ(ήν) π[λησίον] τ(ῆς) Μελίντζιαν]ις [διακ]ειμ(ένην) [γῆν, ἥτις] κατελογίζετο μὲν πρότ(ε)ρ(ον) (ὡς) δεσ[ποι]ν(ική), ἐδόθη δὲ ὕστερ(ον) τ(οῖς) Διγενάτοις στρατ[ι]ώταις μετ]ᾶ (καί) τῆς ἐν [αὐτῆ] εὐρισκο]μένης ||⁴⁸ ἀλεί(ας). Ἐνθ(έν) τοι (καί) ἐπεὶ ἐδεήθη(σαν) οἱ ῥηθέντ(ες) μον(α)χοὶ ἐμφανίσαντ(ες) τὸ σεπτ(όν) χρυσοβούλλον (καί) ἡμετέρ[ου] σιγιλιώδ(ους) τυχεῖν) ὑπομνήμ(α)τ(ος) ἀσφαλ[...!ῆ...]. .., τῆ ||⁴⁹ τούτ(ων) δεήσει ἀσμέν(ως) (καί) ἡ μετριοτ(ης) ἡμ(ῶν) προσχοῦσα τὸ παρὸν ἀπολύει, ἀκολούθ(ως) πρ<ά>ττουσα τῷ σεπτῷ χρυσοβούλλω, (καί) δὴ ἐν ἀγ(ί)ω παρ[α]κελεύεται πνεύματ(ι) ἡ μετρίοτ(ης) ἡμ(ῶν) (καί) παρεγ-||⁵⁰γυᾶ κατέχειν (καί) νέμεσθ(αι) κυρί(ως) (καί) δεσποτικῶς), ἔτι τὲ ἀναφαίρετ(ως) (καί) παντάπασ(ιν) ἀνενοχλήτ(ως) τ(ήν) διαληφθεῖσ(αν) σεβασμίαν) τῶν Ἰθῆρ(ων) μον(ήν) ἄπαντα τὰ κ(α)τ(ά) μέρος) (καί) ἐξ ὀνόμ(α)τος ||⁵¹ εἰρημένα μονύδρι(α), μετόχια (καί) λοιπὰ πάντα κτήμ(α)τα (καί) καθόλου ἀναποσπάστ(ως) (καί) εἰς τούς) ἐξ[ῆ]ς] ἄπαντας (καί) διηνεκεῖς χρόν(ους), (καί) διατηρεῖσθαι ἕσσει τὸ μέρος αὐτ(ῆς) (καί) ἀνώτ(ε)ρ(ον) ||⁵² [καί] ἀκαταζήτ[η]τ(ον) [τ]οῦ ὑπὲρ τ(ῆς) Ῥαδολίβ(ους) διδομένου κεφα(λαίου) πρ[ό]τ(ε)ρ(ον) [τῶν] τριακ[ο]σί(ων) ὀγδ[ο]ήκοντ]α [ὑπερ]πύρων, κατέχειν δὲ ὡ[σ]αύτ(ως) ἀνενοχλήτ(ως) (καί) ἀδιασειστ(ως) (καί) τὴν πλ[η]σίον) τ(ῆς) Μελίντζιαν(ης) διακειμένην ||⁵³ [γῆν, ὡς] δεδήλωται, μετὰ καὶ τῆς ἐν αὐτῆ εὐρισκο]μένης) ἀλεί(ας), κ(α)τ(ά) πᾶσ(αν) τ(ήν) ἰσχὺν (καί) [περ]ίληψ(ιν) τοῦ [προσόν]τος) τῆ μον(ῆ) τοιούτου σεπτοῦ χρυσοβούλλου ..??. ||⁵⁴ [...τῆν] οἰανδήτινα καταδυναστεί(αν) ἢ τ(ήν) τυχοῦσ(αν) ἐπίθεσ(ιν) τε (καί) διενόχλησ(ιν) τ(οὺς) μοναχ(οὺς) ἐπὶ τούτ(οις) πᾶσιν, ἐπεὶ Θ(ε)ῶ ἀφιέρωνται ταῦτα (καί) διὰ τοῦτο ὀφειλο...!?. ||⁵⁵ [...].(αν) ἀγνοεῖν) κ(α)τ(ά) γὰρ τ(ήν) τῶν θεί(ων) (καί) ἱερ(ῶν) κανόν(ων) παρακέλευσ(ιν) ὁ χεῖρα πλεονέκτ(ιν) (καί) ἄρπαγα ὅπωςδῆποτε τοῖς τοιούτ(οις) ἐπιβάλλ(ειν) ἐπιχειρῶν κἂν ὁστίς ..??. ||⁵⁶ [...]. κρίνεται (καί) μέγιστον ψυχ(ικ)ὸν ἐπισπᾶτ(αι) θεόθεν κατάκριμα· οὐ μ(ήν) ἀλλὰ (καί) ἡ μετρίοτ(ης) ἡμ(ῶν) πάντα το[ν] πειραθισόμενον καθ' οἰονδήτ(ιν)α τρόπον καταπ[α]τήσαι? ..!ῆ... ||⁵⁷ [...] τῶν ἀνωτέρω πρὸς ὄνομα δηλωθ(έν)τ(ων) (καί) τῆ μον(ῆ) ἀφιερωμέν(ων), ἄτ[ε] δὴ) παρὰβάτ(ην) γειν[η]σόμενον (καί) τῶν [θεί(ων)] (καί) ἱερ(ῶν) κανόν(ων) (καί) τοῦ κ(α)τ(ά) τούς φιλ[ε]υσεθεῖς νόμους?) ἐπιβρα[β]ευθέντος ||⁵⁸ χρυσοβούλλου ..ῆῆ...).ν. ποιεῖ τὸν ἀφορισμὸν φρικωδ[...?ῆ...]. ||⁵⁹ [...ῆῆ... μολ() .. τῶν Ἰθῆρ(ων) ..ῆῆ... ||⁶⁰ ...

L. 11 αὐτῆ : pro αὐτῷ || l. 17 τοῦ Ἁγίου ἱερομάρτυρος : pro τῶν Ἁγίων ἱερομαρτύρων || l. 23 πλανινῶν : lege πλανινῶν || l. 47 γῆν, ἥτις : secundum n° 91, l. 86 || l. 52 καὶ ἀκαταζήτητον : secundum n° 91, l. 89 || l. 53 γῆν - εὐρισκομένης : secundum n° 91, l. 90.

93. ACTE DU PATRIARCHE CALLISTE I^{er}

σιγλιλιῶδες γράμμα (l. 58)
 συνοδική διάγνωσις (l. 79-80)

sans date
 [entre janvier 1355
 et décembre 1356]

Le patriarche confirme qu'à l'avenir l'higoumène d'Iviron et l'ecclésiarque de l'église principale seront choisis parmi les moines grecs du monastère.

LE TEXTE. — L'original a disparu. Il en existe :

A) Une copie de chancellerie (incomplète, cf. analyse et notes), incluse dans le registre des actes du patriarcat (*Vindob. hist. gr.* 47, aux f^{os} 198^r-199^r; voir la description du manuscrit dans DARROUZÈS, *Registre*; le document y porte, p. 109, le n° 29 des actes du second patriarcat de Calliste). Le scribe a une écriture très cursive, au point que les lettres sont souvent méconnaissables; en particulier, il représente pratiquement de la même façon les groupes esprit rude plus accent aigu et esprit doux plus accent aigu; en fin de mot, le iota et l'abréviation pour *ω* se ressemblent. Darrouzès a déjà noté (*ibidem*, p. 48) que l'écriture du copiste est « rapide et mal formée ». — *Album*: pl. XXV-XXVII.

B) Copie du xix^e siècle (archives d'Iviron, sans n°), d'après l'édition Miklosich-Müller (cf. plus bas). Double feuille de papier, 268 × 215 mm, encre noire.

Éditions: PG 152, col. 1355-1358; MM I, p. 375-379 (d'après le manuscrit de Vienne). Édition partielle: SMYRNAKÈS, *Hagion Oros*, p. 88-92, d'après MM ou la copie B (l. 13-70 de notre édition; « 1357 »).

Nous éditons la copie de chancellerie mentionnée ci-dessus, dont les photographies nous ont été communiquées par le Père Failler; nous signalons dans l'apparat les principales divergences avec l'édition de Miklosich-Müller (MM).

Bibliographie: DARROUZÈS, *Régestes* V, n° 2396; Id., *Registre* (fac-similé des l. 70-83, pl. 22).

ANALYSE. — Tout esprit sensé tient que ceux qui ont choisi la vie monastique doivent vivre en paix, surtout s'ils forment un monastère; en effet, si la charité et la concorde inspirées par Dieu unissent, le désaccord et la querelle divisent. [Le patriarche Calliste I^{er}], qui a reçu de Dieu la charge de diriger l'Église, veille donc à ce que les moines restent à l'écart de toute division (l. 1-16). Un certain temps auparavant, les moines du monastère d'Iviron à l'Athos se sont querellés au sujet de l'église principale du monastère et pour d'autres raisons, liées aux

désordres qui y régnaient, car les Ibères, en raison de leur négligence coutumière, de leur petit nombre et de leur ignorance dans la direction des affaires, étaient incapables de rien faire sinon de conduire [l'établissement] à sa ruine; ils s'arrogeaient pourtant la direction à la fois du monastère et de l'église, sous le prétexte que le monastère répond à la creuse et vaine dénomination de [monastère] « des Ibères », accaparant aussi, pour cette raison, l'église principale; à la demande des moines romains, [soucieux] de la sûreté et du bon état du monastère, de nombreuses enquêtes furent faites à ce sujet et plusieurs assemblées (*synaxeis*) furent réunies afin de rétablir l'ordre convenable (l. 16-25). Peu Arsène, prôtos de la Sainte Montagne, se rendit [à Iviron] et constata la négligence des Ibères, leur inexpérience à l'église et dans les usages monastiques; craignant que le *phourion* [d'Iviron] ne devienne la proie des ennemis du fait de tant de négligence, il écarta totalement les Ibères de la direction du monastère et il installa des moines romains à la tête de tous les services. Mais les Ibères persévèrent dans cette querelle inconsidérée et l'hiéromoine Théodose, depuis peu prôtos, vint [à son tour à Iviron], accompagné des higoumènes des monastères [de l'Athos] et de vénérables *gérontés*, en présence des métropolitains de Traianoupolis et d'Hiérissos et de celui d'Ainos, qui se trouvait là pour affaire; après de longues discussions et un examen approfondi de la question, il fut décidé et mis par écrit que les moines romains détiendraient l'église principale et y célébreraient la liturgie, non seulement parce qu'ils sont plus nombreux, mais parce qu'ils sont mille fois plus compétents que les Ibères en matière spirituelle, et qu'ils sont capables d'assurer dans cette église le bon ordre exigible pour des moines, les moines ibères devant se contenter, en raison de leur petit nombre et de leur ignorance, de l'autre église du monastère. Il fut [alors] également décidé que l'higoumène et l'ecclésiarque seraient choisis parmi les moines romains [d'Iviron] convenant au mieux pour ces charges, les autres offices étant répartis entre Ibères et Romains, tous ayant en vue le bon état et l'amélioration du monastère, les offices étant pourvus par élection, non sans discernement et pas n'importe comment. Sur la base de cette décision, [les moines grecs] ont obtenu une ordonnance de l'empereur [Jean V] qui la confirmait, pour la sûreté et la tranquillité du monastère (l. 25-50). S'étant récemment rendus auprès [du patriarche] et du synode, ils ont présenté un rapport sur ce qui avait été résolu pour leur monastère, appuyé par la lettre revêtue des signatures des métropolitains et du prôtos, et ils ont demandé à obtenir également, pour plus de sûreté, un acte [du patriarche. Le patriarche] a examiné l'affaire avec [les membres du synode] et, accédant à la juste prière [des moines grecs], il leur délivre le présent acte, par lequel il ratifie la décision prise par les métropolitains et le prôtos au sujet du monastère d'Iviron. Les moines romains détiendront l'église principale, y célébreront la liturgie en priant pour les empereurs et le peuple chrétien, l'église recouvrant ainsi le bon ordre qui lui convient grâce aux moines romains, ceux-ci l'emportant de beaucoup sur les Ibères par le nombre et les mérites spirituels; les Ibères détiendront l'autre église, dédiée à la Vierge Portiatissa, et y célébreront eux aussi la liturgie; l'higoumène et l'ecclésiarque seront choisis parmi les moines romains capables de maintenir l'unité des deux groupes de moines et dignes de cette charge; les autres officiers [seront choisis] dans les deux groupes. Ainsi l'emporteront la concorde et la charité, les Romains ne tentant rien contre les Ibères, et les Ibères, qui n'allègueront ni droit patrimonial (*gonikotès*) ni aucun autre droit, n'entreprenant rien contre les Romains. [Le patriarche] ordonne que quiconque, Ibère ou Romain, n'observera pas cette conduite et tentera d'agiter les moines, soit chassé du monastère comme brebis galeuse (l. 50-77). Conclusion, clause pénale: excommunication pour le contrevenant; clause d'enregistrement: transcrit dans le registre, en guise de compte-rendu, d'après la minute

préparatoire. Mais ensuite des ajouts ont été faits sur le *sigillion* qui a été établi, et ils n'ont pas été reportés ici. [L'original] portait la signature du patriarche Calliste (l. 77-83).

NOTES. — *Date*. D'après sa place dans le registre synodal, l'acte a été émis sous le second patriarcat de Calliste I^{er}, qui commence en janvier 1355; il date d'autre part du protat de Théodose (cf. l. 32-33), qui prit fin au plus tard en décembre 1356; cf. *Prôtaton*, p. 138 et n. 275; DARROUZÈS, *Régestes* V, p. 327.

Diplomatique. Sur le terme *paraseméōsis* (l. 81), compte-rendu des séances du synode, cf. DARROUZÈS, *Registre*, p. 141. Le mot *paraschédion* (l. 81) désigne une minute préparatoire; cf. *ibidem*, p. 307, n. 17; *Id.*, *Régestes* V, p. 327. — Sur la différence entre le texte porté dans le registre et celui de l'original (cf. l. 81-82), voir, d'un point de vue diplomatique, *Id.*, *Registre*, p. 321, et, sur sa signification possible, Introduction, p. 4.

Sur l'affaire, importante pour l'histoire d'Ivion, voir Introduction, p. 4-7. Sur la *katholikè ekklesià* du monastère (l. 17-18, 23, 38-39, 61), cf. *Ivion* I, p. 61-68; sur l'église de la Portaïtissa (l. 66), *Ivion* II, p. 38.

Prosopographie. Sur le prôtos Arsène (l. 25), après octobre 1348, avant avril 1353, cf. *Prôtaton*, p. 138. Sur le prôtos Théodose (l. 33), avril 1353 - décembre 1356, cf. *ibidem*. Sur Calliste I^{er} (l. 83), patriarche de 1350 à 1353 et de 1355 à 1363, cf. *Pantocrator*, p. 80.

L. 24, 30, 39 et *passim*: on notera que le mot *Rómatoi* est utilisé ici pour désigner des Grecs (les moines grecs du monastère, par opposition aux Ibères) et non pas les Byzantins en général. Au début du XIII^e siècle, Chomatianos opposait quant à lui aux moines géorgiens les *Graikoi* du monastère (J.B. ΠΙΤΡΑ, *Analecta sacra...*, VI, Paris-Rome, 1891, col. 245-250). Peu à peu, le terme *Rómatoi* recevait l'acception qui sera la sienne à l'époque ottomane: les Grecs orthodoxes.

L. 28: l'expression τὸ καύτης [= Ivion] φρούριον nous semble être une désignation rhétorique du monastère.

Actes mentionnés: 1) Acte du prôtos Théodose (ἔγγραφος ἀποκατάστασις, l. 49; *gramma*, l. 52; ἔγγραφος πρῶξις, l. 55; ἔγγραφος ἐνυπόγραφος κατάστασις, l. 59; cf. l. 38: ἐτάχθη καὶ περιέστη ἔγγράφως), attribuant aux moines grecs d'Ivion les charges d'higoumène et d'ecclésiarque, [1353-1356]: perdu. 2) Ordonnance (*prostagma*, l. 48) de l'empereur [Jean V] confirmant l'acte précédent, [1355-1356]: perdue. 3) Rapport (écrit? *anaphora*, l. 52; cf. l. 51: ἀνευεγκόντες) des moines grecs d'Ivion au patriarche [Calliste I^{er}, 1355-1356]. 4) Minute préparatoire du présent document (*paraschédion*, l. 81): perdue. 5) Original du présent document (*sigillion*, l. 82): perdu.

1^o 198^o + Ἐν τι (καὶ) τοῦτο τῶν ἐνομιωτάτων τὲ (καὶ) δικαιοτ(ά)των, φαίη ἂν ἀπ(ας) ὁσισοῦν ὀρθ(ά)ς τοῖς πράγμ(α)σιν) ἐξενηνοχέται ||² τὰς ψήφους εἰδώς, ὥστε τοὺς τὸν μονήρη βίον ἐπανηρημένους καὶ Θ(ε)ῶ προσανέχοντας ||³ (καὶ) κόσμον ἡρημ(έν)ους (καὶ) κοσμο(τ)η(τ)α ἐν γαλήνη διάγειν τῶν λογισμ(ῶν), πάντα θόρυβον (καὶ) τύρβην ματαί(αν) ||⁴ καθάπαξ ἀπαναινομένους (καὶ)

τὴν ἀγάπην (καὶ) ὁμόνοιαν ὡς ἄμαχον ὄπλον κ(α)τ(ά) τοῦ ἐχθροῦ ||⁵ περιφέροντ(ας) συνδεῖσθαι μετ' ἀλλήλων τῷ συνδέσμῳ τοῦ πν(εύματος) (καὶ) εἰς μίαν συνάγεσθαι τ(ὴν) ἐνότητά ||⁶ δι' αὐτοῦ, (καὶ) μάλιστα εἰ τύχοιεν οὗτοι σύστημα κοινοβίου ἀναπληροῦντες εἰς δόξαν καὶ ||⁷ ἔπαινον τοῦ πάντα καλῶς (καὶ) πανσόφως οικονομούντος Θε(ο)ῦ· εἰ γ(άρ) οὐ εἰσὶ δύο ἢ τρεῖς συνηγμ(έν)οι ||⁸ ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτου μέσος πάρεστ(ιν) αὐτὸς ὁ Θε(ός), οὐ εἰσὶ κ(α)τ(ά) τὸν ὅμοιον τρόπον πολλοὶ (καὶ) καθ' ||⁹ ἡλικίαν διάφοροι, οὐκ αὐτὸς οὗτος εἰς μέσον παραληφθεὶς συνδεῖ (καὶ) συνάγει τὰς διανοί(ας) αὐτ(ῶν) ||¹⁰ (καὶ) εἰς τὴν οὕτως τοῦ καλοῦ μίαν γνώσ(ιν) ἐνοῖ; Παντί που δῆλον. (Καὶ) γ(άρ) ὡσπερ τὰς πολλ(άς) (καὶ) διαφόρους ||¹¹ γνώμ(ας) ὡς ἔφημ(εν) ἡ ἀγάπη (καὶ) ἡ ὁμόνοια μίαν (καὶ) ἀπλήν σχεδὸν ἀπεργάζεται, τὸν αὐτὸν δῆπου τρόπον ||¹² (καὶ) ἡ στάσις (καὶ) τὸ τ(ῆς) γνώμης φιλόνοιον τὰ τέως ἡνωμ(έν)α κατατέμνει (καὶ) διασπᾶ (καὶ) κακῶς διαιρεῖ. ||¹³ Ἐνθέν τοι (καὶ) ἡμεῖς, τὴν τ(ῆς) οἰκουμ(ε)ν(ικῆς) [[πισ]] ἐκκλη(σί)ας προστασίαν ἐγχειρισμένοι παρὰ Θε(ο)ῦ, διὰ φροντίδος ||¹⁴ ποιούμεθα τὸ ἐμμένειν ἐν τούτοις ἀπαραβάτως τοὺς ἐν ταῖς σε(βασμ)ίαις μοναῖς τῶν ἐκασταχοῦ χωρῶν τε (καὶ) πόλεων ||¹⁵ ἔτι δὲ ὁρῶν ἀσκουμένους (καὶ) τὴν μοναχ(ικ)ὴν πολιτείαν ὀδεύοντ(ας), πάντων ἐκ μέσου γεγονότων τῶν μεταξὺ σκαν-||¹⁶δάλ(ων) (καὶ) στάσεων. Τῷ λόγῳ τῷδε σκοπὸς ὡς πρό τινος ἤδη καιροῦ φθάνουσ(ιν) οἱ ἐν τῇ κ(α)τ(ά) τὸ ἄγιον ὄρος τοῦ Ἄθω ||¹⁷ διακειμ(έν)η σε(βασμ)ία μον(ῆ) τῶν Ἰθῆρων ἀσκοῦμ(εν)οι μοναχοὶ κινήσαντες διενέξεις μετ' ἀλλήλων περὶ τε τῆς καθολ(ικῆς) ||¹⁸ ἐκκλη(σί)ας τῆς τοιαύτης μον(ῆς) (καὶ) περὶ τινων ἄλλων εἰς ἀταξίαν (καὶ) ἀκοσμίαν ἀφορώντων αὐτῆς, ὡς ||¹⁹ τῶν Ἰθῆρων, ἐκ τε τ(ῆς) συνήθους περὶ τὰ καλὰ ἀμελεί(ας) (καὶ) τ(ῆς) ὀλιγότητος τούτ(ων) (καὶ) ἀνεπιστημόνου ἐπιστασί(ας), ||²⁰ ἀντιποιοῦμ(ένων) μ(έν) τ(ῆς) καθόλου ἀρχ(ῆς) τ(ῆς) μον(ῆς) (καὶ) τοῦ δηλωθέντος θείου ναοῦ, οὐδὲν μέντοι ἐχόντων ἱκανὸν ||²¹ ἐν αὐτῇ διαπραξασθαι ἀλλ' εἰς παντελῆ ἐρήμωσ(ιν) βουλομ(ένων) ταύτην ἀπαγαγεῖν, διὰ τὸ κεκληῖσθαι τὴν ||²² μονὴν ταύτην τὸ κενὸν (καὶ) μάταιον ὄνομα τῆς τῶν Ἰθῆρων προσηγορί(ας), (καὶ) σφετεριζομ(ένων) ἐντεῦθεν (καὶ) τὴν ||²³ καθολ(ικ)ὴν αὐτῆς ἐκκλη(σί)αν, οὐ χάριν πολλὰι (καὶ) διάφοροι ἐγεγόνεισαν συνάξεις (καὶ) ἐξετάσεις ὥστε τὴν ||²⁴ προσήκουσαν γενέσθαι κατὰστασ(ιν) ἐπ' αὐτῇ, αἰτησαμ(ένων) τοῦτο τῶν μοναχῶν Ῥωμαί(ων) ἐπ' ἀσφαλεία (καὶ) ||²⁵ συστάσει τ(ῆς) δηλωθείσης μον(ῆς). Ἐνθέν τοι (καὶ) τοῦ ὀσιωτάτου ἀνδρὸς κυρ(οῦ) Ἀρσενίου ἐκείνου τοῦ εἰς ||²⁶ πρῶτον ἀποτεταγμένου τοῦ ἀγ(ι)οῦ τούτου ὄρους ἐπιδημήσαντος τῇ τοιαύτῃ μονῇ, (καὶ) τὴν τ(ῶν) Ἰθῆρων περὶ ||²⁷ τὰ καλὰ ἀμέλειαν ἰδόντος καὶ τ(ὴν) λοιπὴν ἀπειρίαν αὐτῶν ἦν περὶ τε τ(ὴν) ἐκκλη(σί)αν (καὶ) τὰ λοιπὰ ἔθιμα τ(ῆς) μον(ῆς) ||²⁸ ἐδεικνυον, καὶ δεισαντος μὴ ποτε (καὶ) τὸ ταύτης φρούρι(ον) εὐάλωτον γένηται τοῖς ἐχθροῖς τῇ πολλῇ ἀμελεία, ||²⁹ ἐξώσθησαν οὗτοι δὴ οἱ Ἰθῆρες παντελῶς τ(ῆς) ἀρχῆς καὶ ἐπιστασί(ας) τῆσδε τῆς μον(ῆς) (καὶ) ἀπεκατέ-||³⁰στησαν οἱ μοναχοὶ Ῥωμαῖοι κατάρχειν τῶν ἐν αὐτῇ παντων διακονημ(ά)τ(ων). Ἀντιποιοῦμ(ένων) δὲ καὶ ἔτι τῶν ||³¹ Ἰθῆρων τῆς τοιαύτης ἀλογίστου φιλοεικί(ας), ἐπιδημήσαντος τῇ τοιαύτῃ μον(ῆ) τοῦ ὀσιωτάτου πρώτου τοῦ ||³² ἀρτίως εἰς τὴν τοιαύτην προστασίαν εὐρισκομ(έν)ου τιμιωτάτου ἐν ἱερομονάχοις (καὶ) ἐν ἀγ(ι)ῳ πν(εύματι) ἀγαπ(η)τοῦ υἱοῦ τ(ῆς) ||³³ ἡμ(ῶν) μετριότητος κυρ(οῦ) Θεοδοσίου, ἔτι τε τῶν τιμιωτάτ(ων) ἱερομονάχων (καὶ) ἡγουμ(ένων) τῶν ἐκεῖσε σεβασμ(ί)ων ||³⁴ μον(ῶν) καὶ τινων εὐλαθεστάτων (καὶ) τιμ(ί)ων γερόντων, συμπαρόντων αὐτοῖς (καὶ) τῶν ἱερωτάτ(ων) μ(η)τροπολιτῶν ὑπερτ(ι)μ(ων) ||³⁵ ἀγαπ(η)τ(ῶν) κ(α)τ(ά) Κ(ύρι)ον ἀδελφῶν τ(ῆς) ἡμ(ῶν) μετριότητος (καὶ) συλλειτουργῶν, τοῦ τε Τραϊανουπόλ(εως) (καὶ) τοῦ Ἰερισσοῦ, ἔτι δὲ (καὶ) τοῦ ἱ-||³⁶ερωτ(ά)του μ(η)τροπολ(ι)του Αἰνου ἐκεῖσε τότε εὐρεθέντος διὰ τινὰ χρεῖαν, (καὶ) πολλ(ῶν) λόγων κινήθέντων παρ' ἀμφοτέρ(ων) | ||³⁷ τῶν μερ(ῶν) (καὶ) πολλ(ῆς) διασκέψεως γενομ(ένης) μετὰ τ(ῆς) προσηκούσης πν(ευμα)τικῆς ἀκριθεί(ας) (καὶ) συντηρήσεως παρὰ τῶν ||³⁸ εἰρημ(ένων) ἀξιοπίστων προσώπων, ἐτάχθη (καὶ) περιέστη ἐγγράφως ἵνα κατέχηται (καὶ) ψάλληται ἡ καθολικῆ ||³⁹ ἐκκλη(σί)α τ(ῆς) εἰρημ(ένης) μον(ῆς) παρὰ τῶν μοναχ(ῶν) Ῥωμαί(ων), οὐ μόν(ον) κ(α)τ' ἀριθμὸν ὑπερεχόντων ἀλλὰ

(καὶ) εἰς πᾶν ||⁴⁰ ἔργον πνευματικὸν μυρῶ τῷ μέσω ὑπερνικόντων τοὺς Ἰβηρας), (καὶ) ἰκαν(ῶς) ἐχόντων ἀποδιδόναι τῇ τοι-||⁴¹ αὐτῇ ἐκκλησίᾳ τ(ὴν) πρέπουσαν μοναχοῖς ἀνδράσιν) εὐκοσμίαν τὴν (καὶ) κατὰστασιν), ἀρκουμ(ένων) τῶν μο-||⁴² ναχ(ῶν) Ἰβήρων, εὐαριθμῆτων ὄντων διὰ τ(ὴν) ὀλιγότητα αὐτ(ῶν) (καὶ) ἀνεπιστημόνων) ὡς εἴρηται, εἰς ||⁴³ τ(ὴν) ἑτέραν τῆς μον(ῆς) ἐκκλησίαν). Πρὸς τοῦτοις διεγνώσθη (καὶ) ἀπετάχθη εἶναι τὸν τε ἡγούμενον (καὶ) τὸν ἐκκλησι-||⁴⁴ ἀρχ(ην) ἀπὸ τῶν ἐν αὐτῇ μοναχ(ῶν) Ῥωμαί(ων) τοὺς προκριθέντας ἀξιολογ(ῶν) πρέποντας τοῖς τοιούτοις λειτουργήμασι, τὰς μέντοι τῶν ἄλλων διακονημ(ά)των ἀρχ(ᾶς) εἶναι κοιν(ᾶς) (καὶ) Ἰβηρσι (καὶ) Ῥωμαίοις, φροντιζουσιν) ||⁴⁵ ἐπιμελῶς τῆς ἐπὶ τὸ κρεῖττον συστάσεως (καὶ) ἐπιδόσεως τῆς τοιαύτης μον(ῆς), κατ' ἐκλογὴν γινομ(ένης) τῆς ||⁴⁷ ὑπηρεσί(ας) τῶν τοιούτων διακονημ(ά)των (καὶ) μὴ ἀδοκιμάστως (καὶ) ὡς ἔτυχεν ἀπραγμόνως διακείσθαι ||⁴⁸ τὰ τ(ῆς) μον(ῆς)· ἐπὶ γοῦν τῇ τοιαύτῃ καταστάσει (καὶ) διαγνώσει ἐπορίσαντο (καὶ) σεπτὸν πρόσταγμα τοῦ κρατ(ι)στοῦ ||⁴⁹ (καὶ) ἀγ(ι)λου μου αὐτοκ(ρά)τ(ο)ρο(ς) ἐπικυροῦν ἐκ παντὸς τρόπου τὴν τοιαύτην ἔγγραφον ἀποκατάστασιν) διὰ τὴν ||⁵⁰ ἐφεξῆς ἀσφάλειαν (καὶ) ἀνενοχλησίαν τῆς σεβασμίας μον(ῆς). Καταλαβόντες δὲ ἀρτίως εἰς τ(ὴν) ἡμ(ῶν) μετριότη(τα) ||⁵¹ καὶ τ(ὴν) περὶ αὐτὴν θέλειαν (καὶ) ἱερὰν σύνοδον οἱ ῥηθέντες μοναχοὶ Ῥωμαῖοι, (καὶ) ἀνενεγκόντες τὰ πραχθέντα ||⁵² (ὡς) εἴρηται) ἐν τῇ κατ' αὐτοὺς μον(ῇ), (καὶ) ἕμα τὸ γεγονός γράμμα προβαλλόμενοι τὴν ἀναφορὰν τούτων ||⁵³ πιστούμενον, ὑπογραφαῖς σεσημασμένον) τῶν τε εἰρημ(ένων) ἱερωτάτων ἀρχιερέων καὶ τοῦ ὁσιωτάτου ||⁵⁴ πρώτου, ἐδεήθησαν, διὰ πλείονα τὴν εἰς τὸ ἐξῆς ἀσφάλειαν (καὶ) ἀνενοχλησίαν τῆς τοιαύτης μον(ῆς) ||⁵⁵ καὶ ἐδραίαν (καὶ) ἀμετακίνητον κατάστασιν) τ(ῆς) εἰρημ(ένης) ἐγγράφου πράξεως, τυχεῖν ἐπὶ τούτῳ (καὶ) σιγ(ι)λι- ||⁵⁶ λιώδους γράμμ(α)το(ς) αὐτ(ῆς)· ἡ μετριότης ἡμ(ῶν), συνδιασκεψαμ(έν)η τὰ περὶ τούτου τοῖς περὶ αὐτὴν ἱερωτ(ά)τοις ||⁵⁷ ἀρχιερεῦσι (καὶ) ὑπερτίμοις καὶ τῇ παρακλήσει αὐτῶν ὡς εὐλόγῳ προσκαυῶσα, τὸ παρὸν ἐπορεγεί ||⁵⁸ αὐτοῖς σιγ(ι)λιώδεις γράμματα, δι' οὗ (καὶ) ἐν ἀγ(ι)ῳ παρακελεύεται πνε(ύμα)τι ἵνα ἔχη ἀπάρτι (καὶ) εἰς τὸ ἐξῆς ||⁵⁹ τὸ κύριον (καὶ) ἀμετάτρεπτον ἢ γεγονυῖα ἔγγραφος ἐνυπόγραφος κατάστασις παρὰ τε τῶν ἱερωτάτων ||⁶⁰ μ(η)τροπολιτῶν (καὶ) τοῦ ὁσιωτάτου πρώτου περὶ τ(ῆς) δηλωθείσης τῶν Ἰβήρων σεβασμίας μον(ῆς), (καὶ) κατέχουσιν) ||⁶¹ εἰς τὸ ἐξῆς οἱ μοναχοὶ Ῥωμαῖοι τὴν καθολικὴν αὐτῆς ἐκκλησίαν (καὶ) ἐκτελῶσιν) ἐν αὐτῇ τ(ᾶς) ἱεράς ὑμνωδί(ας) ||⁶² ὑπερευχόμενοι τῶν κρατίστων (καὶ) ἀγ(ι)ων) μου αὐτοκ(ρα)τ(ό)ρων) καὶ παντὸς τοῦ χριστωνύμου (καὶ) ὀρθοδόξου πληρώ-||⁶³ μ(α)τος, καὶ ἔχη οὕτως) ἡ δηλωθεῖσα ἐκκλησί(α) τὴν ἀρμόζουσαν εὐκοσμίαν αὐτῆς (καὶ) κατάστασιν) ||⁶⁴ παρ' αὐτῶν δὴ τῶν μοναχ(ῶν) Ῥωμαί(ων), (καὶ) ἀριθμῶ (καὶ) τοῖς πνευματικ(οῖς) προτερρήμ(α)σι κατα πολὺ διαφερόντων ||⁶⁵ τῶν Ἰβήρων· οὗτοι δὲ οἱ Ἰβήρες κατέχουσι τὴν ἑτέραν ἐκκλησίαν) τὴν εἰς ὄνομα τιμωμ(ένην) τῆς Θεο-||⁶⁶ μ(ή)τ(ο)ρο(ς) τῆς Πορτιατίσης (καὶ) ἐκτελῶσι (καὶ) οὗτοι ἐν αὐτῇ τ(ᾶς) ἱεράς ὑμνωδί(ας), ἐκλέγωνται) δὲ ἀπὸ τῶν ||⁶⁷ μοναχῶν Ῥωμαί(ων) ἡγούμενός τε (καὶ) ἐκκλησιάρχης ἄξιος τῆς τοιαύτης προστασί(ας), δυνάμενοι (καὶ) ἀμφοτέρω ||⁶⁸ τὰ μέρη τῶν τοιούτων) μοναχῶν καταρτίζειν εἰς ἐνότητα (καὶ) ἀγάπην πνευματικὴν καὶ διδάσκειν) (καὶ) νοθετεῖν ||⁶⁹ πάντας (καὶ) χειραγωγεῖν ἀπλαν(ῶς) εἰς τὴν τ(ῆς) σωτηρί(ας) ὁδόν, εἰς δὲ τὰ ἕτερα διακονήμ(α)τα οἱ χρησιμεύοντες | ||⁷⁰ ἐξ ἀμφοτέρω(ν) τῶν μερῶν, καὶ οὕτως ἐπικρατῆ ἐν αὐτοῖς φιλαδελφία (καὶ) ἀγάπη (καὶ) ἔνωσις, ὁ καρπὸς ||⁷¹ τοῦ ἀγαθοῦ πνε(ύματος), μῆτε τῶν Ῥωμαί(ων) κατεξανισταμ(ένων) ὁπωσδήποτε (καὶ) δι' ὄχλου γινομ(ένων) τοῖς Ἰβηρσι, ||⁷² μῆτε μὴν τῶν Ἰβήρων γονικότητος λόγον ἢ ἑτέρ(ας) οἰασθήτινος μετοχ(ῆς) πρόφ(α)σιν) προβαλλομένων) ||⁷³ (καὶ) κ(α)τ(ᾶ) τῶν Ῥωμαί(ων) χωρούντων (καὶ) τὸ τ(ῆς) μον(ῆς) σῶμα κακ(ῶς) διασπώντων, ἕπερ ὅφ' ἐνὶ καθηγεμόνι συνε-||⁷⁴ δέθη τῷ δεσπότη Χριστῷ· τὸν γ(άρ) μὴ οὕτω βουλόμ(εν)ον διάγειν ἐν αὐτῇ ἀλλὰ ταραττεῖν (καὶ) συγγέειν ||⁷⁵ ἐπιχειροῦντα τοὺς ἐν τῇ διαληφθείσῃ μονῇ μοναχοὺς, εἴτε Ἰβήρα εἴτε δὴ (καὶ) Ῥωμαῖον, ἐξω-||⁷⁶ θεῖσθαι τῆς μον(ῆς) (καὶ) ἀποδιώκεσθαι ὡς ψωρι(ῶν) πρόβατον ἐν ἀγ(ι)ῳ παρακελεύεται πνε(ύμα)τι ἡ μετριότη(ς) ||⁷⁷ ἡμ(ῶν), ὡσὺν μὴ μεταδῶ

(καί) ἑτέροις ὡς λοίμ(ης) τῆς ψυχοθλαβοῦς ταύτης νόσου. Καί γοῦν ||⁷⁸ ὀφείλει παραχθῆναι ἀμεταθέτως ἐν τῇ τοιαύτῃ μον(ῆ) πᾶν ὅσον περὶ τούτου συνοδ(ικῶς) διεγνώσθη ||⁷⁹ (καί) ἀπεφάνθη· κ(α)τ(ά) γ(άρ) παντός τοῦ πειραθισμο(έν)ου ὀπωσδήποτε ἀκυρῶσαι τὴν τοιαύτην συνοδ(ικ)ήν ||⁸⁰ διάγνωσ(ιν) καί βάρος φρικώδους ἀφορισμοῦ ἐπανατείνεται ἡ μετρίτης ἡμ(ῶν). Ταῦτα ||⁸¹ ὡς ἐν παρασημειώσει ἀπὸ τοῦ παρασχεδίου ἐν τῷ παρόντι κωδ(ικ)ῶ ἐγράφησαν, ἐπεγένοντο δὲ ὕστερ(ον) ||⁸² πλειονα ἐν τῷ γεγονότι σιγίλλω, ἃ οὐκ ἔφθ(θ)ασαν τεθῆ(ν)αι ἐνταῦθα.

Ἔῤχε (καί) τὸ διὰ τιμ(ας) π(ατ)ριαρχ(ικῆς) ||⁸³ χειρός· Κάλλιστος ἐλέω Θ(εο)ῦ ἀρχιεπισκ(ο)πος(ς) Κω(νσταντι)νουπόλ(εως) Νέ(ας) Ῥώμ(ης) (καί) οἰκουμ(ε)ν(ικ)ῶς π(ατ)ριάρχης +

L. 2 ἐπανηρημένους : -αν- fortasse cancellatum est || l. 29 ἐξώσθησαν : ἐξώθησαν MM || l. 29-30 ἀποκατέστησαν MM || l. 33 ἔτι : -ι post corr. || l. 48 ἐπορίσατο MM || l. 57 pro προσσχοῦσα || l. 75 εἴτε Ἰθῆρα : om. MM || l. 77 lege λύμης || l. 83 χειρός : -ο- post corr.

94. CHRYSOBULLE DE JEAN V PALÉOLOGUE

χρυσόβουλλος λόγος
(l. 47-48, 72, 83)

χρυσόβουλλος ὀρισμός (l. 70)

25 août, indiction 10
a.m. 6865 (1357)

L'empereur Jean V Paléologue confirme les droits d'Iviron sur tous les biens du monastère et accorde un adelphaton au moine Jonas, pris sur les trois cents hyperpres que le monastère perçoit pour Radolibos.

LE TEXTE. — Original (archives d'Iviron, n° 99). Deux pièces de parchemin, collées haut sur bas, 786 (427 + 359) × 268 mm (largeur maximale). Les marges ont été tracées à la pointe sèche. Bonne conservation, mais le document a été coupé au ras de la signature; quelques taches. Encre marron foncé, rouge pour les trois *logos*, le mois (avec l'article qui le précède), le chiffre de l'indiction, les deux derniers chiffres de l'an du monde et la signature. L. 89, le mot κράτος est écrit en monocondyle. Dans la signature, la fin du mot Παλαιολόγος est elle aussi en monocondyle. Croisette face à la l. 31. Notices dans les marges; dans celle de gauche: l. 13, Κοτζάκ(ηγ); l. 21, εἰς Στρώμνιτζαν; l. 36, ὁ Βολδός; l. 43-44, περὶ τῆς Κωμητίσσης; dans la marge de droite, l. 26, εἰς τ(ὸν) Μεληνήμων +. — Au verso, taches d'encre rouge; outre trois notices grecques modernes, deux notices géorgiennes: 1) (écriture civile, xiv^e siècle) + an(a)çeri govelta mefokta damtķicebisa paliolyta mepisa khaloianisi (Liste de métoques confirmée par l'empereur Kalojean Paléologue). 2) (écriture minuscule, xiv^e siècle) même texte que la précédente. — Album: pl. XXVIII-XXIX.

Édition: DÖLGER, *Schatzkammer*, n° 9.

Nous éditons d'après nos photographies, en signalant dans l'apparat les principales divergences de l'édition précédente (D).

Bibliographie: DÖLGER, *Regesten*, n° 3068.

ANALYSE. — Les moines du monastère impérial d'Iviron, sis à l'Athos et dédié à la Vierge Portiôtissa, ont rapporté à l'empereur [Jean V] que le monastère détient, en vertu de chrysobulles et d'ordonnances [d'Andronic II et d'Andronic III], d'actes de recensement et d'autres titres de propriété, divers domaines (*klēmata*) et métoques, parmi lesquels (l. 1-7): 1) Le village tou Radolibou à Zabaltia avec son territoire et ses droits. 2) Deux « *chlōria* » à Prinarion, Obèlos et Dobrobikeia, également avec leur territoire et leurs droits. 3) Le métoque de Saint-Georges à Anaktropolis avec des maisons, ainsi que les vignes, la terre et le moulin qu'il détient en vertu de titres de propriété. 4) Le métoque de Sainte-Anastasia Pharmakolytria avec vigne et terre. 5) Un zeugèlateion à Koutzakion avec son territoire et ses droits. 6) Un métoque à Grizoba avec parèques et *proskathéménoi*. 7) [Le métoque] Saint-Georges ta Kouboukleiu avec son territoire et des parèques. 8) Un zeugèlateion à Brestianè. 9) Un moulin permanent sur le ruisseau de Zichnai et une maison à l'intérieur de Zichnai. 10) A Trébésaina, le métoque tou Xanthopoulou dédié à Saint-Nicolas, avec huit moulins, des vignes et des champs. 11) Le métoque des Saints-Anargyres à Géranitza avec une planina, des vignes et des champs. 12) Le métoque de Saint-Jean le Théologien à Serrès avec des moulins, des vignes, une terre et des *proskathéménoi*. 13) Des maisons à l'intérieur de Serrès. 14) Le métoque de la Vierge Élèousa à Stroummitza et ses métoques: les Saints-Apôtres, Sainte-Kalè, les Saints-Anargyres et les Saints-Théodores, avec leur territoire et leurs droits, les champs de Mosténitza, la planina dite des Saints-Théodores et des *proskathéménoi* sur [les biens de] ce monastère et dans ses métoques. 15) Le métoque de Saint-Georges tou Kalaméa à Mélénikos avec des vignes, des champs, des moulins sur la rivière de Mélénikos, des maisons dans le kastron, et 16) le zeugèlateion à Korémitza avec ses droits et son territoire. 17) Le métoque de Méléntzianis avec des parèques et *proskathéménoi*, des bateaux de pêche et la *platè*, son territoire et ses droits. 18) Des métoques dans la ville de Thessalonique: le Prodrôme, Saint-Clément, Saint-Georges, Sainte-Barbara, Sainte-Anysia, avec leurs maisons, vignes, champs, leur territoire et leurs droits. 19) Le métoque de Sainte-Barbara à Xylorygion avec parèques et *proskathéménoi*, un moulin, des vignes, des champs et des jardins (*képolopia*), son territoire et ses droits. 20) Le village Kató Bolbon à Kalamaria avec parèques et *proskathéménoi*, ses droits et son territoire. 21) La terre dite de la Sainte-Trinité à Déabolokampos. 22) Le métoque de Sainte-Jérusalem à Hermèleiai avec vignes et terre. 23) Le village dit tou Gomatou dans la plaine en amont du ruisseau de Gomatou, avec tous ses droits, ses parèques et *proskathéménoi*. 24) Le métoque d'Hiérissos avec parèques et *proskathéménoi*, la moitié [des droits] de l'échelle, son territoire et ses droits. 25) Le village Saint-Georges à Proaulax avec parèques et *proskathéménoi*, son territoire et ses droits. 26) A Kômîtissa, Mélissourgeion, [dédié à] Saint-Nicolas, avec son territoire et ses droits. 27) Des maisons à Rentina et deux parèques appelés Kalathadés (l. 7-44). Les moines d'Iviron ont récemment demandé à l'empereur de leur délivrer un chrysobulle pour plus de sûreté; agréant leur demande, l'empereur ordonne, par le présent chrysobulle, que [les moines] possèdent à l'avenir, en vertu des chrysobulles et des ordonnances [d'Andronic II et d'Andronic III], d'actes de recensement et d'autres titres de propriété, tous leurs domaines et métoques enregistrés plus haut en détail, comme ils les

possédaient jusqu'à maintenant, sans être inquiétés par qui que ce soit. L'empereur souhaite en effet que les documents détenus [par les moines] soient valables, que les moines entretiennent et améliorent [ces biens] autant qu'ils le pourront et le voudront, et que leurs domaines et métèques soient exemptés des taxes (*δημοσιακὰ κεφάλαια*) qui sont enregistrées en détail dans les chrysobulles et titres de propriété qu'ils détiennent (l. 45-61). Il y a peu de temps, à la prière du moine Jonas, l'empereur a émis une ordonnance en faveur d'Iviron, prescrivant que les moines reçoivent les 300 hyperpres annuels qui reviennent au fisc — en vertu des chrysobulles et ordonnances [d'Andronic II et d'Andronic III] et d'actes de recensement — pour son village tou Radolibou; [cet acte] ordonne en outre que, sur ces 300 hyperpres, 100 soient désormais attribués comme rente viagère (*adelphaton*) au moine Jonas. Par le présent *chrysoboullos horismos*, l'empereur confirme [cette ordonnance] (l. 61-72). Reprise de la confirmation, conclusion, adresse au monastère d'Iviron, date (l. 72-89). Signature de l'empereur Jean [V] Paléologue (l. 89-91).

NOTES. Sur les biens d'Iviron et les impôts de Radolibos, cf. Introduction, p. 34-36, 21-22.

Diplomatique. On notera que dans le présent document la liste des biens est identique à celle qui figure dans le second chrysobulle de Dušan pour Iviron (notre n° 90), et non pas à celle du chrysobulle de Jean VI (notre n° 91; cf., sur ce point, Introduction, p. 11). C'est apparemment la copie B du chrysobulle de Dušan, et non pas l'original, qui a été utilisée pour établir le présent document: cf. par exemple l. 12 de notre document, 'Αγίας Ἀναστασίας τῆς Φαρμακολυτρίας (même ordre des mots que dans la copie B du n° 90), l. 16, Τρεβέσαιναν (même forme que dans B), l. 30, ἀλιευτικῶν ἄκρα σανδαλίων (même ordre des mots que dans B); cf. aussi l. 17, δκτώ, chiffre qui avait été reporté, après correction, sur la copie B; voir les notes et l'apparat de notre n° 90.

Prosopographie. Sur Xanthopoulos (l. 16), cf. les notes à notre n° 85. Sur Kalaméas (l. 27), les notes à notre n° 91.

L. 30, ἄκρα: le mot, qui a été introduit après grattage dans le chrysobulle de Dušan (cf. les notes à notre n° 90), est repris ici, ce chrysobulle ayant servi de modèle (cf. plus haut).

Sur *platè*, cf. les notes à notre n° 90.

L. 69, 71, ἀδελφάτον: rente viagère; cf. *Kullumus*, p. 51; *Dochetariou*, p. 255; *ODB*, s.v.

Actes mentionnés: 1) Chrysobulles et ordonnances (l. 4, 50, 57, 61, 65-66, 75) [d'Andronic II et d'Andronic III] et autres titres de propriété (*dikaiómata*, l. 7, 52, 58, 61, 78), en vertu desquels Iviron détenait ses biens: imprécis. 2) Actes de recensement (*ἀπογραφικαὶ ἀποκαταστάσεις*, l. 6, *ἀπογραφικὰ παραδοτικὰ γράμματα*, l. 51-52, 77) pour les biens d'Iviron: entre autres, vraisemblablement, nos n°s 70, 74, 75, 79, 86, 87. 3) Titres de propriété (*dikaiómata*, l. 11) en vertu desquels Saint-Georges à Anaktoropolis possédait ses biens: inconnus; cf. notre n° 90, acte mentionné n° 3. 4) Requête (cf. l. 61-62: ἀνέφερε καὶ παρεκάλεισεν) du moine Jonas à l'empereur, relative aux impôts de Radolibos et visant à obtenir la constitution d'un adelphaton en sa faveur, [peu avant 1357]: perdue. 5) Ordonnance (*prostagma*, l. 63) de Jean V donnant satisfaction à ce moine, [peu avant 1357]: perdue; cf. DÖLGER, *Regesten*, n° 3067. 6) Chrysobulles et ordonnances (l. 65-66) [d'Andronic II et d'Andronic III] et actes de recensement (*ἀπογραφικαὶ*

ἀποκαταστάσεις, l. 67), relatifs aux impôts de Radolibos; chrysobulles: d'Andronic II = *Iviron* III, n° 62; d'Andronic III: perdu; ordonnances: perdues; actes de recensement: parmi eux, nos n°s 74 et 87.

+ Ἐπει οἱ μοναχοὶ τῆς κατὰ τὸ ἅγιον ἕρος τοῦ Ἄθω διακειμένης σεβασμίας μονῆς τῆς
 ||² βασιλ(είας) μου τῆς εἰς ὄνομα τιμωμένης τῆς πανυπεράγνου δεσποίνης κ(αί) Θεομήτορος τῆς
 ||³ Πορτιωτίσσης κ(αί) ἐπικεκλημένης τῶν Ἰθλήρων ἀνέφερον εἰς τὴν βασιλ(είαν) μου ὅτι κέκτηται
 ἡ ||⁴ κατ' αὐτοὺς τοιαύτη σεβασμία μονὴ διὰ χρυσοβούλλων κ(αί) προσταγμάτων τῶν ἀγίων μου
 ||⁵ αὐθεντῶν κ(αί) βασιλέων, τοῦ τε προπάππου καὶ πατρ(ός) τῆς βασιλ(είας) μου τῶν ἀοιδίμων
 καὶ ||⁶ μακαριτῶν, ἀλλὰ δὴ κ(αί) δι' ἀπογραφικῶν διαφόρων ἀποκαταστάσεων κ(αί) λοιπῶν εὐλόγων
 ||⁷ δικαιωμάτων, κτήματα κ(αί) μετόχια, ἐν οἷς ἐστὶ καταγεγραμμ(έν)ον τὸ περὶ τὴν Ζαβαλτίαν χωρίον
 ||⁸ τοῦ Ῥαδολίβου μεθ' ἧς ἔχει περιοχῆς καὶ νομῆς· εἰς τὸ Πρινάριον χωρὶά δύο, τὸν Ὀθελὸν κ(αί)
 τὴν ||⁹ Ἡδοβοδίκιαν μεθ' ἧς καὶ αὐτὰ ἔχουσι νομῆς καὶ περιοχῆς· εἰς τὴν Ἀνακτορόπολιν μετόχιον
 ||¹⁰ εἰς ὄνομα τετιμημ(έν)ον τοῦ Ἀγ(ίου) μεγαλομάρτυρος κ(αί) τροπαιοφόρου Γεωργίου μετὰ τῶν
 ἐν αὐτῷ οἰκημ(ά)των ||¹¹ κ(αί) ὧν κέκτηται διὰ δικαιωμάτων εὐλόγων ἀμπελίων, γῆς κ(αί) μύλωνος·
 μετόχιον εἰς ὄνομα τετιμη- ||¹² μένον τῆς Ἀγίας Ἀναστασίας τῆς Φαρμακολυτρίας μεθ' οὐπερ ἔχει
 ἀμπελίου καὶ γῆς· ζευγηλατεῖον ||¹³ εἰς τὸ Κουτζάκιον μετὰ τῆς περιοχῆς κ(αί) νομῆς αὐτοῦ· μετόχιον
 εἰς τὴν Γρίζοθαν μεθ' ὧν ἔχει παροίκ(ων) ||¹⁴ καὶ προσκαθημ(ένων)· ἕτερον τοῦ Ἀγ(ίου) Γεωργ(ίου)
 τὰ Κουβοῦκεια μετὰ τῆς περιοχῆς κ(αί) τῶν παροίκων αὐτ(οῦ)· ζευγηλα- ||¹⁵ τεῖον εἰς τὴν Βρεστιανήν·
 εἰς τὸ ἀναπόταμον τῶν Ζιχνῶν μύλωνα ὀλοκαιρινὸν κ(αί) ὀσπήτιον ἐντὸς ||¹⁶ Ζιχνῶν· εἰς τὴν
 Τρεβέσαιναν μετόχιον τοῦ Ξανθοπούλου ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ ἐν ἱεράρχαις παμμά- ||¹⁷ κάρως Ἀγ(ίου)
 Νικολ(άου) μετὰ τῶν ἐν αὐτῷ ὀκτώ μυλώνων κ(αί) ἀμπελίων κ(αί) χωραφίων· εἰς τὴν Γεράνιτζαν
 ||¹⁸ μετόχιον ἐπὶ τῷ ὀνόματι τῶν Ἀγίων ἐνδόξων κ(αί) θαυματουργῶν Ἀναργύρων μετὰ κ(αί) τῆς
 ἐκεῖσε πλα- ||¹⁹ νηγῆς κ(αί) τῶν ἀμπελίων κ(αί) χωραφίων αὐτ(οῦ)· εἰς τὰς Σέρρας μετόχιον τοῦ
 Ἀγ(ίου) ἐνδόξου ἀποστόλου ||²⁰ καὶ εὐαγγελιστοῦ Ἰω(άννου) τοῦ Θεολόγου μετὰ τῶν ἐν αὐτ(ῶ)
 μυλώνων κ(αί) ἀμπελίων κ(αί) τῆς γῆς κ(αί) τῶν προσκαθη- ||²¹ μένων· ὀσπήτια ἐντὸς τῶν Σερρῶν.
 Εἰς τὴν Στρούμιτζαν μετόχιον τῆς πανυπεράγνου δεσποίν(ης) ||²² καὶ Θεομήτ(ο)ρ(ος) τῆς Ἐλεούσης·
 μεθ' ὧν ἔχει μετοχίων ἐπὶ τοῖς ὀνόμασι τῶν Ἀγίων ἐνδόξων πνευφήμων) ||²³ Ἀποστόλων, τῆς
 Ἀγίας καλλινίκου μάρτυρος Καλῆς κ(αί) τῶν Ἀγίων ἐνδόξων θαυματουργῶν ἱατρῶν ||²⁴ Ἀναργύρων
 κ(αί) τῶν Ἀγίων ἐνδόξων θαυματουργῶν Θεοδώρων μετὰ πάσης τῆς περιοχῆς κ(αί) νομῆς ||²⁵ τούτων,
 τῶν εἰς τὴν Μοστενίτζαν χωραφίων κ(αί) τῆς πλανηγῆς τῆς λεγομένης τῶν Ἀγίων Θεοδώρων),
 ||²⁶ καὶ τῶν προσκαθημένων ἐν τε τῷ τοιοῦτω μοναστηρίῳ κ(αί) τοῖς ὑπ' αὐτὸ μετοχίοις. Εἰς τὸν
 Μελενίκον ||²⁷ μετόχιον τοῦ Ἀγ(ίου) Γεωργ(ίου) τοῦ Καλαμέα μεθ' ὧν κέκτηται ἀμπελίων, χωραφίων,
 μυλώνων) περὶ τὸ ἀναπόταμον ||²⁸ Μελενίχου) καὶ τῶν ἐντὸς τοῦ κάστρου Μελενίκου οἰκημάτων·
 τὸ εἰς τὴν Κορεμίτζαν ζευγηλατεῖον μετὰ τῆς ἀνέ- ||²⁹ καθ(εν) περιοχῆς κ(αί) νομῆς κ(αί) τῶν δικαίων
 αὐτ(οῦ). Μετόχιον εἰς τὴν Μελίντζιανιν μεθ' ὧν ἔχει παροίκ(ων) ||³⁰ καὶ προσκαθημ(ένων) κ(αί)
 ἀλιευτικῶν {ἀκρα} σανδαλλίων κ(αί) τῆς πλάτης κ(αί) τῆς περιοχῆς κ(αί) νομῆς αὐτοῦ. ||³¹ Ἐντὸς
 τῆς θεοσώστου πόλεως Θεσσαλονίκης μετόχια τοῦ τιμίλου προφήτου Προδρόμου κ(αί) ἕτερον ||³² τοῦ
 ἐν ἱερομάρτυσιν Ἀγ(ίου) Κλήμεντος κ(αί) τοῦ Ἀγ(ίου) Γεωργ(ίου) κ(αί) τῆς Ἀγίας Βαρβάρως κ(αί)
 τῆς Ἀγίας Ἀννησί(ας) ||³³ μετὰ τῶν ἐκεῖσε οἰκημάτων κ(αί) ὧν ἔχουσι ταῦτα ἀμπελίων κ(αί)
 χωραφίων κ(αί) τῆς περιοχῆς κ(αί) νομ(ῆς) ||³⁴ αὐτῶν· εἰς τὸ Ξυλορρύγιον μετόχιον ἐπὶ τῷ ὀνόματι
 τῆς Ἀγίας καλλινίκου μάρτυρος Βαρβάρως ||³⁵ μετὰ τῶν ἐν αὐτ(ῶ) παροίκων κ(αί) προσκαθημ(ένων)
 κ(αί) τοῦ μύλωνος κ(αί) τῶν ἀμπελίων κ(αί) χωραφίων κ(αί) κηπο- ||³⁶ τοπίων) κ(αί) ἧς ἔχει περιοχῆς

κ(αι) νομῆς· εἰς τὴν Καλαμαρίαν χωρίον τὸ Κάτω Βολθὸν μεθ' ὧν ἔχει ||³⁷ παροίκων κ(αι)
 προσκαθημ(ένων) κ(αι) τῆς αὐτοῦ νομῆς κ(αι) περιοχῆς· εἰς τὸν Δεαβολόκαμπον γῆν ||³⁸ λεγομ(έν)ην
 τῆς Ἀγίας Τριάδος· εἰς τὰς Ἐρμηλείας μετόχιον τῆς Ἀγίας Ἱερουσαλήμ μεθ' ὧν ἔχει ἀμπελί(ων)
 ||³⁹ καὶ τῆς γῆς· εἰς τὴν ἀναποταμίαν τοῦ Γομάτου χωρίον τὸ λεγόμε(εν)ον τοῦ Γομάτου μεθ' ὧν
 ἔχει δικαί(ων) ||⁴⁰ κ(αι) προσκαθημ(ένων) κ(αι) παροίκων· εἰς τὸν Ἱερισσὸν μετόχιον μετὰ τῶν ἐν
 αὐτ(ῶ) παροίκ(ων) κ(αι) προσκαθημ(ένων), ||⁴¹ τῆς ἡμισείας τὲ σκάλας κ(αι) τῆς περιοχῆς κ(αι)
 νομῆς τούτου· εἰς τὸν Προαύλακα χωρίον τὸ ἐπὶ τῷ ὄνό-||⁴²ματι τοῦ Ἀγ(λου) μεγαλομάρτυρος
 Γεωργ(λου) μετὰ τῶν ἐν αὐτῷ παροίκων κ(αι) προσκαθημ(ένων) κ(αι) τῆς περιοχῆς ||⁴³ καὶ νομῆς
 τούτου· εἰς τὴν Κωμίτισσαν, Μελισσουργεῖον τοῦ Ἀγ(λου) Νικολ(άου) μετὰ πάσης τῆς περιοχῆς
 καὶ ||⁴⁴ νομῆς τούτου· κ(αι) εἰς τὴν Ῥεντίαν ὀσπήτια κ(αι) παροίκους δύο τοὺς λεγομένους
 Καλαθάδας. ||⁴⁵ Ἐζήτησαν δὲ ἀρτίως κ(αι) ἐδεήθησαν τῆς βασιλ(είας) μου οἱ τοιοῦτοι μοναχοὶ τῆς
 σεβασμίας μονῆς ||⁴⁶ τῶν Ἰθῆρων διὰ πλείονα ἀσφάλειαν αὐτῶν ἐπιχορηγηθῆναι τούτοις κ(αι)
 χρυσοβούλλον τῆς ||⁴⁷ βασιλ(είας) μου· τὴν παράκλησιν αὐτῶν εὐμενῶς προσδεξαμένη αὕτη, τὸν
 παρόντα χρυσό-||⁴⁸βούλλον ΛΟΓΟΝ ἐπιχορηγεῖ κ(αι) ἐπιβραβεύει αὐτοῖς, δι' οὗ κ(αι) εὐδοκεῖ καὶ
 ||⁴⁹ προστάσει κ(αι) διορίζεται ὡς ἂν κατὰ τὴν περίληψιν τῶν προσόντων τῆ κατ' αὐτοὺς τοιαύτη
 σεβασμία ||⁵⁰ μονῆ χρυσοβούλλων κ(αι) προσταγμάτων τῶν ἁγίων μου αὐθεντῶν κ(αι) βασιλέ(ων),
 τοῦ τε προπά-||⁵¹ππου κ(αι) π(ατ)ρ(ὸ)ς τῆς βασιλ(είας) μου τῶν ἀοιδίμων κ(αι) μακαριτῶν, κ(αι)
 τῶν διαφόρων ἀπογρα-||⁵²φικῶν παραδοτικῶν γραμμάτ(ων) κ(αι) λοιπῶν εὐλόγων δικαιωμάτων
 κατέχουσι κ(αι) εἰς ||⁵³ τὸ ἐξῆς οὗτοι κ(αι) νέμονται ἀνενοχλήτως παντάπασιν κ(αι) ἀδιασελῶς πάντα
 τὰ ἀνωτέρω ||⁵⁴ κατὰ μέρος εἰρημένα κτήματα κ(αι) μετόχια αὐτῶν, ὅπως ἴσως κατέχουσι κ(αι)
 νέμονται ||⁵⁵ αὐτὰ κ(αι) μέχρι τοῦ νῦν, μηδέμιαν παρὰ μηδενὸς τῶν ἀπάντων εὐρίσκοντας ||⁵⁶ αὐτοὺς
 εἰς τι ἀπὸ τούτων τὴν διενόχλησιν. Βούλεται γὰρ ἡ βασιλ(εία) μου κ(αι) ἀποδέχεται ||⁵⁷ τὸ στέργον
 ἔχε<ι> κ(αι) βέβαιον τὰ προσόντα αὐτοῖς ὡς εἰρητ(αι) χρυσοβούλλ(α) κ(αι) προσταγματ(α) ||⁵⁸ κ(αι)
 διάφορα εὐλογα δικαιώματ(α), κ(αι) συνιστῶσι κ(αι) βελτιῶσιν αὐτὰ οἱ τοιοῦτοι μοναχοὶ κατὰ τὸν
 ἐγγω-||⁵⁹ροῦντα κ(αι) δυνατὸν αὐτοῖς τρόπον κ(αι) ὡς ἂν ἔχουσι βουλῆς κ(αι) δυνάμεως, κ(αι)
 διατηρῶνται τὰ τοι-||⁶⁰αὐτὰ κτήματα κ(αι) μετόχια αὐτῶν ἀνώτερα τῶν δημοσιακῶν κεφαλαί(ων)
 τῶν κατὰ μέρος κατα-||⁶¹γεγραμμ(ένων) ἐν τοῖς προσοῦσιν αὐτοῖς χρυσοβούλλοις κ(αι) δικαιώμασι.
 Ἐπει δὲ ἀνέφερε ||⁶² κ(αι) παρεκάλει(εν) εἰς τὴν βασιλ(είαν) μου πρὸ ὀλίγου ὁ τιμιώτατος ἐν μοναχοῖς
 κ(ὐ)ρ Ἰωνᾶς κ(αι) ἀπελύθη ||⁶³ κ(αι) ἐγένετο πρόσταγμα αὐτῆς τῷ μέρει τῆς τοιαύτης σεβασμίας
 μονῆς τῶν Ἰθῆρων διοριζόμενον ||⁶⁴ λαμβάνειν κατ' ἔτος τοὺς ἐν αὐτ(ῇ) ἀσκουμένους μοναχοὺς τὰ
 ἀνήκοντα τῷ μέρει τοῦ δημοσίου τρια-||⁶⁵κόσια (ὑπέρ)π(υ)ρα ἀπὸ τοῦ διαληφθέντος χωρίου αὐτ(ῆς)
 τοῦ Ῥαδολίθου, καθὼς ἔχουσι τεταγμ(έν)ον τοῦτο κ(αι) διὰ χρυ-||⁶⁶σοβούλλων κ(αι) προσταγμάτων
 τῶν ἁγίων μου αὐθεντῶν κ(αι) βασιλέων, τοῦ τε προπάππου κ(αι) π(ατ)ρ(ὸ)ς τ(ῆς) ||⁶⁷ βασιλ(είας)
 μου τῶν ἀοιδίμων κ(αι) μακαριτῶν, κ(αι) δι' ἀπογραφικῶν διαφορῶν ἀποκαταστάσεων, διοριζό-
 ||⁶⁸μενον ὁμοίως ὥστε τὰ ἑκατὸν (ὑπέρ)π(υ)ρα τῶν τοιούτων τριακοσί(ων) (ὑπέρ)π(ύ)ρ(ων)
 καταλογίζεσθαι ἀπὸ τοῦ νῦν κ(αι) ||⁶⁹ εἰς τὸ ἐξῆς εἰς ἀδελφάτον αὐτοῦ δὴ τοῦ τιμιωτ(ά)τ(ου) ἐν
 μοναχοῖς κ(υ)ροῦ Ἰων(ᾶ), ὥστε λαμβάνειν κ(αι) ἔχειν αὐτὸν ||⁷⁰ τοῦτο ἀναπολογῆτως ἀπὸ τῆς
 τοιαύτ(ης) μονῆς, διορίζεται ἡ βασιλ(εία) μου κ(αι) διὰ τοῦ παρόντος χρυσοβούλλ(ου) ὀρισμοῦ αὐτῆς
 ||⁷¹ ἵνα ἔχη τὸ στέργον τοῦτο κ(αι) καταλογίζωντ(αι) τὰ εἰρημένα ἑκατὸν (ὑπέρ)π(υ)ρα τὰ ἀπὸ τῶν
 (ὑπέρ)π(ύ)ρ(ων) τοῦ Ῥαδολίθου εἰς ἀδελφάτον, ||⁷² ὡς εἰρητ(αι), τοῦ κ(υ)ροῦ Ἰων(ᾶ). Τῇ γοῦν ἰσχύϊ
 κ(αι) δυνάμει τοῦ παρόντος χρυσοβούλλ(ου) ΛΟΓΟΥ ||⁷³ τῆς βασιλ(είας) μου καθέξουσι κ(αι) εἰς
 τὸ ἐξῆς κ(αι) νεμηθήσονται ἀνενοχλήτως κ(αι) ἀδιασελῶς πάντα τὰ μετόχ(ια) ||⁷⁴ κ(αι) κτήματα
 τὰ ἀνωτέρω κατὰ μέρος εἰρημένα τὰ προσόντα τῆ κατ' αὐτοὺς τοιαύτη σεβασμία ||⁷⁵ μονῆ τῶν
 Ἰθῆρων διὰ χρυσοβούλλων κ(αι) προσταγμάτων τῶν ἁγίων μου αὐθεντῶν καὶ ||⁷⁶ βασιλέων, τοῦ

τε προπάππου κ(αι) π(ατ)ρ(ό)ς τῆς βασιλείας μου τῶν αἰδίδιμων κ(αι) μακαριτῶν, ||⁷⁷ δι' ἀπογραφικῶν τὲ διαφόρων παραδοτικῶν γραμμῶν κ(αι) δι' ἑτέρων εὐλόγων ||⁷⁸ δικαιωμάτων, μὴ εὐρίσκοντες ἀπὸ τινος τῶν ἀπάντων εἰς τι ἀπὸ τούτων διενό-||⁷⁹χλησιν ἢ διασεισμὸν τινά, μήτε μὴν ἔχοντος τινὸς ἐπ' ἀδείας χεῖρα πλεονέκτιν καὶ ||⁸⁰ ἄδικον ἐπαγαγεῖν τῷ μέρει τῆς τοιαύτης σεβασμίας μονῆς καντεῦθ(εν) ζημιῶσαι κ(αι) ἀφε-||⁸¹λέσθαι τί ἀπὸ τῶν προσόντων ὡς εἴρηται αὐτῇ, ἐπεὶ εἰς τὴν περὶ τούτου βεβαίαν ||⁸² καὶ ἀναμφιβολον πληροφορίαν τὲ καὶ ἀσφάλειαν ἐγένετο καὶ ||⁸³ ὁ παρὼν χρυσόβουλλος ΛΌΓΟΣ τῆς βασιλ(είας) μου καὶ ἐπεχο-||⁸⁴ρηγήθη κ(αι) ἐπεδραβεύθη τῷ μέρει τῆς τοιαύτης σεβασμίας μονῆς τῶν Ἰθῆρων, ||⁸⁵ ἀπολυθεὶς κατὰ τὴν εἰκοστὴν πέμπτην ΤΟΥ ΑΥΤΟΥΣΤΟΥ μηνὸς ||⁸⁶ τῆς νῦν τρεχούσης ΔΕΚΑΤΗΣ ἰνδικτιῶνος τοῦ ἑξακισχιλιοστοῦ ὀκτα-||⁸⁷κοσιοστ(οῦ) ἙΗΗΚΟΣΤΟΥ ΠΕΜΠΤΟΥ ἔτους, ἐν ᾧ κ(αι) τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς καὶ ||⁸⁸ θεοπρόβλητον ὑπεσημῆνατο ||⁸⁹ κράτος.

+ ἸΩ(ΑΝΝ)ΗΣ ἘΝ Χ(ΡΙΣΤ)ῶ Τῶ Θ(Ε)ῶ ΠΙΣΤὸς ||⁹⁰ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΚΑΙ ΑΥΤΟΚΡΑΤΩΡ
||⁹¹ ῬΩΜΑΙ(ΩΝ) Ὁ ΠΑΛΑΙΟΛΌΓΟΣ +

L. 3 Πορτιατίσσης D || l. 6 εὐλόγων : -γ- post corr. || l. 9 αὐτὰ : αὐτοὶ D || l. 13 Γρίζοβον D || l. 16 Τρεβίσσηαν D || l. 18-19 πλανηγῆς : πά(σης) νομῆς D || l. 19 Σέρρας : Σ- post corr. || l. 29 Μελέντζιανιν D || l. 30 ἀκρεισανδαλίω D || l. 37 Διαβολόκαμπον D || l. 41 τὸν : τὴν D || l. 44 καὶ¹ : om. D || l. 52 λοιπῶν : -π- post corr. || l. 61 αὐτοῖς : -ι- post corr. || ἀνέφερε : -ε³ post corr. || l. 80 ζημιῶσαι : ζημιῶσθαι D.

95. ACTE DES MOINES D'IVIRON

γράμμα (l. 13, 14)

sans date
[xiv^e-xv^e siècle]

Les fils de Michel Katholikos, auquel les moines d'Iviron avaient cédé un bien sis à Sarabarè à l'Athos, l'échangent avec un autre, près du rivage.

LE TEXTE. — Original (archives d'Iviron, n° 100). Parchemin, 345 × 225 mm, présentant des défauts, en particulier au niveau de la l. 13. Douze plis horizontaux. Bonne conservation; quelques taches. Encre marron pour le texte et les signatures. Notice au *recto*, au bas du document, tête-bêche: Τοῦ Σαράβαρη πούλημα. — Album: pl. XXX.

Inédit.

ANALYSE. — Les moines athonites du grand monastère impérial d'Iviron — le kathigoumène et les *gerontés* — avaient donné à Michel Katholikos la vigne de Sarabarè pour qu'il la détienne

comme maître absolu; ils avaient espéré que celui-ci viendrait dans son ermitage (*kalthisma*), qu'il deviendrait *gérôn* et second *klêlôr* [d'Iviron], mais il est mort (l. 1-6). [Ses fils], l'hiéromoine Staurophoros et le père spirituel Basile, sont venus prendre possession de son bien (cf. notes); [les moines d'Iviron] leur ont donné la vigne de Sarabarè avec les oliviers, mais eux n'en ont pas voulu et ont échangé [la vigne] contre celle qui se trouve près du rivage, et l'oliveraie de Sarabarè contre celle de Saint-Jean le Théologien qui est près de la vigne [du rivage] (l. 6-10). Après la mort de Staurophoros et de Basile Mousgarès, [ces biens] appartiendront au monastère, et [les moines d'Iviron] institueront un prêtre pour que soient commémorés Katholikos et ses enfants, Staurophoros et Basile. Conclusion, malédiction au contrevenant (l. 10-15). Signatures, certaines au moins autographes, de l'higoumène et du docheiarios en géorgien, de l'ecclésiarque et de cinq moines d'Iviron en grec (l. 15-21).

NOTES. — *Date*. Le document n'est pas daté. Tant les signataires que les personnes mentionnées sont inconnus par ailleurs; l'higoumène Euthyme de notre document est apparemment à dissocier de son homonyme qui signe en géorgien, en 1471, *Kastamonitou* n° 7 (communication de B. Outtier). L'écriture n'aide pas à dater le document avec précision. Selon Brigitte Mondrain, elle pourrait être comprise entre le second tiers du XIV^e siècle et le début du XV^e, et ne présente pas de caractéristiques permettant une datation plus précise.

L'affaire. Le présent document éclaire une institution athonite: la cession temporaire (probablement contre le versement d'une somme d'argent) d'un ermitage du monastère. On notera que les droits acquis par Michel Katholikos, qui n'avait pu en bénéficier, ont été reportés sur ses fils.

Sur les biens d'Iviron dont il est question dans le présent document, sur l'higoumène Euthyme et sur les officiers du monastère, cf. Introduction, p. 8-9, 4, 7.

L. 6 ἐλθῶν - 7 κτῆμα: le texte est fautif. On pourrait proposer de le corriger ainsi: Ἦλθον δὲ ὁ τιμιώτατος ἐν ἱερομονάχοις κύρ Σταυροφόρος καὶ ὁ ἐν πατράσιν πνευματικοῦς Βασίλειος, τέλειοι οἰκοκύριοι εἰς τὸ αὐτοῦ κτῆμα.

Signatures géorgiennes: Moi, l'higoumène Euthyme, j'ai établi [ce document]. Moi, le docheiarios et dékanos Iðakeim, je suis témoin.

Acte mentionné: Acte de cession temporaire (cf. l. 2: ἐδώκαμεν) de Sarabarè à Michel Katholikos: perdu.

+ Ἡμεῖς ἡ εὐρισκόμ(εν)οι ἀγιορήτ(αι) ἐπὶ τῆ<ς> σε(βασμίας) καὶ ἱερὰς βασιλικῆς μ(ε)γ(ά)λ(ης) μονῆς τῶν Ἱθῆρ(ον), ὅ τε ὁ καθήγού-||²μενος καὶ οἱ τιμιώτ(α)τ(οι) γέροντες, ἐδώκαμ(εν) πρὸς τὸν τιμιώτ(α)τ(ον) κύρ Μιχ(ά)λ(ην) τὸν Καθολικὸν τὸ ἐν τῆ το-||³ποθεσίᾳ τοῦ Σαράβαροι τὸ ἀμπέλιον, ἵνα ἔχει αὐτῷ καὶ δεσπύζει ὡς τέλειος οἰκοκύρης· ||⁴ θαροῦμ(εν) (δὲ) ἡμεῖς ὡς ἵνα ἐλθῆ ὁ αὐτὸς κύρ Μιχ(α)λ ὁ Καθολικ(ῶς) εἰς τὸ κάθισμάν του καὶ ἔχω-||⁵μ(εν) αὐτὸν ὡς γέρονταν καὶ δεῦτερον ἐκτῆτωραν καὶ βοιβόν· αὐτὸς ἔδωκεν τὸ κενὸν χρέως, ||⁶ ὡσπερ

χρεόστουμ(εν) οἱ ἀπαξ ἄπαντες. Ἐλθὼν δὲ ὁ τιμιώτ(α)τ(ος) ἐν ἱερομονάχοις κῦρ Σταυρο-||⁷φόρος κ(αί) π(ατ)ρᾶσιν πν(ευματ)ικῆς Βασιλίου τέλειος οἰκοκίρειν εἰς τὸ ἐαυτοῦ κτίμα, ἐδώκα-||⁸μ(εν) δὲ αὐτοῦς τοῦ Σαράβαροι τὸ ἀμπέλ(ιον) μ(ε)τ(ά) τὸν ελεόν' αὐτῆ οὐδὲν τὸ ἠθέλησαν, ἠλαξάν ||⁹ το δὲ καὶ ἀπήραν τὸ ἀμπέλ(ιον) τοῦ γυαλοῦ, διὰ δὲ τὸν ἐλεόνα τοῦ Σαράβαροι ἐδώκαμ(εν) ||¹⁰ τὸν ἐλεόνα τοῦ Ἁγίου Ἰω(ά)ννου τοῦ Θεολόγ(ου), ὅπερ ἐνεῖ εἰς τὸ ἀμπέλ(ιον). Μετὰ δὲ τὴν θανήν ||¹¹ τοῦ Στ(αυ)ρωφόρου κ(αί) κῦρ Βασιλ(είου) τοῦ Μούσαγαρη νὰ ἐνεῖ τοῦ μοναστηρίου· ἡμεῖς δὲ νὰ στή- ||¹²σωμ(εν) ἱερέα, ἵνα ἔχει κατ' ἔτος τὸ μνημόσυνον ὃ τε ὁ Καθολικός κ(αί) οἱ ἐξ αὐτοῦ τεχθέν- ||¹³τες, ὃ τε κῦρ Σταυροφόρος κ(αί) κῦρ Βασίλ(ειως). Διὰ τοῦτο ἐγεγόνει κ(αί) τὸ παρὸν γράμμα εἰς ||¹⁴ ἀσφάλιαν κ(αί) βεβέωσιν ἕ της δὲ βουλιθῆ κατατεῖλαι τὸ παρὸν γράμμα νὰ ἔ-||¹⁵νει ἀσυνγχώριτος.

+ me mama eptuime amisi gamatavebel var

||¹⁶ me došiarī da dekanozī amisi močame var ivonašim

||¹⁷ + Ὁ ἐκκλησιάρχ(ης) τῆς σε(βα)σμίας καὶ ἱεράς βασιλ(ικῆς) μ(ε)γ(ά)λ(ης) ||¹⁸ μονῆς τῶν Ἱθῆρων Θεοδώσι(ως) ἱερομόναχος

||¹⁹ + Ματθαί(ως) ἱερομόναχος

+ Μακάριος ἱερομόναχος ||²⁰ κ(αί) πν(ευματ)ικ(ῶς)

+ Ἰάκωβος ἱερομόναχος

||²¹ + Μακάριος μοναχός

+ Κάλλιστος ἱερομόναχος

L. 3 αὐτῶ : lege αὐτὸ || l. 4 θαρῶμεν : pro ἐθαρρῶμεν || l. 5 lege κτήτορα || κενόν : κοινόν || l. 6 ἀπαξἄπαντες || l. 6-7 cf. not. || l. 8 lege τῶν ἐλατῶν· αὐτοὶ || l. 9, 10 ἐλατῶνα || l. 12 μνημόσυνον : acc. cunctellatus supra -on || l. 14 lege εἴ τις || καταλύσαι.

96. ACTE DES MOINES DE LAVRA

ἔγγραφον καὶ ἐνυπόγραφον γράμμα (l. 8)
γράμμα (l. 14)

mai, indiction 12
a.m. 6927 (1419)

Les moines de Lavra cèdent à Iviron le kellion tou Kallistou, sis près du Prôtaton.

LE TEXTE. — Original (archives d'Iviron, n° 102). Papier, en partie collé sur papier de renfort, 339 × 297 mm. Huit plis horizontaux, pli vertical au centre; traces d'autres plis horizontaux, plus anciens. Conservation médiocre: déchirures sur le bord gauche, surtout au niveau des plis; en bas à droite, une partie du document a disparu; quelques taches. Encre marron clair, pâlie

à certains endroits. Tilde sous trois mots composés ou conçus comme tels (l. 5, 8, 12); deux accents sur ἀν, l. 3; blanc avant λέγομεν, début du dispositif, l. 7. L. 16, après αὐτῶ, signe de renvoi répété dans la marge de gauche, où un ajout a été fait face aux l. 16-17. — *Album*: pl. XXXI.

Inédit.

Nous éditons d'après nos photographies et les lectures faites sur place.

ANALYSE. — Le kathigoumène du grand monastère impérial d'Iviron, l'hiéromoine Akakios, s'est rendu, accompagné de *gérontés* [du monastère], à la grande laure impériale (Lavra), et a demandé [aux Lavriotes] de céder [à Iviron] le bâtiment (*oikèma*) dit tou Kallistou qu'ils possèdent près du Prôtaton, car [les moines d'Iviron] n'avaient aucune résidence (*anapausis*) à cet endroit. [Les Lavriotes] ont agréé leur demande, principalement parce que saint Athanase a ordonné que les monastères [de Lavra et d'Iviron] (τὰ καθ' ἡμᾶς) soient unis et soient dirigés comme par un seul père (l. 1-7). Par le présent acte, [les Lavriotes] décident que ledit kellion tou Kallistou appartiendra désormais à Iviron, personne n'ayant le droit de le lui enlever. [Les moines d'Iviron] doivent dès maintenant prendre possession de ce bâtiment, y apporter des améliorations et y faire ce que bon leur semblera sans être inquiétés, car [les Lavriotes] leur en ont fait don parce qu'ils sont tous les enfants du même père spirituel, selon saint Athanase (l. 7-14). Conclusion, date (l. 14-15). *Clause ajoutée*: Actuellement, le moine [de Lavra] Gennadios réside [à tou Kallistou]; jusqu'à la fin de sa vie, il restera où il se trouve, au rez-de-chaussée (cf. notes), ensuite [Iviron] aura la totalité [du kellion] comme il a été dit (l. 15-16). Signatures autographes du kathigoumène de Lavra, d'un prohigoumène, d'un père spirituel, de l'ecclésiarque et de six moines du monastère (l. 17-23).

NOTES. — *Prosopographie*. Sur le kathigoumène d'Iviron Akakios (l. 2), cf. Introduction, p. 4-5. Théophane, kathigoumène de Lavra (l. 17), était à la tête du monastère en 1414/15 déjà et au plus tard jusqu'en 1426 (prohigoumène au début de 1427): voir *Lavra* IV, p. 48-49. Les autres moines de Lavra, signataires du présent document, ne sont pas connus.

Le kellion tou Kallistou (l. 4, 9) n'est pas attesté ailleurs sous cette appellation. À notre avis, il s'agit du kellion que le moine Calliste avait construit à Karyés à ses frais et donna à Lavra en 1395 (*Lavra* III, n° 154); le kellion avait au moins deux étages (cf. *ibidem*, l. 5-6: εἰς τὸν δευτέρου πάτον). Dans notre document, l'étage (*patos*) mentionné l. 16 comme « le plus proche de la terre » est évidemment le rez-de-chaussée. L'expression τῶ μετ' αὐτόν (*ibidem*), qui désigne une dépendance du kellion, pourrait faire allusion au premier étage, ou, selon nous plus probablement, à l'ἐξώπατος du document de Lavra (l. 8), qui comprenait deux jardins et un noyer.

L. 6-7, sur les relations étroites entre Lavra et les Ibères de l'Athos au temps d'Athanase, cf. en dernier lieu *Iviron* I, p. 36-37. Le texte du présent document fait allusion au Typikon d'Athanase, éd. MEYER, *Haupturkunden*, p. 115, l. 21-22: τοὺς δὲ λοιποὺς ἅπαντας ἐν ὑποταγῇ εἶναι καὶ ὑφ' ἐνὶ ποιμένι ποιμαίνεσθαι τε καὶ προνοεῖσθαι διοριζόμεθα. Athanase se réfère ici à la communauté des Lavriotes, mais plus loin dans le même texte (*ibidem*, p. 118, l. 24-27), les

Ibères installés dans les kellia dépendants de Lavra avant la fondation d'Iviron sont considérés comme soumis aux Lavriotes.

+ Ἐπει δὲ πανοσιώτ(α)τος καθηγούμενος τῆς σε(θασμίας) κ(αι) ἱεράς βασιλικῆς μεγάλης τῶν Ἰβήρων μον(ῆς) ἐν κ(υρί)ῳ ἡμῶν ὑπερήδιστος κ(αι) ποθεινότ(α)τος ||² ἀδελφός(ς) ἐν ἱερομονάχοις κῦρ Ἀκάκιος, μετὰ τῶν συνόντων αὐτῷ τιμί(ων) (καί) ἀγί(ων) γερόντ(ων) πρὸς τὴν καθ' ἡμ(ᾶς) σε(θασμίαν) κ(αι) ἱεράν βασιλι-||³κὴν μεγάλην Λαύραν παραγεγονότες, ἠξίωσαν ἡμ(ᾶς) ὡσάν παρέξωμεν αὐτοῖς ὅπερ ἔχομ(εν) περι τὸ Πρωτάτον οἴκημα, ||⁴ τοῦ Καλλίστου ὀνομαζόμενον, ἐν ἔχωσ(ιν) τὸ τοιοῦτον εἰς ἀνάπαυσ(ιν) τὴν ἑαυτῶν, διὰ τὸ μὴ κεκτῆσθαι τούτ(ους) ἀνάπαυσ(ιν) ἐκεῖσε ||⁵ τὴν οἰανδήτινα, τὴν ἀξίωσ(ιν) τούτ(ων) ἀσμενέστατα προσδεξάμενοι, ἅμα μὲν κ(αι) διὰ τὸ πρὸς ἀλλήλ(ους) φιλάδελφόν τε (καί) ||⁶ ἐνωτ(ικόν) (καί) οἶονει σύμπνουν, πολλῶ δὲ πλέον δι' ἡν ἔχομ(εν) ἐντολὴν παρὰ τοῦ ἐν ἀγίοις ὡς αληθῶς κ(αι) π(ατ)ρ(ὸς) ἡμῶν Ἀθανασίου ||⁷ εἶναι τε τὰ καθ' ἡμ(ᾶς) θεῖα (καί) ἱερά μοναστ(ή)ρ(ια) ἐν (καί) ὑφ' ἐνὶ π(ατ)ρὶ σχεδόν ποιμαίνεσθαι τε κ(αι) διυθίνεσθ(αι), λέγομ(εν) διὰ ||⁸ τοῦ παρόντος ἡμῶν ἐγγράφου (καί) ἐνυπογράφου γράμμ(α)τος εἶναι ἀπὸ του νῦν κ(αι) εἰς τοὺς ἐξῆς αἰῶνας ἄπαντας τὸ δη-||⁹λωθ(έν) κελλιον τοῦ Καλλίστου, ἐντὸς εὐρισκόμενον τοῦ Πρωτάτου, τ(ῆς) διαληφθείσ(ης) σεθασμίας (καί) ἱεράς βασιλικῆς μ(ε)γ(ά)λ(ης) τῶν Ἰβήρων μον(ῆς) ||¹⁰ ἀναφαιρέτως (καί) ἀναποσπάστως παρὰ παντός· ἥτις δὴ μονῆ ὀφείλει ἀπάρτι επιλαβέσθαι τοῦ τοιοῦτου οἰκῆμ(α)τος ||¹¹ καὶ αὖξιν κ(αι) βελτιοῦν (καί) ποιεῖν πάντα τὰ δοκοῦντα τοῖς ἐν αὐτῇ μοναχοῖς, παρὰ μηδενὸς εὐρίσκουσα ||¹² λόγ(ον) τ(ὸν) τυχόντα ἢ διενόχλησ(ιν) τὴν ἡντιναοῦν, ἐπεὶ περ ἅπαξ ἀπεχαρισάμ(ε)θα τοῦτο πρὸς αὐτοὺς δι' οὐδὲν ἕτερον ||¹³ ἀλλ' ἢ διὰ ἀγάπην τὴν πρὸς ἀλλήλ(ους) κ(αι) διάθεσ(ιν) καὶ συγγένειαν πν(ευματ)ικὴν, ἅτε δὴ (καί) ἐνὸς πν(ευματ)ικοῦ π(ατ)ρ(ὸς) ὑπάρχοντες τέκνα, ||¹⁴ κ(α)τ(ά) τ(ὴν) εἰς τοῦτο θεῖαν ὑποτύπωσ(ιν) τοῦ ἀγ(ίου) π(ατ)ρ(ὸς) /ἡμ(ῶν)/ Ἀθανασίου. Τούτου /χάριν/ γεγονός κ(αι) τὸ παρ(όν) γράμμα ἐπεδόθη αὐτοῖς δι' ἀσφάλειαν, ||¹⁵ μηνὶ Μαΐω (Ἰνδικτιῶν)ος ἰβ(ῆ) τοῦ ς^{οῦ} ρ^{οῦ} ζ' ἔτ(ους).

+ Ἐπει δὲ εὐρίσ[κεται] κ(α)τ(ά) τὸ παρ(όν) ἐκεῖσε ὁ μοναχός(ς) Γεννάδι(ος), ἡμέτερος ὢν ἀδελφός(ς), λέγομεν ||¹⁶ ἵνα καταμένῃ ἐν αὐτῷ, //ἐν ὅπερ εὐρίσκετ(αι) | κατὰ τὸ παρ(όν), τῷ ἔγγι-|στα τ(ῆς) γῆς κάτω | κ(αι) τῷ μετ' αὐτόν, // μέχρ(ι) τέλους τ(ῆς) ἑαυτοῦ ζω(ῆς), (καί) τῆνικαῦτα ἵνα ἔχη τοῦτο ἢ εἰρημ(έν)η σε(θασμί)α μονῆ ἐξ ὀλοκλήρου καθὼς ἄνωθ(εν) εἴρητ(αι) +

||¹⁷ + Ὁ καθηγούμε(εν)ος τῆς σε(θασμίας) καὶ ἱεράς βασιλικῆς μεγ(ά)λ(ης) Λαύρας Θεοφάνης ἱερομόναχος

||¹⁸ + Ὁ ἐλάχιστος ἐν ἱερομονάχοις Γρηγόριος ὁ προηγούμενος +

||¹⁹ + Μ(ητ)ροφάνης ἱερομόναχος καὶ πν(ευματ)ικός π(ατ)ήρ +

||²⁰ + Ὁ ἐκκλησιάρχ(ης) τ(ῆς) σε(θασμίας) (καί) ἱεράς βασιλικῆς μ(ε)γ(ά)λ(ης) Λαύρας

Κυπριανός(ς) ἱερομόναχος

||²¹ + Μαλαχίας ἱερομόναχος

+ Γρηγόριος ἱερομόναχος

||²² + Σίμων ἱερομόναχος

+ Ἰωσήφ ἱερομόναχος

||²³ Μωυσης ἱερομόναχος

[..19..] ἱε[ρομόν]αχος.

L. 7 pro διυθίνεσθαι.

97. DÉCISION DES JUGES GÉNÉRAUX DE THESSALONIQUE

σεκρητικὸν γράμμα (l. 82)

10 avril, indiction 14
a.m. 6929 (1421)

Les juges généraux de Thessalonique règlent en faveur d'Iviron un différend qui opposait le monastère aux Argyropouloi, au sujet de jardins situés près de Thessalonique.

LE TEXTE. — Original (archives d'Iviron, n° 103). Deux feuilles de papier, collées haut sur bas, 850 (282 + 568) × 402 mm; au sommet, papier de renfort au verso. Plis horizontaux peu marqués. Conservation médiocre: le haut du document a disparu; déchirures sur le bord droit, taches, surtout dans la partie supérieure, et petits trous. Encre noire pour le texte; encre marron pour les signatures. Dans le texte, deux accents sur ἄν, l. 3, 59, sur δὲ, l. 9. Tilde sur certains prénoms (l. 13, 14, 15, etc.). Iota souscrit, l. 58. — Au verso, notice sur le *kollèma*, éditée à la suite du texte. — *Album*: pl. XXXII-XXXIV.

Éditions: Iōakeim Ibèritès dans *Grég. Pal.*, 5, 1921, au début (pages numérotées 846-851); DÖLGER, *Schatzkammer*, n° 102.

Nous éditons d'après nos photographies, en signalant dans l'apparat les principales divergences de F. Dölger (D).

ANALYSE. — [Le début manque. Compte-rendu d'une session du tribunal des juges généraux de Thessalonique. Les juges font allusion au fait que les Argyropouloi] ont reçu une faveur du despote [Andronic Paléologue]. Ayant entendu [les juges, les Argyropouloi] ne firent que répéter ce qu'ils avaient déjà dit, et [les juges], se décidant sur ce que prescrivent les lois, qui établissent clairement que le procès doit finir là où il a commencé, leur ont déclaré ceci: puisque les moines affirment qu'ils peuvent produire des témoins dignes de foi et bien informés, qui chaque année prenaient à bail (*paktikós*) les jardins (*képopéribolia*) du monastère [d'Iviron] lorsque [les moines] en avaient la possession, il fallait que [les Argyropouloi] viennent eux aussi, pour que [les juges] fassent une enquête sur place, pour que [les témoins] déclarent, avec les garanties nécessaires, ce que chacun d'eux versait au titre de chacun des jardins lorsque le monastère les détenait et les donnait en location, ce que [les Argyropouloi] perçurent ensuite lorsqu'ils les eurent reçus « personnellement » (*prosópikós*), et pour qu'on examine les améliorations qu'ils déclarent y avoir apportées (l. 1-7). Par la suite, les moines se présentèrent au tribunal (*sékretion*) pour une autre session du procès; les Argyropouloi furent invités à plusieurs reprises à se rendre auprès [des juges] pour faire ce qui leur avait été annoncé et ce qui semblait juste, mais ils ne vinrent pas et s'esquivèrent, avançant divers prétextes aux subordonnés [des juges]. En revanche, les moines se rendaient à chacune des sessions et s'installaient au tribunal, importunant [les juges] en les

pressant de trancher et de mettre fin au procès. Une fois de plus les Argyropouloi furent convoqués et ils agirent comme d'habitude (l. 7-11). Indignés par ces manœuvres, [les juges] se rendirent dans les jardins du monastère, en présence de nombreux archontes du Sénat, *oikeioi* de l'empereur [Manuel II] et de son fils le despote (liste de sept noms). Les moines amenèrent des témoins dignes de foi, des jardiniers irréprochables (liste de huit noms), que [les juges] exhortèrent à dire la vérité, leur demandant de déclarer sous serment ce qu'ils savaient sur cette question. Ils répondirent d'une seule voix qu'auparavant, lorsque [ces jardins] n'étaient pas encore détenus « personnellement » par les Argyropouloi, Georges Phraggopoulos donnait, pour le jardin qui par la suite a été divisé en deux par les Argyropouloi, 27 1/2 hyperpres; Kyriakos Kalothétos détenait un autre jardin (*kèpos*) et donnait 12 hyperpres; Théodore Makrès, un jardin pour 3 hyperpres par an; le fils de Phraggopoulos un quatrième jardin, pour 10 hyperpres; Dèmètrios Maurommatès un cinquième jardin, pour 8 hyperpres: en tout 59 1/2 hyperpres [exactement 60 1/2]. Ils fournissaient également chaque année [des redevances en nature]: 600 choux, 12 planches de poireaux, 6 planches de carottes, 1 800 têtes d'ail, 1 800 oignons, 1 800 grenades, 6 charges (*gomaria*) de laitues (*maïounia*, cf. notes), 600 concombres, 300 citrouilles, 300 melons et, chacun d'eux, les *sabbatialika* coutumiers (l. 11-24). Les mêmes témoins déclarèrent ceci: lorsque les Argyropouloi reçurent les jardins, ils perçurent la première année du jardinier Mourtas et de Dèmètrios Argyropoulos 30 hyperpres pour le premier jardin, que les Argyropouloi avaient divisé en deux; Phraggopoulos et Nicolas Karbounès avaient un deuxième jardin et versèrent à partir de la première année 14 hyperpres par an aux Argyropouloi; Théodore Makrès, pour le troisième jardin, 6 hyperpres; le jardinier Kalothétos, pour le quatrième jardin, 16 hyperpres; et Maurommatès, pour le cinquième jardin, 20 hyperpres; en tout 86 hyperpres pour la première année; le loyer (*paktos*) ayant été depuis considérablement augmenté chaque année, il atteint actuellement 115 hyperpres, sans compter les choux, melons, grenades et autres [produits] susdits reçus par les Argyropouloi. [Les Argyropouloi] détenaient ces jardins depuis dix-sept ans (l. 24-31). Attendu que les Argyropouloi ne voulaient pas rejoindre [les juges] ni entendre les témoignages, comme il a déjà été dit, mais faisaient savoir hors du tribunal, au coin des rues, qu'ils avaient dépensé 17 000 aspres pour entretenir et améliorer les biens du monastère, [les juges] ont longuement enquêté sur ce point. Les témoins susmentionnés, qui avaient travaillé ces biens alors qu'ils appartenaient au monastère, puis lorsqu'ils furent cédés aux Argyropouloi, connaissaient bien les améliorations que ceux-ci avaient faites: le fossé situé à l'est du jardin [de l'Est], qui était large et envahi par les roseaux, a été nettoyé à plusieurs reprises et rétréci par les Argyropouloi; au sujet du grand fossé qui est au sud des jardins, et de l'agrandissement [de la superficie cultivée en jardins], que les Argyropouloi ont déclaré avoir fait: cet agrandissement a été effectué, en longueur et en largeur, en plusieurs années, [mais] il ne mesure guère que 1 1/2 *sporyia* (cf. notes); le champ où a été fait le fossé et celui qui est au delà du fossé vers le rivage appartiennent au monastère (l. 31-37). Les moines firent savoir que, pour ce fossé, les Argyropouloi avaient retenu six mois du loyer (*pakton*) annuel dû au monastère, c'est-à-dire 15 hyperpres. [Les témoins], compétents en la matière, estimèrent et déclarèrent sous serment, en présence [des juges] et des archontes, que pour le nettoyage du fossé qui est à l'est des jardins, dans lequel les racines des roseaux se propageaient, si bien que les roseaux gagnaient dans le jardin et même au sud, là où le fossé a été refait par les Argyropouloi, pour tout cela, il avait fallu cent [journées d']ouvriers; le salaire quotidien de chacun étant de 4 aspres, nourriture comprise, la dépense totale a dû être de 400 aspres (l. 37-42). Ensuite, lors d'une autre session

du procès, comparurent devant [les juges] les maçons (trois noms) qui avaient effectué dans les jardins des travaux sur les puits et les canalisations. Un des puits s'étant effondré, Andréas Kampanarès avait été appelé comme artisan par les Argyropouloi pour le reconstruire et l'équiper ; pour le nettoyage, il lui avait fallu dix [journées d']ouvriers, pour la construction quatre [journées d']artisans et vingt d'ouvriers, pour le chaînage (*katênôma*, cf. notes) du puits deux pièces de bois, soit une dépense totale de 150 aspres. Argyros fils de Xyphilinos et Georges Monomaque avaient reconstruit en l'agrandissant un autre puits et fait sept canalisations — deux à neuf, cinq réparées — tout cela avec quatorze [journées d'artisans] (« truelles », cf. notes), vingt [journées d']ouvriers, sept *koila* de chaux, trois de tuiles, un *lagênion* d'huile de lin et deux aspres de chanvre, soit une dépense totale de 20 hyperpres. Ceci avait été fait pendant la dixième indiction [1416/17]. Les moines affirmaient que les Argyropouloi avaient pris les pierres [utilisées] pour ces travaux à une maison [abandonnée?] du monastère, située dans le quartier [de la Porte] d'Or, dans la cour de Saint-Georges (l. 42-50). [Les juges] ont [aussi] examiné, à l'aide des témoignages reçus, quels étaient les revenus perçus par le monastère lorsqu'il disposait de [ces biens], et ceux perçus ensuite par les Argyropouloi depuis qu'ils les détenaient. Le monastère percevait chaque année comme loyer de ses jardins 59 1/2 hyperpres. Les Argyropouloi, dès lors qu'ils obtinrent ces [biens] du monastère par un contrat de location (*ekdosis*) dudit ecclésiarque et de ses [partisans], il y a dix-sept ans, après que grâce à Dieu la présente ville [Thessalonique] et la destinée des Romains furent rendues à la domination de l'empereur, en retirèrent la première année un revenu de 86 hyperpres, qui fut peu à peu porté lors des années suivantes à 115 hyperpres, sans compter les *sabbatiatika* et les autres droits coutumiers mentionnés ci-dessus, que le monastère avait également perçus. Il apparut que l'ensemble des frais encourus par les Argyropouloi, pour les maçons, les deux puits et les canalisations ouvertes, se montait à 59 hyperpres et 4 aspres (l. 50-57). Le droit apparaissant clairement, et le monastère ayant subi un grand dominage, [les juges], voulant mettre un terme à ce procès, ont estimé à propos de convoquer à nouveau les Argyropouloi au tribunal pour qu'on les informe du déroulement de l'enquête et qu'ils fassent éventuellement leurs observations. Ce qui a été fait. [Les Argyropouloi] se rendirent au tribunal avec mauvaise grâce, après avoir reçu maintes convocations. [Les juges] les invitèrent avec insistance à se défendre, après leur avoir exposé les résultats de l'enquête, mais [les Argyropouloi] se bornèrent à répéter ce qu'ils disaient depuis le début : « nous n'avons pas à nous défendre », « nous n'avons rien à dire sur cette affaire » (l. 57-61). [Les juges], qui devaient rendre justice au monastère conformément aux enquêtes faites et aux témoignages reçus, ont décidé ceci : attendu que les biens du monastère étaient mis en valeur depuis toujours et produisaient un revenu non négligeable, 59 1/2 hyperpres plus les autres droits ; que l'hiéromoine Théodoulos, ancien ecclésiarque du monastère, profitant de discordes survenues entre [les moines] et du départ de l'higoumène et évêque, ne songeant d'aucune façon à l'intérêt du monastère, mais visant plutôt à s'enrichir lui-même de la ruine du monastère, comme il ressort clairement de l'affaire, avait donné en location, avec quelques moines qui lui étaient totalement dévoués, les biens du monastère aux Argyropouloi, échangeant, sans compter les autres droits, les 59 1/2 nomismata de revenu annuel que le monastère percevait pour ses biens, ou plutôt les 115 perçus par les Argyropouloi depuis de nombreuses années, contre les 30 nomismata versés par les Argyropouloi ; [il est décidé] que le grand monastère impérial d'Iviron ait dès maintenant et à l'avenir la pleine propriété de ces jardins, sans pouvoir être inquiété par les Argyropouloi ni par leurs ayant droit, car c'est à l'encontre de toutes les lois et de la justice divine, et par ruse, qu'avait été passé « l'accord

personnel » (*prosôpikè symphônia*) que Théodoulos et les moines de son bord avaient conclu avec les Argyropouloï (l. 61-73). En effet, les lois autorisent les maisons pieuses à louer « personnellement », ou en emphytéose, les biens à l'abandon, qui sont sans revenu, tombent en ruine et exigent de nombreuses dépenses — mais en vue d'un gain, et pas au détriment des maisons pieuses ni des monastères — et non pas à renoncer, au bénéfice d'un intérêt ou appétit particulier, à des biens qui produisent — ni à un revenu annuel de 115 hyperpres pour un revenu de 30. [Les juges] ont également décidé, en manifestant beaucoup de mansuétude, que si à l'avenir [les Argyropouloï] n'inquiètent pas le monastère, ils resteront eux-mêmes à l'abri de toute revendication du monastère sur les revenus qu'ils ont retirés de ses biens jusqu'à ce jour, [revenus] que [le monastère] serait en droit de réclamer. Mais si [les Argyropouloï] inquiètent [le monastère], celui-ci devra recevoir d'eux, sans discussion, le revenu qu'ils ont retiré des biens du monastère pendant dix-sept ans. L'acte (*grammata*) que [les Argyropouloï] détiennent, qui soi-disant prouve leur droit, est nul et non avenu car il a été établi illégalement. Cesser de porter tort au monastère et cesser de le priver de ses [biens] comptera pour le salut de l'âme des Argyropouloï, qui devraient plutôt lui faire une donation, comme le font beaucoup de bons chrétiens (l. 73-82). Conclusion, adresse au monastère d'Iviron, date (l. 82-83). Signatures (l. 84-85).

Au *verso*, notice d'un tabulaire impérial sur le kollèma.

NOTES. — *L'affaire*. La disparition de la partie supérieure du document empêche de connaître certaines circonstances de l'affaire, qui étaient évoquées au début. Notre n° 98, relatif au même sujet, apporte cependant quelques compléments.

A la suite de troubles survenus à l'intérieur du monastère d'Iviron et du départ de l'higoumène, l'hieromoine Théodoulos, ecclésiarque, avec l'appui de ses partisans, avait, au nom du monastère, loué à de riches Thessaloniciens, les Argyropouloï, des jardins situés près de Thessalonique. Les Argyropouloï formèrent une société familiale constituée à titre viager (*prosôpikós*) dans le but de faire exploiter ces jardins en sous-location (un des sous-locataires, Démétrios Argyropoulos, pourrait être apparenté aux preneurs, cf. Prosopographie). Le contrat avait été rédigé en 1404 (cf. l. 30, 53, 79; les Argyropouloï détiennent ces jardins depuis dix-sept ans), peu après le retour de Thessalonique à la domination byzantine (1403; cf. l. 53-54). Nous ne connaissons qu'imparfaitement la teneur de ce contrat; le loyer annuel dû à Iviron par les Argyropouloï, sans compter les redevances en nature, y avait été fixé à 30 hyperpres (l. 68, 76), et non pas à environ 60 comme c'était le cas auparavant, lorsqu'Iviron louait directement les jardins (cf. l. 22 et 52). On considéra plus tard, sur la foi d'un acte du prôtos, que ce bas loyer, et le contrat lui-même, s'expliquaient par le fait que Théodoulos et ses partisans s'étaient laissés corrompre par les Argyropouloï (cf. le présent document, l. 66; notre n° 98, l. 6: *dôrodokia*); mais on peut supposer qu'Iviron avait consenti à ce partage à moitié du loyer parce que les Argyropouloï s'étaient engagés à effectuer d'importantes améliorations dans les jardins. Ils y firent en effet des investissements, dont le montant ne put pas être précisément établi. Eux-mêmes auraient prétendu, hors du tribunal, avoir dépensé une somme considérable pour entretenir et améliorer les jardins, 17 000 aspres (l. 32), soit environ 1 214 hyperpres. Le présent jugement mentionne, d'après l'enquête qui avait été faite, deux séries de travaux effectués par les Argyropouloï; la première, qui s'étendit sur plusieurs années (l. 35, 36), consista à faire curer deux fossés, l'un à l'est des jardins (l. 34-35), l'autre au sud (l. 35-37, 41), ce qui accrut un peu la superficie cultivable. Plus tard, en 1416/17, d'autres investissements furent effectués

par les Argyropouloi, pour réparer des puits et des canalisations (l. 42-50). Au total, mais on notera que pour les travaux les plus anciens on dut se contenter d'une estimation, peut-être tendanciouse, fournie par les jardiniers, les Argyropouloi n'auraient en fait investi qu'un peu plus de 59 hyperpres (l. 57), desquels il faudrait soustraire, là remarque n'est pas faite dans le jugement, la participation d'Iviron, 15 hyperpres pour le curage du fossé sud (l. 38-39), sans compter la fourniture des pierres pour la réparation des puits (l. 49-50). Quoi qu'il en soit, grâce à ces investissements, dont on pourrait supposer qu'ils furent entrepris dès 1404, et en raison de la montée des prix consécutive aux raids turcs qui s'intensifièrent autour de Thessalonique à partir de 1416, les Argyropouloi avaient pu augmenter régulièrement (cf. l. 55) le montant de la sous-location des jardins, qui passa de 86 hyperpres dès la première année à 115, avant même 1421 (l. 54-55, 68-69). Voir à ce sujet K.-P. MATSCHKE, *Die Schlacht bei Ankara und das Schicksal von Byzanz* (Forschungen zur mittelalterlichen Geschichte, 29), Weimar, 1981, p. 159-175, en particulier p. 168-169.

Peu avant 1421, les autorités d'Iviron, regrettant l'accord conclu en 1404 parce qu'il était devenu désavantageux, voulurent recouvrer les jardins et faire annuler le contrat de location qui les liait aux Argyropouloi, en prétendant que ce contrat avait été établi de façon frauduleuse (voir le comportement à certains égards comparable des Ibères en 1295 dans l'acte *Iviron III*, n° 67). Le monastère s'adressa semble-t-il à Andronic Paléologue, despote à Thessalonique depuis 1408, qui chargea le prôtos de l'Athos d'une enquête à Iviron, pour savoir dans quelles conditions le contrat avait été établi (notre n° 98, l. 6-8). Le rapport du prôtos, qui concluait à l'irrégularité de l'acte passé en 1404, fut transmis par le despote aux juges généraux de Thessalonique, chargés de cette affaire (cf. *ibidem*, l. 8-9).

Le présent document, signé par l'évêque de Campanie et par le grand chartophylax de la métropole de Thessalonique, est l'acte de ces juges généraux, bien que les signataires ne se donnent pas ce titre. L'hypothèse de F. Dölger: le présent document serait un « bischöfliche Gerichtsurkunde » et l'acte des juges généraux, évoqué dans notre n° 98, serait un autre document, plus tardif (cf. *Schatzkammer*, p. 263 et 269), n'est pas plausible: les détails donnés par notre n° 98 sur l'acte des juges généraux de Thessalonique se retrouvent dans le présent document, y compris la longueur du procès (notre n° 98, l. 9), et le laps de temps (du 10 avril, date du présent document, au 1^{er} juin, date de notre n° 98) est trop court pour qu'on puisse y loger une nouvelle procédure, son aboutissement, puis un voyage de l'higoumène d'Iviron à Constantinople (notre n° 98, l. 2). — Sur les juges généraux de Thessalonique, cf. P. LEMERLE, *Recherches sur les institutions judiciaires à l'époque des Paléologues*, *Annuaire de l'Institut de Philologie et d'Histoire orientales et slaves IX, Mélanges H. Grégoire I*, Bruxelles, 1949, p. 369-384 (cf. p. 377-380), repris dans *Id.*, *Le monde de Byzance: Histoire et Institutions*, Londres, 1978, n° XI; *Id.*, *Documents et problèmes nouveaux concernant les Juges généraux*, *Δελτίον τῆς Χριστιανικῆς ἀρχαιολογικῆς Ἐταιρείας*, 4, Athènes, 1964, p. 29-44 (cf. p. 35-41), repris dans *Le monde de Byzance...*, n° XIV (où il est remarqué que les juges généraux « locaux » ne signent pas nécessairement comme tels), et *Kullumus*, p. 381-382.

Entre temps, les Argyropouloi avaient apparemment reçu une faveur du despote (cf. le présent document, l. 2) qui les exemptait sans doute de la juridiction des juges généraux au bénéfice d'un autre tribunal, ce qui expliquerait qu'ils aient observé une attitude dilatoire durant le procès, ne se présentant pas aux sessions ou se refusant, s'ils s'y rendaient, à la moindre déclaration. Mais les juges alléguèrent la loi (*Dig.* 5.1.30 = *Bas.* 7.5.29, cf. *Ecloga Bas.*, p. 276)

qui stipule que le procès doit se poursuivre là où il a commencé (*προκάταρξις*; l. 3-4; nous devons l'hypothèse et les références à Marie Theres Fögen) et, irrités par la conduite des Argyropouloi, ils durent se résoudre à mener l'enquête en leur absence. Plusieurs des éléments de cette enquête, l'augmentation importante des sous-loyers, les investissements considérés comme modiques faits autrefois par les Argyropouloi, furent donc réunis par les témoins présentés par Iviron (l. 15-16, 20-22, 25-28), parmi lesquels figurent des jardiniers sous-locataires des Argyropouloi qui étaient d'anciens locataires du monastère (Phraggopoulos, Makrès, Kalothétos); leur impartialité n'est peut-être pas au-dessus de tout soupçon. Il résultait aussi du témoignage des jardiniers que les jardins d'Iviron étaient exploités en 1404 et donc que le contrat de location contrevenait au droit (*Nov.J.* 120, RALLÈS-POTLÈS II, p. 592-593), lequel interdit de louer, pour une longue durée, les biens des maisons pieuses qui ne sont pas à l'abandon (cf. l. 71-75). Enfin, le contrat aurait été établi par ruse, à la suite d'une corruption, selon le rapport du *prôtos* — mais ce rapport était fondé sur une enquête faite à Iviron (notre n° 98, l. 8) et l'ancien ecclésiarque Théodoulos, apparemment vivant en 1421 (cf. le présent document, l. 64), n'avait semble-t-il pas été entendu. Quoi qu'il en soit de certaines faiblesses de l'enquête, voire de l'argumentation, les juges décidèrent, pour les raisons indiquées ci-dessus, d'annuler le contrat (l. 79-80) et de restituer immédiatement les jardins au monastère (l. 69-70). Le despote Andronic délivra, peu après le 10 avril 1421, une lettre aux autorités d'Iviron, confirmant le jugement (notre n° 98, l. 3 et *passim*).

Craignant probablement de nouvelles manœuvres des Argyropouloi, l'higoumène d'Iviron, Akakios, se rendit à Constantinople, porteur de la lettre du despote, et demanda à l'empereur de promulguer une ordonnance à ce sujet, pour plus de sûreté. Peut-être parce que la validité du jugement pouvait être critiquée, l'enquête n'ayant pas été contradictoire, l'empereur, par une ordonnance du 1^{er} juin 1421 (notre n° 98), décida qu'avant l'exécution du jugement une nouvelle confrontation entre les Argyropouloi et les moines était malgré tout nécessaire, devant le même tribunal, dont la compétence était ainsi confirmée; un délai de quarante jours fut accordé aux Argyropouloi pour qu'ils viennent enfin se défendre, délai au terme duquel, s'ils ne se présentaient pas, notre n° 98 devait être remis à Iviron, et le droit du monastère définitivement établi en vertu du jugement des juges généraux. Notre n° 98 se trouvant dans les archives d'Iviron, nous comprenons que les Argyropouloi ne se présentèrent pas et que le monastère gagna le procès.

Prosopographie. Le despote (l. 2), fils de l'empereur Manuel II (le présent document, l. 12; notre n° 98, l. 1, 14), est Andronic Paléologue, à Thessalonique de 1408 à 1423: *PLP* n° 21427. — Sur les Argyropouloi (l. 4 et *passim*) connus à Thessalonique à cette époque, cf. *PLP* n° 1249 (d'après MERTZIOS, *Mnèmeia*, p. 50-51: Georges et Constantin A., «nobles» thessaloniens en 1425), n° 1261 (d'après MERTZIOS, *Mnèmeia*, p. 52: Démétrios A., lui aussi «noble» en 1425; le *PLP* propose de l'identifier au Démétrios A. du présent document, qui, l. 25, loue un jardin aux Argyropouloi); voir aussi P. CANIVET - N. OIKONOMIDÈS, (*Jean Argyropoulos*) *La comédie de Katablattas, Invective byzantine du xv^e s.* (tiré à part de *Diptycha*, 3), Athènes, 1982-83, p. 17. — Sur l'archonte Jean Ange Philanthrôpênos, neveu de feu le César [vraisemblablement Manuel Ange Philanthrôpênos] (l. 12-13), qui n'est connu que par ce document, cf. *PLP* n° 29767. — Thomas Chrysolôras (l. 13) fit partie d'une délégation représentant Thessalonique dans des négociations avec Venise en 1425 (MERTZIOS, *Mnèmeia*, p. 46, 47, 50). — Sur Théodoulos, ecclésiarque d'Iviron (l. 64, 72), cf. Introduction, p. 7 et 17. — Sur Nicolas Prébézianos, grand chartophylax de la métropole de Thessalonique de 1414 à 1421 (l. 85), cf. *PLP* n° 23701. —

Sur Démétrios Katablattas, tabulaire impérial en 1405 (acte de Vatopédi, édité par Arkadios Vatopédinos, *Grég. Pal.*, 3, 1919, p. 337-339; mélecture Καλαβίας), et encore en 1421 d'après le présent document (verso), cf. CANIVET - ΟΙΚΟΝΟΜΙΔΗΣ, *op. cit.*, p. 9-15. — Les autres personnes mentionnées ne sont pas connues par ailleurs (cf. *PLP*, s. *vv.*).

Sur les troubles qui survinrent dans le monastère d'Iviron vers 1404 et sur les biens du monastère dont il est question dans le présent document, cf. Introduction, p. 17 et 34.

L. 12, le sénat de Thessalonique est aussi mentionné dans l'acte *Dochetariou* n° 54, l. 11, en 1414. Sur le sénat et les archontes de la ville, cf. O. ΤΑΦΡΑΛΙ, *Thessalonique au quatorzième siècle*, Paris, 1913, p. 22; A. E. ΒΑΚΑΛΟΠΟΥΛΟΣ, *Ίστορία τοῦ νέου ἑλληνισμοῦ*, I, Thessalonique, 1961, p. 199-200; *Dionysiou*, p. 169.

L. 23, ματόννια : sans doute à rapprocher de ματόλιον (cf. DU CANGE, ΔΕΜΕΤΡΑΚΟΣ, s.v.), « laitue ».

Γομάριον : « charge », unité de poids, cf. SCHILBACH, *Metrologie*, p. 170 : 96 kg.

L. 24, 55, σαββατιατικά : F. Dölger (*Schatzkammer*, p. 270), qui traduit par « Feierabendabgaben », redevances du samedi, estime qu'il s'agit d'une coutume thessalonicienne.

L. 34-36 : les jardins étaient alignés Est-Ouest, et limités à l'Est et au Sud par des fossés.

L. 37, σποριά : « ensemencement », unité de superficie, de valeur inconnue ; cf. ΔΕΜΕΤΡΑΚΟΣ, s.v. σποριά.

L. 45-46 : la distinction qui est faite dans ce compte entre ouvriers (*ergalai*) et artisans (*technitai*) suggère que ces derniers percevaient un salaire supérieur à celui des ouvriers (pour ceux-ci, il était de quatre aspres par jour, nourriture comprise, cf. l. 41-42). S'il en est ainsi, le salaire des artisans ne pouvait cependant pas, d'après ce compte, dépasser 6 aspres.

L. 46, κατήνωμα : « chaînage » ; F. Dölger (*Schatzkammer*, p. 270) propose, dans le même sens, de traduire par « Verbindung », « Verstrebung ».

L. 48, μυστρίων : truelle ; διὰ μυστρίων τεσσαρεσκαίδεκα, nous comprenons : 14 journées de travail de maçons, les maçons étant sans doute considérés comme des artisans et non comme des ouvriers.

Κοιλόν, mesure de capacité, cf. SCHILBACH, *Metrologie*, p. 158-159 : 34,168 l. (du turc kile).

Ααγήνιον, mesure de capacité, cf. *ibidem*, p. 118 : 5,742 l.

L. 48-49 : on notera que les entrepreneurs conservaient un certain temps leur comptabilité (les travaux remontaient en effet à quatre ans, cf. l'analyse).

L. 50 : sur la Porte d'Or, à l'époque moderne Porte du Vardar, à l'Ouest-Sud-Ouest de la ville, cf. SPIESER, *Thessalonique*, p. 55-56.

L. 57, le total des améliorations faites par les Argyropouloï — 59 hyperpres + 4 aspres — équivaut à la somme de 400 aspres (l. 42) + 150 aspres (l. 46) + 20 hyperpres (l. 49), ce qui implique que la valeur de l'aspre ait été de 1/14 hyperpre (cf. déjà DÖLGER, *Schatzkammer*, p. 269) ; il s'agit sûrement d'aspres turcs qui continuaient à circuler — largement d'après le présent document — à Thessalonique bien après la fin de la première occupation ottomane ; cf. T. BERTELE, *Numismatique byzantine*, édition française mise à jour par Cécile MORRISON, Wetteren, 1978, p. 88-89.

L. 74 : προσωπικῶς, « personnellement » (cf. aussi l. 7, et l. 72 : προσωπικῆ συμφωνία), à propos d'un contrat de location consenti à une ou des personnes déterminées (*Nov.J.* 120.1 pr.

= Bas. 5.2.1), par opposition à ἐμφυτευτικῶς, qui fait allusion à un contrat de plus longue durée (Nov.J. 120.6.1 = Bas. 5.2.6).

Acte mentionné: contrat de location (*grammata*, l. 79, cf. l. 53: *ekdosis*, l. 66: ἐξέδοτο) de jardins, consenti par l'ecclésiarque Théodoulos aux Argyropouloi, [1404], invalidé par le présent document: perdu.

... ||¹ [...⁵⁰...]ιτει, εἴπερ ἀπειρ[ω(ς)] ἔχου[σ(ιν)] αὐτοὶ τοῦ λέγειν τε καὶ [ἀ]γτιλέγειν, ἐπειδήπερ κα..... ||² [...²⁵...] αὐθ(έν)τ[η] ἡμ(ών) τῷ δεσπότη[η] εὐηργετήθησαν τοῦτο παρ' αὐτοῦ. Ὡν ἀκκηκότες ἀεὶ τοῖς προτέρ[ο]ις αὐτ(ών) ἐπέμενον λόγοις· ἀλλ' ἡμ[...⁵...] ||³ [...¹⁵...] δίκαια νομίσαντες εἶναι διὰ τὴν τῶν θε(ών) νόμ(ων) παρακέλευσιν, τῶν σαφῶς καὶ ἀριδῆλως διαγορευόντων) ὡς ἐνθα ἂν ἡ προχά[ταρξίς γένηται] ||⁴ [ἐκεῖ κα]ὶ τὸ πέρ(ας) τῆς δίκης ὀφείλει γίγνεσθαι, εἴπομ(εν) τοῖς Ἀργυροπούλοις, ὡς ἐπειδὴ οἱ μοναχοὶ δυσχυρίζονται ἔχειν μάρτυρας παρασχέσθ(αι) τάχα γνωστ[ι]κούς ||⁵ καὶ εὐυπολήπτους, οἵτινες ἐλάβανον παρὰ τῆς μονῆς, ὅτε ἐν κατασχέσει αὐτ(ών) ἦν, κατ' ἔτος πακτικῶς τὰ κηποπεριβόλ(ια), ὀφείλετε καὶ ὑμεῖς ἐλ[θεῖν, ἵνα] ἐπιστῶμ(εν) ||⁶ τοπικ(ῶς) ἐκεῖ καὶ μαρτυρήσωσι μετὰ τ(ῆς) προσηκούσ(ης) ἀσφαλει(ας) τί μ(έν) παρεῖχεν ἕκαστος αὐτ(ών) ὑπὲρ ἐκάστου κηποπεριβολίου, ὅτε ἐδέσποζε τούτ(ων) ἡ μον(ῆ) καὶ ἐξεδίδου αὐτά, τί δ' αὖθις ||⁷ ἐλαμβάνετε ὑμεῖς, ἐξότου προσωπικῶς ἐλάβετε ταῦτα, καὶ ἐξετασθῶσι καὶ αἱ βελτιώσεις ἄσπερ δυσχυρίζεσθε ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς. Ἐντεῦθεν καὶ εἰς ἐτέρ(αν) συνέλευσ(ιν) ||⁸ τῆς κρίσε(ως) ἀπήντησαν μ(έν) οἱ μοναχοὶ εἰς τὸ σέκρετ(ον), διεμνήθησαν δὲ καὶ οἱ Ἀργυρόπουλοι καὶ δις καὶ τρίς ἵνα συνέλθωσιν ἡμῖν καὶ γένηται ὅσον προῦφημ(εν) ||⁹ αὐτοῖς καὶ ὅσον ἔδοξε δίκαιον· οἱ δὲ οὐδαμῶς ἀφίκοντο, ἀλλ' ἐξέφευγον λέγοντες καὶ μνημόνες διὰ τῶν ὑπηρετ(ών) ἡμ(ών) ἄλλα ἀντὶ ἄλλων. Οἱ δὲ μοναχοὶ ἀέπρωτε κ(αί) ||¹⁰ εἰς ἐκάστην συνέλευσιν ἡμ(ών) συνήρχοντο καὶ παρέδρευον εἰς τὸ σέκρετον διανοχλοῦντες καὶ ἐπικείμενοι ἡμῖν πέρ(ας) καὶ τομὴν γενέσθ(αι) τῆς ὑποθέσε(ως). Καὶ πάλιν οἱ Ἀργυρόπουλοι ||¹¹ ἐμνήνοντο, αὐτοὶ δὲ τὰ εἰωθότα αὐτ(ών) ἐποίουν. Ἀνθ' ὧν ἀγανακτίσαντες τὴν πολλ(ήν) ἐπήρειαν αὐτ(ών) ἀφίγμεθα τοπικῶς εἰς τὰ κηποπεριβόλια τῆς μον(ῆς), συμπάρωντ(ων) ἡμῖν κ(αί) ||¹² οὐκ ὀλιγ(ων) ἀρχόντων) τῶν τῆς συγκλήτου τῶν οἰκείων τῷ κραταῖῳ καὶ ἀγίῳ ἡμ(ών) αὐθ(έν)τ(η) καὶ βασιλεῖ καὶ τῷ περιποθῆτῳ υἱῷ αὐτ(οῦ) τῷ πανευτυχεστάτῳ αὐθ(έν)τ(η) ἡμ(ών) τῷ δεσπότη(η), τοῦ τε κυρ(οῦ) Ἰω(άνν)ου Ἀγγέλου ||¹³ τοῦ Φιλανθρωπηνοῦ, τοῦ καὶ ἀνεψιοῦ τοῦ ἀοιδίμου καὶ μακαρίτου καίσαρος, τοῦ Χρυσολωρᾶ κυρ(οῦ) Θωμᾶ, τοῦ Παλαιολόγου κυρ(οῦ) Δημητρί(του) τοῦ Πρίγκιπος, τοῦ Παλαιολόγου κυρ(οῦ) Μιχα(ή)λ ||¹⁴ τοῦ Κρυβιτζιάτου, τοῦ Μετοχίτου κυρ(οῦ) Ἀνδρονίκου, τοῦ Ἀγγέλου κυρ(οῦ) Μιχα(ή)λ τοῦ Τρυπομμ(ά)τ(η) καὶ τοῦ Διαγοῦπ(η) κυρ(οῦ) Θεοδώρου καὶ ἐτέρ(ων) καὶ παρήγαγον οἱ μοναχοὶ μάρτυρας ἀν(θρώ)πους καλ(ούς), ||¹⁵ κηπωροὺς ἀνεπιλήπτους, Νικόλαον τὸν Καρβούνην, Γεώργιον τὸν Φραγγόπουλον, Θεολόγον τὸν Βερδούχαν, Κυριακὸν τὸν Βραχ(όν), Νικόλ(αον) τὸν Λεβούνην, Θεόδωρον τὸν ||¹⁶ Μακρῆν, Κυριακὸν τὸν Καλόθ(ε)τον) καὶ Ἰω(άννην) τὸν Μοσχιανόν, οὐστinas πρῶτον μ(έν) παρηγέσαμ(εν) καὶ ἐνουθετήσαμ(εν), οἷας μερίδος μ(έν) τεύξονται παρὰ Θε(ο)ῦ ἐν τῷ ἀτελευτήτῳ ||¹⁷ καὶ μέλλοντι αἰῶνι ἐκείνῳ οἱ καλῶς βιοῦντες καὶ τὴν ἀλήθειαν λέγοντες καὶ ὁμολογοῦντες καὶ ἀνακαλύπτοντες περὶ παντὸς(ς) πράγμ(α)τος, καὶ μάλιστα περὶ πραγμ(ά)τ(ων) καὶ ||¹⁸ ὑποθέσε(ων) ἀμφιβαλομ(έ)ν(ων), οἷας δὲ οἱ διὰ χάριν ἢ φιλιαν ἢ ἔχθραν ἢ κέρδη ἢ ἄλλας τινὰς ἀφορμὰς ὑπαιτίους περικαλύπτοντες καὶ συσκιάζοντες τῷ ψεύδει τ(ῆν) ἀλήθει(αν). ||¹⁹ ἔπειτα δὲ ἠρωτήσαμ(εν) αὐτοὺς μεθ' ὅρκου ἀσφαλοῦς εἰπ(εῖν) ὅσον συνίσασιν εἰς τὴν προκειμ(έ)νην ἀρτί(ως) ὑπόθεσ(ιν). Καὶ ἐμαρτύρησαν ἅπαντες ὡς ἀφ' ἐνό(ς) στόμ(α)τος ὅτι, πρὸ τοῦ κατασχεῖν ||²⁰ ταῦτα τοὺς

Ἀργυροπούλους προσωπικῶς, παρεῖχεν ὁ Φραγγόπουλος εἰς τὸ κηποπεριβόλιον, ὅπερ διηρέθη μετα ταῦτα παρὰ τῶν Ἀργυροπούλων εἰς δύο, (ὑπέρ)π(υ)ρα εἰκοσιεπτὰ ἡμισυ· κατεῖχ(εν) ||²¹ ὁ Καλόθετος ἕτερον κῆπον καὶ ἐδίδου (ὑπέρ)π(υ)ρα δώδεκα· κατεῖχε καὶ Θεόδωρος ὁ Μακρῆς ἕτερον κῆπον διδούς κατ' ἔτος (ὑπέρ)π(υ)ρα τρία· καὶ κατεῖχε καὶ ὁ υἱὸς τοῦ Φραγγοπούλου ἕτερον ||²² τέταρτον κῆπον διδούς κατ' ἔτος (ὑπέρ)π(υ)ρα δέκα· κατεῖχε καὶ ὁ Μαυρομμ(ά)τ(ης) πέμπτον κῆπον διδούς κατ' ἔτος (ὑπέρ)π(υ)ρα ὀκτώ· (ὄμ)οῦ (ὑπέρ)π(υ)ρα πεντηκονταενέα ἡμισυ· ἔδιδον δὲ κατ' ἔτος καὶ ||²³ λάχανα ἑξακόσ(ι)α, πράσων πρασιὰς δώδεκα, δαυκί(ων) πρασιὰς ἕξ, σκόροδα χίλια ὀκτακόσια, κρόμμυα χίλια ὀκτακόσια, ροῖδια χίλια ὀκτακόσια, μαϊουλί(ων) γομάρι(α) ||²⁴ ἕξ, τετράγκουρα ἑξακόσια, κολοκύνθια τριακόσια, πεπάνια καλ(ά) τριακόσ(ι)α καὶ ἕξ ἐκάστου περιβολίου τὰ συνήθη σαββατιατικά. Ἀφ' οὗ δὲ ἔλαβον οἱ Ἀργυρόπουλοι τ(οὺς) ||²⁵ κῆπους, ἐμαρτύρησ(αν) πάλιν οἱ ἄνωθ(εν) δηλωθ(έν)τες μάρτυρες ὅτι ἔλαβον οἱ Ἀργυρόπουλοι ἀπὸ τοῦ Μούρτα τοῦ κηπωροῦ κ(α)τ(ά) τὸν πρῶτ(ον) χρόν(ον) καὶ Δημητρί(ου) τοῦ Ἀργυροπούλου (ὑπέρ)π(υ)ρα τριάκοντα ||²⁶ ἕνεκ(εν) τοῦ πρώτ(ου) χρόν(ου) καὶ διαιρεθ(έν)τος παρὰ τῶν Ἀργυροπούλων εἰς δύο· κατεῖχε καὶ ὁ Φραγγόπουλος καὶ ὁ Καρβούνης δεύτερον κῆπον παρέχοντες τοῖς Ἀργυροπούλοις ἀπὸ τοῦ (πρώτ)ου ||²⁷ χρόνου κατ' ἔτος (ὑπέρ)π(υ)ρα δεκατέσσαρα· ἔλαβε καὶ Θεόδωρος ὁ Μακρῆς τρίτ(ον) κηποπεριβόλιον διδούς ἀπὸ πρώτου χρόνου τοῖς Ἀργυροπούλοις (ὑπέρ)π(υ)ρα ἕξ· ἔλαβε Καλόθετος ὁ κηπωρ(ός) ||²⁸ τὸν τέταρτον κῆπον παρέχων κατ' ἔτος ἀπὸ πρώτου (ὑπέρ)π(υ)ρα δεκαἕξ· ἔλαβε καὶ Δημήτρι(ος) ὁ Μαυρομμ(ά)τ(ης) πέμπτον κῆπον καὶ ἔδωκ(εν) ἀπὸ πρώτου χρόνου (ὑπέρ)π(υ)ρα εἴκοσι· (ὄμ)οῦ (ὑπέρ)π(υ)ρα ὀγδοηκονταἕξ ||²⁹ τοῦ πρώτου χρόνου· διαφόρως δὲ καὶ κατ' ἔτος παρὰ τ(ῶν) αὐτ(ῶν) προσώπ(ων) αὐξανόμεν(ον) τὸ πάκτος, ἀνεβιδάσθη ἕσον εὐρέθη τοῦ παρόντος χρόνου (ὑπέρ)π(υ)ρα ἑκατὸν πεντεκαίδεκα, ἄνευ τῶν λαχάν(ων), τῶν πεπω- ||³⁰ νί(ων), τῶν ροῖδί(ων) καὶ τῶν ἄλλων πάντ(ων) τῶν προαναγεγραμμ(έ)ν(ων) τῶν παρὰ τῶν Ἀργυροπούλων λαμβανομ(έν)ν(ων)· κατεῖχοντο δὲ παρ' αὐτῶν οἱ τοιοῦτοι κῆποι χρόν(ους) ἑπτακαίδεκα. Καὶ ταῦτα μ(έν) οὗτ(ως) ||³¹ ἐμαρτυρήθησ(αν) καὶ ἐξητάσθησ(αν). Ἐπεὶ δὲ οἱ Ἀργυρόπουλοι οὐκ ἠθέλησαν μεθ' ἡμ(ῶν) παραγενέσθ(αι) καὶ ἀκοῦσαι τὰς μαρτυρί(ας), καθὼς πολλάκις προείπομ(εν), ἀλλ' ἐκτὸς τοῦ σε- ||³² κρέτου καὶ ἐν γωνία διεφῆμιζον ὅτι ἑπτακαίδεκα χιλιάδας ἄσπρων κατηνάλωσαν εἰς σύστασ(ιν) καὶ βελτίωσ(ιν) τῶν κτημ(ά)τ(ων) τῆς μον(ῆ)ς, ἐπολυπραγμονήσαμ(εν) καὶ πολὺν λόγ(ον) ἐποίησά- ||³³ μεθα καὶ περὶ τούτου· καὶ ἐμαρτύρησαν οἱ ἄνωθ(εν) δηλωθ(έν)τες μάρτυρες, ἐπειδὴ οἱ αὐτοὶ κατεῖχον καὶ ἐνήργουν τὰ κτήμ(α)τα τῆς μον(ῆ)ς, δεσποζούσ(ης) αὐτ(ῶν) αὐτ(ῆ)ς, καὶ αὐθις τῶν Ἀργυροπούλων ||³⁴ ἐν κατασχέσει αὐτ(ῶν) γεγονότ(ων), καὶ εἰδότες καὶ βλέποντες οἱ τοιοῦτοι μάρτυρες τὰ παρ' αὐτ(ῶν) βελτιούμενα, ὅτι ὁ πρό(ς) ἀνατολὰς τοῦ κηποπεριβολίου τράφος ἦν καλαμῶν εὐρύς ||³⁵ καὶ ἐστενώθη ἀνακαθαρθεὶς διαφόροις καιροῖς παρὰ τῶν Ἀργυροπούλων εἰς βελτίωσιν τοῦ κῆπου· ὡσαύτ(ως) ἐμαρτύρησαν οἱ αὐτοὶ περὶ τοῦ πρό(ς) μεσημβρίαν τῶν κηποπεριβολί(ων) μεγάλου ||³⁶ τράφου καὶ αὐξήσ(εως), ἅπερ ἔλεγον οἱ Ἀργυρόπουλοι πεποιηκέν(αι), ὅτι ἕσον προσηύξησαν ἐν διαφόροις ἔτεσι κατὰ τε μῆκος καὶ πλάτος, στενωπέμμηκες ὃν μόλις ἐπίποσού- ||³⁷ μενον σποριῶς καὶ ἡμισεί(ας), καὶ τὸ χωράφιον ἐν ᾧ ὁ τράφος ἐγεγόνει καὶ τὸ ἐκτὸς(ς) τοῦ τοιοῦτου τράφου χωράφιον τὸ πρό(ς) τὸν αἰγιαλὸν ἀφορῶν τυγχάνει ὃν τῆς μον(ῆ)ς. Καὶ ||³⁸ ἐπληρωφόρησαν οἱ μοναχοὶ προσηκόντ(ως) ὅτι ἕνεκ(εν) τοῦ τοιοῦτου τράφου παρυπεκράτησαν οἱ Ἀργυρόπουλοι ἀπὸ τοῦ χρονικοῦ πάκτου τῆς μον(ῆ)ς ἑξαμηναῖον ἐν, ἥτοι ||³⁹ (ὑπέρ)π(υ)ρα πεντεκαίδεκα. Διέκριναν δὲ καὶ εἶπον οἱ ἄνωθ(εν) διαβεβαιούμενοι μεθ' ὄρκου ἀπο συλλογῆς, ὡς πρακτικοὶ καὶ ἐμπειροὶ τῶν τοιοῦτ(ων), κατ' ἐνώπι(ον) καὶ τ(ῶν) μεθ' ἡμ(ῶν) συμπαρόντ(ων) ||⁴⁰ ἀρχόντ(ων), ὅτι εἰς καθαρισμόν(ον) τοῦ πρό(ς) ἀνατολὰς τράφου τῶν κηποπεριβολί(ων), δι' οὗ κατὰ μικρ(όν) εἰσῆχθησαν αἱ ρίζαι τῶν καλάμων καὶ ἀνεφύησαν κάλαμοι εἰς τὸ τοῦ κῆπου χωράφιον ||⁴¹ καὶ πρός τὸ μεσημβριανὸν μέρος τοῦ αὐτοῦ κῆπου, ἐνθα διενηργήθη ὁ τράφος διαφόρως παρὰ τῶν Ἀργυροπούλων, ἐ{μ}π' ἄμφω ταῦτα

εἰσῆξεν ἐργάτας ἑκατόν, καὶ ἦν ὁ μι-⁴²σθὸς ἑκάστου καθ' ἑκάστην ἡμέραν ἄσπρ(α) τέσσαρα, ἦτοι (ὄμ)οῦ δια πάντ(ων) πασα ἢ ἐξοδος αὐτ(ῶν) ἄσπρ(α) τετρακόσ(ια), ἀναλόγ(ως) ὡς πρὸς) ἄσπρ(α) τέσσαρα ὁ ὄλημερηνό(ς) ἐργάτ(ης) μετὰ τῆς τροφῆς αὐτοῦ. Ἐπὶ τούτοις ⁴³ εἰς ἄλλην συνέλευσιν τῆς κρῖσ(εως) παρήγαγον ἔμπροσθ(εν) ἡμ(ῶν) ἄνδρας οἰκοδόμους, τὸν Ἀνδρέαν τὸν Καμπανάρην, τὸν Ἀργυρὸν υἱὸν τοῦ Ξυφιλίνου καὶ Γεώργ(ιον) τὸν Μονομάχ(ον), οἵτινες ⁴⁴ ἔκτισαν διαφόρως τινὰς χρεῖ(ας) τῶν ἐν τοῖς κήποις φρεάτ(ων) καὶ ὑδρωχυτῶν. Ἐρωτηθ(έν)τες δὲ παρ' ἡμ(ῶν) μετὰ τῆς προσηκούσης ἀσφαλει(ας), ὁ μὲν Ἀνδρέ(ας) ὁ Καμπανάρης ἐμαρτύρησεν ⁴⁵ ὅτι βυθισθέντος ἐνὸς φρέατος τῶν κήπ(ων) προσεκλήθη παρὰ τῶν Ἀργυροπούλ(ων) ὡς τεχνίτης ἀνακτίσαι καὶ κατασκευᾶσαι αὐτό· καὶ ἔβαλλεν εἰς ἀνακάθαρσ(ιν) ἐργάτ(ας) δέκα καὶ εἰς ⁴⁶ τὸ κτίσμα τεχνίτ(ας) τέσσαρας καὶ ἐργάτ(ας) εἴκοσι καὶ εἰς κατήνωμα τοῦ φρέατος ξύλα τετράγωνα δύο, ὡς γινομένης τῆς τούτ(ων) ἀπάντ(ων) ἐξόδου ἄσπρ(α) ἑκατόν πενήκοντα. Ἐμαρτύρη-⁴⁷σαν δὲ ὅ τε Ἀργυρὸς) ὁ υἱὸς τοῦ Ξυφιλίνου καὶ Γεώργ(ιος) τοῦ Μονομάχου ὅτι ἔκτισαν καὶ ἐποίησαν καὶ αὐτοὶ αὐξήσ(ιν) τινὰ ἑτέρου φρέατος καὶ ὑδρωχύτ(ας) ἑπτὰ, τοὺς μ(έν) δύο καινοὺς, ⁴⁸ τοὺς δε πέντ(ε) παλαιοὺς ὄντ(ας) ἀνεκαίνισ(αν), ἀνέκτισαν δὲ πάντα ταῦτα διὰ μυστρί(ων) τεσσαρεσκαίδεκα καὶ ἐργατ(ῶν) εἴκοσι καὶ ἀσθέστου κοιλι(ῶν) ἑπτὰ καὶ ὀστράκου κοιλι(ῶν) τρι(ῶν) καὶ λαγίνου ⁴⁹ ἐνὸς λιβελαίου καὶ καναβίου ἄσπρ(ων) δύο, ὧν ἡ ἐξοδος πάντ(ων) ἐστὶν (ὑπέρ)π(υ)ρα εἴκοσι. Καὶ γέγονε ταυτί πάντα κ(α)τ(ὰ) τὴν δεκάτ(ην) (ἰνδικτι)όν(α). Καὶ ἐπομνύμενοι ἦσαν οἱ μοναχοὶ ὅτι τῶν τοιοῦτ(ων) κτισμ(ά)τ(ων) ⁵⁰ τὰς πέτρας ἔλαβον οἱ Ἀργυρόπουλοι ἀπὸ τινος οἰκήμ(α)τος τῆς μονῆς κ(α)τ(ὰ) τὴν γειτονί(αν) τῆς Χρυσῆς καὶ ἐντό(ς) τῆς αὐλῆς τοῦ Ἁγίου Γεωργίου. Καὶ ταῦτα μ(έν) πάντα, δηλαδὴ τὰ τε παρὰ τῆς ⁵¹ μονῆς λαμβανόμε(να) εἰσοδήμ(α)τα, ὅτε ἦν ἐγκρατῆς αὐτ(ῶν), καὶ τὰ παρὰ τῶν Ἀργυροπούλ(ων) αὐθις λαμβανόμε(να), ἐξότου καιροῦ ἐγένοντο ἐν κατασχέσ(ει) αὐτ(ῶν), ἐξητάσθησαν μετὰ τῆς προση-⁵²κούσ(ης) ἀσφαλει(ας) διὰ τῶν δηλωθ(έν)τ(ων) μαρτύρων εἰς πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν, ἤγουν ὅτι ἡ μ(έν) μον(ῆ) ἐλάμβανε κατ' ἔτος χάριν πάντου τῶν κηποπεριβολί(ων) αὐτ(ῆς) (ὑπέρ)π(υ)ρα πενήκονταεννέα ἡμισυ, ⁵³ οἱ δὲ Ἀργυρόπουλοι, ἀφ' οὗ παρέλαβον αὐτὰ παρὰ τῆς μονῆς δι' ἐκδόσεως τοῦ δηλωθ(έν)τος ἐκκλησιάρχου καὶ τ(ῶν) σὺν αὐτῷ πρὸ χρόν(ων) ἑπτακαίδεκα, καὶ ἐξ οὗ εὐδοκία Θ(εο)ῦ ὑπὸ τὴν ⁵⁴ ἐπικράτειαν τοῦ κρατ(αι)οῦ καὶ ἁγίου ἡμ(ῶν) αὐθ(έν)του καὶ βασιλ(έως) ἀποκατέστη ἡ τε παροῦσα πόλις καὶ τὰ τῶν Ῥωμαί(ων) πράγμ(α)τ(ων), εἶχε πρόσοδον ἐξ αὐτ(ῶν) κ(α)τ(ὰ) μ(έν) τὸν πρῶτον χρόν(ον) (ὑπέρ)π(υ)ρα ὀγδοηκον-⁵⁵ταῖξ, τοὺς δὲ λοιποὺς ἠύξῃθη κ(α)τ(ὰ) μικρ(όν) καὶ διαφόρως εἰς (ὑπέρ)π(υ)ρα ἑκατόν πεντεκαίδεκα, ἄνευ τῶν σαββατιατικ(ῶν) καὶ τῶν ἑτέρ(ων) συνήθ(ων) δικαί(ων) τῶν προαναγεγραμμ(έν)ν(ων), ⁵⁶ ἄπερ εἶχε καὶ ἡ μον(ῆ)· ὡσαύτ(ως) δὲ ἀνεφάνισαν καὶ αἱ καταβληθεῖσαι πᾶσαι ἐξοδοὶ τῶν Ἀργυροπούλ(ων) διὰ τῶν κτισάντ(ων) τεχνιτ(ῶν), τῶν τε δύο φρεάτ(ων) καὶ τῶν ὀρωμ(έν)ν(ων) ὑδρωχυτῶν, ⁵⁷ γινόμε(να) (ὄμ)οῦ δια πάντ(ων) (ὑπέρ)π(υ)ρα πενήκονταεννέα καὶ ἄσπρ(α) τέσσαρα. Πανταχόθ(εν) τοίνυν τοῦ δικαίου ἀναφανέντος, ἐπεὶ πολλὴν βλάβην καὶ ζημί(αν) εὗρομ(εν) τὴν μον(ῆν) ὑποστῆναι καὶ ⁵⁸ βουλόμενοι πέρ(ας) δοῦναι τῇ τοιαύτ(η) ὑποθέσει, ψήθημ(εν) ἵνα μεταπεμφώμεθα αὐθις τοὺς Ἀργυροπούλους εἰς τὸ σέκρετ(ον) καὶ ἀκούσωσιν ὅπως προέβη ἡ ἐξέτασις, ⁵⁹ ὡσὰν εἴπωσιν εἴ τι ἄρα ἔχουσιν εἰπ(εῖν) ἰσχυρόν· ὃ δὴ καὶ πεποιήκαμ(εν). Μόλις τε οὖν καὶ μετὰ πολλ(ά) μηνύμ(α)τα εἰς τὸ σέκρετ(ον) ἀφίκοντο, ἡμ(ῶν) δὲ εἰρηκότ(ων) αὐτοῖς πολλάκις ⁶⁰ ὥστε ἀπολογῆσασθαι περὶ τῆς τοιαύτ(ης) ὑποθέσ(εως) καὶ ὧν ἀνεφάνη μετ' ἐξετάσ(εως) καὶ μαρτυρί(ας), οὐδὲν ἕτερον ἀπεκρίναντο ἢ ὕπερ προέφθασαν ἐξ ἀρχῆς εἰρηκότες, ⁶¹ καὶ μᾶλλον ὅτι «οὐκ ἀπολογούμεθα» καὶ ὅτι οὐκ ἔχομ(εν) τί λέγειν περὶ τῆς τοιαύτης ὑποθέσ(εως)». Ἄλλ' ἡμεῖς, ἀνάγκην ἔχοντες ὅσον εὐρέθη δίκαιον διὰ μαρτύρων ἀπαρα-⁶²γράφτων καὶ εὐυπολήπτων καὶ μετ' ἐξέτάσεως ἀκριβοῦς καὶ καθαρᾶς ἀποδοῦναι τῇ μον(ῆ), διαγιγνώσκομ(εν) καὶ ἀποφαινόμεθα ὡς, ἐπειδὴ τὰ μ(έν) κτήμ(α)τα τῆς μον(ῆς) ⁶³ ἦσαν ἐνεργούμ(ε)να καὶ βελτιούμ(ε)να ἐξ ἀρχῆς καὶ πρόσοδον εἶχεν ἐξ

αὐτ(ῶν) ἱκανὴν — ἐλάβανε γὰρ κατ' ἔτος ἀνελλιπῶς (ὑπέρ)π(υ)ρα πεντηκονταεννέα ἡμισυ καὶ τὰ δια-⁶⁴ληφθ(έν)τα λοιπὰ δίκαια — καθὼς ἀνεφάνη ἀνωθ(εν) διὰ μαρτύρων, ὁ δὲ ἱερομόναχος κύρ Θεόδουλος, ὁ δῆθ(εν) τῆς μον(ῆς) ἐκκλησιάρχης γεγονώς, φθόνῳ τοῦ δαίμονος ⁶⁵ δι' ἔριν καὶ φιλονεικίαν τῆς συμβᾶσαν αὐτοῖς καὶ τῆς ἀποδημ(ας) τοῦ μετα ταῦτα ἐτέρου γεγονότος καθηγουμ(έ)νου, τοῦ καὶ ἐπισκόπου, καὶ μηδαμῶς τοῦ συμφεροντος τ(ῆς) μον(ῆς) ⁶⁶ φροντίσ(ας), πρὸς τὸ ἀποκερδᾶναι αὐτὸς καὶ χρηματίσασθαι ἱκανῶς, εἰς βλάβην καὶ φθορὰν τῆς μον(ῆς), ὡς δείκνυται ἀριδῆλως καὶ ἀπ' αὐτῆς τ(ῆς) πράξεως, ἐξέδοτο τὰ ⁶⁷ κτήμ(α)τα τῆς μονῆς τοῖς Ἀργυροπούλοις μετὰ τιν(ῶν) μοναχ(ῶν) κατὰ πάντα ὑπάρχων ὄντων τῇ βουλ(ῇ) καὶ τῇ θελήσει καὶ τῇ ὀρέξει ἐκείνου, καὶ ἠλλάξαντο τὰ πεντηκονταεννέα ⁶⁸ ἡμισυ (νομισμα)τα, ἅπερ εἶχεν ἡ μον(ῆ) κατ' ἔτος ἀπὸ τῶν κτημ(ά)τ(ων) αὐτῆς, ἕνεκ(εν) τῶν τριάκοντα (νομισμάτων) τῶν παρὰ τῶν Ἀργυροπούλ(ων) νυνὶ δεδομ(έ)ν(ων) κατ' ἐνιαυτ(όν), μᾶλλον δὲ τὰ ἑκατὸν πεντε-⁶⁹καίδεκα τὰ παρὰ τῶν Ἀργυροπούλ(ων) κατ' ἔτος καρπούμ(ε)να ἐκ πολλ(ῶν) ἐτῶν, ἕνεκ(εν) τῶν τριάκοντα καὶ τῶν ἄλλων προρηθ(έν)τ(ων) δικαί(ων), ἔν' ἔχη ἡ διαληφθεῖσα σε(θασμ)ία καὶ ἱερὰ βασιλ(ικ)ῆ ⁷⁰ μεγάλ(η) μον(ῆ) τῶν Ἰθῆρ(ων) ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ εἰς τοὺς ἐξῆς ἅπαντας καὶ διηνεκεῖς χρόνους τὰ κηποπεριβόλ(ια) αὐτῆς κ(α)τ(ά) τελει(αν) δεσποτεῖαν καὶ ἀναφαίρετ(ον) κυριότη(η)τα, καὶ ποιῆ ἐπ' αὐ-⁷¹τοῖς πᾶν ὕπερ ἐστὶν αὐτ(ῆ) βουλητ(όν) ἀνενοχλήτως καὶ ἀδιασειστώως ἀπὸ τε τῶν Ἀργυροπούλ(ων) καὶ παντὸς τοῦ μέρους αὐτ(ῶν), ἐπειδὴ παντάπασι παρὰ τοὺς θεοὺς καὶ φιλευ-⁷²σεβεῖς νόμους καὶ παρ' αὐτὸ τὸ τοῦ Θε(ο)ῦ δίκαιον καὶ μᾶλλον ὅτι καὶ μετὰ δόλου ἐγενόνη ἡ προσωπικὴ συμφωνεῖα, ἣν ἐποίησεν ὁ ἱερομόναχος κύρ Θεόδουλος κ(αί) ⁷³ οἱ σὺν αὐτῷ μοναχοὶ πρὸς τὸς Ἀργυροπούλους. Οἱ γὰρ θεοὶ καὶ φιλευσεβεῖς νόμοι ἐκεῖνα τὰ κτήμ(α)τα τῶν ἱερ(ῶν) καὶ εὐαγ(ῶν) οἰκῶν προτρέπουσιν ἐκδιδόναι ὁλοστικ(ιν)οῦν ⁷⁴ προσωπικῶς τε ἢ καὶ ἐμφυτευτικῶς, ἅπερ ἐστὶ παντάπορα καὶ διεφθαρμ(έ)να, ἀπρόσοδά τε καὶ καταλελυμ(έ)να καὶ πτώσιν ἀπειλοῦντα καὶ πολλ(ῶν) ἐξόδ(ων) ἐπιθεόμ(ε)να, καὶ μᾶλλον ⁷⁵ καὶ αὐτὰ ἐπὶ κέρδει καὶ εὐπορείᾳ, οὐ μὴν ἐπὶ βλάβῃ καὶ ζημίᾳ τῶν ἱερ(ῶν) οἰκῶν καὶ τῶν εὐαγῶν μον(ῶν), οἷς διαφέρουσιν αὐτά, καὶ παραιτεῖσθαι τὰ ἐνεργούμ(ε)να καὶ συνιστάμ(ε)να κτή-⁷⁶μ(α)τα ἕνεκ(εν) ἰδ(ί)ας ὠφελεί(ας) καὶ ὀρέξεως, καὶ προσόδους ἑκατ(όν) πεντεκαίδεκα (ὑπερ)π(ύ)ρ(ων) ὡς προείπομ(εν) κατ' ἔτος ἀντὶ τριάκοντα. Ἔτι φαμ(έν) κ(α)τ(ά) πολλὴν συγκατάβασ(ιν) ὡς, εἴπερ προ-⁷⁷ιόντος τοῦ καιροῦ μὴ προξενήσῃσι τῇ μον(ῇ) τινὰ ἐπήρειαν ἢ διενόχλησ(ιν), ἔν' ὧσι καὶ αὐτοὶ παρὰ τῆς μον(ῆς) ἀνενόχλητοι καὶ ἀκαταζήτητοι περὶ τῶν παρελθόντ(ων) εισοδημ(ά)τ(ων) ὧν ἀπε-⁷⁸κερδανον αὐτοὶ ἀπο τῶν κτημ(ά)τ(ων) τῆς μονῆς, ἃ δὴ καὶ εἶχε καὶ δίκαιον λαβεῖν κατὰ τὸ παρόν. Εἰ δ' ὅπωςδῆποτε γενήσονται αὐτ(ῆ) δι' ὄχλου, ἔν' ἀλογοπραγήτως καὶ ἀ-⁷⁹συμπαθῶς λάβῃ ἡ μον(ῆ) ἐξ αὐτ(ῶν) καὶ τῶν ἑπτακαίδεκα ἐτ(ῶν) τὰς προσόδους ἃς ἔσχον ἀπὸ τῶν αὐτ(ῆς) κτημ(ά)τ(ων). Εἴη δὲ καὶ τὰ παρ' αὐτ(ῶν) κατεχόμε(ε)να γράμμ(α)τα ὡς δῆθ(εν) εἰς αὐτ(ῶν) ⁸⁰ δικαίωμα ἀργὰ καὶ ἄκυρα καὶ καταλελυμ(έ)να καὶ ὡς μηδε ὅλως γεγονότα, ἐπειδὴ ἀδίκως καὶ παρανόμως συνεφωνήθη καὶ προέβησαν. Ἔσται γὰρ τοῦτο καὶ ὑπὲρ ψυ-⁸¹χικῆς ὠφελεί(ας) τῶν Ἀργυροπούλ(ων), παυσομ(έ)ν(ων) τοῦ ἀδικεῖν τὴν μονῆν καὶ τῶν αὐτῆς ἀποστερεῖν ἢ μᾶλλον εἶδει ἀπὸ τῶν αὐτ(ῶν) προσκυρῶσαι καὶ δοῦναι, ὡς καὶ πολλοὶ ἕτεροι ⁸² τῶν θεοφιλ(ῶν) χριστιαν(ῶν) τοῦτο ποιοῦσιν. Ἐπεὶ καὶ εἰς δῆλωσ(ιν) τούτ(ων) πάντ(ων) καὶ ἀσφάλειαν {καί} μόνιμον καὶ ἀνενοχλησίαν διηνεκῆ καὶ τὸ παρόν ἡμέτερον σεκρετ(ικόν) γράμμα γεγονό(ς) ⁸³ ἐπεδόθη τῇ πολλάκις προδηλωθεῖσ(η) σε(θασμ)ία καὶ ἱερὰ βασιλ(ικ)ῆ μεγάλ(η) μον(ῆ) τῶν Ἰθῆρ(ων) μηνὶ Ἀπριλλ(ιω) δεκάτ(η) (Ἰνδικτιῶν)ος ἰδ⁹⁶ τοῦ Ϛ⁹⁵ λ⁹⁵ κ⁹⁵ θ⁹⁵ ἔτους +

⁸⁴ + Ὁ ταπεινὸς ἐπίσκοπος Καμπανέ(ας) Μελέτιος +

⁸⁵ + Ὁ μέγ(ας) χαρτοφύ(λ)αξ τ(ῆς) ἀγιωτ(ά)της μ(η)τροπ(ό)λ(εως) Θε(σσα)λ(ο)ν(ικ)ης
 διάκονος Νικόλαος ὁ Πρεβεζιάνος +

Au verso, sur le kollèma :

+ Ἐδέθη τὸ παρὸν διὰ χειρὸς Δημητρίου τοῦ Καταβλατᾶ (καὶ) βασιλ(ικ)οῦ ταβουλλ(α)ρ(ί)ου
διὰ τὸ ἀδιάβλητον +

L. 1 ... [45] εἶπερ ἀπανταχοῦ τοῦ λέγειν τ.. κα..... πεῖ δευτέρ ... [20] D || 1. 2 ἐπέμενον - ἡμ[...]. ἐπέμενον ... [20] D || 1. 3 διαγορευόντων : κ(α)ταγο[ρευόν]τ(ων) D || 1. 4 πέρας : παρὰ D || τάχα γνωστικὸς : ... [23] D || 1. 5 ἐλοεῖν - ἐπιστῶμεν : παρ[αγενέσθαι] D || 1. 7 ἐξότου : ἐξότε D || 1. 9 ἀείποτε : ἀει... D || 1. 12 τῶν¹ : om. D || 1. 16 παρηνέσαμεν : -σ- post corr. || ἀτελεύτῳ D || 1. 20 κατεῖχεν : καὶ εἶχεν D || 1. 24 τριακόσια¹ : τρι- post corr. || 1. 25 ἄνωθεν : ἄνω D || μουρτά(του) D || 1. 33 κατεῖχον : -ε- post corr. || 1. 34 καλαμών : κεχωφμένο(ς) D || 1. 35 ἐστενώθη : ἐκενώθη D || 1. 36 ἔλεγαι : lege ἔλεγον || ἔτσι : ε¹- post corr. || στενωπέμηκες : μεγαλεπίμηκες D || ἐπιποσοῦ- : ἐστὶ ποσοῦ- D || 1. 37 σποριῶς : σπαρτιῶς D || χωράφιον¹ : χ- post corr. || 1. 40 κατὰ : μετὰ D || 1. 41 εἰσήξεν : pro εἰσήξαν || ἦγ : [ὄν D || 1. 45 βυθισθέντος : -σ- post corr. || 1. 48 ἀνεκαίνισαν : -ε- post corr. || 1. 54 πραγμάτων : lege πράγματα || 1. 56 lege ἀνεφάνησαν || καταβληθεῖσαι : -ει- post corr. || κτισάντων : κτισμ(ά)τ(ων) D || 1. 64 Θεόδουλος : -ο¹- post corr. supra -ω- || 1. 65 τῆς¹ : lege τὴν || 1. 67 ὄντων : -ω- post corr. || 1. 68 (νομίσμα)τα, (νομισμάτων) : (ὑπέρπυρα, (ὑπερπύρ)(ων) D || 1. 72 αὐτὸ τὸ : αὐτοῦ D || 1. 75 εὐπορεία : -ει- post corr. || 1. 81 ῥ̄ : ῥ̄ D || 1. 85 Πρεβυζιανός D || verso : ἐδέθη : ἐδόθη D || Καταβλατᾶ : Καταβλαστοῦ D.

98. ORDONNANCE DE MANUEL II PALÉOLOGUE

πρόσταγμα (1.19)

1^{er} juin, indiction 14
[1421]

Manuel II ordonne au despote Andronic Paléologue de juger à nouveau les Argyropouloï, au sujet du différend qui les oppose à Iviron.

LE TEXTE. — Original (archives d'Iviron, n° 104). Papier, collé sur papier de renfort, 262 × 293 mm. Plusieurs plis horizontaux, pli vertical au centre, peu marqué. Conservation médiocre : quelques taches, déchirures et petits trous ; échancrure sur le bord droit, vers le bas ; le bord inférieur est abîmé. Encre marron pour le texte ; encre rouge pour le ménologe. Sous les mots qui précèdent le ménologe, on lit ς̄ ρ̄[κ]θ', ce qui correspond à l'an du monde attendu, 1420/21. — Album : pl. XXXV (photo Dölger).

Éditions : Iðakeim Ibèritès dans *Grég. Pal.*, 1, 1917, p. 541-542 ; DÖLGER, *Schatzkammer*, n° 24.

Nous éditons d'après nos photographies, en signalant dans l'apparat les principales divergences de l'édition Dölger (D) et une lecture d'Iðakeim Ibèritès (I).

Bibliographie : DÖLGER, *Regesten*, n° 3389.

ANALYSE. — Adresse [de l'empereur Manuel II] à son fils le despote Andronic Paléologue (l. 1). Akakios, kathigoumène du monastère d'Iviron à [l'Athos], s'étant rendu à [Constantinople], a présenté à l'empereur une lettre [du despote] qui confirmait le jugement établi par les juges généraux de Thessalonique pour ledit monastère des *Ibèropouloi*, [ce dernier acte] décrétant que [le monastère] devait recevoir des Argyropouloi les jardins près de la Porte d'Or à Thessalonique, qu'ils avaient obtenus du monastère en location (*épi télei*), car ils les avaient obtenu par ruse, par suite d'une corruption et illégalement; la lettre de confirmation [du despote] expose comment le prôtos de [l'Athos], sur l'ordre [du despote], s'était rendu à Iviron et avait enquêté pour savoir dans quelles conditions s'était faite la location desdits jardins aux Argyropouloi, avait trouvé, comme on l'a dit, que c'était par ruse et corruption, et comment les juges généraux de Thessalonique, au vu du rapport sur cette enquête, convoquèrent à plusieurs reprises les Argyropouloi pour qu'ils se présentent à leur tribunal et se défendent. Mais ils ne voulurent jamais répondre et, pour cette raison, [les juges généraux] établirent un acte donnant raison au monastère d'Iviron, afin qu'il recouvre sans ennuis ces jardins. Ledit Akakios a montré à l'empereur la lettre de confirmation [du despote] et a demandé à obtenir une ordonnance de l'empereur pour plus de sûreté (l. 1-14). L'empereur ordonne au [despote] son fils de convoquer à nouveau les Argyropouloi au tribunal pour qu'ils soient jugés avec les Ibères et de leur donner un délai de quarante jours; s'ils se présentent à l'intérieur du délai et sont jugés, que soit exécuté ce que le jugement aura prescrit, les deux parties ayant été entendues; sinon, que le monastère d'Iviron détienne dès lors les jardins sans ennuis, la partie des Argyropouloi ne pouvant plus jamais faire valoir aucun droit sur [ce bien] (l. 14-19). Conclusion; reprise du dispositif, qui confirme, sous la condition susdite, le susdit jugement et la lettre [du despote]. Le despote] doit envoyer une lettre au monastère, pour rendre compte de cette affaire, du début à la fin (l. 19-23). Mention du quantième et ménologe (l. 23).

NOTES. — *Attribution et date.* Nous suivons F. Dölger (*Schatzkammer*, p. 69), qui attribue le présent document à Manuel II d'après le ménologe, et qui date le document de juin 1421, d'après l'indiction et parce que le contenu montre qu'il est en relation étroite avec notre n° 97, d'avril 1421. Cette date correspond à l'an du monde (6929) qui a été écrit au bas du document par une main ancienne (cf. Le texte). L. 23, la lecture du quantième, 1^{er} (juin), n'est pas absolument sûre, mais elle nous semble la plus probable.

Sur l'affaire, cf. les notes à notre n° 97.

Prosopographie. Sur le despote Andronic Paléologue (l. 1), cf. les notes à notre n° 97. — Sur l'higoumène d'Iviron Akakios (l. 2, 13), cf. Introduction, p. 4-5.

Actes mentionnés: 1) Lettre (*γράμμα επικυρωτικόν*, l. 3, 6, 12, 21-22) du despote Andronic Paléologue à l'empereur [Manuel II, après le 10 avril 1421], confirmant notre n° 97: perdue. 2) Jugement des juges généraux de Thessalonique (*kristmographon*, l. 3, 21, *gramma*, l. 11), reconnaissant les droits du monastère d'Iviron, [10 avril 1421] = notre n° 97. 3) Rapport du prôtos de l'Athos au despote Andronic Paléologue (*ἔγγραφος ἐξέτασις*, l. 9), établissant que la prise en location par les Argyropouloi de jardins appartenant à Iviron près de Thessalonique avait été obtenue frauduleusement, [avant avril 1421]: perdue.

+ Περιπόθητε υιέ τῆς βασιλείας μου, πανευτυχέστατε δεσπότη κύρι 'Ανδρόνικε Παλαιολ(ό)γ(ε), ὁ τιμιώτ(α)τ(ος) ἐν ἱερομονάχοις κ(αι) κα-||²θηγούμενος τῆς σεβασμ(ί)ας μονῆς τῶν 'Ιβήρ(ων) τῆς ἐν τῷ 'Αγίῳ 'Ορει κύρις 'Ακάκιος, παραγενόμε(εν)ος ἐνταῦθα, ἐνεφάνισεν ||³ εἰς τὴν βασιλείαν μου γράμμα σὸν ἐπικυρωτ(ικόν) κρισιμογράφου, ὅπερ ἐποίησαν οἱ καθολικοὶ κριταὶ τῆς Θεσσα-||⁴λονίκης πρὸς τὴν εἰρημένην μονὴν τῶν 'Ιβηροπούλων δικαιούντες λαβεῖν αὐτὴν ἀπὸ τῶν 'Αργυροπούλ(ων) τοὺς κήπ(ους) ||⁵ τοὺς περὶ τὴν Χρυσείαν πύλην τῆς Θεσσαλονίκης, οὓς ἔλαβον οἱ αὐτοὶ 'Αργυρόπουλοι παρὰ τῆς αὐτῆς μονῆς ἐπὶ τέλει, ὡς ||⁶ ὅτι ἔλαβον αὐτοὺς μετὰ β(α)δ(ι)ουρ(γί)ας κ(αι) δωροδοκ(ί)ας κ(αι) παρανόμ(ως)· ὁ δὲ γράμμα ἐπικυρωτ(ικόν) διέξεισι κ(αι) τοῦτο, ὅπως λόγῳ ||⁷ σῶ παραγενόμενος ὁ δσιώτ(α)τ(ος) πρῶτος τοῦ 'Αγίου 'Ορους εἰς τὴν μονὴν τῶν 'Ιβήρων κ(αι) ἐξετάσας ὅπως ἐγένετο ἡ ἔκδοσις ||⁸ τῶν εἰρημέν(ων) κήπων πρὸς τοὺς 'Αργυροπ(ού)λ(ους), εἶδεν ὅτι γέγονεν, ὡς προεῖρητ(αι), μετὰ δόλου κ(αι) δωροδοκ(ί)ας, κ(αι) ὅπως οἱ καθολικοὶ ||⁹ κριταὶ τῆς Θεσσαλονίκης, ἰδόντες ἔγγραφον τὴν τοιαύτ[ην] ἐξέτασιν, διεμήνυσαν πολλακίς πρὸς τοὺς 'Αργυροπούλους ||¹⁰ ἵνα παραγένωντ(αι) εἰς τὸ κατ' αὐτοὺς κριτήριον κ(αι) ἀπολογηθῶσιν εἴ τι δίκαιον ἔχουσιν ὑπὲρ ἑαυτῶν· οἱ δὲ οὐκ ἠθέλησαν ||¹¹ ποτὲ ἀπαντῆσαι εἰς αὐτό, κ(αι) δια ταῦτα ἐποίησαν γράμμα αὐτῶν δικαιούντες τὴν μονὴν τ(ῶν) 'Ιβήρων, ἵνα ἔχη τοὺς ||¹² εἰρημέν(ους) κήπους ἀνενοχλήτ(ως) παντάπασιν ἀπὸ τοῦ μέρους τ(ῶν) 'Αργυροπούλ(ων). Τοῦτο δὲ οὖν τὸ ἐπικυρωτ(ικόν) σὸν γράμμα ||¹³ ἐνεφάνισεν εἰς τὴν βασιλείαν μου ὁ εἰρημ(έν)ος κύρις 'Ακάκιος κ(αι) παρεκάλεσεν ἵνα τύχη κ(αι) προστάγματος τῆς βασιλείας μου ||¹⁴ εἰς πλείονα τὴν αὐτ(ῶν) ἀσφάλειαν. Ἡ βασιλεία μου γοῦν διορίζετ(αι) πρὸς σέ, υιέ μου, ἵνα διαμηνύσης αὐθις τοῖς εἰρη-||¹⁵μένοις 'Αργυροπούλ(οις) ἀπαντῆσαι εἰς τὸ δικαστήριον κ(αι) κριθῆναι μετὰ τῶν 'Ιβήρων· κ(αι) δῶς αὐτοῖς εἰς τοῦτο κ(αι) διορίαν ||¹⁶ ἡμερ(ῶν) τεσσαράκοντα· κ(αι) εἰ μὲν παραγένωντ(αι) ἐντὸς τῆς τοιαύτ(ης) διορί(ας) κ(αι) κριθῶσιν, ἵνα γένητ(αι) ὅπερ ἂν ἀποφῆνητ(αι) ||¹⁷ ἡ κρίσις ἀκροασαμ(έν)η κ(αι) τ(ῶν) δύο μερ(ῶν)· εἰ δ' οὐ παραγένωντ(αι) παρελθούσης τῆς διορί(ας), ἵνα ἔκτοτε ἔχη ἡ μονὴ τῶν 'Ι-||¹⁸βήρων τοὺς εἰρημ(ένους) κήπους ἀνενοχλήτ(ως), κ(αι) μηκέτι ἔχη ἄ[δ]ειαν τὸ μέρος τ(ῶν) 'Αργυροπούλ(ων) προβαλέσθαι τι δίκαιον ||¹⁹ εἰς τοῦτο ποτέ. Δια τοῦτο γὰρ γέγονε κ(αι) τὸ παρὸν πρόσταγμα τῆς βασιλείας μου κ(αι) ἐστάλη εἰς σέ, ἵνα δῶς τοῦτο πρὸς τὴν ||²⁰ μονὴν τῶν 'Ιβήρων μετὰ τὴν παρέλευσιν τῆς εἰρημ(έν)ης διορ[ί]ας, εἴπερ οὐκ ἀπαντήσουσιν οἱ 'Αργυρόπ(ου)λ(οι) εἰς τὴν κρίσιν ὡς εἶρητ(αι), ||²¹ ὡσὰν ἔχη τοῦτο ἡ τοιαύτη [μονὴ εἰ]ς βεβαίωσιν κ(αι) ἐπι[κ]ύρωσιν τοῦ τε προεἰρημ(έν)ου κρισιμογράφου κ(αι) τοῦ σοῦ ἐπι-||²²κυρωτικ(οῦ) γράμματος. Ποίησον δὲ κ(αι) σὺ ἕτερον γράμμα τῇ τοιαύτῃ μονῇ εἰς δῆλωσιν τῆς τοιαύτης ὑποθέσε(ως), ||²³ ὅπως παρηκολούθησ(εν) ἀπ' ἀρχῆς μέχρι τέλους. 'Απελύθη τῇ (πρῶ)τῃ.

ΜΗΝ(Ι) 'ΙΟΥΝ(ΙΩ) ('ΙΝΔΙΚΤΙΩΝΟΣ) ΙΔ' +

L. 5 Χρυσείαν : Χρυσίαν D || 1. 23 post τέλους : 'Απελύθη τῇ α' 'Ιουνίου μηνὸς Ιδ. ιδ : ζ' λ' θ' I ἀπολυθὲν τῇ τετάρτῃ ἔτους ζ' λ' θ' D || (πρῶ)τῃ : cf. not.

99. ACTE DE MISE EN POSSESSION

sans date
[entre 1430 et 1448]

Le monastère d'Iviron est mis en possession de terres situées à Lemnos.

LE TEXTE. — Original mutilé (archives d'Iviron, sans n°). Papier, 265 (hauteur conservée) × 293 mm. Plusieurs plis horizontaux, deux plis verticaux. Mauvaise conservation : le bas du document a disparu ; la partie gauche est détruite, de plus en plus en allant vers le bas ; à partir de la l. 8, il manque dans le texte de 6 à 75 lettres environ ; la partie droite inférieure est déchiquetée ; trous, déchirures et taches. Encre marron. Croix dans la marge du haut. Blanc au milieu de la l. 17. — *Album* : pl. XXXVI.

Inédit.

Nous éditons d'après les photographies qui nous ont été communiquées par M. K. Chrysochoïdès.

ANALYSE. — Le monastère impérial d'Iviron, sis à l'Atlios, dédié à la Vierge et dit tès Porteciatisès n'avait pas, à la différence de tous les autres monastères [athonites], de métoque dans l'île de Lemnos pour subvenir aux besoins des moines ; il ne possédait, près du village tou Kontobrakè, qu'une terre de deux *zeugaria*, don de Komès (?) Kotabos, qu'il détenait en vertu d'une ordonnance de l'empereur [Jean VIII], mais qui n'était pas suffisante pour les labours [envisagés] (l. 1-5). Les hiéromoines [d'Iviron] — le proligoumène Iôakeim et l'ecclésiarque Kallistos — se sont présentés au despote Démétrios Paléologue et ont demandé une terre de 6 *zeugaria* près du même village tou Kontobrakè, pour l'unir à celle que [le monastère] détenait déjà, de sorte que toute leur terre fasse 8 *zeugaria*. [Ils promirent] de reconstruire l'ancienne tour de feu Meizommatès près [de Kontobrakè], d'installer des parèques qu'ils amèneraient du continent (τῆς στερεᾶς) et de constituer un métoque pour se procurer les vivres nécessaires (l. 5-9). Agréant favorablement leur demande, le despote a donné [à Iviron], par argyrobulle, 6 *zeugaria* de terre, prise sur celle des anciens détenteurs, Tarchanelôtès Latinos et la veuve de Maroulianos. Le monastère a été mis en possession de toute [cette terre], qui est décrite de façon détaillée comme suit (l. 9-12). Délimitations lacunaires : 1) Une terre de 770 modioi ; sont mentionnés : une tour, la limite [des biens] du monastère de Dionysiou, l'ancienne vigne (*palaiampélon*) de Limnin et l'*exampélon* (cf. notes) de Maroulianos, le sentier vers Zerbada (l. 12-17). 2) Autre terre, [de superficie inconnue] ; sont mentionnés : l'*ésóthyron* de Kakaggaias, les champs des habitants de Zerbada, la route de Kontobrakè à Zerbada, celle de Kourounè à Kontobrakè ; sont inclus dans la délimitation le verger de Kakaggaias et l'*ésóthyron* [du

même?], les maisons de Maroulianos et de Tarchanciôtès, mais pas celles de Georges Laskaris et de Michel ni leur cour; à l'intérieur de la délimitation se trouve aussi le champ de Kalobouzès, que le monastère doit échanger avec [un champ] de superficie égale situé ailleurs (l. 17-23), 3) [Autres terres], dont une fait 105 modioi et une autre 110; sont mentionnés: Bergès (= ?), la limite des biens des moines de Saint-Paul (l. 24-28). 4) Autre(s) champ(s), dont un a sa propre délimitation; sont mentionnés: [les biens de] Pytarès, Atzikè, le ruisseau tou Pylôrygiou, le mont tou Boréôs (l. 28-35). [La fin manque.]

NOTES. — *Date.* Les éléments de datation, qui étaient sans doute portés à la fin du document, ont disparu. La mention du despote Dèmétrios Paléologue (l. 6-7) donne une fourchette de 1428/29 à 1464 (cf. ci-dessous, Prosopographie). Les années 1428-1430 sont apparemment à exclure pour la raison suivante: dans l'acte *Dionysiou* n° 25, de 1430, il est question d'un Maroulianos dans la région de Kontobrakè (l. 127, 128, 131); or notre document mentionne (l. 11) un Maroulianos (sans doute le même), décédé avant l'établissement de l'acte. Le *terminus ante quem* est octobre 1448, date de la mort de Jean VIII, qui est l'empereur mentionné comme vivant dans le présent document (l. 4-5).

Topographie. Le village tou Kontobrakè (l. 4, 7, 19, 20) subsiste comme hameau de la commune d'Hagios Dèmétrios, dans le secteur Nord-Ouest de Lemnos; son nom est conservé: Kontobrakion est devenu Hagia Eirènè en 1950 (*Stoicheia* n° 32, p. 11). — Les biens de Dionysiou près de Kontobrakè (l. 13, 14) sont attestés en 1430, au Nord de ceux d'Iviron: cf. *Dionysiou*, p. 138-140 et fig. 2 et 3. — *Λιμνίον* (l. 14): il s'agit du toponyme Linniu mentionné dans *Dionysiou* n° 25, l. 22, 23. — Le village Zerbada (l. 15, 19, cf. Zerbadènoi, l. 19) a disparu, mais le toponyme est conservé: Tzorbadés, 1 km à l'Ouest de Kontobrakè: cf. J. HALDON, *Limnos ... ca. 1261-1453*, dans *Continuity and Change*, carte face à la p. 188. — Kourounè (l. 20): le toponyme subsiste; Kourounion, hameau de la commune d'Hagios Dèmétrios, est à 2 km environ au Sud-Ouest de Kontobrakè (carte administrative). — Les biens de Saint-Paul (l. 25, 26) à Lemnos sont mentionnés dans un acte du recenseur Jean Paléologue, validé par le métropolitte Denis, de 1463 (éd. Eulogios Hagiopaulitès, *Néa Époché*, 1, 1925, p. 765-766): à cette date, Saint-Paul possédait, entre autres, des biens dans le village Bounadés, qui était, d'après la délimitation contenue dans le document, au Nord de Kontobrakè, ainsi que des biens au Nord-Ouest de ceux-ci. — Atzikè (l. 29), village (cf. *Dionysiou* n° 25, l. 5), subsiste, à 3 km environ à l'Est-Nord-Est de Kontobrakè (carte administrative: Atsikè). — Le mont tou Boréôs (l. 34) nous est inconnu.

Prosopographie. Sur le proligoumène Iôakeim et l'ecclésiarque Calliste (l. 6), cf. Introduction, p. 22 et 27. — Sur le despote Dèmétrios Paléologue (l. 6-7), maître de Lemnos en 1428/29-1437, 1447-1448 et 1460-1464, cf. *Dionysiou*, p. 157-158, et *PLP* n° 21454. — Meizonmatès (l. 8: décédé): un Meizonatès (le même?) est mentionné dans la même région (au Nord de Kontobrakè) dans *Dionysiou* n° 25 (l. 108). — Tarchaneiôtès Latinos (l. 11, 22: Tarch.): un Latinos est mentionné dans *Dionysiou* n° 25 (l. 124). — Sur Maroulianos (l. 11: décédé, 14, 22), cf. plus haut. — Kakaggaias (l. 17, 21) est inconnu par ailleurs, à moins qu'il s'agisse du Kakagnéas mentionné dans la même région dans *Dionysiou* n° 25, l. 130 (ce document est connu par une copie). — Georges Laskaris et Michel, probablement son frère (l. 22), ont des biens à Kontobrakè: on trouve dans l'acte de Dionysiou déjà mentionné (l. 121-122) un Jean Laskaris, fils d'un *mégas*

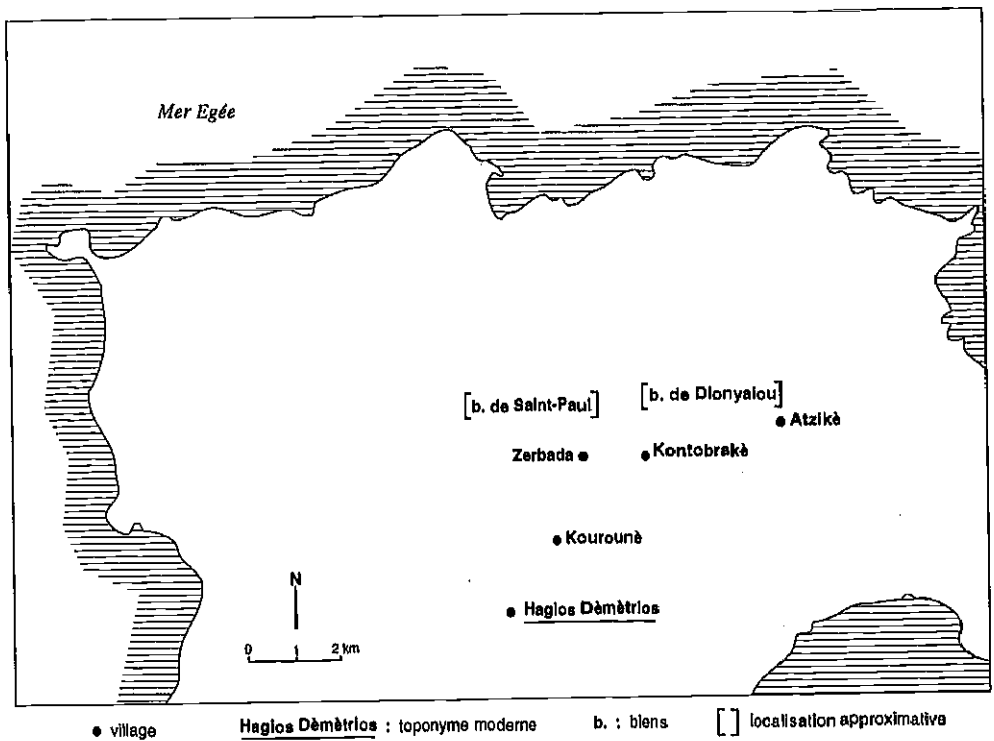


Fig. 2. — Carte pour la localisation des biens d'Iviron à Lemnos.

Izaousès, qui a lui aussi des biens dans le même village (l. 123). — Pytarès (l. 28) : un Pytarès est attesté dans la même région par les actes *Dionysiou* n^{os} 21, 22, 25. — Les autres personnes mentionnées ne sont pas connues.

Il a déjà été noté (cf. *Pantocrator*, p. 142) que la reconstruction de Lemnos, après une phase de dépeuplement, avait commencé à la fin du xiv^e siècle : l'État cédait des terres à des paysans et à des puissants pour qu'ils les mettent en valeur ; nous avons également noté que la reconstruction de l'île a duré longtemps. Notre document reflète cet état des choses : on y voit l'État enlever des terres à des paysans (cf. l. 11, ἀποσπασθεῖσαν), à qui il les avait donc cédées (cf. la remarque sur ἐδόθη dans *Dionysiou*, p. 146), et les accorder à Iviron, apparemment pour qu'elles soient mieux exploitées ; une tour près de Kontobrakè est encore en ruine (cf. l. 8, *palaiopyrgos*), et les moines promettent de la reconstruire ; les Ibères ont l'intention de peupler leur nouveau domaine en y installant des parèques (l. 8-9).

L. 4, 7, 8, 11, sur le terme *zeugarion*, cf. *Dionysiou*, p. 119 et 146 ; *Saint-Pantéléèmon*, p. 122 et 127 ; *ODB*, s.v.

L. 14, ἐξάμπελον : peut-être, comme l'a supposé Dölger, vigne à l'extérieur du village ; cf. *Pantocrator*, p. 111.

L. 35, νερογλυμή: terme utilisé à Lemnos, apparemment en rapport avec un point d'eau; cf. *Pantocrator*, p. 143.

Actes mentionnés: 1) Acte de donation (cf. l. 3-4: ἀπό προσενέξεως) à Iviron d'une terre de 2 zeugaria à Kontobrakè, établi par Kotabos: perdu. 2) Ordonnance (*horismos*, l. 4) de l'empereur [Jean VIII], confirmant cette donation: perdue. 3) Requête (écrite? cf. l. 7: ζητησάντων, l. 9-10: αἴτησιν καὶ παράκλησιν) des moines d'Iviron auprès du despote Dèmètrios Paléologue, visant à obtenir une terre supplémentaire de 6 zeugaria. 4) Argyrobulle (l. 10) du despote, accordant ces 6 zeugaria à Iviron, à l'origine du présent document: perdu.

+ Ἐπει ἡ κατὰ τὸ ἅγιον ὄρος τὸν Ἄθω διακειμένη σεβασμια θεία καὶ ἱερὰ βασιλικὴ μονὴ τῶν Ἰδίων, ἡ εἰς ὄνομα τιμωμένη τ(ῆς) παναχράντου ||² δεσποίνης ἡμῶν Θ(εοτό)κου (καὶ) ἀειπαρθένου Μαρ(ί)ας καὶ ἐπικεκλημένη τῆς Πορτειατίσης οὐκ εἶχεν ἐνταῦθα μετόχισιν ἐν τῇ νήσῳ Λήμνω ποριζομένη ἐξ αὐτοῦ τὰ πρὸς ||³ ζωάρκειαν τῶν ἐν αὐτῇ ἀσκουμένων(ων) τιμιωτάτ(ων) καὶ ἁγίων μοναχῶν, καθὼς ἔχουσι καὶ τὰ λοιπὰ πάντα μοναστήρια, εἶχε δὲ μόνον τὴν ἀπὸ προ- ||⁴σενέξ(εως) Κόμητος τοῦ Κοτάβου γῆν περὶ τὸ χωρ[ι]ον τοῦ Κοντοβράκη ὡσεὶ ζ(ε)υ(γ)α(ρ)ί(ων) β', ἣν εἶχε πρότερον διὰ θείου (καὶ) προσκυνητοῦ ὀρισμοῦ τοῦ κρατ(αι)οῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν ||⁵ αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) βασιλ(έως), ἥτις οὐκ ἦν αὐτῇ ἱκανὴ πρὸς τὸ κατακάμνειν. Ἀρτίως δὲ ἀναδραμόντ(ων) τῶν ἐν αὐτῇ ἀσκουμένων(ων) τιμιωτάτ(ων) κ(αὶ) ἁγίων ἱερομονάχων, ||⁶ τοῦ τε προηγουμένου τῆς αὐτῆς μονῆς κυρ(οῦ) Ἰωακείμ (καὶ) τοῦ ἐκκλησιάρχου κυρ(οῦ) Καλλίστου, εἰς τὸν ἅγιον ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ην) τὸν πανευτυχέστατον δεσπότη(ην) κύρ Δημήτρ(ιον) ||⁷ τὸν Παλαιολόγ(ον) κ(αὶ) ζητησάντ(ων) γῆν περὶ τὸ αὐτὸ χωρίον τοῦ Κοντοβράκη ὡσεὶ ζ(ε)υ(γ)α(ρ)ί(ων) ἐξ ὡσάν ἐνώσουσι ταύτην μεθ' ἧς προεἶχον παρὰ τοῦ εἰρημένου Κοτάβου, ὡς ||⁸ [γενέσθαι] τὴν πᾶσαν αὐτῶν γῆν ζ(ε)υ(γ)α(ρ)ί(ων) ὀκτώ, κ(αὶ) [...]. καὶ ἀνακτήσουσι (καὶ) τὸν περὶ τὸ αὐτὸ χωρίον παλαιόπυργ(ον) τοῦ Μειζομάτ(η) ἐκεῖνον, φέρωσι δὲ κ(αὶ) προσ- ||⁹[καθίσωσι μερικ]οὺς παροίκους αὐτῶν ἀπὸ τῆς στεραι[ας καὶ καταστή]σωσι μετόχ(ιον) ὡς εἴρητ(αι), ποριζόμενοι τὰ πρὸς ζωάρκειαν καὶ ἀνάπα(υ)σ(ιν) αὐτῶν, τὴν τοῦτ(ων) αἴτησιν καὶ ||¹⁰ [παράκλησιν?] εὐμεν(ῶς) προσδεξάμενος ὁ ἅγιος ἡμῶν αὐθ(έν)τ(ης) [καὶ] δεσπότης, εὐηργέτησ(εν) ἀπὸ τῆς ἐμφύτου αὐτ(οῦ) ἀγαθότ(η)τος διὰ θείου (καὶ) σεπτοῦ ἀργυροβούλλου πρὸς τὴν τοιαύτην θεί(αν) ||¹¹ [μονὴν τῆ]ν εἰρημένην γῆν τῶν ἐξ ζ(ε)υ(γ)α(ρ)ί(ων) ἀπροσπασθεῖσαν ἀπὸ τῶν προκατεχόντ(ων) ταύτην κυρ(οῦ) Ταρχανειώτ(ου) τοῦ Λατίνου κ(αὶ) χῆρ(ας) τῆς τοῦ Μαρουλιάνου κ(αὶ) δοθείσης τῇ ||¹² [...⁹⁵...] πᾶσα μετὰ (καὶ) τοῦ Κοτάβου παρεδόθη τῇ αὐτῇ μονῇ, ἔχει δὲ κ(αὶ) κ(α)τ(ὰ) μέρος οὔτ(ως) ἄρχεται ἀπὸ τοῦ πύργου ||¹³ [...⁹⁵...] ὄνακα, δι' ὧν ἀκουμβίξει εἰς τὸ σύνορον τῆς μον(ῆς) τοῦ κυρ(οῦ) Διονυσίου ἐνθα ὀρόσ(ασ)ιον (καὶ) ὀδός, δι' ἧς στρέφεται ||¹⁴ [...⁹⁵...] κυρ(οῦ) Διονυσίου, τὸ παλαιάμπ(ε)λ(ον) τοῦ Λιμνίου κ(αὶ) τὸ ἐξάμπ(ε)λ(ον) τοῦ Μαρουλιάνου, καὶ ἀκουμβίξει εἰς τὸν ὄνακα τὸν λεγόμεν(ον) ||¹⁵ [...⁹⁵...] τὸν αὐτ(όν) ὄνακα, (καὶ) εὐρίσκει μονοπάτ(ιον) τὸ πρὸς τὴν Ζερβάδα, ὃ κρατῶν μετὰ (καὶ) τοῦ ποταμοῦ ἀνέρχεται μέχρ(ι) (καὶ) ||¹⁶ [...⁹⁹...] περιορ[ι]ζόμενον, λαμβάνει ταύτην καὶ στρέφεται πρὸς βορᾶν, δι' ἧς ἔρχεται (καὶ) ἀκουμβίξει εἰς τ(ὸν) πύργον δθ(εν) (καὶ) ἤρξατο, ||¹⁷ [...⁹⁹...] τῶν ἁλωνίων κ(αὶ) ἐστὶ γῆς μοδ(ίων) ψο'. Ἐτέρα γῆ, ἥτις ἄρχεται ἀπὸ τοῦ ὄνακος (καὶ) τοῦ ἐσωθ(ι)ρ(λου) τοῦ Κακαγγαία ἐν ὧ ||¹⁸ [...⁹⁵...] πρὸς] δυσμ(άς), εὐρίσκει μονοπάτ(ιον), δι' οὗ ἀκουμβίξει ἕως τῆς κορυφῆς τοῦ βουνοῦ τοῦ ὀνάχωνος, κάκεισε εὐρίσκει τὰ χ(ωρά)φ(ια) ||¹⁹ [...⁹⁹...] ἀριστερὰ τὸ περι[ορι]ζόμενον, δεξιᾶ τὰ χ(ωρά)φ(ια) τῶν Ζερβαδηνῶν, κ(αὶ) εὐρίσκει ὀδὸν τὴν ἀπὸ τ(οῦ) Κοντοβράκη εἰς τὴν Ζερβάδα, τέμνει ||²⁰ [...⁹⁵...] ἀκουμβίξει μέχρ(ι) (καὶ) τοῦ ποταμοῦ, ὃν κρατῶν κατέρχεται ἕ(ως) τῆς ὀδοῦ τῆς ἀπο τοῦ Κουρούνη εἰς τ(οῦ) Κοντοβράκη,

δι' ἧς ||²¹ [...¹⁵.. μέχρι τοῦ ἔσωθυρίου τοῦ Κακαγ]γαία (καί) τοῦ ῥύακος ὅθ(εν) καί ἤρξατο, συμπεριλαμβάνων ἐντὸς(ς) (καί) τὸ περιβόλιον τοῦ αὐτ(οῦ) Κκακαγγαία (καί) τὸ ἐσ[ω]θ(ύ)ριον ||²² [...³⁵..]... (καί) οἰκημ(ά)τ(ων) τοῦ Μαρουλιάνου (καί) τοῦ Ταρχανειώτ(ου), ἄνευ τῶν οἰκημ(ά)τ(ων) (καί) τῆς αὐλ(ῆς) Γεωργ(λου) τοῦ Λάσκαρι (καί) Μιχ(α)λ τοῦ ἀδε(λφ)οῦ ||²³ [...²⁹.. ἐντὸς τοῦ τοιοῦτου περιο]ρισμοῦ ἐνι (καί) χ(ωρά)φ(ιον) τοῦ Καλοβοῦζῆ, ὅπερ ὀφείλει ἐναλλάξαι ἢ τοιαύτη μον(ή) (καί) δοῦναι /αὐτ(ῶ)/ ἐ[τ]έρωθ(εν) ἰσόποσον τούτου ||²⁴ [...³⁵..] ... ἐν ᾧ ἡ ἰτταία, ἀνέρχεται διὰ τοῦ προειρημένου μονοπατ(λου) πρὸς δυσμ(άς) [ἐ]ως τῆς κορυφῆς τοῦ βουνοῦ ||²⁵ [...³⁵..] ..³.. Βεργῆ ἀπὸ τῆς ἐκεῖσε τροχαλαί(ας), καί) εὐρίσκει τὸ σύνορον τῶν Ἀγιοπαυλιτῶν, κρητῶν δι' ||²⁶ [...³⁵..] [δί]καία τῶν Ἀγιοπαυλιτῶν, εἴτα κατέρχεται πρὸς ἀ[να]τ[ολάς] εἰς τὰ [...⁹..] ... καί) ἀκουμβίξει ||²⁷ [...⁴⁰..] ἐρχεται ἕως τοῦ ῥύακος ἐνθα [ἡ] ἰτταία ὅθ(εν) [...⁵..]· (καί) ἐστι [γῆ] μοδίων? ρε' [...¹⁰..] καί τὴν ||²⁸ [...⁴⁰..] ..¹⁰.. μοδ(ίων) ρί'. "Ἐτε[ρον] χ(ωρά)φ(ιον) ..³.. [...¹⁰.. ἰδι]οπεριόριστον πλη(σίον) τοῦ Πυτάρη ὅπερ ||²⁹ [...⁴⁰..] ..⁵.. ἀπ...⁸..ου..... [...¹⁰..] ..⁵.. τῆς Ἀτζικῆς τὸ ἐκεῖσε ||³⁰ [...⁷⁰..] ..²⁵.. ||³¹ [...⁴⁰.. στρέφε]ται πρὸς μ[ε]ση[μ]βρι[αν] (καί) ἀκουμβίξει ||³² [...⁷⁰..] ἀπὸ τ(οῦ) ῥύαχο[ς] τοῦ Πυλωργίου ... ||³³ [...⁷⁰..] ... πρ[ὸς] ἀνατολ[...], ἐρχεται ἐ(ως) τοῦ ||³⁴ [...⁷⁰..] τὸν βουν(όν) τοῦ Βορέως, εὐρίσκει αὐθις τὰ χ(ωρά)φ(ια) τοῦ ||³⁵ [...⁷⁵..] τῆς νερογλυμῆς ..¹².. ||³⁶ ...

L. 4 Κόμητος : lectio incerta || l. 8 lege ἀνακτίσσει || l. 24, 27 lege ἰτέα.

100. ACTE DU PATRIARCHE SYMÉON I^{er}

ἐπικυρωτικὸν γράμμα (l. 34)

juillet, indiction 4
6994 (1486)

Le patriarche confirme les droits d'Iviron sur Kométissa, qui étaient contestés par Chilandar.

LE TEXTE. — A) Original (archives d'Iviron, sans n^o). Papier, collé sur un tissu imprimé, 425 × 388 mm. Cinq plis horizontaux, un pli vertical. Conservation médiocre: déchirures au niveau des plis, dont certaines affectent le texte; quelques taches. Encre marron pour le texte, noire pour le ménologe. Dans la marge de gauche, face à la l. 10, notice illisible. — Au verso, collée sur le tissu, notice: Συμεὼν πατριάρχ(ου) Κονστ(αντινουπόλεως) ἐπὶ ἔτους ς' ριδ^ο. | Ἐπικυρώνει τὴν Κομίτησσα τῶν Ἰθῆρων καί) τὸ Παλιόκαστ<ρ>ο ἐκεῖ | — εἶναι φθιασμένο εἰς τὸν τόπον τοῦ μοναστηρίου —, ἀπόθάνει τοὺς Χιλίαν-|δαρινούς, φανερώνει καί) διὰ τὸν Ἅγιον Νικόλαον Σχορπίον τῶν | Χιλίανταρινῶν τῶρα εἶναι ἐδικός μας αὐτὸς ὁ τόπος· ἀπὸ ἐτοῦτο φα-

|νεράωνου κ(αί) ἄλλα πατριαρχ(ικά) συγγ(ιλ)ία πρὸς τοὺς Χιλιαντ(αρινούς) κ(αί) πρὸς τὸ Βατοπα(δι).
— *Album*: pl. XXXVII.

B) Copie du xvi^e siècle (archives d'Iviron, sans n^o). Papier épais, 435 × 295 mm. Bonne conservation. Encre noire. Titre: ἕσον τοῦ παλαιοῦ. La copie est fidèle.

C) Copie partielle (l. 2-33 de A) insérée dans un acte patriarcal de 1622 (archives d'Iviron n^o 118; photographie au Collège de France), qui a été édité par F. Dölger, *Schatzkammer*, n^o 88.

D) Copie moderne faite sur la copie B (Collège de France; don du P. Jean Darrouzès).

Inédit.

Nous édisons l'original, dont les photographies, de même que celles de la copie B, nous ont été communiquées par M. K. Chrysochoïdès; nous recourons aux copies B et C pour deux passages illisibles sur l'original.

ANALYSE. — Intitulé (l. 1). Une longue contestation a opposé les moines des monastères [athonites] de Chilandar et d'Iviron au sujet du terrain dit de Komètissa, de ses limites et de la forteresse (*phourion*) commune aux monastères de [l'Athos]; les moines de Chilandar prétendaient, sans aucun droit, mais comme voisins de Komètissa aux limites de Saint-Nicolas dit Skorpios, avoir quelque droit également sur Komètissa, et ils s'appliquaient à soustraire par ruse [ce bien] au monastère d'Iviron et à se l'approprier; les moines d'Iviron, estimant qu'on leur portait ainsi gravement tort, sachant que depuis toujours Komètissa et ce qui s'étend entre ses limites appartenaient en toute propriété à leur monastère, ne toléraient pas les vexations occasionnées par les Serbes, ni la rapine qu'ils cherchaient à commettre; ils s'efforcèrent par tous les moyens de recouvrer la liberté de leur métoque et leurs anciens droits sur Komètissa, dans ses limites, sans retranchement, et sans que nul ne puisse y pénétrer (l. 2-10). Dans ce but, il leur sembla que le meilleur moyen était d'inviter les moines de Chilandar à se rendre [avec eux] auprès [du patriarche], pour que chacune des deux parties montre son droit. Les moines de Chilandar ont accepté, se sont présentés avec [ceux d'Iviron] au tribunal [patriarcal], ont maintenu leur prétention de s'approprier Komètissa, distinguant Palain et Néa [Komètissa], et ont montré au [patriarche] et au synode un ancien document de leur monastère, qui prouvait, prétendaient-ils, qu'ils avaient [sur ce bien] un droit qu'en fait ils n'avaient pas. Ce document indique en effet seulement que le monydron de Saint-Nicolas Skorpios avec ses limites et son agridion appartient à Chilandar, mais pas que Komètissa, ni une de ses parties, lui appartiennent. Convaincu par ce document que Chilandar n'avait aucun droit sur Komètissa, [le tribunal] a demandé à voir les documents du monastère d'Iviron. Le kathigoumène Akakios les a ouverts en présence des Serbes et a démontré au [patriarche] et au synode que depuis toujours le monastère d'Iviron détient en toute propriété Komètissa avec son métoque, et que [ce bien] contient aussi la forteresse commune à tous les monastères, avec la terre de 200 orgyies qui lui avait été attribuée lors de la construction et l'autre terre qui lui avait été octroyée pour le séjour de ses occupants, sans être [pour autant] aliénée par le monastère ni retranchée [de ses biens], puisqu'elle est grevée d'un *képhalaion* dû au monastère, comme le montre l'ancien document (l. 10-22). Les Serbes n'ayant rien à répliquer et ne pouvant pas montrer d'autre document relatif à Komètissa, [le patriarche, assisté] du synode (liste de présence: quatre sièges) a décidé qu'à l'avenir les Serbes ne pourraient être entendus par qui que ce soit sur [cette affaire], puisqu'il appert qu'ils n'ont

aucun droit sur Komètissa ni sur une partie de [ce bien], soit en vertu d'un document soit du fait d'une longue possession; confirmant tous les documents d'Iviron et [en particulier] l'acte patriarcal de confirmation, il a reconnu qu'[Iviron] était dans son droit et a ordonné que le monastère détienne intégralement Komètissa en toute propriété comme auparavant, et qu'aucun moine, d'un monastère voisin ou éloigné, n'ose à l'avenir empiéter sur Komètissa ni toucher à ses limites (l. 22-30). Si un moine voisin, de Zographou, de Chilandar ou d'un autre monastère, empiète sur [Komètissa], retire une partie [de ce bien] et la soumet à un autre monastère, il encourra la malédiction des Saints Pères et l'excommunication promulguée dans l'acte patriarcal déjà mentionné, [excommunication] que [le patriarche] confirme à l'égard de tout contrevenant, clerc ou laïc (l. 30-33). Conclusion, adresse au monastère d'Iviron, an du monde (l. 33-34). Ménologe (l. 35).

NOTES. — *L'affaire.* Le présent document ainsi que nos n^{os} 101, 103 et 104 sont relatifs à la querelle survenue entre Chilandar et Iviron au sujet de Komètissa. Il semble que la cession faite en 1325 par Iviron à la communauté athonite de deux terrains pris sur son domaine de Komètissa, pour qu'on y édifiait une forteresse (cf. *Iviron* III, n^{os} 82 et 83), ait été le prétexte des tentatives effectuées par certains des monastères qui possédaient des biens dans le voisinage pour s'appropriier tout ou partie du domaine d'Iviron (cf. l. 3: cette forteresse commune aux monastères intervient dans la contestation). Parmi ces monastères figurent peut-être Zographou (cf. l. 30 et une allusion dans un document de 1548 mentionné ci-dessous), qui détenait une pêcherie à Komètissa en 1348 (*Zographou* n^o 38), plus tard Vatopédi, dont le domaine de Prospori était voisin de celui d'Iviron, mais le premier contestataire fut sans doute Chilandar.

L'achat par Chilandar du monydrion de Saint-Nicolas tou Skorpiou, voisin de Komètissa, remonte à 1325 (*Saint-Pantéléémôn*, p. 56). Le présent document (l. 2) et notre n^o 101 (l. 2) font allusion à l'ancienneté du conflit que ce voisinage engendra entre les deux monastères; le n^o 101 mentionne divers jugements déjà rendus à ce sujet par la synaxis de l'Athos, la justice de l'État ottoman et le patriarcat (l. 8). Malgré le présent acte, qui ne reconnaît à Chilandar aucun droit sur Komètissa, les moines de ce monastère n'abandonnèrent pas leur prétentions et Iviron dut accepter en 1492 un compromis organisant l'exploitation commune de Komètissa par les deux monastères (notre n^o 101). La querelle rebondit bientôt; Iviron en appela de nouveau aux tribunaux et Chilandar à la Porte (cf. notre n^o 104, l. 13-16), puis les deux parties en revinrent, en 1503, au compromis déjà esquissé en 1492 (cf. notre n^o 103: lettre de l'higoumène de Chilandar aux moines d'Iviron; notre n^o 104: décision synodale; cf. aussi les notes à ces deux documents). Voir aussi l'Introduction, p. 28-29.

L'affaire ne s'est pas arrêtée là: en 1548, un acte patriarcal confirme les droits d'Iviron à Komètissa, apparemment parce que les moines de Chilandar avaient recommencé à usurper le bien (DÖLGER, *Schatzkammer*, n^o 98). Les droits d'Iviron sur Komètissa étaient encore contestés en 1734, mais par Vatopédi (*Chilandar* n^o 170: copie d'un acte synodal dont l'original se trouverait à Iviron, cf. *Chilandar*, p. 359, note; le présent document est résumé dans cet acte, l. 63-81). C'est à l'occasion des divers épisodes de cette longue querelle que furent établis, outre les actes patriarcaux déjà mentionnés, de 1548, 1622 (cf. Le texte) et 1734, qui confirment les droits d'Iviron sur Komètissa, des pièces dont la datation précise reste à établir: la copie B du présent document, la copie de notre n^o 101, celle de notre n^o 104 et sans doute certains faux fabriqués par les moines de Chilandar, en particulier *Chilandar slave* n^o 37 et *Chilandar* n^o 136.

Prosopographie. Sur Syméon I^{er} (l. 1), patriarche pour la troisième fois d'avril 1482 à l'automne de 1486, cf. *PLP* n° 27068. Sur Akakios, kathigoumène d'Iviron (l. 17), cf. Introduction, p. 22.

Sur Palaia et Néa Komètissa (l. 13) et sur les questions topographiques, cf. Introduction, p. 28, notes 226 et 227.

Actes mentionnés: 1) Ancien document (*gramma*, l. 13, 14, 16) du monastère de Chilandar prouvant les droits de ce monastère sur Skorpiou, mais pas sur Komètissa = peut-être Chilandar n° 110, chrysobulle d'Andronic II Paléologue, daté de mai 1326, ratifiant l'acquisition de Skorpiou par Chilandar. 2) Documents (*grammata*, l. 17, 26) du monastère d'Iviron relatifs à Komètissa, parmi lesquels: un acte patriarcal (*épikyrotikon*, l. 26, πατριαρχικόν γράμμα, l. 32) mentionnant la cession par Iviron aux autorités athonites de deux parcelles sises à Komètissa = Iviron III, n° 83, de 1325; et un ancien document (παλαιγενές γράμμα, l. 22) qui pourrait être l'acte Iviron III, n° 82.

+ Συμεών ἐλέω Θ(εο)ῦ ἀρχιεπί[σ]κοπος Κωνσταντινουπόλ(εως) Νέ(ας) Ρώμης (καὶ) οἰκουμηνικός π(ατ)ριάρχης

||² + Διενέξεως ὅ τι πλείστης γεγυνη(ας) μεταξὺ τοῖς ἐνασκουμένοις μοναχοῖς τῶν δύο σεβασμι(ων) μονῶν τῶν ἐν τῷ Ἁγίῳ Ὁρει εὐρισκομέν(ων), τῆς τε τοῦ Χιλιονταρίου δηλονότι ||³ καὶ τῆς τῶν Ἰβήρων, περὶ τε τοῦ οὕτω π(ᾶς) ὀνομαζομένου τόπου τῆς Κομιτίσης καὶ τῶν ὀρί(ων) αὐτῆς τε καὶ τοῦ φρουρίου τῶν καθόλου μον(ῶν) τῶν ἐν τῷ Ἁγίῳ ||⁴ Ὁρει διακειμέν(ων), καὶ οἱ μὲν τοῦ Χιλιονταρίου π(ατέ)ρες οὐκ ἀπὸ δικαίου τρόπου τινός(ε) ἀλλ' ὡς ἀγγιγειτονοῦντες ὡσι τῇ Κομιτίσῃ ἀπὸ τῶν ὀρί(ων) τοῦ Ἁγίου μου παμμάκαρος ||⁵ Νικολάου τοῦ ἐπονομαζομένου Σκορπίου προσεδόκουν δίκαιον τί ἔχει[ν] καὶ εἰς τὴν Κομιτίσαν, καὶ ταύτην) μετὰ τῶν ὀρί(ων) αὐτῆς τεχνιέντ(ως) πᾶς ἐμελέτων ἀπο-||⁶σπάσαι ἀπὸ τῆς μονῆς τῶν Ἰβήρων καὶ τῇ μονῇ τῇ αὐτῶν προσηλῶσαι καὶ κατακυριεύσαι ὡς ἴδιον, οἱ δὲ τῆς τῶν Ἰβήρων μονῆς π(ατέ)ρες τοῦτο μέγα πάθος ||⁷ ἠγούμενοι καὶ ταῦτα εἰδότες, ὡς ἐξ ἀμνημονεύτ(ων) χρόν(ων) ἢ τε Κομιτίσα καὶ τὰ ὄρια αὐτῆς μεθ' ὧν περικλείουσι ὑπόκειντ(αι) κυρί(ως) καὶ δεσποτικῶς τῇ μονῇ αὐτῶν, ||⁸ οὐκ ἀνεπαύοντο κ(α)τ(ά) τοῦτο ἐπὶ τῇ καταδρομῇ τῶν Σέρβων καὶ ὅπερ ἐζήτουν ποιῆσαι ἄρπαγμα κοινηθέντες τοῖνον ἐπὶ τοῦτο πάση καὶ παντοίᾳ ||⁹ δυνάμει σὺν μόχθῳ πολλῷ καὶ κόπῳ, τ(ὴν) ἐλευθερίαν τοῦ ἐαυτῶν μετοχίου ἐζήτουν καὶ τὴν ἀρχαίαν κ(α)τ(ά) δεσποτεῖαν ἐπικράτειαν τῆς τε Κομιτίσης (καὶ) τῶν ὀρίων αὐτῆς, ||¹⁰ ὥστε εἶναι καὶ ὑποκεῖσθαι τῇ μονῇ αὐτῶν ἀναφαιρετόν τε καὶ ἀκαταπάτητον. Ἐφ' ἣ ἔδοξεν αὐτοῖς τοῖς μοναχοῖς εἶναι τέλος τὸ τοῖς /τοῦ/ Χιλιονταρίου ἐνασκου-||¹¹μένους προσκαλέσασθαι καὶ πρὸς(ε) τὴν ἡμῶν μετριότητα ἀναδραμεῖν ἅμα καὶ ἀμφοτέρ(ων) τῶν μερῶν φανῆναι τὸ δίκαιον· ἐν τούτῳ τοῖνον καὶ /τ(ῶν)/ τοῦ Χιλιονταρίου ||¹² μοναχῶν καταπεισθέντων τὲ καὶ προσδραμόντων ἅμφω εἰς τὸ καθ' ἡμᾶς ἱερὸν κριτήριον, πρῶτοι αὐτοὶ οἱ τοῦ Χιλιονταρίου ἐνασκούμενοι π(ατέ)ρες τὸν αὐτῶν ||¹³ σκοπὸν προέτεινον, μεθ' οὗ ἐμελέτων κατακυριεύσαι τὴν Κομιτίσαν, Παλαιὰν καὶ Νέαν λέγοντες, καὶ γράμμα παλαιγενεσ τῆς μονῆς αὐτῶν ἔδειξαν τῇ τε ||¹⁴ συνόδῳ καὶ ἡμῖν, ὡς δῆθεν δίκαιον τί πρὸς τοῦτο νομίζοντες ἔχειν, ὅπερ οὐκ εἴχον· ἐν τῷ αὐτῷ γὰρ γράμμ(α)τ(ι) τὸ τε μονῆριον μόνον ἐμπεριειλημμένον ἐστὶ τοῦ ||¹⁵ ἐν ἀγίοις παμμάκαρος Νικολάου τοῦ Σκορπίου μετὰ τῶν ὀροθεσί(ων) αὐτοῦ καὶ τοῦ ἀγριδίου προσηλωμένον τῷ Χιλιονταρίῳ,

καὶ οὐχ ἡ Κομύτισα οὐδὲ μέρος τί ||¹⁶ ἀπὸ τῶν ὀρί(ων) αὐτῆς προσήλωτ(αι) αὐτῶ. 'Εφ' ὃ δὴ γράμμ(α)τ(ι) καὶ ἡμεῖς πληροφορηθέντες ὡς μηδεμίαν μετοχὴν ἢ νομὴν ἔχειν τοῖς Χιλιονταρεινοῖς ||¹⁷ πρὸς(ς) τὴν Κομύτισαν, τὰ γράμμ(α)τ(α) τῆς μονῆς τῶν 'Ιθῆρων ἐμφανισθῆναι εἶπομ(εν)· ὁ δὲ τῆς μονῆς αὐτῆς καθηγούμενος κύρ 'Ακάκιος ἐξαπλώσας αὐτὰ παρι-||¹⁸σταμέν(ων) τῶν Σέρβων, καὶ δεῖξας ἡμῖν τε καὶ τῇ συνόδῳ ὡς ἐξ ἀμνημογεύτ(ων) χρόν(ων) ἢ σεβασμῖα μονῆ τῶν 'Ιθῆρων εἶχε καὶ ἔχει κυρί(ως) (καὶ) δεσποτικῶς ||¹⁹ μέχρι τοῦ νῦν τὴν τε Κομύτισαν μετὰ πάντ(ων) τῶν ὀρί(ων) αὐτῆς καὶ οὐπερ κέκτηται μετοχίου ἐν αὐτῇ, συμπεριειλημμένου καὶ τοῦ τῶν ἀγί(ων) μονῶν πάντ(ων) ||²⁰ φρουρίου μεθ' ὅσης γῆς ἐτάχθη τῷ τότε ἐν τῷ ἀνεγείρεσθ(αι), οὐργυῶν οὐσης διακοσί(ων), καὶ τῆς κ(α)τ(ὰ) χάριν ἐτέρ(ας) γῆς /τῆς/ πρὸς ἀνάπαυσιν τῶν κατοικούντ(ων) δοθεῖσης ||²¹ οὐκ ἀποξενουμένης αὐτῆς ἀπὸ τῆς μονῆς τῶν 'Ιθῆρων, οὐδὲ ἀφεξαιρουμένης ὅλως πῶς, ἀλλ' ὑποτεταγμέν(ην) καὶ ὑποτελῆ εἶναι τῇ αὐτῇ μονῇ κ(α)τ(ὰ) ἀνήκον ||²² κεφάλαιον, ὡς δεδήλωτ(αι) ἐν τῷ παλαιγενεῖ αὐτῆς γράμμ(α)τ(ι). Τούτου τοίνυν οὕτω φαν[έν]τος ἐνώπιον τῆς τε συνόδου καὶ ἡμῶν, καὶ τῶν Σέρβων ἔτι μὴ ἐχόντ(ων) ||²³ ἀντιλέγειν μὴ/δὲ/ δυναμ(ένων) ἕτερόν τι δικαίωμα προκομίσαι περὶ τῆς Κομύτ[ι]σης, δ[ι]κ[αι]ο[ν] ἐκρίναμ(εν) εἶναι μετὰ τῆς εὐρεθείσης τῶν ἀρχιερέ(ων) συνόδου, τοῦ τε Λακε-||²⁴δαμονί(ας), τοῦ Τορνόθου, τοῦ Σουγδαί(ας) καὶ τοῦ Μηδεί(ας), μηκέτι εἰς το ἐξῆς /τοῖς Σέρβοις/ μηδεμίαν χώραν ἀπολογί(ας) ἔχειν κ(α)τ(ὰ) τοῦτο μὴδὲ παραδοχὴν, ἐπειδὴ ||²⁵ ἐφάνη ὅτι οὔτε ἀπὸ γραμμ(α)τ(ων) οὔτε ἀπὸ παλαιᾶς νομῆς οἱ Σέρβοι εἶχον τὸ οἰογεῖν δικαίον εἰς τὴν Κομύτισαν ἢ εἰς μέρος αὐτῆς, τῇ δὲ γε μονῇ τῶν 'Ιθῆρων, ||²⁶ ἐπικυροῦντες τὰ γράμμ(α)τα αὐτῆς πάντα καὶ τὸ τοῦ π(ατ)ριάρχου ἐπικυρωτικὸν βεβαιοῦντες, διδάμεν τὸ δικαίον ἔπαν μετὰ συνοδικῆς διαγνώσεως, καὶ παρα-||²⁷κελευόμ(ε)θα ἔχειν τὴν Κομύτισαν μετὰ τῶν ὀρίων αὐτῆς προσηλωμέν(ην) καὶ ἀναφαίρετον κ(α)τ(ὰ) δεσποτεῖαν καὶ κυριότητα, ὡς καὶ πρότερον εἶχε (καὶ) ἔχει, ||²⁸ καὶ μηδεὶς τῶν ἀπὸ τῶν πλησιοχωρούντ(ων) μονῶν μοναχός, μήτε μὴγ ἀπὸ τῶν μακρᾶν, εἰς τὸ ἐξῆς τολμήσειεν αὐθαδῶς καταπατῆσαι τὴν ||²⁹ Κομύτισαν ἢ τὰ ὄρια αὐτῆς προσεγγίσει, ἀλλὰ διατηρηθεῖεν πάντα κ(α)τ(ὰ) τὴν ἀρχαίαν νομὴν καὶ τάξιν αὐτῶν ἀπαρασάλευτα καὶ ἀμεταποίητα πρὸς(ς) αἰώνιαν ||³⁰ διαμονὴν καὶ βεβαίωσιν· εἰ δ' ὅστις εὐρεθῆ ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ εἰς τὸ ἐξῆς τῶν ἀγγιγειτονούντ(ων) μοναχῶν, ἢ ἀπὸ τῶν τῆς μονῆς τοῦ Ζωγράφου, ἢ τοῦ ||³¹ [Χιλιον]ταρίου, ἢ ἐτέρ(ας) τινὸς(ς) μονῆς μοναχός καὶ καταπατήσῃ αὐτὴν ἢ ἀποκ[ό]ψει] σύνορον αὐτῆς καὶ πρὸς(ς) ἐτέραν μον(ήν) αὐτὸ προσκωλύσει, ἔξει τὰς ἐγκειμέν(ας) ||³² ἀρὰς τῶν ἀγί(ων) π(ατέ)ρων καὶ τὸν ἀφορισμὸν τὸν ἐν τῷ π(ατ)ριαρχικῷ γράμμ[α]τι τῷ προγεγραμμένῳ] ἐκφωνούμενον, ἕγτιγα [καὶ ἡμεῖς] ἐπικυροῦν[τες ἐκφωνοῦμ(εν)] ||³³ κ(α)τ(ὰ) τοῦ τοιαῦτα τολμήσοντος ἱερωμένου ἢ λαϊκοῦ. Καὶ εἰς τὴν περὶ τούτου δήλωσιν καὶ ἀσφάλειαν ἀποτέλειτ(αι) τῇ διαληφθείσῃ σεβασμῖα μονῆ τῶν 'Ιθῆρων τὸ ||³⁴ παρὸν ἐπικυρωτικὸν γράμμα τῆς ἡμῶν μετριότητος, ἐν ἔτει ς^ᾠ λ^ᾠ δ'.

||³⁵ ΜΗΝΙ 'ΙΟΥΛΙΩ (ΙΝΔΙΚΤΙΩΝ)ΟΣ Δ^ᾠ +

L. 2 lege τῶν ἐνασκουμένων μοναχῶν || 1. 8 lege κινήθεντες || 1. 11 τὴν : acc. post corr. || 1. 19 πάντων²: pro πασῶν || 1. 30 lege εἰ δὲ τις || 1. 31 ἀποκόψει : secundum B C || προσκολλήσει B recte || 1. 32 τῷ προγεγραμμένῳ - ἐκφωνούμενον : secundum C || προγεγραμμένῳ : (καὶ) ἐπικυρωτικῷ B.

101. ACTE DU MÉTROPOLITE DE THESSALONIQUE MAXIME

γράμμα (l. 24)

mai, indiction 10
a.m. 7000 (1492)

Le métropolite de Thessalonique garantit l'accord établi entre Chilandar et Iviron
au sujet de Komètissa.

LE TEXTE. — A) Original (archives d'Iviron, sans n°). Papier, 388 × 302 mm. Cinq plis verticaux, nombreux plis horizontaux, moins marqués. Bonne conservation; quelques déchirures, surtout le long du pli vertical central et quelques taches. Encre noire. Deux accents sur *ἐπελ*, l. 11; blancs, l. 7 et 19. — Au verso, notice: *Περὶ τοῦ Χι-|λιατάρη καὶ Ἰβήρων | διὰ τὴν Κομητίσσαν νὰ εἶναι κοινή, | ἔτος χ' χιλιάδ(ες). | Μ(ητ)ροπολ(ι)του Θεσσαλον(ι)κ(ης) Μαξύμου. | Ἔχει μέσα γραμμένα καὶ γράμματα βουλγάρικα. — Album: pl. XXXVIII.*

B) Copie du xvi^e siècle, omettant le texte des signatures slaves, l. 28-32 (archives d'Iviron, sans n°). Papier épais, 435 × 288 mm. Filigrane indéterminé, ayant des traits communs avec BRIQUET n° 10476 (1599; lion). Un pli vertical, un horizontal. Bonne conservation. Encre noire. Même scribe que celui de la copie B de notre n° 100. Titre: *Ἔσον τοῦ πρωτοτύπου.* A la place du texte slave de l'original: *εἶχε καὶ τῆ Σέρβων διαλέκτῳ γράμματα ὑπογεγραμμένα ἐν οἷς ἐδόκει εἶναι ἡ ἐκούσιος αὐτῶν συγκατάθεσις.*

Inédit.

Nous éditons l'original, dont les photographies — de même que celles de la copie — nous ont été communiquées par M. K. Chrysochoïdès, sans tenir compte de la copie.

ANALYSE. — Intitulé (l. 1). Depuis longtemps, le conflit survenu entre les monastères de Chilandar et d'Iviron au sujet des droits sur Komètissa a provoqué scandales et jugements; les Ibères affirmaient que [ce bien] leur appartenait depuis l'origine et alléguaient à ce sujet des chrysobulles impériaux et d'autres documents qui leur reconnaissaient Komètissa et tous ses droits en ce lieu; les moines de Chilandar affirmaient pour leur part que c'est à eux que [ce bien] appartenait, et non pas aux Ibères, et montraient eux aussi des chrysobulles et des actes censés prouver leurs droits. Tel étant leur désaccord, ils furent jugés à de nombreuses reprises par le Conseil de la Sainte-Montagne, par la Porte et par le patriarcat; le patriarcat a même envoyé sur place un prélat à ce sujet, mais personne n'a pu faire cesser les scandales ni réconcilier [les moines] (l. 2-10). Ils sont récemment venus à Thessalonique pour être jugés par les seigneurs [turcs] (*authentai*); alors, certains des notables [grecs] (*chrèsimoi*) [de la ville], voyant que la

discorde entre les monastères empirait, s'entremirent et les persuadèrent de mettre fin aux scandales grâce à un bon arrangement. Du côté de Chilandar l'higoumène, le papas Isaïe, et d'autres moines, du côté d'Iviron le moine Laurentios, décidèrent de leur plein gré que les deux parties détiendraient et exploiteraient pacifiquement, en commun et à part égale le terrain litigieux, c'est-à-dire Komëtissa et tout le terrain alentour, aucune des deux parties n'ayant le droit d'en expulser l'autre (l. 10-19). Ils décidèrent aussi que ni les uns ni les autres n'auraient le droit d'introduire à leur place un tiers sur ce terrain et que seuls les deux monastères l'exploiteraient. [Les deux parties] convinrent que cet accord devait recevoir une garantie, ce pourquoi ils ont demandé à obtenir un acte de l'Église imposant cet accord et portant excommunication définitive contre qui oserait revenir sur lui (l. 19-23). A leur demande, [le métropolite] leur délivre le présent document et promulgue l'excommunication susdite; au du monde (l. 23-26). Ménologe (l. 27). Confirmation, signatures et malédictions de neuf moines de Chilandar: l'higoumène, un prohigoumène, deux popes, l'économe, deux *starec*, le paréconome et le *trapézarios* (l. 28-32).

NOTES. — Sur l'affaire, cf. les notes à notre n° 100.

Prosopographie. Maxime (l. 1), métropolite de Thessalonique à partir de 1486/87, est attesté jusqu'en 1511/12 sinon 1515: cf. *Dionysiou*, p. 190. — Isaïe, higoumène de Chilandar (l. 13, 28-29), était prohigoumène en 1496: *Dionysiou* n° 39, l. 27, *Docheiariou* n° 62, l. 26. — Sur Laurentios, représentant d'Iviron (l. 14), cf. Introduction, p. 27. — Charitôn, paréconome de Chilandar (l. 30): un Charitôn *starec* de Chilandar signe l'acte *Zographou* n° 55 en 1483. — Les autres personnes mentionnées ne sont pas connues.

L. 10-11, sur les notables de Thessalonique, «archontes» relevant sans doute du métropolite et reconnus des autorités ottomanes, cf. *Dionysiou*, p. 168-169.

Signatures slaves: Et nous, ayant vu ce qui est écrit plus haut, nous confirmons et nous avons écrit ici nos noms. Moi, higoumène, hiéromoine Isaïe. Prohigoumène hiéromoine Spiridon. Pope Iôasaph. Pope Athanase. Économe Nektarios. *Starec* Grégoire. *Starec* Bèssariôn. Paréconome Charitôn. *Trapézarios* Benjamin. Et quiconque va à l'encontre de ceci, qu'il soit maudit par Dieu et par la Très Pure [Vierge] et par saint Syméon et par l'évêque Sabas.

Actes mentionnés: 1) Jugements (*kriseis*, l. 2) du Conseil de l'Athos, de la Porte et du patriarcat (cf. l. 8) relatifs au conflit entre Chilandar et Iviron: perdus, sauf notre n° 100, de 1486. 2) Chrysobulles (l. 4) et autres documents (*graphai*, l. 5) attestant les droits d'Iviron sur Komëtissa: imprécis. 3) Chrysobulles (l. 6) et autres documents (*graphai*, l. 6) censés attester les droits de Chilandar sur Komëtissa: parmi eux, probablement, l'acte *Chilandar* n° 110, de 1326. 4) Autre exemplaire du présent document, destiné à Chilandar (cf. l. 24: ἐπεδόθη αὐτοῖς, ce mot renvoyant aux moines des deux monastères), portant sans doute la signature de moines d'Iviron: perdu.

+ Μάξιμος ἐλέω Θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Θεσσαλον(ικης) ὑπέρτιμος καὶ ἑξάρχος πάσης Θεσσαλλ(ας).

||² + Ἦν μὲν ἐκ πολλῶν χρόνων ἔνστασις καὶ φιλονικία καὶ ἔρις ἐξ ὧν συνευεῖσαν σκάνδαλά τε (καὶ) κρῖσαι ||³ ἀναμέσον τῶν μοναστηρίων, τοῦ τε Χελανταρίου καὶ τοῦ Ἡβήρικου, περι τῶν δικαιωμάτων τῶν ἐν τῇ Κομιτίσῃ· ||⁴ οἱ μὲν γὰρ Ἡβήρες ἐξ ἀρχῆς ἴδια αὐτῶν ἵνα ἔλεγον καὶ προύτινον ἐπι τοῦτο χρυσόβουλά τε βασιλικά (καὶ) ἄλλας ||⁵ γραφάς, ἐξ ὧν ἐδόκει αὐτοῖς διαφεντεύειν τὴν τε Κομήτισαν καὶ πάντα τὰ ἐκίσαι αὐτῆς δικαιώματα· ||⁶ οἱ δὲ γε Χελανταρινοὶ οὐ τῶν Ἰβήρων ἀλλ' αὐτῶν ἴδια [εἶν]αι ἔλεγον, καὶ ἐδίκνιον καὶ αὐτοὶ χρυσόβουλα (καὶ) γραφάς, ||⁷ ἐξ ὧν ἐνομιζέτο ἀποδείκνυσθαι αὐτῶν ἵνα τὸν τόπον καὶ αὐτοῖς διαφέρειν. Ταύτην γοῦν ἔχωντες ||⁸ τὴν διαφονίαν, ἐκρίθησαν πολάκις εἰς τὴν σύναξιν τοῦ Ἁγίου Ὁρους καὶ εἰς τὴν Πόρταν καὶ εἰς τὸν π(α)τριάρχην, ||⁹ καὶ ὁ π(α)τριάρχης ἐστίλεν ἐπι τοῦτο ἀρχιερέαν εἰς τὸν τόπον, ἀλλ' οὐδεὶς ἰσχυρῶς λίσαι τὰ σκάνδαλα (καὶ) εἰρνεύσαι ||¹⁰ αὐτούς. Ἦλθον δὲ καὶ τα νῦν εἰς τὴν Θεσσαλονικὴν κριθῆναι εἰς τ(οὺς) ἐνταῦθα αὐθέντας· καὶ δη τινες τῶν ἐνταῦθα ||¹¹ χριστίμων, ἐπεὶ τὴν διαφονίαν τῶν μοναστηρίων εἶδον ἐπὶ κακῶ προβένουσαν, ἐσέβισαν εἰς τὸ μέσον καὶ ||¹² λόγοις παρενετικοῖς ἐπίσαν αὐτούς εἰρνεύσαι καὶ λύσαι τὰ σκάνδαλα, ἐπι συμβασις συμφερούσας τε καλὰς τε ||¹³ (καὶ) ἀγαθὰς· καὶ δη ἀπο μὲν τοῦ Χελανταρίου ὁ οσιοτ(α)τ(ος) αὐτῶν ἡγούμ(εν)ος παπ(ᾶς) κῦ(ρ) Ησαῖ(ας) (καὶ) ἄλλοι ἀδελφοί, (καὶ) ἀπὸ το Ἰβερικόν ||¹⁴ ὁ τιμοτ(α)τ(ος) ἐν μοναχοῖς κῦ(ρ) Λαυρεντιος ἀπο μερ(ους) τῶν Ἡβήρων, ἔστισαν ἐκουσία αὐτῶν καὶ γνώμη (καὶ) θελίση ||¹⁵ ομοῦ τὰ δύο μέρη ἵνα κρατῶσιν (καὶ) κυριευσῶσιν (καὶ) γέμοντε τὸν τόπον περὶ οὗ ἦγον τ[ὴν] διαφονίαν, λέγω ||¹⁶ τὴν Κομήτισαν καὶ τὸν περὶ αὐτὴν ἄπαν τόπον, [ἵ]να νέμοντε αὐτὸν ὁμοῦ τα δύο μοναστηρια ἀσυνεριστα, ||¹⁷ ἐπ' ἴσης, ἀδελφικῶς καὶ κοινῶς, καὶ μήτε ο[ἱ] Ἡβήρες ἔχον ἐξουσίαν ἐξῶσαι τοὺς Χελανταρινοὺς, ||¹⁸ μήτε μὴν οἱ Χελανταρινοὶ διῶξαι τοὺς Ἡβήρας, ἀλλὰ ὁμοῦ κρατεῖν καὶ καρπ[οῦ]σθαι ἀδελφικῶς ||¹⁹ ἐπ' ἴσης τὸν τόπον ὡς εφημεν. Ἔστισαν δὲ καὶ τοῦτο, ἵνα μήτε οἱ Ἡβήρες ἐχέον ἐξουσίαν ἄλλους ||²⁰ ἀντ' αὐτῶν ἐπάναγαγεῖν εἰς τὸν τόπον, μήτε μὴν οἱ Χελανταρινοὶ ἀντ' αὐτῶν ἄλλους, ἀλλ' ἡ μόνα μοναχῶς ||²¹ τα δύο μοναστηρια καρποῦσθαι τὸν τόπον καὶ νέμεσθαι· καὶ ταύτας τὰς συμφωνίας ἔχειν τὸ βέβρον τε ||²² καὶ ἀσφαλῆς συνέθεντο, διδὲ καὶ γραμμα τῆς ἐκκλησίας ἐζήτησαν, καὶ τοῦτο ἐντολὴν καὶ ἄλιτον ἀφορισμὸν ||²³ ἀπηλοῦντα κατὰ τοῦ τολμήσοντος ποτὲ ἀνατρέψαι τὰς ἀνοθεν συμφωνίας. Καὶ δη κατὰ τὴν ἐπίσην ||²⁴ αὐτῶν ἐπεδώθη αὐτοῖς τὸ παρὸν γράμμα τῆς ἡμῶν μετριο(η)τος, καὶ λέγομεν· εἰ τις τῶν τε ὠντων τῶν τε ||²⁵ ἐσωμένων τολμήσῃ παρασαλευσαι τι τῆς ἀνοθεν συμφωνίας, τοῦτον ἵνα ἀφορισμένον ἀποφενομεθα ||²⁶ ἀπὸ π(α)τρ(ῶ)ς καὶ υἱοῦ καὶ ἀγίου πνεύματος καὶ ἐν τῷ νῦν αἰῶνι καὶ ἐν το μελλοντι· ἐτοῦς ζ'.

||²⁷ + ΜΗΝΙ ΜΑΪΩ (ἸΝΔΙΚΤΙΩΝ)ΟΣ Ι(ῆ) +

||²⁸ + I mi sia videv'si više pisanna potvr'dismo i imena svoja zde napisahom.

Az' igoumn' ||²⁹ ieromonah Isaia

Proigoumen ieromonah Spiridon

Pop' Iwasav'

Pop' Athanasie

Ikonom ||³⁰ Nektarie

Star'c' Grigorie

Stare' Visariwn

Paraikonon' Hariton'

Trapezar' ||³¹ Veniamin'

I tko ise ωνοι potvorit da e proklet ωt B(og)a i ωt Prēdište i ωt s(ve)tago ||³² Simewna i s(veti)t(e)l]ja Savi.

L. 2 lege ἦν || συνέβησαν || κρισαι : κρίσεις || l. 3 δικαιωμάτων : acentus cancellatus supra -αι- || l. 4 lege προύτεινον || l. 5 έκεισε || l. 6 έδεικνυον || l. 11 εισέβησαν || l. 14 θελήσει || l. 19 τον : -ο- post corr. supra -ω- || l. 20 άλλ' ἦ : lege άλλά || l. 23 lege αἴτησιν || l. 31 ise: sic.

102. ACTE DU PRÔTOS BÈSSARIÏON

πρωτατινὸν γράμμα (l. 17)

26 septembre, indiction 4
a.m. 7009 (1500)

Le prôtos cède au moine Raboulas le kellion tou Zôsima pour six personnes successives.

LE TEXTE. — Copie authentifiée, en 1525 ou peu après, du présent document, suivi d'un acte que nous éditons en appendice (IV), en raison de sa date tardive; tous deux sont écrits par le même scribe (archives d'Iviron, sans n°). Papier, 580 × 432 mm. Trois plis horizontaux, trois verticaux. Bonne conservation; quelques taches. Encre marron. Nombreuses fautes d'orthographe et de grammaire dans le texte. En bas, signature d'authentification autographe du prôtos Gabriel (éditée avec l'Appendice IV). Entre les l. 18 et 19, validation, par le prôtos Grégoire, d'un ajout fait au texte l. 7-8 (cf. ci-dessous). Au bas de la pièce, traces du sceau de cire du Prôtaton. Entre les signatures de notre Appendice IV et celle du prôtos Gabriel, notice que nous éditons avec l'Appendice IV. — *Album*: pl. XXXIX.

Édition: ΓΕΩΡΓΙΟΣ, *Patr. Ephéméridés*, p. 5-7.

Nous éditons d'après les photographies communiquées par M. K. Chrysochoïdès, sans tenir compte de l'édition précédente. Nous soulignons les mots introduits dans le texte après la rédaction, l. 7-8.

ANALYSE. — Le moine Raboulas, qui avait, bien auparavant, cédé (ἐπίπρασεν) à l'hiéromoine Iôakeim le Serbe son kellion, dit tou Zôsima, a voulu le récupérer (ἐξωνῆσαι); les deux parties se sont présentées au prôtos du moment et ont exposé leur problème; le prôtos a réuni les higoumènes et gérontés des *kathismata* et monydria, et [leur] a expliqué [l'affaire]; après délibération, il a été décidé que ledit Raboulas rende à l'hiéromoine Iôakeim les dinars qu'il avait reçus de lui et qu'il détienne le kellion comme il l'avait détenu auparavant (l. 1-5). Ayant reçu la somme en totalité, Iôakeim est parti et le kellion a été accordé audit Raboulas, selon la coutume, pour six personnes: d'abord pour lui-même, puis pour l'hiéromoine Sabatios et pour quatre [autres personnes, dont le nom a été laissé en blanc; ces six détenteurs devront] entretenir le kellion, l'améliorer et le mettre en culture, comme maîtres absolus, sans que personne les inquiète, verser [annuellement] au Prôtaton 3,5 mesures de vin et une grande livre de cire pour le pré situé sur la montagne, et s'acquitter des corvées (*douleiai*) dues au Prôtaton, comme les autres détenteurs de kellia (*kathismatarioi*). A la mort du sixième détenteur, le kellion reviendra

au Prôtaton selon la coutume ; personne, ni un [des bénéficiaires] ni quelqu'un d'autre, ne pourra rattacher ce kellion à un monastère ni le soumettre à un autre kellion ; le contrevenant sera maudit et, [même dans ce cas], le kellion retournera au Prôtaton, auquel il a été consacré (l. 5-17). Conclusion, date, annonce des témoins (l. 17-18). Signatures du prôtos Bèssariôn et de 13 moines, dont un forgeron (l. 19-22). *Clause ajoutée* (cf. notes) : [Liste] des biens du kellion : un jardin, trois vignes et le pré susmentionné ; [ces biens] forment un tout et ils appartiendront pour toujours audit kellion (l. 23-25).

NOTES. — *L'affaire*. Avant 1500, le moine Raboulas avait cédé le kellion tou Zôsima, bien du Prôtaton dont il avait la jouissance, à l'hieromoine Iôakeim le Serbe (cf. des cas analogues dans *Dionysiou* nos 29 et 35, où les transactions sont ratifiées par le prôtos). Raboulas a récupéré le bien, pour six bénéficiaires successifs dont lui-même, avec l'accord du prôtos du moment, sans doute peu avant septembre 1500 : il semble en effet que ce soit le prôtos Bèssariôn qui, par le présent document, ratifie cette opération et précise les droits et obligations de Raboulas et de ses successeurs, dont un seul est nommé ; le nom des quatre autres bénéficiaires a été laissé en blanc après les chiffres indiquant leur ordre (pratique courante, cf. *Dionysiou*, p. 173).

La liste des biens du kellion a selon nous été établie en 1500 (cf. plus bas). En 1525, un autre bien fut ajouté à ceux du kellion, alors détenu par Sabatios (cf. notre Appendice IV). Par la suite, Zôsima fut accordé aux moines Syméon et Iôasaph, dont le nom fut peut-être porté sur l'original et a, en tout cas, été inscrit sur la présente copie, l. 7-8, après le chiffre γ'. Il s'agit probablement du troisième et du quatrième bénéficiaires, bien que le nom de ce dernier ait été écrit avant et non après le chiffre δ'. Il est vraisemblable que la confirmation par le prôtos Grégoire, en 1542, a un rapport avec ce changement de bénéficiaires. Le fait que le nom des deux dernières personnes n'ait jamais été inscrit dans les *vacat* de la présente copie ne signifie pas nécessairement que le kellion ne soit pas passé par six bénéficiaires avant de revenir au Prôtaton (cf. sur ce point *Dionysiou*, p. 173 : les noms devaient être écrits sur l'original, qui se trouvait au Prôtaton).

La raison pour laquelle cette pièce est actuellement conservée dans les archives d'Iviron n'est pas connue.

Diplomatique. Sur le type de document établi à l'occasion de la cession d'un bien du Prôtaton, contre redevance, à plusieurs personnes successives, voir *Dionysiou*, p. 172-173.

Le texte copié entre les deux actes, qui est une note sur les biens du kellion tou Zôsima (l. 23-25), est une clause ajoutée à l'acte de Bèssariôn et fait partie de notre document (cf., l. 24-25, la mention de la prairie sur la montagne, « mentionnée plus haut », qui figure l. 10 dans le document) ; nous l'éditions à la suite des signatures. Nous connaissons des cas où les biens d'un kellion sont énumérés dans l'acte de cession, par exemple *Dionysiou* n° 29, l. 7-8, et n° 35, l. 9-10.

Les signatures du prôtos Grégoire (cf. plus haut) et des deux moines, entre les l. 18 et 19, sont autographes ; nous les éditons à la suite du texte.

Prosopographie. Le prôtos Bèssariôn (l. 19) n'est connu que par le présent document : cf. *Prôtaton*, p. 143, n° 99. — Sur le prôtos Grégoire (1542 - avant octobre 1543), cf. *ibidem*, p. 146, n° 121. — Métrophane, hieromoine de Makrou (l. 19), signe également notre Appendice IV,

l. 12; c'est peut-être lui qui signe aussi un inédit du Pantocrator de 1504 (signature slave: + pop Mitrofan ωt Makrou); il devint prôtos avant 1512/13, date à partir de laquelle il signe comme ancien prôtos; sur le personnage, cf. *Prôtaton*, p. 144, n° 106 et n. 332. — Athanase de Xystrè et Gérasimos de Kaproulè signent en slave (comme peut-être Métrophane de Makrou) l'acte *Prôtaton* n° 14, de juin 1500. — Nicodème, *gérontas* de Kochliara (l. 20), est mentionné dans un inédit de Vatopédi de 1500/01, qui concerne les kellia de son monastère; il signe aussi ce document. — Les autres personnes mentionnées ne sont pas connues.

L. 1: le kellion tou Zôsima est également attesté, par la signature de son représentant, dans deux inédits de Vatopédi, l'un de 1430/31, l'autre de 1500/01 que nous venons d'évoquer.

L. 21: le kellion tou Samôna, près du Prôtaton, dédié à saint Nicolas, est cité, comme métoque de Vatopédi, dans l'inédit de ce monastère de 1430/31; il est également mentionné dans l'acte de Vatopédi de 1500/01, comme kellion de Kochliara.

L. 22, Πίωρ: on ne devine pas le nom du monastère qui se cache derrière ce mot.

Acte mentionné: Acte de cession (cf. l. 2: ἐπίπρασεν) du kellion tou Zôsima à l'hiéromoine Iôakeim, établi par Raboulas, [bien avant 1500, cf. l. 2 πρὸ καιροῦ]: perdu.

+ Ἐπειδήπερ ὁ τιμιώτ(α)τ(ος) ἐν μογαχοῖς Ῥαβουλὰς ἠθέλησ(εν) αὐθις ἐξωνῆσαι τὸ ἐαυτ(όν) πρό(ην){ην} κελλιον τῷ τοῦ Ζωσιμᾶ προσαγωγρευόμενον, ||² ὃν προ κεροῦ ἐπίπρασεν /τ(όν)/ Ἰωακειμ ἱερομόναχον τὸν Σέρβον, καὶ ἄμφω ἐλθῶντ(ες) εἰς τὸν πρῶτον τοῦ κεροῦ ἐκείνου ἀνάφερον τ(ῶν) ||³ ἄμφω τ(ήν) ἀμφησθήτησιν, κ(αὶ) ὡς εἰκῶς συναθρίσας ὁ πρῶτος τ(ῶν) ἡγουμένων (καὶ) γερῶντων τῶν καθησ(ι)μ(α)τ(ων) (καὶ) μονουδρι(ων) (καὶ) περι τοῦ-||⁴των σαφηνήσας, οἱ δὲ διασκεψάμ(εν)οι πάντες κ(αὶ) καλῶς φανήσαντος ὅτι αὐθις ὁ προφήτης Ραβουλὰς Ἰ(ν)α ἐπιδῶσι ἀνά-||⁵παλιν τὰ δινάρια ὃν ἔλαβεν ἐκ τοῦ Ἰωακειμ ἱερομονάχου κ(αὶ) κατέχειν τὸ κελλιον ὡς πρό(ην). Κ(αὶ) οὗτος γενομένου λαβὼν τὰ ||⁶ δινάρια ὁ Ἰωακειμ σάα (καὶ) ἀνελοιπὶ ἀνεχόρισεν, (καὶ) το κελλιογ ἐπαρέλαθεν ὁ προρηθεις Ῥαβουλὰς ὡς ἔθως (καὶ) καθ' ἡρ-||⁷μὸν τὸν προτέρων ἧς πρόσωπα ἔξι πρῶτος ὁ αὐτὸ(ς) Ῥαβουλὰς ὁ γέροντας, δεύτερος Σαβάτιος ἱερομόναχος, γ' + Συμεὼν (μον)αχ(ός), ||⁸ Ἰωᾶσαφ μοναχός, δ' uacat, ε' uacat, ζ' uacat, τοῦτέστιν ἧς πρόσωπα ἔξι, καλλιεργῆν, συνηστάν, βελτιῆν ὡς τέ-||⁹λοιοι κήριοι (καὶ) δεσπότηται, μὴ ἔχοντες παρὰ τινος ὄχλεισιν ἢ σκάδαλον, μετὰ τῆς νομεῖς (καὶ) περιόχεῖς τοῦ κελλίου, δίδωντ(αι) ||¹⁰ (καὶ) εἰς τοῦ Προτάτω οἶνον μ(έ)τρ(α) τρία (καὶ) μισὸ κ(αὶ) μί(αν) λίτρ(αν) κερὶν μεγάλιν δ[ι]ὰ τὸ ληθάδη τὸ εἰς το βουνὸν (καὶ) ἐκδουλεύειν τὰς δου-||¹¹λειας τοῦ Προτάτω ὡς [καὶ ο]ι λιποὶ καθησ(ι)ματάριοι. Παρελ[θόντ](ων) οὖν τ(ῶν) ἔξι προσώπ(ων) πάλιν ἐπανέρχεσθ(αι) τὸ κελλιον εἰς τ(ήν) ||¹² δεσποτῖαν (καὶ) κυριώτιτα τοῦ Προτάτω κατὰ τὸ ἔθως, (καὶ) μὴ το[λ]μ[ή]σ[η] τίς ἐξ αὐτ(ῶν) ἢ ἄλλος προσηλῶσαι τὸ κε[λ]λίον εἰς μονα[στήριον] ||¹³ ἢ εἰς ἕτερον κελλιον καταδουλώσαι· ὅπως δὲ τοῦτο τολμῆσι, [ὁ τοιοῦ]τος να ἔχει τὰς ἀράς τ(ῶν) τμη' θ[εο]φῶρων π(ατέ)ρων τὸν ||¹⁴ ἐ<ν> Νικαία (καὶ) τ(ῶν) λοιπὸν ζ' ἀγί(ων) συνόδων τ(ῶν) οἰκουμηνικῶν (καὶ) τ[ι](ήν) ἀπόφασιν τοῦ κυρίου (καὶ) Θεοῦ (καὶ) σωτῆ)ρ(ος) ἡμ(ῶν) Ἰ(ησοῦ) Χ(ριστοῦ), τὸ « πορ[εῦε]σθ(αι) ||¹⁵ ἀπ' εμοῦ οἱ κατιραμένοι εἰς τὸ πύρ τὸ αἰῶνιων τὸ ητιμασ(έν)ον τὸ διαβόλω (καὶ) τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ », σὺν τοῖς λιποῖς ||¹⁶ ἀραῖς (καὶ) κατάραις πάντ(ων) τῶν ἀγί(ων) (καὶ) ἡμ(ῶν), (καὶ) το κελλιον αὐθις ἐπανέρχεσθ(αι) εἰς τὸ Προτάτω ὅπου ἱερόθει (καὶ) ἐνέ-||¹⁷μετω. Διὰ τοῦτο ἐγεγόνι (καὶ) τὸ προτατινὸν γράμμα εἰς ἀσφάλιαν (καὶ) βεβαίωσιν, κ(α)τ(α)τὰ μῆνα Σεπτέβριον κζ' ||¹⁸ τοῦ ζ' ἴου ἔτους (Ἰνδικτιῶν)ος δ' πρὸς ἐτόυτον (καὶ) αἱ μαρτυραὶ τῆν ὡς θέμις ἐκάστου τῶνομα κ(αὶ) τὸύπικλ(ην).

- ||¹⁹ + Ὁ πρῶτος Βισαρίον ἱερομόναχος
 + Μ(ητ)ροφάν(ης) ἱερο(μόν)αχ(ος) τοῦ Μακρῶ
 + Ἀθανάσιος ἱερο(μόν)αχ(ος) τοῦ Ξύστρι
 + Γεράσιμος (μον)αχ(ός) τοῦ Καπροῦλ(η)
 ||²⁰ + Νικόδημος ὁ γέροντας τοῦ Κωχλιαρᾶ
 + Γαβριήλ ἱερο(μόν)αχ(ος) τοῦ Κωφῶ
 + Παῦλος ἱερο(μόν)αχ(ος) τοῦ Σ(ωτῆ)ρ(ος)
 + Διονύσιος ἱερομόνα-||²¹χος τῶν Ἀγί(ων) Πάντ(ων)
 + Νικ[η]φώρος ἱερο(μόν)αχ(ος) τῶν Ἀγί(ων) Ἀναργύρων
 + Ἰάκωβος ὁ χαλκεὺς τοῦ Ψαρᾶ
 + Μακάριος (μον)αχ(ός) τοῦ Σαμωνᾶ
 ||²² + Ἰωσήφ (μον)αχ(ός) τοῦ Ἡσαΐα
 + Βενιαμὴν (μον)αχ(ός) τοῦ Πίωρ
 + Νικόδημος (μον)αχ(ός) τοῦ Παΐσιου (καὶ) οἱ λιποῖ γέροντες +

||²³ + Ὁ δὲ <κατάλογος?> τῶν κτιμ(ά)τ(ων) τοῦ αὐτοῦ κελλίου ὑπάρχει τὸ κηπίον το ἔγγοῖς
 τῆς αὐλῆς τὸ ὑποκάτω τοῦ κελλίου, ὁ ἀμπελῶν ὄλος, ||²⁴ (καὶ) τὸ ἀμπέλιον τὸ πλησίον τοῦ πρῶτου,
 τὸ ἀμπέλιον ἀνωθεν ἕως τῆς ὁδοῦ, (καὶ) τὸ ληβᾶδ(ιν) τὸ εἰς τὸ βουν(όν) ||²⁵ δν ἀνωθεν προἔφημεν
 ταῦτα πάντα ἐνόσουσιν εἰς ἓν (καὶ) ἐσοντ(αι) εἰς ἀεὶ τοῦ προήρημένου κελλίου +

Entre les l. 18 et 19, signatures de validation, de 1542:

- + Ὁ πρῶτος Γρηγόριος ἱερομόναχος του ἔτ(ους) Ἰζν' μηνῆ Μαρτίω εἰς τὰς ιβ'
 + Θεοφίλακτος ἱερομόναχος του | Ξίστρι
 Μιχάηλος μο-|ναχος

L. 1 lege ἐαυτοῦ πρώην || l. 2, 25 δν : δ || l. 5 δν : & || οὕτως || l. 6 ἀνελλιπῆ || l. 6-7 καὸ' εἰρμὸν || l.
 7-8 ἦς : εἰς || l. 9 δίδωντ(αι) : pro δίδοντ(ες) || l. 14-15 cf. *Matth.* 25, 41 || l. 15 κατιραμένοι (lege κατρη-):
 -τ- post corr. || lege ἡτοιμασμένον || pro ταῖς λουπαῖς || l. 16 lege ἱερώθη.

103. ACTE DES MOINES DE CHILANDAR

γραφὴ (l. 19, 20, 23)

sans date

[après juin 1501 - avant mars 1503?]

Les moines de Chilandar s'engagent à respecter l'accord conclu avec ceux d'Iviron au sujet de Komètissa.

LE TEXTE. — Copie établie vers le xvi^e siècle (archives d'Iviron, sans n^o). Papier, 430 × 300 mm. Filigrane: lettre T, proche du type BRIQUET n^o 9126 (1425) ou n^o 9127 (1444).

Un pli vertical au centre, seize plis horizontaux. Bonne conservation; quelques trous (certains d'entre eux vers le bas, mais aussi plus haut dans le texte, régulièrement situés à l'endroit des plis horizontaux), déchirures et échancrures. Encre marron foncé. Croisette dans la marge gauche, face à la l. 25. — Au verso, quatre notices: 1) Ῥωμαίικο. 2) Διὰ τὴν Κομνησιαν μ(έ) τοὺς Χηλανδαρηνοῦς. 3) Τῶν Χιλιανταρινῶν γράμμα πρὸς τῶν Ἰθέρων διὰ τὴν Κομνηζα. 4) Γράφει πολλὰ περὶ ἀγάπης τὸ προῖμον. — *Album*: pl. XL.

Inédit.

Nous éditons d'après les photographies qui nous ont été communiquées par M. K. Chrysochoidès.

ANALYSE. — Préambule fait de citations néo-testamentaires (de Jean surtout, cf. l'apparat) sur le thème de la concorde (l. 1-18). L'hiéromoine Syméon, higoumène de la grande laure impériale des Serbes, ou monastère de Chilandar, et tous [les moines du monastère] ont fait cette lettre à l'hiéromoine Malachias, kathigoumène du grand monastère impérial des Ibères, dédié à la Vierge, et à toute l'assemblée (*synaxis*) de ce monastère; ils se sont rendus auprès d'eux avec cette lettre et ont reçu d'eux une lettre semblable, pour que tous sachent qu'après une longue querelle, la concorde qui régnait entre eux est revenue (l. 18-23). C'est pourquoi ils leur ont fait cette lettre, ayant convenu de ce qui suit: les deux monastères entretiendront des relations pacifiques, à l'intérieur, à l'extérieur [de l'Athos] et à la *synaxis* de la Sainte-Montagne; les terrains de pâture qu'ils ont à Komētissa seront exploités en commun, sans qu'aucun des deux monastères ne lèse l'autre; ils n'y mettront que des moutons, des chèvres, des vaches et le troupeau des chevaux, mais pas de buffles; si un conflit survient entre les bergers (*pistikoi*), on n'ira pas au tribunal et les deux monastères les réconcilieront; le bétail des autres monastères ne sera pas admis [à Komētissa] sans l'accord [d'Iviron et de Chilandar] (l. 23-28). Si un moine de l'un ou l'autre monastère contrevenait à ce qui a été résolu, il serait excommunié, condamné par la Vierge, les apôtres, les 318 pères de Nicée, les *kilorés* [de Chilandar] Syméon et Sabas et les auteurs de la lettre. Annonce des signatures (l. 28-32).

NOTES. — *Date*. Le présent document, qui n'est connu que par une copie et ne comporte aucun élément de chronologie, peut être daté par la succession des higoumènes de Chilandar, et, de façon hypothétique, par l'affaire elle-même. Syméon (l. 18), qui est attesté dans la fonction d'higoumène de Chilandar en juin 1503 (*Dionysiou* n° 42, l. 10), n'était pas encore higoumène en juin 1501 (Macaire était alors higoumène: *Pantocrator* n° 29, l. 29). Le terminus *post quem* — juin 1501 — est confirmé par la mention, dans le présent document, de Malachias, higoumène d'Iviron (l. 20), dont on sait qu'il occupait déjà cette fonction en juin 1501 (*Pantocrator* n° 29, l. 8, 29). Le terminus *ante quem* pourrait être de mars 1503 pour la raison suivante: notre n° 104, daté de mars indiction 6, parce qu'il fait état d'un compromis entre les deux monastères dont les clauses sont pratiquement identiques à celles qui figurent dans le présent document, doit en être peu éloigné dans le temps; nous le datons donc de mars 1503; d'autre part, parce qu'il apporte à ce compromis la garantie des officiers du patriarcat, il doit être postérieur au présent document.

Sur l'affaire, cf. les notes à notre n° 100.

L. 11, ὁ υἱὸς τῆς βροντῆς: P'apôtre Jean, cf. Mc 3,17.

L. 26, λακινία: troupeau, en général de chevaux, cf. KRIARAS, s.v.

Acte mentionné: Acte de contenu identique (ὁμοιον γράμμα, l. 21), rédigé par les Ibères et adressé aux moines de Chilandar, [même date que le présent document]: perdu.

+ Εὐαγγελικὸς συνακολουθοῦντες διδάγμα(α)σιν καὶ αποστολικὸς ἐπόμ(εν)οι παραδώσεσθην, τ(ὸν) προφητ(ῶν) κτόμ(εν)οι κυρηγμάτ(ων), ἡ τοῦ πνεύματος ἀγίου δύναμις ἐνούμ(εν)οι ἐν γυνῶσι μὲν ἐν ὑψιλῶ κυρήγμ(α)τ(ι) τ(οὺς) ||² πάντ(ας) πρόσκαλουμ(έν)ους, ἡ τῆς ἀγάπ(εις) τῆς ἀπροσωποληψί(ας) συνακολουθοῦντες ἀδελφ(οι), φησι γάρ· «ἐντολὴν καὶν(ήν) δίδω ὑμ(ήν) ἐν' ἀγαπάτ(αι) ἀλλήλους· καθὼς ἠγάπισα ὑμᾶς, ἵνα (καὶ) ||³ ὑμεῖς ἀγαπατ(αι) ἀλλήλους· ἐν τούτῳ γινώσκοντ(αι) πάντες ὅτι ἐμοὶ μαθητ(αι) ἐστέ, ἐὰν ἀγάπ(ην) ἔχετε ἐν ἀλλήλοις»· «ἐὰν ἀγαπάτε με, τ(ήν) ἐμ(ήν) ἐντολ(ήν) φυλάξετ(αι) καὶ ἐγὼ ἐρωτήσω τ(ὸν) ||⁴ πατέρα καὶ ἄλλον παράκλητον δώσω ὑμ(ήν), ἵνα μὲν ἐν ὑμ(ήν) εἰς τ(ὸν) αἰῶνα το πνεύμα τ(ῆς) ἀληθεί(ας), ὃ ὁ κόσμος οὐ δυνατ(αι) λαβεῖν, ὅτι οὐ θεωρῆ αὐτὸ οὐδε γινώσκει αὐτῶ, ὑμεῖς δε γινώσκετ(αι) ||⁵ αὐτὸ ὅτι παρ' ὑμ(ήν) μένει καὶ ἐν ὑμ(ήν) ἔσται· ἐὰν τις ἀγαπᾷ με, το<ν> λόγ(ον) τὸν ἐμ(ὸν) τηρήσει καὶ ὁ πατήρ μου ἀγαπήσει αὐτ(ὸν) καὶ πρὸς αὐτ(ὸν) ἐλευσώμ(ε)θ(α) καὶ μον(ήν) παρ' αὐτὸ ποιήσωμ(εν)· ὁ μοὶ ἀγαπὸν ||⁶ με τ(οὺς) λόγους μου οὐ τηρεῖ· (καὶ) ὁ λόγ(ως) ὃν ἀκούετε οὐκ ἔστ(ιν) ἐμὸς ἀλλὰ του πέμψαντός με πατρ(ός)»· «καθὼς ἠγάπισέ με ὁ πατήρ καγὼ ἠγαπισα ὑμᾶς· μεῖνατ(αι) ἐν τῇ ἀγάπ(ῃ) τῇ ἐμῇ· ἐὰν τὰς ἐν-||⁷τολάς μου τηρήσῃτ(αι), μὲνητ(αι) ἐν τῇ ἀγάπῃ μου καθὼς ἐγὼ τοῦ πατρ(ός) μου τετήρηκα καὶ μένω αὐτοῦ ἐν τῇ ἀγάπῃ»· «αὕτη ἐστὴ ἡ ἐμ(ή) ἐντολή, ἵνα ἀγαπάτ(αι) ἀλλήλους καθὼς ||⁸ ἠγάπησα ὑμᾶς· μεῖζονα ταύτ(ης) ἀγάπ(ην) οὐδεὶς ἔχει· ἵνα τις τ(ήν) ψυχ(ήν) αὐτοῦ θῆ ὑπὲρ τῶν φίλων αὐτοῦ, ὑμεῖς φίλοι μου ἔστε ἐὰν ποιήτε ὅσα ἐντέλλομαι ὑμ(ήν)»· φησὶ γάρ ὁ τὰς ||⁹ κλείς τοῦ ου(ρα)νοῦ λαβόμενος· «τὰς ψυχὰς ὑμῶν ἠγγικότες ἐν τι υπακοῇ τῆς ἀληθεί(ας) διὰ πνεύματος εἰς φιλαδελφί(αν) ἀνυπόκριτον ἐκ καθαρὰς καρδί(ας) ἀλλήλους ἀγαπήσατε ἐκτενῶς»· ||¹⁰ ἀποθέμ(εν)οι οὖν πᾶσαν κακί(αν) καὶ πᾶσαν δόλον καὶ ὑποκρίσεις καὶ φθόνους καὶ πᾶσ(ας) κα(α)τ(ά)λαλειάς, ὡς ἀρτιγέννητα βρέφη τὸ λογικ(ὸν) ἄδολον γάλα(α) ἐπιποθήσατε ἕ-||¹¹να ἐν αὐτῶ ἀυξήθητε εἰς σ(ωτη)ρίαν, εἴπερ ἐγεύσασθε ὅτι χρηστὸς ὁ Κ(ύριος)»· ὁ υἱὸς τῆς βροντῆς ὁ ἐπι τοῦ(ς) στήθ(ους) ἀναπεσῶν τοῦ Κ(υρίου) ἐβόησ(εν) οὗτος· «Θ(εὸ)ν οὐδεὶς ποτε τεθέ-||¹²αται· ἐὰν ἀγαπῶμ(εν) ἀλλήλους, ὁ Θ(εὸς) ἐν ἡμ(ήν) μένει (καὶ) ἡ ἀγάπη αὐτοῦ τετελειωμ(έν)η ἐστ(ήν) ἐν ἡμ(ήν)»· «ὁ Θ(εὸς) ἀγάπη ἐστί, καὶ ὁ μένων ἐν τῇ ἀγάπῃ ἐν τῷ Θ(εῷ) μ(έ)ν(ει) καὶ ὁ Θ(εὸς) ἐν αὐτῶ»· «ἡμ(εῖς) ||¹³ ἀγαπῶμ(εν) αὐτ(ὸν), ὅτι αὐτὸς πρῶτος ἠγάπησ(εν) ἡμᾶς· ἐὰν τις εἴπῃ ὅτι ἀγαπῶ τ(ὸν) Θ(εὸ)ν καὶ τ(ὸν) ἀδελφ(ὸν) αὐτοῦ μισῶ, ψεύστης ἐστ(ήν)· ὁ γὰρ μὴ ἀγαπῶν τ(ὸν) ἀδελφὸν αὐτοῦ, ὃν εώρακε, ||¹⁴ τ(ὸν) Θ(εὸ)ν ὃν οὐχ εώρακε πῶς δυνατ(αι) ἀγαπᾶν· Κ(αὶ) ταύτ(ην) τῆν ἐντολ(ήν) ἔχομ(εν) ἀπ' αὐτοῦ, ἵνα ὁ ἀγαπῶν τ(ὸν) Θ(εὸ)ν ἀγαπᾷ (καὶ) τ(ὸν) ἀδελφ(ὸν) αὐτοῦ»· «ὁ λέγων ἐν τῷ φωτὶ εἶναι καὶ τ(ὸν) ||¹⁵ ἀδελφ(ὸν) αὐτοῦ μισῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστ(ήν) ἕως ἄρτι· ὁ ἀγαπῶν τ(ὸν) ἀδελφ(ὸν) αὐτοῦ ἐν τῷ φωτὶ μένει καὶ σκάνδαλον ἐν αὐτῶ οὐκ ἐστ(ιν)· ὁ δε μισῶν τ(ὸν) ἀδελφ(ὸν) αὐτοῦ ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστί ||¹⁶ καὶ ἐν τῇ σκοτίᾳ περιπατεῖ καὶ οὐκ οἶδε ποῦ ὑπάγει, ὅτι ἡ σκοτία ἐτύφλωσε τ(οὺς) ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ)»· «ἡμεῖς οἶδαμ(εν) ὅτι μεταβεθήκαμ(εν) ἀπο τοῦ θανάτου εἰς τ(ήν) ζωήν, ||¹⁷ ὅτι ἀγαπῶμ(εν) τοὺς ἀδελφ(οὺς)· ὁ μὴ ἀγαπῶν τ(ὸν) ἀδελφ(ὸν) αὐτοῦ μένει ἐν τῷ θανάτῳ»· «τεκνία μου, μὴ ἀγαπῶμ(εν) λόγῳ μὴδὲ τῇ γλώσσῃ, ἐλλ' ἔργῳ καὶ ἀληθείᾳ· καὶ ἐν τοῦ-||¹⁸τω γινώσκομ(εν) ὅτι ἐκ τ(ῆς) ἀληθεί(ας) ἐσμ(έν)» διὰ τε τ(ήν) τῆσ(αυτῆν) ἀγάπ(ην). Κ(αὶ) ἐγὼ ὁ χαμερπεῖς ἐν ἱερομονάχοις Συμεῶν (καὶ) ἡγούμενος τῆς ἱερᾶς βασιλειᾶς τῆς

μεγάλης λάθρας τ(ών) Σερ-||¹⁰βών κ(αι) σε(βασμίας) μον(ῆς) τοῦ Χειλανταρίου συνεθέμ(ην)· ἄπαντες κοινό(ς) ἐποιήσαμεν ταύτ(ην) τ(ήν) γραφ(ήν) τοῦ τιμιωτ(ά)τ(ου) ἐν ἱερομονάχοις κ(αι) καθηγουμένου τῆς ἱερᾶς βασιλικῆς μ(ε)γ(ά)λλ(ης) μονῆς ||²⁰ τῆς ὑπεραγ(ας) κ(αι) πανάγου Θεοτόκου τ(όν) Ἰθῆρων τ(όν) κύρ Μαλαχί(αν) κ(αι) τῆς ἱερᾶς συνάξεως ἀπάσ(ης) τῆς αὐτῆς σε(βασμίας) μον(ῆς), ἀπέλθῶντες πρὸς αὐτ(οὺς) σὺν ταῦτῃ τῇ γραφῇ, πρὸς οὖν ||²¹ κ(αι) ἀπ' αὐτοῦς ὅμοιον γράμμα κ(αι) ἡμεῖς λαβῶντες ἵνα πάντες γινώσκουσ(ην) ὅτι ἐνὶ ὧς καθῶς εἴχαμ(εν) τ(ήν) παλαιὰν ἀγάπιν ἐν πν(εύματι) ἐνομ(έν)οι ἀλλήλοις, ἐ-||²² ἂν κ(αι) ἐξέλιπ(εν) οὐκ ὀλίγον κερὸν, ἐν συμδάμασιν τισὴν λέγω κ(αι) φθῶνος τοῦ διαβόλου, ἀλλ' οὖν ἐξέλοιπον τα ὅπλα αὐτ(οῦ) εἰς τέλος κ(αι) κατεσχύνθ(ιν) ὁ ἀλάστορ, πάλ(ιν) εἰς τ(όν) ||²³ βαθμ(όν) τῆς ἀγάπης ἀνήλθωμ(εν) ἵνα λάθωμ(εν) τ(ήν) αἰώνιον ζωήν. Τοῦτου χάρ(ην) (καί) ἐγ<γ>ράφως δεδώκαμ(εν) τ(όν) μεθ' ἡμ(ῶν) ὄντον οἰκοῦντες ποιήσαντες ταύτ(ην) τ(ήν) γραφ(ήν), ||²⁴ μάλλον ἐπροστάξαμ(εν) οὗτος ὡς<ς> συνετέθημ(εν), ὅτι ταῦτα τα ἄγια δύο μοναστήρια ἔσοντ(αι) ἐν ἀγάπ(ι) κ(αι) ἐνότητι ὡς ἐν μία ψυχῇ ἐν δύο σώμασ(ιν) κ(αι) ἐντό(ς) κ(αι) ἐκτό(ς) (καί) ||²⁵ εἰς τ(ήν) σύναξιν τοῦ Ἁγίου Ὁρους· κ(αι) πάλ(ιν) οὐς ἔχωμ(εν) τόπ(ους) εἰς τ(ήν) Κουμήτισα διὰ νομ(ήν) (καί) χειμαδίω τ(όν) κτινῶν, να βόσκουν τ(όν) Χειλανταρίου κ(αι) τ(όν) Ἰθῆρων ὁμοῦ, ||²⁶ μη ἔχων ἐξουσία ὁ Χειλανταρίου πηράζει τ(όν) Ἰθῆρα, μηδε ὁ Ἰθῆρ τ(όν) Χειλανταριν(όν), καὶ αὐτοῦ να βόσκουν μόν(ον) πρόβατ(α) κ(αι) γήδια κ(αι) ἀγελάδαις κ(αι) ἡ λακινῆα τῶν) ||²⁷ ἀλόγων· βουδάλεια αὐτ(ῶν) τελεί(ως) μη βόσκ(ην), μηδε ἵνα ὡς καθ(ῶς) ἐποιήσαμ(εν) κ(αι) ἐντολιᾶσαμ(εν)· ἐὰν γένη σκάνδαλον ἐν τοῖς πειστικοῖς, να μηδὲν πηγένουσ(ιν) εἰς κρῖσ(ην), ||²⁸ ἀλλὰ να τ(οὺς) ἀλλήλο(υς) τα μοναστήρια ἡσάξουν· ἐκ τ(ῶν) ἄλλων μοναστηρί(ων) να μηδὲν βόσκοντ(αι) ζῶα χωρὶς τ(όν) δύο μοναστηρί(ων) βουλῆ κ(αι) θέλημα· ἰ δέ τις ἐκ τ(ῶν) ἀδελ-||²⁹φῶν τ(ῶν) δύο μοναστηρί(ων) ἐθελήσῃ τοῦτον τὸν δι' ἡμῶν πεποιήμ(ένων) ἀνατροπᾶς ἢ σύγχισην ποιῆσαι, ὁ τιούτος /να/ ἐν ἀφορισμ(έν)ος κ(αι) καταδεδικασμ(έν)ος ||³⁰ παρα τῆς παναχρ(άν)τοῦ δεσποίνης ἡμ(ῶν) Θεοτόκου (καί) ἀειπαρθένου Μαρ(ίας) τῆς ὀδηγητρί(ας) ἡμ(ῶν) κ(αι) παρα τ(ῶν) ἀγί(ων) ἀποστολ(ων) κ(αι) παρὰ τῶν ἀγί(ων) π(ατέ)ρων /τ(ῶν)/ τη' ||³¹ τῶν ἐ<ν> Νικέα κ(αι) παρα τ(ῶν) ὁσί(ων) (καί) θεοφόρων π(ατέ)ρων ἡμ(ῶν) κ(αι) κτιτόρων Συμεῶν (καί) Σάβα τοῦ ἀρχιερέος (καί) ἡμ(ῶν) τ(ῶν) ἀμαρτωλῶν. (Καί) ἡμεῖς ἢ ταῦτα ποιή-||³²σαντες κ(αι) τα ὀνόμ(α)τ(α) ἡμ(ῶν) ἐγ/γ/-ράψαντες ὅδε.

L. 1 lege κτώμενοι || ἡ : οί || δύναμις : pro δυνάμει || μιὰ : acc. post corr. || 1. 2 ἡ : lege οί || ἀδῆλως || 1. 2, 3, 7 ἀγαπᾶτε || 1. 5 ἔστε : ἔσται || αὐτό² : αὐτῶ || μοί : μή || 1. 11 ἐγεύσασθε : -ε³ post corr. || ὁ² : post corr. || οὗτος : lege οὕτως || ποτε : post corr. || 1. 12 ὁ³ : post corr. || 1. 14 ὁ : lege ὁ || 1. 17 ἐλλ' : ἀλλ' || 1. 18 χαμπερῆς || 1. 19 κοινῶς || ἐποιήσαμεν : -μεν post corr. || 1. 19-20 lege τῶ τιμιωτάτω ... καθηγουμένω ... τῶ κυρῶ Μαλαχία καὶ τῆ ἱερᾶ συνάξει ἀπάση || 1. 21 ἀπ' αὐτοῦς : -π' αὐ- post corr. || 1. 22 lege κατησχύνθη || 1. 23 fortasse legendum τοῖς μεθ' ἡμῶν ὄντως οἰκοῦσι || 1. 24 lege ἐνότητα || 1. 25 νομῆν : v- post corr. || lege χειμαδίον τῶν κτηνῶν || τὸν^{2,3} : ὁ || 1. 26 περάζειν || λακινῆα || 1. 27 πιστικοῖς || πηγαινουσιν || 1. 28 ἰ : εἰ || 1. 29 τούτων τῶν || 1. 31 θεοφόρων : -ο²- post corr. supra -ω- || ἡ : lege οί || 1. 32 ὅδε.

Citations scripturaires : L. 2 ἐντολήν - 3 ἀλλήλοις : cf. *Jn* 13, 34-35 || 1. 3 ἐάν² - 5 ἔστε : cf. *Jn* 14, 15-17 || 1. 5 ἐὰν - 6 πατρός : cf. *Jn* 14, 23-24 || 1. 6 καθῶς - 7 ἀγάπη² : cf. *Jn* 15, 9-10 || 1. 7 αὐτῆ - 8 ὑμῖν : cf. *Jn* 15, 12-14 || 1. 9 τὰς ψυχὰς - ἐκτενῶς : cf. *I Pierre* 1, 22 || 1. 10 ἀποθέμενοι - 11 Κύριος : cf. *I Pierre* 2, 1-3 || 1. 11 Θεὸν - 12 ἡμῖν² : cf. *I Jn* 4, 12 || 1. 12 ὁ² - αὐτῶ : *I Jn* 4, 16 || 1. 12 ἡμεῖς - 14 αὐτοῦ² : cf. *I Jn* 4, 19-21 || 1. 14 ὁ - 16 αὐτοῦ : *I Jn* 2, 9-11 || 1. 16 ἡμεῖς - 17 θανάτω : cf. *I Jn* 3, 14 || 1. 17 τεκνῆα - 18 ἐσμέν : cf. *I Jn* 3, 18-19.

104. DÉCISION D'OFFICIERS DU PATRIARCAT

συνοδικόν (l. 1)
γράμμα (l. 39)

12 mars, indiction 6
[1503]

Des officiers de la Grande Église garantissent l'accord intervenu entre Chilandar et Iviron au sujet de Komētissa.

LE TEXTE. — A) Original (archives d'Iviron, sans n°). Papier plié formant deux feuillets, 302 × 220 mm. Neuf plis horizontaux. Mauvaise conservation: en bas à droite, une partie du premier feuillet a disparu, ce qui affecte le texte, l. 33-35; déchirures, échancrures et trous, en particulier le long des plis; taches d'humidité, surtout dans la partie inférieure. Encre marron. Deux accents sur $\mu\lambda$, l. 9. Blanc, l. 34. Le texte, suivi des signatures, continue au verso du second feuillet, dont la conservation est meilleure que celle du premier; papier de renfort au centre à gauche. — Au verso du premier feuillet, deux notices tête bêche: 1) + τῶν σταυροφόρων τοῦ θρόνου τῆς Μεγάλης Ἐκκλησίας 2) διὰ τὴν Κομίτζα με τοὺς {X}Χιλανταρινοῦ[ς]. Au verso du second feuillet, en dessous des signatures, trois notices: 1) (tête bêche) + ὑπόθεσης δια τὴν Κομίτσα(αν) με τοὺς Χελανταρηνοῦς 2) βαιβεώνει ὅτι καὶ ὁ Ἅγιος Νικόλαος εἰς τὸ Μελισσουργεῖον εἶναι τῶν Ἰθῆρων(ων){ον} 3) (tête bêche) τὸ κύριο καὶ καθολικὸ γράμμα διὰ τὴν Κομίτζα ὅπου εἶχε διαφορὰ τῶν Ἰθῆρων με τὸ Χιλαντάρι, ἤγουν σὰν συνοδικὸν τὸν τῆς Μεγάλης Ἐκκλησίας ὁφικιάλλων. — Album: pl. XLI.

B) Copie du xvi^e siècle (archives d'Iviron, sans n°). Papier épais, 430 × 285 mm. Un pli vertical et plusieurs plis horizontaux, tous peu marqués. Bonne conservation, sauf en bas, où un papier de renfort a été collé au recto. Encre noire. Même scribe que celui de la copie B de notre n° 100 et de la copie de notre n° 101. Titre: ἴσον τοῦ προτοτύπου. La copie est fidèle. Dans la marge de gauche, notice: + περὶ τοῦ Ἁγίου Νικολάου. Autre notice vers le bas: ὑπάρχει (καὶ) ἕτερον. — Au verso, deux notices: 1) ἴσον εἶναι, ἔχει καὶ τὸ καθολικὸν του μέσα: | γράφει καὶ σύνορα τοῦ Ἁγίου Νικολάου εἰς τὸ Μελησσυριον κοντά 2) διὰ τὴν Κομίτζα με τοὺς Χιλανταρινοῦς: φανερώνει καὶ σύνορα πρὸς τὸν Ἅγιον Νικόλαον [[Σκορπίον]] τοῦ Μελησσυργεῖου· αὐτὸ τὸ μέρος [[Σκορπίον]] ἴμας ἐδώθη ἀπὸ τοὺς Χιλανταρινοῦς ἀντὶς τὸ Στιλάρι.

Édition: ΓΕΩΡΓΙΩΝ, *Patr. Ephémérides*, p. 14-18 et, p. 19, fac-similé des l. 37-42.

Nous éditons l'original, dont les photographies, comme celles de la copie, nous ont été communiquées par M. K. Chrysochoïdès; nous recourons à la copie (B) pour quelques passages qui sont illisibles ou qui ont disparu, et nous ne tenons pas compte de l'édition précédente.

ANALYSE. — Titre: acte synodal des stavrophores de la Grande Église (l. 1). Une violente querelle, qui remonte à loin, s'est récemment développée au sujet de Komētissa, qui est aux

limites [de l'Athos], et de Saint-Nicolas [tou Skorpiou], qui en est voisin. Les moines d'Ivion protestèrent, déclarant à juste titre que Palaia Komètissa appartenait à leur monastère, mais avait été injustement usurpée par les moines de Chilandar, qui y faisaient paître leurs buffles. Feu Akakios, [higoumène d'Ivion], présenta au synode les documents du monastère et démontra que c'est ce monastère qui était propriétaire de Komètissa, et non pas Chilandar; le patriarche Syméon, au vu d'anciens documents, promulgua un acte qui désignait les limites de Komètissa, [montrait que] Komètissa n'appartient pas à Chilandar, et menaçait d'excommunication les moines de Chilandar, pour qu'ils cessent de porter tort [à Ivion] (l. 2-9). Mais [ceux-ci] n'ont tenu aucun compte des excommunications contenues dans les anciens actes, ni de celle de Syméon, et ils ont continué jusqu'à ce jour, en usant de violence, à porter tort à Ivion, à occuper Komètissa et à y faire paître leurs buffles. Par la suite, les moines d'Ivion, ne supportant pas cette injustice, purent établir au prix de grands efforts, de démarches et de dépenses, grâce à des jugements (*grammata*) et à des enquêtes, que Komètissa leur appartenait, et obtenir de nouveau que ce bien leur fût reconnu. C'est alors que les moines de Chilandar sont venus faire appel à la Porte, pour ajouter plus de confusion à la querelle; mais ils ont rencontré [à Constantinople des moines d'Ivion], le diacre Misaël et ceux qui étaient avec lui, et [les deux parties], qui se sont réconciliées grâce à l'entremise de certaines personnes, sont convenues de ce qui suit (l. 9-18). Palaia Komètissa dans ses limites, depuis le vallon de Saint-Nicolas jusqu'au vallon de l'autre côté de Saint-Nicolas, définissent Komètissa, propriété [des moines d'Ivion], qui ont aussi Saint-Nicolas [= Mélissourgeion] comme métoque de leur monastère; ils sont également convenus de ne plus faire du tout paître de buffles à Komètissa, qu'ils appartiennent à Ivion ou à Chilandar, en raison des troubles que cela engendrait, et de n'y mener que des chevaux, vaches, chèvres et moutons, ainsi que des attelages pour labourer et ensemercer la terre; par ailleurs, ils sont convenus que la prairie de Néa Komètissa ne serait pâturée [par les animaux] d'aucun des deux monastères, que pas même un attelage ne pourrait y pénétrer, pour labourer la terre ou [pour aller] dans la prairie, mais que, l'été venu, s'étant mis d'accord, ils récolteraient le foin et le partageraient à part égale (l. 18-28). Ayant fait entre eux cet arrangement, ils ont décidé de se rendre [au patriarcat] pour obtenir un acte synodal qui en rendrait compte. [Des officiers de la Grande Église], confirmant les anciens documents et l'acte de confirmation du patriarche Syméon, décident que si à l'avenir les moines de Chilandar retournent à leur ancienne querelle, reviennent sur cet arrangement et recommencent à introduire leurs buffles à Komètissa, ils auront [contre eux] les malédictions et les excommunications qui sont contenues dans les anciens actes conservés au monastère d'Ivion et l'excommunication qui figure dans l'acte du patriarche Syméon. De même, [les officiers] les excommunieront, en vertu du pouvoir de la Grande Église, s'ils remettent en cause cet accord ou veulent nuire de quelque façon au monastère d'Ivion au sujet de Palaia ou de Néa Komètissa. Les deux parties sont convenues que, si un tiers demande à exploiter Komètissa, cela se fasse d'un commun accord (l. 28-38). Conclusion, adresse aux moines d'Ivion, date (l. 38-39). Signatures autographes de trois officiers de la Grande Église (l. 40-42).

NOTES. — *Date*. Dans les notes à notre n° 103, nous avons proposé de dater le présent document, du 12 mars indiction 6, de mars 1503. Gédéon (*Patr. Éphémérides*, p. 18-20) a déjà proposé cette date. Elle est indirectement confirmée par la mention de Misaël, moine d'Ivion alors à Constantinople (l. 17), qui est vraisemblablement identique au moine de ce nom

représentant le monastère à Karyés en juin 1503 (*Dionysiou* n° 42, l. 10). On notera que les stavrophores de la Grande Église promulguent eux-mêmes une excommunication (l. 34), sans doute en raison de la vacance du patriarcat entre le printemps de 1502 et le début de 1503 (cf. V. GRUMEL, *La Chronologie*, Paris, 1958, p. 437).

L'affaire. Sur le conflit survenu entre Chilandar et Iviron au sujet de Komètissa, cf. les notes à notre n° 100. Si, comme nous le croyons, notre n° 103 est antérieur au présent document, il faut supposer qu'après la réconciliation des deux monastères une nouvelle tension s'était produite, puisque les moines de Chilandar ont voulu ensuite faire appel à la Porte (le présent document, l. 16). — Par ailleurs, le présent document ne faisant allusion ni à la réconciliation de 1492 (notre n° 101) ni à celle dont témoigne notre n° 103, il n'est pas possible de préciser la date des jugements favorables à Iviron qui sont évoqués l. 14 : on sait seulement qu'ils sont postérieurs à notre n° 100, de 1486 (cf. l'analyse).

Prosopographie. Sur le patriarche Syméon (l. 5 et *passim*), cf. les notes à notre n° 100. — Sur Akakios (l. 6), higoumène d'Iviron, cf. Introduction, p. 22. — Sur le diacre Misaël (l. 17), cf. plus haut. — Les signataires (l. 40-42) ne sont pas connus de nous.

Sur Palaia et Néa Komètissa, cf. Introduction, p. 28.

L. 1, σταυροφόροι : dignité des officiers supérieurs du patriarcat ; cf. DU CANGE, s.v.

Actes mentionnés : 1) Documents (*dikaiôthèria*, l. 6, παλαιά συνθέματα, l. 8) du monastère d'Iviron, prouvant les droits de ce monastère sur Komètissa : imprécis. 2) Anciens jugements (*grammata*, l. 10, 30, 33), condamnant les usurpations de Chilandar : imprécis. 3) Acte du patriarche Syméon (*gramma*, l. 8, 34, *épikyrotikon*, l. 30), reconnaissant les droits d'Iviron sur Komètissa = notre n° 100, de 1486. 4) Jugements (*grammata*, l. 14) en faveur d'Iviron, postérieurs à 1486 : perdus. 5) Requête (écrite?) de Chilandar auprès de la Porte (cf. l. 16 : ἀναδραμόντες), peu avant mars 1503.

+ Συνοδικόν τῶν σταυροφόρων τῆς Μεγάλης Ἐκκλησίας

||² + Διενέξεως πολλῆς ἔκ τε παλαιῶν χρόνων (καί) ἐκ νέου ἐπεκτανθείσης ἕως ἄρτι περὶ τῆς εἰς τὸ ὄριον τοῦ Ἁγίου Ὄρους διακειμένης Κομητίσης ||³ καὶ τοῦ Ἁγίου Νικολάου τοῦ ἐκεῖσε διαιροῦντος τὰ ὄρια αὐτῆς, διενείχοντο δὲ οἱ τῶν Ἰθῆρων ἀδελφοὶ λέγοντες ἐνδίκως ||⁴ ὡς τῆς μονῆς τῶν Ἰθῆρων τὴν Παλαιὰν Κομητίσαν [εἶναι], ἀρπαχθεῖσαν δὲ ἀδίκως παρὰ τῶν Χιονταρινῶν, ἐν ἧ καὶ τῶν βουβαλλ(ων) αὐτῶν νομῆν ||⁵ εἶχον οἱ τοῦ Χιονταρίου πατέρες. Ἐφάνησαν δὲ (καί) ἐν τῷ καιρῷ τοῦ ἀγνωτ(ά)του πατριάρχου κυρ(οῦ) Συμεῶν ἐγκαλοῦντες καὶ ἀντεγκαλοῦμ(εν)οι ||⁶ οἱ Χιονταρινοὶ παρὰ τῶν Ἰθῆριωτῶν ὡς ἀδικοῦντες, ἐν οἷς καὶ ὁ κύρ Ἀκάκιος ἐκεῖνος τὰ δικαιωτήρια τῆς μονῆς τῶν Ἰθῆρων ||⁷ ἔφερον ἐν τῇ συνόδῳ καὶ ἐπέδειξεν ὅτι τὴ αὕτη ἡ μονὴ κυριοτεῦει τὴν Κομητίσαν (καί) οὐχ οἱ τοῦ Χιονταρίου· καὶ διὰ τοῦτο ||⁸ δὲ καὶ γράμμα οἰκείον προτέιν(εν) ὁ κύρ Συμεῶν ἀπὸ παλαιῶν συνθεμάτων δεικνύον τὰ ὄρια τῆς Κομητίσης καὶ αὕτην

||⁹ τὴν Κομίτισαν /μι/ εἶναι τῆς τοῦ Χιλιονταρίου, (καὶ) ἀφορισμὸν κ(α)τ(ὰ) τῶν Χιλιονταρινῶν /εἰπ(εν)/ ἵνα μὴ ἀδικεῖεν. Οὐ δὴ μὴ ὑπακούσαντες (καὶ) ||¹⁰ μήτε τῷ βάρει τῶν ἀφορισμῶν τῶν ἐν τοῖς παλαιοῖς ἐγκειμένων γράμμασιν μήτε εἰς τὸν ἀφορισμὸν τοῦ κυρ(οῦ) Συμεῶν ||¹¹ καθυποταγέντες, ἀλλὰ ἐκ παλαιοῦ (καὶ) ἔκτοτε μέχρι τοῦ νῦν χειρὶ ἀπαραμίλῳ καὶ βιαστικῇ ἀρχικ(ῶς) ἠδίκουν τὴν μονὴν ||¹² τῶν Ἰθέρων (καὶ) τὴν Κομίτιτζαν ἐδυνάστευον καὶ εἰς τὴν νομὴν αὐτῆς εἶχον τὰ βουβάλια αὐτῶν ἕως τοῦ νῦν. ||¹³ Νῦν δὲ οἱ τῆς μονῆς τῶν Ἰθέρων ἀδελφοὶ ἀναγκασθέντες, ὡς μὴ φέροντες τὴν ἀδικίαν ταύτην, λόγοις κ(αὶ) ||¹⁴ ἔργοις καὶ ἀναλώμασιν, κόπω καὶ μόχθῳ πολλῷ καὶ διὰ γραμμ(ά)τ(ων) (καὶ) δι' ἐξετάσ(εως) ὑπέδειξαν ὅτι κυριεύεται γνησί(ως) ||¹⁵ τῇ ἀγιωτάτῃ τῶν Ἰθέρων μονῇ· (καὶ) πάλιν ἐδόθη τῇ μονῇ αὐτ[ῆ] τὸ δίκαιον, ἵνα ὡς γνησίαν αὐτῆς εἶναι τ(ὴν) Κομίτισαν, διακρατῇ (καὶ) ||¹⁶ κατέχη ταύτην ὡς οἰκείαν. Κὰν τοῦτω δὲ ἀναδραμόντες οἱ τοῦ Χιλιονταρίου εἰς τὴν Πόρταν, ἵνα (καὶ) αἰθῆς ἐν τῇ τοιαύτῃ ἀδικία (καὶ) ||¹⁷ ἐτέραν σύγχυσιν ἐπιθήσονται, εὐρέθησαν δὲ καὶ οἱ ἀπὸ τῆς μονῆς ἐνταῦθα, ὅ τε ἐν διακόνοις κύρ Μισαήλ (καὶ) οἱ μετ' αὐτοῦ, (καὶ) εἰρήνευσαν ||¹⁸ καὶ διὰ μεσιτεί(ας) προσώπων τινῶν μετὰ συμφωνί(ας) τοιαύτης, ἵνα ἡ μὲν Παλαιὰ Κομίτισα μετὰ τῶν συνόρων αὐτῆς τὸ ἐν μέρος ||¹⁹ ἀπὸ τοῦ ἐνὸς λαγκαδίου τοῦ Ἁγίου Νικολ(άου) τοῦ ἐκεῖσε [καὶ] τοῦ λαγκαδίου τοῦ ἁγίου μέρ(ους) τοῦ Ἁγίου Νικολ(άου) αὐτοῦ διακρατῆται ἡ Κομίτισα ὑπο-||²⁰κειμένη κ(α)τ(ὰ) κυριότητα εἰς τὴν μονὴν αὐτήν, ἔχωσι δὲ (καὶ) τὸν Ἁγιον Νικόλ(αον) ὡς μετόχιον τῆς μονῆς αὐτῶν· κὰν τοῦτω δὲ ὡς συνεφ[ώ]-||²¹νησαν, τοῦ μὴ νομεύεσθαι μὴδὲ βόσκεισθ(αι) πλέον ἀπὸ τοῦ νῦν (καὶ) εἰς τὸ ἐξῆς τα βουβάλια ἐν τῇ Κομιτίσση, μήτε τῆς μονῆς ||²² τῶν Ἰθέρων μήτε τῶν τῆς Χιλιονταρίου, ἀλλ' ἵνα λείψωσι τελεί(ως) διὰ τὴν σύγχυσιν· οὕτω γὰρ συνεφώνησαν καὶ ἔταξαν ||²³ ἐξ ἑκατέρων τῶν μερῶν εἶναι τὴν συμφωνίαν αὐτῶν διὰ τὸ ἀτάραχον· ἀλλὰ τοῦτο μόνον, ὅτι τῶν βουβαλίων ἀποδιωχθέντ(ων) βόσκωντ(αι) ||²⁴ ἐν τῇ Κομιτίσση αὐτῇ ἄλογα καὶ βόες, αἶγες καὶ πρόβατα, καὶ ζευγάρια τὰ ἐνεργοῦντα καὶ σπείροντ[α] τ[ῆ]ν γῆν ἐκεῖν(ην), χ[ωρ]ίς ὧν ||²⁵ εἵπομεν βουβαλλ(ων)· τάξαντες δὲ εἶπον ἐκ /συμ/φώνου, ἵνα καὶ τὸ ληβάδιον τῆς Νέ(ας) Κομιτίσσης ἵνα διαμμένη ἀκαταπάτητον ||²⁶ καὶ ἀφ' ἑκατέρων τῶν μον(ῶν), μηδὲν ζευγάριον χωρήσῃ κάμνειν μηδέποτε εἰς τὴν γῆν ἢ εἰς τὸ ληβάδιον αὐτῆς, ἀλλ' ὅταν φθάσῃ ||²⁷ εἰς θέρος, ἐκ συμφώνου ἀπὸ κοινῆς βουλῆς πάντων τῶν ἀδε(λφ)ῶν, θερίζωσιν αὐτὸ (καὶ) οἰκονομῶσι, καὶ τὸ χόρτον ξηρὸν ἐπ' ἴσης ||²⁸ διαμερίζωντ(αι). Τούτ(ων) οὖν οὕτως εὐθετηθέντ(ων) (καὶ) οἰκονομηθέντων καὶ εἰρήνης (καὶ) ἀγάπης ἐπιβραβευσάσης ἐν αὐτοῖς, καὶ οἰκείῳ ||²⁹ θελήμ(α)τ(ι) αὐτῶν ἐλθόντων ἐν ἡμῖν καὶ συγκαταθεμ(ένων) καὶ εἰρηνευσάντ(ων), καὶ γράμμα συνοδικὸν χορηγηθῆναι αὐτοῖς εἰς ἐμφάνειαν ||³⁰ τῶν γεγονότ(ων) ἐπιζητησάντων, καὶ ἡμεῖς, ἐπικυροῦντες τὰ παλαιὰ γράμματα καὶ τὸ μετέπειτα ἐπικυρωτικὸν τοῦ ἀγιωτ(ά)τ(ου) π(ατ)ριάρχου ||³¹ κυρ(οῦ) Συμεῶν, ἀποφαινόμε(ε)θα· ἐὰν ἀπὸ τοῦ νῦν (καὶ) εἰς τὸ ἐξῆς οἱ Χιλιονταρινοὶ εἰς τὴν πρώτην ἀδικίαν μεταστραφῆσονται ||³² ὅπως ποτὲ (καὶ) καταλύσωσι τ(ὴν) συμφωνίαν αὐτῶν καὶ φέρωσι τὰ βουβάλια αὐτῶν εἰς τὴν Κομίτισαν ὡς καὶ πρῶτον, ἵνα ||³³ ἔχωσι τὰς ἀράς καὶ τοὺς ἀφορισμοὺς) τοὺς ἐγκειμέν[ους] τοῖς παλαιγενέ[σι] γράμμασι τοῖς οὖσιν ἐν τῇ μον[ῇ] τῶν Ἰθέρων καὶ τὸν ||³⁴ ἀφορισμῶν τοῦ π(ατ)ριάρχου κυρ(οῦ) Συμεῶν τὸν ὄντα ἐν τῷ γράμμ(α)τ(ι) αὐτοῦ ὁμοί(ως). Ὅμοί(ως) δὲ καὶ ἡμεῖς ἀφ[ορισμένους] ἔχομεν αὐτοῦς ||³⁵ ἀπὸ δυνάμεως τῆς ἁγί(ας) καθολικῆς Μεγάλῃς Ἐκκλη(σίας), ἐὰν ὅπως ποτὲ ἐπιχειρήσονται ἀνατρέψαι ἢ συ[νεφώνησαν, ἢ νῦν] | ἢ εἰς [τὸ ἐξῆς], verso ||³⁶ (καὶ) θελήσαντες πειράξαι καθ' οἰκονομῆσιν τρόπον τὴν τῶν Ἰθέρων μονὴν διὰ τὴν Κομίτισαν αὐτὴν τὴν Παλαιάν ἢ τὴν Νέαν, μάλιστα δὲ ὅτι συνεφώ-||³⁷νησαν, ἐὰν τις ξένος ζητήσῃ νομὴν εἰς τὴν Κομίτισαν αὐτήν, ἐπὶ κοινῇ συμφωνίᾳ αὐτῶ ἢ νομῆ /δοθησεται(αι),/ μονοτρόπως δὲ ἢ μονοπροσώπως ||³⁸ ἀπὸ τοῦ ἐνὸς(ς) μέρ(ους) τῶν μον(ῶν) μηδεμίαν ἄδειαν ἔξει μέρος /ἐν/ διδόναι τῷ αἰτήσοντ(ι) τὴν νομὴν, ἀλλὰ κοιν(ῶς). Καὶ εἰς τ(ὴν) δῆλωσιν τῶν τοιούτων ||³⁹ ἀπολέλυται τοῖς ἀδελφοῖς τῶν Ἰθέρων τὸ παρ(ὸν) γράμμα ἡμῶν, μηνὶ Μαρτίῳ ιβ^{ος} (ἰνδικτιῶν)ος ς^{ος}.

- ||⁴⁰ + Ὁ μέγ(ας) οἰκονόμος τῆς Μεγάλης Ἐκκλησί(ας) ἱερεῦς Γεώρ(γ)ιος
 ||⁴¹ + Ὁ μέγας σκευοφύλαξ τῆς Μεγάλ(ης) Ἐκκλησί(ας) Μιχαήλ ἱερεῦς
 ||⁴² + Δημήτρι(ος) διάκονος ὁ χαρτοφύλαξ τ(ῆς) Μεγάλης Ἐκκλη(σίας)

L. 3 διακοῦντος : -ο-² post corr. || διενείχοντο : -ε-¹ post corr. || l. 9 μι : lege μῆ || l. 11 lege ἀπαραιλλω
 || l. 15 αὐτῆ : secundum B || l. 16 κἄν : lege κἄν || l. 19 καί : secundum B || ἁγίου² : ἄλλου B rcete || l. 33
 τῶν Ἱερέων καὶ τῶν : secundum B || l. 34 ἀφορισμένους ἔχομεν αὐτοῦς : secundum B || l. 35 συνεφώνησαν ἢ
 νῦν : secundum B || τὸ ἐξῆς : secundum B.

APPENDICE III

ACTE SLAVE DE CONSTANTIN DEJANOVIĆ

milost' (l. 11, 12)
zapisanije (l. 16)

13 janvier
[vers 1380]

Le *gospodin* Constantin confirme les exemptions du monastère de l'Éléousa, métoque d'Iviron près de Strumica.

LE TEXTE. — Original (archives d'Iviron, n° 111). Parchemin épais, 271 × 365 mm. Trou d'origine au niveau de la l. 11. Pli vertical au centre, plis horizontaux peu marqués. Bonne conservation; quelques taches. Encre noire, plus foncée pour la signature: + G(OSPO)D(I)N' KWSTADIN' +. Au-dessous de la signature, note du scribe: + Povelēnijem prēvisokje g[ospo]gje c(a)r(i)ce Evdokie i g(ospo)d(i)na Kostadina ja hartofilakovič Dmitr' piša m(e)s(e)ca gjenara ΠI dn' u Eleusē +. Pas de trace de sceau. — Au *verso*, notice: + Δια τ(ήν) 'Ελεούσα εἰς τ(ήν) Στρούμνιτζα. — *Album*: pl. XLII.

Inédit.

ANALYSE. — Ayant reçu de nombreux et grands bienfaits du Christ et de la Vierge, à laquelle [les donateurs] mettent tout leur espoir, la *carica* Eudocie et [son fils], le *gospodin*' Constantin [Dejanović], s'empressent de montrer leur générosité à l'égard des saintes églises, en particulier de la sainte église de la Vierge Éléousa, métoque d'Iviron; ils s'inclinent devant cette église et [lui] font avec joie des donations (l. 1-7). Lorsque [les donateurs] sont allés en pèlerinage à [l'église de] la Vierge Éléousa, les *gérontés* (*starci*) du monastère athonite d'Iviron qui s'y trouvaient se sont présentés et leur ont apporté des chrysobulles d'empereurs grecs, qui, depuis longtemps, confirment [les droits] du monastère de la Vierge Éléousa; ils ont rappelé [à Constantin et sa mère], à propos de la *bigla* de la ville de Strumica, qu'au temps des empereurs grecs ils n'avaient pas cette obligation (*zakon'*), comme il est indiqué dans leurs chrysobulles; pour cette raison, [Constantin et sa mère] doivent confirmer ce qui leur a été accordé par les anciens empereurs (l. 7-11). [Constantin] octroie un privilège (*milost'*) au monastère de la Vierge Éléousa: il doit être exempté de la *bigla*, ainsi que tous ses hommes; personne ne sera jamais soumis à la *bigla* ni à [la corvée? cf. notes, de] la moisson; il confirme ce privilège à l'église de la Vierge Éléousa par les signes (*znamenije, bēlēg'*) impériaux et, à la place de la signature [à l'encre] rouge, il a souscrit son nom de sa main, afin que [ce privilège] soit pour toujours inébranlable (l. 11-14).

Ce privilège est accordé dans l'espoir que la Vierge montrera sa miséricorde au jour du Jugement et priera pour la famille [des donateurs]; tout ceci est confirmé au monastère par le présent acte. Vœu que le présent acte soit respecté à l'avenir, malédiction au contrevenant (l. 14-20). Signature autographe du *gospodin'* Constantin (l. 20). Mention du scribe, le chartophylax *Dmitr'*, qui a écrit [le document], sur ordre de la carica Eudocie et du *gospodin'* Constantin, le 13 janvier, dans [l'église de] l'Éléousa (l. 21).

NOTES. — Sur l'Éléousa, dans la région de Strumica, voir *Iviron III*, p. 44-45. On notera que ce métoque d'Iviron était un lieu de pèlerinage important.

Date. Comme éléments de datation, le présent document ne porte que le nom et le quantième du mois. L'acte mentionne deux personnes, le *gospodin* Constantin [Dejanović] (cf. ci-dessous) et sa mère, la carica Eudocie. Il a été établi entre 1378 environ, lorsque le frère de Constantin, le despote Jovan Dragaš, qui avait associé Constantin au gouvernement, prit l'habit monastique (cf. *Saint-Pantélémon*, p. 171), et 1381, date après laquelle la carica Eudocie n'apparaît plus dans les documents (cf. K. JIREČEK, *Istorija Srba I*, s. I., 1911, réimp. Belgrade, 1978, p. 314). Nous le datons donc de ca 1380.

Prosopographie. Eudocie (l. 3, 21) est le nom monastique de Théodora, sœur de Stefan Dušan, qui avait épousé le despote Dejan (sur lequel cf. B. PERJANČIĆ, *Despota u Vizantiji i južnoslovenskim zemljama*, Belgrade, 1960, p. 168-170) et porta le titre de carica au moins jusqu'en 1381 (cf. ci-dessus). — Sur le *gospodin* Constantin (l. 3, 20, 21), fils de Dejan et d'Eudocie, qui fut tué à la bataille de Rovina en mai 1395, voir *ibidem*, p. 173-175 (avec la bibliographie); voir aussi J. HADŽI-VASILJEVIĆ, *Dragaš i Konstantin Dejanović i njihova država*, Belgrade, 1902. — Le chartophylax *Dmitr'*, scribe du document (l. 21), a écrit à Strumica, en 1380/81 d'après l'indiction, l'acte *Chilandar slave* n° 62 (date erronée, « 1379 », d'après l'an du monde; daté de 1381 par Novaković, *Zakonski Spomenici*, p. 446).

L. 9, 12, *bigla*: charge pour la garde du pays, comme le *biglatikon*; cf. SOLOVJEV-MOŠIN, p. 412-413.

L. 11, 12, *milost'*: privilège, mais se dit aussi de l'acte qui l'octroie (cf. DANIČIĆ, *Rječnik*, s.v.).

L. 12, littéralement « moisson de froment » (*žetva žitne*); la *želva* semble être une corvée (cf. *ibidem*, s.v.).

Actes mentionnés: Chrysobulles « d'empereurs grecs » (l. 8, 10), confirmant les droits de l'Éléousa: imprécis; on notera qu'aucun des chrysobulles d'Iviron connus ne mentionne l'exemption de la *bigla*, comme il est pourtant indiqué dans le document (cf. l'analyse).

APPENDICE IV

ACTE DU PRÔTOS GABRIEL

πρωτατινὸν γράμμα (l. 10)

octobre, indiction 14
a.m. 7034 (1525)

Le prôtos accorde un terrain au kellion tou Zôsima.

LE TEXTE. — Le document se trouve au bas de la copie authentifiée décrite sous notre n° 102, Le texte. L. 12, le scribe a imité la signature du prôtos Gabriel. — *Album*: pl. XXXIX.

Édition: GEDÉON, *Patr. Éphémérides*, p. 8-9.

Nous éditons d'après les photographies communiquées par M. K. Chrysochoïdès, en numérotant les lignes à partir de 1. Nous ne tenons pas compte de l'édition précédente.

ANALYSE. — Que tous à l'avenir sachent ceci: le *pneumatikos* Sabatios et son *gérôn* Raboulas avaient fait un défrichement (ὄλοκόπιν) sur un terrain du Prôtaton et l'avaient exploité; par la suite, ils avaient renoncé (ἀπώσαντο) à ce terrain. Bien plus tard, [Sabatios] l'a redemandé au prôtos du moment, pour y planter des oliviers et y semer des légumes secs, promettant de verser à l'église du Prôtaton un litre d'huile par an (l. 1-5). Le prôtos a réuni les *gérontés* des ermitages (*kalhismata*), les a informés, et, avec l'assentiment de tous, le terrain a été accordé au kellion tou Zôsima et à ses occupants, pour qu'il soit toujours exploité avec le kellion (l. 5-7). Délimitation du terrain. L'usage de la source qui se trouve sur ce terrain restera libre à tous (l. 7-10). Conclusion, date (l. 10-11). Signatures du prôtos Gabriel et de neuf moines (l. 12-14). Signature autographe d'authentification, par le prôtos Gabriel, de notre n° 102 et du présent document.

NOTES. — *L'affaire*. On se souvient qu'en 1500 le moine Raboulas avait pris possession du kellion tou Zôsima et qu'il avait désigné comme son successeur l'hiéromoine Sabatios (notre n° 102). Il ressort du présent document qu'en 1525 Raboulas était mort et que c'est Sabatios (qualifié ici de *pneumatikos*) qui détenait le kellion: c'est lui en effet qui — vraisemblablement peu avant 1525 — demanda de nouveau au prôtos du moment le terrain qu'il avait, plusieurs années auparavant, défriché et exploité avec Raboulas, puis abandonné. Comme c'est le cas pour notre n° 102 (cf. les notes à cet acte), il semble que ce soit le prôtos Gabriel qui, dans notre document, ratifie la décision de son prédécesseur.

C'est vraisemblablement en raison de la cession du terrain aux détenteurs de Zōsima que la présente pièce (cf. notre n° 102, Le texte) a été établie (à la demande de Sabatios?): elle nous fait connaître le statut du kellion et ses biens par l'acte de 1500 (notre n° 102), et une nouvelle acquisition, entérinée par notre document.

A une époque plus tardive, un scribe a noté, entre les l. 14 et 15, la redevance payée pour ce bien au Prôtaton (μεγάλη ἐκκλησία, cf. *Prôtaton* n° 14, l. 17). On trouvera cette note à la suite de l'édition.

Prosopographie. Sur le πρῶτος Gabriel (l. 12 et 15), attesté dans cette fonction de 1525 à 1527, peut-être une seconde fois en 1533/34, cf. *Prôtaton*, p. 145, n^{os} 112 et 116. — Sur Métrophane de Makrou et Gérasimos de Kaproulè (l. 12), cf. les notes à notre n° 102. On remarquera que le premier ne signe pas ici, comme il le fait pourtant de 1513 à 1528, comme ancien πρῶτος (omission de la copie? cf. *Prôtaton*, p. 144 n. 332). — Maxime de Kochliara (l. 13) pourrait être le moine de même nom qui, sans nommer son établissement, signe en 1500/01, immédiatement après Nicodème, gérôn du kellion (Vatopédi inédit). — Les autres personnes mentionnées ne sont pas connues.

L. 1: on est surpris par le mot προρηθεις employé à propos de Sabatios, alors qu'il n'a pas encore été question de ce personnage dans le présent document. Le scribe a sans doute remanié le texte original pour renvoyer au document copié au-dessus, notre n° 102, qui fait effectivement état de Sabatios l. 7.

L. 5, *litra*: mesure de capacité valant probablement 0,28 l. (SCHILBACH, *Metrologie*, p. 116).

L. 8-9: nous comprenons que la limite du terrain enserre (περιθάλλει) la source du ruisseau, puis qu'elle descend un peu (ἀμυδρῶς χθαμαλῶν) jusqu'aux bornes mises en place par le πρῶτος.

+ Ἰστέον (καί) τοῦτο τοῖς <μετα>γενεστέροις· ὁ προρηθῆς Σαβάτιος ὁ πνευματικός ἐποίησαν ἡλιοκόπων μετὰ τοῦ γέροντος αὐτοῦ Ῥα-||²βουῶ εἰς τὸν τόπον τὸν πρωτατινόν, (καί) εἰς τ(ὸν) κερὸν ἔλαβον τὸν καρπ(ὸν) τοῦ μόχθου αὐτῶν, (καί) αἰθῆς τὸν τόπον ||³ ἀπόσαντο. Ἐν υστεροῖς δὲ κεροῖς πολλὰ παροχικότων ἐζήτησεν τὸν αὐτ(ὸν) τόπον παρὰ τοῦ πρῶτου τοῦ κεροῦ ἐκεῖν(ου) ||⁴ τοῦ κατέχειν αἰθῆς αὐτ(ὸν) (καί) φυτέψαι ἔλαιῶνας (καί) σπέρνῃν ὄσπρῳα καί) ἄλλα τῆαῦτα· (καί) εἰς τοῦτο ἐπεσκέθη διδῶ-||⁵ναι εἰς τὴν ἐκκλησία τοῦ Προτάτω μίαν λίτρ(αν) ἔλαιον κατ' ἔτος. (Καί) δὴ συνάξας ὁ πρῶτος τῶν γερῶντων τῶν καθησ-||⁶μ(ά)τ(ων) ἀνήγγειλεν αὐτοὺς καί) ἐπισκεψάμενοι, ἐπιφανῆσ. καλλῶς τοῖς πάσ(ην), ἤδη δεδώκαμεν τὸ βῆθῆν τόπον πρὸς) ||⁷ τὸ κελλιον τοῦ Ζωσιμᾶ (καί) πρὸς) τοὺς κατοικοῦντας ἐν αὐτῶ τῶν νέμεσθαι εἰς αἶν σὺν τῶ κελλίω ἀδιάσπαστον. Ὁ δὲ τοῦ αὐτοῦ ||⁸ τόπου περίορος ἐστίν ἡ κυλὰς ἀπο τῆς ἀνωθεν καί) κἀταντ(ᾶ) ἕως τῆς κρήνης τοῦ ὕδατος (καί) περιθάλλει αὐτῇ καί) ἀμυ-||⁹δρῶς χθαμαλῶν ἕως τὰ σημῖα τὰ ἐξ ημ(ῶν) ἐμπαγέντα εἰς σύνορα, ποροτέρω μὴ προβένην οὐδ' ὄλος. Ἡ δε βρήσ(ις) ||¹⁰ τῆς πόσεως καί) χρεῖ(ας) ἔστ[ιν] τοῖς θέλουσι πάσιν ἀκολύτῳ. Δι' ἐτοῦτο καί) ἐπεδόθη τὸ παρὸν πρωτατινὸν γράμμα εἰς ἀ-||¹¹σφάλειαν (καί) βεβαίωσιν τοῦ προφήθεντος τοῦ Ζωσιμᾶ χ[ε]λλιον, κατα μήνα Ὀκτώβριον τοῦ ς^{ου} λ^{ου} δ^{ου} ἔτ(ους) (ἰνδικτιῶν)ος ιδ^(ος) +

||¹² + Ὁ πρῶτος τοῦ Ἁγίου Ὁρ(ους) Γαβριῆλ ἱερο(μὸν)αχ(ος)
+ Μ(ητ)ροφάν(ης) ἱερο(μὸν)αχ(ος) τοῦ Μακρῶ

- + Γεράσιμος (μον)αχ(ός) τοῦ Καπρουλι
- ||¹³ + Μακάριος (μον)αχ(ός) τοῦ Ξύστρι
- + Κυπριανός (μον)αχ(ός) τοῦ Κωφῶ
- + Μάξιμος ἱερο(μόν)αχ(ός) τοῦ Κοχλιαρᾶ
- + Εὐθύμιος (μον)αχ(ός) τῶν Ἁγί(ων) ||¹⁴ Πάντ(ων)
- + Γεράσιμος (μον)αχ(ός) τοῦ Σ(ωτῆ)ρ(ος)
- + Παχώμιος ἱερο(μόν)αχ(ός) τῶν Ἁγί(ων) Ἀναργύρ(ων)
- + Μινᾶς (μον)αχ(ός) τοῦ Ἡσαίου (καί) οἱ λιποῖ +

Signature de validation :

||¹⁵ + Ὁ πρῶτος Γαβριήλ ἱερομόναχος

Entre les l. 14 et 15 :

+ Ὑπὲρ τοῦτο ἐπεδώθ(η)σ[αν] τῆ [μ(ε)]γ(ά)λ(η) ἐκ-||κλησία πέντε λίτρ(αι) [.....]ρῶν || παρὰ Σάβα τοῦου.

Lege : l. 1 ἡλιοκόπιν : ὄλοκόπιν || l. 3 ἀπάσαντο || πολλοῖς || παραφρηκότεων (pro παραφρηκότεσι) || l. 4 ἄσπρια || τοιαῦτα || ἐπεσχέθη : pro ὑπεσχέθη || l. 6 lege ἐπιφανήσαντος cf. n° 102 l. 4 || l. 8 κοιλάς || l. 9 πορρωτέρω || προβαίνων.

FAUX CHRYSOBULLE DE JEAN VI CANTACUZÈNE

Pièce établie à la fin du xiv^e siècle ou au xv^e, conservée sous une plaque de verre bordée d'un cadre de bois (archives d'Ivion, n° 98). Deux feuilles de parchemin collées haut sur bas, 487 (213 + 274) mm de long; largeur: 280 mm selon Dölger. Nombreux plis horizontaux. Déchirure dans la partie inférieure. Encre marron, signature figurée de Jean VI à l'encre rouge. — Une bulle d'or (diamètre: environ 39 mm) est appendue au bas du document à l'aide d'un cordon de couleur bleue qui traverse par deux trous les replis du parchemin; elle appartient probablement à notre n° 91. A l'avant, le Christ debout devant le trône, bénissant de la main droite et tenant l'Évangile de la main gauche; de part et d'autre: IC | XC; dans la partie inférieure du champ, un Π dont la signification n'a pu être établie (cf. OIKONOMIDES dans *Studies in Byzantine Sigillography*, 2, Washington, 1990, p. 97). Au revers, bordure de points; l'empereur debout, tenant le sceptre crucigère de la main droite et l'akakia de la main gauche; de part et d'autre, inscription avec des maladresses dans la gravure: ΩΙ|ΕΙ|ΧΩ|ΑΥΤΟ|ΚΡΑ|ΤΟ - Ο|ΚΑ|Ν|ΤΑ|ΚΟΝ|ΣΙΝ|ΟC: Ἰω(άννης) ἐν Χ(ριστῶ) αὐτοκράτο(ρ) ὁ Καντακουζηνός. Le sceau a été édité par Dölger, *Schatzkammer*, n° 119/1; cf. aussi ZACOS-VEGLERY I, p. 126, n° 128. — Au verso, deux notices géorgiennes qui sont sans rapport avec cette pièce: 1) (écriture civile, xiv^e-xv^e s.) + *praxtikoni rovolisa orpanotropos γαν šekmnili* (praktikon pour Radolibos établi par l'orphanotrophe); 2) (écriture minuscule, xiv^e-xv^e s.) + *mik(ae)l mepisa* (de l'empereur Michel). — *Album*: pl. XLIII; sceau: pl. XLIV (avers: photo Dölger).

Édition partielle: DÖLGER, *Byz. Dipl.*, p. 183-184 (l. 19-24).

Bibliographie: DÖLGER, *Byz. Dipl.*, p. 183-185 et pl. 20; ID., *Regesten*, n° 2981.

NOTES. — Notre n° 91, chrysobulle de Jean VI Cantacuzène, a servi à établir le présent faux: l'introduction et le début de la liste des biens ont été recopiés (l. 1-9 = notre n° 91, l. 1-13). Une grande partie de la liste des biens a été sautée (l. 13-41 de notre n° 91). La fin de la liste des biens et le début de la phrase suivante ont été repris, avec quelques suppressions (notre n° 91, l. 44-46, 55-57, 58-66), une modification (cf. l. 23, à comparer à notre n° 91, l. 58) et surtout des adjonctions, qui sont soulignées dans le texte (l. 19-24, à comparer à notre n° 91, l. 41-70). Puis un long passage a été supprimé (notre n° 91, l. 70-91) et la fin copiée telle quelle (l. 26-40 = notre n° 91, l. 91-113), mais le mot *logos* est omis. Voir aussi DÖLGER, *Byz. Dipl.*, p. 183-184.

La pièce a été fabriquée avec peu de soin (en raison d'une suppression, une phrase se retrouve sans verbe, l. 26). La plupart des passages sautés l'ont sans doute été sans autre intention que de faire court. On notera que toutes les adjonctions sont relatives à la région de Radolibos et

qu'une seule concerne un bien dont on ne sache pas qu'Iviron l'ait détenu à l'époque byzantine : la Vierge Spelaiôtissa dans le Pangée (cf. Introduction, p. 33 et note 274). La raison d'être de ce faux, qui d'après l'écriture semble dater de la fin du xiv^e siècle ou du xv^e, apparaît mal. Peut-être était-il moins destiné à introduire frauduleusement un élément nouveau dans la liste des biens d'Iviron qu'à inventorier de façon détaillée, pour une raison qui nous échappe, les possessions du monastère dans la région du Pangée au moment de la rédaction, le faussaire ayant en outre jugé bon de mettre cet inventaire sous l'autorité d'un empereur byzantin. Serait-ce en vue de l'établissement du cadastre ottoman ?

+ Ἐπει οἱ ἐν τῇ κατὰ τὸ ἅγιον ὄρος τὸν Ἄθω διακειμένη σεβασμία μονῆ τῆς βασιλ(ειας) μου τῇ εἰς ὄνομα τιμωμένη τῆς πανυπεράγου δεσποίνης ||² καὶ Θεομήτορος καὶ ἐπικεκλημένη τῶν Ἰβήρων ἀσκούμενοι μοναχοὶ ἀνέφερον εἰς τὴν βασιλ(ειάν) μου ὅτι κέκτηται ἢ κατ' αὐτοὺς τοιαύτη σεβασμία μονῆ ἐν ||³ τῇ περιοχῇ τοῦ Ἁγίου Ὁρους, περὶ αὐτὴν τὲ καὶ ἐν λοιποῖς διαφόροις τόποις, κελλία τινά, μονύδριά τε καὶ ἡσυχαστήρια (καὶ) λοιπὰ διάφορα κτήματα, ἅπερ ||⁴ εὕρισκεται κατέχουσα ἀνεκᾶθεν καὶ ἐκ μακρῶν χρόνων διὰ τε χρυσοβούλλων τῶν ἀοιδίμ(ων) βασιλέ(ων) τῶν προγόνων τῆς βασιλείας μου, ||⁵ προσταγμάτ(ων) τε καὶ λοιπῶν εὐλόγ(ων) δικαιωμ(ά)τ(ων), ἅτινα καὶ κατὰ μέρος ἐν τοῖς προσοῦσιν αὐτῇ δικαιώμασιν οὕτωςί πως διάλαμβάνοντ(αι). Εἰς τ(ὴν) Παλαι- ||⁶ ἄν Κομήτισσαν ἐξάλειμμα τὸ καλούμενον Μελισσουργεῖον· ζευγηλατεῖον ὁ Προαύλαξ μετὰ τῆς περιοχῆς καὶ νομῆς αὐτοῦ καὶ τῶν ἐν αὐτῷ προσκα- ||⁷ ἠθέντων παροίκων (καὶ) ἐλευθέρων· εἰς τὸν Ἱερισδὸν μετόχιον ὁ Πύργος μετὰ τῆς περιοχῆς καὶ νομῆς αὐτοῦ (καὶ) τῶν ἐν αὐτῷ εὕρισκομέν(ων) παροίκων καὶ ||⁸ ἐλευθέρων) (καὶ) τῆς σκάλας, ἣντινα κατέχει ἐπικοίνως μετὰ τοῦ μέρους τῆς ἀγιωτάτης ἐπισκοπῆς Ἱερισσοῦ· εἰς τὴν Ἀρσενίκειαν ὑδρομύλων ἐκ προσε- ||⁹ νέξεως· εἰς τοῦ Γεμάτου μονύδριον εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου προδρόμου (καὶ) βαπτιστοῦ Ἰω(άννου) μετὰ τῆς περιοχῆς (καὶ) νομ(ῆς) αὐτοῦ. ||¹⁰ Εἰς τὰς Σέρρας μονύδριον εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ ἡγαπημένου Θεολόγου μετὰ τῶν προσόντων αὐτ(ῶ) μυλών(ων), ἀμπελοπάκτων, προσκαθημέν(ων) παροίκ(ων) ||¹¹ τὲ καὶ ἐλευθέρων) (καὶ) τῆς γῆς ἣν ἔχει ἐκ προσενέξεως κατὰ καιροὺς προσκυρωθεῖσαν παρὰ τινων διαφ(ό)ρων, ἔτι τὲ καὶ ὧν κέκτηται οἰκημ(ά)τ(ων) ἐντὸς τῆς πόλεως ||¹² Σερρῶν· μονύδριον εἰς ὄνομα τιμώμενον τοῦ ἐν Ἱεράρχαις παμμάκαρος (καὶ) θαυματουργοῦ Νικολάου μεθ' ὧν κέκτητ(αι) οἰκημ(ά)τ(ων) ἐντὸς τῆς πόλεως Σερρῶν· ||¹³ ἕτερον μονύδριον εἰς τὴν Δρεβέσαινα μετὰ τῆς νομῆς αὐτοῦ (καὶ) τῶν παρὰ τοῦ Ξανθοπούλλου ἐκεῖνου προσεγεχθέντ(ων) ὀλοκαιρινῶν μυλών(ων). Περὶ τὸ κάστρον τοῦ Ζίχνα ||¹⁴ ὑδρομύλων ὀλοκαιρινός· οἰκημα ἐντὸς τοῦ αὐτ(οῦ) κάστρου ἐξ ἀγορασ(ας)· περὶ τὸ αὐτὸ κάστρον ἀγρίδιον ἢ Γρίζοβα μετὰ τῆς νομῆς αὐτ(οῦ) καὶ τῆς γῆς καὶ δένδρων ||¹⁵ ὀπωροφόρ(ων) ἐξ ἀγορασ(ας)· εἰς τὴν Βρεστανὴν ζευγηλατεῖον καὶ πλησίον αὐτ(οῦ) γῆ ἢ πέραν τοῦ λάκκου διακειμένη, προσκυρωθεῖσα παρὰ τοῦ Μασγιδᾶ ἐκεῖνου. ||¹⁶ Εἰς τ(ὴν) Ζαβαλτίαν προάστειον ἢ Ραδολίβους μετὰ τῆς περιοχῆς (καὶ) νομῆς αὐτ(οῦ) ἐκ προσενέξεως· εἰς τὸν αὐτὸν τόπον μονύδριον εἰς ὄνομα τιμώμενον τῆς ἀγίας ||¹⁷ μεγαλομάρτυρος Κυριακῆς μετὰ καὶ τῶν προσόντ(ων) αὐτῶ ἀμπελίων (καὶ) χωραφίων, ἅτινα ἐξωνήσαντο πρὸ χρόνων πάροικοι τινὲς τῆς μον(ῆς) ἀπὸ τε τῆς γῆς ||¹⁸ τοῦ αὐτοῦ μονυδρίου (καὶ) τῆς γῆς τῶν Δοβνικιωτῶν, προσκυρωθὲν καὶ τοῦτο παρὰ τινος ἱερομονάχου (καὶ) πνευματικ(οῦ), ἐφ' ᾧ ἐγεγονεῖ τῇ μονῇ (καὶ) πρόσταγμα τοῦ αὐθ(έν)του μου ||¹⁹ τοῦ βασιλέως τοῦ πάπου τῆς βασιλείας μου τοῦ ἀοιδίμου καὶ μακαρίτου. Ἐν δὲ τῇ χώρᾳ τοῦ Ραδολίβου ἔστιν μετόχιον τῆς αὐτῆς μονῆς τῶν Ἰβήρων ||²⁰ καὶ ναὸς τοῦ παμμεγίστου ταξίαρχου Μιχαὴλ μετὰ τῆς περιοχῆς αὐτοῦ, καὶ ἕτερον μονύδριον ἄνωθεν ἐπ' ὀνόματι τοῦ ἀγίου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου ||²¹ τοῦ λεγομένου Βορισκοῦ· ἕτερον ἄνωθεν μονύδριον τῆς ὑπεραγ(ίας) Θεοτόκου τῆς

Σπιλιότισσας ἐκν> δὲ τῇ χώρᾳ τῇ λεγομένῃ Γουλτζήτζα ἕτερον μονύδριον τῆς ||²² ἀγίας Ἀναστασίας
τῆς Φαρμακωλιτρίας. Ἐν (δὲ) τῇ Ἀνακταρόπολι ἕτερον μονύδριον τοῦ ἀγίου κ(αι) ἐνδόξου
 μ(ε)γ(α)λ(ο)μάρτυρος κ(αι) τροπεωφόρου Γεωργ(ίου) ||²³ μετὰ δένδρον καρποσίμον καὶ ἀμπελίον
 καὶ μύλον χυμονικόν. Εἰς τὴν τοποθεσίαν τῆς Ποδωγόρριανην ναὸς τῆς ὑπεραγ(ας) Θεοτόκου τῆς
ἐπουκεκλημ(έν)ης ||²⁴ Πορειατήσης μετὰ τῆς περιοχῆς αὐτοῦ. Ἦτίσαντο γοῦν οἱ μοναχοὶ οἱ ἐλθόντες
 εἰς τ(ὴν) ἐμὴν βασιλείαν καὶ ἐδεήθησαν καὶ παρεκάλεσαν ἀρτίως ἐπιχορηγῆ-||²⁵θεῖναι τῇ κατ' αὐτοῦς
 τῆαῦτη σεβασμία μονῇ ἐπὶ τῆς κατὰ μέρος ρηθῆσης κελίαις, μονυδρίαις, μετοχίαις καὶ κτίμασι ὀρισμῶ
 χρυσόβουλον τῆς βα-||²⁶σιλεί(ας) μου διὰ τὴν εἰς τὸ ἐξῆς ταύτης ἀσφάλειαν, ἡ βασιλεία μου τὴν
 αὐτῶν δεξαμένους δέξιν καὶ παράκλησιν. Ὅθεν καὶ τῇ ἰσχύι κ(αι) δυνά-||²⁷μει τοῦ παρόντος
 χρυσοβούλου τῆς βασιλείας μου καθέξει καὶ νεμηθήσεται ἡ τῶν Ἰθῆρων τῆαῦτη σεβασμία μονῇ ἅπαντα
 <τά> κ(α)τὰ μέρος δηλωθέντα ||²⁸ μονύδρια, μετόχια καὶ λοιπὰ πάντα κτήματα ἀνενοχλήτως καὶ
 <ἀ>διασειστωσ, ἔτι τὲ ἀναφερέτ(ως) καὶ ἀναποσπάστως καὶ εἰς μόνιμον καὶ δι-||²⁹ήνεκῇ κυριότητᾳ,
 διατηρηθήσεται (δὲ) τὸ μέρος αὐτῆς καὶ ἀνότερον τοῦ ὑπὲρ τῆς Ραδιλίβους διδομένου καιφαλαίου
 πρότερον, καθῶς εἴρητ(αι), οὐδενός ||³⁰ τῶν ἀπάντ(ων) ἔχοντος ἄδιαν ἐπιβαλεῖν αὐτῇ χεῖρα πλεονέκτιν
 καὶ ἄρπαγα, ἡ μὴν ἐπαγαγεῖν τοῖς ἐν τοῖς τοιούτοις κτήμασιν εὐρισκομένοις παροίκιοις τὲ κ(αι) ἔλευ-
 ||³¹θέροις ζημίαν τινὰ πλεονεκτικῶ τινὶ καὶ ἀδίκῳ τρόπῳ. Εὐδοκεῖ γὰρ καὶ βούλεται ἡ βασιλεία
 μου ἀνενοχλήτων παντάπασιν διατηρεῖσθαι τὸ ||³² μέρος τῆς δηλωθείσης σεβασμίας μονῆς ἐπὶ πᾶσιν
 οἷς καίκτηται, ὡς κατὰ μέρος διεληπται, καὶ μηδέποτε διένοχληθῆναι παρὰ τινος. Ἐ-||³³πει καὶ
 εἰς τ(ὴν) περὶ τούτου μόνιμον καὶ διηνεκῇ καὶ βεβαίαν ἀσφάλειαν ἐγένετο καὶ ἐπεχορηγήθη καὶ
 ἐπεβραβεύθη τῇ αὐτῇ σεβασμία μονῇ τῆς ||³⁴ βασιλείας μου τῇ τῶν Ἰθῆρ(ων) καὶ ὁ παρὼν χρυσόβουλος
 τῆς βασιλεί(ας) μου, ἀπολυθεὶς κατὰ τὴν τέσσαρες καὶ δεκάτην τοῦ Ἰουλίου μηνός τῆς νῦν
 ||³⁵ τρεχούσης τετάρτης Ἰνδικτιῶνος τοῦ ἑξακισχιλιοστοῦ ὀκτακοσιοστοῦ πενηχοστοῦ ἐνάτου ἔτους,
 ἐν ᾧ καὶ τὸ ἡμέ-||³⁶τερον εὐσεβῆς καὶ θεοπρόβλητον ὑπεσημῆνατο κράτος +

||³⁷ + Ἰω(άνν)ης ἐν Χ(ριστ)ῶ τῷ Θ(ε)ῶ πιστός ||³⁸ βασιλεὺς καὶ αὐτο-||³⁹κράτωρ Ῥωμαίων
 δ ||⁴⁰ Καντακουζηνός +

L. 21 Γουλτζήτζα : -ουλ- post corr. || l. 23 lege δένδρων καρπησίμων καὶ ἀμπελίων καὶ μύλων χυμονικῶν
 || l. 25 τοῖς ... ῥηθεῖσι || ὀρισμῶ : ὀρισμὸν || l. 26 προ δεξαμένη.

APPENDICE VI

Identification de paysans entre *Iviron IV* et *Iviron III*

par Vassiliki Kravari

On trouvera ci-dessous l'identification de certains chefs de tenures en 1341 (nos n^{os} 86 et 87) avec des paysans (chefs de tenures ou leurs parents) attestés en 1316 (*Iviron III*, n^o 74) et 1320 (*ibidem*, n^o 79). Il aurait en effet été lourd de regrouper ces identifications dans l'Index.

N.B. « = » : personne déjà chef de tenure dans *Iviron III*.

« cf. » : parent de chef de tenure dans *Iviron III*.

Chalcidique Occidentale

Katô Bolbos

Démétrios, frère de Stamatès *prôtogéros*, n^o 86, l. 318, cf. n^o 79, l. 408.

Stamatès, *prôtogéros*, tès Théotokias, n^o 86, l. 317-318 = n^o 79, l. 407 (St. tès Theiotokous).

Kôkalas Michel, tzagkarès, n^o 86, l. 312 = n^o 79, l. 408 (chef de tenure dès 1301 : n^o 70, l. 295).

Démétrios, fils de Kôkalas Michel, n^o 86, l. 314, cf. n^o 79, l. 409.

Mantzabinos Stamatès, n^o 86, l. 319, cf. n^o 79, l. 411 (Stammatikos, fils de Constantin *gambros* de Mantzabinos).

Panomitès Démétrios, n^o 86, l. 310 = n^o 79, l. 416 (D., *gambros* de Bergès, *alias* Pannomitès ; chef de tenure dès 1301 : n^o 70, l. 307).

Radolibénos Georges, n^o 86, l. 325 = n^o 79, l. 421.

Rantinos Panagiôtès, n^o 86, l. 306, cf. n^o 79, l. 413 (P., fils de la veuve Rantinia Semnè).

Sphyrakès Theiotokios, n^o 86, l. 308, cf. n^o 79, l. 401 (Th., fils de la veuve Sphyrakia Chrysè).

Xylorygion

Georges, fils d'Eulogios Démétrios, n^o 86, l. 394, cf. n^o 79, l. 505.

Kanonitès, fils de Paschalès, n^o 86, l. 393 = n^o 79, l. 503.

Chalcidique Orientale

Gomatou

- Bolérèné Irène, veuve, n° 86, l. 272-273, cf. n° 79, l. 164.
- Gomaras Kyriakos, *gambros* de Papagiannas, n° 86, l. 266, cf. n° 79, l. 142 (K., *gambros* de Papaïdànnas Basile).
- Kamatéros Dèmétrios, n° 86, l. 232 = n° 79, l. 78 (chef de tenure en 1318 déjà : n° 75, l. 84).
- Mpochalos Georges, n° 86, l. 234, cf. n° 79, l. 101 (G., fils de Mpouchalas Jean).
- Myristikos, fils du papas Jean, n° 86, l. 281, cf. n° 79, l. 148 (M., fils de la veuve Papaïdànnò Irène).
- Néakitès Nicéphore, n° 86, l. 238, cf. n° 79, l. 160.
- Pothètè, veuve de Tzamantouros, n° 86, l. 269-270 = n° 79, l. 140 (Pothètò; chef de tenure en 1318 déjà : n° 75, l. 161).
- Tzimourès Georges, n° 86, l. 278 = n° 79, l. 97 (G. tzykalas, *alias* Tzymourès; chef de tenure en 1318 déjà : n° 75, l. 106-107).
- Tzykalò Anne, veuve, n° 86, l. 274, cf. n° 79, l. 173 (A., femme de Lagòos Dèmétrios, *gambros* du tzykalas).

Hiérissos

- Bitàlia Xénia, veuve, n° 86, l. 75-76 = n° 79, l. 202 (chef de tenure en 1318 déjà : n° 75, l. 230).
- Dèmétrios tou Kakorachitou, n° 86, l. 93, cf. n° 79, l. 223.
- Kyriakos, *gambros* de Dèmètès, n° 86, l. 89, cf. n° 79, l. 220 (K., gendre de Domètès Kyriakos).
- Ròssa, veuve, *nymphè* de « Zerbos », n° 86, l. 90, cf. n° 79, l. 219 (*nymphè* de Domètès Kyriakos; cf. aussi ci-dessus, p. 59).
- Gonikatzès Kyriakos, n° 86, l. 86, cf. n° 79, l. 213.
- Jean, fils de Lykommatès, n° 86, l. 82, cf. n° 79, l. 200.
- Krakos Georges, hyphantès, n° 86, l. 81 = n° 79, l. 202 (G. tou Kraikou; chef de tenure en 1318 déjà : n° 75, l. 230).
- Mpourès Georges, n° 86, l. 74, cf. n° 79, l. 198 (G., fils de la veuve Mpouraina Irène).
- Panagiòtès Georges, n° 86, l. 94 = n° 79, l. 226 (chef de tenure en 1318 déjà : n° 75, l. 254-255).
- Pissianos Georges, n° 86, l. 76 = n° 79, l. 204 (chef de tenure en 1318 déjà : n° 75, l. 232).
- Anne, veuve de Pissianos, n° 86, l. 78, cf. n° 79, l. 206 (A., femme de Jean tzagkarès, *gambros* de Pissianos).
- Dèmétrios, fils de Rados, n° 86, l. 85, cf. n° 79, l. 212.
- Irène, veuve de Rados, n° 86, l. 84, cf. n° 79, l. 212.
- Xantas Jean, n° 86, l. 86-87, cf. n° 79, l. 227 (J., fils de la veuve Xantò Phòteinè).

Vallée du Strymon

Mélintzianè

- Aétonia, veuve d'Ibèropoulos, n° 86, l. 35, cf. n° 79, l. 49 (Antônia : nom complété d'après n° 75, l. 54).
- Georges, prêtre, *sakellarios*, *gambros* du papas Andronic, n° 86, l. 29-30 = n° 79, l. 45-46 (chef de tenure en 1318 déjà : n° 75, l. 50).
- Jean, fils de Tzakôn, n° 86, l. 48, cf. n° 79, l. 10 (J., fils de Dèmètrios [Tzakôn]).
- Jean, ktistès, *gambros* de Triakontaphyllos, n° 86, l. 5-6 = n° 79, l. 16 (chef de tenure en 1318 déjà : n° 75, l. 16-17).
- Jean, prêtre et *chartophylax*, gendre de Makédôn, n° 86, l. 18-19, cf. n° 79, l. 26 (Panagiôtès, prêtre).
- Karabas Kalos, n° 86, l. 20 = n° 79, l. 18 (chef de tenure dès 1301 : n° 70, l. 11).
- Mageidiôtès Dèmètrios, n° 86, l. 4, cf. n° 79, l. 47.
- Makronikolaos Georges, gendre de Kalè tou Raptou, n° 86, l. 17, cf. n° 79, l. 41.
- Marie, veuve de Nikètas pélékanos, n° 86, l. 11-12, cf. n° 79, l. 39.
- Michel, prêtre, fils de Georges prêtre et *sakellarios*, n° 86, l. 31, cf. n° 79, l. 46.
- Phôstèra, veuve d'Arménopoulos Jean, n° 86, l. 46, cf. n° 79, l. 32.
- Théodora, veuve, femme de Kabazos, n° 86, l. 24-25, cf. n° 79, l. 24.
- Théodore, fils d'Anatolikos Constantin, n° 86, l. 43 = n° 79, l. 28-29 (chef de tenure en 1318 déjà : n° 75, l. 32).

Région du Pangée

Radolibos

- Baradès Constantin, n° 87, l. 135, cf. n° 74, l. 111.
- Kalè, veuve, *synnymphos* de Marinia tou Baradè, n° 87, l. 126, cf. n° 74, l. 110 (K., femme de Nicolas, fils de Baradès Basile).
- Marinia, veuve de Baradès, n° 87, l. 125, cf. n° 74, l. 110 (Zdè, femme de Marinos, fils de Baradès Basile).
- Baskos Constantin, n° 87, l. 42, cf. n° 74, l. 35 (C., fils de Béaskos Georges).
- Dèmètrios, prêtre, frère de Baskos Constantin, n° 87, l. 43, cf. n° 74, l. 35 (D., frère de Béaskos Georges).
- Baskos Georges, n° 87, l. 58 = n° 74, l. 34 (G., fils de Béaskos Michel).
- Bergès Théodore, n° 87, l. 68, cf. n° 74, l. 50.
- Irène, veuve de Borilas, n° 87, l. 38, cf. n° 74, l. 49.
- Borilia Kalè, veuve, n° 87, l. 40-41, cf. n° 74, l. 48.
- Borilia Marie, veuve, n° 87, l. 69, cf. n° 74, l. 51.
- Chandrènos Jean, n° 87, l. 80, cf. n° 74, l. 68 (Chantrènos).
- Choudinas Jean, n° 87, l. 152-153 = n° 74, l. 190 (tzagkarios).

- Dipsania Irène, veuve, n° 87, l. 201, cf. n° 74, l. 141 (I., femme de Dèmpianis Dèmètrios).
 Athanasios, fils de Dipsianis, n° 87, l. 180 = n° 74, l. 143 (A., frère de Dèmpianis Dèmètrios).
- Doudimos Georges, n° 87, l. 83, cf. n° 74, l. 72.
 Doudimos Michel, n° 87, l. 81 = n° 74, l. 71 (M., fils de Didymos Basile).
- Èlias, fils de Jean, n° 87, l. 72, cf. n° 74, l. 163 (È., fils de Jean Èlias).
 Èlias tou Paulou, n° 87, l. 151, cf. n° 74, l. 146.
 Georges raptès, n° 87, l. 17 = n° 74, l. 108 (G. raptès, fils de Serbos).
 Gribas Basile, n° 87, l. 100, cf. n° 74, l. 93 (B., gendre de Gribas Théodore).
 Hélène, veuve de Michel tou Kalénou, n° 87, l. 217, cf. n° 74, l. 53.
 Kalè, veuve d'Aroulès, n° 87, l. 65, cf. n° 74, l. 152 (K., femme de Georges, frère d'Aroulès Phôteinos).
- Kegchréas Jean, n° 87, l. 16, cf. n° 74, l. 6.
 Kegchréas Nicolas, n° 87, l. 5, cf. n° 74, l. 6.
- Kleptakès Théodore, n° 87, l. 173, cf. n° 74, l. 209.
 Komanitzès Michel, n° 87, l. 54, cf. n° 74, l. 30.
- Kontrabos Jean, n° 87, l. 103, cf. n° 74, l. 94 (tzykalas).
 Georges, fils de Kontrabos Jean, n° 87, l. 104, cf. n° 74, l. 95.
- Kontréos Jean, n° 87, l. 148, cf. n° 74, l. 126.
 Koukouritzia Marie, veuve, n° 87, l. 18, cf. n° 74, l. 57.
- Liparis Michel, n° 87, l. 36, cf. n° 74, l. 23.
 Anpélitzès Basile, frère de Liparis Michel, n° 87, l. 36, cf. n° 74, l. 23.
- Marie, veuve de Kônstakès, n° 87, l. 73, cf. n° 74, l. 162.
 Maurakès Michel, n° 87, l. 116, cf. n° 74, l. 104.
 Mènas Nicolas, n° 87, l. 81, cf. n° 74, l. 153 (raptès).
 Michel tès Euphèmiàs, n° 87, l. 13, cf. n° 74, l. 149 (M., fils de Georges fils d'Euphèmia).
- Modestos Constantin, n° 87, l. 120, cf. n° 74, l. 187.
 Basile, frère de Modestos Constantin, n° 87, l. 121, cf. n° 74, l. 187.
 Théodore, frère de Modestos Constantin, n° 87, l. 121, cf. n° 74, l. 187.
 Mauroïòannès, fils de Modestos Théodore, n° 87, l. 132, cf. n° 74, l. 188 (Jean).
- Mouzalón Michel, n° 87, l. 60 = n° 74, l. 44.
 Paphlagôn Dèmètrios, tès Kaloeirènès, n° 87, l. 202-203, cf. n° 74, l. 114 (D., *progonos* de Paphlagôn Jean *antisèkos* de Basile tès Kaloeirènès).
 Paschalès Théodore, n° 87, l. 107 = n° 74, l. 84 (Th., neveu de Paschalès Lèôn).
 Patzakôtos Jean, n° 87, l. 183, cf. n° 74, l. 190 (J., fils de Michel *gambros* de Jean fils de Patzakôtos Stéphanos).
 Pédiakos Jean, n° 87, l. 176 = n° 74, l. 144 (J. tzagkarios, frère de Pédiakos Basile).

- Penthérakès Modènos, n° 87, l. 155, cf. n° 74, l. 213.
 Phakitzès Nicolas, n° 87, l. 67, cf. n° 74, l. 33.
 Pompitzès Jean, n° 87, l. 154 = n° 74, l. 138.
- Prabitzas Basile, prêtre, n° 87, l. 163 = n° 74, l. 13.
 Georges, frère de Prabitzas Basile, n° 87, l. 164-165, cf. n° 74, l. 14.
- Pragmateutès Jean, n° 87, l. 59, cf. n° 74, l. 43.
 Prestiakos Théodore, chalkeus, n° 87, l. 128, cf. n° 74, l. 207 (Th., fils du chalkeus Mprestiakos Michel).
- Sgouros Mpézanos, n° 87, l. 113 = n° 74, l. 200.
- Skapéliôtès Georges, n° 87, l. 127 = n° 74, l. 184-185.
 Skopéliôtès Jean, n° 87, l. 140, cf. n° 74, l. 183 (J., fils de Skapéliôtès Dèmétrios).
 Asanès, frère de Skopéliôtès Jean, n° 87, l. 141, cf. n° 74, l. 183.
- Sougléas Léôn, n° 87, l. 123, cf. n° 74, l. 107 (L., fils de Soubléas Basile).
 Souléanikos Jean, n° 87, l. 216 = n° 74, l. 42 (J., fils de Soléanikos Basile).
 Spastrikos Constantin, n° 87, l. 61 = n° 74, l. 18.
 Stamatès, fils de Loutkos, n° 87, l. 168-169, cf. n° 74, l. 171 (St., fils de Marie, veuve de Loustkos).
- Sthlabos Basile, prêtre, n° 87, l. 112 = n° 74, l. 81.
 Panagiôtès, fils de Sthlabos Basile, n° 87, l. 172, cf. n° 74, l. 82 (P., neveu de Sthlabos Basile).
 Sthlabos Dèmétrios, tzykalas, n° 87, l. 96 = n° 74, l. 79-80.
- Théophylaktos Jean, chalkeus, n° 87, l. 14, cf. n° 74, l. 56 (J., fils du chalkeus Théophylaktos tou Daugè).
 Thétokios tès Phôstèras, prêtre, n° 87, l. 117, cf. n° 74, l. 168 (Thétokès, fils de Phôstèra tès Eirènès).
- Tzermnéas Jean Potamitès, n° 87, l. 197 = n° 74, l. 117.
 Tzernéas Méllissénos, n° 87, l. 200, cf. n° 74, l. 117.
- Zerbos Léôn, n° 87, l. 31, cf. n° 74, l. 228.
 Zòè, veuve de Lampsakènos, n° 87, l. 194, cf. n° 74, l. 169 (Z., bru de Lampsakènos Théodore).

Boriskos

- Kalospètos Théodore, n° 87, l. 219, cf. n° 74, l. 236.
- Katzimpoulos Michel, n° 87, l. 221 = n° 74, l. 245 (pélékanos).
 Jean, frère de Katzimpoulos Michel, n° 87, l. 222, cf. n° 74, l. 246.
- Basile, fils de Kônstitzas, n° 87, l. 226, cf. n° 74, l. 241.
 Jean, fils de Kônstitzas Léôn, n° 87, l. 223, cf. n° 74, l. 241.

INDEX GÉNÉRAL

INDEX GÉNÉRAL

Les chiffres gras renvoient aux numéros des actes, les chiffres ordinaires aux lignes, les chiffres en italiques aux pages. Pour la copie B de notre n° 87, seules les différences avec l'original ont été notées.

Sont cités en abrégé: app. = apparat; App. = Appendice; Chalc. = Chalcidique; Chi = Chilandar; CP = Constantinople; Es = Esphigménou; Iv = Iviron; (kat)hig. = (kat)higoumène; Ku = Kutlumus; La = Lavra; Mac. = Macédoine; n. = note de bas de page; not. = notice ou notes au document; occ. = occidentale; or. = orientale; prolug. = prohigoumène; Thess. = Thessalonique.

- ἀβιωτικιον, impôt, **90** not., 52.
 Ἀγαθαγγέλου, cf. Ἀγίου Κλήμεντος.
 ἀγανακτώ, **97**, 11.
 ἀγάπη, **93**, 4, 11, 68 (πνευματική), 70; **96**, 13; **103** not., 2-18 *passim*, 21, 23, 24; **104**, 28.
 Ἀγαπητός, cf. Κωκαλάς.
 ἀγαρεία, corvée, **86**, 461 (συνήθεις); **87**, 245 (*id.*).
 Ἀγγελίνα, cf. 3 Μιχαήλ.
 Ἀγγελος (Μιχαήλ ὁ Τρυπομαμάτης), archonte à Thess. (1421), **97**, 14.
 Ἀγγελος, cf. Φιλανθρωπηνός.
 Ἀγγίτης, rivière, *Id* et n. *92*.
 ἀγελάς, **103**, 26.
 Ἀγελοδρομῆς (τῆς), champ d'Iv près de Thess., **86**, 438.
 Ἀγία Εἰρήνη, village à Lemnos (nom actuel), **99** not. (= Kontobrakè).
 Ἀγία Εἰσημία, village en Chalc. occ., **86**, 399, 421.
 Ἀγία Θέκλα, lieu-dit près de Thess., **86**, 433, 436, 439, 444.
 Ἀγία Ἱερουσαλήμ, village en Chalc. occ., **86**, 413.
 Ἀγία Ἱερουσαλήμ, métoque d'Iv en Chalc. or., *12*; **86**, 304; **88**, 22; **90**, 33; **91**, 13; **92**, 14; **94**, 38.
 Ἀγία Κυριακή, monydrion à Radolibos, bien d'Iv, *12*, *13*; **87** not., 5, 7, 8-9, 10, 11-12, 212; **91**, 52; **92**, 32; App. V, 16-17.
 Ἀγία Μαρία (χωριόν), en Chalc. occ., **86**, 356, 357, 358.
 Ἀγία Παρασκευή, lieu-dit près de Radolibos, *12*, *13*; **87** not., 231.
 Ἀγία Τριάς, domaine d'Iv en Chalc. occ., *12*; **86**, 379; **88**, 16; **90**, 33; **91**, 16; **92**, 15; **94**, 38.
 Ἅγια τῶν Ἁγίων (τὰ), métoque d'Iv près de Strumica, *10* n. *66*, *35*; **91** not.; cf. Θεομήτορος.
 Ἀγίας Ἀναστασίας τῆς Φαρμακολυτρίας, métoque d'Iv près de Radolibos, *12*, *33* et n. *275*; **90**, 9 (Ἀγ. φαρμ. Ἀν.); **94**, 12; App. V, 22.
 Ἀγίας Ἄννης (τῆς), monydrion à Ézoba, bien d'Iv, *12*; **86**, 70; **88**, 12; **91**, 31; **92**, 22.
 Ἀγίας Ἀνυσίας (τῆς), monastère près de Thess., bien d'Iv, *12*; **86**, 450, 453; **90**, 28; **91**, 27; **92**, 20; **94**, 32.
 Ἀγίας Βαρβάρας (τῆς), métoque d'Iv à Thess., *12*; **90**, 28; **91**, 24; **92**, 18-19; **94**, 32.
 Ἀγίας Βαρβάρας (τῆς), monydrion à Xylorygion, bien d'Iv, **88**, 14; **90**, 30; **91**, 16-17; **92**, 15; **94**, 34.
 Ἀγίας Καλῆς (τῆς), métoque de l'Éléousa, bien d'Iv près de Strumica, *12*, *15*, *36*; **90**, 19; **94**, 23.

- *Αγιον *Ορος, 89, 9; 91, 3; 92, 9; 93, 26 (τὸ "Αγ. τοῦτο *Ορ.); 98, 2, 7; 100, 2, 3-4; 101, 8; 103, 25; 104, 2; App. IV, 12; App. V, 3. — cf. *Αθως.
- *Αγιορεῖται (οἱ), 95, 1.
- *Αγιος Γεώργιος (χωρίον), à Proaulaka, bien d'Iv, 17, 18; 90, 36; 94, 42.
- *Αγιος Γεώργιος τὰ Κουβούκλεια, métoque d'Iv près de Serrès, 12, 15, 19, 20, 35; 90, 11; 94, 14.
- *Αγιος Δημήτριος, village actuel à Lemnos, 99 not. et fig. 2.
- *Αγιος Εὐθύμιος, pêcherie d'Iv à l'Athos, 9, 32.
- *Αγιος *Ηλίας, lieu-dit près d'Hiérissos, 86, 196.
- *Αγιος *Ιωάννης, lieu-dit près d'Hiérissos, 86, 201.
- *Αγιος *Ιωάννης ὁ Θεολόγος, domaine d'Iv à l'Athos, 8 et n. 52; 95, 10.
- *Αγιος Νικόλαος, kellion de Ku à l'Athos, 8 n. 57.
- *Αγιος Νικόλαος, église à Serrès, 85 not.
- *Αγιος Νικόλαος τοῦ Κύρου, monastère à Thess., 86, 449.
- *Αγιος Νικόλαος τοῦ Καπηλᾶ, près de Thess., 86, 452.
- *Αγιος Νικόλαος, cf. Μελισουργεῖον, Σκορπίου.
- *Αγιος Παντελεήμων, église à Melnik, 11, 12.
- *Αγίου *Ανδρέου (τοῦ), église près de Thess., 86, 435.
- *Αγίου *Αντωνίου (τοῦ), cf. Νεοφύτου.
- *Αγίου Βασιλείου (τοῦ), porte de Serrès, 85, 26.
- 1 *Αγίου Γεωργίου (τοῦ), métoque d'Iv à Anaktoropolis, 12; 90, 8; 91, 57-58; 92, 35-36; 94, 10; App. V, 22.
- 2 *Αγίου Γεωργίου (τοῦ), métoque d'Iv à Thess., 12, 16, 34-35 et n. 286; 90, 28; 91, 21; 92, 17; 94, 32; 97, 50.
- 3 *Αγίου Γεωργίου (τοῦ), métoque d'Iv près de Melnik, 12; 90, 23 ("Αγ. Γ. τοῦ Καλαμέα); 91, 39-40; 92, 26; 94, 27 ("Αγ. Γ. τοῦ Καλαμέα).
- *Αγίου Γεωργίου (τοῦ), monydrion à Boriskos, bien d'Iv, 13 n. 81, 33 et n. 273; App. V, 20-21 ("Αγ. ... Γ. τοῦ λεγομένου Βορισκοῦ).
- *Αγίου *Ηλιοῦ (τοῦ), colline près d'Hiérissos, 86, 179.
- *Αγίου *Ηλιοῦ (τοῦ), monticule près de Xylorygion, 86, 416.
- *Αγίου *Ηλιοῦ (τοῦ), ruisseau près de Gomatou, 86, 294.
- [*Αγίου] *Ιωάννου, métoque d'Iv à Gomatou, cf. 1 Hagíðn Apostolòn.
- *Αγίου *Ιωάννου τοῦ Θεολόγου, monydrion près de Serrès, métoque de 1 Hagíðn Anargyròn, bien d'Iv, 12, 17, 19, 20; 85, 7; 89, 22-23; 90, 16-17; 91, 42 (τοῦ ἡγαπημένου Θεολόγου); 92, 27 (*id.*); 94, 19-20; App. V, 10 (τοῦ ἡγαπημένου Θεολόγου).
- *Αγίου Κλήμεντος, métoque d'Iv à Thess., 12; 90, 27; 91, 20 (τοῦ *Αγ. Ἰερομάρτυρος Κλ. καὶ *Αγαθαγγέλου); 92, 17 (*id.*); 94, 32.
- *Αγίου Νικολάου (τοῦ), métoque d'Iv à Trébésaina, 12, 15 et n. 98, 35; 85 not. 28, 33; 89, 22 (τοῦ *Αγ. Ν. τὸ τοῦ Ξανθοπούλου); 90, 13-14 (τοῦ ... *Αγ. Ν. τοῦ μυροβλύτου); 91, 46-47 (τοῦ ... παμμάκαρος καὶ θαυματουργοῦ Ν.); 94, 17; App. V, 12 (τοῦ ... παμμάκαρος καὶ θαυματουργοῦ Ν.).
- *Αγίου Παντελεήμονος (μονὴ τοῦ), 10, 13 et n. 84, 14, 33.
- *Αγίου Παραμόνου (τοῦ), quartier de Thess., 34, 35.
- *Αγίου Παύλου (μονὴ τοῦ), 99 not. — *Αγιοπαυλίται (οἱ), 99, 25, 26.
- *Αγίων *Αναργύρων (τῶν), monastère, 102, 21; App. IV, 14 ¶ Νικηφόρος, Παχώμιος.
- 1 *Αγίων *Αναργύρων (τῶν), métoque d'Iv près de Serrès, 12, 17, 35, 37 fig. 1; 85, 6-7 (μονύδριον ... τῶν *Αγ. *Αν. ... Κοσμᾶ καὶ Δαμιανοῦ καὶ ἐπικεκλημένον τοῦ Λεάσκου), 18; 89, 23; 90, 15; 91, 45 (ἀγρίδιον); 94, 18.
- 2 *Αγίων *Αναργύρων (τῶν), métoque de l'Éléousa, bien d'Iv près de Strumica, 12; 90, 19-20; 91, 38-39; 92, 25-26; 94, 23-24.
- 1 *Αγίων *Αποστόλων (τῶν), métoque d'Iv à Gomatou, 88, 20 (*Αγ. *Απ. ἦτοι τὰ Κάμενα). — [*Αγίου] *Ιωάννου, 91, 12 (προφήτου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ *Ι.); 92, 13 (*id.*); App. V, 9 (*id.*).
- 2 *Αγίων ... *Αποστόλων (τῶν), métoque de l'Éléousa, bien d'Iv près de Strumica, 12; 90, 19; 91, 35-36; 92, 24; 94, 22-23.
- *Αγίων Θεοδώρων (τῶν), métoque de l'Éléousa, bien d'Iv près de Strumica, 12, 15, 17, 36; 90, 20; 94, 24.
- *Αγίων Θεοδώρων, mont près de Strumica, 10 n. 71, 12, 17; 90, 22; 94, 25.

- Ἄγιων Πάντων (τῶν), monastère, 102, 21; App. IV, 13-14 § 3 Διονύσιος, 5 Εὐθύμιος.
- ἀγορασία, 86, 44; 87, 140, 149, 150, 177, 198, 217; 91, 19, 20, 24, 49, 50; 92, 16, 17, 19, 30, 31; App. V, 14, 15.
- Ἄγορτζοβα, lieu-dit près d'Hiérissos, 86, 198.
- Ἄγουλάκης, voisin près de Thess. (1341), 86, 437.
- ἀγρίδιον, 87, 218, 232, 234, 241; 91, 45, 49; 92, 31; 100, 15; App. V, 14.
- ἀγγιγειτονῶν, 100, 4, 30.
- ἄδεια : ἐπ' ἀδειας ἔχω, 89, 27, 33; 94, 79; ἔδειαν ἔχω, 90, 54, 63; 91, 97; 98, 18; 104, 38; App. V, 30.
- ἀδελφάτον, 94 not., 69, 71.
- ἀδελφή, 86, 33, 83, 238, 269; 87, 15, 16, 31 et *passim*.
- ἀδελφικῶς, 101, 17, 18.
- ἀδελφός, 86, 33, 37, 75, 268, 281, 318, 320; 87, 7, 12, 15 et *passim*; 91, 61; 99, 22.
- ἀδελφός, moine, 96, 2, 15; 101, 13; 103, 28-29; 104, 3, 13, 27, 39.
- ἀδελφός, frère spirituel, 93, 35.
- ἀδιάβλητον (τὸ), 97, verso.
- ἀδιασείστως, 85, 34; 86, 458; 87, 243; 88, 28; 90, 43; 91, 75, 94; 92, 42, 52; 94, 53, 73; 97, 71; App. V, 28.
- ἀδιάσπαστος, App. IV, 7.
- ἀδικία, 104, 13, 16, 31.
- ἄδικος, cf. τρόπος, χεῖρ.
- ἀδικῶ, 97, 81; 104, 6, 9, 11.
- ἀδικως, 104, 4.
- Ἄδριανός, proniaire (av. 1341), 86, 447.
- Ἄειτανῶς, voisin à Hiérissos (1341), 86, 127.
- Ἄειτάνης (Νικόλαος δ'), parèque d'Iv à Hiérissos (1341), 86, 95. — Ἄννα, femme de, *ibid.* — Κυριακός, Γεώργιος, fils de, *ibid.* — Ποθητή, Ἀρετή, filles de, 86, 96.
- Ἄετονία ... ἡ γυνὴ τοῦ Ἰεροπούλου, veuve, parèque d'Iv à Mélintzianè (1341), 199; 86, 28, 35. — Θεοδώρα, Μάρθα, filles de, 86, 35.
- ἄηρ, impôt, 86, 50, 98, 227, 288, 330; 87, 237; 90, 51.
- Ἄθανασία, cf. 3 Θεόδωρος.
- Αθανασίε, pope de Chi (1492), 101, 29.
- 1 Ἀθανάσιος, fondateur de La (2^e moitié du x^e s.), 96 not., 6, 14.
- 2 Ἀθανάσιος (I^{er}), patriarche de CP (1289-1293, 1303-1309), 85 not., 12.
- 3 Ἀθανάσιος ὁ γαμβρὸς τοῦ Καλοῦτζικου, parèque d'Iv à Katò Bolbos (1341), 86, 320. — Εἰρήνη, femme de, 86, 321.
- 4 Ἀθανάσιος ὁ υἱὸς τοῦ Δίψιανι, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 200; 87, 180. — Ἄννα, femme de, *ibid.* — Βασίλειος, Ἰωάννης, fils de, *ibid.*
- 5 Ἀθανάσιος, hiéromoine de Xystrè (1500), 102 not., 19.
- Ἀθανάσιος, cf. 6 Βασίλειος, Κουκουνάρης, Μακρὸς, Ποθητή, Σπαστρικὸς.
- Ἄθως, 85, 1 (ἔγιον ἕρος τοῦ Ἄθ.); 86, 2 (*id.*); 87, 2 (*id.*); 88, 4 (ἔγ. ἕρ. ὁ Ἄθ.); 89, 4 (*id.*); 90, 1 (ἔγ. ἕρ. τοῦ Ἄθ.); 91, 1 (ἔγ. ἕρ. ὁ Ἄθ.); 92, 8 (ἔγ. ἕρ. τοῦ Ἄθ.); 93, 16 (*id.*); 94, 1 (*id.*); 99, 1 (ἔγ. ἕρ. ὁ Ἄθ.); App. V, 1 (*id.*). — cf. Ἄγιον Ὄρος.
- αἰγιαλός, 86, 174; 95, 9 (γιαλός); 97, 37.
- αἰγίδιον, 86, 230; 87, 10, 11, 17 et *passim*; 103, 26 (γῆδια).
- Αἰνεῖτης (Μιχαὴλ δ'), parèque d'Iv à Hiérissos (1341), 86, 92. — Καλή, femme de, *ibid.* — Ἰωάννης, fils de, *ibid.*
- Αἴνου (μητροπολίτης), 93, 36.
- αἶξ, 104, 24.
- αἵτησις, 92, 3, 5 (εὐλογοὶ καὶ δίκαιαι); 99, 9; 101, 23.
- αἰτῶ, αἰτοῦμαι, 91, 66; 93, 24; 104, 38; App. V, 24.
- αἰώνιος, cf. ζώη.
- 1 Ἀκάκιος, kathig. d'Iv (1419, 1421), 4-5, 8, 39; 96, 2; 97 not.; 98, 2, 13.
- 2 Ἀκάκιος, kathig. d'Iv (1486), 22 et n. 178, 40; 100, 17; 104, 6.
- ἀκανθώδης, 86, 224; cf. βουνός, ρυάκιον.
- Ἀκαπνίου (μονὴ τοῦ), à Thess., 34.
- ἀκαταδούλωτος, 85, 4-5; 88, 8.
- ἀκαταζήτητος, 92, 52; 97, 77.
- ἀκαταπάτητος, 100, 10; 104, 25.
- Ἀκίνδυνος, cf. 1 Γρηγόριος.
- Ἀκλεινός, ruisseau près de Katò Bolbos, 86, 375.
- ἀκοσμία, 93, 18.
- ἄκρα, 90 not.; 94 not., 30.
- ἀκριθής, cf. ἐξέτασις.
- Ἄκρους (κατεπανίκιον), le katépanikion d'Hiérissos, 86, 74.
- akça, monnaie ottomane en argent, 25.
- ἀκυρῶ, 93, 79.
- ἀκωλύτως, 87, 236; App. IV, 10.
- Ἄλανός, ancien détenteur d'un bien à Goma-tou (1341), 86, 248.

- ἀλεία, 88, 11; 91, 30, 91; 92, 22, 48, 53.
 Ἀλεξία, cf. Θεσίτης.
 Ἀλέξιος ὁ τῆς Περιβολίας, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 77.
 Ἀλέξιος, cf. Παλαιολόγος, Σαγιτᾶς.
 ἀλήθεια, 97, 17, 18, 52.
 ἀληθινός, cf. κρημνός.
 Ἀλιάτης ὁ υἱὸς τοῦ Ἀσπροῦάννου, parèque d'Iv à Gomatou (1341), 86, 257-258.
 ἀλιεύς, 86, 342; cf. 1 Μανουήλ.
 ἀλιευτικός, cf. σανδάλιον.
 ἀλλάσσω, 97, 67.
 ἀλόγιστος, cf. φιλονεικία.
 ἄλογον, 86, 31, 37, 48, 306, 307, 325, 328; 103, 27; 104, 24.
 ἀλογοπραγῆτως, 97, 78.
 ἄλυτος, cf. ἀφορισμός.
 ἄλωνιον, 86, 115; 99, 17.
 Ἀλωπεκοτροπέαι, lieu-dit à la Sainte-Trinité, 86, 388.
 Ἀμαξᾶς, voisin à Mélintzianè (1341), 86, 28.
 ἀμαξηγός (ὁ, ἡ), 86, 217, 354, 384 (παλαιά), 385, 442, 443.
 ἀμαρτωλός, 103, 31.
 Ἀμασειανός (Ἰωάννης ὁ), vendeur à Iv d'un bien sis à Kotzakion (1273), 14.
 Ambrosi, bienfaiteur géorgien d'Iv (début du xvi^e s.), 23, 24, 27.
 ἀμέλεια, 93, 19, 27, 28.
 ἀμεταποίητος, 100, 29.
 ἀμπέλιον, 85, 18, 20, 29; 86, 5, 7, 9 et *passim*; 87, 5, 6, 8 et *passim*; 90, 9, 10, 14, 16, 17, 23, 29, 31, 33; 91, 14, 53, 58, 64, 65; 92, 32, 36, 39, 40; 94, 11, 12, 17, 19, 20, 27, 33, 35, 38; 95, 3, 8, 9, 10; 102, 24; App. V, 17, 23; ἀμπ. ἰδιόκτητον, 86, 49, 101, 228, 290, 304-305, 332, 397.
 Ἀμπελίτζης (Βασίλειος ὁ), frère de Liparis M., parèque d'Iv à Radolibos (1341), 200; 87, 36. — Καλή, femme de, 87, 37. — Ἰωάννης, Γεώργιος, Θεόδωρος, Δημήτριος, fils de, *ibid.*
 Ἀμπελίτζιν, pêcherie d'Iv à l'Athos, 9, 31.
 ἀμπελόπακτον, loyer d'une vigne, 17 n. 135; 85, 21; 86, 49 (ξενοχωρητικόν), 331, 396; 91, 42; 92, 28; App. V, 10.
 ἀμπελοπερίβολον, 86, 235-236, 237, 238-239, 241, 245, 251, 261, 267, 279, 282, 285, 287.
 ἀμπελος, 92, 14.
 ἀμπελοτόπιον, 86, 187, 247, 263.
 ἀμπελών, 86, 340, 341, 341-342, 342, 401, 415, 419; 102, 23.
 ἀμυγδαλέα, 86, 73.
 ἀμφιβαλλόμενος, cf. ὑπόθεσις.
 ἀμφισβήτησις, 102, 3.
 ἀναβολή, 92, 3.
 ἀναγκάζω, 104, 13.
 ἀναγράφω, -ομαι, 86, 50, 98, 229, 461; 87, 237, 245.
 ἀναζητῶ, 87, 236; 89, 33.
 ἀναθεώρησις (ἀπογραφικῆ), 90, 53, 63, 64-65.
 ἀνακαθαίρω, 97, 35.
 ἀνακάθαρσις, 97, 45.
 ἀνακαινίζω, 97, 48.
 ἀνακτιζω, 97, 45, 48; 99, 8.
 Ἀνακτορόπολις, ville dans la région du Symbolon, 37 fig. 1; 90, 7 (Ἀνακταρόπολις); 91, 57 (*id.*); 92, 35 (*id.*); 94, 9; App. V, 22 (Ἀνακταρόπ.).
 ἀνάλωμα, 104, 14.
 ἀναμφίβολος, cf. πληροφορία.
 ἀνάπαυσις, 96, 4; 99, 9; 100, 20.
 ἀναπολογῆτως, 94, 70.
 ἀναποσπάστως, 85, 34; 86, 459; 87, 243; 88, 26; 90, 57, 59; 91, 76, 95; 92, 43, 51; 96, 10; App. V, 28.
 ἀναποταμία, 90, 34; 94, 39.
 ἀναπόταμον, 86, 419; 90, 12, 23; 94, 15, 27.
 Ἀναστασία, cf. 6 Γεώργιος.
 Ἀνατολική (Θεοφανῶ ἡ), veuve, parèque d'Iv à Hiérissos (1341), 86, 94-95. — Δημήτριος, fils de, 86, 95.
 Ἀνατολικός, voisin à Xylorygion (1341), 86, 415.
 Ἀνατολικός (Ἰωάννης ὕφαντῆς ὁ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 137. — Παναγιώτης, fils de, *ibid.*
 Ἀνατολικός (Κωνσταντῖνος ὁ), cf. 6 Θεόδωρος.
 ἀνατρέπω, 89, 15; 101, 23; 104, 35.
 ἀνατροπή, 103, 29.
 ἀνατροφῆ, 86, 326 (ἀν. τῆς μονῆς).
 ἀναφαιρέτος, 100, 10, 27; cf. κυριότης.
 ἀναφαιρέτως, 85, 34; 86, 458; 87, 243; 88, 26; 90, 56, 59; 91, 75-76, 95; 92, 43, 50; 96, 10; App. V, 28.
 ἀναφέρω, 91, 3, 80; 93, 51; 94, 3, 61; 102, 2; App. V, 2.
 ἀναφορά, 93, 52.
 ἀναφύομαι, 97, 40.
 ἀνδράδελφος, 87, 126, 131.

- 1 Ἀνδρέας ὁ γαμβρὸς τοῦ Τηγάνη, parèque d'Iv à Mélintzianè (1341), 86, 32. — Βασιλική, femme de, *ibid.* — Μαρία, fille de, *ibid.* — Ἄννα, belle-sœur de, *ibid.*
- 2 Ἀνδρέας ὁ τοῦ Κασσιανοῦ, parèque d'Iv à Mélintzianè (1341), 86, 22. — Θεοδώρα, femme de, 86, 23. — Γεώργιος, Δημήτριος, fils de, *ibid.* — Μαρία, Ἐλένη, filles de, *ibid.*
- 3 Ἀνδρέας, hig. d'Iv (1344, 1345, 1347), 3-4, 39.
- Ἀνδρέας, cf. Καμπανάρης, 4 Σταμάτης.
- Ἀνδρόνικος [II] ὁ Παλαιολόγος, 13, 14, 15 n. 107, 22.
- Ἀνδρόνικος [III] ὁ Παλαιολόγος, 22.
- Ἀνδρόνικος (παπᾶς), cf. 8 Γεώργιος.
- Ἀνδρόνικος, cf. Βιταλία, Μετοχίτης, Παλαιολόγος.
- Ἀνδρουβλιανός (Μιχαήλ ὁ υἱὸς τοῦ Φουρτινωῦτος ὁ), parèque d'Iv à Gomatou (1341), 86, 250. ἀνεγείρω, 85, 19; 100, 20. ἀνελλιπῶς, 97, 63. ἀνενοχλησία, 90, 56, 67; 93, 50, 54; 97, 82 (διηγεῖς).
- ἀνενόχλητος, 91, 100; 97, 77; App. V, 31.
- ἀνενοχλήτως, 85, 34; 86, 458; 87, 243; 88, 28; 90, 43; 91, 75, 94; 92, 42, 50, 52; 94, 53, 73; 97, 71; 98, 12, 18; App. V, 28.
- ἀνεπαυξήτως, 90, 57, 59.
- ἀνεπιστήμων, 93, 19, 42.
- ἀνεψιά, 86, 8, 83, 309; 87, 47, 68, 73, 82, 84, 90, 97, 107, 148, 173, 201, 224.
- ἀνεψιός, 86, 14; 87, 11, 22, 34 et *passim*; 97, 13.
- ἀνήροτος, 86, 302.
- 1 Ἄννα ... ἡ τοῦ Μαυρικίου, veuve, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 114-115. — Θεόδωρος, Ἰωάννης, Σταμάτης, Κωνσταντῖνος, neveux de, 87, 115. — Ξενία, nymphè de, *ibid.* — Πασχάλης, petit-fils de, *ibid.*
- 2 Ἄννα ... ἡ νύμφη τοῦ Καθαζοῦ, veuve, parèque d'Iv à Mélintzianè (1341), 86, 28-29. — Δημήτριος ὑφαντής, Γεώργιος, fils de, 86, 29.
- 3 Ἄννα ... ἡ τοῦ Πισσιάνου, veuve, parèque d'Iv à Hiérissos (1341), 198; 86, 78. — Δημήτριος, Γεώργιος, fils de, *ibid.* — Μαρία, fille de, *ibid.* — Θεοδώρα, fille de, 86, 79. — Ἰερακάριος, gendre de, *ibid.*
- 4 Ἄννα ... ἡ τοῦ Πότζακα, veuve, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 167. — Ἰωάννης, fils de, *ibid.* — Μαρία, fille de, *ibid.*
- Ἄννα, cf. Ἀσιτάνης, 4 Ἀθανάσιος, 1 Ἀνδρέας, Βαράδης (N.), 5 Βασίλειος, Βάσκος (K.), Βελκάνος, Βοϊλας, Βολερηνός, Βολερινή, Βοριλία (K.), Βοριλία (M.), 4 Γεώργιος, 8 Γεώργιος, 11 Γεώργιος, 12 Γεώργιος, Δαυίδ, Δούδιμος (M.), Δραγίνας, 1 Εἰρήνη, Ἐπίσκοτος, 1 Εὐδοκία, Ζερβός, Ζουλίνας, 3 Ζωή, 1 Θεόδωρος, 2 Θεόδωρος, Θηριανός, 1 Ἰωάννης, 3 Ἰωάννης, 8 Ἰωάννης, 14 Ἰωάννης, 18 Ἰωάννης, 23 Ἰωάννης, Καλόσπητος, Καματηρός, Καρανηγός, Κατζικᾶς, Κεγγρέας (I.), Κλεπτάκης, Κλωστογένης, Κολοκυνθῶ, Κόνταρις, Κουκουριτζία, 2 Κυριακός, 2 Κωνσταντῖνος, Λίγγουρις (B.), Μακρονικόλαος, Μανδροϊωάννης, 2 Μανουήλ, 5 Μαρία, 6 Μαρία, Μαρινία, Μαυράκης, Μαυροϊωάννης, Μηνᾶς (N.), 7 Μιχαήλ, Μουζάκης, Μουζάλων, Μποςάκος, Μπουρζομαρία, 2 Νικόλαος, Ξαντᾶς (Δ.), Πανομίτης, Πασαρώ, Πασχάλης (Θ.), Πατζακωτός (I.), Πατζούρης, Παχνάτης, Πενθεράκης, Πεπεριτζής, Πισσιάνος, Πρεστιάκος, Πτωχάρης (B.), Ραδίλας (M.), Σαπωνώ, Σγούρος, Σκοτζίλας (M.), Σφυράκης, Τζακνής, Τζαπίμαχος, Τζυκαλῶ, Υἰάλας, Φακίτζης, Φότκος, Φουρνία, 2 Φωστήρα, 2 Φωτεινός, Χαλκωνία.
- ἀνταλλαγή, 91, 22; 92, 18.
- ἀνταλλάττω, 86, 140.
- ἀντεγκαλοῦμαι, 104, 5.
- Ἄντζιστα (χωρίον), dans la région du Pangée, 12, 13, 14; 87 not., 231; 91, 62; 92, 38.
- ἀντιβάλλω, collationner, 90, B, C.
- ἀντιποιοῦμαι, 93, 20, 30.
- ἀντίσηκος, 86, 243, 311, 321; 87 B, 257.
- 1 Ἀντώνιος, hig. d'Iv (1399 ou 1340), 3 et n. 4, 39.
- 2 Ἀντώνιος, représentant d'Iv (1362), 7, 39.
- Ἀντώνιος, cf. Πράβιτζας.
- ἀξίωσις, 96, 5.
- ἀοίδιμος, 85, 12; 91, 6, 55, 62; 92, 34, 37; 94, 5, 51, 67, 76; 97, 13; App. V, 4, 19.
- ἀοικος, 87, 233.
- ἀπαίτησις, 89, 16, 26 (δημοσιακή), 28-29, 29; 90, 49, 50.
- ἀπαιτῶ, 87, 242; 90, 46, 52, 64.
- ἀπαράγραπτος, cf. μάρτυς.
- ἀπαράμιλλος, cf. χεῖρ.
- ἀπαρασάλευτος, 100, 29.
- ἀπειρία, 93, 27.
- ἀπιδέα, 86, 72, 84, 233 et *passim*.

- ἀπογραφικός, cf. ἀναθεώρησις, ἀποκατάστασις, γράμμα, ἐξίλωσις, κατάστασις, παράδοσις.
 ἀποδεκατισμός, 86, 120.
 ἀποδημία, 97, 65.
 ἀποδιώκω, 93, 76; 104, 23.
 ἀποκαθίστημι, 85, 1; 86, 1; 87, 1; 88, 8; 93, 29-30; 97, 54.
 ἀποκατάστασις, 85, 14-15; 88, 1, 6 (ἀπογραφικαί, σιγγιλιδίωδεις), 25-26 (ἀπογραφικαί); 90, 63; 94, 6 (ἀπογραφικαί), 67 (*id.*).
 ἀποκατάστασις, à propos d'un acte du prôtos, 93, 49 (ἔγγραφος).
 ἀποκερδαίνω, 97, 66, 77-78.
 ἀποκρίπτω, 100, 31.
 ἀπολογοῦμαι, 97, 60, 61; 98, 10.
 ἀπολύω, délivrer un document, 90, 69; 91, 105; 92, 49; 94, 62, 85; 98, 23; 100, 33; 104, 39; App. V, 34.
 ἀποξενῶ, aliéner, à propos d'un bien, 100, 21.
 ἀποσπῶ, 99, 11; 100, 5-6.
 ἀποστατός, pécherie, 86, 229.
 ἀποστερώ, 97, 81.
 ἀποφαίνομαι, 97, 62; 98, 16; 101, 25; 104, 31.
 ἀποχαρίζομαι, 96, 12.
 ἀπρόσοδος, 97, 74.
 ἀπωθῶ, App. IV, 3.
 ἀρά, 100, 32; 102, 13, 16; 104, 33.
 Ἀραβενικίας (κατεπανίκιον), le katépanikion d'Hiérissos, 88 not., 17.
 ἀργόν, 86, 5, 7, 9 et *passim*; 87, 4, 8, 10 et *passim*.
 Ἀργυρή, cf. Πισσιάνος.
 ἀργυρόβουλλον, 99, 10 (θεῖον καὶ σεπτὸν).
 Ἀργυρόπουλοι, nobles thessaloniciens (1^{er} tiers du xv^e s.), 17, 18; 97 not., 4, 8, 10, 20, 24, 25, 26, 27, 30, 31, 33, 35, 36, 38, 41, 45, 50, 51, 53, 56, 58, 67, 68, 69, 71, 73, 81; 98, 4, 5, 8, 9, 12, 15, 18, 20.
 Ἀργυρόπουλος (Δημήτριος δ'), exploitant d'un jardin à Thess. (1404), 97 not., 25.
 1 Ἀργυρός, voisin à Hiérissos (1341), 86, 184.
 2 Ἀργυρός υἱὸς τοῦ Ξυφιλίνου, maçon à Thess. (1421), 97, 43, 47.
 ἀρετή, 92, 4.
 Ἀρετή, cf. Ἀειτάνης, 7 Βασίλειος, Μπούρης, Σγοῦρος, Τζυκαλώ.
 Ἀρζανίκος, cf. 1 Θεοδώρα.
 Ἀρμενόπουλος (Ἰωάννης δ'), cf. 2 Φωστήρα.
 Ἀρούλης, cf. 2 Καλή.
 ἄρπαγμα, 100, 8.
 ἀρπάζω, 104, 4.
 ἄρπαξ, cf. χεῖρ.
 Ἀρσένικεια, lieu-dit en Chalc. or., 10 n. 66, 12, 16, 31, 32 et n. 261; 86 not., 102, 201, 231; 91, 11; 92, 12; App. V, 8; Μικρά Ἄρ., 86, 191.
 1 Ἀρσένιος, prôtos (ap. octobre 1348, av. avril 1353), 6; 93 not., 25.
 2 Ἀρσένιος, évêque de Kaisaropolis (xiv^e s.), 90 not., B, C.
 ἀρχαῖος, cf. ἐπικράτεια, νομή.
 ἀρχή, 93, 20, 29, 45.
 ἀρχιεπίσκοπος, 101, 1; cf. Θεσσαλονίκη (μητροπολίτης), Κωνσταντινουπόλεως.
 ἀρχιερεύς, 93, 53 (ιερώτατοι), 56-57 (*id.*); 100, 23; 101, 9.
 ἄρχοντες, 97, 12, 40.
 ἀρχοντικός, cf. κτήμα.
 Ἀσάνη (τοῦ), lieu-dit près d'Hiérissos, 86, 188.
 Ἀσάνης, frère de Skopéliôtès I., parèque d'Iv à Radolibos (1341), 201; 87, 141. — Τομπράνα, femme de, *ibid.* — Βασίλειος, Δημήτριος, fils de, *ibid.* — Ζωή, fille de, *ibid.*
 Ἀσάνης, cf. Κλωστογένης, Κόντρες, Λέστιζας (I.).
 ἄσθεστος, 97, 48.
 ἀσκοῦμαι, 90, 3; 91, 2, 79; 93, 15, 17; 94, 64; 99, 3, 5; App. V, 2.
 Ἀσπροϊωάννης, cf. Ἀλιάτης.
 ἄσπρον, inonnate, 97 not., 32, 42, 46, 49, 57. — cf. tetri.
 ἀσυμβαθῶς, 97, 78-79.
 ἀσυνέριστα, sans conflit, 101, 16.
 ἀσφάλεια, 85, 39; 86, 464; 87, 248; 88, 32; 89, 37; 90, B; 91, 69, 102-103 (μόνιμος καὶ διηνεκῆς καὶ βεβαία); 93, 24, 50, 54; 94, 46, 82; 95, 14; 96, 14; 97, 6, 44, 52, 82 (μόνιμος); 98, 14; 100, 33; 102, 17; App. IV, 10-11; App. V, 26, 33 (μόνιμος καὶ διηνεκῆς καὶ βεβαία).
 ἀσφαλές (τὸ), 90, C; 101, 22.
 ἀσφαλής, cf. ὄρκος.
 Ἀσωμάτων (τῶν), porte de Thess., 91, 26; 92, 20.
 ἀταξία, 93, 18.
 ἀτάραχον (τὸ), 104, 23.
 Ἀτζική, village à Lemnos, 99 not. et fig. 2, 29.
 αὐθαδῶς, 100, 28.

- αύθενται, à propos d'autorités ottomanes, **101**, 10.
- αύθεντης, **91**, 55, 60; **97**, 2, 12; **99**, 6, 10; App. V, 18.
- αύθεντης, cf. βασιλεύς.
- αύλή, **97**, 50; **99**, 22; **102**, 23.
- αύλοτόπιον, **86**, 233, 236, 238, 242, 244, 252, 265, 269, 273, 275, 275-276, 277, 283, 284.
- αύξάνω, -ομαι, **97**, 29, 55.
- αύξεισις, **91**, 79; **97**, 36, 47.
- αυτόαδελφος, **92**, 38.
- αυτόκρατωρ, **92**, 4, 34, 38, 44; **93**, 49, 62; cf. βασιλεύς.
- ἀφαιρώ, -οῦμαι, **86**, 139; **94**, 80-81.
- ἀφεξαίρω, **100**, 21.
- ἀφιερῶ, **92**, 54, 57.
- ἀφορισμένος, **101**, 25; **103**, 29; **104**, 34.
- ἀφορισμός, **92**, 58; **93**, 80 (φρικώδης); **100**, 32; **101**, 22 (ἄλυτος); **104**, 9, 10, 33, 34.
- Ἀχιανός (χωρίον), dans la vallée du Strymon, **86**, 67.
- Ἀχλάδα, bien d'Iv près d'Hiérissos, **86** not., 122.
- ἀχλάς, **86**, 113.
- ἀχρησίμευτος, à propos d'une terre, **86**, 224.
- Βαῦτολος, voisin à Hiérissos (1341), **86**, 201.
- Βαλαμπᾶς, voisin à Hiérissos (1341), **86**, 183.
- 1 Βαλσαμών, économe de la métropole de Serrès (fin du XIII^e-début du XIV^e s.), **85**, 13.
- 2 Βαλσαμών, voisin à Xylorygion (1341), **86**, 404, 405, 406.
- Βαμβακίαι, lieu-dit près d'Hiérissos, **86**, 186.
- Βαράδης (Κωνσταντῖνος δ'), parèque d'Iv à Radolibos (1341), **199**; **87**, 135. — Καλή, femme de, *ibid.* — Μαρία, fille de, **87**, 136. — Γεώργιος, gendre de, *ibid.* — Βασίλειος, frère de, *ibid.* — Καλή, belle-sœur de, *ibid.*
- Βαράδης (Νικηφόρος δ'), parèque d'Iv à Radolibos (1341), **87**, 134. — Μαρία, femme de, **87**, 135. — Ἰωάννης, frère de, *ibid.* — Ἄννα, belle-sœur de, *ibid.* — Μιχαήλ, neveu de, *ibid.*
- Βαράδης, cf. Μαρινία.
- Βαρδάριος, ruisseau près de Gomatou, **86**, 292, 300.
- Βάρδας, cf. Γρίδας (B.).
- Βάρδενος (Ἰωάννης δ'), cf. Ποθητή.
- βάρος, au sens fiscal, **85**, 35.
- βασίλεια, de l'empereur, **89**, 4, 10, 15, 19, 31, 32; **90**, 1, 3, 40, 41, 45, 47, 58, 68, 69; **91**, 1, 3, 6, 55, 61, 69, 70, 84, 85, 87, 92, 100, 104, 105; **94**, 2, 3, 5, 45, 47, 51, 56, 62, 67, 70, 73, 76, 83; **98**, 1, 3, 13, 14, 19; App. V, 2, 4, 19, 24, 25-26, 26, 27, 31, 34.
- 1 Βασίλειος, beau-frère de 3 Ζδὲ, parèque d'Iv à Radolibos (1341), **87**, 131. — Εἰρήνη, femme de, *ibid.*
- 2 Βασίλειος, frère de Modestos K., parèque d'Iv à Radolibos (1341), **200**; **87**, 121. — Ζωή, femme de, *ibid.* — Μιχαήλ, fils de, *ibid.*
- 3 Βασίλειος, neveu de Pédiakos I. et de 2 Ζδὲ, parèque d'Iv à Radolibos (1341), **87**, 179. — Δημητρώ, femme de, *ibid.* — Εὐδοκία, mère de, *ibid.* — Ἰωάννης, Γεώργιος, frères de, *ibid.*
- 4 Βασίλειος, prêtre, détenteur d'un bien à Gomatou (1341), **86**, 268.
- 5 Βασίλειος ὁ γαμβρὸς τοῦ Μηνᾶ, parèque d'Iv à Radolibos (1341), **87**, 170. — Σταματική, femme de, *ibid.* — Ἄννα, fille de, *ibid.* — Βρυένιος, beau-frère de, *ibid.*; **87** B, 187: Βρυόνα, belle-sœur de. — Ἰωάννης, beau-frère de, **87**, 170.
- 6 Βασίλειος ὁ τοῦ Καλοῖωάννου, parèque d'Iv à Radolibos (1341), **87**, 47. — Καλή, femme de, *ibid.* — Κωνσταντῖνος, Ἀθανάσιος, fils de, *ibid.* — Θεόδωρος, fils de, **87**, 47, 48. — Καλή, bru de, **87**, 48.
- 7 Βασίλειος ὁ Λιναρᾶς, parèque d'Iv à Radolibos (1341), **87**, 29. — Γεώργιος, Κωνσταντῖνος, Νικόλαος, fils de, *ibid.* — Ἰωάννης, fils de, **87**, 29, 30. — Τομπρέτζα, bru de, **87**, 30; **87** B, 35: Μποζιτζα. — Ἀρετή, fille de, **87**, 30. — Ξενία, fille de, **87** B, 35. — Γεώργιος, petit-fils de, *ibid.*
- 8 Βασίλειος ὁ υἱὸς τοῦ Κώνστιτζα, parèque d'Iv à Boriskos (1341), **201**; **87**, 226.
- 9 Βασίλειος ὁ υἱὸς τῆς Μαρτίτζας, parèque d'Iv à Radolibos (1341), **87**, 206. — Ἐλένη, femme de, *ibid.* — Δημήτριος, frère de, *ibid.* — Βασίλειος, beau-frère de, *ibid.* — Θεοδώρα, cousine de, **87**, 207.
- 10 Βασίλειος Μούσαρης, moine, fils de Katholikos (XIV^e-XV^e s.), **8**; **95**, 7 (B.), 11, 13 (B.).
- Βασίλειος (παπᾶς), cf. 10 Ἰωάννης.
- Βασίλειος, cf. 4 Ἀθανάσιος, Ἀμπελιτζής, Ἀσάνης, Βαράδης (K.), 9 Βασίλειος, Βαστραλίτης, Βελκάσης, Βοριλία (K.), 10 Γεώργιος, 13 Γεώργιος, Γρεβενάρις, Γρίδας,

- Γυριλιτζας, Δούδιμος (Γ.), Δούδιμος (Μ.), Δραγίνας, 2 Ειρήνη, Ζουλίνας, 2 Ζωή, 1 Ήλιος, 3 Θεοδώρα, 5 Θεόδωρος, 2 Θετόκιος, 5 Ίωάννης, 13 Ίωάννης, 14 Ίωάννης, 16 Ίωάννης, 18 Ίωάννης, 19 Ίωάννης, 1 Καλή, Καλόσπητος, Καλούδης, Κατζιμπουλος, Κεχρέας, Κομανιτζής (Δ.), Κονταριτζής, Κόντρεος, Κορασής, Λέμακας, Λέστιτζας (Ι.), Λίγγουρις, Λοσνίκης, Μαλανίας, 6 Μαρία, Μηνᾶς (Ν.), 2 Μιχαήλ, Μουρζούλιακος, Μουσθιάρης, Μπερζολοζᾶς, Μπασάκος, Μωροματζούκης, Νικουλιτζας, Πράβιτζας, Πρεβεστηνός, Πρεσιτάκος, Πριναριώτης, Πτωχάρης (Β.), Πτωχάρης (Τ.), Σθλάβος, Σθλάβος (Β.), Σθλάβος (Ρ.), Σκοπελιώτης, Σουγλέας, Σούσουρος, Τζέλης, Φλεβοτόμος, 2 Φωτεινός, Χαλκίωνης, Χανδρηνός, Χαρζανᾶς, Χουδίνας.
- Βασιλείου (ναός τοῦ παμμάκαρος), à Serrès, 85 not., 26.
- βασιλεύς, 89, 1, 2; 91, 6, 55, 60, 61; 92, 34, 37; App. V, 4, 19; αὐθέντης καὶ β., 85, 40; 86, 464, verso; 87, 248, verso; 88, 9, 33; 94, 5, 50, 60, 75-76; 97, 12, 54; 99, 5; β. καὶ αὐτοκράτωρ Ῥωμαίων, 91, 111-112; 94, 90-91; App. V, 38-39; β. καὶ αὐτοκράτωρ Σερβίας καὶ Ῥωμανίας, 89, 43-44; 90, 72-73. — cf. βασιλεία, κράτος.
- Βασιλικά (χωρὸν), en Chalc. occ., 86, 413, 416.
- Βασιλική, détentrice d'un bien à Gomaton (1341), 86, 279.
- Βασιλική, cf. 1 Ἄνδρέας.
- βασιλικὸς ταβουλλάριος, 97, verso ὧς Καταδλαττᾶς.
- βασιλικός, cf. βεστιάριον, λάυρα, χρυσόβουλλον.
- Βασίλλκος (Δημήτριος ... ὁ), prêtre, frère de 6 Ιδαννῆς, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 160. — Καλή, femme de, *ibid.* — Καλούδης, Ίωάννης, fils de, *ibid.*
- Βασίλλκος, cf. 6 Γεώργιος, 8 Θεόδωρος, 6 Ίωάννης.
- Βάσκος (Γεώργιος ὁ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 199; 87, 58. — Χρυσῆ, femme de, *ibid.* — Θεόδωρος, Ίωάννης, Γεώργιος, fils de, *ibid.*
- Βάσκος (Κωνσταντῖνος ὁ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 199; 87, 42. — Καλή, femme de, *ibid.* — Ἄννα, fille de, *ibid.*
- βάσταξ, 86, 439.
- Βαστραλιτης (Γεώργιος ὁ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 185. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Βασιλείος, Ίωάννης, fils de, *ibid.* — Μιχαήλ, neveu de, *ibid.*
- Βατάτζης (Ίωάννης ὁ), prôtokynègos, receveur (1341), 85 not., 40; 86 sceau, 464-465, verso; 87 not., 248-249.
- Βατοπεδίου (μονὴ τοῦ), 8 et n. 55, 23, 28 et n. 222, 29; 86 not., 132, 133, 195, 212, 214; 100 not.
- βέβαιον (τὸ), 90, C; 94, 57; 101, 21.
- βέβαιος, cf. ἀσφάλεια, πληροφορία.
- βεβαιῶ, 100, 26; 104 not.
- βεβαίωσις, 90, B; 95, 14; 98, 21; 100, 30; 102, 17; App. IV, 11.
- Βελκάνος (Μιχαήλ ὁ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 90. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Ίωάννης, frère de, *ibid.* — Καλή, belle-sœur de, *ibid.* — Ἄννα, nièce de, *ibid.*
- Βελκάσης (Βασιλείος ὁ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 77. — Εὐδοκία, femme de, *ibid.* — Θεόδωρος, fils de, *ibid.*
- Βελκοκάνστας, cf. 11 Γεώργιος.
- Βελκωνᾶς ὁ γαμβρός τοῦ Λαχανᾶ, parèque d'Iv à Mélintzianè (1341), 86, 27. — Καλή, femme de, *ibid.* — Εὐδοκία, belle-sœur de, *ibid.* — Ειρήνη, fille de, *ibid.* — Θεόδωρος, fils de, *ibid.*
- Βελκωνία, cf. Χαλκωνία.
- Βελκωνᾶς, cf. 8 Μιχαήλ.
- Βελκωνιτζας, cf. 19 Ίωάννης.
- βελτιῶ, 90, 54, 56; 94, 58; 96, 11; 97, 34, 63; 102, 8.
- βελτιώσις, 91, 79; 97, 7, 32, 35.
- Βενιαμίν, moine à l'Athos (1500), 102, 22.
- Veniamin', trapézarios de Chi (1492), 101, 31.
- Βενίκεια, village dans la vallée du Strymon, 87 not., 229.
- Βεργῆς, à Lemnos, 99, 25.
- Βεργῆς (Θεόδωρος ὁ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 199; 87, 68. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Καλή, fille de, *ibid.* — Ζωή, sœur de, 87, 69.
- Βερδούχας (Θεολόγος ὁ), jardinier à Thess. (1421), 97, 15.
- Βέρροια, ville en Mac. occ., 32, 33; 88 not.
- Βερροίας (θέμα), cf. Θεσσαλονίκης.
- βεστιάριον : βασιλικὸν β., 89, 12.
- Βησαρίων, prôtos (1500), 102 not., 19.
- Βητάνος, voisin près de Serrès (1341), 85, 23.
- βιαστικός, cf. χεῖρ.
- βιβᾶριον, 86, 51.
- bigla, charge, App. III, 189, 190.

- βίος (μονήρης), 92, 7; 93, 2.
 Visarion, starec de Chi (1492), 101, 30.
 Βιταλία (Ξενία ή), veuve, parèque d'Iv à Hiérissos (1341), 198; 86, 75-76. — Θεοδώρα, fille de, 86, 76. — Ανδρόνικος, gendre de, *ibid.* — Ιωάννης, petit-fils de, *ibid.*
 βλάβη, 97, 57, 66, 75.
 Βλακᾶ, cf. Λακᾶ.
 Βλάχα, cf. Δοῦδιμος (M.).
 Βλαχόπουλος (Ιωάννης ό), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 71. — Καλή, femme de, *ibid.* — Γεώργιος, fils de, *ibid.* — Συμεών, frère de, *ibid.* — Ζωή, belle-sœur de, *ibid.* — Γεώργιος, neveu de, *ibid.* — Ιωάννης, neveu de, 87, 72.
 Βλάχος ό υἱός Μιχαήλ τοῦ Πορτάρη, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 214. — Γεώργιος, frère de, *ibid.*
 Βλάχος, cf. Γερλιας.
 Βλαχώ, voisine à Hiérissos (1341), 86, 198.
 βλεφαρίς, rebord d'un versant, 86, 411.
 Βοδίνας, voisin à Hiérissos (1341), 86, 189.
 βοηθός, 95, 5.
 Βοῖλας ό γαμβρός τοῦ Σφιγξομάτη, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 195. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Γεώργιος, fils de, *ibid.* — Στυλιανή, fille de, *ibid.* — Ιωάννης, Δημήτριος, beaux-fils de, 87, 196. — Άννα, bru de, *ibid.* — Γεώργιος, petit-fils de, *ibid.*
 Βολβός, cf. Κάτω Βολβός.
 Βολέας, voisin à Hiérissos (1341), 86, 121, 165.
 Βολερηνός (Νικόλαος ό), parèque d'Iv à Gomatou (1341), 86, 253. — Άννα, femme de, *ibid.* — Γεώργιος, fils de, *ibid.* — Μαρία, Θεοδώρα, Εὐδοκία, filles de, *ibid.*
 Βολερινή (Εἰρήνη ... ή), veuve, parèque d'Iv à Gomatou (1341), 198; 86, 272-273. — Θεοδώρα, Άννα, filles de, *ibid.* — Μυστάκης (Ιωάννης ό), gendre de, *ibid.*
 Βολερόν, 88, 2.
 Βοντοῦ (τοῦ), lieu-dit près de Komētissa, 86, 228.
 Βορέως (τοῦ), mont à Lemnos, 99, 34.
 Βορίλας, cf. 1 Εἰρήνη.
 Βοριλία (Καλή ή), veuve, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 199; 87, 40-41. — Βασίλειος, Κωνσταντῖνος, Χρῦσος, Μιχαήλ, fils de, 87, 41. — Ζωή, Άννα, brus de, *ibid.*
 Βοριλία (Μαρία ή), veuve, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 199; 87, 69. — Ιωάννης, fils de, *ibid.* — Καλή, bru de, 87, 70. — Άννα, petite-fille de, *ibid.*
 Βόρισκος (ἀγρίδιον), bien d'Iv dans la région du Pangée, 12, 13, 18 n. 141, 19 et n. 146, 20 et n. 149, 21 et n. 162 163 165; 87, 218.
 Βορισκός, cf. Ἄγλου Γεωργίου.
 Βορίτζοβον, lieu-dit près d'Hiérissos, 86, 182, 183.
 βόσκω, 103, 25, 26, 27, 28; 104, 21, 23.
 βουδάκιον, 103, 27; 104, 4, 12, 21, 23, 25, 32.
 Βουλγαριώτης, cf. 17 Ιωάννης.
 Βούλγαρος (Γεώργιος ό), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 204. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Μιχαήλ, fils de, *ibid.* — Καλή, veuve, belle-sœur de, *ibid.* — Μιχαήλ, neveu de, *ibid.*
 βούλλα (μολυβδίνη), 88, 31.
 Βουλτζίστα, village dans la région du Pangée, 33 n. 275.
 Βουνάδες, village à Lemnos, 99 not.
 βουνός, 86, 110, 176, 217 (πετρώδης και ἀκανθώδης), 296, 297, 298, 299, 407; 99, 18, 24, 34; 102, 10, 24.
 βουνώδης, 86, 303.
 βοῦς, 104, 24.
 Βράντζας, vendeur d'un champ sis à Radolibos (av. 1341), 87, 217.
 Βραχνός (Κυριακός ό), jardinier à Thess. (1421), 97, 15.
 Βραχουαλίτης (Παναγιώτης ό), cf. 12 Δημήτριος.
 Βρεστιανή, bien d'Iv près de Zichna, 10 n. 69, 12, 14 et n. 91, 15, 35 et n. 292; 90, 12; 91, 50 (Βρεστανή); 92, 30 (*id.*); 94, 15; App. V, 15 (Βρεστανή).
 Βρούα, ancienne ville en Chalc. occ., 86 not., 372.
 Βρυένιος, cf. 5 Βασίλειος, Κομαντζής (M.), Λέμακας.
 Βρυόνα, cf. 5 Βασίλειος.
 βρύσις, 86, 166, 295; App. IV, 9.
 Βρύσις, lieu-dit près de Thess., 86, 425.
 Βύσα, cf. Χόβολις.
 Γάβανος (Δημήτριος ό), parèque d'Iv à Kató Bolbos (1341), 86, 307-308. — Καλή, femme de, 86, 308.
 1 Γαβριήλ, hiéromoine de Kóphou (1500), 102, 20.
 2 Γαβριήλ, πρότος (1525-1527), App. IV not., 12, 15.
 3 Γαβριήλ, prétendu hig. d'Iv, 4 n. 9.

- Γαβριήλ, cf. Καραβῆς.
 Γαημέρις, village en Chalc. occ., 86, 343, 347, 351, 353, 359.
 Γαλακτίων, représentant d'Iv (1494-1496), 27, 40.
 Γαλεάγρα, lieu-dit à l'Athos, 9.
 Γαλεάγρα, lieu-dit près d'Hiérissos, 86, 155, 160.
 γαλήνη, 93, 3.
 Γαλησιώτης (Γεώργιος δ), rhéteur, copiste (milieu du XIV^e s.), 92 not.
 Γαλικός, rivière, 10 n. 68, 12; 86 not., 445, 446; 88, 23; 91, 28; 92, 20.
 Γάλοβα, cf. Δαυίδ.
 γαμβρός, 86, 6, 7, 8 et *passim*; 87, 4, 24, 29 et *passim*.
 γειτονία, quartier, 97, 50.
 Γεμάτος, Γεμάτου, cf. Γομάτου.
 Γεννάδιος, moine de La (1419), 96, 15.
 Γεράνιτζα, cf. Κυραννίτζα.
 Γεράσης, paysan à Radolibos (1341), 87, 192.
 1 Γεράσιμος, moine de Kaproulè (1500, 1525), 102 not., 19; App. IV, 12.
 2 Γεράσιμος, moine du Sauveur (1525), App. IV, 14.
 Γερίλας (Νικόλαος δ), prêtre, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 147. — Θεοδώρα, femme de, *ibid.* — Προκόπιος, fils de, *ibid.* — Βλάχος, beau-frère de, *ibid.* — Δημήτριος, beau-frère de, 87, 148. — Καλή, veuve, belle-sœur de, *ibid.* — Σταμάτης, neveu de, *ibid.* — Μαρία, nièce de, *ibid.*
 Γερίλας, cf. Κυρίλας.
 Γερίλτζας, cf. Γυρίλτζας.
 γέρων, 86, 312.
 γέρων, moine notable, 7; 93, 34 (εὐλαδέστατοι καὶ τίμιοι); 95, 2 (τιμιώτατοι), 5; 96, 2 (τίμιοι καὶ ἄγιοι); 102, 3, 7, 20, 22; App. IV, 1, 5.
 γέφυρα, 86, 451.
 Γεωργία ... ἡ τοῦ Ψικάλλου, veuve, parèque d'Iv à Gomatou (1341), 86, 285. — Ἰωάννης, fils de, *ibid.* — Μαρία, fille de, *ibid.*
 Γεωργία, cf. Γρίβας (Γ.), 8 Δημήτριος, 8 Μιχαήλ, Σακελλάριος.
 1 Γεώργιος, diacre, gambros de l'évêque, parèque d'Iv à Mélintzianè (1341), 86, 13. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Κωνσταντῖνος, fils de, *ibid.*
 2 Γεώργιος, fils de Kontrabos I., parèque d'Iv à Radolibos (1341), 200; 87, 104. — Μαρία, femme de, 87, 105. — Δραγοῦλα, Μαρία, filles de, *ibid.* — Ἰωάννης, frère de, *ibid.* — Ζωή, belle-sœur de, *ibid.*
 3 Γεώργιος, frère de Mposakos B., parèque d'Iv à Boriskos (1341), 87, 227. — Μαρία, femme de, *ibid.*
 4 Γεώργιος, frère de Prabitzas B., parèque d'Iv à Radolibos (1341), 201; 87, 164. — Ἄννα, femme de, 87, 165. — Μιχαήλ, fils de, *ibid.* — Μαρία, Ζωή, filles de, *ibid.* — Δημόσιος, gendre de, *ibid.* — Ἰωάννης, neveu de, 87, 165, 166.
 5 Γεώργιος, πρότογέρος, parèque d'Iv à Mélintzianè (1341), 86, 47. — Εὐφρόνη, femme de, *ibid.* — Μαρία, fille de, *ibid.* — Νικόλαος, gendre de, 86, 48. — Καλή, fille de Nikolaos, *ibid.*
 6 Γεώργιος Βασιλικός δ τοῦ Πισκιλα, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 162. — Ἀναστασία, femme de, *ibid.* — Μιχαήλ, fils de, *ibid.* — Ἰωάννης, frère de, *ibid.* — Μαρία, belle-sœur de, *ibid.* — Γεώργιος, neveu de, *ibid.*
 7 Γεώργιος δ γαμβρός τοῦ Γονικάτζη, parèque d'Iv à Hiérissos (1341), 86, 229-230. — Μαρία, femme de, 86, 230. — Κυριακός, Μιχαήλ, fils de, *ibid.*
 8 Γεώργιος ... δ γαμβρός τοῦ παπᾶ Ἀνδρονίκου, prêtre et sacellaire, parèque d'Iv à Mélintzianè (1341), 199; 86, 29-30. — Ἄννα, femme de, 86, 30. — Δημήτριος, Νικόλαος, Θεόδωρος, Ἰωάννης, fils de, *ibid.* — Θεοδώρα, bru de, *ibid.*
 9 Γεώργιος δ τοῦ Λεώκα, parèque d'Iv à Mélintzianè (1341), 86, 41. — Εὐφρόνη, femme de, *ibid.* — Θεόδωρος, fils de, *ibid.* — Μουτζάκης (Γεώργιος δ), cousin de la femme de, 86, 42.
 10 Γεώργιος δ Ῥάπτης, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 200; 87, 17. — Καλή, femme de, *ibid.* — Μιχαήλ, Ἰωάννης, Βασίλειος, Κωνσταντῖνος, fils de, *ibid.* — Ζωή, Μαρία, brus de, 87 B, 21.
 11 Γεώργιος δ υἱὸς τοῦ Βελκοκάνοντα, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 213-214. — Ζωή, Ἄννα, sceurs de, 87, 214.
 12 Γεώργιος δ υἱὸς Δημητρίου τοῦ Εὐλογίου, parèque d'Iv à Xylorygion (1341), 197; 86, 394. — Ἄννα, femme de, *ibid.*
 13 Γεώργιος δ υἱὸς Κωνσταντίνου τοῦ Κεγχρέα, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 7. —

- Ζωή, mère de, *ibid.* — Μιχαήλ, Βασίλειος, frères de, **87**, 8. — Ειρήνη, femme de, **87** B, 8.
- 14 Γεώργιος, représentant d'Iv (1362), 7, 39.
- 15 Γεώργιος, prêtre, grand économiste du patriarchat (1503), **104**, 40.
- Γεώργιος, cf. Ἀσιτάνης, Ἀμπελίτζης, 2 Ἀνδρέας, 2 Ἄννα, 3 Ἄννα, Βαράδης (Κ.), 3 Βασίλειος, 7 Βασίλειος, Βάσκος, Βαστραλίτης, Βλαχόπουλος, Βλάχος, Βοίλας, Βολερηνός, Βούλγαρος, Γαλησιώτης, 6 Γεώργιος, 9 Γεώργιος, Γλυκός, Γρεβενάρις, Γρίβας, Γυρίτζας, 4 Δημήτριος, 5 Δημήτριος, 10 Δημήτριος, 12 Δημήτριος, Δούδιμος (Γ.), Δούδιμος (Μ.), 5 Ειρήνη, Ἐλένη, 1 Εὐδοκία, Ζαχαρίας, Ζερβός, Ζουλίνας, 2 Ζωή, 4 Ζωή, 3 Θεόδωρος, Ἰσαάκιος, 1 Ἰωάννης, 8 Ἰωάννης, 9 Ἰωάννης, 15 Ἰωάννης, 16 Ἰωάννης, Καλαμέας, 1 Καλή, 3 Καλή, 5 Καλή, Καλόσπητος, Καλούδης, Καματηρός, Καρανία, Καραντηνός, Κατζαρώ, Κατζιμπουλος, Κλεπτάκης, Κολοκυνθώ, Κουκουνάρης, Κουκουριτζία, Κράκος, 2 Κυριακός, Κωκαλάς, 3 Κωνσταντίνος, Λάσκαρις, Λαχανᾶς, Λέμακας, Λίγγουρις (Ν.), Μακεδών, Μακρονικόλαος, Μαλανίας, 2 Μανουήλ, 3 Μαρία, 4 Μαρία, 6 Μαρία, 2 Μιχαήλ, 9 Μιχαήλ, 10 Μιχαήλ, Μονομάχος, Μπούρης, Μποχᾶλος, Μωροματζούκης, Νικουλίανος, Ξαντᾶς (Δ.), Ξηράκης, Πάγκαλος, Παναγιώτης (Γ.), Παναγιώτης (Ι.), Πασχάλης (Ι.), Πατζούρης, Πατρηνός, Παχνάτης, Πεδιάκος, Πεπερίτζης, Πισσιάνος, Ποταμίτης, Πτωχάρης (Γ.), Ῥαδίλας (Θ.), Ῥαδολιθινός, Ῥουχᾶς, Σαπωνώ, Σθλάβος, Σκαπελιώτης, Σκοτζίλας (Γ.), Σκοτζίλας (Μ.), Σούσουρος, Σπανός, 3 Σταμάτης, Στρουμπιτζηνός (Γ.), Σφυράκης, Τζαβαῖος, Τζαλτουμά, Τζαπίμαχος, Τζιμούρης, Τζυκαλώ, Τζυκνογούλης, Τουρμπασᾶς, Τρανοσπήτης, Ῥαλέας, Φλεβοτόμος, Φόλης, Φότκος, Φραγγόπουλος, 2 Φωστήρα, Χατζανᾶς, Χοῦμος, Ψαλειδιώτης.
- Γεώργιος (Φωτεινός ὁ), parèque d'Iv à Radolivos (1341), **87**, 34. — Μαρία, femme de, **87** B, 41. — Ἰωάννης, fils de, **87**, 34. — Μπρατιλία, fille de, *ibid.* — Ζωή, fille de, **87**, 35. — Κωνσταντίνος, Νικόλαος, Μιχαήλ, frères de, *ibid.* — Μαρία, belle-sœur de, *ibid.* γῆ, **85**, 9 (ἰδιοπεριόριστος), 10 (ἐκλειωματική), 20, 27; **86**, 51, 68, 71 et *passim*; **87**, 177, 240 (ἐκλειωματική); **88**, 10, 16, 22; **90**, 9, 17, 32, 34; **91**, 14, 16, 27, 28, 32, 43, 44, 50, 54, 58, 86, 90; **92**, 14, 15, 20, 21, 22, 28, 30, 31, 33, 36, 47, 53; **94**, 11, 12, 20, 37, 39; **96**, 16; **99**, 4, 7, 8, 11, 17, 27; **100**, 20; **104**, 24, 26; App. V, 11, 14, 15, 17, 18; γῆ ὑπεργός, **86**, 302.
- γιαλός, cf. αἰγιαλός.
- Γιαννώ, cf. Κανονίτης.
- γῆδια, cf. αἰγῆδιον.
- Γλυκός (Ἰωάννης ὁ), ὁ ἀνεψιός τοῦ Κατζαρη, parèque d'Iv à Mélintzianè (1341), **86**, 14. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Νικόλαος, fils de, *ibid.* — Γεώργιος, fils de, **86**, 15. — Μαρία, bru de, *ibid.*
- γνωστικός, cf. μάρτυς.
- Γομαρᾶς (Κυριακός ὁ), ὁ γαμβρός τοῦ Παπαγιαννᾶ, parèque d'Iv à Gomatou (1341), **198**; **86**, 266. — Θεοδώρα, femme de, *ibid.*
- γομάριον, unité de poids, **97** not., 23.
- Γομαρώ (Θεοδώρα ἡ), veuve, parèque d'Iv à Gomatou (1341), **86**, 249. — Προκόπιος, fils de, *ibid.* — Μαρία, Θαυμαστή, filles de, *ibid.*
- Γομαρώ (Καλή ἡ), veuve, parèque d'Iv à Radolivos (1341), **87**, 22. — Μαρία, fille de, *ibid.*
- Γομάτου (χωρίον), en Chalc. or., bien d'Iv (= Kaména), **12**, **16**, **18** et n. **141** **144**, **19**, **20**, **24** (Gomato), **27**, **31**, **32-33**, **37** fig. 1. Κάμενα : **86**, 106, 117, 125, 236. — Γομάτου : **86** not., 232 (ὁ Γομάτος); **88**, 20 (ὁ Γεμάτος); **90** not., 34; **91**, 12 (Γεμάτου); **92** not., 13 (Γεμάτου); **94**, 39; App. V, 9 (Γεμάτου).
- Γονικάτζης (Κυριακός ὁ), parèque d'Iv à Hiérissos (1341), **198**; **86**, 86. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Ἰωάννης, fils de, *ibid.* — cf. 7 Γεώργιος.
- γονικότης, **93**, 72.
- Γοργοπηκίου (μονή τῆς), à Thess., **86**, 426, 429, 439, 440, 442.
- Γοργορᾶνης, cf. Qvarqvaré.
- Γορεμίστα, cf. Κορεμίστα.
- gospodin', App. III, **189**, **190**.
- Γουλιζήτζα (χώρα), **33** et n. **275** (= Boulzista); App. V, 21.
- Γραίας τὸ Πήδημα (τῆς), lieu-dit près d'Hiérissos, **86**, 203.
- Γραικοί, les Grecs, **93** not.
- γράμμα, **93**, 52; **94**, 51-52 (ἀπογραφικὰ παραδοτικὰ), 77 (*id.*); **95**, 13, 14; **96**, 8 (ἔγγραφοι καὶ ἐνυπόγραφοι), 14; **97**, 79, 82

- (σεκρετικόν); 98, 3 (ἐπικυρωτικόν), 6 (*id.*), 11, 12 (ἐπικυρωτικόν), 21-22 (*id.*), 22; 100, 13 (παλαιγενές), 14, 16, 17, 22 (παλαιγενές), 25, 26, 32 (πατριαρχικόν), 34 (ἐπικυρωτικόν); 101, 22, 24; 102, 17 (πρωτατινόν); 103, 21; 104 not. (κύριο και καθολικόν), 8, 10 (παλαιά), 14, 29 (συνοδικόν), 30 (παλαιά), 33 (παλαιγενή), 34, 39; App. IV, 10 (πρωτατινόν); σιγγιλιῶδες γρ., 85, 37; 88, 8-9, 31; 93, 55-56, 58.
- γράμματα, lettres, écriture, 101 not.; βουλγάρικα γρ., 101 not.
- γραφή, document, 85, 32 (τίμια πατριαρχικαί); 101, 5, 6; 103, 19, 20, 23.
- Γρεβενάρις (Γεώργιος ὁ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 91. — Ζωή, femme de, *ibid.* — Μιχαήλ, Βασίλειος, Ἰωάννης, fils de, *ibid.* — Καλή, Καλή, brus de, *ibid.* — Καλή, fille de, *ibid.*
- Γρεντζός, mont près de Gomatou, 86, 298.
- 1 Γρηγόριος Ἀκίνδυνος (milieu du xiv^e s.), 5.
 - 2 Γρηγόριος, grand économiste d'Iv (1358), 7, 39.
 - 3 Γρηγόριος, hiéromoine, prohiig. de La (1419), 96, 18.
 - 4 Γρηγόριος, hiéromoine de La (1419), 96, 21.
 - 5 Γρηγόριος, prôtos (1542-1543), 102 not., signature de valid.
- Γρηγόριος, cf. 2 Φωτεινός.
- Γρίβας (Βασίλειος ὁ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 200; 87, 100. — Ζωή, femme de, *ibid.* — Βάρδας, Μιχαήλ, Θεόδωρος, fils de, *ibid.* — Φωτεινή, fille de, *ibid.*
- Γρίβας (Γεώργιος ὁ), ὁ γαμβρός τοῦ Μαντζαβίνου, parèque d'Iv à Kató Bolbos (1341), 86, 327. — Γεωργία, femme de, *ibid.*
- Γρίβιτζας (Ἰωάννης ὁ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 175. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Θεόδωρος, fils de, *ibid.*
- Grigol Drélisdzé, archiprêtre de la Portaftissa (xv^e-xvi^e s.), 23 n. 189, 28, 40.
- Grigorie, starec de Chi (1492), 101, 30.
- Γρίζοβα (ἀγρόδιον), bien d'Iv près de Zichna, 12, 15 et n. 100 (Ἰσχυρίζοβα), 19, 35, 37 fig. 1. 89, 20-21; 90, 11; 91, 49; 92, 31; 94, 13; App. V, 14.
- Γροζέας, cf. Στρομπιτζηνός.
- γυναικαδέλφη, 86, 24, 27, 32, 88, 323, 329; 87, 139, 191.
- γυναικάδελφος, 87, 5-6, 147, 170, 206.
- γυναικοεξάδελφος, 86, 42.
- γυνή, épouse, 86, 6, 8, 12 et *passim*; 87, 4, 6, 9 et *passim*.
- Γυρλιτζας (Γεώργιος), oncle de Mousthniarès Th., parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 157; 87 B, 172: Γερλιτζας (Γ.). — Βασίλειος, Μιχαήλ, fils de, 87, 157. — Θεοδώρα, fille de, *ibid.*
- Γωνίας (τής), nom d'un moulin à Daphné, 86, 454.
- Δανιήλ, représentant d'Iv (1362), 7, 39.
- Δανιήλ, cf. Μανδροϊωάννης.
- Δαυίδ ὁ ... γαμβρός Νικολάου τοῦ υἱοῦ τῆς Γάλοθας, parèque d'Iv à Mélintzianè (1341), 86, 23-24. — Ἄννα, femme de, 86, 24. — Μαρία, belle-sœur de, *ibid.*
- δαυκλον, carotte, 97, 23.
- Δάφνη, village, près de Thess. (?), 12, 13; 86, 454.
- Δεαθολόκαμπος, cf. Διαθολόκαμπος.
- Δεβελίκεια, lieu-dit près de Gomatou, 86 not. (Δεβελίκα), 302.
- Δελιτζηνός, sébaste († av. 1341), 86, 455.
- δέησις, 91, 70; 92, 2, 49; App. V, 26.
- Δείπνας (Δημήτριος ὁ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 45. — Μαρία, femme de, 87, 46. — Καλή, fille de, *ibid.*
- δέκανος, ecclésiastique, 7 n. 40; 95, 16 ¶ 1 Ἰωακείμ.
- Δεμέτης, cf. 4 Κυριακός.
- δένδρον, 86, 290 (ἐλαϊκά); 87, 8; 91, 23; 92, 18; App. V, 23 (καρπήσιμα); δ. ὄπωροφόρον, 86, 74, 234, 237, 239, 241, 242, 250-251, 261, 263, 266, 269, 271, 273-274, 283, 284, 305; 91, 14, 50; 92, 14, 31; App. V, 14-15; δ. ὄπωροφόρον ὑπόκλημον, 86, 254, 265, 267-268, 276, 280; δ. ὑπόκλημον, 86, 236, 245, 247, 255, 257, 259, 261, 263, 278.
- Δένδρον τοῦ Χούμνου, près d'Hiérissos, 86, 185.
- δένω : ἐδέθη, 87, verso; 97, verso.
- δέομαι, 91, 67, 83; 92, 2, 48; 93, 54; 94, 45; App. V, 24.
- δεσπόζω, 85, 26; 95, 3; 97, 6, 33.
- δεσποινικός, à propos d'un bien de l'impératrice, 91 not., 86; 92, 47.
- δεσποτεία, 89, 28; 92, 43 (τελεία και μόνιμος και διηνεκής); 97, 70 (τελεία); 100, 9, 27; 102, 12.
- δεσπότης, 91, 61 (θειότατος); 102, 9.
- δεσπότης, despote, 86, 430 (πανευτυχέστατος); 97, 2, 12; 98, 1 (πανευτυχέστατος); 99, 6 (*id.*), 10 ¶ Παλαιολόγος (Ἄν.), Παλαιολόγος (Δ.).

- δεσποτικῶς, 100, 7, 18.
 δεφένδευσις, 90, 56, 66.
 δήλωσις, 97, 82; 100, 33; 104, 38.
 Δημόσιος, cf. 4 Γεώργιος, 1 Εὐδοκία, Σθλάβος.
 1 Δημήτριος, fils de Kókalas M., parèque d'Iv à Kató Bolbos (1341), 197; 86, 314. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Καλή, Θαλασσηγή, filles de, *ibid.*
 2 Δημήτριος, frère de 3 Stamatès, parèque d'Iv à Kató Bolbos (1341), 197; 86, 318. — Εὐρήνη, femme de, *ibid.* — Ἰωάννης, fils de, 86, 319. — Καλή, Μαρία, filles de, *ibid.*
 3 Δημήτριος, frère de Théophylaktos I., parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 15. — Μαρία, femme de, *ibid.*
 4 Δημήτριος, parèque d'Iv à Kató Bolbos (1341), 86, 321. — Ἐλένη, femme de, *ibid.* — Γεώργιος, fils de, *ibid.* — Στυλιανός, Ἰωάννης, beaux-fils de, 86, 322. — Μαρία, bru de, *ibid.* — Μαρία, Καλή, filles de, *ibid.*
 5 Δημήτριος, prêtre, frère de Baskos K., parèque d'Iv à Radolibos (1341), 199; 87, 43. — Καλή, femme de, *ibid.* — Γεώργιος, fils de, *ibid.* — Ζωή, Μαρία, filles de, *ibid.*
 6 Δημήτριος, prêtre, voisin à Hiérissos (1341), 86, 143.
 7 Δημήτριος ὁ τοῦ Κακοραχίτου, parèque d'Iv à Hiérissos (1341), 198; 86, 93. — Μαρία, femme de, *ibid.*
 8 Δημήτριος ὁ Κατζιβελάκης ἦτοι ὁ γαμβρός τοῦ Περίτζη, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 48. — Γεωργία, femme de, 87, 49.
 9 Δημήτριος ὁ Παφλαγῶν ὁ τῆς Καλοειρήνης, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 200; 87, 202-203. — Μαρία, femme de, 87, 203. — Ἰωάννης, fils de, *ibid.* — Ἰωάννης, Κωνσταντῖνος, Νικόλαος, frères de, *ibid.* — Σταματική, sœur de, *ibid.*
 10 Δημήτριος Σθλάβος ὁ τζουκαλᾶς, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 201; 87, 96. — Χρυσῆ, femme de, *ibid.* — Γεώργιος, Θεόδωρος, fils de, *ibid.* — Μαρία, fille de, 87, 97. — Μιχαήλ, gendre de, *ibid.* — Μιχαήλ, frère de, *ibid.* — Καλή, belle-sœur de, *ibid.* — Νικόλαος, Θεόδωρος, neveux de, *ibid.* — Εὐδοκία, Μαρία, nièces de, *ibid.*
 11 Δημήτριος ὁ Τζουκαλᾶς, voisin à Hiérissos (1341), 86, 167.
 12 Δημήτριος ὁ υἱὸς Παναγιώτου τοῦ Βραχυαλίτου, parèque d'Iv à Mélintziané (1341), 86, 33. — Κωνσταντῖνος, frère de, *ibid.* — Ἐλένη, sœur de, *ibid.* — Καλή, tante de, 86, 34. — Παναγιώτης, Γεώργιος, cousins de, *ibid.*
 13 Δημήτριος ὁ υἱὸς τοῦ Ῥάδου, parèque d'Iv à Hiérissos (1341), 198; 86, 85. — Ζωή, femme de, *ibid.* — Ἰωάννης, fils de, *ibid.*
 14 Δημήτριος, diacre, chartophylax du patriarchat (1503), 104, 42.
 Δημήτριος τοῦ Παναγιώτου, cf. 5 Νικόλαος.
 Δημήτριος ὁ Πρίγκιψ, cf. Παλαιολόγος.
 Δημήτριος (παπᾶς), cf. 4 Θεοδώρα.
 Δημήτριος, cf. Ἀμπελιτζής, Ἀνατολική, 2 Ἀνδρέας, 2 Ἄννα, 3 Ἄννα, Ἀργυρόπουλος, Ἀσάνης, 9 Βασίλειος, Βασίλκος, Βοΐλας, Γάβανος, Γερίλας, 8 Γεώργιος, 12 Γεώργιος, Δείπνας, Διψανία, Δοῦδιμος (Μ.), 2 Εὐδοκία, 2 Ζωή, 2 Ἡλίας, 2 Θεόδωρος, 4 Θεόδωρος, 7 Θεόδωρος, Ἰσαάκιος, 8 Ἰωάννης, 12 Ἰωάννης, 15 Ἰωάννης, 24 Ἰωάννης, Καλαμαρᾶς, Κάλενος, Καματηρός, Καραπάπυλας, Καταβλατᾶς, Κεγχρέας (Φ.), Κλεπτάκης, Κολιλοῦ, Κομανιτζής, Κόνταρις, Κονταρίτζης, Κοντορεπάνης, Κωκαλᾶς, 4 Κωνσταντῖνος, Λοσνίκης, Μαγειδιώτης, Μακρός, 3 Μαρία, Μαυρομάτης, Μαχαιρᾶς, Μόδεστος, Μπούρης, Μποχᾶλος, Μυριστικός, 4 Νικόλαος, Νικούλιακος, Ξαντᾶς, Παλαιολόγος, Πανομήτης, Πασχάλης (Ι.), Πατζακωτός, Παφλαγῶν, Παχνάτης, Πισσιάνος, Πολυπρίκης, Πομπιτζής, Ποταμίτης, Πτωχάρης (Τ.), Σακελλάριος, Σθλάβος (Ρ.), Σκαπελιώτης, Σκοπελιώτης, Σκοτζίλας (Γ.), Σκούζαρης, 5 Σταμάτης, Σφυράκης, Σχολαρίς, Τζαπίμαχος, Τζερνέας, Τζουκαλᾶς, Τηγάνης, Τουρμπασᾶς, Τρανοσπήτης, Ὑαλέας.
 Δημητρώ, cf. 3 Βασίλειος, 11 Ἰωάννης, Φαλιτζής.
 δημόσια (τά), les affaires du fisc, 90, 62.
 δημοσιακός, cf. ἀπαίτησις, κεφάλαιον, τέλος.
 δημόσιος (ὁ), le fisc, 85, 30; 87, 242; 90, 46; 91, 81; 92, 45; 94, 64.
 δημόσιος, cf. ὁδός.
 δηνάριον, dinar, 102, 5, 6.
 Διαβάδιν, lieu-dit près d'Hiérissos, 86, 199.
 διαβεβαιούμαι, 97, 39.
 Διαβολόκαμπος, lieu-dit en Chalc. occ., 90 not., 32 (Δεαβολόκαμπος); 94, 37 (*id.*).
 διαγιγνώσκω, 93, 43, 78; 97, 62.
 διάγνωσις, 93, 48, 79-80 (συνοδική); 100, 26 (*id.*).
 διαγορεύω, 97, 3.

- Διαγούπηγ (Θεόδωρος), archonte à Thess. (1421), **97**, 14.
 Διακάστρου (τοῦ), lieu-dit près d'Hiérissos, **86**, 200.
 διακόνημα, **93**, 30, 45, 47, 69.
 Διακόνισσα, cf. 11 Ἰωάννης.
 διάκονος, **86**, 13; **97**, 85; **104**, 17, 42.
 Διακοπτὰ (τὰ), lieu-dit près d'Hiérissos, **86**, 192.
 διακρατῶ, **104**, 15, 19.
 διακρίνω, **97**, 39.
 διαμερίζομαι, **104**, 28.
 διαμηνύω, **97**, 8; **98**, 9, 14.
 διαπιπράσκω, **87**, 69.
 διασεισμός, **94**, 79.
 διασεύω, **89**, 27-28.
 διασκέπτομαι, **102**, 4.
 δίασκεψις, **93**, 37.
 Διασωρηός, frère de Mantzabinos S., parèque d'Iv à Katò Bolbos (1341), **86**, 320. — Καλή, femme de, *ibid.* — Παναγιώτης, fils de, *ibid.*
 διαφεντεύω, **101**, 5.
 διαφέρω, appartenir, **101**, 7.
 διαφημιζώ, **97**, 32.
 διαφωνία, **101**, 8, 11, 15.
 Διαγενάτοι, nom d'un groupe de soldats, **91** not., 87; **92**, 47.
 διδάσκω, **93**, 68.
 διένεξις, **93**, 17; **100**, 2; **104**, 2.
 διενεργῶ (τὰ δημόσια), **90**, 62.
 διενέχομαι, **104**, 3.
 διενόχλησις, **87**, 237; **88**, 29-30; **90**, 57, 60; **91**, 91; **92**, 54; **94**, 56, 78-79; **96**, 12; **97**, 77.
 διενοχλῶ, **89**, 36; **91**, 101; **97**, 10; App. V, 32.
 διηνεκής, cf. ἀνενοχλησία, ἀσφάλεια, δεσποτεία, κυριότης.
 διιθύνω, **96**, 7.
 διασχυρίζομαι, **97**, 4, 7.
 δίκαια (τὰ), les biens, **85**, 7; **86**, 54, 57, 59 et *passim*; **89**, 33; **90**, 24, 34; **91**, 37; **94**, 29, 39; **99**, 26; προνοιαστικά δ., **86**, 447. — ἑμόδουλα δ., **86**, 426, 427.
 δίκαιον, les droits, **89**, 35; **97**, 55, 61, 69, 78; **98**, 10, 18; **100**, 5, 11, 14, 25.
 δίκαιον (τὸ), **97**, 57, 61, 72; **100**, 23, 26; **104**, 15.
 δικαῖος, représentant, **85**, 11.
 δίκαιος, cf. αἴτησις.
 δικαιοσύνη, **92**, 2.
 δικαίωμα, titre de propriété, **85**, 4 (παλαιγενῆ), 36; **86**, 460; **87**, 245; **88**, 3 (εὐλογα), 7 (παλαιγενῆ), 12, 17, 26 (παλαιγενῆ); **90**, 5; **91**, 6 (εὐλογα), 7, 26, 78 (εὐλογα); **92**, 10 (*id.*), 44; **94**, 6-7 (εὐλογα), 11 (*id.*), 52 (*id.*), 58 (*id.*), 61, 77-78 (εὐλογα); **97**, 80; **100**, 23; **101**, 3, 5; App. V, 5 (εὐλογα).
 δικαιοκτήριον, document, **104**, 6.
 δικαστήριον, **98**, 15.
 δίκη, **97**, 4.
 Δικράνης (Θεόδωρος δ), co-détenteur d'un bien à Gomatou (1341), **86**, 280.
 1 Διονύσιος, métropolitain de Lemnos (1463), **99** not.
 2 Διονύσιος, hig. d'Iv (1496), **22**, 40.
 3 Διονύσιος, hiéromoine de Hagiôn Pantôn (1500), **102**, 20.
 Διονυσίου (μονῆ τοῦ), **99**, 13 (μ. τοῦ κυροῦ Δ.), 14 (*id.*).
 διορία, **98**, 15, 16, 17, 20.
 διορίζομαι, **89**, 19, 32; **90**, 42, 59, 67; **91**, 73, 84, 87; **92**, 42; **94**, 49, 63; **98**, 14.
 διστρατον, **86**, 112, 126.
 Δίψανα (Εἰρήνη ἡ), veuve, parèque d'Iv à Radolibos (1341), **200**; **87**, 201. — Νικόλαος, Δημήτριος, fils de, *ibid.* — Μαρία, nièce de, *ibid.* — Δημήτριος, neveu de, **87**, 202.
 Δίψανις, cf. 4 Ἀθανάσιος.
 Dmitr', chartophylax, scribe (1380/81), App. III, **189**, **190**.
 Δοθνίκεια, village dans la région du Pangée, **13**; **87** not., 17, 56, 140. — Δοθνικῶται (οἱ), **91**, 54; **92**, 33; App. V, 18.
 Δοθροβλίκεια (ἀγρίδιον), dans la région du Symbolon, bien d'Iv, **12**, **17** n. **133**, **19-20**, **37** fig. 1; **87**, 232, 235, 240-241; **89** not., 20; **90**, 6; **91**, 56 (Δοθροβλίκεια); **92**, 34 (*id.*); **94**, 9 (Ἡδοθροβλίκεια).
 Δοθροσῶντος (τοῦ), monastère à ou près de Thess., **86**, 443.
 Δοκιανός, parèque d'Iv à Radolibos (1341), **87**, 110. — Σταματική, femme de, *ibid.* — Κωνσταντῖνος, fils de, *ibid.* — Ἰωάννης, frère de, *ibid.* — Θεοδώρα, sœur de, **87**, 111. — Πάγκαλος, cousin de, *ibid.*
 δόλος, **97**, 72; **98**, 8.
 Δοθροβλίκεια, cf. Δοθροβλίκεια.
 Δομέτης, voisin à Hiérissos (1341), **86**, 118, 170, 185, 194 (Δομέτας).
 Δομπράνα, cf. Κόντραβος.
 Δόμπρος, cf. Στρουμπιτζηνός (Γ.).
 δόσις, **90**, 49, 64; **91**, 89.
 Δούδιμος (Γεώργιος δ), frère de Doudimos M., parèque d'Iv à Radolibos (1341), **200**; **87**,

83. — Μαρία, femme de, 87, 84. — Βασίλειος, Μιχαήλ, fils de, *ibid.* — Ζωή, bru de, *ibid.* — Δούδιμος, frère de, *ibid.* — Μαρία, belle-sœur de, *ibid.* — Καλή, nièce de, *ibid.*
- Δούδιμος (Μιχαήλ δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 200; 87, 81. — Άννα, femme de, *ibid.* — Βασίλειος, Δημήτριος, Γεώργιος, fils de, 87, 82. — Ζωή, bru de, *ibid.* — Ζωή, veuve, belle-sœur de, *ibid.* — Κοσινιτζιώτης, neveu de, *ibid.* — Βλάχα, nièce de, *ibid.*
- Δούδιμος, cf. Δούδιμος (Γ.).
- Δούκας 'Ιωάννης, cf. Μασγιδᾶς.
- δουλεία, corvée, 102, 10-11.
- δοῦλος, de l'empereur, 85, 39; 86, 464, verso; 87, 248, verso; 88, 33.
- δοχειάριος, 95, 16 § 1 'Ιωακείμ.
- Δοχειαρίου (μονή τοῦ), 86, 324, 374, 381, 383, 391.
- Δραγᾶνα, cf. Λέστιτζας ('Ι.).
- Δραγάνος, cf. 14 'Ιωάννης.
- Δραγίνας (Βασίλειος δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 145. — Άννα, femme de, *ibid.* — 'Ιωάννης, Κωνσταντῖνος, fils de, *ibid.*
- Δράγιστα, village dans la vallée du Strymon, 14.
- Δραγούλα, cf. 2 Γεώργιος, 8 Θεόδωρος, 10 Μιχαήλ.
- Δράγων, oikeios d'Andronie II, détenteur d'un bien à Mélintzianè (1324), 15 n. 107; 91 not.
- Δραγωτᾶς, forgeron, voisin à Xylorygion (1341), 86, 401.
- Δραγωτᾶς, cf. Τζέλης.
- Δραγωτώ (Θεοδώρα ἡ), veuve, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 196. — Εὐδοκία, fille de, 87, 197. — Θεόδωρος, gendre de, *ibid.*
- Δρεβανὰ Λούκουβα, marais près de Mélintzianè, 86, 62.
- Δρεβέσαινα (monydrion d'Iv à), 10 n. 66, 35; 91, 47-48; 92, 28.
- Δρεβέσαινα, cf. Τρεβέσαινα.
- Δριμώ, voisine à Hiérissos (1341), 86, 203.
- Δρύμος, voisin à Hiérissos (1341), 86, 153.
- Δρυμόσιτα, village en Chalc. occ., 86, 354.
- δρῦς, 86, 73 (ὑπόκλημοι), 108 (κουτουλή), 176, 177, 265 (ὑπόκλημος), 286 (*id.*).
- Δρῦς τοῦ Μακεδόνας, près d'Hiérissos, 86, 187.
- δύναμις, d'un document, 90, 57; 91, 91; 94, 72; App. V, 26-27.
- δυναστεύω, 104, 12.
- δωροδοκία, 98, 6, 8.
- δωροῦμαι, 89, 16.
- Evdokia, carica, mère de Konstantin Dejanovié (v. 1380), App. III, 189, 190.
- ἐγγόνη, 86, 21, 35, 274, 313; 87, 60, 70, 101, 104, 114, 176.
- ἐγγονος, 86, 21, 76, 88, 274, 313; 87, 55, 93, 101, 104, 114, 115, 116, 146, 176, 178, 189, 196, 221.
- ἐγγραφος, cf. ἀποκατάστασις, γράμμα, ἐξέτασις, κατάστασις.
- ἐγγράφω, 103, 32.
- ἐγκαλῶ, 104, 5.
- ἐδαφος, 85, 26.
- 'Εδεσσηνός, orphanotrophe, recenseur (1344), 88 not., 33.
- 'Εξοδά, ville dans la vallée du Strymon, 37 fig. 1; 86, 63, 70; 88, 12 ('Εζυδά); 91, 31; 92, 22.
- ἔθιμον, 93, 27.
- εἰρηνεύω, 101, 9, 12; 104, 17, 29.
- εἰρήνη, 104, 28.
- 1 Εἰρήνη ... ἡ τοῦ Βορίλα, veuve, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 199; 87, 38. — Άννα, fille de, *ibid.*
- 2 Εἰρήνη ... ἡ γυνή Βασιλεῦ τοῦ Κεγχρέα, veuve, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 9. — 'Ιωάννης, Κωνσταντῖνος, fils de, *ibid.* — Καψαριώτης ('Ιωάννης δ), fils adoptif de, 87, 9-10. — Μαρία, bru de, 87, 10. — Μαρία, fille de, *ibid.*
- 3 Εἰρήνη ... ἡ τοῦ Καπασᾶ, veuve, parèque d'Iv à Gomatou (1341), 86, 277.
- 4 Εἰρήνη ... ἡ τοῦ Νικολέτου, veuve, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 23; 87 B, 28 (Εὐδοκία ... ἡ τοῦ Ν). — 'Ελένη, fille de, 87, 24. — Εὐδοκία, fille de, *ibid.*; 87 B, 28: Εἰρήνη.
- 5 Εἰρήνη ... ἡ τοῦ 'Ράδου, veuve, parèque d'Iv à Hiérissos (1341), 198; 86, 84. — Κυριακός, Γεώργιος, fils de, *ibid.* — Κωνσταντῖνος, fils de, 86, 85.
- Εἰρήνη, cf. 3 'Αθανάσιος, 1 Βασίλειος, Βελκονᾶς, Βολερινή, 5 Γεώργιος, 9 Γεώργιος, 13 Γεώργιος, 2 Δημήτριος, Διψανία, 2 Ζωή, 4 Ζωή, 1 Θεόδωρος, 6 Θεόδωρος, 9 'Ιωάννης, 11 'Ιωάννης, Καραβᾶς, Καρανία, Κατζικᾶς, Κόνταρις, Κρᾶκος, Κυρίλας, Κώνστας,

- Λέμακας, Λίγγουρις (N.), Λουκάνος, Μακροποδάρης, 2 Μανουήλ, Μαντζαβίνος, Μαργαρίτης, 2 Μαρία, Μαυρικώ, Μπουχαλάς, Μποχάλλος, Μυριστικός, Πάγκαλος, Παναγιώτης (Γ.), Παναγιώτης (Ι.), Πανομήτης, Πασχάλης (Ι.), Πατρηνός, Ποθητή, Πράβιτζας, Πρεβεστηνός, Ξραντίνος, Σκοτζίλας (M.), Σουφρακία, 6 Σταμάτης, Τζάγγαρις, Τζέλης, Τζυκαλώ, Τουρμπασᾶς, Χαλκίωνης, Ψαλειδιώτης.
- εἰσκομίζω, 87, 242.
 εισόδημα, 97, 51, 77.
 ἐκδίδωμι, donner en location, 97, 6, 66, 73.
 ἐκδοσις, 97, 53; 98, 7.
 ἐκδουλεύω, 102, 10.
 ἐκκλησία, 86, 73, 112 (παλαιά), 183 (*id.*), 185 (*id.*); 93, 27, 43, 65; App. IV, 5.
 ἐκκλησία, l'Église, 93, 13 (οἰκουμενική); 101, 22.
 ἐκκλησιάρχης, 93, 43-44, 67; 95, 17; 96, 20; 97, 53, 64; 99, 6 § 3 Θεοδόσιος, Θεόδουλος, Ἰάκωβος, 5 Κάλλιστος, 1 Κυπριανός.
 ἐκκοπή, exemption, 91, 84; 92, 45.
 ἐκκόπτω, 89, 15, 30.
 ἐκλειῶ, défricher, 86, 199.
 ἐκλειωματικός, 85 not.; cf. γῆ, χωράφιον.
 ἐκούσιος, cf. συγκατάθεσις.
 ἐκφωνῶ (une excommunication), 100, 32.
 ἐλαία, 85, 23; 86, 72, 228, 236 et *passim*; 95, 8 et app.
 Ἐλαίας (βρύσις τῆς), près d'Hiérissois, 86, 166.
 ἐλαϊκός, cf. δένδρον.
 ἐλαιον, App. IV, 5.
 ἐλαιών, 95, 9, 10; App. IV, 4.
 ἐλεημοσύνη, de l'empereur, 88, 9.
 Ἐλένη χήρα Μιχαήλ τοῦ Κάλενου, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 200; 87, 217. — Γεώργιος, fils de, 87, 218.
 Ἐλένη, cf. 2 Ἀνδρέας, 9 Βασίλειος, 4 Δημήτριος, 12 Δημήτριος, 4 Εἰρήνη, 1 Ἥλιος, Μαχαιρᾶς (Δ.), 6 Μιχαήλ.
 Ἐλεούσης (μετόχιον ... τῆς ... Θεομήτορος τῆς), bien d'Iv près de Strumica, 12, 15, 16-17, 19, 37 fig. 1; 89, 25 (τῆς ... Θεοτόκου τῆς Ἐλ., μονύδριον); 90, 18 (τῆς ... Θεοτ. τῆς Ἐλ., μοναστήριον); 91, 33; 92, 23; 94, 21-22; App. III, 189, 190.
 ἐλευθερία, d'un bien, 100, 9.
 ἐλεύθερος, à propos d'un paysan, 91 not., 9, 10, 15, 30, 41, 43, 65, 99; 92, 12, 14, 21, 27, 28, 39; App. V, 7, 8, 11, 30-31.
 ἐλεύθερος, à propos d'un bien, 20; 85, 4, 31; 88, 7.
 ἔμπειρος, 97, 39.
 ἐμποδίζω, 91, 80.
 ἐμφανίζω, un document, 92, 48; 98, 2, 13; 100, 17.
 ἐμφέρεια, 86, 337.
 ἐμφύτευμα, à propos d'une vigne, 91, 25; 92, 19.
 ἐμφυτευτικῶς, 97 not., 74.
 ἐναλλάσσω, 99, 23.
 ἐνασκοῦμαι, 89, 7; 92, 41; 100, 2, 10-11, 12.
 ἐνδιαθῆκως, 91, 63; 92, 39.
 ἐνδίκως, 104, 3.
 ἐνεργός, cf. μύλων.
 ἐνεργῶ, -οῦμαι, 97, 33, 63, 75; 104, 24.
 ἐνόμιον, droit de pâture, 86 not., 50, 99, 227, 288, 331; 87, 238; 90, 50.
 ἐνορδίνως, 86, 55, 447.
 ἐνότης, 103, 24.
 ἐνοχλῶ, 91, 80.
 ἐνστασις, 101, 2.
 ἐντολή, 96, 6; 101, 22.
 ἐνυπόγραφος, cf. γράμμα, κατάστασις.
 ἐξάδελφη, 87, 16, 207.
 ἐξάδελφος, 87, 79, 107, 111, 208.
 ἐξάλειμμα, 86, 194, 248, 395, 396; 87, 164, 174, 199; 91, 8; 92, 11; App. V, 6.
 ἐξαλειμματικός, cf. ὑπόστασις.
 ἐξάμπελον, 99 not., 14.
 ἐξετάζω, 97, 7, 31, 51; 98, 7.
 ἐξέτασις, 93, 23; 97, 58, 60, 62 (ἀκριβῆς καὶ καθαρά); 98, 9 (ἐγγραφός); 104, 14.
 ἐξισάζω, être conforme, 90, B, C.
 ἐξίσωσις (ἀπογραφική), 85, 14; 88, 1.
 ἐξκουσσεία, 90, 56, 66.
 ἐξοδος (ῆ), dépense, 97, 42, 46, 49, 56, 74.
 ἐξοικίζω, 87, 235.
 ἐξωθῶ, 93, 29, 75-76; 101, 17.
 Ἐξωκομιστής, cf. 23 Ἰωάννης.
 ἐξωνοῦμαι, 91, 53, 58-59; 92, 32, 36; 102, 1; App. V, 17.
 ἐξώπατος, 96 not.
 ἐορτή, 86, 461; 87, 246.
 Ἐπάνω Βολβός, village en Chalc. occ., 86, 334, 335, 337, 339, 343, 345, 347, 349, 351, 353, 377.
 ἐπαύχενα (τά), 86, 409.
 ἐπήρεια, 90, 54, 60; 97, 11, 77.
 ἐπιθραβεύω, 89, 18, 38; 90, 41, 71, 103; 92, 6, 41, 45, 57; 94, 48, 84; 104, 28; App. V, 33.
 ἐπιδημῶ, 93, 26, 31.

- ἐπιδίδωμι, délivrer un document, 85, 37; 86, 462; 87, 246; 88, 31; 96, 14; 97, 83; 101, 24.
- ἐπίθεσις, 86, 457; 87, 233, 235; 92, 54.
- ἐπικράτεια, 97, 54; 100, 9 (ἀρχαία).
- ἐπικυρώ, 92, 6; 93, 49; 100 not., 26; 104, 30.
- ἐπικύρωσις, 98, 21.
- ἐπικυρωτικόν, document, 100, 26; 104, 30; cf. γράμμα.
- ἐπιμελοῦμαι, 91, 78.
- ἐπιπεδος, cf. λιβάδιον.
- ἐπίπλατος, cf. λαυράτον, σύνορον.
- ἐπιποσοῦμαι, 97, 36-37.
- ἐπισκοπή, 86, 140, 159, 161, 191, 193, 195, 207, 209, 209-210; 91, 11; 92 12; App. V, 8.
- ἐπίσκοπος, 86, 13, 26; 90, B, C; 97, 65, 84.
- Ἐπίσκοτος (Νικόλαος ὁ), ὁ γαμβρός τοῦ Στάνου, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 118. — Καλή, femme de, *ibid.* — Στάνος, fils de, *ibid.* — Ἄννα, fille de, *ibid.*
- ἐπιστασία, 93, 19, 29.
- ἐπιτελῶ, 86, 449, 454.
- ἐπιτομή : ἐν ἐπιτομῇ, à propos d'un acte abrégé, 88 not., 30.
- ἐπιχορηγῶ, 89, 18, 37; 90, 41; 91, 67, 70-71, 103; 94, 46, 48, 83-84; App. V, 24-25, 33.
- ἔποικοι, 85, 20; 91, 56; 92, 35.
- ἐπόμνυμαι, 97, 49.
- ἐργάτης, 97, 41, 42 (ὀλημερινός), 45, 46, 48.
- ἐρήμωσις, 93, 21.
- Ἐρησός, cf. Ἱερισός.
- ἔρις, 97, 65; 101, 2.
- Ἐρμηλία, village en Chalc. or., 37 fig. 1; 86, 304; 90, 33 (εἰς τὰς Ἐρμηλείας); 91, 13; 92, 13; 93, 38 (εἰς τὰς Ἐρμηλείας).
- Ἐρμηλείας (κατεπανίκιον), 88 not., 22 (Ἐρμουλειῶν).
- Ἐσφιγμένου (μονή τοῦ), 86, 209, 210, 211.
- ἔσωθύριον, 99, 17, 21.
- Ἐσωθύριον, champ d'Iv près de Thess., 86, 435.
- ἔσωθυροχώραφον, 85, 22; 86, 83.
- ἔσωκῆπιον, 86, 283.
- εὐαγής, cf. οἶκος.
- 1 Εὐδοκία ... ἡ τοῦ Δημόνου, veuve, parèque d'Iv à Radolivos (1341), 87, 188. — Θεόδωρος, fils de, 87, 189. — Μαρία, bru de, *ibid.* — Ἰωάννης, petit-fils de, *ibid.* — Γεώργιος, frère de, *ibid.* — Ἄννα, belle-sœur de, *ibid.* — Νικόλαος, neveu de, *ibid.*
- 2 Εὐδοκία ... ἡ τοῦ Στρομπιτζινοῦ, veuve, parèque d'Iv à Katò Bolbos (1341), 86, 325. — Δημήτριος, fils de, 86, 326. — Σταματική, bru de, *ibid.* — Μαρία, fille de, *ibid.* — Μιχαήλ, gendre de, *ibid.*
- Εὐδοκία, cf. 3 Βασίλειος, Βελκᾶσης, Βελκονᾶς, Βολερηνός, 10 Δημήτριος, Δραγωγῶ, 4 Εἰρήνη, Ἰσαάκιος, 2 Ἰωάννης, 7 Ἰωάννης, Κολαμαρᾶς, Καραδᾶς, Κεγχρέας (N.), Κομανιτζής (I.), 4 Μαρία, Μουρζούλιακος, Μουσθινάρης, Μπερζολοζᾶς, Μωροματζούκης, Νικολιτζᾶς, Ῥαδίλας (M.), Σαπωνῶ, Τζυκνογούλης, 2 Φωτεινός, Χείμαρρος.
- εὐδοκῶ, 91, 72, 87, 99; 94, 48; App. V, 31.
- εὐεργεσία, 89, 7; 90, 39; 92, 44, 46.
- εὐεργετῶ, 89, 1, 2, 3, 10 16; 90, 45; 91, 85; 92, 44; 99, 10.
- εὐθετῶ, 104, 28.
- 1 Εὐθύμιος, hig. d'Iv (xiv^e-xv^e s.), 4, 39; 95 not., 15 (eptuime).
- 2 Εὐθύμιος, représentant d'Iv (1406), 7, 39.
- 3 Εὐθύμιος, hig. d'Iv (1423), 5, 39.
- 4 Εὐθύμιος, hig. d'Iv (1471), 22, 40; 95 not.
- 5 Εὐθύμιος, moine de Hagión Pantôn (1525), App. IV, 13.
- Εὐθύμιος, cf. Μουζάκης.
- εὐκοσμία, 93, 41, 63.
- Εὐλόγιος (Δημήτριος ὁ), cf. 12 Γεώργιος.
- εὐλογος, cf. αἵτησις, δικαίωμα, παράκλησις.
- Εὐμορφάκης (Θετόκις ὁ), parèque d'Iv à Boriskos (1341), 87, 218. — Θεοδώρα, femme de, *ibid.* — Ἰωάννης, fils de, *ibid.*
- εὐνοία, 90, 45.
- Εὐνούχου (τοῦ), village dans la vallée du Strymon, 86, 44.
- εὐπορία, 97, 75.
- εὐρεσις θησαυροῦ, imprôt, 87, 238; 90 not., 53, 61.
- εὐυπόληπτος, cf. μάρτυς.
- Εὐφημία, cf. 7 Μιχαήλ.
- Εὐφροσύνη, cf. Μαναστράς.
- ἔχθρα, 97, 18.
- ἔχθροί, 86, 457; 87, 235; 93, 28.
- Ζαβαλτία, 90, 5; 91, 51, 82; 92, 31, 45; 94, 7; App. V, 16. — Ζαβαλτίας (κατεπανίκιον), 87 not., 1.
- Ζακάκης, voisin à Xylorygion (1341), 86, 408.
- zakon', au sens d'obligation fiscale, App. III, 189.
- Ζάριτζα, cf. Μαλανίας.

- Ζαχαρίας (Γεώργιος ὁ), parèque d'Iv à Gomatou (1341), 86, 261. — Μαρία, fille de, *ibid.*
- Ζελάνος, cf. 9 Μιχαήλ.
- Ζερβάδα, village à Lemnos, 99 not. et fig. 2, 15, 19. — Ζερβαδηνοί (*oi*), 99, 19.
- Ζερβός, voisin dans la région de Serrès (1341), 85 not., 23.
- Ζερβός (Λέων ὁ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 201; 87, 31. — Ζωή, femme de, *ibid.* — Γεώργιος, fils de, *ibid.* — Μαρία, Ἄννα, filles de, *ibid.*
- Ζερβός, cf. Παρασκευᾶς, Ῥάσσα, Ψαλειδιώτης.
- Ζευγαράτικιον, imprôt, 21 et n. 170; 89 not., 13; 90, 46-47, 50.
- Ζευγάριον, 86, 5, 7, 9 et *passim*; 87, 4, 6, 8 et *passim*; 104, 24, 26.
- Ζευγάριον, mesure pour une terre, 99 not., 4, 7, 8, 11.
- Ζευγηλατέιον, 88, 13; 90, 10, 12, 24; 91, 8, 34, 40, 50, 62, 65; 92, 11, 23, 27, 30, 38, 40; 94, 12, 14-15, 28; App. V, 6, 15.
- Ζημία, 91, 99; 97, 57, 75; App. V, 31.
- Ζημιῶ, 94, 80.
- Ζήτησις, 90, 41, 64.
- Ζητώ, 90, 39; 94, 45; 99, 7; 100, 8; 101, 22; 104, 37; App. IV, 3.
- Ζίχνα (κάστρον), dans la vallée du Strymon, 10 n. 69, 12, 14 n. 92, 16, 35, 37 fig. 1; 89, 21; 90, 12 (Ζίχναι); 91, 48; 92, 29, 31; 94, 15 (Ζίχναι), 16 (*id.*); App. V, 13.
- Ζουλίνας (Βασίλειος ὁ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 169; 87 B, 186; Σλίνοσ (B.). — Καλή, femme de, 87, 169. — Γεώργιος, fils de, *ibid.* — Ἄννα, fille de, *ibid.*
- Ζούροβα, bien d'Iv près d'Hiérissos, 32 et n. 259 (Z., Σόροβα); 86, 137. — lieu-dit, 86, 187 (Ζούρουβα), 195-196.
- Ζούρουδας, cf. Ντζούροδας.
- Ζυγοῦ (τοῦ), métoque de Chi près de l'Athos, 28 n. 225.
- ζωάρχεια, 99, 3, 9.
- Ζωγράφου (μονή τοῦ), 28 n. 222; 86, 124, 128 (τῶν Ζωγράφων), 189; 100 not., 30.
- ζωή, 96, 16; 103, 23 (αἰώνιος).
- 1 Ζωή, veuve, nymphè de 6 Ιδαννès, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 159. — Καλούδης, Νικόλαος, fils de, 87, 160.
- 2 Ζωή, veuve, nymphè de Πέδιακος I., parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 177.
- Γεώργιος, Ἰωάννης, fils de, 87, 178. — Στανούλα, Εἰρήνη, filles de, *ibid.* — Μαρία, bru de, *ibid.* — Βασίλειος, Δημήτριος, petits-fils de, *ibid.*
- 3 Ζωή ... ἡ τοῦ Κοντοῦτζικου, veuve, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 131. — Ἄννα, fille de, *ibid.*
- 4 Ζωή ... ἡ τοῦ Λαμψακηνοῦ, veuve, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 201; 87, 194. — Γεώργιος, fils de, *ibid.* — Εἰρήνη, bru de, 87, 195.
- Ζωή, cf. Ἀσάνης, 2 Βασίλειος, Βεργῆς, Βλαχόπουλος, Βοριλία (Κ.), 2 Γεώργιος, 4 Γεώργιος, 10 Γεώργιος, 11 Γεώργιος, 13 Γεώργιος, Γεώργος, Γρεβενάρις, Γρίβας (B.), 5 Δημήτριος, 13 Δημήτριος, Δούδιμος (Γ.), Δούδιμος (Μ.), Ζερβός, 1 Ἡλίας, 5 Θεόδωρος, 8 Θεόδωρος, 4 Ἰωάννης, 5 Ἰωάννης, 15 Ἰωάννης, Καλόσπητος, Καρεώτης, Κεγγρέας (Φ.), Κεχρέας, Κομανίτζης (Δ.), Κόντραβος, 3 Κωνσταντῖνος, Λέων, Μακεδών, Μανδροῦιωάννης, Μαυροῦιωάννης, Μαχαρᾶς (Μ.), Μόδεστος, Μωροματζούκης, Νικούλιακος, Πατρηνός, Παφλαγών, Πριναριώτης, Σγοῦρος, Σθλάβος, Σπαστρικός, Τζαλτουμῶ, Τρανσπήτης, 2 Φωτεινός, Χαλκίωνης, Χαλκωνία.
- Ζωμάκης, cf. 15 Ἰωάννης.
- ζῶον, 87, 239; 90, 51; 103, 28.
- Ζωρίτζα, cf. Μαλανίας.
- Ζωσιμᾶ (τοῦ), kellion, 102 not., 1; App. IV, 7, 11.
- ἡγούμενος, 93, 33, 43, 67; 101, 13, 28; 102, 3; 103, 18.
- Ἡδοβοθλίκια, cf. Δοβοθλίκια.
- 1 Ἡλίας ὁ τοῦ Παύλου, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 200; 87, 151. — Ἐλένη, femme de, *ibid.* — Βασίλειος, fils de, *ibid.* — Παῦλος, frère de, *ibid.* — Ζωή, belle-sœur de, *ibid.* — Νικόλαος, frère de, 87, 151, 152. — Βασίλειος, frère de, 87, 151. — Θεοδώρα, belle-sœur de, 87, 152.
- 2 Ἡλίας ὁ υἱὸς τοῦ Ἰωάννου, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 200; 87, 72. — Φωτεινή, femme de, *ibid.* — Μαρία, Θεοδώρα, sœurs de, *ibid.* — Δημήτριος, beau-frère de, *ibid.* — Ἰωάννης, neveu de, 87, 73. — Καλή, nièce de, *ibid.*
- Ἡσαῖα (τοῦ), monastère, 102, 22; App. IV, 14 ¶ 2 Ἰωσήφ, Μηνάς.

¹ Ησαΐας, hig. de Chi (1492), 101 not., 13, 29 (Isaia).

ἡσυχαστήριον, 91, 4; 92, 9; App. V, 3.

Θάλασσα, 86, 165, 214, 334, 374, 375, 377, 389.

Θαλασσηνή, cf. 1 Δημήτριος.

Θάμαρις, cf. 12 Ἰωάννης.

θανή, 95, 10.

Θασίτης (Κωνσταντῖνος δ), parèque d'Iv à Gomatou (1341), 86, 260. — Ἀλεξία, fille de, *ibid.*

Θαυμαστή, cf. Γομαρώ (Θ.).

Θεασίτης (Κωνσταντῖνος δ), parèque d'Iv à Hiérissos (1341), 86, 83. — Ξενία, femme de, *ibid.* — Μιχαήλ, fils de, *ibid.* — Θεοδώρα, nièce de, *ibid.*

θεία, 86, 34; 87, 79.

θεῖος, oncle, 87, 157, 209.

θεῖος, cf. κανόνες, ναός, νόμοι, πρόσταγμα, σύνοδος, ὑποτύπωσης, χρυσόβουλλον.

Θειοτόκιος, cf. Σφυράκης.

Θεληματάρης, voisin à Hiérissos (1341), 86, 203.

θέμα, 85, 15; 86, 1; 88, 2, 7.

1 Θεοδόσιος, voisin à Hiérissos (1341), 86, 186.

2 Θεοδόσιος, prôtos (avril 1353-décembre 1356), 6; 93 not., 33.

3 Θεοδόσιος, ecclésiarque d'Iv (xiv^e-xv^e s.), 7, 39; 95, 18.

4 Θεοδόσιος, hiéromoine d'Iv, copiste (1514), 23, 26, 27.

Θεόδουλος, ecclésiarque d'Iv (1404), 7, 17, 18, 39; 97 not., 64, 72.

1 Θεοδώρα ... ἡ τοῦ Ἀρζανίκου, veuve, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 76. — Κωνσταντῖνος, frère de, *ibid.*

2 Θεοδώρα ... ἡ γυνὴ τοῦ Καβαζοῦ, veuve, parèque d'Iv à Mélintzianè (1341), 199; 86, 24-25. — Παναγιώτης, fils de, 86, 25.

3 Θεοδώρα ... ἡ τοῦ Πράβιτζα, veuve, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 146. — Βασίλειος, petit-fils de, *ibid.*

4 Θεοδώρα χήρα ἡ τοῦ παπᾶ Δημητρίου, voisine à Hiérissos (1341), 86, 188.

Θεοδώρα, cf. Ἀετονία, 2 Ἀνδρέας, 3 Ἄννα, 9 Βασίλειος, Βιταλία, Βολερηνός, Βολερινή, Γερίας, 8 Γεώργιος, Γομαρᾶς, Γομαρώ, Γυρίτζας, Δοκιανός, Δραγωτώ, Εὐμορφάκης, 1 Ἥλιας, 2 Ἥλιας, Θεασίτης, Θεοφύλακτος (Ι.), 4 Ἰωάννης, 11 Ἰωάννης, 12 Ἰωάννης, 21 Ἰωάννης, Κάλενος, Κολοκυνθῶ, Κοντορεπάνης, Κουκουάρης, 4 Κυριακός,

Κωκαλάς, Κώνστας, Λίγγουρις (Β.), Λίγγουρις (Ν.), Μακροποδάρης, Μαυράκης, Μαχαιροᾶς (Δ.), 6 Μιχαήλ, 8 Μιχαήλ, Μουζάκης, Μποῦλλος, Μυριστινός, 5 Νικόλαος, Ξαντᾶς (Ι.), Παναγιώτης (Ι.), Παρασκευᾶς, Πατζούρης, Πεδιάκος, Πολυπρίκης, 3 Σταμάτης, Στρουμπιτζηνός (Ι.), Τζάγγαρις, Τζαλύπαρις, Τζιμούρης, Φλεβοτόμος, Χαλικώνης, Χαλικωνία.

1 Θεόδωρος, parèque d'Iv à Boriskos (1341), 87 B, 257. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Ἄννα, Εἰρήνη, filles de, *ibid.*

2 Θεόδωρος, frère de Modestos K., parèque d'Iv à Radolibos (1341), 200; 87, 121, 132 (Μόδεστος Θεόδωρος). — Ἄννα, femme de, 87, 121. — Κωνσταντῖνος, fils de, *ibid.* — Μιχαήλ, Δημήτριος, fils de, 87, 122. — Ἄννα, fille de, *ibid.*

3 Θεόδωρος ὁ γαμβρός τοῦ Ῥαντίνου, parèque d'Iv à Kató Bolbos (1341), 86, 306-307. — Ἀθανασία, femme de, 86, 307. — Γεώργιος, Λουκάς, fils de, *ibid.*

4 Θεόδωρος ὁ Νικήτας, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 39. — Ῥωσίτζα, femme de, *ibid.* — Νικήτας, Δημήτριος, Κωνσταντῖνος, fils de, 87, 40. — Μαρία, veuve, belle-sœur de, *ibid.* — Στέφανος, Θεόδωρος, neveux de, *ibid.*

5 Θεόδωρος ὁ τῆς Ὀρφανῆς, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 52. — Ζωή, femme de, *ibid.* — Βασίλειος, fils de, *ibid.* — Καλή, veuve, belle-sœur de, *ibid.* — Βασίλειος, neveu de, *ibid.*

6 Θεόδωρος ὁ υἱὸς Κωνσταντῖνου τοῦ Ἀνατολικοῦ, ὁ γαμβρός Μιχαήλ τοῦ Τζάκωνος ἤτοι ὁ Κοβαρᾶς, parèque d'Iv à Mélintzianè (1341), 199; 86, 43. — Εἰρήνη, femme de, *ibid.* — Μαρία, fille de, *ibid.* — Μαρία, belle-mère de, *ibid.*

7 Θεόδωρος ὁ υἱὸς Μιχαήλ τοῦ Πορτάρη, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 26. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Ἰωάννης, Δημήτριος, fils de, *ibid.*

8 Θεόδωρος Χειλάτος ὁ τοῦ Βασίλκου, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 158. — Ζωή, femme de, *ibid.* — Νικόλαος, fils de, *ibid.* — Μιχαήλ, frère de, *ibid.* — Δραγούλα, belle-sœur de, *ibid.* — Θεόδωρος, neveu de, *ibid.*

Θεόδωρος, cf. Ἀμπελίτζης, 1 Ἄννα, 6 Βασίλειος, Βάσκος (Γ.), Βελκᾶσης, Βελκωνᾶς, Βεργῆς, 8 Γεώργιος, 9 Γεώργιος, Γρίβας (Β.),

- Γρίβιτζας, 10 Δημήτριος, Διαγούπης, Δικράνης, Δραγωτώ, 1 Εὐδοκία, 4 Θεόδωρος, 8 Θεόδωρος, Θηριανός, 3 Ἰωάννης, 12 Ἰωάννης, 1 Καλή, Καλόσπητος, Καρανία, Κατζικιάς, Κεγχρέας (Θ.), Κεγχρέας (Ν.), Κεγχρέας (Φ.), Κεχρέας, Κλεπτάκης, Κορασής, Κυρίλας, Λέστιτζας, Λίγγουρις (Ν.), Λιμάρας, Μακρῆς, Μαλανίας, Μανδροῦιάννης, 2 Μαρία, Μαυράκης, Μουρζούλιακος, Μουσθινάρης, 3 Νικόλαος, Νικούλιτζας, Πασχάλης, Πατρηνός, Πρεσιτάκος, Πριναριώτης, Ῥαδίλας, Σγοῦρος, Σουγλέας, Σούσουρος, Σουφρακία, Σφυράκης, Τηγάνης, Τουντουρίτζης, Χαλκεόπουλος.
- Θεολόγος, cf. Βερδούχας.
- Θεολόγος, cf. Ἅγιος Ἰωάννης, Ἁγίου Ἰωάννου.
- Θεομήτορος (τῆς), métoque d'Iv près de Strumica, 10 n. 68, 12, 35; 91 not., 37; 92, 25 (= Hagia tôn Hagidn).
- Θεομήτορος, cf. Ἐλεούσης, Ἰθήρων, Πορτιάτισσα.
- Θεοτοκία, cf. 3 Σταμάτης.
- [Θεοτόκος], l'église principale d'Iv, 6, 7, 23 n. 184, 27. — καθολικὴ ἐκκλησία, 93 not., 17-18, 23, 38-39, 41 (ἐκκλησία), 61, 63 (ἐκκλησία).
- Θεοτόκος, cf. Πορτιάτισσα, Σπηλαιώτισσα.
- Θεοτόκου (τῆς ὑπεραγίας), église près d'Hiérissos, 86, 112.
- Θεοτόκου, cf. Ἐλεούσης, Ἰθήρων.
- 1 Θεοφάνης, kathig. de La (1414/15-1426), 96 not., 17.
- 2 Θεοφάνης, représentant d'Iv (1472), 27, 40.
- 3 Θεοφάνης, représentant d'Iv (1493/94), 27, 40 (= 2 Théophanès?).
- Θεοφανά, cf. Ἀνατολική.
- θεοφιλῆς, cf. χριστιανοί.
- Θεόφιλος, hiéromoine, représentant du patriarche Athanase I^{er} (fin du xiii^e-début du xiv^e s.), 85, 12.
- Θεοφύλακτος, hiéromoine de Xystrè (1542), 102, signature de valid.
- Θεοφύλακτος (Ἰωάννης χαλκεὺς δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 201; 87, 14. — Θεοδώρα, femme de, *ibid.* — Φωτεινή, fille de, *ibid.*
- Θεοφύλακτος, cf. 2 Νικόλαος.
- θερίζω, 104, 27.
- θέρος, 104, 27.
- Θεσσαλονίκη (πόλις), 3, 16, 17, 18; 86 not., 373, 392, 416, 450; 88 not.; 90, 27; 91, 17, 25; 92, 16, 19; 94, 31; 97 not.; 98, 3-4, 5, 9; 101, 10.
- Θεσσαλονίκης (θέμα), 86, 1; 88, 7. — Θ. και Βερροίας (θέμα), 88, 2-3.
- Θεσσαλονίκης (μητρόπολις), 97, 85.
- Θεσσαλονίκης (μητροπολίτης), 101 not., 1 (ἀρχιεπίσκοπος Θ.) ¶ 1 Μάξιμος.
- θετή, fille adoptive, 86, 18.
- Θετόκης, cf. Εὐμορφάκης, Τομπρίτζα.
- 1 Θετόκιος, frère de Sthlabos R., parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 94. — Μαρία, femme de, 87, 95. — Καλή, fille de, *ibid.*
- 2 Θετόκιος ... ὁ τῆς Φωστήρας, prêtre, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 201; 87, 117. — Καλή, femme de, *ibid.* — Φωτεινός, fils de, *ibid.* — Φωτεινή, fille de, *ibid.* — Βασίλειος, neveu de, 87, 118.
- Θετοκώ, cf. Κομανίτζης (Μ.), 4 Κυριακός.
- θετός, fils adoptif, 86, 25; 87, 9.
- Θετταλίας (ἐξαρχος πάσης), le métropolitain de Thess., 101, 1.
- Θηριανός (Ἰωάννης δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 102. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Θεόδωρος, fils de, *ibid.* — Κωνσταντῖνος, fils de, 87, 103. — Ἄννα, fille de, *ibid.*
- Θηριανός, cf. Σολάθος (Β.).
- θόρυβος, 93, 3.
- θρόνος, du patriarche, 104 not.
- θυγάτηρ, 86, 6, 11, 12 et *passim*; 87, 4, 10, 14 et *passim*; 91, 44.
- Θωμάς, cf. Χρυσολωρᾶς.
- Ἰακουβίτζη (τοῦ), lieu-dit près d'Hiérissos, 86, 187, 189 (Ἰακουβίδη).
- 1 Ἰάκωβος, ecclésiastique d'Iv (1366), 7 et n. 46, 39.
- 2 Ἰάκωβος, représentant d'Iv (1370), 7 et n. 46, 39.
- 3 Ἰάκωβος, hiéromoine d'Iv (xiv^e-xv^e s.), 95, 20.
- 4 Ἰάκωβος, [moine], forgeron à Opsara (1500), 102, 21.
- Ἰαννόπουλος, voisin à Hiérissos (1341), 86, 195.
- Ἰασίτου (τοῦ), terre près de Serrès, bien d'Iv, 12, 15; 91, 44.
- Ἰατρόπουλος, voisin près de Thess. (1341), 86, 444.
- ιατρός, 85, 29 (ιητρός); 90, 20; 94, 23.
- Ἰβέρικον, cf. Ἰθήρων.
- Ἰερόπουλος, cf. Ἄετονία.

- Ἰθῆρ (Δημήτριος ὁ), cf. Μποχᾶλος.
 Ἰθῆρα, village (nom moderne), 32 et n. 250, 33 et n. 270 (= Mélintzianè).
 Ἰθῆρων (μονὴ τῶν), 3, 5 et n. 25, 6 et *passim*; 86, 155; 89, 9, 32; 91, 93; 92 not., 8-9 (μ. ἢ εἰς ὄνομα τιμωμένη τῆς ... Θεομήτορος καὶ ἐπικεκλημένη τῶν Ἰθ.). 50, 59; 93 not., 17, 60; 94, 46, 63, 75, 84; 97 not.; 98, 2, 7, 11, 17-18, 20; 100 not., 3, 6, 17, 18, 21, 25, 33; 101 not.; 103 not., 25; 104 not., 3, 4, 6, 11-12, 13, 15, 21-22, 33, 36, 39; App. III, 189; App. V, 19, 27. — βασιλικὴ μονὴ τῶν Ἰθ., 85, 34; 88, 4-5 (βασ. μ. ἢ εἰς ὄνομα τιμωμένη τῆς ... Θεομήτορος καὶ οὐσα καὶ κεκλημένη τῶν Ἰθ.). — βασιλικὴ μεγάλη μονὴ τῶν Ἰθ., 95, 1, 17-18; 96, 1, 9; 97, 69-70, 83; 103, 19-20 (βασ. μεγ. μ. τῆς ὑπεραγίας ... Θεοτόκου τῶν Ἰθ.). — μονὴ τῆς βασιλείας μου ... (τῆς Θεομήτορος) ... τῶν Ἰθ., 91, 1-2, 104; App. V, 1-2, 33-34. — μ. ... τῆς Πορτιωτίσεως, 89, 17 (τῶν Ἰθ. μ. ... ἐπικεκλημένη τῆς Πορτιωτίσεως), 38-39 (*id.*). — βασ. μ. τῶν Ἰθ. ἢ εἰς ὄνομα τιμωμένη τῆς ... Θεομήτορος (οὐ Θεοτόκου) ... καὶ ἐπικεκλημένη τῆς Πορτιωτίσεως, 85, 1-3 (... καὶ ἐπικεκλημένης τῆς Πορτιωτίσεως), 38-39 (*id.*); 86, 3-4, 463-464; 87, 2-3, 247-248; 99, 1-2; μ. τῆς βασιλείας μου ... τῆς Πορτιωτίσεως, 90, 1-3 (μ. τῆς βασ. μου ἢ ἐπὶ τῷ ὀνόματι τῆς ... Θεομήτορος τῆς Πορτιωτίσεως τετιμημένη καὶ ἐπικεκλημένη τῶν Ἰθ.); 94, 1-3 (μ. τῆς βασ. μου ἢ εἰς ὄνομα τιμωμένη τῆς ... Θεομήτορος τῆς Πορτιωτίσεως καὶ ἐπικεκλ. τῶν Ἰθ.). — μονὴ τῶν Ἰθροπούλων, 98, 4. — Ἰθῆρικον (μοναστήριον), 101, 3, 13. — Ἰθῆρες (οἱ), 86, 115, 183; 87 not.; 90 not.; 93, 19, 22, 26, 29, 31, 40, 42, 45, 65, 71, 72, 75; 98, 15; 100 not., 4, 6; 101, 14, 17, 18, 19; 103, 26 (Ἰθῆρ); 104 not., 6 (Ἰθῆριῶται) ¶ 1 Ἀκάκιος, 2 Ἀκάκιος, 3 Ἀνδρέας, 1 Ἀντώνιος, 2 Ἀντώνιος, Γαλακτίων, 14 Γεώργιος, 2 Γρηγόριος, Grigol Drélsidzé, Δανιήλ, 2 Διονύσιος, 1 Εὐθύμιος, 2 Εὐθύμιος, 3 Εὐθύμιος, 4 Εὐθύμιος, 3 Θεοδόσιος, 4 Θεοδόσιος, Θεόδουλος, 2 Θεοφάνης, 3 Θεοφάνης, 1 Ἰάκωβος, 2 Ἰάκωβος, 3 Ἰάκωβος, 1 Ἰωακείμ, 2 Ἰωακείμ, 27 Ἰωάννης, Ἰωνᾶς, Καλλίνικος, 2 Κάλλιστος, 4 Κάλλιστος, 5 Κάλλιστος, Λαυρέντιος, 2 Μακάριος, 3 Μακάριος, 4 Μακάριος, 5 Μακάριος, 2 Μαλαχίας, Ματθαῖος, Μισαήλ, Ναθαναήλ, Νεόφυτος, Ξενοφῶν, Ὀνούφριος. Ἰθῆρων (τῶν), cf. 1 Προδρόμου. ἰδιόκτητος, cf. ἀμπέλιον, μύλων. ἰδιοπεριόριστος, 99, 28; cf. γῆ, νομή. Ἰερακάριος, cf. 3 Ἄννα. ἱερεύς, 86, 18, 29, 31, 40, 246, 344, 346; 87, 4, 12, 43, 78, 112, 117, 147, 160, 161, 163, 166, 172, 181; 95, 12; 104, 40, 41. Ἰερισσός (χωρίον), en Chalc. or., 12, 16, 18 et n. 141 143, 19, 20, 31, 32 (Ἰ., Κουτσάκι), 37 fig. 1; 86 not., 74, 103, 229; 88, 17; 90 not. (Ἐρησσός), 35; 91, 9; 92 not. (Ἐρησσός), 12 (*id.*); 94, 40; App. V, 7. — Ἰερισσιῶται (οἱ), 86, 127, 134-135. Ἰερισσοῦ (ἐπισκοπῆ), 91, 11; 92, 12; App. V, 8. Ἰερισσοῦ (κατεπανκίον), 86, 232. — cf. Ἄκρους, Ἀραβενικεῖας. Ἰερισσοῦ (μητροπολίτης), 93, 35. ἱερομόναχος, 85, 12; 91, 54; 92, 33; 93, 32, 33; 95, 6, 18-21; 96, 2, 17-23; 97, 64, 72; 98, 1; 99, 5 (τιμιώτατοι καὶ ἄγιοι); 101, 29; 102, 2, 5, 7, 19, 20, 20-21, 21, signature de valid.; 103, 18, 19; App. IV, 12, 13, 14, 15; App. V, 18. ἱερός, cf. κανόνες, οἶκος, σύναξις, σύνοδος, ὕμνωδία. Ἰερουσιωτῶ, voisine à Hiérissos (1341), 86, 115. ἱερωῶ, consacrer, 102, 16. ἱερωμένος, 100, 33. Ἰλαροχώριον, près de Thess., 86, 448. Ἰπποδρόμιον, lieu-dit près d'Hiérissos, 86, 129. Ἰσαάκ, cf. Κωκάλης. Ἰσαάκιος (Γεώργιος ὁ), parèque d'Iv à Gomatou (1341), 86, 237. — Εὐδοκία, femme de, *ibid.* — Δημήτριος, fils de, *ibid.* Ἰσάζω, 103, 28. Ἰσίδωρος, voisin à Hiérissos (1341), 86, 107. Ἰσκαριώτης, voisin à Radolibos (1341), 87, 8. (= Karéôtès?). Ἰσραήλζοβα, cf. Γρῆζοβα. Ἰσον, copie conforme, 87 not.; 90, B, C; 100 not.; 101 not.; 104 not. Ἰσόπος, à propos d'un bien, 99, 23. Ἰσχύς, d'un document, 85, 35; 86, 459; 87, 244; 88, 24; 90, 57; 91, 91; 92, 53; 94, 72; App. V, 26. ἰτέα, 99, 24, 27. 1 Ἰωακείμ, dékanoz et docheiarios d'Iv (xiv^e-xv^e s.), 7, 39; 95, 16 (ivonakim).

- 2 Ἰωακείμ, hig. d'Iv (av. le milieu du xv^e s.), 22, 40; 99, 6.
- 3 Ἰωακείμ ... ὁ Σέρβος, hiéromoine à l'Athos (1500), 102, 2, 5, 6.
- Ἰωαννάκιος, cf. Ῥοδόσφυρος.
- Ἰωάννης [V] ὁ Παλαιολόγος, 6, 7, 10, 11, 13 et n. 84, 14; 94 not., 89-91.
- Ἰωάννης [VI] ὁ Καντακουζηνός, 3, 10, 13, 14; 91, 110-113; 92 not.; App. V sceau, 37-40.
- Ἰωάννης [VII] ὁ Παλαιολόγος, 16.
- Ἰωάννης [VIII] ὁ Παλαιολόγος, 29.
- 1 Ἰωάννης, parèque d'Iv à Katò Bolbos (1341), 86, 311. — Ἄννα, femme de, *ibid.* — Γεώργιος, beau-fils de, 86, 312.
- 2 Ἰωάννης, parèque d'Iv à Mélintzianè (1341), 86, 37. — Εὐδοκία, femme de, *ibid.* — Ξάνθος, frère de, 86, 38.
- 3 Ἰωάννης, frère de Katzimopoulos M., parèque d'Iv à Boriskos (1341), 201; 87, 222. — Ἄννα, femme de, *ibid.* — Θεόδωρος, fils de, *ibid.* — Καλή, bru de, *ibid.*
- 4 Ἰωάννης, prêtre, gambros de Basilkos D., parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 161. — Θεοδώρα, femme de, *ibid.* — Γεώργιος, Καλούδης, Κωνσταντῖνος, fils de, *ibid.* — Θεοδώρα, bru de, *ibid.* — Ζωή, fille de, *ibid.*
- 5 Ἰωάννης, prêtre, gambros de Pédiakos I., parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 181. — Καλή, femme de, 87, 182. — Μαρία, Ζωή, filles de, *ibid.* — Βασίλειος, neveu de, 87 B, 202.
- 6 Ἰωάννης ὁ τοῦ Βασιλκου, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 159. — Σθλαβιτζα, fille de, *ibid.*
- 7 Ἰωάννης ὁ γαμβρός τῆς Κουλέρας, parèque d'Iv à Mélintzianè (1341), 86, 45. — Εὐδοκία, femme de, *ibid.*
- 8 Ἰωάννης ... ὁ γαμβρός τοῦ Μακεδόνας, prêtre et chartophylax, parèque d'Iv à Mélintzianè (1341), 199; 86, 18-19. — Ἄννα, femme de, 86, 19. — Δημήτριος, Γεώργιος, fils de, *ibid.*
- 9 Ἰωάννης ὁ γαμβρός τοῦ Νικουλλου, parèque d'Iv à Arsénikeia (1341), 86, 231. — Εἰρήνη, femme de, 86, 232. — Γεώργιος, fils de, *ibid.*
- 10 Ἰωάννης ... ὁ γαμβρός τοῦ παπᾶ Βασιλείου, prêtre, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 166. — Στυλιανή, femme de, *ibid.*
- 11 Ἰωάννης ὁ τῆς Διακονίσσης, parèque d'Iv à Gomatou (1341), 86, 275. — Δημητρώ, femme de, *ibid.* — Θεοδώρα, Εἰρήνη, filles de, *ibid.*
- 12 Ἰωάννης κτίστης ὁ γαμβρός τοῦ Τριακονταφύλλου, parèque d'Iv à Mélintzianè (1341), 199; 86, 5-6. — Σταματική, femme de, 86, 6. — Μιχαήλ, Δημήτριος, fils de, *ibid.* — Θεοδώρα, Καλή, Θάμαρις, filles de, *ibid.* — Θεόδωρος, gendre de, 86, 7.
- 13 Ἰωάννης ὁ τοῦ Λέοντος, cousin de Paschalès Th., parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 107. — Χρυσῆ, femme de, 87, 108. — Μοδηνός, Βασίλειος, fils de, *ibid.* — Μαρία, fille de, *ibid.*
- 14 Ἰωάννης Μακεδών ὁ Δραγάνος, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 184. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Μιχαήλ, Βασίλειος, fils de, *ibid.* — Καλή, fille de, *ibid.* — Βασίλειος, frère de, *ibid.* — Ἄννα, belle-sœur de, 87, 185. — Μιχαήλ, Ἰωάννης, neveux de, *ibid.*
- 15 Ἰωάννης ὁ τῆς Ξανθῆς, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 191. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Δημήτριος, Σαραντηνός, fils de, 87, 192. — Γεώργιος, frère de, *ibid.* — Ζωή, belle-sœur de, *ibid.* — Ζωμάκης, neveu de, *ibid.*
- 16 Ἰωάννης ὁ Πραγματευτής, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 201; 87, 59. — Καλή, femme de, *ibid.* — Βασίλειος, fils de, *ibid.* — Μαρία, fille de, 87, 60. — Γεώργιος, gendre de, *ibid.* — Μαρία, petite-fille de, *ibid.*
- 17 Ἰωάννης ὁ Τζυκαλᾶς, parèque d'Iv à Katò Bolbos (1341), 86, 324. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Βουλγαριώτης, fils de, *ibid.*
- 18 Ἰωάννης ὁ υἱὸς Βασιλείου τοῦ Φλαστᾶ, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 129; 87 B, 143 (Ἰω. ὁ υἱὸς Β. τοῦ Φλασκᾶ). — Κωνσταντῖνος, frère de, *ibid.* — Ἄννα, sœur de, *ibid.* — Στάνος, beau-frère de, 87, 130.
- 19 Ἰωάννης ὁ υἱὸς τοῦ Βελκωνίτζα, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 187. — Βασίλειος, frère de, *ibid.*
- 20 Ἰωάννης ὁ υἱὸς Λέοντος τοῦ Κώνστιτζα, parèque d'Iv à Boriskos (1341), 201; 87, 223. — Μαρία, femme de, *ibid.*
- 21 Ἰωάννης ὁ υἱὸς τοῦ Λυκομμάτου, parèque d'Iv à Hiérissos (1341), 198; 86, 82. — Θεοδώρα, sœur de, 86, 83.
- 22 Ἰωάννης ὁ υἱὸς τοῦ Τζάκωνος, parèque d'Iv à Mélintzianè (1341), 199; 86, 48.

- 23 Ἰωάννης χειροτεχνάρης ὁ γαμβρός τοῦ Ἐξωκοκιστοῦ, parèque d'Iv à Mélintzianè (1341), **86**, 36. — Ἄννα, fille de, *ibid.*
- 24 Ἰωάννης ὁ Χρῦσος, parèque d'Iv à Boriskos (1341), **87**, 226. — Καλή, femme de, *ibid.* — Δημήτριος, Φωτεινός, frères de, *ibid.*
- 25 Ἰωάννης, métropolitite de Skorje (1346), **90** not., verso.
- 26 Ἰωάννης, prétendu hig. d'Iv (1347), **4** n. 9.
- 27 Ἰωάννης, hig. d'Iv (1363), **4**, 39.
- Ἰωάννης Ἄγγελος, cf. Φιλανθρωπηνός.
- Ἰωάννης (παπᾶς), cf. Μυριστικός.
- Ἰωάννης, cf. 4 Ἀθανάσιος, Αἰνείτης, Ἀμασειανός, Ἀμπελιτζής, Ἀνατολικός, 1 Ἄννα, 4 Ἄννα, Βαράδης (N.), 3 Βασίλειος, 5 Βασίλειος, 7 Βασίλειος, Βασίλκος, Βάσκος (Γ.), Βαστραλίτης, Βατάτζης, Βελκάνος, Βιταλία, Βλαχόπουλος, Βοίλας, Βολερινή, Βοριλία (M.), Γεωργία, 2 Γεώργιος, 4 Γεώργιος, 6 Γεώργιος, 8 Γεώργιος, 10 Γεώργιος, Γεώργος, Γλυκός, Γονικάτζης, Γρεβενάρις, Γρίβιτζας, 2 Δημήτριος, 4 Δημήτριος, 9 Δημήτριος, 13 Δημήτριος, Δοκιανός, Δραγίνας, 2 Εἰρήνη, 1 Εὐδοκία, Εὐμορφάκης, 2 Ζωή, 2 Ἥλιος, 7 Θεόδωρος, Θεοφύλακτος, Θηριανός, 14 Ἰωάννης, 2 Καλή, 3 Καλή, Καλούδης, Καλούδης (Ἰ.), Καματηρός, Κανονίτης, Καραβᾶς, Καρανία, Καρεώτης, Κατζιμπουλος, Κεγχρέας (Θ.), Κεγχρέας (Ἰ.), Κεγχρέας (N.), Κλωστογένης, Κομανίτζης, Κόνταρις, Κονταρίτζης, Κοντορεπάνης, Κόντραβος, Κόντρεος, 2 Κυριακός, 4 Κυριακός, Κυρίλας, 1 Κωνσταντῖνος, Λάσκαρις, Λέστιτζας, Λέων, Λοσνίκης, Μαγγούρης, Μακρονικόλαος, Μακρός, Μανδροιωάννης, Μαργαρίτης, 1 Μαρία, 3 Μαρία, 6 Μαρία, 7 Μαρία, Μασγιδᾶς, Μαυράκης, Μαχαιρᾶς (M.), Μισουράς, 6 Μιχαήλ, Μόδεστος, Μοσχιανός, Μουζάκης, Μουζάλων, Μπουχαλᾶς, Μποχᾶλος, 4 Νικόλαος, Ξαντᾶς, Παλαιολόγος, Παναγιώτης, Πασαρά, Πασχάλης (Θ.), Πασχάλης (Ἰ.), Πατζακωτός, Παχνάτης, Παχύς, Πεδιάκος, Πενθεράκης, Πισσιάνος, Ποθητή, Πομπιτζής, Ποταμίτης, Πρεβεστηνός, Πρεστιάκος, Πτωχάρης (B.), Ῥαδίλας (M.), Ῥαντῖνος, Σγούρος, Σθλάβος, Σθλάβος (B.), Σκοπελιώτης, Σκοτζίλας (M.), Σκούζαρης, Σουγλέας, Σουλεάνικος, Σούσουρος, Σπαστρικός, Στρουμπιτζηνός (Ἰ.), Σχολαρίς, Τζάγγαρις, Τζαλόπαρις, Τζαπίμαχος, Τζιμούρης, Τζυκαλώ, Τζυκνογούλης, Τουντουρίτζης, Τουρμπασᾶς, Ὑαλέας, Φλεβοτόμος, Φότκος, Φράγγος, 2 Φωστήρα, 2 Φωτεινός, Χαλκεόπουλος, Χανδρηνός, Χαρζανᾶς, Χειμαρρος, Χόβολις, Χουδίνας.
- Ιωασαν', pope de Chi (1492), **101**, 29.
- Ἰωάσαφ, moine à l' Athos (1542), **102** not., 8.
- Ἰωνᾶς, moine d'Iv (1357), **7**; **94**, 62, 69, 72.
- 1 Ἰωσήφ, hiéromoine de La (1419), **96**, 22.
- 2 Ἰωσήφ, moine de Èsaïa (1500), **102**, 22.
- Καθαζός, cf. 2 Ἄννα, 2 Θεοδώρα, 2 Μαρία.
- Καθαζώ, voisine à Mélintzianè (1341), **86**, 34.
- Καθαλάρης (Μιχαήλ ὁ), détenteur d'Antzista (av. 1375), **13**.
- Καθηνατίτζης, ancien détenteur d'un bien à Xylorygion (1341), **86**, 395.
- καθαρισμός, **97**, 40.
- καθαρός, cf. ἐξέτασις.
- καθέδρα, **87**, 216.
- καθέδρα τοῦ ἱερέως, nom d'un domaine d'Iv près de Thess., *alias* Παλαιὸν Λοετρὸν, **86**, 434-435; καθέδρα τοῦ παπᾶ, **86**, 427.
- κάθετος, **86**, 431.
- καθηγούμενος, **95**, 1-2; **96**, 1 (πανοσιώτατος), **17**; **97**, 65; **98**, 1-2; **100**, 17; **103**, 19.
- κάθισμα, **95**, 4; **102**, 3; App. IV, 5-6.
- καθισματάριος, détenteur d'un kellion, **102**, 11.
- καθολικὴ ἐκκλησία, d'Iv, cf. Θεοτόκος.
- καθολικοὶ κριταί, de Thess., **97** not.; **98**, 3, 8-9.
- καθολικόν, l'original d'un acte, **104** not.; cf. γράμμα.
- Καθολικός (Μιχαήλ ὁ), sans doute bienfaiteur d'Iv (xiv^e-xv^e s.), 7-8; **95**, 2, 4, 12.
- καθυποτάσσομαι, **104**, 11.
- Kaikhosro I^{er}, seigneur géorgien, bienfaiteur d'Iv († en 1500 ou 1502), **23**, **24**, **26** (Καῖχοσρόης), **27**.
- καινοτομία, **90**, 40, 44.
- καῖσαρ, **97**, 13.
- Καισαροπόλεως (ἐπίσκοπος), **90**, B, C § 2 Ἄρσένιος.
- Καῖχοσρόης, cf. Kaikhosro.
- Κακαγγαίας, paysan à Lemnos (milieu du xv^e s.), **99** not., 17, 21.
- Κακοϊωάννης (Μιχαήλ ὁ), parèque d'Iv à Hiérissois (1341), **86**, 80. — Καλή, femme de, *ibid.*
- Κακοϊωάννης, cf. 3 Μαρία.

- Κακοραχίτης, cf. 7 Δημήτριος.
 Καλαθῆς, surnom de deux parèques d'Iv à Rentina (1346, 1357), 20 n. 150; 90, 38; 94, 44.
 Καλαμαρῆς (Δημήτριος δ), parèque d'Iv à Gomatou (1341), 86, 245-246. — Εὐδοκία, femme de, 86, 246. — Μαρία, fille de, *ibid.* — Δημήτριος, prêtre, gendre de, *ibid.*
 Καλαμαρία, 90 not., 31; 91, 15; 92, 15; 94, 36.
 Καλαμαρίας (κατεπανίκιον), 86, 305; 88 not., 13.
 Καλαμέας (Γεώργιος Κοντοστέφανος δ), donateur de biens à Iv (1309), 15 et n. 105; 90, 23; 91 not., 41; 92, 27; 94, 27.
 Καλαμίτζιν, pêcherie d'Iv à l'Athos, 9.
 Καλαμοκόπιον, ancien bien d'Iv près de Thess., cf. Χρυσεία πύλη.
 κάλαμος, 97, 40.
 καλαμών, 97, 34 (εὐρύς).
 Κάλενος (Μιχαήλ δ), cf. Ἐλένη.
 Κάλενος (Μύρης δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 19. — Θεοδώρα, femme de, *ibid.* — Δημήτριος, fils de, *ibid.* — Στέφανος, frère de, 87, 20. — Μαρία, belle-sœur de, *ibid.*
 1 Καλή, veuve, synnymphos de Marinia, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 199; 87, 126. — Μιχαήλ, Βασίλειος, fils de, *ibid.* — Θεόδωρος, beau-frère de, *ibid.* — Γεώργιος, Βασίλειος, fils de Théodōros, *ibid.*
 2 Καλή ... ἡ τοῦ Ἀρούλη, veuve, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 200; 87, 65. — Ἰωάννης, fils de, *ibid.*
 3 Καλή ... ἡ τοῦ Μάλη, veuve, parèque d'Iv à Mélintzianè (1341), 86, 10. — Ἰωάννης ὕφαντής, Γεώργιος, fils de, *ibid.*
 4 Καλή ... ἡ τοῦ Σερμπάνου, veuve, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 44.
 5 Καλή χήρα Στάνου τοῦ Κυπριανοῦ, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 150. — Γεώργιος, Μιχαήλ, Νικόλαος, fils de, *ibid.*
 Καλή ἡ τοῦ Ῥάπτου, cf. Μακρονικόλαος.
 Καλή, cf. Αἰνείτης, Ἀμπελίτζης, Βαράδης (Κ.), 6 Βασίλειος, Βασίλειος, Βάσκος (Κ.), Βελκάνος, Βελκονᾶς, Βεργῆς, Βλαχόπουλος, Βοριλία (Κ.), Βοριλία (Μ.), Βούλαρος, Γάβανος, Γερίλας, 5 Γεώργιος, 10 Γεώργιος, Γομαρώ, Γρεβενάρις, Δείπνας, 1 Δημήτριος, 2 Δημήτριος, 4 Δημήτριος, 10 Δημήτριος, 12 Δημήτριος, Διασωρηός, Δούδεμος (Γ.), Ἐπίσκοτος, Ζουλίνας, 2 Ἠλίας, 5 Θεόδωρος, 1 Θετόκιος, 2 Θετόκιος, 3 Ἰωάννης, 5 Ἰωάννης, 12 Ἰωάννης, 14 Ἰωάννης, 16 Ἰωάννης, 24 Ἰωάννης, Κακοῖωάννης, Καλούδης, Κανονίτης, Καρανία, Κατζίμπουλος, Κεγχρέας (Θ.), Κεγχρέας (Ἰ.), Κλεπτάκης, Κομαντίτζης (Δ.), Κόντρεος, Κράκος, 4 Κυριακός, Κυρίλας, Κωκαλῆς, 3 Κωνσταντῖνος, Κώνστας, Λέστιτζας (Θ.), Λίγγουρις (Ν.), Λιμάρας, Λίπαρις, Λοσνίκης, 1 Μαρία, 4 Μαρία, 6 Μαρία, Μαρινία, Μαυροῖωάννης, 2 Μιχαήλ, 7 Μιχαήλ, 9 Μιχαήλ, Μοναχός, Μουζάκης, Μπερζολοζᾶς, Μπουρζομαρία, Νεακίτης, Νεστζέστανος, Νικουλίτζας, Ξαντᾶς (Δ.), 2 Παναγιώτης, Πασχάλης (Ἰ.), Πεδιάκος, Πρεστιάκος, Πτωχάρης (Β.), Πτωχάρης (Τ.), Σαπωνώ, Σγουῖρος, Σολάβος, Σκαπελιώτης, Σκοτζίλας (Γ.), Σουγλέας, Σουλεανίκος, Σουφρακία, 5 Σταμάτης, Στρομπιτζηνός (Γ.), Σφουράκης, Τζαλουμώ, Τζερνεάς, Τουντουρίτζης, Τρανοσπήτης, Φακίτζης, Φουρνία, Φράγγος, Χανδρηνός, Χέμαρρος.
 Καλιοβίτζα, cf. Καλούδης.
 Κάλκος, parèque d'Iv à Korénista (1351), 20 n. 155; 91, 41; 92, 27.
 καλλιερῶ, 102, 8.
 Καλλίνικος, kathig. d'Iv (1384), 4, 39.
 1 Κάλλιστος (Γ^ο), patriarche de CP (1350-1353, 1355-1363), 4, 5 et n. 25 28, 6, 10; 92 not.; 93 not., 83.
 2 Κάλλιστος, hig. d'Iv (1378), 4, 39.
 3 Κάλλιστος, moine, donateur d'un kellion à La (1395), 96 not.
 4 Κάλλιστος, hiéromoine d'Iv (xiv^e-xv^e s.), 95, 21.
 5 Κάλλιστος, ecdésiarque d'Iv (milieu du xv^e s.), 27, 40; 99, 6.
 Καλλίστου (τοῦ), kellion à Karyés, 8; 96 not., 4, 9.
 Καλοβούζης, détenteur d'un champ à Lemnos (milieu du xv^e s.), 99, 23.
 Καλογεριστιάκου (τοῦ), terre près de Serrès, 85, 27.
 Καλοειρήνη, cf. 9 Δημήτριος.
 Καλόθετος (Κυριακός δ), jardinier à Thess. (1421), 97, 16, 21, 27.
 Καλοῖωάννης, cf. 6 Βασίλειος.
 Καλός, voisin à Mélintzianè (1341), 86, 26 (= Karabas K.?).
 Καλός, cf. Καραβᾶς.

- Καλόσπητος (Θεόδωρος δ), parèque d'Iv à Boriskos (1341), 201; 87, 219. — Ζωή, femme de, *ibid.* — Κώνστας, Βασίλειος, fils de, *ibid.* — Βασίλειος, Γεώργιος, frères de, *ibid.* — Άννα, belle-sœur de, *ibid.*
- Καλούδα, cf. Τουρμπασᾶς.
- Καλούδης ... ὁ γαμβρός τοῦ πατῆ Κωνσταντίνου, prêtre, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 78. — Σταματική, femme de, *ibid.* — Ἰωάννης, Γεώργιος, fils de, 87, 79. — Καλή, fille de, *ibid.* — Καλκοβίτζα, veuve, tante de, *ibid.* — Βασίλειος, Γεώργιος, cousins de, *ibid.*
- Καλούδης (Ἰωάννης δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 57. — Μαρία, femme de, *ibid.*
- Καλούδης, cf. Βασίλειος, 1 Ζωή, 4 Ἰωάννης.
- Καλούτζικος, cf. 3 Ἀθανάσιος.
- Καλοῦϊωάννου, lieu-dit près de Thess., 86, 446.
- Καμάρα, lieu-dit près d'Hiérissos, 86, 108, 197.
- Καματηρός (Ἀνδρέας δ), cf. 4 Σταμάτης.
- Καματηρός (Δημήτριος δ), parèque d'Iv à Gomatou (1341), 198; 86, 232. — Άννα, femme de, *ibid.* — Ἰωάννης, Γεώργιος, fils de, *ibid.*
- Κάμενα, cf. 1 Ἁγίων Ἀποστόλων, Γομάτου.
- κάμνω, labourer, 104, 26.
- Καμπανάρης (Ἀνδρέας δ), maçon à Thess. (1421), 97, 43, 44.
- Καμπανίας (ἐπίσκοπος), 97, 84 § Μελέτιος.
- κανάβιον, 97, 49.
- κανίσκιον, 86, 461; 87, 246.
- κανόνες (θεῖοι καὶ ἱεροί), 92, 55, 57.
- Κανονίτης ὁ υἱὸς τοῦ Πασχάλη, parèque d'Iv à Xylorygion (1341), 197; 86, 393. — Γιαννώ, femme de, *ibid.* — Ἰωάννης, fils de, *ibid.* — Μαρία, Καλή, filles de, *ibid.* — Ἰωάννης, gendre de, *ibid.*
- Καντακουζηνός, cf. Ἰωάννης [VI].
- Καπασᾶς, cf. 3 Εἰρήνη.
- Καπηλᾶ (τοῦ), cf. Ἁγιος Νικόλαος.
- Καπρούλη (τοῦ), monastère, 102, 19; App. IV, 12 § 1 Γεράσιμος.
- Καραβᾶς (Καλὸς δ), parèque d'Iv à Mélintzianè (1341), 199; 86, 20. — Εὐδοκία, femme de, 86, 21. — Γαβριήλ, Ἰωάννης, fils de, *ibid.* — Μαρία, bru de, *ibid.* — Εἰρήνη, petite-fille de, *ibid.*
- Καραβᾶς, cf. Νικωτᾶς.
- Καρακάλλα (μονὴ τοῦ), 23.
- Καρανία (Μαρία ἡ), veuve, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 92-93. — Θεόδωρος, Γεώργιος, fils de, 87, 93. — Καλή, bru de, *ibid.* — Εἰρήνη, fille de, *ibid.* — Ἰωάννης, petit-fils de, *ibid.*
- Καραντηνός (Γεώργιος δ), parèque d'Iv à Mélintzianè (1341), 86, 8. — Άννα, femme de, *ibid.* — Κωνσταντῖνος, fils de, *ibid.* — Μαρία, nièce de, *ibid.* — Σταμάτης ὁ Μυλωνᾶς, gambros de, 86, 9.
- Καραπάπουλας (Μιχαήλ δ), parèque d'Iv à Katò Bolbos (1341), 86, 317. — Δημήτριος, fils de, *ibid.*
- Καρθούνης (Νικόλαος δ), jardinier à Thess. (1421), 97, 15, 26.
- Καρδαμᾶς, voisin près de Thess. (1341), 86, 452.
- Καρεώτης (Ἰωάννης δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 171; 87 B, 188: Σκαριώτης (Ἰ.). — Ζωή, femme de, 87, 171. — Συναγούλα, fille de, *ibid.*
- Καριντάνος, voisin près de Thess. (1341), 86, 424.
- καρπήσιμος, cf. δένδρον.
- καρπούμαι, 97, 69; 101, 18, 21.
- καρύα, 85, 23; 86, 71, 72, 84 et *passim*; κ. ὑπόκλημος, 86, 251.
- Καρύτζα, lieu-dit près d'Hiérissos, 86, 199.
- Κασάνδρεια, ville à Kassandra, 86, 373, 380.
- Κασιανός, cf. 2 Ἀνδρέας.
- Κασσιανός, hig. de Sarabarè (1316), 9 n. 60.
- Κασταμονίτου (μονὴ τοῦ), 28 n. 222.
- καστανέα, 86, 271, 282, 286.
- καστροκτισία, impôt, 90, 50.
- κάστρον, 85, 16, 25, 33; 86 not., 160, 194, 200, 235, 243, 246, 253, 264, 267; 88, 2; 90, 24, 62; 91, 48, 49, 57; 92, 29, 30, 31, 35; 94, 28; App. V, 13, 14. — κάτω κάστρον, la ville basse, 85, 25.
- κατὰ τὸ δλόγυρον, calcul selon le pourtour, 86, 136, 422.
- Καταδλαττᾶς (Δημήτριος δ), tabulaire impérial (1405, 1421), 97 not., verso.
- καταγράφω, enregistrer, 90, 65.
- Καταδαιμόνων (τῶν), ruisseau près d'Hiérissos, 86, 174-175.
- καταδουλῶ, 102, 13.
- καταδρομή, vexation, 100, 8.
- καταδυναστεία, 88, 29; 92, 54.
- κατακάμνω, labourer, 99, 5.
- κατάκριμα (ψυχικόν), 92, 56.

- κατακυριεύω, à propos d'un bien, 100, 6, 13.
καταλύω, 95, 14; 104, 32.
καταναλῶ, 97, 32.
καταπατῶ, 100, 28, 31.
καταπόταμον (τό), 86, 66.
κατάρα, 102, 16.
καταρρέω, 86, 296.
καταρρύακον, 86, 158.
κατασκευάζω, 97, 45.
κατάστασις (ἀπογραφική), 85, 4.
κατάστασις, 93, 24, 41, 48, 55, 59 (ἔγγραφος ἐνυπόγραφος), 63.
κατάσχεσις, 97, 4, 34, 51.
κατατριβή, 90, 44, 53, 60.
καταφυτεύω, 85, 20; 86, 448.
κατεπανικιον, 86, 74, 225, 232, 305; 87, 1, 232; 88, 9, 13, 15, 17, 21.
Κάτζαρης, cf. Γλυκός.
Κατζαρώ (Μαρία ἡ), veuve, parèque d'Iv à Mélintzianè (1341), 86, 11. — Γεώργιος, fils de, *ibid.*
Κατζιβελάκης, cf. 8 Δημήτριος.
Κατζικᾶς (Θεόδωρος, ὁ γαμβρὸς τοῦ Μισουρᾶ), parèque d'Iv à Gomatou (1341), 86, 262. — Ἄννα, femme de, *ibid.* — Εἰρήνη, fille de, *ibid.*
Κατζιμπουλος (Μιχαήλ ὁ), parèque d'Iv à Boriskos (1341), 201; 87, 221. — Καλή, femme de, *ibid.* — Βασίλειος, Κωνσταντῖνος, Γεώργιος, fils de, *ibid.* — Μαρία, Καλή, brus de, *ibid.* — Μιχαήλ, Ἰωάννης, petits-fils de, *ibid.*
κατήνωμα, chaînage, 97 not., 46.
κατοικοῦντες (οἱ), 100, 20; App. IV, 7.
κατοχή, 88, 30.
Κάτω Βολβός (χωρίον), en Chalc. occ., bien d'Iv, 12, 16, 17, 18 n. 141, 19, 20, 31 (Bolbos), 33 et n. 266 (B(o)rv(ο)s), 37 fig. 1; 86 not. (Βολβός), 305, 354-355, 364, 371 (Βολβός); 88, 15; 90 not., 32; 91 not. (Βολβός), 15 (μετόχιον); 92, 14 (*id.*); 94 not. (Βολβός), 36.
Κατωτικῶν (τῶν), lieu-dit près d'Hiérissos, 86, 121.
Καψαριώτης (Ἰωάννης ὁ), cf. 2 Εἰρήνη.
Qvarqvaré IV, seigneur géorgien, bienfaiteur d'Iv (1493-1498), 23, 24 et n. 196, 26 (Γοργοράνης).
Κεγχρέας (Βασίλειος ὁ), cf. 2 Εἰρήνη.
Κεγχρέας (Θεόδωρος ὁ), prêtre, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 12. — Καλή, femme de, 87, 13. — Πασχάλης, Ἰωάννης, fils de, *ibid.*
Κεγχρέας (Ἰωάννης ὁ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 200; 87, 16. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Νικόλαος, fils de, *ibid.* — Καλή, mère de, *ibid.* — Καλή, sœur de, *ibid.* — Ἄννα, fille de, *ibid.* (tante de, 87 B, 19). — Μαρία, Καλή, consines de, *ibid.*
Κεγχρέας (Κωνσταντῖνος ὁ), cf. 13 Γεώργιος.
Κεγχρέας (Νικόλαος ὁ), beau-frère de Léôn, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 200; 87, 5. — Εὐδοκία, femme de, 87, 6. — Ἰωάννης, Θεόδωρος, Κωνσταντῖνος, fils de, *ibid.* — Μαρία, bru de, *ibid.*
Κεγχρέας (Πασχάλης ὁ), cf. Λέων.
Κεγχρέας (Φωτεινός ὁ), neveu de 2 Eirènè, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 11. — Ζωή, femme de, *ibid.* — Δημήτριος, Θεόδωρος, fils de, *ibid.*
Κεδρηγός (Τρόφων ὁ), orphanotrophe, recenseur (1316), 85 not., 14; 87, 234.
κελλιον, 91, 4, 68; 92, 9; 102, 1, 5, 6, 9, 11, 12, 13, 16, 23, 25; App. IV, 7, 11; App. V, 3, 25.
Κελλίων (τῶν), ruisseau près de Gomatou, 86, 296.
Κεραμᾶς, moine, voisin à Katò Bolbos (1341), 86, 343.
κερασέα, 86, 233, 244, 245, 260, 263, 265, 267, 271, 272, 276, 280, 283.
κέρδος, 97, 18, 75.
κερί, 102, 10.
Κερμαί, lieu-dit près de Thess., 10 n. 66, 12; 86 not., 424; 88, 22; 91, 28; 92, 21.
κεφάλαιον, imprôt, 21 et n. 167; 87, 238 (δημοσιακά), 242; 89, 14; 90, 46, 49 (δημοσιακά), 52 (*id.*), 60 (*id.*), 61; 91, 83, 84, 89, 96; 92, 46, 52; 94, 60 (δημοσιακά); App. V, 29.
κεφάλαιον, loyer, 100, 22.
κεφαλατικῶν, 90, 62.
κεφάλωσις, d'un terrain, 86, 105, 119, 129.
Κεχρέας (Βασίλειος χαλκεὺς ὁ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 130. — Ζωή, femme de, *ibid.* — Κωνσταντῖνος, fils de, *ibid.* — Μιχαήλ, Θεόδωρος, frères de, *ibid.*
κηπίον, 102, 23.
κηποπεριβόλιον, 97, 5, 6, 11, 20, 27, 34, 35, 40, 52, 70.
κῆπος, 97, 21, 22, 25, 26, 28, 30, 35, 40, 41, 44, 45; 98, 4, 8, 12, 18.

- κηποτόπιον, 86, 73, 279; 87, 217; 91, 23, 27, 29; 92, 18, 20, 21; 94, 35-36.
- Κηπωρεΐα (τά), champ d'Iv à Kalamokopion, 34.
- κηπωρείον, 85, 18; 86, 201 (ύπόποτον).
- κηπωρός, 97, 15 (ἀνεπίληπτοι), 25, 27.
- Κισσθέρνης (τῆς), lieu-dit près de Serrès, 85, 27.
- κίων, 86, 447; διὰ κίονος, cf. λαυράτον.
- Κλειτούριν, lieu-dit près d'Hiérissos, 86, 198.
- Κλεπτάκης (Θεόδωρος δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 200; 87, 173. — Δημήτριος, fils de, *ibid.* — Μαρία, Καλή, filles de, *ibid.* — Δημήτριος, frère de, *ibid.* — Άννα, belle-sœur de, *ibid.* — Γεώργιος, Θεόδωρος, neveux de, *ibid.* — Μαρία, nièce de, *ibid.*
- Κλωστογένης (Μιχαήλ δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 85. — Άννα, femme de, *ibid.* — Άσάνης, frère de, *ibid.* — Χρυσῆ, sœur de, *ibid.* — Μιχαήλ, beau-frère de, *ibid.* — Ιωάννης, neveu de, *ibid.*
- Κλωστόμαλος, voisin à Hiérissos (1341), 86, 175, 188.
- Κοβαρᾶς, cf. 6 Θεόδωρος.
- κοιλάς, 86, 355; App. IV, 8.
- κοιλόν, mesure de capacité, 97 not., 48.
- κοινόδιον, 93, 6.
- Κολάρης, cf. Σχολαρίς.
- Κολιλοῦ (Μαρία ἡ), veuve, parèque d'Iv à Hiérissos (1341), 86, 230. — Δημήτριος, fils de, *ibid.*
- Κολοκυνθᾶς, voisin à Hiérissos (1341), 86, 138, 149.
- κολοκύνθιον, citrouille, 97, 24.
- Κολοκυνθῶ (Θεοδώρα ἡ), veuve, parèque d'Iv à Gomatou (1341), 86, 240. — Άννα, fille de, *ibid.* — Γεώργιος, gendre de, *ibid.*
- Κολώνης, ancien détenteur d'un bien à Radolibos (1341), 87, 164.
- Κομανίτζης (Δημήτριος δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 28. — Βασίλειος, fils de, *ibid.* — Ζωή, bru de, *ibid.* — Καλή, fille de, *ibid.*
- Κομανίτζης (Ιωάννης δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 186. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Εὐδοκία, fille de, *ibid.* — Μιχαήλ, frère de, *ibid.* — Ιωάννης, Μιχαήλ, neveux de, *ibid.* (87 B, 208; fils de).
- Κομανίτζης (Μιχαήλ δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 200; 87, 54. — Λέων, fils de, 87, 54, 55. — Βρυένιος, fils de, 87, 55.
- Θετοκῶ, bru de, *ibid.* — Μιχαήλ, petit-fils de, *ibid.*
- Κόμανος, cf. Χόβολις.
- Κομαροβλίκεια, lieu-dit près d'Hiérissos, 86, 185.
- Κομήτισσα (χωρίον), en Chalc. or., 12, 18 et n. 142, 19, 28 et n. 226, 29, 31; 86, 125, 213, 215, 216, 218, 221, 226; 90 not. (Κομιτζα, Κομιτζιτα), 37; 94 not., 43; 100 not., 3, 4, 5, 7, 9, 13 (Παλαιὰ καὶ Νέα), 15, 17, 19, 23, 25, 27, 29; 101 not., 3, 5, 16; 103 not., 25 (Κομητίσα); 104 not., 2, 7, 8, 9, 12 (Κομιτιτζα), 15, 19, 21, 24, 32, 36 (Παλαιὰ ἢ Νέα), 37; Νέα Κ., 28 et n. 227, 29; 104, 25; Παλαιὰ Κ., 18 n. 142, 28 et n. 226; 91, 7-8; 92 not., 11; 104, 4, 18; App. V, 5-6.
- Κομανός, voisin à Hiérissos (1341), 86, 111.
- Κομιτζα, Κομιτζιτα, Κομιτιτζα, cf. Κομήτισσα.
- Κομιτζιανός, ancien détenteur d'un bien à Xylorygion (1341), 86, 396.
- Konstantin [Dejanović], seigneur serbe (1378-1395), 17; App. III, 189 (Κωσταδιν'), 190.
- Κόνταρις (Ιωάννης ὑφαντῆς δ), parèque d'Iv à Hiérissos (1341), 86, 87. — Ειρήνη, femme de, *ibid.* — Άννα, fille de, *ibid.* — Δημήτριος, gendre de, 86, 88. — Μιχαήλ, petit-fils de, *ibid.*
- Κονταρίτζης (Μιχαήλ δ), gambros de Komantzès M., parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 56. — Σταματική, femme de, *ibid.* — Ιωάννης, fils de, *ibid.* — Δημήτριος, Βασίλειος, fils de, 87, 57.
- Κοντοθράκη (τοῦ), village à Lemnos, 29; 99 not. et fig. 2, 4, 7, 19, 20.
- Κοντολάγγαδον, lieu-dit près d'Hiérissos, 86, 193.
- Κοντορεπάνης (Ιωάννης δ), parèque d'Iv à Katò Bolbos (1341), 86, 323. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Δημήτριος, fils de, *ibid.* — Θεοδώρα, veuve, belle-sœur de, *ibid.*
- Κοντοστέφανος (Γεώργιος), cf. Καλαμέας.
- Κοντούτζικος, cf. 3 Ζωή.
- Κόντραβος (Ιωάννης δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 200; 87, 103. — Ζωή, femme de, *ibid.* — Σταμάτης, fils de, *ibid.* — Μιχαήλ, fils de, 87, 103, 104. — Χρυσῆ, bru de, 87, 104; 87 B, 115; Ζωή. — Δομπράνα, bru de, 87, 104. — Ιωάννης, petit-fils de, *ibid.* — Ζωή, petite-fille de, *ibid.*
- Κόντρεος (Ιωάννης δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 200; 87, 148. — Καλή,

- femme de, *ibid.* — Βασίλειος, fils de, *ibid.*
 — Ἀσάνης, frère de, 87, 149.
 Κορακοφωλέα, bien d'Iv près d'Hiérissos, 86, 164. — lieu-dit, 86, 195.
 Κορασής (Θεόδωρος Τζερνέας δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 199. — Βασίλειος, fils de, *ibid.* — Μιχαήλ, frère de, *ibid.*
 Κορεμιστά, bien d'Iv dans la région du Pangée, 10 n. 69, 12, 15, 19, 20, 35, 37 fig. 1; 90, 24; 91, 40 (Γορεμιστά); 92, 26 (*id.*); 94, 28 (Κορεμίτζα).
 Κορεμιστά, village dans la région du Pangée (nom actuel), 35 (= Korémista).
 Κορμάς, prêtre, voisin à Hiérissos (1341), 86, 104, 186.
 κορυφή, 86, 56; 99, 18, 24.
 Κοσινιτζιώτης, cf. Δούδιμος (M.).
 Κόταβος (Κόμης ? δ), donateur à Iv d'une terre sise à Lemnos (xv^e s. ?), 99, 4, 7, 12.
 Κοτζάκιον, village dans la vallée du Strymon, 12, 13, 14 et n. 92, 19, 20, 37 fig. 1; 87 not.; 89 not., 20; 90 not., 10 (Κουτζάκιον); 91 not., 63; 92, 38; 94 not., 13 (Κουτζάκιον).
 Κουβούκλια, cf. Ἅγιος Γεώργιος.
 Κουβούκλια, village près de Serrès, 35.
 Κουκουνάρης (Γεώργιος δ), parèque d'Iv à Hiérissos (1341), 86, 88. — Θεοδώρα, femme de, *ibid.* — Ἀθανάσιος, fils de, *ibid.* — Μαρία, belle-sœur de, 86, 89.
 Κουκουριτζία (Μαρία ἡ), veuve, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 200; 87, 18. — Σταματική, Ἄννα, filles de, *ibid.* — Γεώργιος, gendre de, 87 B, 22.
 κουλᾶς, citadelle, 85, 25.
 Κουλέρα, cf. 7 Ἰωάννης.
 Κουλιῆς, voisin à Hiérissos (1341), 86, 156, 157.
 Κουράτωρ (Κυριακός δ), voisin à Hiérissos (1341), 86, 191.
 Κουρσελένης (τῆς), ruisseau près d'Hiérissos, 86, 127.
 Κούριλας, voisin à Hiérissos (1341), 86, 182.
 Κουρούνη (τοῦ), village (?) à Lemnos, 99 not. et fig. 2, 20.
 Κουρτζουκλός, cf. Τζαλύπαρις.
 Κουτλουμουσίου (μονή τοῦ), 28 n. 222.
 κουτουλός, cf. δρῦς.
 Κοχλιαρᾶ (τοῦ), monastère, 102, 20; App. IV, 13 § 2 Μάξιμος, 1 Νικόδημος.
 Κοχλιαρᾶς, voisin à Hiérissos (1341), 86, 202.
 Κοχλομίτης, vendeur à Radolibos (av. 1341), 87, 217.
 κραββατή (ὀπόκλημος), 86, 239, 242, 267, 276-277, 283.
 Κράκος (Γεώργιος ὀφαντής δ), parèque d'Iv à Hiérissos (1341), 198; 86, 81. — Εὐφρόνη, femme de, *ibid.* — Κωνσταντῖνος, fils de, *ibid.* — Καλή, fille de, *ibid.* — Γεώργιος, gendre de, 86, 82.
 Κρανέα, lieu-dit près d'Hiérissos, 86, 197.
 Κρασαῖς, voisin à Hiérissos (1341), 86, 179.
 Κρασοπώλης, voisin à Hiérissos (1341), 86, 122.
 κράτος, de l'empereur, 89, 42; 90, 71; 91, 110; 94, 89; App. V, 36.
 κρημνά (τά), 86, 108.
 κρημόνος, 86, 109, 221 (ἀληθινός), 222 (παραθαλάσσιος).
 κρήνη, App. IV, 8.
 κρίνω, -ομαι, 98, 15, 16; 100, 23; 101, 8, 10.
 κρισιμόγραφον, 98, 3, 21.
 κρίσις, 97, 8, 43; 98, 17, 20; 101, 2; 103, 27.
 Κριστίλας, donateur d'un bien à Iv († av. 1341), 85, 25.
 Κριτάκης, référendaire [de la métropole de Serrès] (fin du xiii^e-début du xiv^e s.), 85, 13.
 Κριτζής, voisin à Hiérissos (1341), 86, 141, 142.
 Κριτζίλας, voisin à Hiérissos (1341), 86, 188.
 κριτήριον, 98, 10; 100, 12.
 Κρομμυδάς, mont près de Gomatou, 86, 296.
 κρόμμυον, oignon, 97, 23.
 Κρούσοβα, lieu-dit près d'Hiérissos, 86 not., 181-182.
 Κρυβιτζιώτης, cf. Παλαιολόγος (M.).
 Κρουπηγαδίτης, voisin à Hiérissos (1341), 86, 158.
 Κτενίων (τῶν), lieu-dit dans la région du Pangée, 87 not., 239.
 κτήμα, 85, 3; 86, 456; 87 not., 236 (ἀρχοντικά καὶ στρατιωτικά), 237; 88, 7, 30; 89, 11, 12, 19, 28, 33, 34-35 (μοναστηριακόν, ἀρχοντικόν); 90, 5, 40, 43, 44, 46, 48, 51, 64, 65; 91, 5, 22, 33, 68, 75, 94, 98; 92, 9, 18, 23, 51; 94, 7, 54, 60, 74; 95, 7; 97, 32, 33, 62, 67, 68, 73, 75-76, 78, 79; 102, 23; App. V, 3, 25, 28, 30.
 κτήνος, 103, 25.
 κτήτωρ, 95, 5 et app.
 κτιζω, 97, 44, 47, 56.

- κτίσμα, 97, 46, 49.
κτίστης, 86, 6; cf. 12 Ἰωάννης.
Κτίστης, voisin à Mélintzianè (1341), 86, 10 (= 12 Ἰωάννης?).
κυδωνέα, 86, 72.
Κυναριώτης, ancien parèque de Sénachièreim, voisin à Katò Bolbos (1341), 86, 340, 344.
1 Κυπριανός, hiéromoine, ecclésiarque de La (1419), 96, 20.
2 Κυπριανός, moine de Kòphou (1525), App. IV, 13.
Κυπριανός (Στάνος δ), cf. 5 Καλή.
Κυραννίτζα, lieu-dit près de Serrès, 89, 23; 90, 14 (Γεράνιτζα); 94, 17 (*id.*).
Κυριακή, cf. Πολυπρίκης.
1 Κυριακός, parèque d'Iv à Katò Bolbos (av. 1341), 86, 311.
2 Κυριακός, gambros de Pissianos G., parèque d'Iv à Hiérissos (1341), 86, 77. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Γεώργιος, Ἰωάννης, fils de, 86, 78. — Ἄννα, fille de, *ibid.*
3 Κυριακός, voisin à Hiérissos (1341), 86, 194.
4 Κυριακός δ γαμβρός τοῦ Δεμέτου, parèque d'Iv à Hiérissos (1341), 198; 86 *not.*, 89. — Καλή, femme de, 86, 89. — Θεοκόω, Θεοδώρα, filles de, *ibid.* — Ἰωάννης, gendre de, 86, 90.
Κυριακός, cf. Ἀειτάνης, Βραχνός, 7 Γεώργιος, Γομαρᾶς, Γονικάτζης, 5 Εἰρήνη, Καλόθετος, Κουράτωρ, Μακροποδάρης, Μερζιάνος, Μπούρης, Ῥώσσα, Τζιμούρης.
κυριεύω, détenir, 101, 15; 104, 7 (κυριοτεύω), 14.
Κυρίλας (Ἰωάννης δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 198; 87 B, 221: Γερίλας (Ἰ.). — Καλή, femme de, 87, 198. — Εἰρήνη, fille de, *ibid.* — Θεόδωρος, gendre de, *ibid.*
κύριος, 102, 8-9 (τέλειος).
κυριότης, 91, 76 (μόνιμος καὶ διηνεκής), 95 (*id.*); 92, 43; 97, 70 (ἀναφαίρετος); 100, 27; 102, 12; 104, 20; App. V, 28-29 (μόνιμος καὶ διηνεκής).
κυρίως, 100, 7, 18.
Κύρου (τοῦ), cf. Ἅγιος Νικόλαος.
κῶδιξ, 93, 81.
Κωκαλάς, voisin à Katò Bolbos (1341), 86, 312.
Κωκαλάς (Μιχαήλ τζαγκάρης δ), parèque d'Iv à Katò Bolbos (1341), 197; 86, 312. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Γεώργιος, fils de, *ibid.* — Θεοδώρα, Καλή, filles de, 86, 313. — Ἀγαπητός, gendre de, *ibid.* — Δημήτριος, petit-fils de, *ibid.* — Καλή, petite-fille de, *ibid.*
Κωκάλης (Ἰσαάκ), locataire d'Iv à Thess. († av. 1341), 86, 449.
Κωνστάκης, cf. 4 Μαρία.
1 Κωνσταντῖνος, frère de Mposakos B., parèque d'Iv à Boriskos (1341), 87, 227. — Ῥωσάννα, femme de, *ibid.* — Ἰωάννης, frère de, *ibid.*
2 Κωνσταντῖνος, gambros de Krakos G., parèque d'Iv à Hiérissos (1341), 86, 82. — Ἄννα, femme de, *ibid.*
3 Κωνσταντῖνος δ γαμβρός τοῦ Φωτεινοῦ, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 24-25; 87 B, 29; K. δ γ. τοῦ Φώτη. — Ζωή, femme de, 87, 25. — Γεώργιος, frère de *ibid.* (87 B, 30: beau-frère de). — Καλή, fille de, 87, 25.
4 Κωνσταντῖνος δ υἱός τοῦ Στεφάνου, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 171. — Δημήτριος, Στέφανος, frères de, *ibid.* — Μαρία, sœur de, 87, 172.
Κωνσταντῖνος (παπᾶς), cf. Καλούδης.
Κωνσταντῖνος, cf. 1 Ἄννα, Βαράδης, 6 Βασίλειος, 7 Βασίλειος, Βάσκος, Βοριλία (K.), 1 Γεώργιος, 10 Γεώργιος, 13 Γεώργιος, Γεώργος, 9 Δημήτριος, 12 Δημήτριος, Δοκιανός, Δραγίνας, 2 Εἰρήνη, 5 Εἰρήνη, Θεασίτης, Θεασίτης, 1 Θεοδώρα, 2 Θεόδωρος, 4 Θεόδωρος, 6 Θεόδωρος, Θηριανός, 4 Ἰωάννης, 18 Ἰωάννης, Καραντηνός, Κατζιμπουλός, Κεγχρέας (N.), Κεγχρέας, Κρᾶκος, Λαχανᾶς, Λέστιτζας (Θ.), Λουκάνος, Μακεδών, 4 Μαρία, Μαρινία, Μαυράκης, Μόδεστος, Μοναχός, Νικοβλιτζας, Ξανθόπουλος, Ξηράκης, Πασχάλης (Ἰ.), Παφλαγών, Πρεβεστηνός, Ῥαδίλας (M.), Σακελλάριος, Σγούρος, Σέρβος, Σκαπελιώτης, Σκοπελιώτης, Σκοτζίλας (Γ.), Σουλεανικός, Σπανός, Σπαστρικός, Τζάγγαρις, Τζιμούρης, Τρανοσπήτης, Φότκος, Χόβολις.
Κωνσταντινουπόλεως, ἀρχιεπίσκοπος K. Νέας Ῥώμης καὶ οἰκουμενικός πατριάρχης, 93, 83; 100, 1 § 2 Ἀθανάσιος, 1 Κάλλιστος, 1 Συμεών. — cf. μετριότης.
Κωνσταντώ, ancienne détentrice d'un bien à Hiérissos (1341), 86, 194.
Κώνστας, frère de Kalospètos Th., parèque d'Iv à Boriskos (1341), 87, 219. — Εἰρήνη,

- femme de, *ibid.* — Θεοδώρα, Καλή, filles de, *ibid.*
- Κώνστας, cf. Καλόσπητος.
- Κώνσταντίνος (Λέων δ), cf. 20 Ἰωάννης.
- Κώνσταντίνος, cf. 8 Βασίλειος.
- Κωφός, cf. 5 Μαρία.
- Κωφοῦ (τοῦ), monastère, 102, 20; App. IV, 13 § 1 Γαβριήλ, 2 Κυπριανός.
- λαγήνιον, mesure de capacité, 97 not., 48.
- λαγκάδιον, 104, 19.
- λαϊκός, 100, 33.
- Λακᾶ (τοῦ), lieu-dit près d'Hiérisos, 86 not. (prou Βλακᾶ), 191.
- Λακεδαίμονιας [μητροπολίτης], 100, 23-24.
- λακινία, troupeau, 103 not., 26.
- λακκάς, 86, 386.
- λάκκος, 86, 60; 91, 50; 92, 30; App. V, 15.
- λακκόσταμα, marais, 86, 62.
- Λαμπηνός, voisin à Hiérisos (1341), 86, 197.
- Λαμπρηγή, cf. Φλεβοτόμος.
- Λαμψακηνός, cf. 4 Ζωή.
- Λάρναξ, lieu-dit près d'Hiérisos, 86, 207.
- Λάσκαρις (Γεώργιος δ), propriétaire à Kontobrakè (milieu du xv^e s.), 99 not., 22.
- Λάσκαρις (Ἰωάννης δ), propriétaire à Kontobrakè (1430), 99 not.
- Λατῆνος, cf. Ταρχανειώτης.
- λαύρα, 103, 18 (βασιλική μεγάλη).
- Λαύρα, monastère, 8 et n. 55, 23, 28 n. 222; 86, 198, 293, 294, 303, 399, 414, 418; 96, 2-3 (βασιλική μεγάλη Α.), 17 (*id.*), 20 (*id.*) § 1 Ἀθανάσιος, Γεννάδιος, 3 Γρηγόριος, 4 Γρηγόριος, 1 Θεοφάνης, 1 Ἰωσήφ, 1 Κυπριανός, 1 Μαλαχίας, 1 Μητροφάνης, Μωυσῆς, Σίμων.
- λαυράτον, 86, 56, 58, 219 (παλαιὸν πλατὺ), 293, 348 (παλαιὸν λίθινον μέγα), 358-359 (*id.*), 365 (παλαιὸν), 366 (παλαιὸν λίθινον), 368 (ἐπίπλατον), 369 (ἐπίπλατον τετράγωνον λίθινον), 371 (τετράγωνον λίθινον), 417 (διὰ κλονος), 418.
- Λαυρέντιος, représentant d'Iv (1492), 27, 40; 101, 14.
- Λαχανᾶς, voisin à Mélintzianè (1341), 86, 49.
- Λαχανᾶς (Μιχαήλ δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 188. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Κωνσταντῖνος, Γεώργιος, fils de, *ibid.*
- Λαχανᾶς, cf. Βελκονᾶς.
- λάχανον, 97, 23, 29.
- Λέσκου (τοῦ), cf. 1 Ἀγίων Ἀναργύρων.
- Λεβούνης (Νικόλαος δ), jardinier à Thess. (1421), 97, 15.
- λειτούργημα, 93, 44-45.
- Λειψοχώριον, village dans la vallée du Strymon, 86, 59, 61.
- Λέμακας (Νικόλαος δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 63. — Εἰρήνη, femme de, *ibid.* — Βρυένιος, Μιχαήλ, Γεώργιος, fils de, *ibid.* — Βασίλειος, frère de, *ibid.* — Μαρία, belle-sœur de, 87, 64. — Μιχαήλ, Νικόλαος, neveux de, *ibid.*
- Λέστιτζας (Θεόδωρος δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 58. — Καλή, femme de, *ibid.* — Κωνσταντῖνος, fils de, *ibid.*
- Λέστιτζας (Ἰωάννης δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 205. — Δραγάνα, femme de, *ibid.* — Βασίλειος, Ἀσάνης, fils de, 87, 206.
- Λευκία, lieu-dit près de Thess., 86, 442.
- λευκός, cf. σύνορον.
- Λεώκας, cf. 9 Γεώργιος.
- Λέων ... ὁ γαμβρὸς Πασχάλη τοῦ Κεγχρέα, prêtre, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 4. — Ζωή, femme de, *ibid.* — Ἰωάννης, Μιχαήλ, Νικόλαος, fils de, *ibid.* — Μαρία, fille de, *ibid.*
- Λέων, cf. Ζερβός, 13 Ἰωάννης, 20 Ἰωάννης, Κομαντζής (Μ.), Σουγλέας, Τζαπίμαχος.
- Λῆμιος, ile, 29; 99 not., 2.
- Λιβάδια, lieu-dit près d'Hiérisos, 12, 13; 86, 101.
- λιβάδιον, 86, 192, 220, 335-336 (ἐπίπεδον); 102, 10, 24; 104, 25, 26.
- Λιθοβιστοῦ (τοῦ), lieu-dit près de Serrès, 85 not., 16.
- Λίγγουρις (Βασίλειος δ), neveu de Choudinas I., parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 153. — Ἄννα, mère de, 87, 154. — Θεοδώρα, sœur de, *ibid.*
- Λίγγουρις (Νικόλαος δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 86. — Θεοδώρα, femme de, *ibid.* — Γεώργιος, fils de, *ibid.* — Καλή, fille de, *ibid.* — Εἰρήνη, veuve, belle-sœur de, *ibid.* — Μιχαήλ, Θεόδωρος, neveux de, *ibid.* — Μαρία, veuve, belle-sœur de, 87, 87. — Μιχαήλ, neveu de, *ibid.*
- λιγέα, 86, 161.
- λίθινος, cf. λαυράτον, ὁροθέσιον, σύνορον.
- λιθόστρωτος, cf. τύμβη.
- λιθωσωρεία, 86, 59, 60, 106, 386, 402.

- Λιμάρας (Θεόδωρος δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), **87**, 45. — Καλή, femme de, *ibid.*
- Λιμήν, **86**, 207, 223.
- λίμνη, **86**, 53.
- Λιμνί, lieu-dit à Lemnos, **99** not., 14.
- Λιμοϊώννης, voisin à Hiérissos (1341), **86**, 146.
- Λιναρᾶς, cf. 7 Βασίλειος, 3 Νικόλαος.
- Λινέλαιον, **97**, 49.
- Λινοβροχεῖον, **86**, 51, 99, 332, 338, 376.
- Λινοβροχείου (μονή τοῦ), en Chalc. occ., **86**, 384, 388.
- Λίπαρις (Μιχαήλ δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), **200**; **87**, 36. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Καλή, fille de, *ibid.*
- λίτρα, unité de superficie, **86**, 136, 279, 427, 434, 443, 445.
- λίτρα, mesure de capacité, **102**, 10 (λ. μεγάλη); App. IV not., 5.
- λογαριαστής τῆς αὐλῆς, **86**, 407.
- Λογγός, lieu-dit près d'Hiérissos, **31** et n. **246**, 32.
- Λοσνίβης (Ἰωάννης δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), **87**, 181; **87 B**, 201; Σλονίβας (Ἰ.). — Καλή, femme de, **87**, 181. — Δημήτριος, Βασίλειος, fils de, *ibid.* — Μαρία, fille de, *ibid.* — Ἰωάννης, gendre de, *ibid.*
- Λουκάκος, parèque d'Iv à Radolibos (1341), **87**, 39. — Εἰρήνη, femme de, *ibid.* — Κωνσταντῖνος, Φωτεινός, fils de, *ibid.*
- Λουκάς, cf. 3 Θεόδωρος.
- λούστρα, ruisseau, **86**, 390.
- Λοῦτος, cf. 5 Σταμάτης.
- Λυκομμάτης, cf. 21 Ἰωάννης.
- Λυκόσχιμα, **91**, 56; **92**, 34.
- Λυκοσχισματος (κατεπανίκιον), **87** not., 232.
- λυσιτελής, **92**, 2.
- Μαγγούρης (Ἰωάννης δ), voisin à Katô Bolbos (1341), **86**, 343.
- Μαγειδιώτης (Δημήτριος δ), parèque d'Iv à Mélintzianè (1341), **199**; **86**, 4, 36, 47. — Μιχαήλ, fils de, **86**, 5.
- Μαγουᾶ, skite, **5** et n. **25**.
- Μαδαρίτης, détenteur de biens en Mac. or. (1318), **15**; **91** not., 66; **92**, 40.
- μαϊούνιον, laitue, **97** not., 23.
- 1 Μακάριος δ Προμουνητός, moine, donateur d'un bien à Iv (1^{re} moitié du xiv^e s.), **91** not., 59; **92**, 36.
- 2 Μακάριος, hig. d'Iv, métropolitain (1392, 1394), **4**, 39.
- 3 Μακάριος, hiéromoine et pneumatikos d'Iv (xiv^e-xv^e s.), **95**, 19.
- 4 Μακάριος, moine d'Iv (xiv^e-xv^e s.), **95**, 21.
- 5 Μακάριος, hiéromoine, pneumatikos d'Iv (1400), **7**, 39.
- 6 Μακάριος, moine de Samôna (1500), **102**, 21.
- 7 Μακάριος, hig. de Chi (1501), **103** not.
- 8 Μακάριος, moine de Xystrè (1525), App. IV, 13.
- μακαρίτης, **91**, 55, 62; **92**, 34, 37; **94**, 6, 51, 67, 76; **97**, 13; App. V, 19.
- Μακεδών (Γεώργιος δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), **87**, 143. — Ζωή, femme de, *ibid.* — Κωνσταντῖνος, frère de, *ibid.* — Μαρία, belle-sœur de, *ibid.*
- Μακεδών, cf. 8 Ἰωάννης, 14 Ἰωάννης.
- Μακρὰ Ὀμαλία, lieu-dit près d'Hiérissos, **86**, 197.
- Μακρῆς (Θεόδωρος δ), jardinier à Thess. (1421), **97**, 15-16, 21, 27.
- Μακρονικόλαος (Γεώργιος), ὁ γαμβρός Καλῆς τῆς τοῦ Ῥάπτου, parèque d'Iv à Mélintzianè (1341), **199**; **86**, 17. — Μαρία, femme de, **86**, 18. — Ἄννα, fille adoptive de, *ibid.* — Ἰωάννης, gendre de, *ibid.*
- Μακροποδάρης (Κυριακός δ), parèque d'Iv à Gomatou (1341), **86**, 254-255. — Εἰρήνη, femme de, **86**, 255. — Θεοδώρα, fille de, *ibid.*
- Μακρός (Ἰωάννης δ), parèque d'Iv à Katô Bolbos (1341), **86**, 314. — Ἀθανάσιος, fils de, **86**, 314-315. — Μαρία, Χωνιάτισσα, filles de, **86**, 315. — Δημήτριος, gendre de, *ibid.*
- Μακροῦ (τοῦ), monastère, **102**, 19; App. IV, 12 § 2 Μητροφάνης.
- Μαλανίας (Μιχαήλ δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), **87**, 34. — Ζάριτζα, femme de, *ibid.*; **87 B**, 40; Ζωρίτζα. — Βασίλειος, fils de, **87**, 34. — Γεώργιος, fils de, **87 B**, 40. — Γεώργιος, neveu de, **87**, 34; **87 B**, 40 et app.: Θεόδωρος.
- 1 Μαλαχίας, hiéromoine de La (1419), **96**, 21.
- 2 Μαλαχίας, kathig. d'Iv (1501, 1503), **22**, 40; **103** not., 20.
- Μάλης, cf. 3 Καλή.
- Μάλουκα, village dans la vallée du Strymon, **12**, 13, 14, 37 fig. 1.

- Μάμαλις, voisin à Katò Bolbos (1341), 86, 343.
- Μαναστραῖς (Μιχαήλ ὁ), parèque d'Iv à Gomatou (1341), 86, 251. — Εὐφροσύνη, fille de, 86, 251-252.
- Μανδροῦϊωάννης (Δανιήλ ὁ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 99. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Ἰωάννης, Θεόδωρος, fils de, *ibid.* — Ζωή, Ἄννα, filles de, *ibid.*
- Μανοηλάκης, voisin à Mélintzianè (1341), 86, 20.
- Μανουήλ [II] ὁ Παλαιολόγος, 18; 98 not.
- 1 Μανουήλ ὁ ἄλιεύς, voisin à Katò Bolbos (1341), 86, 342.
- 2 Μανουήλ ... ὁ υἱὸς Μιχαήλ τοῦ..., prêtre, parèque d'Iv à Mélintzianè (1341), 86, 40. — Νικόλαος, Γεώργιος, fils de, *ibid.* — Ἄννα, fille de, 86, 40, 41. — Εἰρήνη, fille de, 86, 40. — Χορηγᾶς (Γεώργιος ὁ), gendre de, 86, 41.
- Μανουήλ, cf. 10 Μιχαήλ.
- Μαντζαδῖνος (Σταμάτης ὁ), parèque d'Iv à Katò Bolbos (1341), 197; 86, 319. — Εἰρήνη, femme de, *ibid.* — cf. Γρίθας (Γ.).
- 1 Μάξιμος, métropolitte de Thess. (1486/87-1511/12), 101 not., 1.
- 2 Μάξιμος, hiéromoine de Kochliara (1525), App. IV not., 13.
- 3 Μάξιμος, prétendu prohig. d'Iv, 4 n. 9.
- Μαραβίντζη, village dans la vallée du Strymon, 86, 54, 56-57.
- Μαραβυζόλακκος, lieu-dit près de Mélintzianè, 86, 64.
- Μαργαρίτης (Μιχαήλ), ὁ γαμβρὸς τοῦ Πετρούνη, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 193. — Ἰωάννης, fils de, *ibid.* — Εἰρήνη, fille de, *ibid.*
- Μάρθα, cf. Ἄστονία.
- 1 Μαρία, veuve, nymphè de Ptôcharès T., parèque d'Iv à Boriskos (1341), 87, 225. — Ἰωάννης, fils de, *ibid.* — Καλή, fille de, *ibid.*
- 2 Μαρία ... ἡ θυγάτηρ τοῦ Καβαζοῦ, ἡ γυνὴ Νικήτα τοῦ Πελεκάνου, veuve, parèque d'Iv à Mélintzianè (1341), 199; 86, 11-12. — Εἰρήνη, fille de, 86, 12. — Θεόδωρος, gendre de, *ibid.*
- 3 Μαρία ... ἡ τοῦ Κακοῦϊωάννου, veuve, parèque d'Iv à Hiérissos (1341), 86, 79. — Γεώργιος, fils de, *ibid.* — Δημήτριος, Ἰωάννης, fils de, 86, 80.
- 4 Μαρία ... ἡ τοῦ Κωνστάκη, veuve, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 200; 87, 73. — Κωνσταντῖνος, Γεώργιος, fils de, *ibid.* — Μιχαήλ, fils de, 87, 74. — Εὐδοκία, Καλή, Μαρία, filles de, *ibid.*
- 5 Μαρία ... ἡ τοῦ Κωφοῦ, veuve, parèque d'Iv à Katò Bolbos (1341), 86, 316. — Ἄννα, fille de, *ibid.*
- 6 Μαρία ... ἡ τοῦ Πέτρου, veuve, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 87. — Γεώργιος, fils de, 87, 87, 88. — Ἰωάννης, Βασίλειος, fils de, 87, 88. — Καλή, Καλή, Ἄννα, brus de, *ibid.*
- 7 Μαρία ... ἡ τοῦ Πρόμπου, veuve, parèque d'Iv à Boriskos (1341), 87, 228. — Ἰωάννης, fils de, *ibid.* — Πρόμπος, fils de, *ibid.*; 87 B, 255: Μιχαήλ. — Μαρία, fille de, 87, 228.
- Μαρία, cf. 1 Ἄνδρέας, 2 Ἄνδρέας, 3 Ἄννα, 4 Ἄννα, Βαράδης (Κ.), Βαράδης (Ν.), Βαστραλίτης, Βελκάνος, Βεργῆς, Βοϊλας, Βολερηνός, Βοριλία, Βούλγαρος, Γερίλας, Γεωργία, 1 Γεώργιος, 2 Γεώργιος, 3 Γεώργιος, 4 Γεώργιος, 5 Γεώργιος, 6 Γεώργιος, 7 Γεώργιος, 10 Γεώργιος, Γεώργιος, Γλυκὺς, Γομαρῶ (Θ.), Γομαρῶ (Κ.), Γονικιάτσης, Γρίβιτζας, Δαυίδ, Δελπνας, 1 Δημήτριος, 2 Δημήτριος, 3 Δημήτριος, 4 Δημήτριος, 5 Δημήτριος, 7 Δημήτριος, 9 Δημήτριος, 10 Δημήτριος, Διψάνια, Δούδιμος (Γ.), 2 Εἰρήνη, 1 Εὐδοκία, 2 Εὐδοκία, Ζαχαρίας, Ζερβός, 2 Ζωή, 2 Ἡλίας, 1 Θεόδωρος, 4 Θεόδωρος, 6 Θεόδωρος, 7 Θεόδωρος, 1 Θετόκιος, Θηριανός, 5 Ἰωάννης, 13 Ἰωάννης, 14 Ἰωάννης, 15 Ἰωάννης, 16 Ἰωάννης, 17 Ἰωάννης, 20 Ἰωάννης, Καλαμαρᾶς, Κάλενος, Καλούδης (Γ.), Κανονίτης, Καραβᾶς, Καρανία, Καρανηνός, Κατζαρώ, Κατζίμπουλος, Κεγχρέας (Γ.), Κεγχρέας (Ν.), Κλεπτάκης, Κολιλοῦ, Κομανίτζης (Γ.), Κοντορεπάνης, Κουκουνάρης, Κουκουριτζία, 2 Κυριακός, Κωκαλᾶς, 4 Κωνσταντῖνος, Λαχανᾶς, Λέμακας, Λέων, Λιγγουρις (Ν.), Λίπαρις, Λοσονίκη, Μακεδών, Μακρονικόλαος, Μακρός, Μανδροῦϊωάννης, 4 Μαρία, 7 Μαρία, Μηνάς (Ν.), Μισουράς, 2 Μιχαήλ, 4 Μιχαήλ, 5 Μιχαήλ, Μοναχός, Μουζάκης, Μουρζούλιακος, Μπερζολοζᾶς, Μπροσάκος, Μποχᾶλος, Μυριστικός, Νεστζέστανος, 4 Νικόλαος, 5 Νικόλαος, Πάγκαλος, Παρασκευᾶς, Πατζακωτός (Δ.), Πατζακωτός (Γ.),

- Πατζούρης, Πεδιάκος, Πομπιτζής, Ποταμίτης, Πράβιτζας, Πρεβεστηνός, Πρεστιάκος, Ραδλίτας (Θ.), Ραδλίτας (Μ.), Ραδολιθινός, Σακελλάριος, Σαπωνά, Σθλάβος, Σθλάβος (Ρ.), Σκαπελιώτης, Σκοπελιώτης, Σκοτζίλιας (Γ.), Σκούζαρης, Σούσουρος, Στανούλα, Σχολαρίς, Τζάγγαρις, Τζαπίμαχος, Τζέλης, Τζιμούρης, Τζυκνογούλης, Τηγάνης, Τουρμπασάς, Τρανοσπήτης, Ύαλέας, Φλεβοτόμος, Χαλκεόπουλος, Χουδίνας, Ψαλειδιώτης.
- Μαρινία ... ή του Βαράδη, venne, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 199; 87, 125. — Κωνσταντίνος, fils de, *ibid.* — Άννα, Καλή, filles de, 87, 126.
- Μαρίτζα, cf. 9 Βασιλείος.
- μαρμάρινος, cf. σύνορον.
- Μάρμαρον, lieu-dit près d'Hiérissos, 86, 188.
- Μαρουλιάνος, paysan à Lemnos (1430), 99 not., 11, 14, 22.
- μαρτυρία, 97, 31, 60; 102, 18.
- μαρτυρώ, 97, 6, 19, 25, 31, 33, 35, 44, 46-47.
- μάρτυς, 97, 4-5 (γνωστικοί και εύπόληπτοι), 14, 25, 33, 34, 52, 61-62 (ἀπαράγραπτοι και εύπόληπτοι), 64.
- Μασγιδᾶς (Ίωάννης Δούκας δ), donateur à Iv d'un bien sis à Kotzakion (1324), 14; 91 not., 51, 63; 92, 30, 39; App. V, 15.
- Μασθλάρης, voisin à Hiérissos (1341), 86, 201.
- Ματθαῖος, hiéromoine d'Iv (xiv^e-xv^e s.), 95, 19.
- Μαυράκης (Μιχαήλ δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 200; 87, 116. — Άννα, femme de, *ibid.* — Θεόδωρος, Κωνσταντίνος, fils de, *ibid.*; 87 B, 128: Συρμπάνος. — Θεοδώρα, bru de, 87, 116. — Μιχαήλ, Ίωάννης, petits-fils de, 87, 117.
- Μαυρίκιος, cf. 1 Άννα.
- Μαυρικώ (Ειρήνη ή), voisine à Hiérissos (1341), 86, 182.
- Μαυροΐωάννης, fils de 2 Théodōros, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 200; 87, 132. — Ζωή, femme de, *ibid.* — Άννα, Καλή, filles de, *ibid.*
- Μαυροΐωάννου (του), lieu-dit près d'Hiérissos, 86, 186.
- Μαυρόλιθος, borne à la Sainte-Trinité, 86, 382.
- Μαυρομάτης (Δημήτριος δ), jardinier à Thess. (1421), 97, 22, 28.
- μαῦρος, cf. σύνορον.
- Μαυροχώριον, bien d'Iv près d'Hiérissos, 86 not., 109-110, 173, 176, 177.
- Μαυραιῶς (Δημήτριος δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 25. — Θεοδώρα, femme de, *ibid.* — Ελένη, fille de, 87, 26.
- Μαυραιῶς (Μιχαήλ δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 175. — Ζωή, femme de, *ibid.* — Ίωάννης, Μιχαήλ, fils de, 87, 176.
- μέγα χωράφιον, cf. Τύμβης.
- Μεγάλη Ἐκκλησία, le patriarcat, 104 not., 1, 35 (ἀγία καθολική), 40, 41, 42.
- μεγάλη ἐκκλησία, cf. Πρωτάτον.
- μέγας οικονόμος, du patriarcat, 104, 40 § 15 Γεώργιος.
- μέγας σκευοφύλαξ, du patriarcat, 104, 41 § 12 Μιχαήλ.
- μέγας χαρτοφύλαξ, d'une métropole, 97, 85 § Πρεβεζιάνος.
- Μεζτζετζαμβούκ, cf. Mzetjabouk.
- Μεζζομάτης, paysan à Lemnos (milieu du xv^e s.), 99 not., 8.
- Μελανία, cf. 2 Φωτεινός.
- Μελένικος, Melnik (κάστρον), 37 fig. 1; 88, 2; 90 not., 22-23, 23-24, 24; 91, 39; 92, 26; 94 not., 26, 28.
- Μελέτιος, évêque de Campanie (1421), 97, 84.
- μελετώ, 100, 5, 13.
- Μελίντζιανη, Μελίντζιανίς (χωρίον), dans la vallée du Strymon, bien d'Iv, 11, 12, 15 et n. 107, 16, 19, 20, 33, 37 fig. 1; 86 not. (Μελίντζιανη), 4; 88, 10; 89, 24 (Μελιτζιανίς); 90, 25; 91 not., 30, 85, 90; 92, 21, 47, 52; 94, 29.
- Μελισσηνός, cf. 6 Σταμάτης, Τζερνέας.
- Μελισσηνού (του), lieu-dit près d'Hiérissos, 86, 195.
- μελισσιον, 86, 44, 233, 264, 279; 87, 33, 100, 221, 228; 90, 51.
- μελισσοεινόμιον, impôt, 86, 288, 331; 87, 239.
- Μελισσουργεῖον, métoque d'Iv près de l'Athos, dédié à saint Nicolas, 18 n. 142, 28 et n. 226; 86, 226 (του Ἁγίου Νικολάου); 90 not., 37 (Μ., δ Ἁγιος Νικόλαος); 91, 8; 92 not., 11; 94, 43 (Μ. του Ἁγίου Νικολάου); 104 not. (δ Ἁγ. Νικ. εἰς τὸ Μ.), 3 (του Ἁγ. Νικ.), 19 (*id.*), 20 (Ἁγιος Νικόλαος); App. V, 6.
- Μελιτᾶς, voisin à Hiérissos (1341), 86, 143.
- Μενικέως (ὄρος του), le Ménoikion, 85, 6.
- Μερζάνος, voisin à Hiérissos (1341), 86, 184.
- Μερζιάνος δ Κυριακός, voisin à Hiérissos (1341), 86, 113.

- Μερκούριος, cf. 8 Μιχαήλ.
 μεσιτεία, 104, 18.
 μετοχή, 100, 16.
 μετόχιον, 85, 3, 17, 28; 86, 101, 225, 300, 304;
 88 not., 12, 17, 18, 21; 89, 25; 90 not.,
 5, 7, 9, 10, 13, 15, 16, 18, 22, 23, 25, 27,
 29-30, 33, 35, 40, 43, 48, 55, 64, 66; 91,
 9, 15, 29, 32, 68, 74-75, 82, 94; 92 not.,
 12, 14, 21, 22, 46, 51; 94 not., 7, 9, 11,
 13, 16, 18, 19, 21, 22, 26, 27, 29, 31, 34,
 38, 40, 54, 60, 73; 98, 2, 9; 100, 9, 19;
 104, 20; App. V, 7, 19, 25, 28.
- Μετόχιον Τσιφλικίου, en Chalc. or. (nom
 moderne), 32.
- Μετοχίτης (Ἀνδρόνικος), archonte à Thess.
 (1421), 97, 14.
- μετριότης, du patriarche, 92, 49, 56; 93, 33,
 35, 50, 56, 76, 80; 100, 11, 34. — d'un
 métropolitain, 101, 24.
- μέτρον, unité de mesure, pour le vin, 102, 10.
- Mzetjabouk, seigneur géorgien, frère de
 Kaikhosro I^{er}, bienfaiteur d'Iv († av. 1510
 ou 1515), 23, 24, 26 (Μεζτζετζαμπούκ).
- Μηδελας [μητροπολίτης], 100, 24.
- μηκος, 97, 36.
- μηλέα, 86, 248.
- Μηναῖς, moine de Èsaïa (1525), App. IV, 14.
- Μηναῖς (Νικόλαος ὁ), parèque d'Iv à Radolibos
 (1341), 200; 87, 81. — Μαρία, femme de,
ibid. — Βασίλειος, fils de, *ibid.* — Ἄννα,
 Στανούλα, filles de, *ibid.*
- Μηναῖς, cf. 5 Βασίλειος.
- μήνυμα, 97, 59.
- μηνώα, 97, 9, 11.
- μήτηρ, 87, 7, 16, 154, 179.
- μητρόπολις, 85, 12, 13; 97, 85.
- μητροπολίτης, 90, verso; 93, 34 (ιερώτατοι),
 35-36 (ιερώτατος), 59-60 (ιερώτατοι); 101
 not. 5 1 Διονύσιος, 25 Ἰωάννης, 2 Μακάριος,
 1 Μάξιμος.
- 1 Μητροφάνης, hiéromoine, père spirituel de
 La (1419), 96, 19.
- 2 Μητροφάνης, hiéromoine de Makrou (1500),
 puis prêtre (av. 1512/13), 102 not., 19;
 App. IV not., 12.
- milost', privilège, App. III, 189, 190.
- Μισαήλ, diacre, représentant d'Iv (1503), 27-
 28, 40; 104 not., 17.
- μισθός, 97, 41-42.
- Μισουράς (Ἰωάννης ὁ), parèque d'Iv à
 Gomatou (1341), 86, 242. — Μαρία, femme
 de, 86, 243. — Μαρία, belle-fille de, *ibid.*
 — cf. Κατζικᾶς.
- μιτάτον, 90, 51.
- 1 Μιχαήλ, frère de Modestos K., parèque d'Iv
 à Radolibos (1341), 87, 122. — Σταματική,
 femme de, *ibid.*
- 2 Μιχαήλ, frère de Zerbos L., parèque d'Iv
 à Radolibos (1341), 87, 32. — Μαρία,
 femme de, *ibid.* — Βασίλειος, Νικόλαος, fils
 de, *ibid.* — Γεώργιος, fils de, 87 B, 38. —
 Καλή, fille de, 87, 32. — Γεώργιος, frère
 de, *ibid.*
- 3 Μιχαήλ, gambros de Tèganès, parèque d'Iv
 à Mèlantzianè (1341), 86, 39. — Ἀγγελίνα,
 femme de, *ibid.*
- 4 Μιχαήλ, prêtre, fils de 8 Γεώργιος, parèque
 d'Iv à Mèlantzianè (1341), 199; 86, 31. —
 Μαρία, femme de, *ibid.*
- 5 Μιχαήλ ὁ γαμβρός τοῦ Τζαγκαρίου, parèque
 d'Iv à Hiérissois (1341), 86, 97. — Μαρία,
 femme de, *ibid.*
- 6 Μιχαήλ ὁ τῆς Ἑλένης, parèque d'Iv à
 Boriskos (1341), 87, 222. — Θεοδώρα,
 femme de, *ibid.* — Ἰωάννης, fils de, *ibid.*
- 7 Μιχαήλ ὁ τῆς Εὐφημίας, parèque d'Iv à
 Radolibos (1341), 200; 87, 13. — Ἄννα,
 femme de, *ibid.* — Νικόλαος, fils de, *ibid.*
 — Καλή, bru de, 87, 14. — Στυλιανή, fille
 de, *ibid.*
- 8 Μιχαήλ Μερκούριος ὁ γαμβρός Βελκωνᾶ τοῦ
 Πρεβεστηνοῦ, parèque d'Iv à Radolibos
 (1341), 87, 139. — Θεοδώρα, femme de,
ibid. — Γεωργία, belle-sœur de, *ibid.*
- 9 Μιχαήλ ὁ υἱὸς τοῦ Ζελιάνου, parèque d'Iv
 à Radolibos (1341), 87, 215. — Καλή,
 femme de, *ibid.* — Γεώργιος, fils de, *ibid.*
- 10 Μιχαήλ ὁ υἱὸς τοῦ Μανουήλ, parèque d'Iv
 à Radolibos (1341), 87, 132-133. — Δραγούλα,
 sœur de, 87, 133. — Γεώργιος, beau-frère
 de, *ibid.*
- 11 Μιχαήλ, frère de Laskaris G. (?), proprié-
 taire à Lemnos (milieu du xv^e s.), 99 not., 22.
- 12 Μιχαήλ, prêtre, grand skeuophylax du
 patriarcat (1503), 104, 41.
- Μιχαήλ ὁ Κρουβιτζιώτης, cf. Παλαιολόγος.
- Μιχαήλ, cf. Ἄγγελος, Αἰνείτης, Ἀνδρουβλιανός,
 Βαράδης (N.), 2 Βασίλειος, Βαστραλίτης,
 Βελκάνος, Βλάχος, Βοριλία (K.), Βούλγαρος,
 4 Γεώργιος, 6 Γεώργιος, 7 Γεώργιος, 10
 Γεώργιος, 13 Γεώργιος, Γεώργιος, Γρεβενάρι,
 Γρίβας (B.), Γυρίτζας, 10 Δημήτριος,

- Δούδιμος (Γ.), Δούδιμος (Μ.), Ἐλένη, 2
 Εὐδοκία, Θεασίτης, 2 Θεόδωρος, 6 Θεόδωρος,
 7 Θεόδωρος, 8 Θεόδωρος, 12 Ἰωάννης, 14
 Ἰωάννης, Καβαλάρης, Καθολικός, Κακοιωάννης,
 1 Καλή, 5 Καλή, Καραπάπουλας, Κατζμπουλος,
 Κεχρέας, Κλωστογένης, Κομανίτζης (Ι.),
 Κομανίτζης (Μ.), Κόνταρις, Κονταρίτζης,
 Κόντραβος, Κορασής, Κωκαλάς, Λαχανᾶς,
 Λέμακας, Λέων, Λίγγουρις (Ν.), Λίπαρις,
 Μαγειδιώτης, Μαλανίας, Μαναστράς, 2
 Μανουήλ, Μαργαρίτης, 4 Μαρία, 7 Μαρία,
 Μαυράκης, Μαχαιρᾶς, Μόδεστος, Μοναχός,
 Μουζάλων, Μπερζολοζᾶς, Μυριστικός,
 Νεστζέστανος, Νικωτᾶς, Πανομίτης, Πα-
 σαρώ, Πατζακωτός (Ι.), Παχνάτης,
 Πενθεράκης, Πεπερίτζης, Πράβιτζας,
 Πρεστιάκος, Πτωχάρης (Τ.), Ραδίλας,
 Ροδόσφυρος, Σακελλάριος, Σγοῦρος, Σιοτζίλας
 (Μ.), Σούσουρος, Τζακνής, Τζέλης,
 Τζυκνογούλης, Φακίτζης, Χαλκεόπουλος,
 Χανδρηνός, Χαρζανᾶς, Χουδίνας.
- Μιχάηλος, moine à l' Athos (1542), 102,
 signature de valid.
- μνημόσυνον, 95, 12.
- Μόδεστος (Κωνσταντῖνος δ), parèque d' Iv à
 Radolibos (1341), 200; 87, 120. — Ζωή,
 femme de, *ibid.* — Δημήτριος, Ἰωάννης,
 Μιχαήλ, fils de, *ibid.* — cf. 2 Θεόδωρος.
- Μοδηνός, cf. 13 Ἰωάννης, Πενθεράκης.
- μόδιος, unité de superficie, 85, 10, 22, 23, 24,
 27; 86, 5, 8, 10 et *passim*; 87, 5, 6, 7 et
passim; 88, 23; 99, 17, 28.
- moisson, corvée (?), App. III, 189, 190
 (ζείνα).
- μολύβδινος, cf. βούλλα.
- μονάζω, 89, 3.
- μοναστηριακός, cf. κτῆμα.
- μοναστήριον, 85, 17; 90 not., 18, 22; 94, 26;
 95, 11; 96, 7 (θεῖα καὶ ἱερά); 99, 3; 100
 not.; 101, 3, 11, 16, 21; 102, 12; 103, 24,
 28, 29.
- μοναστηρίτζιον, 86, 204.
- μοναχικός, cf. πολιτεία.
- μοναχός, 89, 7; 90 3, 39, 45; 91, 2, 22, 79,
 81; 92, 18, 36, 41, 44, 48, 54; 93, 17, 24,
 30, 39, 41, 41-42, 44, 51, 61, 64, 67, 68, 75;
 94, 1, 45, 58, 62, 64, 69; 95, 21; 96, 11,
 15; 97, 4, 8, 9, 14, 38, 49, 67, 73; 99, 3
 (τιμώτατοι καὶ ἄγιοι); 100, 2, 10, 12, 28,
 30, 31; 101, 14; 102, 1, 7, 8, 19, 21, 22,
 signature de valid.; App. IV, 12, 13, 14;
- App. V, 2, 24.
- Μοναχός (Μιχαήλ δ), parèque d' Iv à Radoli-
 bos (1341), 87, 207. — Μαρία, femme de,
ibid. — Κωνσταντῖνος, fils de, *ibid.* —
 Καλή, fille de, *ibid.*
- μονή, *passim*.
- μονήρης, cf. βίος.
- μόνιμος, cf. ἀσφάλεια, δεσποτεία, κυριότης.
- Μονομάχος (Γεώργιος δ), μαζου à Thess.
 (1421), 97, 43, 47 (Γ. τοῦ Μονομ.).
- μονοπάτιον, 99, 15, 18, 24.
- μονοπροσώπως, 104, 37.
- μονοτρόπως, 104, 37.
- μονούδριον, 85, 6, 10, 16, 19, 31; 86, 70; 88,
 13; 89, 21, 24-25; 90 not.; 91, 4, 12, 13
 et *passim*; 92, 9, 13, 15 et *passim*; 100,
 14; 102, 3; App. V, 3, 9, 10 et *passim*.
- Μοστενίτζα, lieu-dit près de Strumica, 12; 90,
 21; 94, 25.
- Μοσχιανός (Ἰωάννης δ), jardinier à Thess.
 (1421), 97, 16.
- Μοσχωνᾶς, cf. Τζερνέας.
- Μουζάκης (Εὐθύμιος δ), parèque d' Iv à
 Gomaton (1341), 86, 244. — Ἄννα, femme
 de, *ibid.* — Ἰωάννης, fils de, *ibid.* —
 Θεοδώρα, Μαρία, Καλή, filles de, *ibid.*
- Μουζάλων (Μιχαήλ δ), parèque d' Iv à
 Radolibos (1341), 200; 87, 60. — Ἄννα,
 femme de, *ibid.* — Ἰωάννης, fils de, 87, 61.
 — Φωτεινή, fille de, *ibid.*
- μούλκια, 92 not.
- Μουρζούλιακος (Θεόδωρος δ), parèque d' Iv à
 Radolibos (1341), 87, 66. — Μαρία, femme
 de, 87, 67. — Εὐδοκία, sœur de, *ibid.* —
 Βασίλειος, beau-frère de, *ibid.*
- Μούρτας, jardinier à Thess. (1404), 97, 25.
- Μούσαρης, cf. 10 Βασίλειος.
- Μουσθιάρης (Θεόδωρος δ), parèque d' Iv à
 Radolibos (1341), 87, 156. — Εὐδοκία,
 femme de, *ibid.* — Βασίλειος, fils de, *ibid.*
 — Νικόλαος, neveu de, 87, 157.
- Μουτζάκης (Γεώργιος δ), cf. 9 Γεώργιος.
- Μπεάλης, voisin à Hiérissos (1341), 86, 192.
- Μπεζάνος, cf. Σγοῦρος.
- Μπερζολοζᾶς (Μιχαήλ), oncle de Phlébotomos
 B., parèque d' Iv à Radolibos (1341), 87,
 209. — Εὐδοκία, femme de, *ibid.* —
 Βασίλειος, fils de, 87, 209, 210. —
 Σταμάτης, fils de, 87, 210. — Μαρία, fille
 de, *ibid.* — Καλή, bru de, *ibid.*
- Μποζίτζα, cf. 7 Βασίλειος.

- Μποσάκος (Βασίλειος δ), parèque d'Iv à Boriskos (1341), 87, 226-227. — Άννα, femme de, 87, 227. — Μαρία, fille de, *ibid.*
- Μπουρζομαρία (Καλή ή), veuve, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 210; 87 B, 234: Μπριζομαρία (Κ.). — Σταματική, Άννα, filles de, 87, 211.
- Μπούρης, voisin à Hiérissos (1341), 86, 170 (= Μρourès G.?).
- Μπούρης (Γεώργιος δ), parèque d'Iv à Hiérissos (1341), 198; 86, 74. — Άρετή, femme de, 86, 75. — Κυριακός, fils de, *ibid.* — Δημήτριος, frère de, *ibid.*
- Μπουχαλάς (Ίωάννης δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 46. — Ειρήνη, femme de, *ibid.*
- Μποχάλος (Γεώργιος δ), parèque d'Iv à Gomatou (1341), 198; 86, 234. — Θεοδώρα, femme de, *ibid.* — Ίωάννης, Δημήτριος, fils de, *ibid.* — Μαρία, fille de, 86, 234, 235. — Ειρήνη, fille de, 86, 234. — Δημήτριος δ Ίδερ, gendre de, 86, 235.
- Μπραμπραζού (ή), lieu-dit près d'Hiérissos, 86, 202.
- Μπρατιλία, cf. Γεώργιος.
- Μπριζομαρία, cf. Μπουρζομαρία.
- μυλαύλακον, 86, 417 (παλαιόν), 418-419.
- μυλοστάσιον, 86, 454.
- μυλοτόπιον, 85, 8; 86, 259, 284.
- μύλων, 85, 8 (όλοκαιρινοί), 8-9 (ένεργοί), 18, 30; 86, 73 (όλοκαιρινός), 102 (όλοκ. ιδιόκτητος), 231, 289 (ιδιόκτητος), 397 (*id.*); 87, 231 (όλοκαιρινός); 89, 21; 90 not., 9, 12 (όλοκαιρινός), 14, 17, 23, 30-31; 91, 33, 42, 46, 48 (όλοκαιρινοί), 58; 92, 23, 28, 29 (όλοκαιρινοί), 36; 94, 11, 15 (όλοκαιρινός), 17, 20, 27, 35; App. V, 10, 13 (όλοκαιρινοί), 23 (χεμωνικός).
- μυλωνάς, cf. Καραντηνός.
- μυλωνοστάσιον, 91, 62, 64; 92, 38, 39.
- Murad II, 16 et n. 124.
- Μύρης, cf. Κάλενος.
- Μυριστικός δ υιός του παπα Ίωάννου, parèque d'Iv à Gomatou (1341), 198; 86, 281. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Μιχαήλ, fils de, *ibid.* — Ειρήνη, Θεοδώρα, filles de, *ibid.* — Δημήτριος, frère de, 86, 282.
- μυροβλύτης, cf. Άγιου Νικολάου.
- Μυστάκης (Ίωάννης δ), cf. Βολερινή.
- μυστρον, 97 not., 48.
- Μωροματζούκης (Βασίλειος δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 124. — Ζωή, femme de, *ibid.* — Γεώργιος, fils de, *ibid.* — Εύδοκία, fille de, *ibid.*
- Μωύσσης, hiéromoine de La (1419), 96, 23.
- Ναθαναήλ, kathig. d'Iv (1499), 22, 40. νάος, 85, 26; 86, 435, 453; 93, 20 (θεῖος); App. V, 20, 23.
- Νεακίτης (Νικηφόρος δ), parèque d'Iv à Gomatou (1341), 198; 86, 238. — Καλή, femme de, *ibid.* — Σεμνή, sœur de, *ibid.*
- Νέας Πώμης, cf. Κωνσταντινουπόλεως.
- Νεῖλος, prétendu hig. d'Iv (1348), 4 n. 9.
- Nektarie, économe de Chi (1492), 101, 30.
- νέμομαι, posséder, 86, 458; 88, 27; 90, 44, 58; 91, 93; 92, 50; 94, 53, 54, 73; 101, 15, 16, 21; 102, 16-17; App. IV, 7; App. V, 27.
- νεόφυτον, vigne nouvellement plantée, 87, 8, 192.
- Νεόφυτος, représentant d'Iv (1501, 1502?), 27, 40.
- Νεοφύτου (του), lieu-dit près de Gomatou, alias του Άγιου Άντωνίου, 86, 303.
- νερογλυμή, 99 not., 35.
- νερουγία, 86, 370.
- Νεστζέστανος (Μιχαήλ δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 18-19. — Σταματική, femme de, 87, 19. — Μαρία, Καλή, filles de, *ibid.*
- νήσος, 99, 2.
- 1 Νικήτας, voisin à Mèlitzianè (1341), 86, 20.
- 2 Νικήτας, prêtre, voisin à Hiérissos (1341), 86, 200.
- Νικήτας δ Πελεκάνος, cf. 2 Μαρία.
- Νικήτας, cf. 4 Θεόδωρος.
- Νικηφόρος, hiéromoine de Hagión Anargyrón (1500) 102, 21.
- Νικηφόρος, cf. Βαράδης, Νεακίτης.
- 1 Νικόδημος, gérontas de Kochliara (1500), 102 not., 20; App. IV not.
- 2 Νικόδημος, moine de Païsiou (1500), 102, 22.
- 1 Νικόλαος γαμβρός του Φιλίππου, ancien détenteur d'un bien à Gomatou (1341), 86, 286.
- 2 Νικόλαος δ του Θεοφυλάκτου, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 53. — Άννα, femme de, *ibid.*
- 3 Νικόλαος δ Αιναρᾶς, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 211. — Σοφία, femme de, *ibid.* — Φωτεινός, frère de, *ibid.* — Θεόδωρος, gambros de, *ibid.*

- 4 Νικόλαος ὁ τῆς Τομπρίτζας, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 95. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Ἰωάννης, fils de, *ibid.* — Μαρία, sœur de, *ibid.* — Ἰωάννης, beau-frère de, 87, 96. — Δημήτριος, neveu de, *ibid.*
- 5 Νικόλαος ὁ υἱὸς Δημητρίου τοῦ Παναγιώτου, parèque d'Iv à Gomatou (1341), 86, 268. — Σταμάτης, frère de, 86, 269. — Θεοδώρα, Μαρία, sœurs de, *ibid.*
- Νικόλαος ὁ υἱὸς τῆς Γάλοβας, cf. Δαυίδ.
- Νικόλαος, cf. Ἀειτάνης, 7 Βασίλειος, Βολερηνός, Γερόλας, 5 Γεώργιος, 8 Γεώργιος, Γεώργιος, Γλυκίς, 9 Δημήτριος, 10 Δημήτριος, Διφάνια, Ἐπίσκοτος, 1 Εὐδοκία, 1 Ζωή, 1 Ἡλίας, 8 Θεόδωρος, 5 Καλή, Καρβούνης, Κεγχρέας (I.), Κεγχρέας (N.), Λεβούνης, Λέμακας, Λέων, Λιγγουρις, 2 Μανουήλ, Μηνάς, 2 Μιχαήλ, 7 Μιχαήλ, Μουσθινάρης, Ξαντᾶς (I.), Πρεβεζιάνος, Πρεστιάκος, Ῥοδόσφυρος, Σακελλάριος, 3 Σταμάτης, Τζιμούρης, Τουρμπασᾶς, Τρανοσπότης, Ὑαλέας, Φακίτζης, Ψαλειδιώτης.
- Νικολέτος, cf. 4 Εἰρήνη.
- Νικολιτζᾶ (τοῦ), bien d'Iv près d'Hiérissos, 86, 104.
- Νικούλακος (Δημήτριος ὁ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 44. — Ζωή, femme de, *ibid.* — Γεώργιος, fils de, *ibid.*
- Νικούλιτζας (Θεόδωρος ὁ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 98. — Εὐδοκία, femme de, *ibid.* — Βασίλειος, fils de, *ibid.* — Καλή, fille de, *ibid.* — Κωνσταντῖνος, gendre de, *ibid.*
- Νίκουλλος, cf. 9 Ἰωάννης.
- Νικωτᾶς (Μιχαήλ), ὁ γαμβρὸς τοῦ Καραβᾶ, parèque d'Iv à Mélintzianè (1341), 86, 16.
- νομεύω, faire paître, 104, 21.
- νομή, 86, 100; 88, 11, 12, 14, 16, 18, 19, 21, 30; 89, 28; 90, 6, 7, 10, 21, 25, 26, 29, 31, 32, 36, 37, 38; 91, 8, 10, 13 et *passim*; 92, 11, 12, 13 et *passim*; 94, 8, 9, 13, 24, 29, 30, 33, 36, 37, 41, 43, 44; 100, 16, 25 (παλαιά), 29 (ἀρχαία); 102, 9; App. V, 6, 7, 9, 13, 14, 16; ἰδιοπεριόριστος ν., 91, 36, 45; 92, 24. — pâture, 103, 25; 104, 4, 12, 37, 38.
- Νομικός, voisin à Hiérissos (1341), 86, 105, 107, 119, 199.
- νόμισμα, 97, 68.
- νόμοι, 97, 3 (θεῖοι), 71-72 (θεῖοι καὶ φιλευσεβεῖς), 73 (*id.*).
- νουθετῶ, 93, 68; 97, 16.
- Ντερβέσανι, village abandonné près de Serrès (nom moderne), 35 (= Trébésaina).
- Ντζούροβας (τῆς), ruisseau près d'Hiérissos, 86, 141, 148 (Ζούρουβας).
- νύμφη, 86, 15, 21, 28, 30, 90, 309, 310, 322, 326; 87, 6, 10, 14 et *passim*.
- Ξανθή, cf. 15 Ἰωάννης.
- Ξανθόπουλος (Κωνσταντῖνος ὁ), médecin, donateur d'un bien à Iv († av.1341), 15 et n. 99; 85 not., 29; 89, 22; 90, 13; 91, 48; 92, 29; 94, 16; App. V, 13.
- Ξάνθος, cf. 2 Ἰωάννης.
- Ξαντᾶς (Δημήτριος ὁ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 75. — Χρυσῆ, femme de, *ibid.* — Γεώργιος, Δημήτριος, fils de, *ibid.* — Ἄννα, bru de, *ibid.* — Καλή, fille de, *ibid.* — Δημήτριος, gendre de, *ibid.*
- Ξαντᾶς (Ἰωάννης ὁ), parèque d'Iv à Hiérissos (1341), 198; 86, 86-87. — Νικόλαος, fils de, 86, 87. — Θεοδώρα, fille de, *ibid.*
- Ξένη, cf. Τζιμούρης.
- Ξενία, cf. 1 Ἄννα, 7 Βασίλειος, Βιταλία, Θεασίτης, Πεπερίτζης, Σθλάβος (P.).
- Ξενοπάροικος, 86, 331.
- ξένος, 104, 37.
- Ξενοφῶν, kathig. d'Iv (1371), 4, 39.
- Ξενοχωρητικός, cf. ἀμπελόπακτον.
- Ξηράκης (Γεώργιος ὁ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 146. — Χρυσῆ, femme de, 87, 147. — Κωνσταντῖνος, fils de, *ibid.*
- Ξηροπόταμον, 86, 453.
- Ξηροπόταμον, lieu-dit près de Thess. (= Kalamokorion), cf. Χρυσεία πύλη.
- ξηρός, cf. χόρτον.
- Ξηροχείμαρρος, 86, 157, 292, 294 (Ξηροχειμάρρους, ὁ), 347.
- Ξυλάχυρον, 90, 51.
- ξύλον, 97, 46 (τετράγωνον).
- Ξυλορύγιον (προάστειον, χωρίον), en Chalc. or., bien d'Iv, 12, 18 n. 141, 19 et n. 145, 20, 37 fig. 1; 86 not., 393, 399, 413; 88, 13; 90, 29; 91, 16; 92, 15; 94, 34.
- Ξυλοφόρων (ὁδὸς τῶν), 86, 410.
- Ξύστρη (τοῦ), monastère, 102, 19, signature de valid.; App. IV, 13 § 5 Ἄθανάσιος, Θεοφύλακτος, 8 Μακάριος.
- Ξυφιλῖνος, cf. 2 Ἀργυρός.

- Ὀβηλός (ἀγρίδιον), dans la région du Pangée, bien d'Iv, 12, 17 n. 133, 19-20, 37 fig. 1; 87, 232, 234, 240; 89 not., 20; 90, 6; 91, 56; 92, 35; 94, 8.
- ὀδός, 85, 23; 86, 105, 112, 114 et *passim*; 99, 13, 19, 20; 102, 24; δημοσία ὀδ., 85, 10; 86, 110-111, 214, 359; παλαιὰ ὀδ., 86, 440. — cf. ξυλοφόρων.
- οἰκεῖος, de l'empereur, 97, 12.
- οἰκημα, 85, 24, 25, 32, 33; 86, 5, 7, 9 et *passim*; 87, 4, 6, 8 et *passim*; 89, 24; 90, 8, 24, 28; 91, 19, 20, 23, 25, 43, 47, 49; 92, 16, 17, 18, 19, 29, 30; 94, 10, 28, 33; 96, 3, 10; 97, 50; 99, 22; App. V, 11, 12, 14.
- οἰκοδόμος, 97, 43.
- οἰκοκύριος, -ης, 95 not., 3 (τέλειος), 7 (τέλειοι).
- οἰκονομία, rente fiscale, 85, 5; 86, 2, 459; 87, 2, 245.
- οἰκονόμος, d'une métropole, 85, 13 § 1 Βαλσαμών. — d'un monastère, 101, 29 § Nektarie.
- οἰκονόμος ψυχῶν, à propos du patriarche, 92, 1.
- οἰκονομῶ, 104, 27, 28.
- οἶκος (ἱερός), 97, 73 (καὶ εὐαγεῖς), 75.
- οἰκοῦμενον, total des impôts d'un village, 86, 226, 287, 330.
- οἰνομέτριον, taxe, 89 not., 30.
- οἶνος, 102, 10.
- ὀλημερινός, cf. ἐργάτης.
- ὀλιγότης, 93, 19, 42.
- ὀλοκαιρινός, cf. μύλων, ὕδρομύλων.
- Ὀμαλλαι, lieu-dit près d'Hiérisos, 86, 198.
- ὀμόδουλος, cf. δίκαια, χωράφιον.
- ὀμολογῶ, 97, 17.
- ὀμόνοια, 93, 4, 11.
- ὀνικόν, 86, 44, 80, 90, 96, 233, 235, 244, 267, 278, 324; 87, 5, 10, 13 et *passim*.
- Ὀνούφριος, kathig. d'Iv (1430), 5, 39.
- Ὀξιάδης, voisin près de Thess. (1341), 86, 444.
- ὀπωροφόρος, cf. δένδρον.
- ὄρεική, impôt, 90, 50.
- ὄρεινός, boisé, 85, 11.
- ὄρθόδοξος, cf. πλήρωμα.
- ὄριον, 100, 3, 4, 5, 7, 9, 16, 19, 27, 29; 104, 2, 3, 8.
- ὄρισμός, 99, 4 (θεῖος καὶ προσκυνητός).
- ὄρκος, 97, 19 (ἀσφαλής), 39.
- ὄροθέσιον, 86, 349 (παλαιὸν λθινον); 100, 15.
- ὄρος, 85, 6; 93, 15.
- ὄροστάσιον, 99, 13.
- ὄροστατῶ, 85, 11.
- Ὀρφανή, cf. 5 Θεόδωρος.
- ὄρφανοτρόφος, 85, 14; 87, 234; 88, 33; App. V not. § Ἐδεσσαγιός, Κεδρηγιός.
- ὄσπητιον, 90, 12, 17, 38; 94, 15, 21, 41.
- ὄσπητοτόπιον, 86, 103.
- ὄσπρια, App. IV, 4.
- ὄστρακον, tuile, 97, 48.
- otmanuri, désignation des monnaies ottomanes, 24, 25.
- οὐργυία, unité de longueur, 86, 403, 404, 412 et *passim*; 100, 20.
- Οὕρεσις, cf. Ῥοδόσφυρος.
- Οὐτούσης (χωρίον τῆς), 85, 22.
- ὀφθαλμός, d'un moulin, 85, 8, 18, 30.
- ὀφρύδιον, 86, 110.
- ὀφρυσιάλοι, 104 not.
- ὄχθη, 86, 171.
- ὄχλησις, 102, 9.
- ὄχλος : δι' ὄχλου, 93, 71; 97, 78.
- Ὀφαρᾶ (τοῦ), monastère, 102, 21 (Ψαρᾶ) § 4 Ἰάκωβος.
- ὀψώνιον, impôt, 86, 51.
- Πάγκαλος (Γεώργιος ὁ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 149. — Εἰρήνη, femme de, *ibid.* — Μαρία, sœur de, 87, 150.
- Πάγκαλος, cf. Δοκιανός.
- παῖς, 86, 455; 91, 66; 92, 40.
- Παῖσιου (τοῦ), monastère, 102, 22 § 2 Νικόδημος.
- πακτικῶς, 97, 5.
- πάκτον, loyer, 97, 29 (τὸ πάκτος), 38 (χρονικόν), 52.
- Παλαβοῦωάννης, voisin à Hiérisos (1341), 86, 116, 118.
- Παλαιὰ Κρούσεβα, lieu-dit près d'Hiérisos, 86, 114.
- παλαιάμπελον, 99, 14.
- παλαιγενής, cf. γράμμα, δικαίωμα, χρυσόβουλον.
- παλαιοεκκλησία, 86, 61.
- Παλαιοκαστρίτιστα, qualificatif de l'Éléousa, 91 not., 33; 92, 23.
- παλαιόκαστρον, 85, 22.
- Παλαιόκαστρον, ancienne fortification près d'Hiérisos, 86, 142-143, 145.
- Παλαιολόγος (Ἀλέξιος ὁ), détenteur d'Antzista, fils de Kabalaris (av. 1375), 13.

- Παλαιολόγος (Ἀνδρόνικος δ), despote à Thess. (1408-1423), 18; 97 not.; 98, 1.
- Παλαιολόγος (Δημήτριος δ), despote de Lemnos (1428/29-1437, 1447-1448, 1460-1464), 22, 29; 99 not., 6-7.
- Παλαιολόγος (Δημήτριος δ Πρίγκιψ), archonte à Thess. (1421), 97, 13.
- Παλαιολόγος (Ἰωάννης δ), recenseur à Lemnos (1463), 99 not.
- Παλαιολόγος (Μιχαήλ δ Κρυβιτζιώτης), archonte à Thess. (1421), 97, 13-14.
- Παλαιολόγος δ Συναδηνός († av. 1351), 91, 44-45.
- Παλαιολόγος, cf. Ἀνδρόνικος [II], Ἀνδρόνικος [III], Ἰωάννης [V], Ἰωάννης [VII], Ἰωάννης [VIII], Μανουήλ [II].
- Παλαιὸν Λοετρόν, cf. καθέδρα τοῦ ἱερέως, παλαιόπυργος, 99, 8.
- παλαιός, cf. ἀμαξηγός, γράμμα, ἐκκλησία, λαυράτον, μυλαύλακον, νομή, ὁδός, ὀροθέσιον, συνθέματα, σύνορον.
- παλαιοχώριον, 91, 56; 92, 34.
- Παλαιοχώριον, 32 (Palihor) et n. 248.
- Παλιόκαστρο, cf. φρούριον.
- παλλιρέα, 86, 336, 381.
- πάλλιρος, 86, 366.
- 1 Παναγιώτης, voisin à Mélintziané (1341), 86, 17.
- 2 Παναγιώτης, fils de Sthlabos B., parèque d'IV à Radolibos (1341), 201; 87, 172. — Καλή, femme de, *ibid.*
- Παναγιώτης (Γεώργιος δ), parèque d'IV à Hiérisos (1341), 198; 86, 94. — Εἰρήνη, femme de, *ibid.* — Γεώργιος, fils de, *ibid.*
- Παναγιώτης (Ἰωάννης δ), parèque d'IV à Gomaton (1341), 86, 264. — Εἰρήνη, femme de, *ibid.* — Γεώργιος, Μιχαήλ, fils de, *ibid.* — Θεοδώρα, fille de, *ibid.*
- Παναγιώτης, cf. Ἀνατολικός (Ἰ.), 12 Δημήτριος, Διασωρητός, 2 Θεοδώρα, 5 Νικόλαος, Παντῖνος, Σφυράκης, Χαλκῶνης.
- πανήγουρις, 86, 102; 87, 231.
- Πανομίτης (Δημήτριος δ), parèque d'IV à Kató Bolbos (1341), 197; 86, 310. — Ἄννα, femme de, *ibid.* — Μιχαήλ, fils de, *ibid.* — Φιλάρτος, fils de, 86, 310, 311. — Εἰρήνη, bru de, 86, 311.
- παντάπορος, 97, 74.
- Παντοκράτορας (μονὴ τοῦ), 23.
- Παπαγιαννᾶς, cf. Γομαρᾶς.
- Παπαγιαννᾶ, voisine à Hiérisos (1341), 86, 196.
- παπαῖς, 86, 30, 103, 143, 188, 199, 268, 281; 87, 78, 166; 101, 13, 29.
- πάππος, 91, 55, 61; 92, 34, 38; App. V, 19.
- παραβάτης, 92, 57.
- παράδοσις (ἀπογραφικὴ), 90, 4.
- παραδοτικός, cf. γράμμα.
- παραθαλάσσιον, type de terre, 86, 332.
- παραθαλάσσιος, cf. κρημνός, τόπος.
- παραϊγιάλιον, 86, 166.
- παραινῶ, 97, 16.
- παρακαλῶ, 90, 39; 91, 67; 94, 62; App. V, 24.
- παρακελεύομαι, 92, 49; 93, 58; 100, 26-27.
- παρακέλευσις, 92, 55; 97, 3.
- παράκλησις, 89, 14; 91, 70; 92, 6; 93, 57 (εὐλογος); 94, 47; App. V, 26.
- παραλία, 86, 215.
- παραλιμνιον, 86, 54, 67.
- παρανόμως, 97, 80; 98, 6.
- παρασαλεύω, 101, 25.
- παρασημελώσις, 93 not., 81.
- Παρασκευᾶς δ γαμβρός τοῦ Ζερβοῦ, parèque d'IV à Hiérisos (1341), 86, 91. — Θεοδώρα, femme de, *ibid.* — Μάρια, Θεοδώρα, filles de, *ibid.*
- Παρασκευᾶ, cf. 2 Φωστήρα.
- παρασχέδιον, 93 not., 81.
- παρεγγυῶ, 92, 49-50.
- παρθενοφορία, impôt, 87, 238; 90 not., 52-53, 61.
- παροικονόμος, 101, 30 † Hariton'.
- πάροιχος, 20, 29; 86 not., 50, 98, 226 (προσκαθήμενοι π.), 290, 340, 461; 87, 235, 238, 241, 245; 88, 10, 14, 16, 18, 20; 89, 34; 90, 11, 25, 30, 32, 34, 35, 37, 38, 67; 91, 9, 10, 13, 15, 30, 34, 41, 42, 53, 66, 98; 92, 11, 12, 13, 14, 21, 24, 27, 28, 33, 40; 94, 13, 14, 29, 35, 37, 40, 42, 44; 99, 9; App. V, 7, 10, 17, 30.
- παρπακάς, barbacane, 27 n. 212.
- παρυποκρατῶ, 97, 38.
- Πασαρώ, veuve, parèque d'IV à Radolibos (1341), 87, 53. — Ἰωάννης, fils de, *ibid.* — Ἄννα, fille de, 87, 54. — Μιχαήλ, gendre de, *ibid.*
- Πασχάλης (Θεόδωρος δ), parèque d'IV à Radolibos (1341), 200; 87, 107. — Ἄννα, femme de, *ibid.* — Ἰωάννης, fils de, *ibid.*
- Πασχάλης (Ἰωάννης δ), parèque d'IV à Radolibos (1341), 87, 108. — Εἰρήνη,

- femme de, *ibid.* — Κωνσταντῖνος, Φωτεινός, fils de, 87, 109. — Γεώργιος, frère de, *ibid.* — Καλή, belle-sœur de, *ibid.* — Δημήτριος, Ἰωάννης, neveux de, *ibid.*
- Πασχάλης, cf. 1 Ἄννα, Κανονίτης, Κεγχρέας (Θ.), Λέων.
- πατέρες, à propos de moines, 100, 4, 6, 13; 104, 5.
- Πατζακωτός (Δημήτριος δ), parèque d'Iv à Boriskos (1341), 87, 228. — Μαρία, femme de, 87, 229.
- Πατζακωτός (Ἰωάννης δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 200; 87, 183. — Ἄννα, femme de, *ibid.* — Μιχαήλ, fils de, *ibid.* — Μαρία, fille de, *ibid.* — Στεφανία, fille de, 87 B, 205.
- Πατζούρης (Γεώργιος δ), gambros de Stroumpitzènos, parèque d'Iv à Katò Bolbos (1341), 86, 329. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Ἄννα, belle-sœur de, *ibid.* — Θεοδώρα, belle-sœur de, 86, 329, 330.
- πατήρ, 94, 5, 51, 66, 76.
- πατήρ, père spirituel, 95, 7 (πνευματικός); 96, 6, 7, 13 (πνευματικός), 14, 19 (πνευματικός).
- Πατητήρια, lieu-dit près d'Hiérissos, 86, 194.
- πάτος, étage, 96 not., 16.
- Πατρηνός (Γεώργιος δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 168. — Θεόδωρος, fils de, *ibid.* — Ζωή, Ειρήνη, filles de, *ibid.*
- πατριάρχης, 85, 12; 92 not.; 100 not., 26; 101, 8, 9; 104, 5 (ἀγιώτατος), 30 (*id.*), 34; οἰκουμενικός π., cf. Κωνσταντινουπόλεως.
- πατριαρχικός, cf. γράμμα, γραφή, σιγίλλιον, χεῖρ.
- Πατριωνᾶ (χωρίον), en Chalc. occ., 86, 351, 352, 356, 360, 361, 365, 367.
- Παῦλος, hiéromoine du Sauveur (1500), 102, 20.
- Παῦλος, cf. 1 Ἡλίας.
- Παφλαγών (Δημήτριος δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 21. — Ζωή, femme de, *ibid.* — Κωνσταντῖνος, fils de, *ibid.*
- Παφλαγών, cf. 9 Δημήτριος.
- Παχνάτης (Μιχαήλ δ), parèque d'Iv à Hiérissos (1341), 86, 92. — Δημήτριος, Ἰωάννης, Γεώργιος, fils de, 86, 93. — Ἄννα, fille de, *ibid.*
- Παχός (Ἰωάννης δ), voisin à Katò Bolbos (1341), 86, 316. — le même? 86, 323 (P.).
- Παχώμιος, hiéromoine de Hagiòn Anargyròn (1525), App. IV, 14.
- Πεδιάκος, paysan à Radolibos (1341), 87, 212.
- Πεδιάκος (Ἰωάννης δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 200; 87, 176, 181-182. — Μαρία, femme de, 87, 176. — Γεώργιος, fils de, *ibid.* — Μαρία, bru de, *ibid.* — Ἰωάννης, petit-fils de, *ibid.* — Καλή, Θεοδώρα, petites-filles de, *ibid.*
- πειράζω, 103, 26; 104, 36.
- πελεκάνος, cf. 2 Μαρία.
- πενθερά, 86, 43; 87, 49.
- Πενθεράκης (Μοδηγός δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 201; 87, 155. — Ἄννα, femme de, *ibid.* — Μιχαήλ, beau-fils de, *ibid.* — Ἰωάννης, frère de, *ibid.*
- Πεπερίτζης (Γεώργιος δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 101. — Ῥώσος, Μιχαήλ, fils de, *ibid.* — Ἄννα, bru de, *ibid.* — Γεώργιος, petit-fils de, *ibid.* — Ξενία, petite-fille de, *ibid.*
- πεπλατυσμένος, cf. τρίγωνον.
- Πεπλεγμένος, ancien détenteur d'un bien à Radolibos (1341), 87, 175.
- πεπόνιον, melon, 94, 24, 29-30.
- Περιοβλία, cf. Ἀλέξιος.
- περιβόλιον, 86, 73, 103, 246 et *passim*; 91, 29, 58; 92, 21, 36; 97, 24; 99, 21.
- περιθάλω, au sens d'enserrer, App. IV, 8.
- περίληψις, contenu d'un document, 85, 35; 86, 459; 87, 244; 88, 11, 16, 24; 89, 26; 91, 77; 92, 43, 53; 94, 49.
- περιορίζω, 85, 11. — τὸ περιοριζόμενον, 86, 54-55, 63, 65-66 et *passim*; 99, 16, 19.
- περιορισμός, 86 not., 52-53, 105, 123 et *passim*; 99, 23.
- περίορος, 86, 122, 204; App. IV, 8.
- περιοχή, 86, 51, 104, 291, 333, 397, 423, 424, 449; 87, 230, 240; 88, 11, 13, 14, 16, 18, 19, 21; 90, 6, 7, 10 et *passim*; 91, 3, 8, 9, 13, 17, 29, 30, 31, 39, 51, 62; 92, 9, 11, 12, 13, 15, 21, 22, 26, 31, 38; 94, 8, 9, 13 et *passim*; 102, 9; App. V, 3, 6, 7, 9, 16, 20, 24.
- Περίτζης, cf. 8 Δημήτριος.
- Πετζοκοιλάς, village en Chalc. occ., 86, 380.
- πέτρα, 86, 437-438 (μεγάλη ριζημαία); 97, 50.
- Πέτρας (μονή τῆς), δ et n. 26 (= Simonopetra?).
- Πέτρος, cf. 6 Μαρία.
- Πετρούνης, cf. Μαργαρίτης.
- πετρώδης, 85, 11; 86, 224; cf. βουνός.
- Πηλορύγιον, lieu-dit à Lemnos, 99, 32.

- Πηλορυγιών (των), ruisseau près d'Hiérissos, **86**, 108.
- Πικραμυγαλέας (της), champ d'Iv près de Thess., **86**, 444.
- Πινσσών (χωρίον), en Chalc. occ., **86**, 415, 420.
- πιπράσκω, **102**, 2.
- Πισιάνος, voisin à Hiérissos (1341), **86**, 169.
- Πίσκιλας, cf. 6 Γεώργιος.
- Πισσιάνος (Γεώργιος δ), parèque d'Iv à Hiérissos (1341), **198**; **86**, 76. — Άννα, femme de, **86**, 77. — Ίωάννης, Δημήτριος, fils de, *ibid.* — Άργυρή, fille de, *ibid.*
- Πισσιάνος, cf. 3 Άννα.
- πιστικός, berger, **103**, 27.
- πιστώ, -οῦμαι, **93**, 53.
- Πίωρ, **102** not., 22.
- πλανηγή, -νά, **87**, 239; **90**, 15, 21; **91**, 34 et app.; **92**, 23 et app.; **94**, 18-19, 25.
- πλάτανος, **86**, 178, 294-295 (μέγας).
- πλάτη, **90** not., 26; **94**, 30.
- πλάτος, **97**, 36.
- πλατύς, cf. λαυράτον, σύνορον.
- πλεονέκτης, cf. χείρ.
- πλεονεκτικός, cf. τρόπος.
- πληροφορία, **94**, 81-82 (βεβαία και άναμφίβολος).
- πληροφορώ, **97**, 38; **100**, 16.
- πλήρωμα (χριστόνυμον), le peuple chrétien, **93**, 62-63 (όρθόδοξον).
- πλησιοχωρώ, **100**, 28.
- pluri, monnaies d'or (Florins ottomans, fïrenk filâri), **24**, 25.
- πνευματικός, **91**, 54; **92**, 33; **95**, 20; App. IV, 1; App. V, 18 § 3 Μακάριος, 5 Μακάριος, Σαβάτιος.
- πνευματικός, cf. άγάπη, πατήρ, προτέρημα, συγγένεια.
- Πόδες, lieu-dit en Chalc. occ., **12**, **13**; **86**, 423.
- Ποδογόριανη, village dans la région du Pangée, App. V, 23.
- Ποθητή ... ή του Τζαμαντούρου, veuve, parèque d'Iv à Gomatou (1341), **198**; **86**, 269-270. — Άθανάσιος, fils de, **86**, 270. — Ειρήνη, fille de, *ibid.* — Βάρδενος (Ίωάννης δ), gendre de, *ibid.*
- Ποθητή, cf. Άειτάνης.
- ποιμαίνω, au sens spirituel, **96**, 7.
- ποιότης, qualité d'une terre, **86**, 52 (πρώτη και δευτέρα), **69** (*id.*), **206** (δευτέρα και τρίτη), **225** (*id.*), **291-292** (*id.*).
- πόλις, **85**, 20 (θεόσωστος); **86**, 1 (*id.*), **450**; **88**, 2 (θεόσωστος), **7** (*id.*); **90**, 26-27 (*id.*); **91**, 17 (*id.*), **25** (*id.*), **26** (*id.*), **44**, **47**; **92**, 15 (θεόσωστος), **19** (*id.*), **19-20** (*id.*), **29**; **93**, 14; **94**, 31 (θεόσωστος); **97**, 54; App. V, 11, 12.
- πολιτεία, le mode de vie des moines, **92**, 2 (ύπερκόσμιος); **93**, 15 (μοναχική).
- πολυπραγμονώ, **97**, 32.
- Πολυπρίκης (Δημήτριος δ), parèque d'Iv à Gomatou (1341), **86**, 248. — Θεοδώρα, femme de, *ibid.* — Κυριακή, fille de, *ibid.*
- Πομπίτζης, vendeur d'une vigne sise à Radolibos (av. 1341), **87**, 198.
- Πομπίτζης (Ίωάννης δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), **201**; **87**, 154. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Δημήτριος, fils de, *ibid.*
- Ποπολία, région en Mac. or., **85** not.; **88**, 2.
- Ποπολιας (θέμα), cf. Σερρών.
- πόρτα, d'une ville, **85**, 26.
- Πόρτα, la Porte, **101**, 8; **104**, 16.
- Πορτατίσσα, église à Iv, **6**, **7**; **93** not., 65-66 (της Θεομήτορος της Πορτιατίσσης).
- Πορτατίσσα, icône de la Vierge à Iv, **24**, **27** et n. **211**.
- Πορτάρης (Μιχαήλ δ), cf. Βλάχος, 7 Θεόδωρος.
- Πορτιάτισσα (ύπεραγία Θεοτόκος ή), église à Podogorianè, bien d'Iv, App. V, 23-24.
- Πορτιάτισσα, cf. Πορτατίσσα.
- Πορτιατίσσης, Πορτιωτίσσης (της), cf. Ίδίων.
- πόσις, App. IV, 10.
- ποσόν, **88**, 3.
- ποσότης, **85**, 5; **86**, 456, 457; **91**, 65; **92**, 40.
- Ποταμίτης (Ίωάννης Τζερμένεας δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), **201**; **87**, 197. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Γεώργιος, Δημήτριος, fils de, *ibid.*
- ποταμός, **85**, 30; **86**, 53, 65, 218, 295, 298, 338, 339, 375, 376, 417, 432, 445, 446; **88**, 22-23; **99**, 15, 20.
- Πότζακας, cf. 4 Άννα.
- πούλημα, **95** not.
- Πράβιτζας (Βασίλειος ... δ), prêtre, parèque d'Iv à Radolibos (1341), **201**; **87**, 163. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Άντώνιος, Μιχαήλ, Βασίλειος, fils de, *ibid.* — Ειρήνη, bru de, *ibid.* — Ειρήνη, fille de, *ibid.*
- Πράβιτζας, cf. 3 Θεοδώρα.
- πραγματευτής, cf. 16 Ίωάννης.
- πρακτικόν, **86** not., 462, verso; **87** not., 233, 234, 246; **90**, 65; App. V not.
- πράξις (έγγραφος), **93**, 55.
- πρασιά, planche de légumes, **97**, 23.
- πράσον, poireau, **97**, 23.

- Πρεβεζιάνος (Νικόλαος δ), grand chartophylax de la métropole de Thess. (1414-1421), 97 not., 85.
- Πρεβέσαινα, cf. Τρεβέσαινα.
- Πρεβεστηνός (Βελκωνᾶς δ), cf. 8 Μιχαήλ.
- Πρεβεστηνός (Κωνσταντῖνος δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 142. — Ειρήνη, femme de, *ibid.* — Ἰωάννης, fils de, *ibid.* — Μαρία, fille de, *ibid.* — Βασίλειος, frère de, *ibid.* — Μαρία, belle-sœur de, *ibid.*
- Πρεστιάκος (Θεόδωρος χαλκεύς δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 201; 87, 128. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Νικόλαος, Μιχαήλ, fils de, *ibid.* — Ἄννα, fille de, *ibid.* — Καλή, veuve, belle-sœur de, *ibid.* — Ἰωάννης, Βασίλειος, Μιχαήλ, neveux de, 87, 129.
- Πρίγκιψ, cf. Παλαιολόγος (Δ.).
- Πρινάριον, région du Symbolon, 90, 6; 94, 8.
- Πριναριώτης (Βασίλειος δ), parèque d'Iv à Boriskos (1341), 87, 220. — Ζωή, femme de, *ibid.* — Θεόδωρος, fils de, *ibid.*
- προάστειον, 86, 392, 396; 91, 51; 92, 31; App. V, 16.
- Προαύλακα, bien d'Iv en Chalc. or., 12, 16, 17 et n. 126 128, 19, 20, 31, 32; 86 not., 122, 205; 88, 19; 90 not., 36; 91, 8 (δ Προαύλαξ); 92 not., 11 (δ Προαύλαξ); 94, 41; App. V, 6 (δ Προαύλαξ). — cf. Ἅγιος Γεώργιος.
- πρόδατον, 87, 114, 147, 204; 90, 51; 103, 26; 104, 24.
- προγονή, 86, 243.
- πρόγονος, 86, 311-312, 322, 329; 87, 155, 195.
- πρόγονος, ancêtre, 91, 6; App. V, 4.
- Πρόδρομος, église à Iv, 6 et n. 36.
- Πρόδρομος, métoque d'Es à Thess., 16.
- 1 Προδρόμου (τοῦ), métoque d'Iv à Thess., 12, 16 et n. 123; 90, 27; 91, 18 (τοῦ τιμίου ... Π. καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τὸ ἐπικεκλημένον τῶν Ἰθέρων); 92, 16 (*id.*); 94, 31.
- 2 Προδρόμου (τοῦ), métoque d'Iv à Libadia, 86, 101-102 (τοῦ ... Π. καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου).
- 1 Προδρόμου (μονὴ τοῦ), à Thess., 16 et n. 114 122; 86, 424.
- 2 Προδρόμου (μονὴ τοῦ ...), sur le Ménoikion, 85 not., 24.
- προεδρεύω, 92, 1.
- προηγούμενος, 96, 18; 99, 6; 101, 29.
- προίξ, 86, 46; 87, 15, 24, 29 et *passim*, 87 B, 13, 71, 104, 136, 198.
- προκάταρξις, 97, 3.
- Προκόπιος, cf. Γερίλας, Γομαρώ (Θ.).
- προμήθεια, 90, 39-40.
- Προμουνηνός, cf. 1 Μακάριος.
- προνοιαστικός, cf. δίκαια.
- προνόμια, 85, 7; 89, 33.
- προοίμιον, 103 not.
- προπάππος, 94, 5, 50-51, 66, 76.
- πρόποδα (τά), 86, 220, 297 (δ πρόπ.), 298, 299, 407.
- προσαυξάνω, 97, 36.
- προσένεξις, 85, 25; 86, 71; 91, 11, 14, 16, 19, 21, 27, 32, 35, 38, 41, 43, 52; 92, 13, 14, 15, 16, 17, 20, 22, 24, 25, 27, 28, 31-32; 99, 3-4; App. V, 8-9, 11, 16.
- Προσέτζιανις, village près de Drama, 87 not., 12, 113.
- προσευεργετῶ, 92, 46.
- προσηλῶ, 100, 6, 15, 16, 27; 102, 12.
- προσκάθημαι, 87, 235, 237; 90, 65; 91, 9, 40, 42, 64-65; 92, 11, 27, 28, 39; App. V, 6-7, 10. — προσκαθήμενος, 86, 324; 87, 12, 78, 113, 215, 229; 88, 10, 19; 89, 34; 90, 11, 17, 22, 25-26, 30, 32, 34-35, 35, 37, 67; 94, 14, 20-21, 26, 30, 35, 37, 40, 42; cf. πάροικος.
- προσκαθίζω, 99, 8-9.
- προσκαλῶ, 97, 45; 100, 11.
- προσκολλῶ, 100, 31 et app.
- προσκυνητός, cf. πρόσταγμα, χρυσόβουλλον.
- προσκυρῶ, 91, 43, 51, 54, 59, 63; 92, 28, 30, 33, 37, 38, 41; 97, 81; App. V, 11, 15, 18.
- πρόσσοδος, 86, 458; 88, 29; 97, 54, 63, 76, 79.
- πρόσταγμα, 85, 3-4 (προσκυνητά), 32 (θεῖον καὶ προσκυνητόν), 36 (προσκυνητά); 86, 460 (*id.*); 87, 244 (*id.*); 88, 1 (θεῖον καὶ προσκυνητόν), 6 (θεῖα καὶ προσκυνητά), 25 (*id.*); 90, 4; 91, 6, 55, 60, 77; 92, 10, 34 (σεπτόν), 37 (σεπτά); 93, 48 (σεπτόν); 94, 4, 50, 57, 63, 66, 75; 98, 13, 19; App. V, 5, 18.
- προστασία, 93, 13, 32, 67.
- προστάσσω, 88, 3; 90, 42; 91, 72-73; 94, 49; 103, 24.
- προστάτης, 92, 1.
- προσφέρω, 85, 28-29; 91, 44, 48, 65; 92, 29, 40; App. V, 13.
- προσωπικός, cf. συμφωνία.
- προσωπικῶς, 97 not., 7, 20, 74.

- πρόσωπον, 93, 38 (ἀξιόπιστα); 97, 29; 102, 7, 8, 11; 104, 18.
- προτέρημα (πνευματικόν), 93, 64.
- προτρέπω, 97, 73.
- Πρύμπος, cf. 7 Μαρία.
- πρωτατινός, cf. γράμμα, τόπος.
- Πρωτᾶτον, à Karyés, 96, 3, 9; 102, 10, 11, 12, 16; App. IV not. (μεγάλη ἐκκλησία), 5.
- πρωτόγερος, 86, 47, 317.
- πρωτόθρονος, dans le titre d'un métropolitain, 90, verso.
- πρωτοκοινηγός, 85 not., 40; 86 sceau, not., 465; 87 not., 249 § Βατάτζης.
- πρωτός, de l'Athos, 93, 26, 31 (δσιώτατος), 53-54 (*id.*), 60 (*id.*); 98, 7 (*id.*); 102, 2, 3, 19, signature de valid.; App. IV, 3, 5, 12, 15 § 1 Ἀρσένιος, Βησαρίων, 2 Γαβριήλ, 5 Γρηγόριος, 2 Θεοδοσίος, 2 Μητροφάνης.
- πρωτότυπον (τό), 90, B, C; 101 not.; 104 not.
- Πτελέα, lieu-dit près de Thess., 86, 427, 430, 432, 434.
- Πτωχάρης (Βασίλειος δ), parèque d'Iv à Boriskos (1341), 87, 223. — Τομπράνα, femme de, *ibid.* — Βασίλειος, fils de, *ibid.* — Ἰωάννης, fils de, 87, 224. — Καλή, fille de, *ibid.* — Ἰωάννης, frère de, *ibid.* — Ἄννα, belle-sœur de, *ibid.* — Βασίλειος, neveu de, *ibid.* — Ῥωσάννα, nièce de, *ibid.*
- Πτωχάρης δ Τόμπρενος, parèque d'Iv à Boriskos (1341), 87, 224-225. — Σταματική, femme de, 87, 225. — Γεώργιος, Μιχαήλ, fils de, *ibid.* — Βασίλειος, Δημήτριος, neveux de, *ibid.* — Καλή, nymphé de, *ibid.*
- Πτωχοῦάννης, ancien détenteur d'une tenure à Hiérissos (1341), 86, 181, 190.
- πόλη, 91, 26, 28; 92, 20; 98, 5.
- πόργος, 86, 155, 194, 210, 211, 324, 388; 88, 18; 99, 12, 16.
- Πόργος, métoque d'Iv à Hiérissos, 91, 9; 92, 12; App. V, 7.
- Πυργούδια, nom moderne du bien d'Iv à Proaulaka, 32; 90 not.
- Πυρόν Ἀκρωτήριον, près d'Hiérissos, 86, 220-221.
- Πυτάρης, paysan à Lemnos (milieu du xv^e s.), 99 not., 28.
- Ῥαδῆ (τοῦ), monastère, 8 n. 57.
- Ῥαδουῶς, moine à l'Athos (1500), 102 not., 1, 4, 6, 7; App. IV not., 1-2.
- Ῥαδίλας, voisin à Mélintzianè (1341), 86, 14.
- Ῥαδίλας (Θεόδωρος δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 66. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Γεώργιος, frère de, *ibid.* — Μαρία, belle-sœur de, *ibid.*
- Ῥαδίλας (Μιχαήλ δ), fils adoptif de l'évêque, parèque d'Iv à Mélintzianè (1341), 86, 25. — Μαρία, femme de, 86, 26. — Κωνσταντῖνος, Ἰωάννης, fils de, *ibid.* — Ἄννα, Εὐδοκία, filles de, *ibid.*
- ῤαδιουργία, 98, 6.
- Ῥαδολιθηνός (Γεώργιος δ), parèque d'Iv à Katò Bolbos (1341), 197; 86, 325. — Μαρία, femme de, *ibid.*
- Ῥαδολίθος, Ῥαδολίθους (χωρίον), bien d'Iv dans la région du Pangée, 12, 16, 17 n. 133, 18 n. 141, 19 et n. 146, 20 et n. 149, 21 et n. 162 163 165 171 173, 33, 37 fig. 1; 87 not., 4, 240; 89, 11 (τοῦ Ῥαδολίθου), 20; 90 not., 6, 46; 91, 51 (προάστειον), 83, 96; 92, 31 (προάστειον), 46, 52; 94, 8, 65, 71; App. V not., 16 (προάστειον), 19, 29 (Ῥαδολίθους).
- Ῥάδος, cf. 13 Δημήτριος, 5 Εἰρήνη.
- ῤαφερενδάριος, fonction ecclésiastique, 85 not., 13 § Κριτάκης.
- Ῥαλίτα, source près de Gomatou, 86, 295.
- Ῥαντῖνος (Παναγιώτης δ), parèque d'Iv à Katò Bolbos (1341), 197; 86, 306, 310. — Εἰρήνη, femme de, 86, 306. — Ἰωάννης, fils de, *ibid.*
- Ῥαντῖνος, cf. 3 Θεόδωρος.
- ῤάπτης, cf. 10 Γεώργιος, Μακρονικόλαος.
- Ῥάσπου (τοῦ), ruisseau près de Gomatou, 86, 298.
- ῤάχις, 86, 56, 57, 59 et *passim*.
- ῤάχων, 99, 18.
- ῤάχων τοῦ Σαρακηνοῦ, lieu-dit près d'Hiérissos, 86, 203.
- ῤεντίνα, ville dans la région des lacs, 12, 15, 19, 20, 35, 37 fig. 1; 90, 38; 94, 44.
- ῤίζα, 97, 40.
- ῤίζημαῖος, cf. πέτρα.
- Ῥοδόσφυρος (Ἰωαννάκιος δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 182. — Ῥωσάννα, femme de, 87, 182-183. — Νικόλαος, Οὐρεσις, fils de, 87, 183. — Μιχαήλ, Νικόλαος, frères de, *ibid.*
- ῤοῦδέα, 86, 72.
- ῤοῦδιον, grenade, 97, 23, 30.
- ῤόμπος, voisin à Hiérissos (1341), 86, 103.
- ῤόμπος, cf. Σγοῦρος.

- 'Ρουπαλαία, village en Chalc. occ., 86, 401.
 'Ρουχᾶς, voisin à Gomatou (1341), 86, 258.
 'Ρουχᾶς (Γεώργιος), voisin à Hiérissos (1341), 86, 152, 153.
 ρυάκιον, 86, 142, 172, 177, 212 (ἀκανθῶδες), 213 (*id.*), 214, 298, 383.
 ρύαξ, 86, 108, 114, 115 et *passim*; 87, 231; 99, 13, 14, 17, 21, 27, 32.
 'Ρυμίς, route à la Sainte-Trinité, 86, 384.
 'Ρωμαῖοι, 93 not., 24, 30, 39, 44, 45, 51, 61, 64, 67, 71, 73, 75; 97, 54; cf. βασιλεύς.
 'Ρωμανία, 89 not. — cf. βασιλεύς.
 'Ρωσάννα, cf. 1 Κωνσταντῖνος, Πτωχάρης (B.), 'Ροδόσφυρος.
 'Ρώσιος, cf. Σθλάβος ('Ρ.).
 'Ρωσίτζα, cf. 4 Θεόδωρος.
 'Ρῶσος, cf. Πεπερίτζης.
 'Ρώσσα ... ἡ νύμφη τοῦ Ζερβοῦ, veuve, parèque d'Iv à Hiérissos (1341), 198; 86 not., 90. — Κυριακός, fils de, 86, 90.
 Σάβας, moine à l'Athos (xvi^e s.), App. IV not.
 Σαβάτιος, hiéromoine à l'Athos, pneumatikos (1500, 1525), 102, 7; App. IV not., 1.
 σαββατιατικά (τὰ), 97 not., 24, 55.
 Σαγιτᾶς ('Αλέξιος ὁ), voisin à Katô Bolbos (1341), 86, 343.
 σακελλάριος, 86, 29 § 8 Γεώργιος.
 Σακελλάριος (Νικόλαος ὁ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 174. — Γεωργία, femme de *ibid.* — Δημήτριος, Μιχαήλ, fils de, *ibid.* — Μαρία, fille de, *ibid.* — Κωνσταντῖνος, gendre de *ibid.*
 Σακούλη (τοῦ), lieu-dit près d'Hiérissos 86, 193.
 Σαμωνᾶ (τοῦ), kellion près du Prôtaton, 102 not., 21 § 6 Μακάριος.
 σανδάλιον (ἀλιευτικόν), 86, 7, 9, 15, 22, 39, 42, 97; 88, 11; 90, 26; 94, 30.
 Σανιανή, village, dans la région de Drama (?), 87 not., 78.
 Σαπωνῶ (Εὐδοκία ἡ), veuve, belle-mère de 8 Démétrios, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 49. — Μαρία, fille de, *ibid.* — Καλή, fille de, 87, 49, 50; 87 B, 56, 57; 'Αννα. — Γεώργιος, gendre de, 87, 50.
 Σαράβαρη (τοῦ), monastère, 8 et n. 51 59, 9 n. 60; 95 not., 3, 8, 9 § Κασσιανός.
 Σαραντηνός, cf. 15 'Ιωάννης.
 σαφηνίζω, 102, 4.
 Σγοῦρος (Μπεζάνος ὁ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 201; 87, 113. — Θεόδωρος, 'Ιωάννης, fils de, *ibid.* — 'Ρόμπος, Μιχαήλ, fils de, 87, 113, 114. — Κωνσταντῖνος, fils de, 87 B, 125. — 'Αννα, bru de, 87, 113. — 'Αρετή, Καλή, brus de, 87, 114. — 'Ιωάννης, petit-fils de, *ibid.* — Ζωή, petite-fille de, *ibid.*
 σεβαστός, 86, 455 § Δεβλιτζηνός.
 σεκρετικός, cf. γράμμα.
 σέχρετον, tribunal, 97, 8, 10, 31-32, 58, 59.
 σελάς, ensellement, 86, 220.
 Σεμάνος, cf. Μαυράκης.
 Σεμνή, cf. Νεακίτης.
 Σεναχηρείμ, propositaire (1341), 86, 341.
 σεπτός, cf. ἀργυρόβουλλον, πρόσταγμα, χρυσόβουλλον.
 Σερβία, cf. βασιλεύς.
 Σέρβοι, cf. Χιλανδαρίου.
 Σέρβος (Κωνσταντῖνος ὁ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 125. — Τομπρίτζα, femme de, *ibid.*
 Σέρβος, cf. 3 'Ιωακείμ.
 Σέρβων (διάλεκτος), 101 not.
 Σέρβων (μονή τῶν), cf. Χιλανδαρίου.
 Σερμπάνος, cf. 4 Καλή.
 Σέρραι (πόλις), 3, 12, 37 fig. 1; 85 not., 6, 20; 89 not., 22, 24; 90 not., 16, 18; 91 not., 41, 44, 47; 92, 27, 29; 94, 19, 21; App. V, 10, 12.
 Σερρών (θέμα), 88, 2; Σ. καὶ Ποπολλας, 85, 15.
 Σερρών (κάστρον), 85, 16, 25, 33.
 Σερρών (μητρόπολις), 85, 12, 13.
 σημαίνω (ὕπογραφαῖς), 93, 53.
 σημεῖον, repère, App. IV, 9.
 Σθλαβίτζα, cf. 6 'Ιωάννης.
 Σθλάβος ὁ γαμβρός τοῦ Δημάνου, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 190. — Ζωή, femme de, *ibid.* — Γεώργιος, Δημάνος, fils de, *ibid.* — Μαρία, fille de, 87, 191. — Καλή, veuve, belle-sœur de, *ibid.* — 'Ιωάννης, Γεώργιος, Βασίλειος, neveux de, *ibid.*
 Σθλάβος (Βασίλειος ... ὁ), prêtre, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 201; 87, 112, 172. — Φωτεινή, femme de, 87, 112. — Θηριανός, 'Ιωάννης, fils de, *ibid.*
 Σθλάβος ('Ρώσιος ὁ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 94. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Δημήτριος, Βασίλειος, fils de, *ibid.* — Ξενία, fille de, *ibid.*
 Σθλάβος, cf. 10 Δημήτριος.

- σιγγλιον, 85, 15; 88, 26; 93, 82; 100 not. (πατριαρχικά).
- σιγγλιώδης, cf. ἀποκατάστασις, γράμμα, ὑπόμνημα.
- Σιδηροκαυσία, village en Chalc. or., 31, 33 et n. 277.
- Σιδηρός, voisin à Hiérissos (1341), 86, 141.
- Σιμονόπετρα, monastère, 23; cf. Πέτρας.
- Σίμων, hiéromoine de La (1419), 96, 22.
- σκάλα, 86, 100; 90, 35; 91, 10; 92, 12; 94, 41; App. V, 8.
- σκαλιατικόν, impôt, 86, 50, 99, 100.
- σκάνδαλον, 93, 15-16; 101, 2, 9, 12; 102, 9; 103, 27.
- Σκαπελιώτης (Γεώργιος δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 201; 87, 127. — Καλή, femme de, *ibid.* — Δημήτριος, Κωνσταντῖνος, fils de, *ibid.* — Μαρία, fille de, 87, 128.
- Σκαριώτης, cf. Καρεώτης.
- σκιαδᾶς, cf. Στέφανος.
- Σκιαδᾶς, voisin à Gomatou (1341), 86, 279 (= Stéphanos Sk.?).
- 1 Σκιωματᾶς, ancien détenteur d'une tenure à Hiérissos (1341), 86, 186.
- 2 Σκιωματᾶς, voisin à Hiérissos (1341), 86, 154.
- Σκοπελιώτης (Ἰωάννης δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 201; 87, 140. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Βασίλειος, Δημήτριος, Κωνσταντῖνος, fils de, *ibid.*
- Σκόπια, ville, 89 not.
- Σκοπίων (μητροπολίτης), 90, verso § 25 Ἰωάννης.
- σκόροδον, ail, 97, 23.
- Σκορπίου (μονή τοῦ), dédiée à saint Nicolas, 28 et n. 223; 100 not. ("Ἅγιος Νικόλαος Σκορπίος), 4-5 (Ἄγιου ... Νικολάου τοῦ ἐπονομαζομένου Σ.), 15 (ἐν ἁγίοις ... Νικολάου τοῦ Σ.); 104 not.
- Σκοτζίλας (Γεώργιος δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 20. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Κωνσταντῖνος, Δημήτριος, fils de, *ibid.* — Καλή, fille de, 87, 21.
- Σκοτζίλας (Μιχαήλ δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 21-22. — Ἰωάννης, fils de, 87, 22. — Εἰρήνη, fille de, *ibid.* — Ἄννα, veuve, belle-sœur de, *ibid.* — Γεώργιος, neveu de, *ibid.*
- Σκούζαρης (Ἰωάννης δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 205; 87 B, 228; Σκούραζης (Ἰ.). — Μαρία, femme de, 87, 205. — Δημήτριος, fils de, *ibid.*
- Σλίνας, ancien détenteur d'un bien à Radolibos (1341), 87, 200.
- Σλίνας, cf. Ζουλίνας.
- Σλονίκας, cf. Λοσνίκης.
- Σοβαντζός, ruisseau près d'Hiérissos, 86, 115.
- Σόροβα, cf. Ζούροβα.
- Σουγδαίος [μητροπολίτης], 100, 24.
- Σουγλέας (Λέων δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 201; 87, 123. — Καλή, femme de, *ibid.* — Θεόδωρος, Βασίλειος, Ἰωάννης, fils de, *ibid.*
- Σουλεανίκος (Ἰωάννης δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 201; 87, 216. — Καλή, femme de, *ibid.* — Κωνσταντῖνος, Σταμάτης, fils de, *ibid.*
- Σουσιτζα, ruisseau près de Mélintzianè, 86, 53, 65, 66.
- Σούσουρος (Θεόδωρος δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 143. — Μαρία, femme de, 87, 144. — Μιχαήλ, Ἰωάννης, fils de, *ibid.* — Ἰωάννης, frère de, *ibid.* — Φωτεινή, belle-sœur de, *ibid.* — Βασίλειος, Γεώργιος, neveux de, *ibid.*
- Σουφρακία (Εἰρήνη ἡ), veuve, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 50. — Θεόδωρος, fils de, *ibid.* — Καλή, fille de, *ibid.*
- Σοφία, cf. 3 Νικόλαος.
- Σπανός (Γεώργιος δ), voisin à Katô Bolbos (1341), 86, 343-344.
- Σπανός (Κωνσταντῖνος δ), parèque d'Iv à Gomatou (av. 1341), 86, 243.
- σπάσμα, dénivellation, ressaut de terrain, 86, 127.
- Σπαστρικός, voisin près de Thess. (1341), 86, 453.
- Σπαστρικός (Κωνσταντῖνος δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 201; 87, 61. — Ζωή, femme de, 87, 62. — Σταμάτης, Ἀθανάσιος, Ἰωάννης, fils de, *ibid.* — Ζωή, bru de, *ibid.* σπείρω, 104, 24; σπέρνω, App. IV, 4.
- Σπηλαιώτισσα (Θεοτόκος ἡ), monydrion près de Radolibos, bien d'Iv, 33; App. V not., 21 (Θ. τῆς Σπηλιώτισσας).
- Σπηλιώτισσα, lieu-dit dans le Pangée (nom actuel), 33 n. 274.
- Spiridon, hiéromoine, prohig. de Chi (1492), 101, 29.
- σποριά, unité de superficie, 97 not., 37.
- 1 Σταμάτης, ancien détenteur d'un bien à Xylorygion (1341), 86, 395.

- 2 Σταμάτης, voisin à Mélintziané (1341), 86, 8, 19, 32.
- 3 Σταμάτης ... ὁ τῆς Θεοτοκίας, parèque d'Iv à Katò Bolbos (1341), 197; 86, 317-318. — Θεοδώρα, femme de, 86, 318. — Γεώργιος, Νικόλαος, fils de, *ibid.* — Στυλιανή, fille de, *ibid.*
- 4 Σταμάτης ὁ υἱὸς Ἀνδρέου τοῦ Καματηροῦ, parèque d'Iv à Gomatou (1341), 86, 256.
- 5 Σταμάτης ὁ υἱὸς τοῦ Λούτκου, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 201; 87, 168-169. — Καλή, femme de, 87, 169. — Δημήτριος, fils de, *ibid.*
- 6 Σταμάτης ὁ υἱὸς Μελισσηνοῦ τοῦ Τζερετῖκα, parèque d'Iv à Boriskos (1341), 87, 229. — Εἰρήνη, femme de, *ibid.*
- Σταμάτης ὁ Μυλωνᾶς, cf. Καραντηνός.
- Σταμάτης, cf. 1 Ἄννα, Γερίλας, Κόντραβος, Μαντζαδίνος, Μπερζολοῖᾶς, 5 Νικόλαος, Σουλεανίκος, Σπαστρικός.
- Σταματική, cf. 5 Βασίλειος, 9 Δημήτριος, Δοκιανός, 2 Εὐδοκία, 12 Ἰωάννης, Καλούδης, Κονταρίτζης, Κουκουριτζία, 1 Μιχαήλ, Μπουρζομαρία, Νεστζέστανος, Πτωχάρης (Τ.), Τζαλτουμῶ, Χουδίνας.
- Στάνκος, cf. Στεαύκος.
- Στάνος, cf. Ἐπίσκοτος, 18 Ἰωάννης, 5 Καλή.
- Στανούλα, veuve, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 51. — Μαρία, fille de, *ibid.*
- Στανούλα, cf. 2 Ζωή, Μηνᾶς (Ν.).
- star'c', 101, 30; App. III, 189.
- στάσις, 93, 12, 16.
- Σταυρακίου, lieu-dit près d'Hiérissos, 32 et n. 260 (Σ., Σταυράκι); 86, 116, 121.
- σταυροπήγιον, 86, 159.
- σταυροφόροι, officiers supérieurs du patriarcat, 104 not., 1.
- Σταυροφόρος, moine, fils de Katholikos (xiv^e-xv^e s.), 8; 95, 6-7, 11, 13.
- Στεαύκος, (pour Στάνκος), voisin à Hiérissos (1341), 86 not., 182.
- στενοεπιμήκης, 97, 36.
- στενωῶ, -οῦμαι, 97, 35.
- στέργον (τὸ), 94, 57, 71.
- στερεά, la terre ferme, 99, 9.
- Στεφανία, cf. Πατζακωτός (Ἰ.).
- Στέφανος [Dušan], 9, 10, 13 n. 84, 14, 21; 89 sceau (Stefan'), not., 42; 90 not., 71.
- Στέφανος ὁ Σκιαδᾶς, parèque d'Iv à Gomatou (1341), 86, 286.
- Στέφανος, cf. 4 Θεόδωρος, Κάλενος, 4 Κωνσταντῖνος, στιχικός, cf. τέλος. στρατιώτης, 89, 13; 91, 87; 92, 47. στρατιωτικός, cf. κτῆμα. Στρούμιτζα, Strumica, 89, 24; 90, 18; 91, 32; 92, 22; 94 not. (Στρώμιτζα), 21; App. III, 189, 190. Στρουμπιτζηνός (Γροζέας ὁ), parèque d'Iv à Katò Bolbos (1341), 86, 328. — Καλή, femme de, *ibid.* — Δόμπρος, fils de, 86, 329. — Γεώργιος, beau-fils de, *ibid.* Στρουμπιτζηνός (Ἰωάννης ὁ), parèque d'Iv à Xylogyion (1341), 86, 394. — Θεοδώρα, femme de, *ibid.* Στρουμπιτζινός, cf. 2 Εὐδοκία. Στρώβος, lieu-dit près d'Hiérissos, 86, 184. Στρυμόνος (κατεπανίκιον), 88, 2, 10. Στρυμών, 86, 4; 91, 29; 92, 21. Στρώμιτζα, cf. Στρούμιτζα. Στυλάρια, lieu-dit à l'Athos, 9; 104 not. (τὸ Στιλάρι). Στυλιανή, cf. Βοῖλας, 10 Ἰωάννης, 7 Μιχαήλ, 3 Σταμάτης. Στυλιανός, cf. 4 Δημήτριος. συγγένεια (πνευματική), 96, 13. συγκατάβασις, 97, 76. συγκατάθεσις, 101 not. (ἐκούσιος). συγκατατίθεμαι, 104, 29. σύγκλητος, de Thess., 97 not., 12. συγγέω, 93, 74. σύγχυσις, 103, 29; 104, 17, 22. Συκαμηνέα, lieu-dit près d'Hiérissos, 86, 202. συκαμινέα, 86, 85, 233, 235 et *passim*. συκάμινον, 91, 23; 92, 18. συκῆ, 86, 72, 84, 85 et *passim*; σ. ὑπόκλημος, 86, 241. συλλειτουργός, 93, 35. σύμβασις, 101, 12 (συμφέρουσα). 1 Συμεών (I^{er}), patriarche de CP (1466-1467, 1471/72-1474, 1482-1486), 29; 100 not., 1; 104, 5, 8, 10, 31, 34. 2 Συμεών, hiéromoine, hig. de Chi (1503), 103 not., 18. 3 Συμεών, moine à l'Athos (1542), 102 not., 7. Συμεών, cf. Βλαχόπουλος. σύμπνουν (τὸ), 96, 6. συμφέρον (τὸ), 97, 65. συμφέρων, cf. σύμβασις. συμφωνία, 97, 72 (προσωπική); 101, 21, 23, 25; 104, 18, 23, 32, 37.

- συμφωνῶ, 85, 21; 97, 80; 104, 20-21, 22, 35, 36-37.
- συμφηφρίζω, 86, 68, 120, 136, 150, 163, 172, 181, 301, 378, 392, 422.
- Συναγούλα, cf. Καρεώτης.
- Συναδηνός, cf. Παλαιολόγος.
- σύναξις, 93, 23; 101, 8; 103, 20 (ιερά), 25.
- συνδιασκέπτομαι, 93, 56.
- συνέλευσις, 97, 7, 10, 43.
- συνήθεια, 86, 100.
- συνήθης, cf. ἀγγαρεία.
- συνθέματα, documents, 104, 8 (παλαιά).
- συνιστώ, mettre en état, 90, 54; 94, 58; 97, 75; 102, 8.
- σύννημφος, 87, 126.
- συνοδικόν, acte synodal, 104 not., 1; cf. γράμμα.
- συνοδικός, cf. διάγνωσις.
- σύνδος, 93, 51 (θεία καὶ ἱερά); 100, 14, 18, 22, 23; 104, 7.
- σύνορον, 86, 131 (τετράγωνον), 161, 293, 385; 99, 13, 25; 100, 31; 104 not., 18; App. IV, 9. — λίθινον σ., 86, 54, 60 (μαῦρον), 64, 128-129 (μαῦρον λ. τετράγωνον), 129-130 (τετράγωνον), 132, 138, 143-144, 146 (μαῦρον), 147, 151-152, 153, 154, 162, 179, 212, 219 (πλατὸν μαῦρον), 221 (μαῦρον πλατὸν), 340, 354, 355, 357, 362, 363, 370, 374 (ἐπίπλατον), 381, 391, 398, 410 (μαῦρον), 412, 421. — μαρμάρινον σ., 86, 371 (ἐπίπλατον μ. λευκόν), 376-377, 382. — παλαιόν σ., 86, 117, 171 (μαρμάρινον), 217 (πλατὸν), 221, 334 (μαρμάρινον), 338 (λίθινον), 345 (ἐπίπλατον λίθινον), 350 (λίθινον), 350-351 (*id.*), 408 (μαῦρον τρίγωνον), 411 (λίθινον).
- συντηρῶ, 90, 66, 67.
- συντίθεμαι, se mettre d'accord, 101, 22; 103, 24.
- Συρμπάνος, cf. Μαυράκης.
- σύστασις, 91, 79; 93, 25, 46; 97, 32.
- σφετερίζομαι, 93, 22.
- Σφιγξομμάτης, cf. Βοτλας.
- σφραγίζω, mettre une marque sur un arbre, 86, 176, 178.
- σφραγίζω, sceller un document, 85, 37; 86, 462; 87, 246; 88, 31.
- Σφυράκης, voisin à Katò Bolbos (1341), 86, 315 (= Sphyrakès Th.?).
- Σφυράκης (Θειοτόκιος δ), parèque d'Iv à Katò Bolbos (1341), 197; 86, 308. — Ἄννα, femme de, *ibid.* — Θεόδωρος, Γεώργιος, fils de, 86, 309. — Ἄννα, veuve, nymphè de, *ibid.* — Δημήτριος, fils d'Anna, *ibid.* — Καλή, nièce d'Anna, *ibid.* — Παναγιώτης, mari de Kalè, *ibid.* — cf. Χείμαρρος.
- σχίνος, pistachier lentisque, 86 not., 387 (ασχοινία) et app.
- σχοινίον, unité de longueur, 86, 55, 57, 58 et *passim*.
- Σχολαρίς (Ἰωάννης δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 23; 87 B, 27-28: Κολάρης. — Μαρία, femme de, 87, 23. — Δημήτριος, fils de *ibid.*
- σωτηρία, 93, 69.
- Σωτήρος (τοῦ), monastère, 102, 20; App. IV, 14 § 2 Γεράσιμος, Παῦλος.
- Ταξιάρχης Μιχαήλ, église à Radolibos, 33 et n. 272; App. V, 20.
- ταράττω, 93, 74.
- Ταρχανειώτης Λατίνος, ancien propriétaire à Lemnos (milieu du xv^e s.), 99 not., 11, 22.
- τάφρος, 86, 340, 341, 345, 346, 400, 406, 415.
- τεῖχος, 86, 200.
- τέκνον, fils spirituel, 96, 13.
- τέλειος, cf. δεσποτεία, κύριος, οἰκοκύριος.
- τέλος, impròt, 85, 35; 86, 5, 8, 10 et *passim*; 87, 5, 7, 9 et *passim*; στιχικόν τ., 86, 98. — δημοσιακόν τ., 85, 31.
- τέλος : ἐπὶ τέλει, en location, 98, 5.
- τετράγκουρον, concombre, 97, 24.
- Τετραγωνίτης, donateur d'un bien près de Strumica (av. 1351), 91 not., 38; 92, 25.
- τετράγωνος, cf. λαυράτον, ξύλον, σύνορον.
- tetri, monnaies d'argent, 24, 25 (= aspres).
- τεχνέντως, par ruse, 100, 5.
- τεχνίτης, 97, 45, 46, 56.
- Τζαβαῖος (Γεώργιος δ), parèque d'Iv à Katò Bolbos (av. 1341), 86, 321.
- Τζάγγαρις (Ἰωάννης δ), parèque d'Iv à Mèlitzianè (1341), 86, 44. — Εἰρήνη, femme de, *ibid.* — Κωνσταντῖνος, fils de, 86, 45. — Μαρία, Θεοδώρα, filles de, *ibid.*
- τζαγκάρης, τζαγκάριος, cf. Κωκαλάς, 5 Μιχαήλ.
- Τζακνής (Μιχαήλ δ), gambros de Borilia M., parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 70. — Ἄννα, femme de, *ibid.*
- Τζάκων, cf. 22 Ἰωάννης.
- Τζάκων (Μιχαήλ δ), cf. 6 Θεόδωρος.
- Τζαλτουμώ (Καλή ή), veuve, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 212-213. — Ζωή,

- Σταματική, filles de, 87, 213. — Γεώργιος, gendre de, *ibid.*
- Τζαλύπαρις (Ἰωάννης δ), ὁ γαμβρός τοῦ Κουρτζουκιοῦ, parèque d'Iv à Gomatou (1341), 86, 271. — Θεοδώρα, femme de, *ibid.*
- Τζαμάντουρος, cf. Ποθητή.
- Τζαπίμαχος (Γεώργιος δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 136. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Λέων, fils de, *ibid.* — Μαρία, fille de, 87, 137. — Ἄννα, veuve, belle-sœur de, *ibid.* — Ἰωάννης, Δημήτριος, neveux de, *ibid.*
- Τζέλης (Δραγωτᾶς δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 51. — Μαρία, femme de, *ibid.* — Εἰρήνη, veuve, belle-sœur de, *ibid.* — Βασίλειος, Μιχαήλ, neveux de, *ibid.*
- Τζερινέας (Ἰωάννης), cf. Ποταμίτης.
- Τζερινέας (Θεόδωρος), cf. Κορασής.
- Τζερινέας (Μελισσηνός δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 201; 87, 200. — Μοσχωνᾶς, Δημήτριος, fils de, *ibid.* — Δημήτριος, frère de, *ibid.* — Καλή, belle-sœur de, *ibid.*
- Τζερίκιος (Μελισσηνός δ), cf. 6 Σταμάτης.
- Τζιμούρης, voisin à Gomatou (1341), 86, 297 (= Tzimourès G. ?).
- Τζιμούρης (Γεώργιος δ), parèque d'Iv à Gomatou (1341), 198; 86, 278. — Θεοδώρα, femme de, *ibid.* — Κωνσταντῖνος, Νικόλαος, Κυριακός, Ἰωάννης, fils de, *ibid.* — Μαρία, Ξένη, filles de, *ibid.*
- Τζορβάδες, lieu-dit à Lemnos (nom actuel), 99 not. (= Zerbada).
- τζουκαῖς, 87, 69 (τζουκαλαῖς), 106; cf. 10 Δημήτριος, 11 Δημήτριος, 17 Ἰωάννης, Τρανοσπήτης.
- Τζουκαλώ (Ἄννα ... ἦ), veuve, parèque d'Iv à Gomatou (1341), 198; 86, 274. — Ἰωάννης, fils de, *ibid.* — Εἰρήνη, fille de, *ibid.* — Γεώργιος, gendre de, *ibid.* — Δημήτριος, petit-fils de, *ibid.* — Ἀρετή, petite-fille de, 86, 275.
- Τζυκνογούλης (Γεώργιος δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 138. — Εὐδοκία, femme de, *ibid.* — Μιχαήλ, Ἰωάννης, fils de, *ibid.* — Μαρία, fille de, *ibid.* — Μιχαήλ, gendre de, *ibid.*
- Τζυρίγγης, voisin à Xylorygion (1341), 86, 402, 418, 420.
- Τηγάνης (Θεόδωρος δ), parèque d'Iv à Mélintzianè (1341), 86, 38. — Δημήτριος, fils de, *ibid.* — Μαρία, fille de, *ibid.* — cf. 1 Ἀνδρέας.
- Τομπράνα, cf. Ἀσάνης, Πτωχάρης (B.).
- Τόμπρενος, cf. Πτωχάρης.
- Τομπρίτζα, veuve, nymphè de 1 Ἐλίας, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 152. — Θετόκης, fils de, *ibid.*
- Τομπρίτζα, cf. 7 Βασίλειος, 4 Νικόλαος, Σέρβος.
- τοποθεσία, 85, 16, 27; 87, 230; 95, 2-3; App. V, 23.
- Τοπολοβίχον, lieu-dit près de Xylorygion, 86, 406.
- Τοπολοβίχος, ruisseau près de Xylorygion, 86, 409.
- τόπος, 85, 11, 28; 86, 64, 196, 206 (παραθαλάσσιος), 228; 91, 4, 35, 37, 52; 92, 9, 24, 25, 32; 100 not., 3; 101, 7, 9, 15, 16, 19, 20; 103, 25; App. IV, 2 (πρωτατινός), 3, 6, 8; App. V, 3.
- Τορνάρη (τοῦ), cf. Τρουναραίας.
- Τορνόβου [μητροπολίτης], 100, 24.
- Τουντουρίτζης (Ἰωάννης δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 187. — Καλή, femme de, *ibid.* — Θεόδωρος, fils de, *ibid.*
- Τοῦρκοι (οἱ), 87, 233.
- Τουρμασᾶς (Δημήτριος δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 119. — Καλούδα, femme de, *ibid.* — Μαρία, fille de, *ibid.* — Νικόλαος, frère de, *ibid.* — Εἰρήνη, belle-sœur de, *ibid.* — Ἰωάννης, Γεώργιος, neveux de, *ibid.*
- Τραϊανουπόλεως (μητροπολίτης), 93, 35.
- Τρανοσπήτης (Νικόλαος τζουκαῖς δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 105-106. — Μαρία, femme de, 87, 106. — Δημήτριος, Γεώργιος, Κωνσταντῖνος, fils de, *ibid.* — Ζωή, bru de, *ibid.*; 87 B, 117: Καλή. — Καλή, fille de, 87, 106.
- τραπεζάριος, 101, 30 ¶ Veniamin'.
- τράφος, 97, 34, 35-36 (μέγας), 37, 38, 40, 41.
- Τρεβέσαινα, lieu-dit dans la région de Serrès, 15, 17, 35 (T., Δρεβέσαινα), 37 fig. 1; 85, 8, 28, 30; 89, 21 (Πρεβέσαινα); 90, 13 (Τρεβέσαινας); 91, 47 (Δρεβέσαινα); 92, 29 (*id.*); 94, 16; App. V, 13 (Δρεβέσαινα).
- Τρεβεσενίκεια, lieu-dit près de Serrès, 35; 85, 9.
- Τριακοντάφυλλος, donateur d'une vigne à Sainte-Anne (av. 1341), 86, 71.
- Τριακοντάφυλλος, cf. 12 Ἰωάννης.

- τρίγωνον, à propos de la forme d'un terrain, 86, 425 (τρ. πεπλατυσμένον), 438, 441.
 τρίγωνος, cf. σύνορον.
 Τριόδιον, lieu-dit près de Thess., 11, 12.
 τρόπος (πλεονεκτικὸς καὶ ἄδικος), 91, 99; App. V, 31.
 Τρουναραίας (τῆς), bien d'Iv près d'Hiérissos, 86, 151. — lieu-dit, 86, 187 (τοῦ Τορνάρη).
 τροφή, 97, 42.
 τροχάλεα, 86, 118; 99, 25.
 Τρυπομάτης, cf. Ἄγγελος.
 Τρύφων, cf. Κεδρηγός.
 carica, App. III, 189, 190 ¶ Eudokia.
 τύμβη, 86, 61, 117, 123, 135, 178, 208 (λιθόστρωτος).
 Τύμβης (τῆς), champ d'Iv près de Thess., dit μέγα χωράφιον, 86, 441.
 τυπῶ, 86, 461; 87, 246.
 Ὑαλέας ὁ Ὑφαντής, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 133. — Ἄννα, femme de, *ibid.* — Δημήτριος, Ἰωάννης, fils de, *ibid.* — Γεώργιος, Νικόλαος, fils de, 87, 134. — Μαρία, fille de, *ibid.*
 ὕδρομύλων, 86, 103 (χειμερινός), 332 (*id.*); 91, 11, 36, 48-49 (ὄλοκαιρινός); 92, 12-13, 25, 29 (ὄλοκαιρινός); App. V, 8, 14 (ὄλοκαιρινός).
 ὕδροχότης, canalisation, 97, 44, 47, 56.
 ὕδωρ, App. IV, 8.
 υἱός, 86, 5, 6, 8 et *passim*; 87, 4, 6, 7 et *passim*; 97, 12, 21, 43, 47; 98, 1, 14.
 υἱός, fils spirituel, 93, 32.
 ὕλοκόπιν, défrichement, App. IV, 1 et app.
 ὕμνωδία (τερὰ), 93, 61, 66.
 ὕπατιος, 97, 18.
 ὕπακούω, 104, 9.
 Ὑπάτου (τοῦ), village dans la vallée du Strymon: Ὑπατιανὰ Δίκαια, 86, 62.
 ὕπεργος, cf. γῆ.
 ὑπερέχομαι, 93, 62.
 ὑπερκόσμιος, cf. πολιτεία.
 ὑπέρπυρον, 86, 5, 8, 10 et *passim*; 87, 5, 7, 9 et *passim*; 89, 11, 13, 16, 29; 91, 83; 92, 46, 52; 94, 65, 68, 71; 97, 20, 21, 22 et *passim*.
 ὑπέρτιμος, 90, verso; 93, 34, 57; 101, 1.
 ὑπήκοος, 97, 67.
 ὑπηρεσία, 93, 47.
 ὑπηρέτης, 97, 9.
 ὑπογραφή, 85, 39; 93, 53.
 ὑπογράφω, 85, 37; 86, 462; 87, 246; 88, 31; 90, B, C; 101 not.
 ὑπόθεσις, affaire, 97, 10, 18 (ἀμφιβαλλόμεναι), 19, 58, 60, 61; 98, 22; 104 not.
 ὑπόκειμαι, 100, 7, 10; 104, 19-20.
 ὑπόκλημος, cf. δένδρον, δρῦς, καρύα, κραβδατή, συκῆ.
 Ὑπομνήσκοντος (μονὴ τοῦ), à Thess., 86, 433, 436, 437, 444.
 ὑπόμνημα, 92, 48 (συγγιλιῶδες).
 ὑπόποτος, cf. κηπωρεῖον.
 ὑποσημαίνομαι, 89, 41; 90, 71; 91, 109; 94, 88; App. V, 36.
 ὑπόστασις, 86, 181 (ἐξαλειμματική), 186 (*id.*), 286, 395 (ἐξαλειμματική); 87, 230 (*id.*), 241.
 ὑποτελής, 85, 31; 100, 21.
 ὑποτεταγμένος, à propos d'un bien, 100, 21.
 ὑποτύπωσις, 96, 14 (Θεῖα).
 ὑφαντής, 86, 10, 29, 81, 87; 87, 137; cf. Ἄνατολικός (Ἰ.), 2 Ἄννα, 3 Καλή, Κόνταρις, Κράκος, Ὑαλέας.
 ὕφεις, diminution, 86, 457.
 Φακίτζης (Νικόλαος ὁ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 201; 87, 67. — Ἄννα, femme de, *ibid.* — Μιχαήλ, frère de, *ibid.* — Καλή, Δημητρώ, nièces de, 87, 68. — Μιχαήλ, gambros de, *ibid.*
 φάραγξ, 86, 359, 360, 363, 364, 366.
 Φαρμακολύτρια, cf. Ἄγλας Ἀναστασίας.
 φθορά, 90, 40; 97, 66.
 φιλαδελφία, 93, 70.
 φιλάδελφον (τὸ), 96, 5.
 Φιλανθρωπηγός (Ἰωάννης Ἄγγελος ὁ), archonte à Thess. (1421), 97 not., 12-13.
 Φιλάρετος, cf. Πανομίτης.
 φιλευσεβής, cf. νόμοι.
 φιλία, 97, 18.
 Φιλιαλίτης, voisin à Hiérissos (1341), 86, 145.
 Φίλιππος, cf. 1 Νικόλαος.
 Φιλοθέου (μονὴ τοῦ), 5.
 φιλονεικία, 93, 31 (ἀλόγιστος); 97, 65; 101, 2.
 φιλόνεικον (τὸ τῆς γνώμης), 93, 12.
 firenk filîri, monnaies d'or ottomanes, 25.
 Φλασκᾶς, Φλαστᾶς (Βασίλειος ὁ), cf. 18 Ἰωάννης.
 Φλεβοτόμος (Βασίλειος ὁ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 208. — Λαμπρηγή, femme de, *ibid.* — Μαρία, sœur de, *ibid.* — Γεώργιος, Ἰωάννης, neveux de, *ibid.* —

- Γεώργιος, cousin de, *ibid.* — Θεοδώρα, épouse de Géorgios, 87, 209.
- Φόλης (Γεώργιος δ), parèque d'Iv à Boriskos (av. 1341), 87 B, 257.
- φόνος, imprôt, 87, 238; 90 not., 52, 61.
- φόρος, marché, 87, 232.
- Φότκος (Γεώργιος δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 193. — Χρυσή, femme de, *ibid.* — 'Ιωάννης, fils de, 87, 194. — Κωνσταντῖνος, frère de, *ibid.* — 'Αννα, belle-sœur de, *ibid.*
- Φουρνία ('Αννα ή), veuve, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 46. — Καλή, nièce de, 87, 47.
- Φουρτινώτης, cf. 'Ανδρουβλιανός.
- Φραγγόπουλος (Γεώργιος δ), jardinier à Thess. (1421), 97, 15, 20, 26.
- Φράγγος ('Ιωάννης δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 42. — Καλή, femme de, *ibid.*
- φρέαρ, 97, 44, 45, 46, 47, 56.
- φρικώδης, cf. άφορισμός.
- φρούριον, 100 not. (Παλιόκαστρο), 3 (των καθόλου μονών), 19-20 (των άγιων μονών πάντων).
- φρούριον, à propos du monastère d'Iv, 93 not., 28.
- φυτεύω, App. IV, 4.
- 1 Φωστήρα, voisine à Mélintzianè (1341), 86, 5.
- 2 Φωστήρα ... ή γυνή 'Ιωάννου του 'Αρμενοπούλου, veuve, parèque d'Iv à Mélintzianè (1341), 199; 86, 46. — Παρασκευά, 'Αννα, filles de, *ibid.* — Γεώργιος, gendre de, 86, 47.
- Φωστήρα, cf. 2 Θετόκιος.
- Φωτεινή, cf. Γρίβας (B.), 2 'Ηλίας, Θεοφύλακτος ('Ι.), 2 Θετόκιος, Μουζάλων, Σθλάβος (B.), Σούσουρος, Ψαλειδιώτης.
- 1 Φωτεινός, voisin à Hiérisos (1341), 86, 109.
- 2 Φωτεινός ό της Μελανίας, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 27. — 'Αννα, femme de, *ibid.* — Βασίλειος, 'Ιωάννης, fils de, *ibid.* — Ζωή, fille de, *ibid.* — Γρηγόριος, frère de, *ibid.* — Εύδοκία, belle-sœur de, *ibid.*
- Φωτεινός, cf. Γεώργιος, 2 Θετόκιος, 24 'Ιωάννης, Κεγχρέας (Φ.), 3 Κωνσταντῖνος, Λουκάνος, 3 Νικόλαος, Πασχάλης ('Ι.), Χόβολις.
- Φωτεινού (του), lieu-dit près d'Hiérisos, 86, 183.
- Φώτης, cf. 3 Κωνσταντῖνος.
- Φώτιος, voisin à Hiérisos (1341), 86, 199.
- χάλασμα, 85, 32.
- Χαλκεόπουλος (Μιχαήλ δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 166-167. — Μαρία, femme de, 87, 167. — 'Ιωάννης, Θεόδωρος, fils de, *ibid.*
- χαλκός, 86, 401; 87, 14, 128, 130; 102, 21; cf. Θεοφύλακτος ('Ι.), 4 'Ιάκωβος, Κεχρέας, Πρεστιάκος.
- Χαλκώνης (Βασίλειος δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 155. — Ζωή, femme de, 87, 156. — Θεοδώρα, fille de, *ibid.* — Ειρήνη, veuve, belle-sœur de, *ibid.* — Παναγιώτης, neveu de, *ibid.*
- Χαλκωνία (Ζωή ... ή), veuve, parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 145; 87 B, 158; Z. ... ή Βελκονία. — Θεοδώρα, 'Αννα, filles de, 87, 145.
- Χανδρηνός ('Ιωάννης δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 199; 87, 80. — Καλή, femme de, *ibid.* — Μιχαήλ, Βασίλειος, fils de, *ibid.*
- Χαντρομάτης, voisin à Katò Bolbos (1341), 86, 317.
- Χαράλαμπος, prétendu hig. d'Iv (1347), 4 n. 9.
- Χαρβαλάς, prêtre, voisin à Katò Bolbos (1341), 86, 344, 346.
- Χαρζανός (Γεώργιος δ), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 89. — Μιχαήλ, 'Ιωάννης, Βασίλειος, fils de, *ibid.*
- χάρις, 97, 18; κατά χάριν, 100, 20.
- Hariton', paréconome de Chi (1486), 101 not., 30.
- χαρτοφύλαξ, 86, 18, 22; App. III, 189 (hartofilakovik), 190 § Dmitr', 8 'Ιωάννης.
- χαρτοφύλαξ, du patriarcat, 104, 42 § 14 Δημήτριος.
- Χειλάτος, cf. 8 Θεόδωρος.
- χειλος, bord, rive, rivage, 86, 165, 214, 334, 338, 362, 366, 374, 375, 377, 389.
- χειμάδιον, 103, 25.
- Χείμαρρος ('Ιωάννης δ), ό γαμβρός του Σφυράκη, parèque d'Iv à Katò Bolbos (1341), 86, 327-328. — Καλή, femme de, 86, 328. — Εύδοκία, fille de, *ibid.*
- χειμερινός, cf. ύδρομύλων.
- χειμωνικός, cf. μύλων.
- χειρ, 93, 82-83 (τιμία πατριαρχική); 97, verso.

- χείρ, 91, 97-98 (πλεονέκτις καὶ ἄρπαξ); 92, 1, 55 (πλεονέκτις καὶ ἄρπαξ); 94, 79-80 (πλεονέκτις καὶ ἄδικος); 104, 11 (ἀπαράμιλλος καὶ βιαστική); App. V, 30 (πλεονέκτις καὶ ἄρπαξ).
- χειραγωγῶ, 93, 69.
- χειροτεχνάρης, 86, 36; cf. 23 Ἰωάννης.
- Χελανταρίου, cf. Χιλανδαρίου.
- χερσαῖος, 86, 302, 303.
- χερσαμπελον, 86, 233, 239, 240, 249, 252, 255-256, 258, 262, 274, 276, 277, 285.
- χίρα, 86, 10, 11, 24 et *passim*; 87, 9, 18, 22 et *passim*; 99, 11.
- χθαμαλῶ, au sens de descendre, App. IV, 9.
- Χιλανδαρίου (μονὴ τοῦ), 8 n. 55, 9, 10, 14, 28 et n. 222, 29 et n. 230; 86, 130-131 (μονὴ τῶν Σέρβων), 211 (οἱ Σέρβοι); 100 not., 2 (Χιλιονταρίου), 4 (*id.*), 10 (*id.*), 11 (*id.*), 12 (*id.*), 15 (*id.*), 31 (*id.*); 101 not., 3 (Χελανταρίου), 13 (*id.*); 103, 18-19 (βασιλικὴ μεγάλη λαύρα τῶν Σέρβων καὶ ... μονὴ τοῦ Χ.), 25, 26; 104 not., 5 (Χιονταρίου), 7 (Χιλιονταρίου), 9 (*id.*), 16 (*id.*), 22 (*id.*). — Χιλανδαρηνοί (οἱ), 100 not., 16 (Χιλιονταρηνοί); 101, 6 (Χελανταρινοί), 17 (*id.*), 18 (*id.*), 20 (*id.*); 103 not., 26; 104 not., 4 (Χιονταρινοί), 6 (*id.*), 9 (Χιλιονταρινοί), 31; Σέρβοι, 100, 8, 18, 22, 23, 25 ¶ Athanasie, Veniamin', Visarion, Grigorie, 'Hσαῖας, Iwasan', 7 Μακάριος, Nektarie, Spiridon, 2 Συμεών, Hariton'.
- Χιλιαδῶ, lieu-dit en Chalc. occ., 86, 337.
- Χιλιονταρίου, Χιονταρίου, cf. Χιλανδαρίου.
- Χόβολις (Ἰωάννης δ'), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 87, 33. — Βύσα, femme de, *ibid.* — Κόμανος, Κωνσταντῖνος, Φωτεινός, fils de, *ibid.*
- χοιροδεκατεία, imprôt, 86, 50, 99, 289, 331; 87, 239.
- χοῖρος, 86, 5, 7, 9 et *passim*; 87, 6, 13, 17 et *passim*; 90, 51.
- Χορηγᾶς (Γεώργιος δ'), cf. 2 Μανουήλ.
- Χορταίτου (μονὴ τοῦ), près de Thess., 34; 86, 413, 414; 91, 22; 92, 18.
- χόρτον, 104, 27 (ξήρον).
- Χουδίνας (Ἰωάννης δ'), parèque d'Iv à Radolibos (1341), 199; 87, 152-153. — Μαρία, femme de, 87, 153. — Βασίλειος, Μιχαήλ, fils de, *ibid.* — Σταματική, fille de, *ibid.*
- Χοῦμνος, voisin à Hiérissos (1341), 86, 185, 197 (= Choumnos G.?).
- Χοῦμνος (Γεώργιος), voisin à Hiérissos (1341), 86, 109.
- Χούνιας, village dans la région du Pangée, 12, 15, 19, 20, 35; 87 not., 152, 177, 215, 216; 91, 65; 92, 40.
- χρέος (κοινόν), 95, 5 et app.
- χρηματίζομαι, 97, 66.
- χρήσιμοι (οἱ), au sens de notables, 101, 11.
- χριστιανοί, 97, 82 (θεοφιλεῖς).
- χριστώνυμος, cf. πλήρωμα.
- χρονικός, cf. πάκτον.
- Χρυσεία πύλη, à Thess., 10 n. 66, 12, 16, 17 et n. 136 (= Kalamokopion, Xèropotamon), 34 et n. 280; 91, 28; 92, 20; 97 not.; 98, 5.
- Χρυσῆ, cf. Βάσκος (Γ.), 10 Δημήτριος, 13 Ἰωάννης, Κλωστογένης, Κόντραβος, Ξαντᾶς (Δ.), Ξηράκης, Φότκος.
- Χρυσῆς (τῆς), quartier de Thess., 97, 50.
- χρυσόβουλλον, 85, 3 (θεῖα καὶ σεπτὰ), 35-36 (*id.*); 86, 2 (θεῖον καὶ σεπτόν), 460 (θεῖα καὶ σεπτὰ); 87, 1 (θεῖον καὶ σεπτόν), 244 (θεῖα καὶ σεπτὰ); 88, 5 (*id.*), 24-25 (*id.*); 89, 6, 27; 90 not., 4 (παλαιγενῆ), 47; 91, 5, 77; 92 not., 6 (σεπτόν), 10 (παλαιγενῆ σεπτὰ), 41 (σεπτόν), 43 (προσκυνητὰ), 45 (σεπτόν), 48 (*id.*), 49 (*id.*), 53 (*id.*), 58; 94, 4, 46, 50, 57, 61, 65-66, 75; 101, 4 (βασιλικὰ), 6; App. IV, 4; App. V, 27, 34 (χρυσόβουλλος).
- χρυσόβουλλος λόγος, 89, 18, 31, 37; 90, 42, 58, 68; 91, 71-72, 92, 104-105; 94, 47-48, 72, 83.
- χρυσόβουλλος ὀρισμός, 91, 69; 94, 70; App. V, 25.
- Χρυσολωρᾶς (Θωμᾶς), archonte à Thess. (1421), 97 not., 13.
- Χρῦσος, cf. Βοριλία (Κ.), 24 Ἰωάννης.
- Χρυσοστόμου (μονὴ τοῦ), à Thess. (?), 86, 455.
- χωματοβούνιον, 86, 336 (χωματοβούνιν), 386, 387, 390, 415-416.
- Χωνιάτισσα, cf. Μακρός.
- χώρα, 88, 1; 90, 62; 93, 14; App. V, 19, 21.
- χωράφιον, 85, 18, 23, 24, 30; 86, 75, 76, 77 et *passim*; 87, 5, 7, 8, 10, 11, 17, 55, 140, 212, 217; 88, 22; 90, 14, 16, 21, 23, 29, 31; 91, 53; 92, 32; 94, 17, 19, 25, 27, 33, 35; 97, 37, 40; 99, 18, 19, 23, 28, 34; App. V, 17; ἐκλειωματικὸν χ., 86, 204. — ὀμόδουλον χ., 86, 433.

χωρίον, 85, 22; 86 not., 4, 51, 67 et *passim*;
87, 3, 216, 230, 240; 88, 10, 15, 17; 90,
5, 6, 31, 34, 36; 91, 62; 92, 38; 94, 7, 8,
36, 39, 41, 65; 99, 4, 7, 8.

Ψαλειδιώτης (Γεώργιος δ), ὁ γαμβρός τοῦ
Ζερβοῦ, parèque d'Iv à Hiérissos (1341), 86,
96. — Φωτεινή, femme de, 86, 97. —
Νικόλαος, fils de, *ibid.* — Εἰρήνη, Μαρία,

filles de, *ibid.*

ψάλλω, 93, 38.

Ψαρά, cf. Ὁψαρά.

ψεῦδος, 97, 18.

Ψικάλλος, cf. Γεωργία.

ψυχικός, cf. κατὰκριμα, ὠφέλεια.

ὠφέλεια, 97, 76, 80-81 (ψυχική).

ὠφέλεια, imprôt, 86, 49, 98, 227, 288, 330.

TABLE DES PLANCHES DE L'ALBUM

ACTES	PLANCHES
85. Acte du prôtokynégos Jean Vatatzès (avril [1341])	I
86. Praktikon de Jean Vatatzès (avril 1341)	II-VI
87. Praktikon de Jean Vatatzès (avril 1341)	VII-XIV
88. Acte de l'orphantrophe Édessènos (avril [1344])	XV
89. Chrysobulle d'Étienne Dušan (janvier 1346)	XVI
90. Chrysobulle d'Étienne Dušan (avril 1346)	XVII-XX
91. Chrysobulle de Jean VI Cantacuzène (juillet 1351)	XXI-XXIII
92. Acte du patriarche Calliste I ^{er} ([peu après juillet 1351])	XXIV
93. Acte du patriarche Calliste I ^{er} ([1355-1356])	XXV-XXVII
94. Chrysobulle de Jean V Paléologue (août 1357)	XXVIII-XXIX
95. Acte des moines d'Ivion ([xiv ^e -xv ^e s.])	XXX
96. Acte des moines de Lavra (mai 1419)	XXXI
97. Décision des juges généraux de Thessalonique (avril 1421)	XXXII-XXXIV
98. Ordonnance de Manuel II Paléologue (juin [1421])	XXXV
99. Acte de mise en possession ([1430-1448])	XXXVI
100. Acte du patriarche Syméon I ^{er} (juillet 1486)	XXXVII
101. Acte du métropolitte de Thessalonique Maxime (mai 1492)	XXXVIII
102. Acte du prôtos Bèssariôn (septembre 1500)	XXXIX
103. Acte des moines de Chilandar ([1501-1503])	XL
104. Décision d'officiers du patriarcat (mars [1503])	XLI
Appendice III. Acte slave de Constantin Dejanovié (janvier [v. 1380]) ...	XLII
Appendice IV. Acte du prôtos Gabriel (octobre 1525)	XXXIX
Appendice V. Faux chrysobulle de Jean VI Cantacuzène	XLIII
Sceaux des actes n ^{os} 86, 88, 89, App. V	XLIV

TABLE DES MATIÈRES

REMERCIEMENTS	VII
OUVRAGES CITÉS EN ABRÉGÉ	IX
 INTRODUCTION :	
Le monastère d'Iviron, de 1328 au début du xvi ^e siècle (J. Lefort):	
A. La fin de l'époque byzantine (1328-1430)	3
B. Notes sur le début de l'époque ottomane	22
Les donateurs géorgiens dans le <i>Synodikon</i> (B. Martin-Hisard)	23
Note sur les monnaies mentionnées dans le <i>Synodikon</i> n ^{os} 162 et 164 (C. Morrisson)	25
Note sur la confiscation des biens des monastères au xv ^e siècle (I. Beldiceanu-Steinherr)	30
Les biens d'Iviron d'après le registre TT 723, daté de H. 1022, 1613 (I. Beldiceanu-Steinherr)	31
C. Notes sur le domaine d'Iviron	34
Higoumènes et officiers d'Iviron (1329-1503)	39
Note sur les archives d'Iviron	41
Note sur le mode d'édition des actes	43
Table des documents	45
 TEXTES :	
85. Acte du prôtokynégos Jean Vatatzès (avril 1341)	49
86. Praktikon de Jean Vatatzès (avril 1341)	53
87. Praktikon de Jean Vatatzès (avril 1341)	79
88. Acte de l'orphantrophe Édessènos (avril 1344)	109
89. Chrysobulle d'Étienne Dušan (janvier 1346)	112
90. Chrysobulle d'Étienne Dušan (avril 1346)	116
91. Chrysobulle de Jean VI Cantacuzène (14 juillet 1351)	123
92. Acte du patriarche Calliste I ^{er} (peu après juillet 1351)	130
93. Acte du patriarche Calliste I ^{er} (1355-1356)	136
94. Chrysobulle de Jean V Paléologue (25 août 1357)	141

95. Acte des moines d'Iviron (xiv ^e -xv ^e s.)	146
96. Acte des moines de Lavra (mai 1419)	148
97. Décision des juges généraux de Thessalonique (10 avril 1421)	151
98. Ordonnance de Manuel II Paléologue (1 ^{er} juin 1421).....	162
99. Acte de mise en possession (1430-1448)	165
100. Acte du patriarche Syméon I ^{er} (juillet 1486).....	169
101. Acte du métropolite de Thessalonique Maxime (mai 1492)	174
102. Acte du prôtos Bèssariôn (26 septembre 1500)	177
103. Acte des moines de Chilandar (1501-1503)	180
104. Décision d'officiers du patriarcat (12 mars 1503)	184

APPENDICES :

III. Acte slave de Constantin Dejanović (vers 1380)	189
IV. Acte du prôtos Gabriel (octobre 1525)	191
V. Faux chrysobulle de Jean VI Cantacuzène	194
VI. Identification de paysans entre <i>Iviron</i> IV et <i>Iviron</i> III (V. Kravari)	197

INDEX GÉNÉRAL.....	203
TABLE DES PLANCHES DE L'ALBUM	257

